LIBRARY

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY

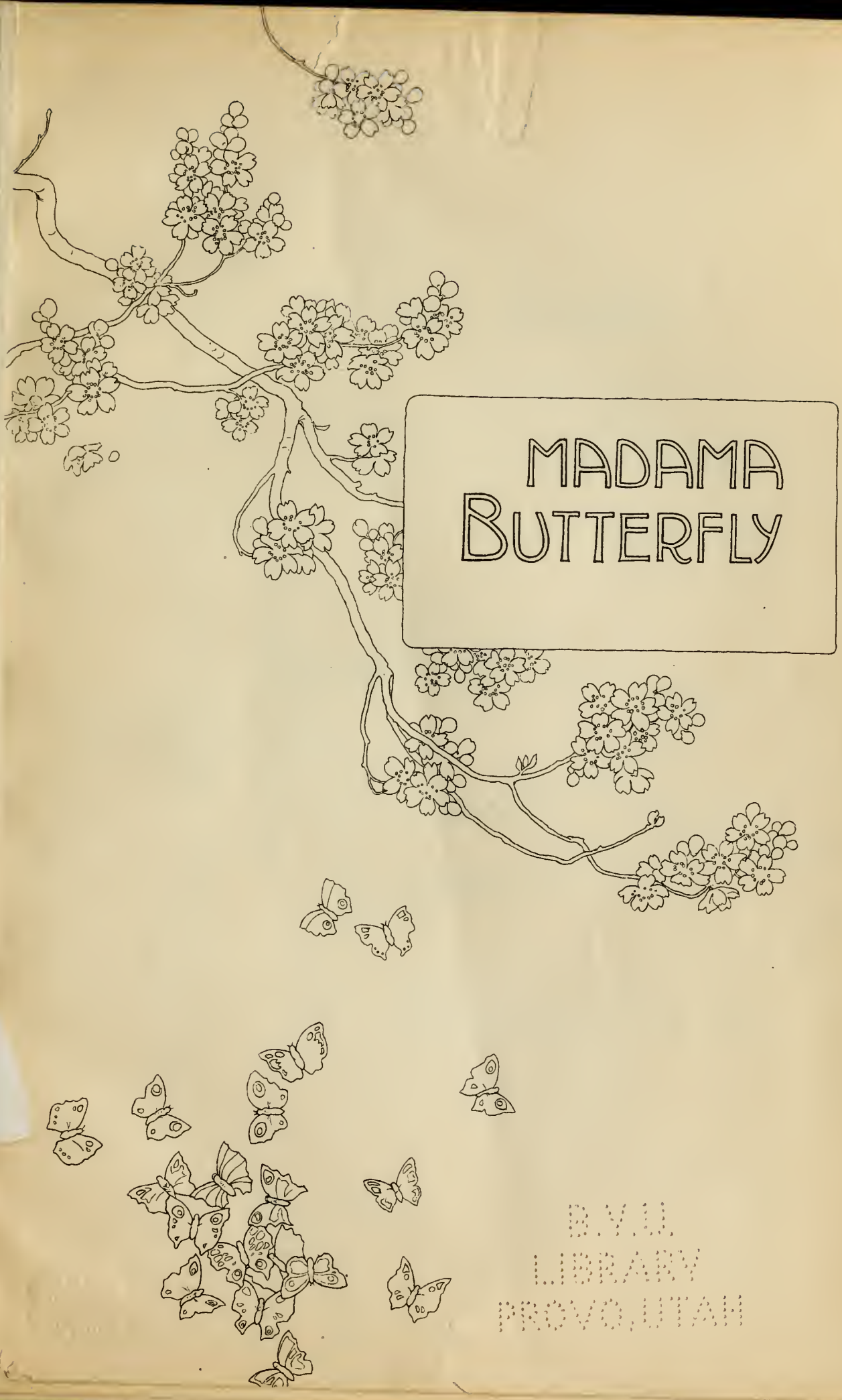
Emma Lucy Gates Bowen
Collection of Music

FROM [redacted]

Call No. Music [redacted]

Acc. No. 172686 [redacted]

VOID



MADAMA BUTTERFLY

BYU
LIBRARY
PROVO, UTAH

A Sua Maestà
La Regina Elena

reverente omaggio
di Giacomo Puccini

Milano 5. 2. 04

M
1503
1977

MADAMA BUTTERFLY

(da JOHN L. LONG e DAVID BELASCO)

TRAGEDIA GIAPPONESE

DI

L. ILLICA E G. GIACOSA

MUSICA DI

GIACOMO PUCCINI

OPERA COMPLETA

CANTO E PIANOFORTE	PIANOFORTE SOLO
(A) Netti Fr. 15.— Mk. 12.—	(A) Netti Fr. 10— Mk. 8.—

NUOVA EDIZIONE

RIDUZIONE DI CARLO CARIGNANI

172683

G. RICORDI & C.

EDITORI-STAMPATORI

MILANO ◆ ROMA ◆ NAPOLI ◆ PALERMO
PARIGI ◆ LONDRA ◆ LIPSIA ◆ BUENOS-AIRES

(New Edition - Copyright 1907, by G. Ricordi & Co.)

(PRINTED IN ITALY)

ALBERT STAHL
MUSIKALIENHANDLUNG
Potsdamer Strasse 39

G. RICORDI & C.

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - PARIGI - LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES

NEW-YORK - Boosey & Co.

Proprietà per tutti i paesi. – Deposto a norma dei trattati internazionali.

Ent. Sta. Hall. – New Edition = Copyright 1907, by G. Ricordi & Co.

Stampato in luogo di manoscritto

Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

Si diffidano i Corpi di musica in genere, Fanfare, Orchestre, ecc.

dall'eseguire riduzioni e trascrizioni in qualsiasi forma.

(Leggi 25 Giugno 1865, 10 Agosto 1875, 18 Maggio 1882 e Trattati internazionali).

PERSONAGGI

MADAMA BUTTERFLY (CIO-CIO-SAN) . . . . . .
SUZUKI, servente di Cio-Cio-San . . . . . .
KATE PINKERTON . . . . . .
F. P. PINKERTON, Tenente nella marina degli S. U. A. .
SHARPLESS, Console degli Stati Uniti a Nagasaki . .
GORO, nakodo . . . . . .
IL PRINCIPE YAMADORI . . . . . .
LO ZIO BONZO . . . . . .
YAKUSIDÉ . . . . . .
IL COMMISSARIO IMPERIALE . . . . . .
L'UFFICIALE DEL REGISTRO . . . . . .
LA MADRE DI CIO-CIO-SAN . . . . . .
LA CUGINA . . . . . .
DOLORE . . . . . .

Parenti, Amici ed Amiche di Cio-Cio-San, Servi.

A NAGASAKI — EPOCA PRESENTE

* * * INDICE * * *

* * ATTO PRIMO * *

PAGINA 1.

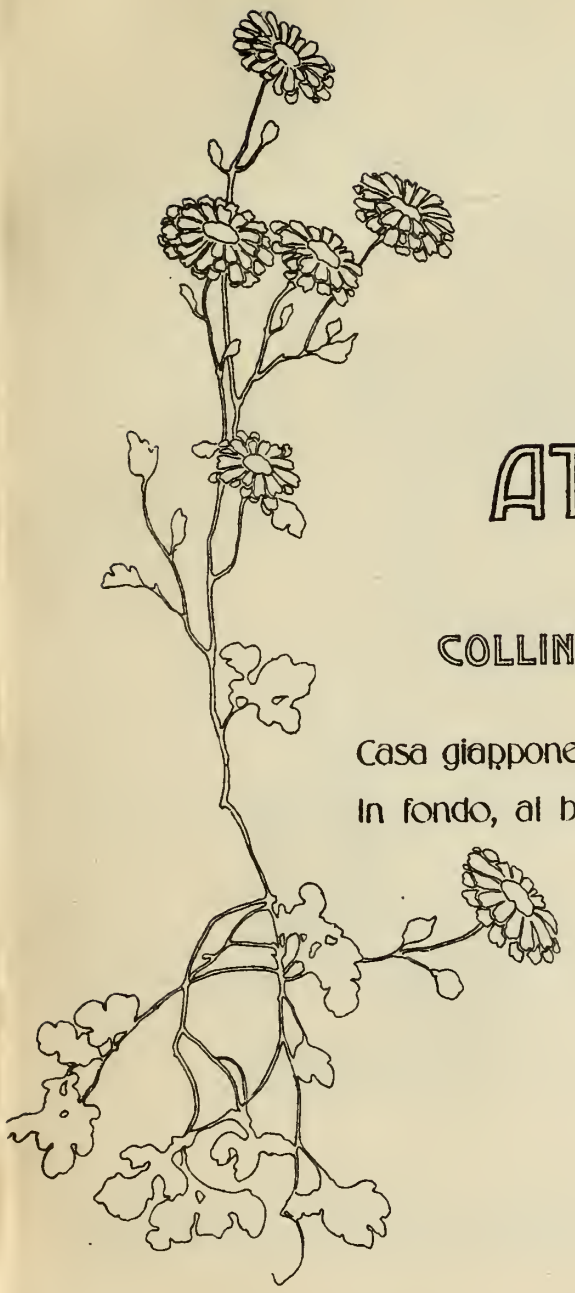
* ATTO SECONDO *

PARTE PRIMA

PAGINA 167.

PARTE SECONDA

PAGINA 297.



ATTO PRIMO

COLLINA PRESSO NAGASAKI

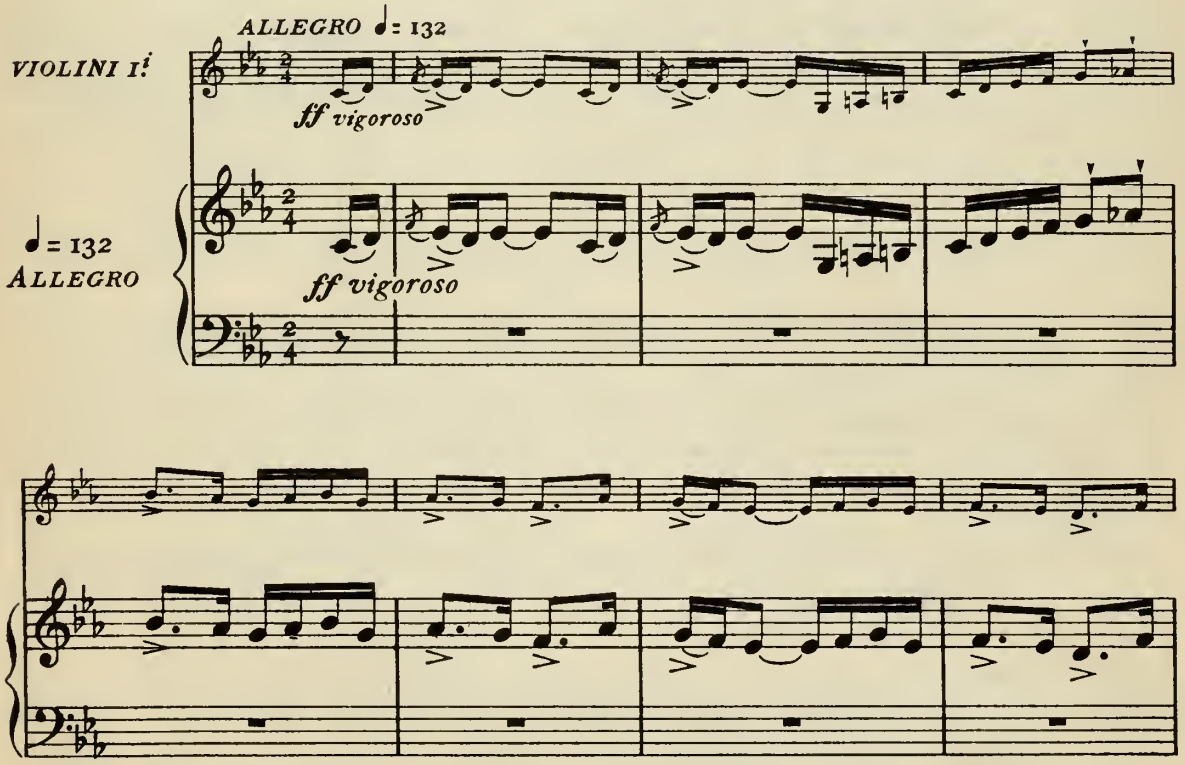
Casa giapponese, terrazzo e giardino.
In fondo, al basso, la rada, il porto,
la città di Nagasaki . . . . . .

MADAMA BUTTERFLY

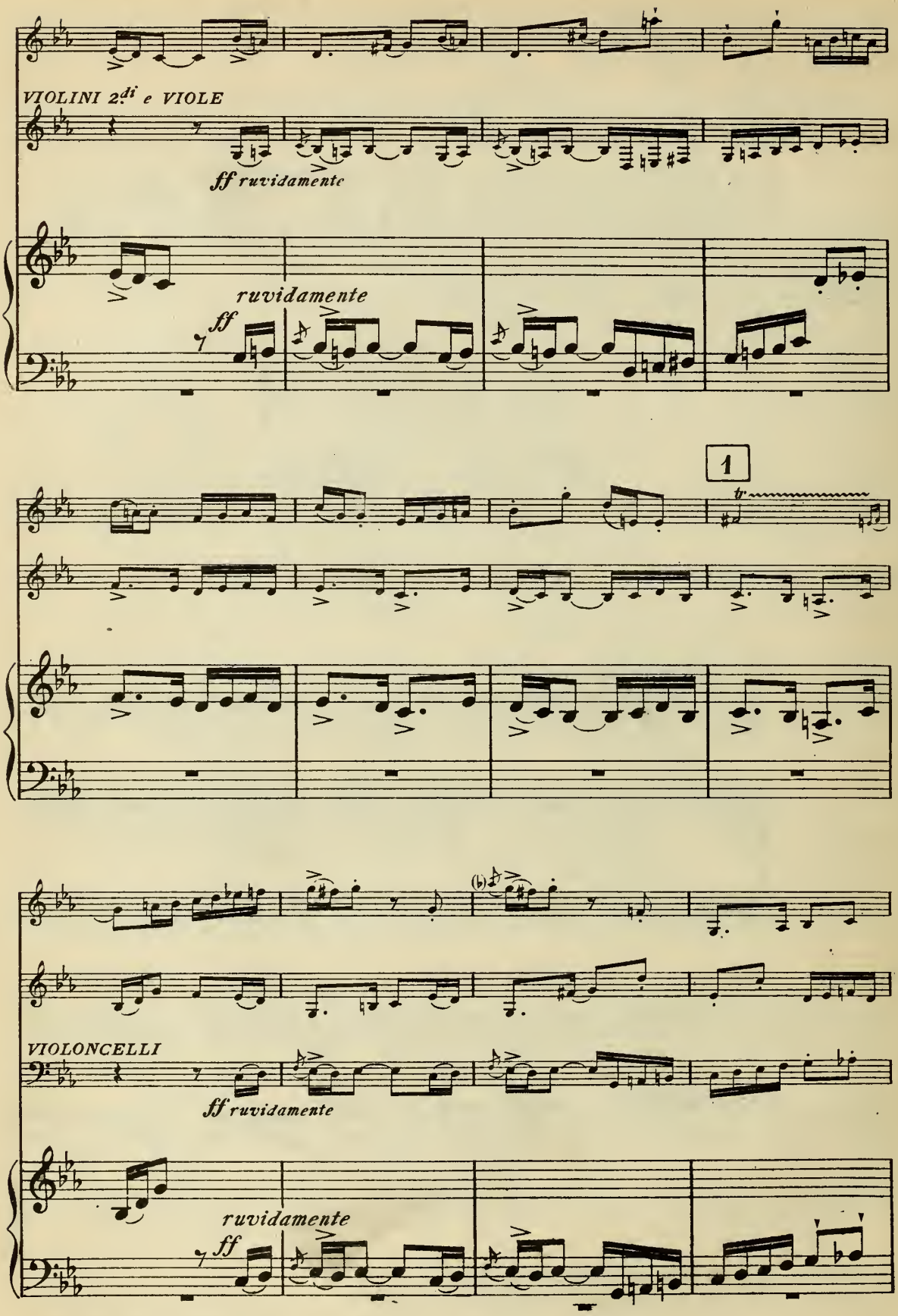
DI

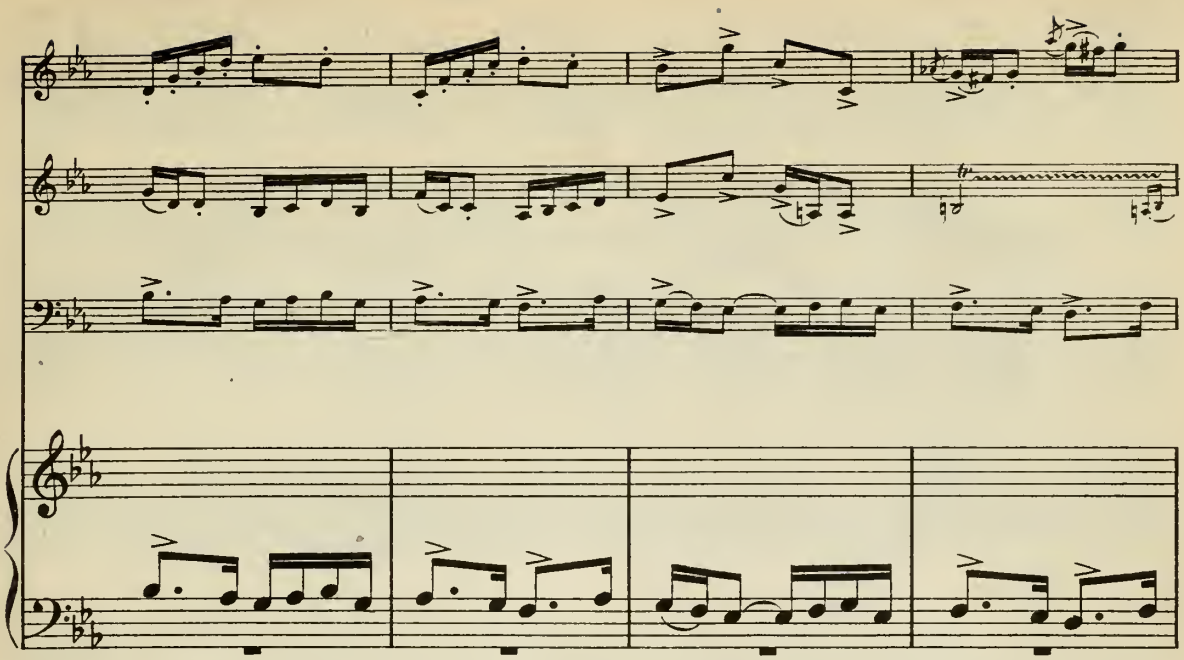
G. PUCCINI

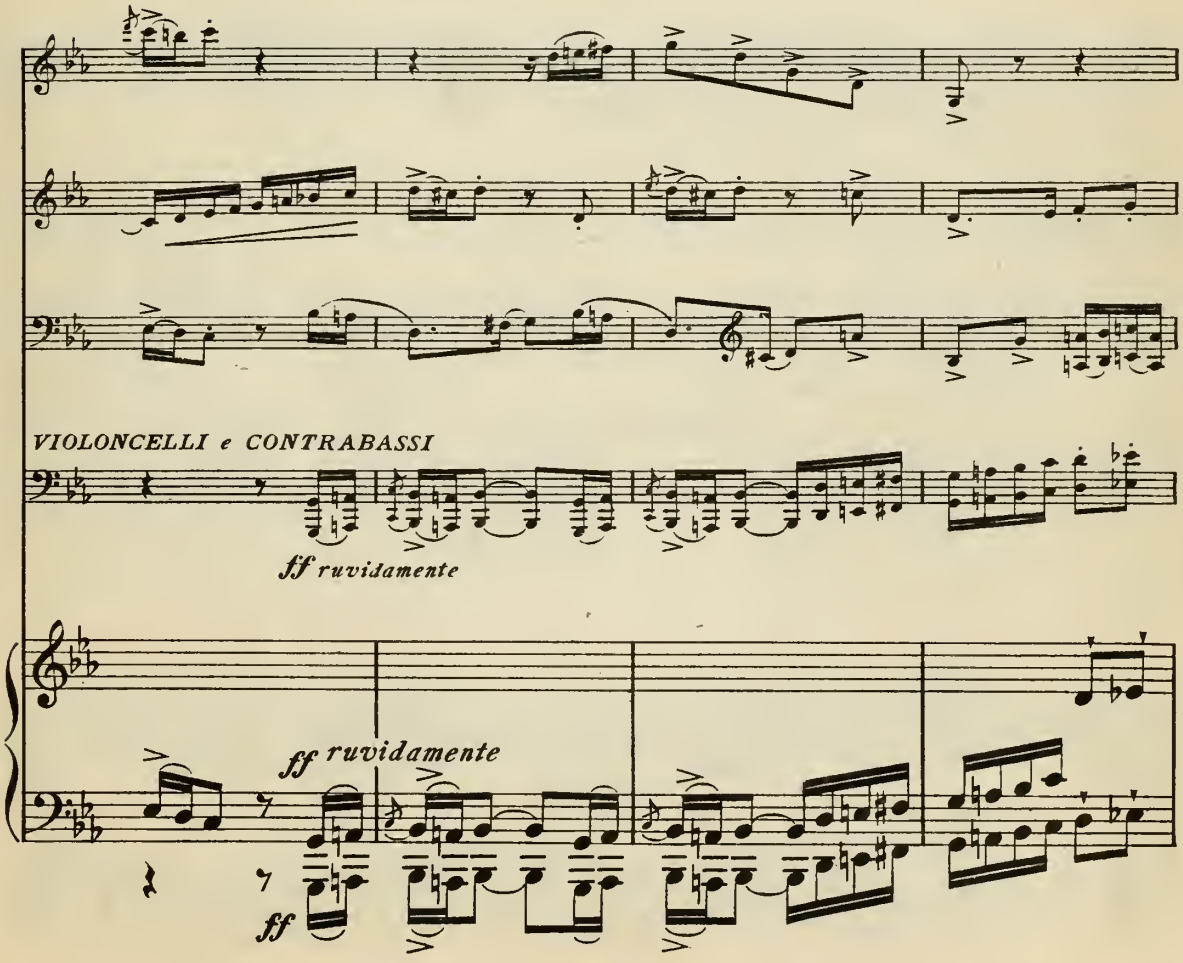
ATTO PRIMO

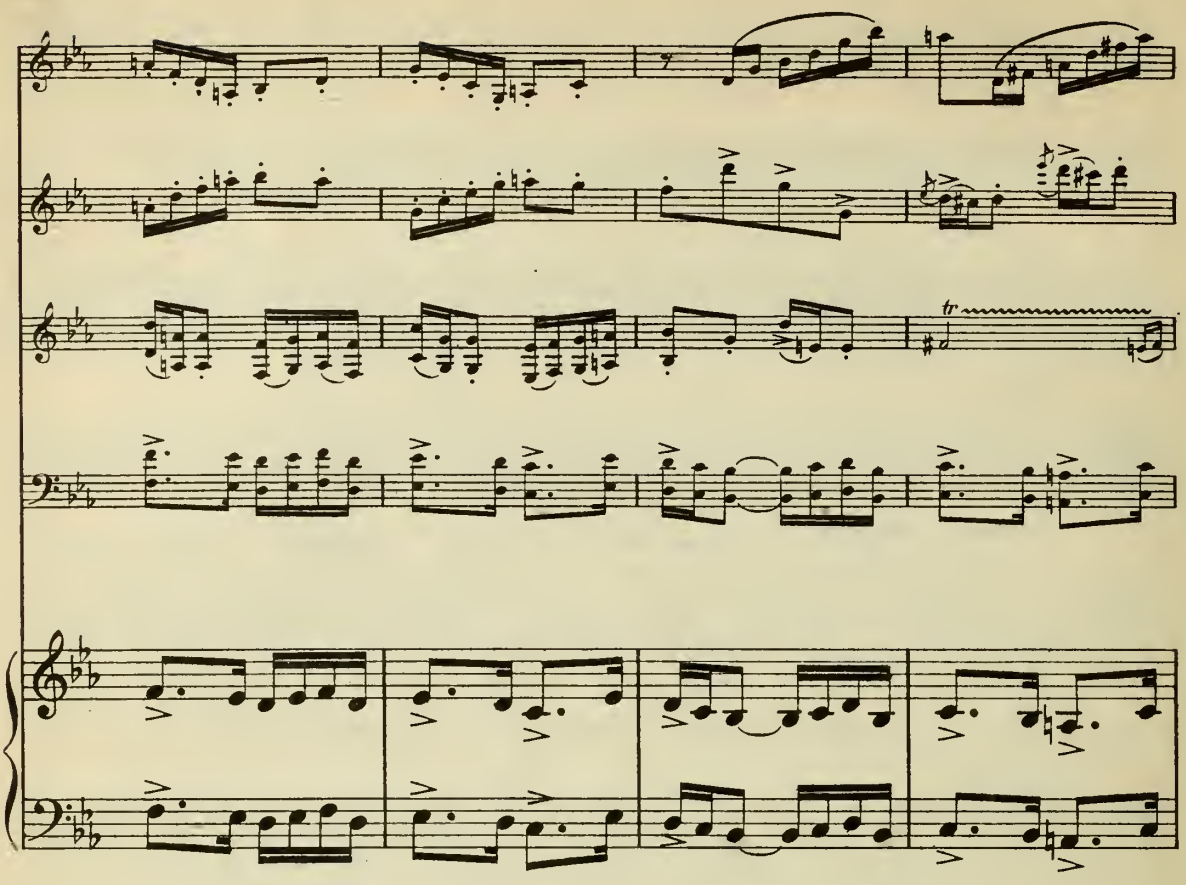


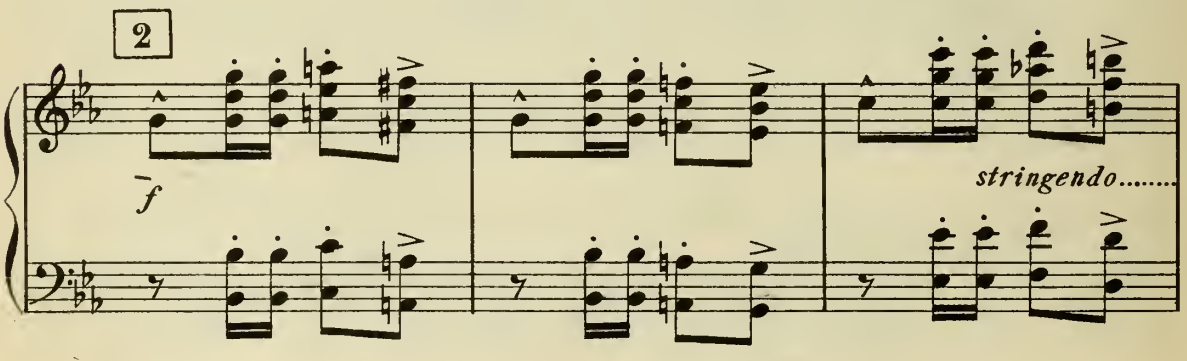
(New Edition - Copyright 1907, by G. RICORDI & Co.)
Proprietà G. RICORDI & C. Editori - Stampatori, MILANO.
Tutti i diritti d'esecuzione, riproduzione, traduzione, trascrizione e rappresentazione sono riservati.

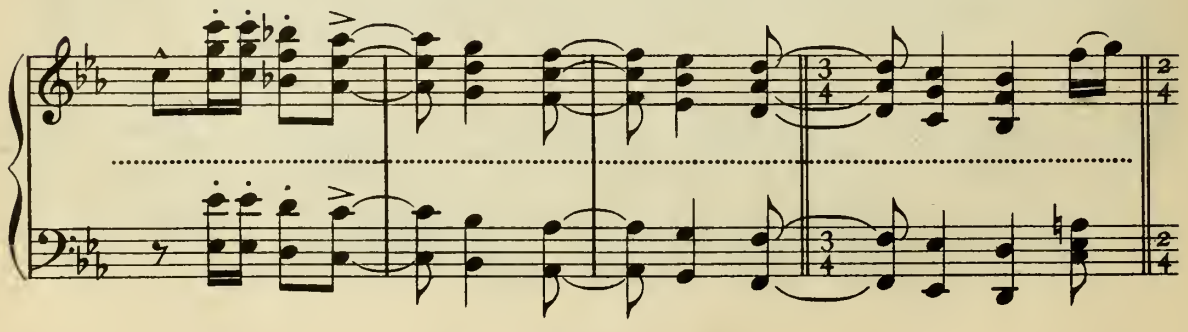

VIOLINI 2di e VIOLE
ff ruvidamente
ruvidamente
ff
1
VIOLONCELLI
ff ruvidamente
ruvidamente
ff



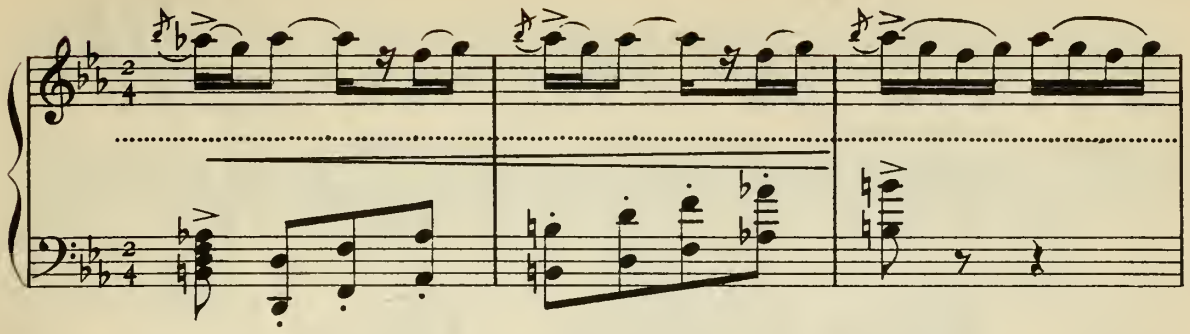

VIOLONCELLI e CONTRABASSI
ff ruvidamente
ff ruvidamente
ff



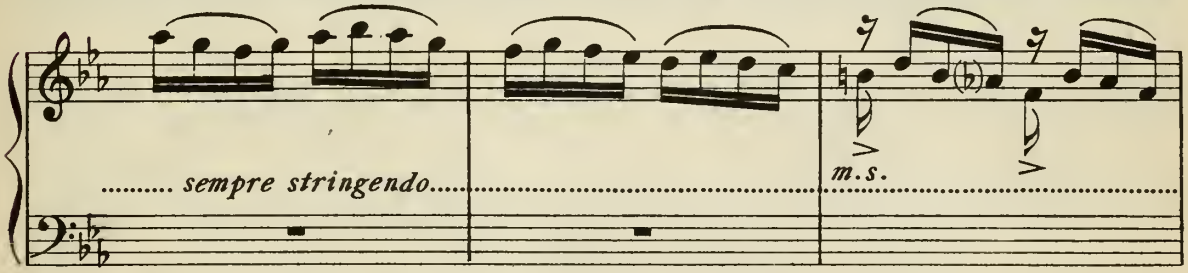

2
f
stringendo.....


3/4
3/4
2/4
2/4

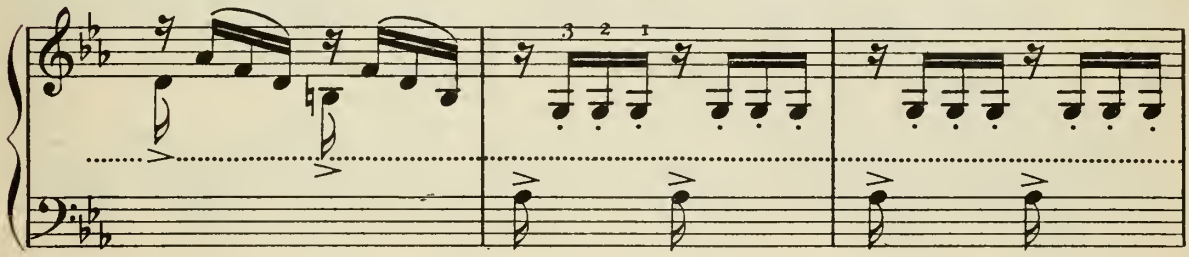
SI ALZA IL SIPARIO. (Dalla camera in fondo alla ca-



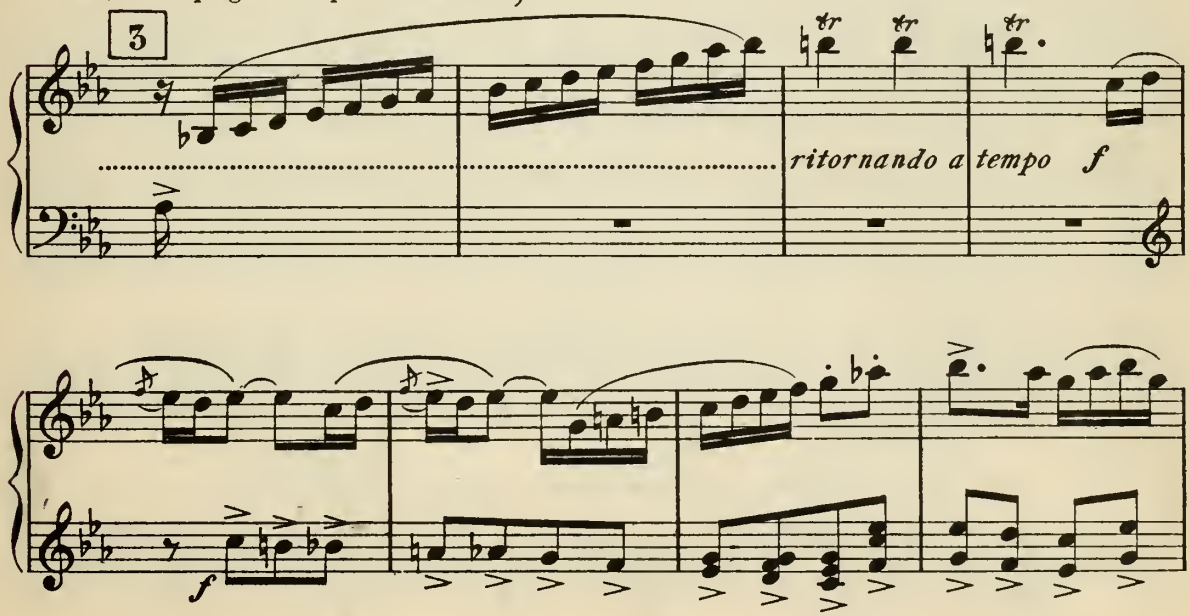
setta, Goro, con molti inchini, introduce Pinkerton, al quale con grande prosopopea, ma sem-

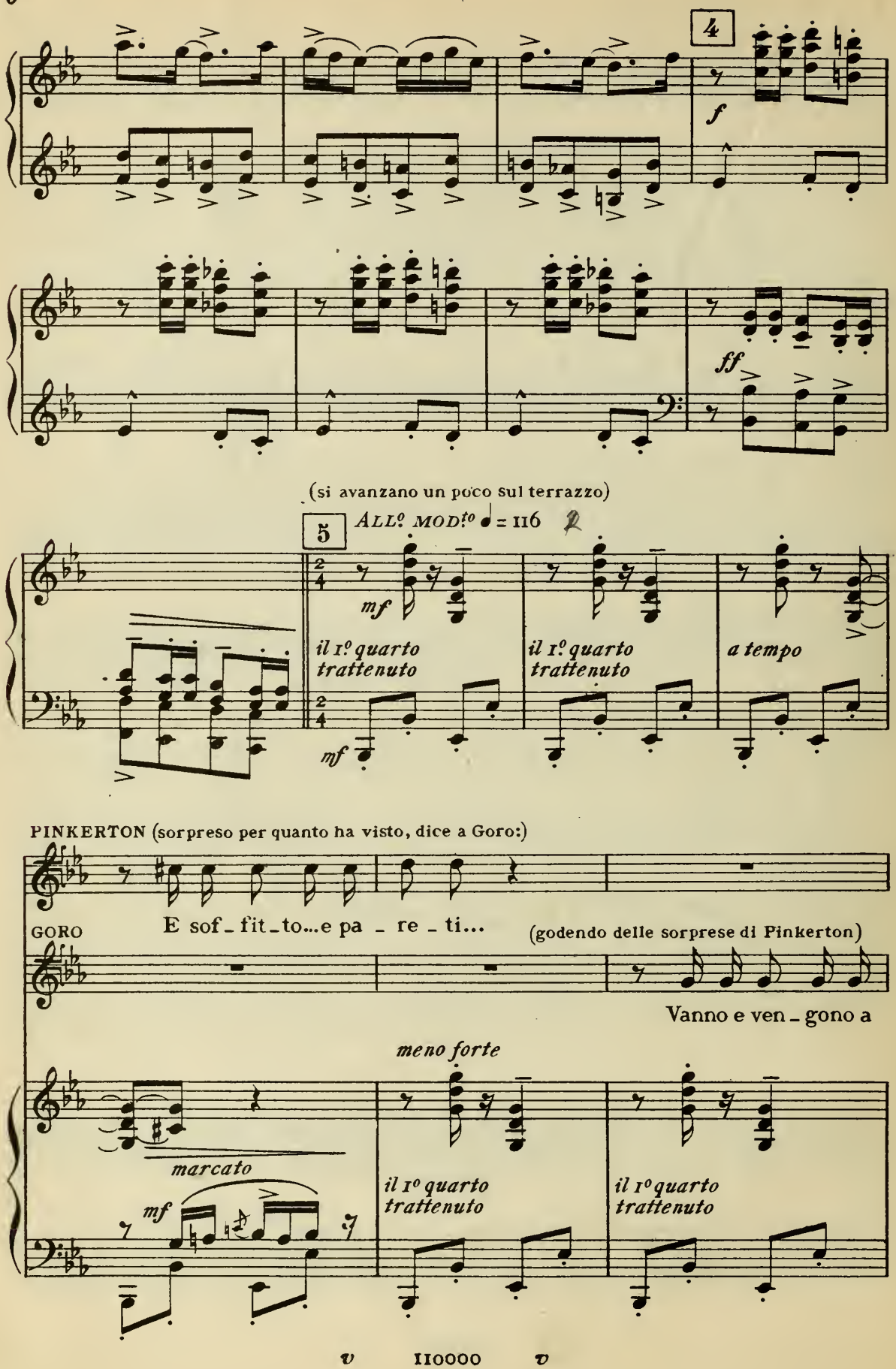


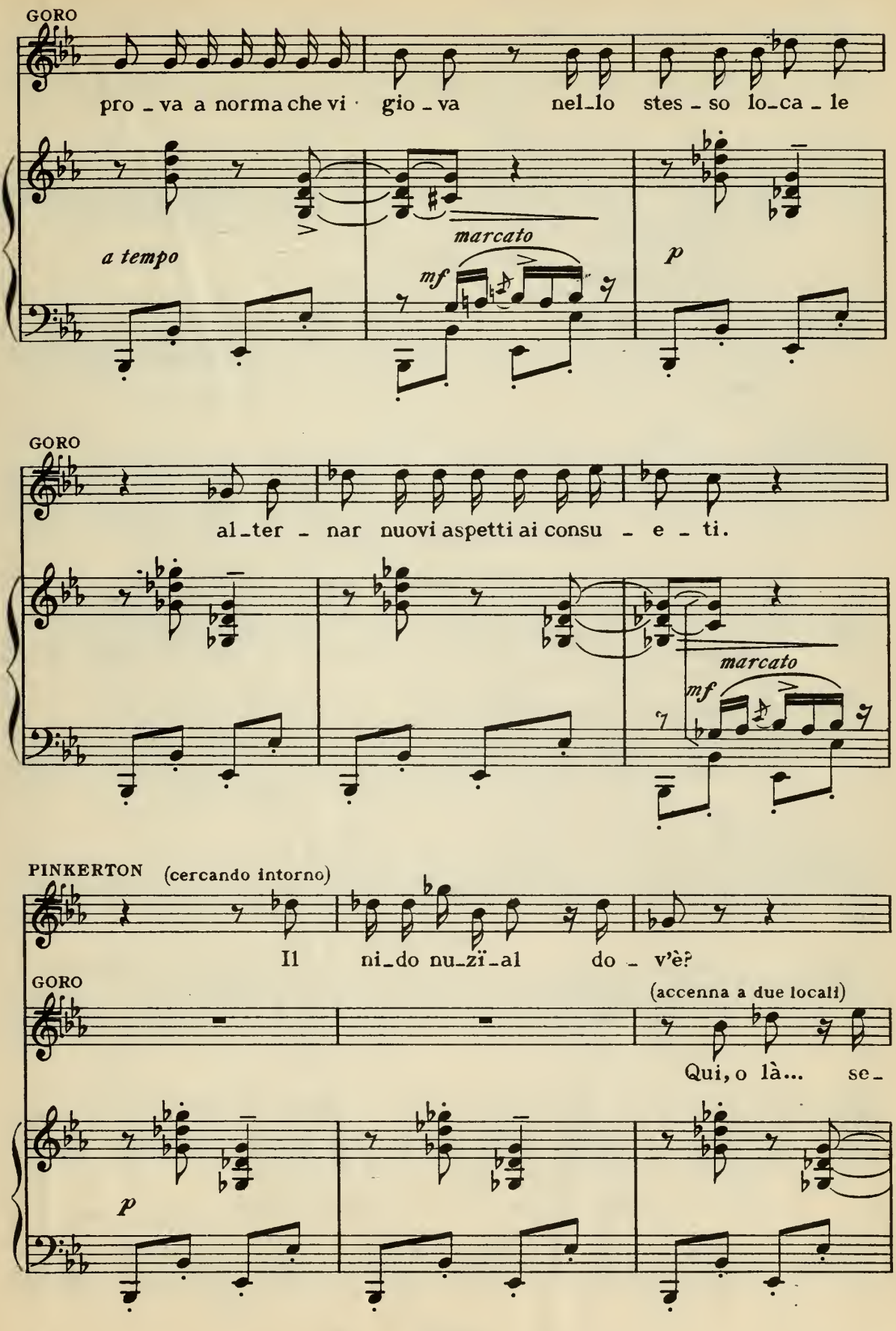
pre ossequente fa ammirare in dettaglio la piccola casa. Goro fa scorrere una parete nel fon-

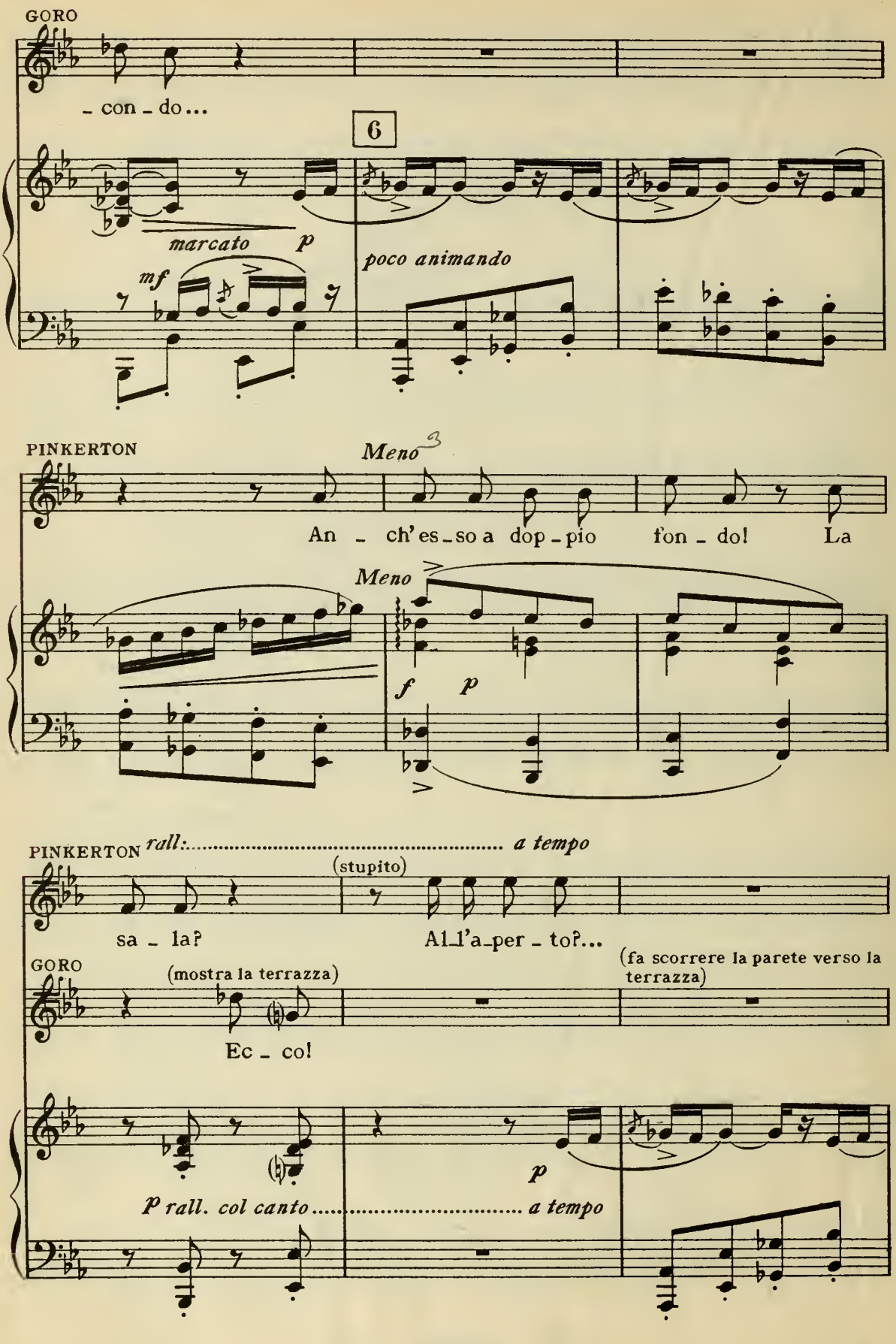


do, e ne spiega lo scopo a Pinkerton)




4
f
ff
(si avanzano un poco sul terrazzo)
5
ALL.o MOD.to ♩ = 116
mf
il 1.o quarto trattenuto
il 1.o quarto trattenuto
a tempo
mf
PINKERTON (sorpreso per quanto ha visto, dice a Goro:)
GORO
E sof_fit_to...e pa _ re _ ti...
(godendo delle sorprese di Pinkerton)
Vanno e ven _ gono a
meno forte
marcato
mf
il 1.o quarto trattenuto
il 1.o quarto trattenuto


GORO
pro_va a norma che vi gio_va nel_lo stes_so lo_ca_le
a tempo
marcato
mf
p
GORO
al_ter_nar nuovi aspetti ai consu_e_ti.
marcato
mf
PINKERTON (cercando intorno)
Il ni_do nu_zï_al do_v'è?
GORO
(accenna a due locali)
Qui, o là... se_
p


GORO
- con - do...
6
marcato
p
mf
poco animando
PINKERTON
Meno
An - ch'es - so a dop - pio fon - do! La
Meno
f
p
PINKERTON
rall:..... a tempo
(stupito)
sa - la?
Al - l'a - per - to?...
GORO
(mostra la terrazza)
(fa scorrere la parete verso la terrazza)
Ec - co!
p
p rall. col canto..... a tempo

Meno

f *p*

GORO

a tempo

Un fian_co scor _ re...

p *m.s.*

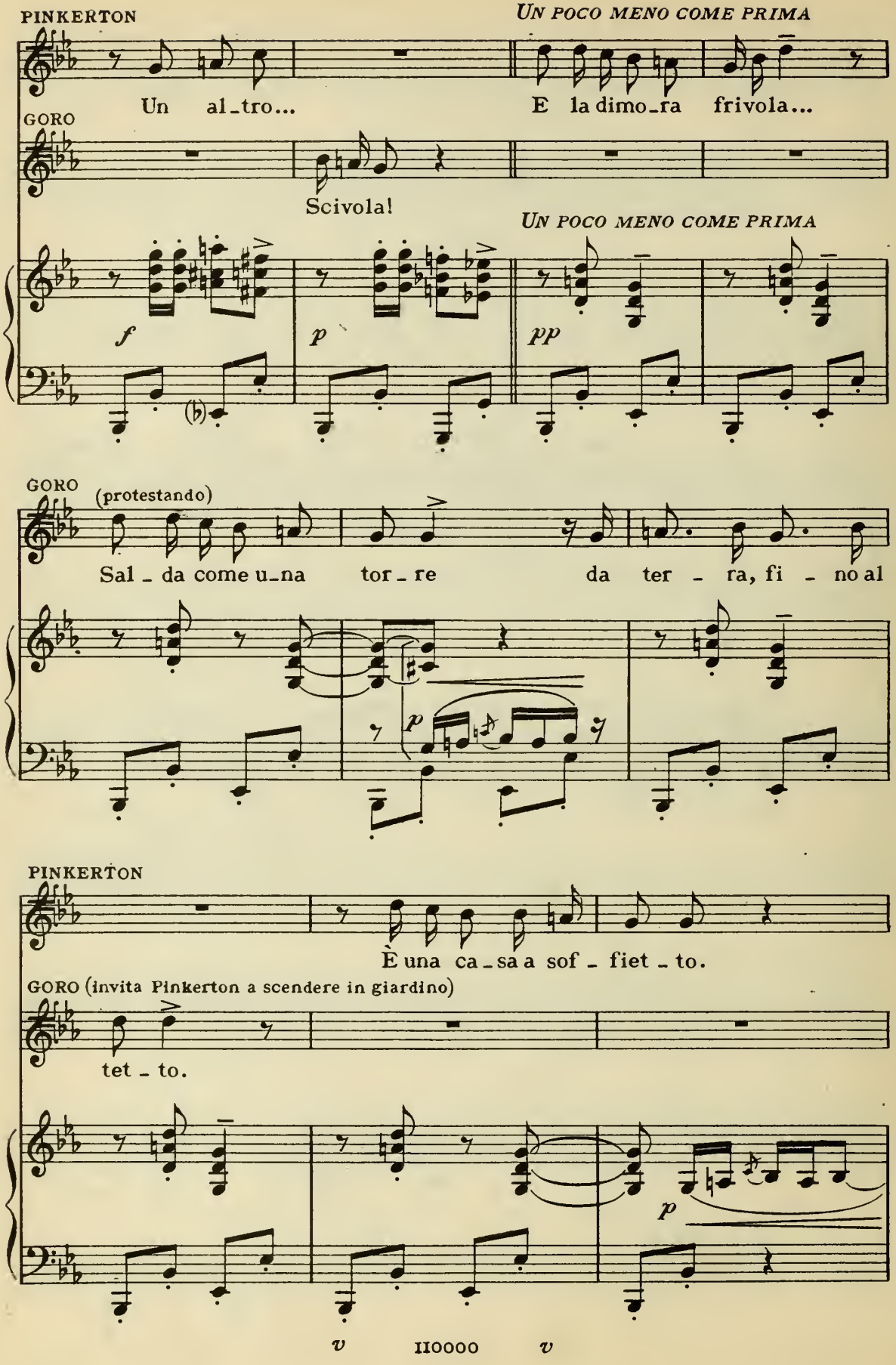
a tempo

PINKERTON (mentre Goro fa scorrere le pareti)

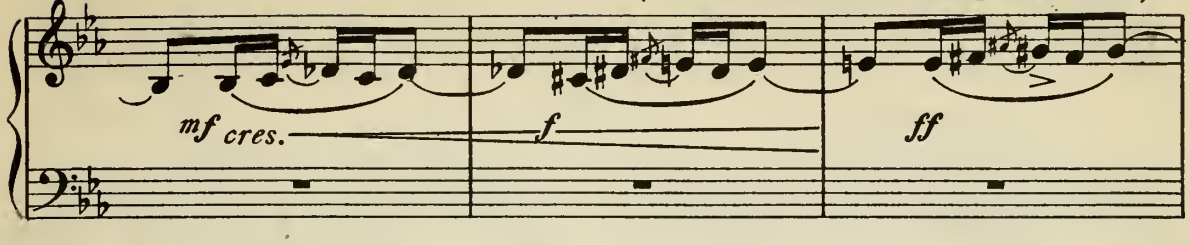
7

Ca_pi _ sco!... ca _ pi _ sco!...

f *p*

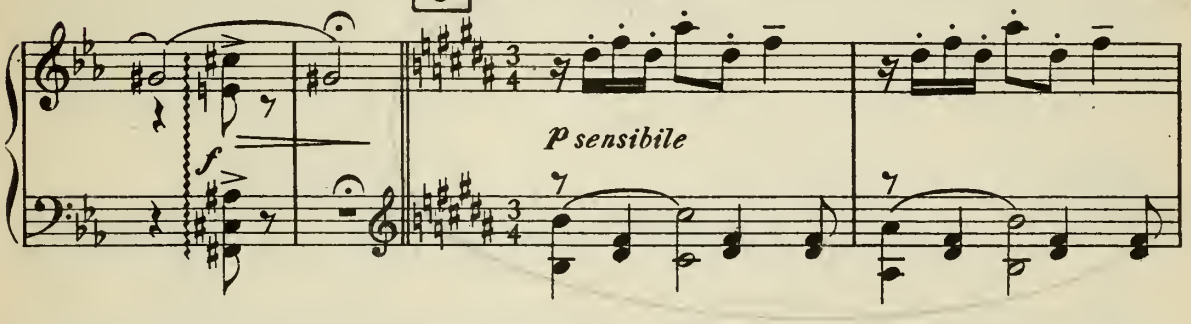

PINKERTON
UN POCO MENO COME PRIMA
Un al_tro...
E la dimo_ra frivola...
GORO
Scivola!
UN POCO MENO COME PRIMA
f
p
pp
GORO
(protestando)
Sal _ da come u_na tor _ re da ter _ ra, fi _ no al
p
PINKERTON
È una ca_sa a sof _ fiet _ to.
GORO (invita Pinkerton a scendere in giardino)
tet _ to.
p

(Goro batte tre volte le mani palma a palma)



(entrano due uomini ed una donna che umilmente e lenti si ge-

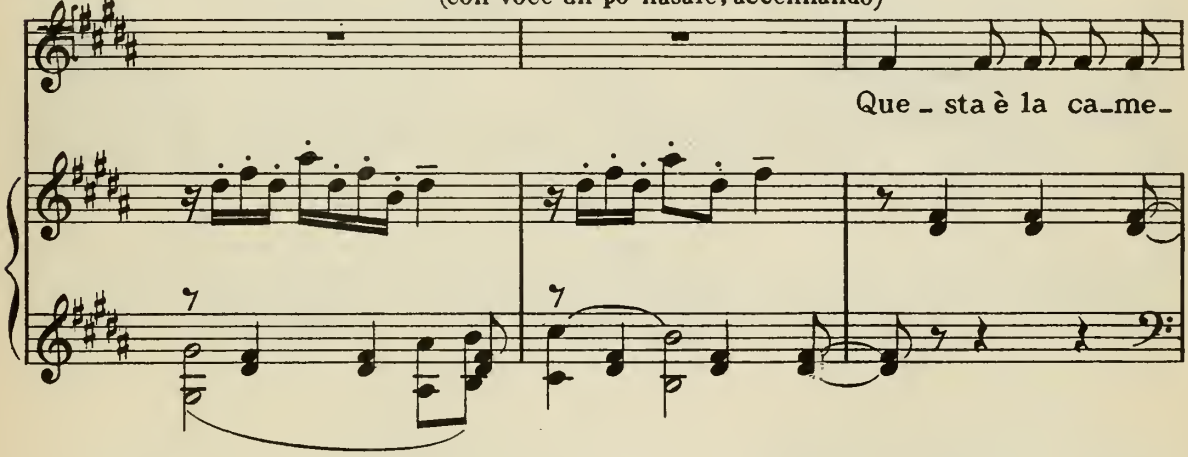
8 *And.te lento* ♩= 66



nuflettono sulla terrazza innanzi a Pinkerton)

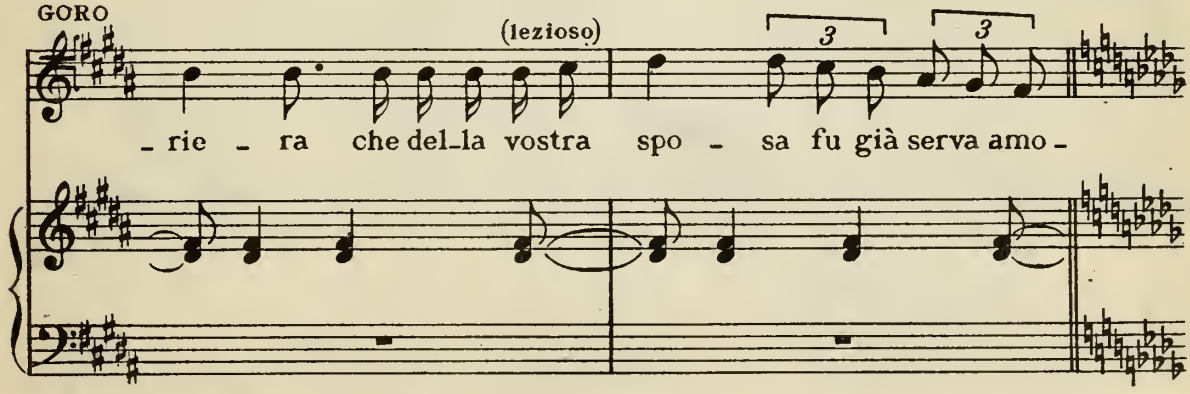
GORO

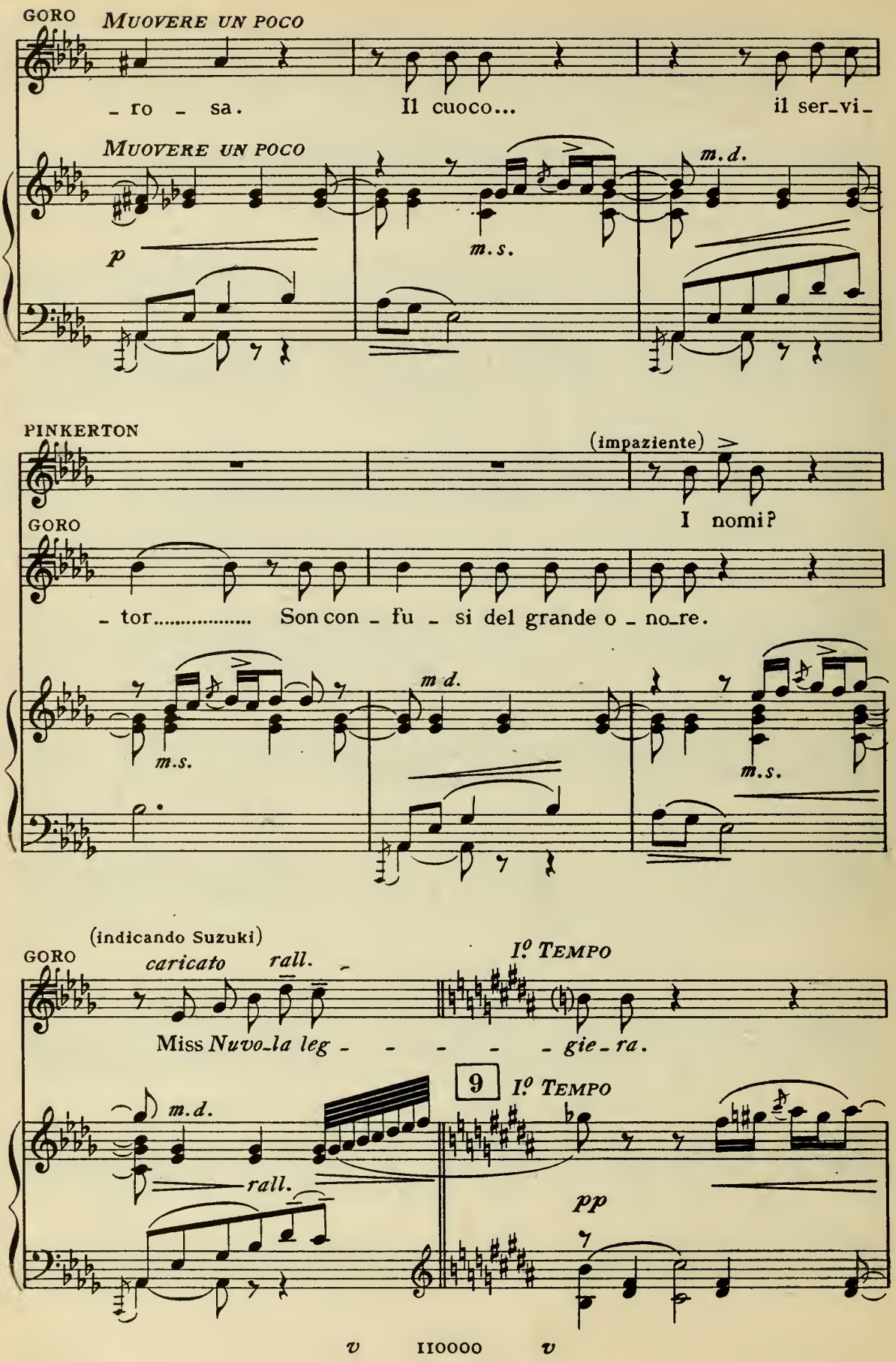
(con voce un po' nasale, accennando)

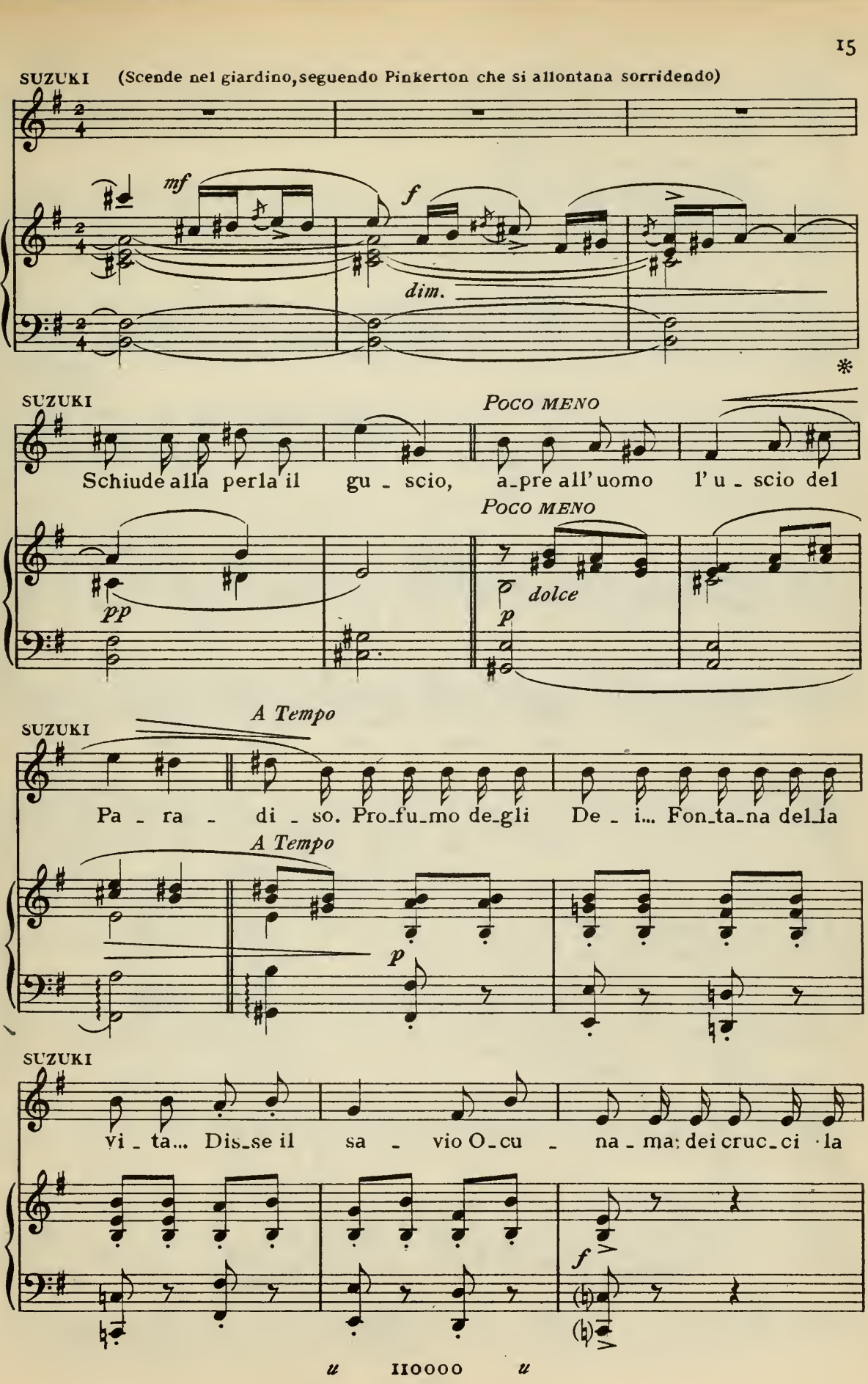


GORO

(lezioso)




GORO
MUOVERE UN POCO
- ro - sa.
Il cuoco...
il ser_vi_
MUOVERE UN POCO
p
m.s.
m.d.
PINKERTON
(impaziente)
I nomi?
GORO
- tor..... Son con - fu - si del grande o - no_re.
m.s.
m d.
m.s.
(indicando Suzuki)
GORO
caricato
rall.
I.º TEMPO
Miss Nuvo_la leg - - - - - gie_ra.
9
I.º TEMPO
m.d.
rall.
pp


SUZUKI (Scende nel giardino, seguendo Pinkerton che si allontana sorridendo)
mf
f
dim.
SUZUKI
Schiude alla perla il gu - scio, a-pre all'uomo l'u - scio del
Poco meno
pp
Poco meno
dolce
p
A Tempo
SUZUKI
Pa - ra - di - so. Pro-fu-mo de-gli De - i... Fon-ta-na del-la
A Tempo
p
SUZUKI
vi - ta... Dis-se il sa - vio O-cu - na-ma: dei cruc-ci-la
f
u IIOOOO u

SUZUKI (Pinkerton è distratto e seccato)

trama smaglia il sor_ri_so.

(accorgendosi che Pinkerton comincia ad essere infastidito dalla loquela di Suzuki batte tre volte le mani)

GORO

(i tre si alzano e fuggono rapidamente rientrando in casa)

12

deciso

ff

mf

p

PINKERTON

ANDANTE

A chiacchiere co_stei mi par cosmopo_

ANDANTE

f

PINKERTON

ALL°. MOD!to

(a Goro che è andato verso il fondo ad osservare)

_li_ta.

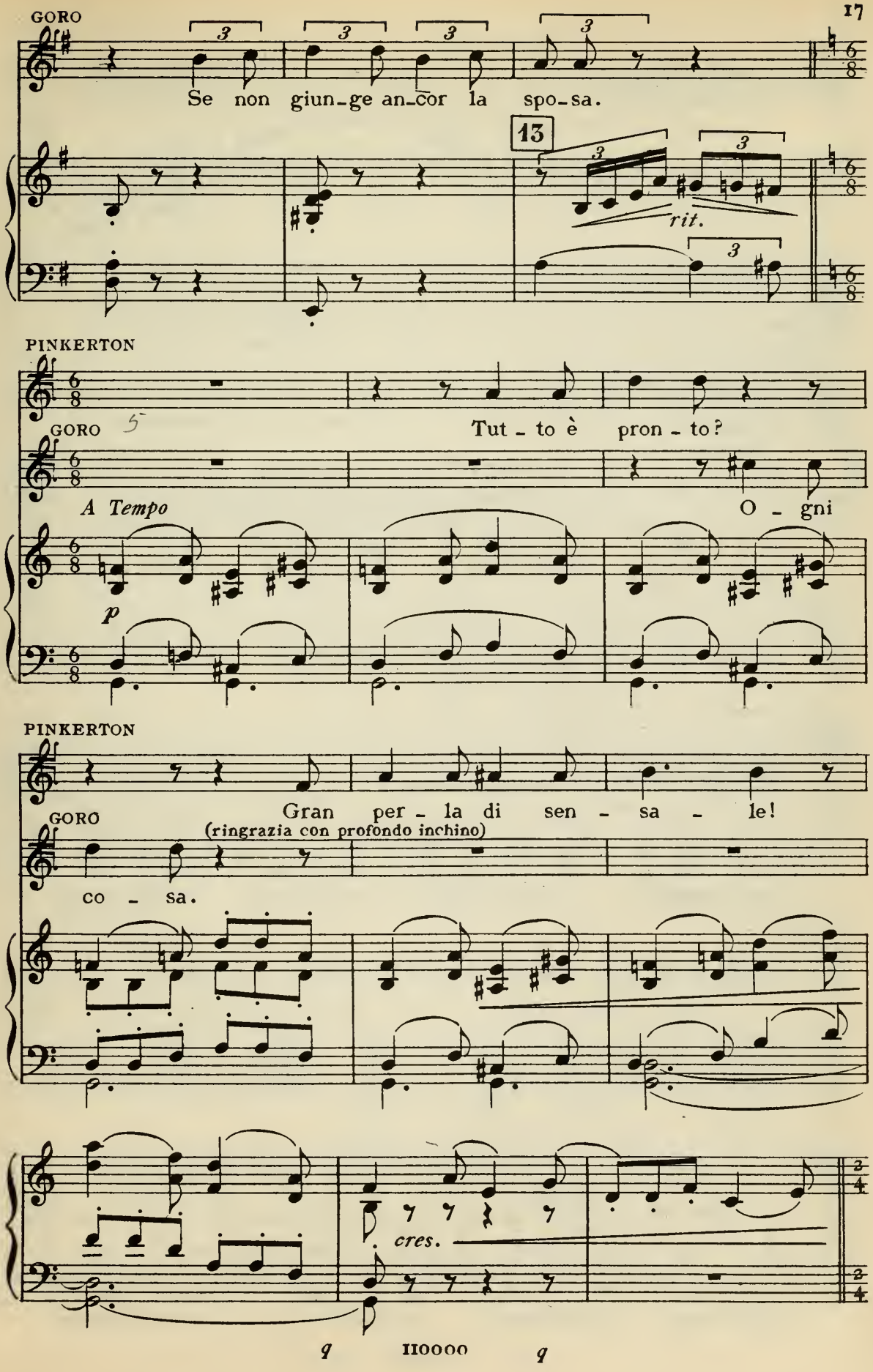
Che guar_di?

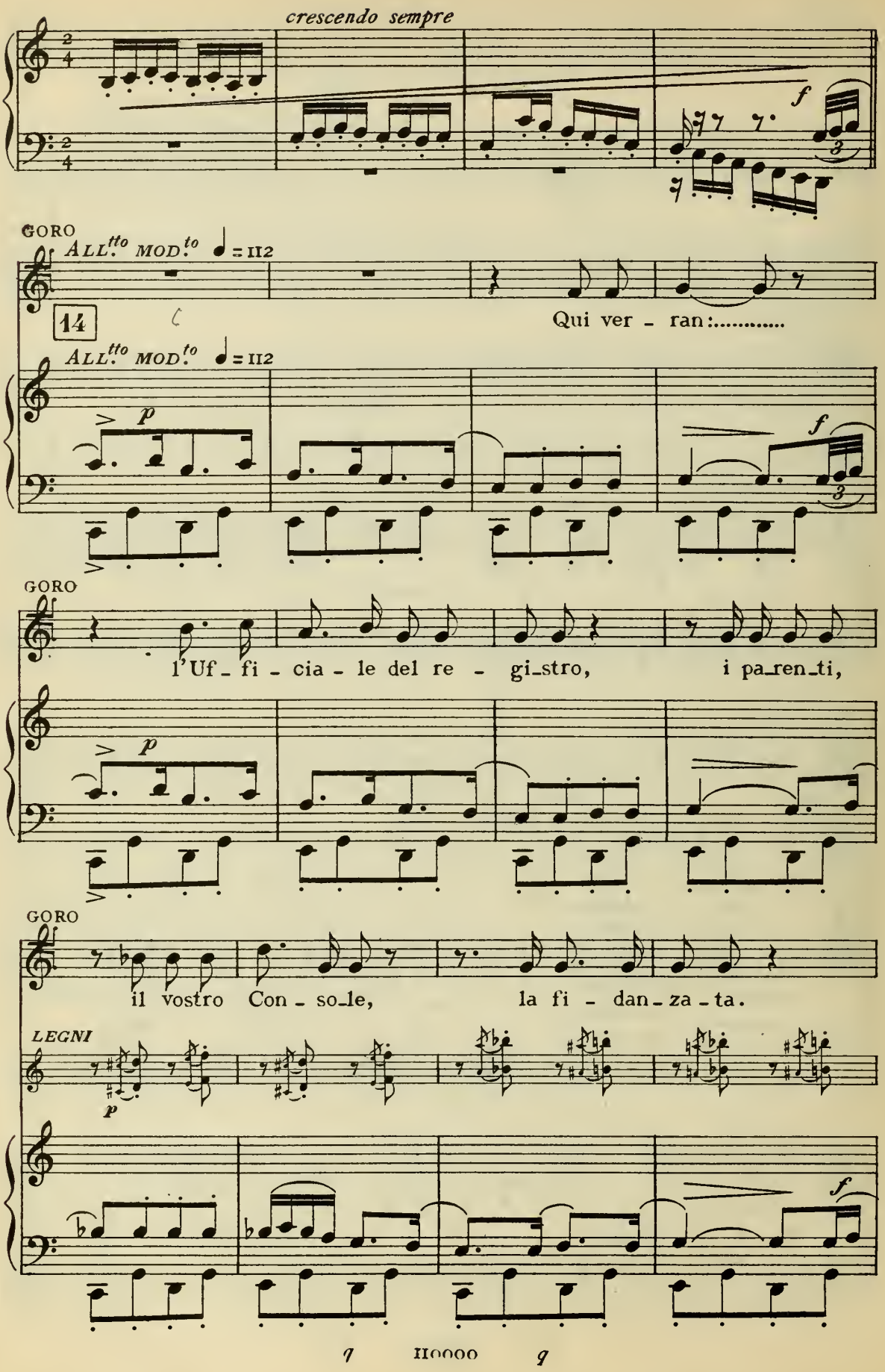
ALL°. MOD!to

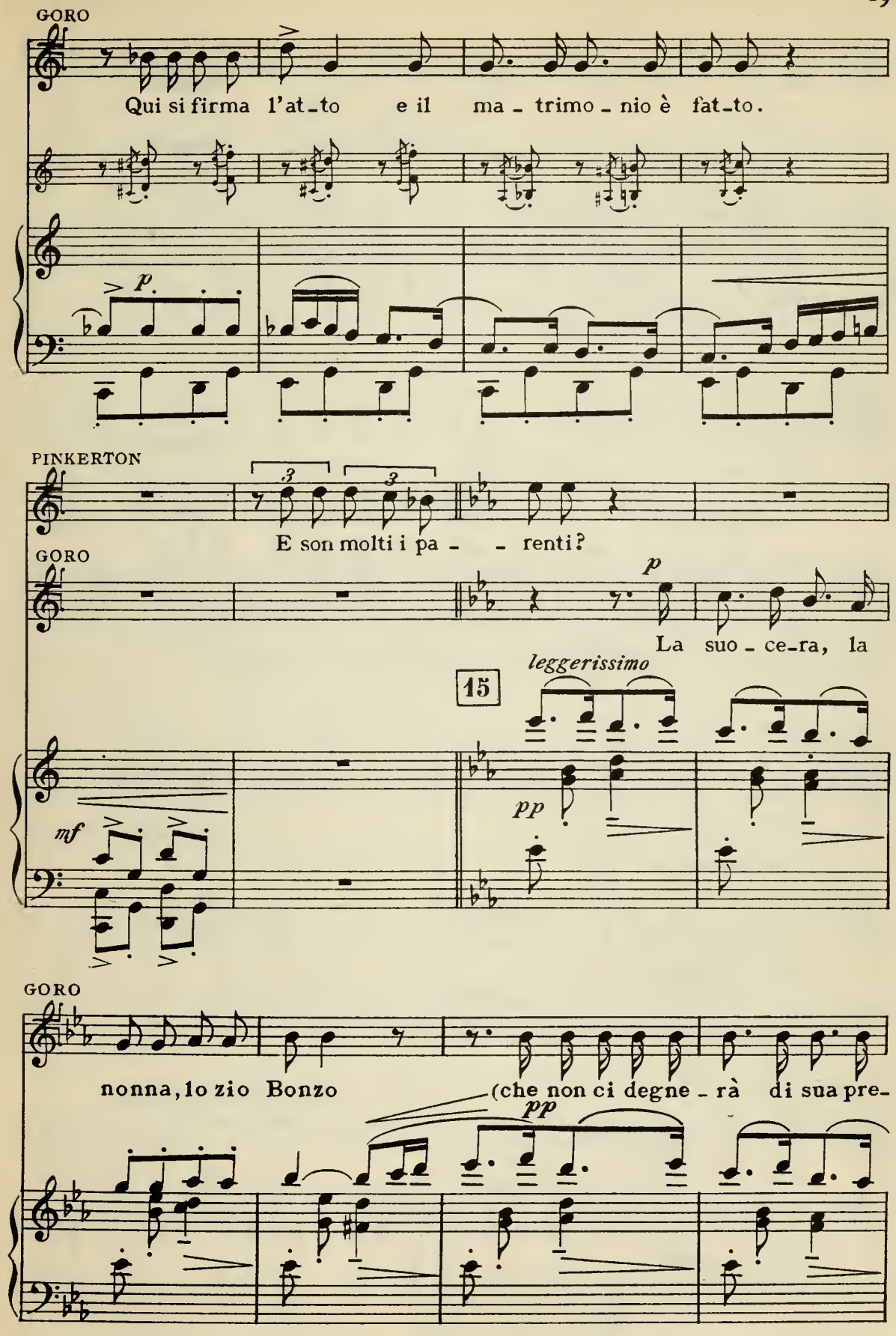
tr

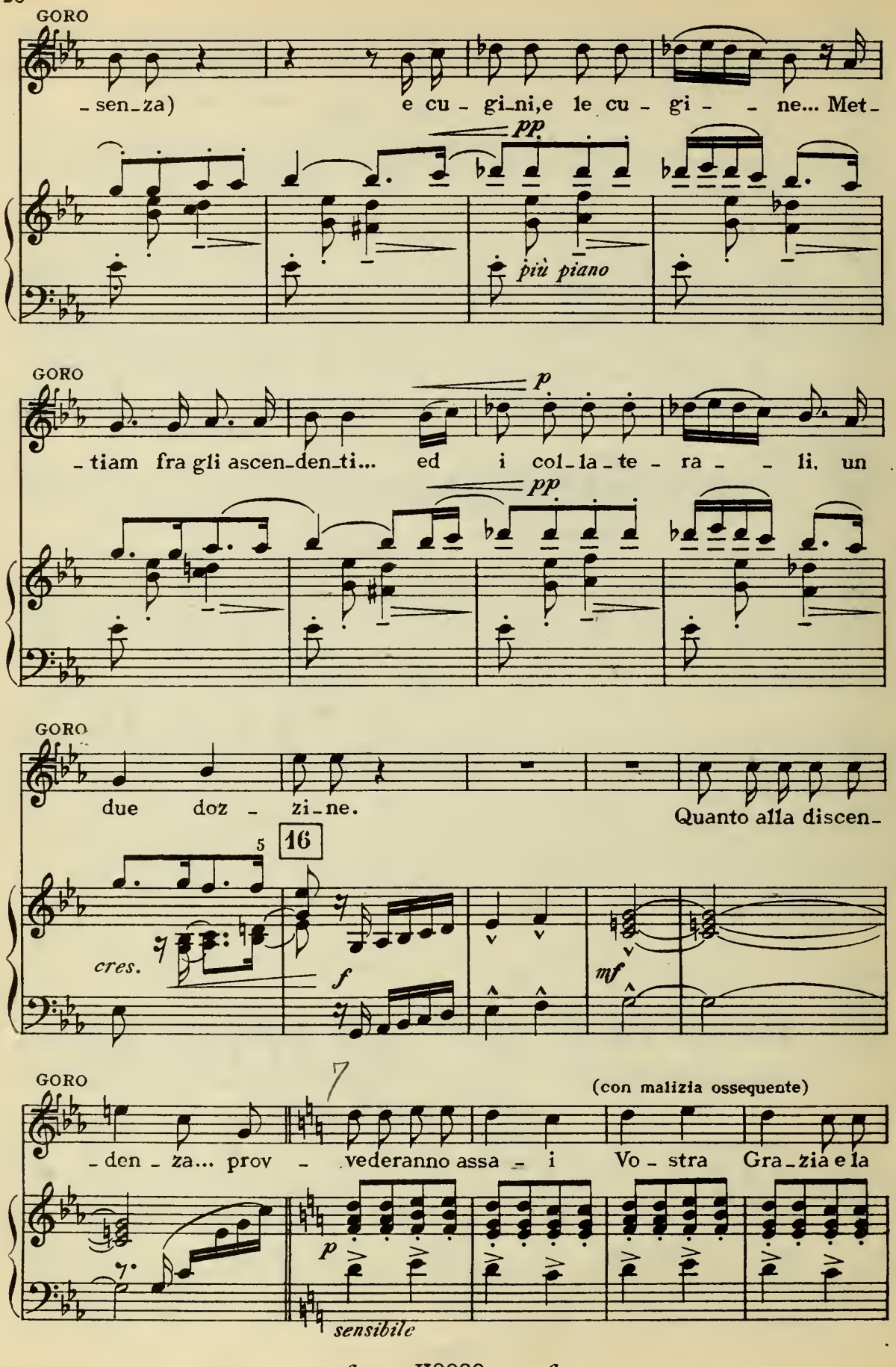
f

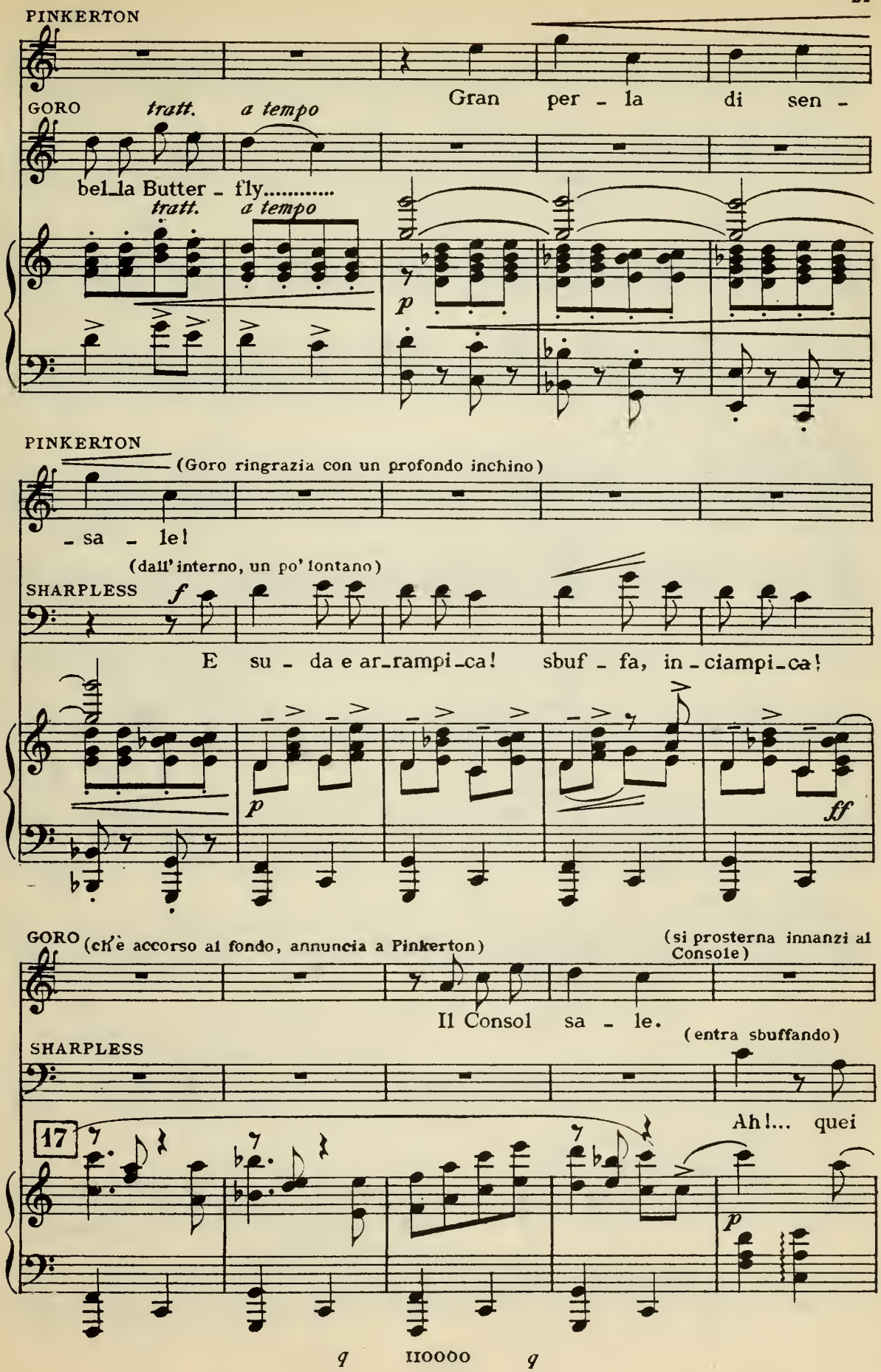
p

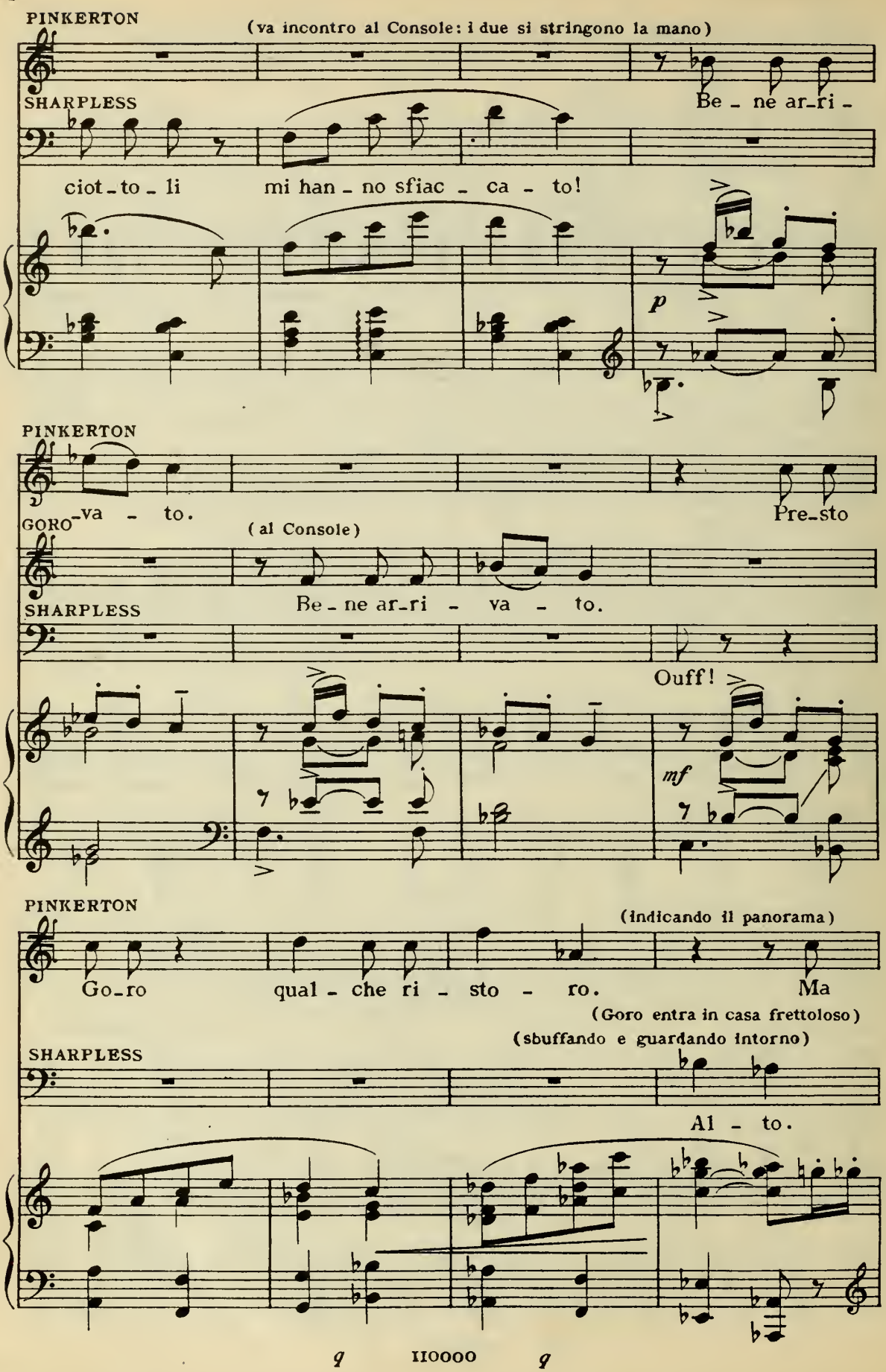

GORO
Se non giun-ge an-cor la spo-sa.
13
rit.
PINKERTON
GORO
Tut - to è pron - to?
A Tempo
O - gni
p
PINKERTON
GORO
Gran per - la di sen - sa - le!
(ringrazia con profondo inchino)
co - sa.
cres.
q
q

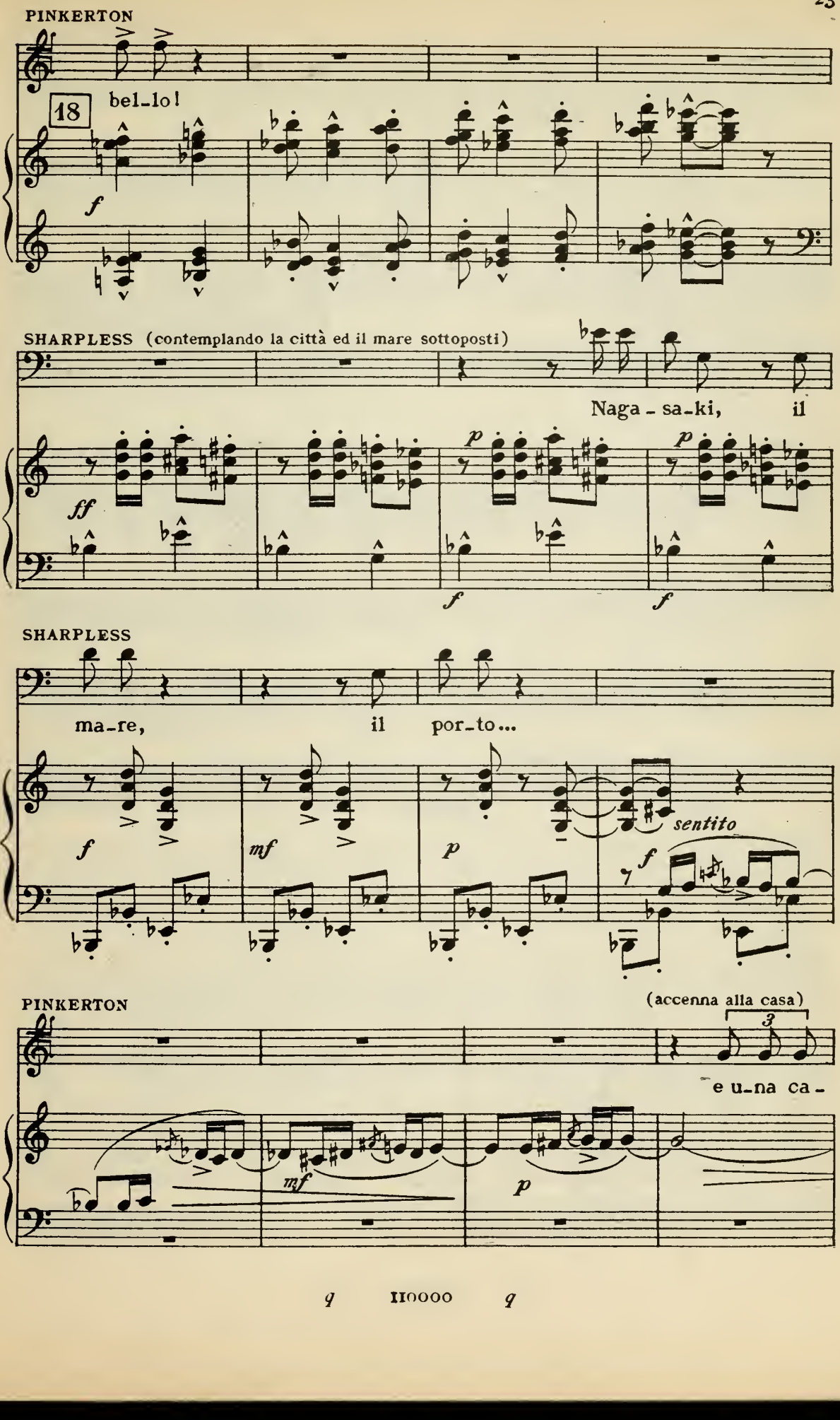

crescendo sempre
f
GORO
ALL.tto MOD.to ♩ = 112
14
Qui ver - ran:.....
ALL.tto MOD.to ♩ = 112
p
f
GORO
l'Uf_fi - cia - le del re - gi_stro, i pa_ren_ti,
p
GORO
il vostro Con - so_le, la fi - dan_za - ta.
LEGNI
p
f


GORO
Qui si firma l'at-to e il ma - trimo - nio è fat-to.
p
PINKERTON
E son molti i pa - - renti?
GORO
p
La suo - ce-ra, la
15
leggerissimo
mf
pp
GORO
nonna, lo zio Bonzo
(che non ci degne - rà di sua pre-
pp


GORO
- sen - za) e cu - gi - ni, e le cu - gi - - ne... Met -
pp
più piano
GORO
- tiam fra gli ascen - den - ti... ed i col - la - te - ra - - li, un
p
pp
GORO
due doz - zi - ne. Quanto alla discen -
5
16
cres.
f
mf
GORO
(con malizia ossequente)
- den - za... prov - vederanno assa - i Vo - stra Gra - zia e la
p
sensibile


PINKERTON
Gran per - la di sen -
GORO
tratt.
a tempo
bel_la Butter - fly.....
tratt.
a tempo
p
PINKERTON
(Goro ringrazia con un profondo inchino)
- sa - le!
(dall'interno, un po' lontano)
SHARPLESS
f
E su - da e ar_rampi_ca! sbuf - fa, in - ciampi_ca!
p
ff
GORO
(ch'è accorso al fondo, annuncia a Pinkerton)
(si prosterna innanzi al Console)
Il Consol sa - le.
SHARPLESS
(entra sbuffando)
17
Ah!... quei
p


PINKERTON
(va incontro al Console: i due si stringono la mano)
SHARPLESS
Be - ne ar-ri -
ciot - to - li
mi han - no sfiac - ca - to!
p
PINKERTON
GORO
va - to.
Pre-sto
(al Console)
SHARPLESS
Be - ne ar-ri - va - to.
Ouff!
mf
PINKERTON
(indicando il panorama)
Go-ro
qual - che ri - sto - ro.
Ma
(Goro entra in casa frettoloso)
(sbuffando e guardando intorno)
SHARPLESS
Al - to.


PINKERTON
18
bel-lo!
f
SHARPLESS (contemplando la città ed il mare sottoposti)
Naga - sa-ki, il
ff
p
f
SHARPLESS
ma-re, il por-to...
f
mf
p
sentito
PINKERTON
(accenna alla casa)
3
e u-na ca -
mf
p

(Goro viene frettoloso dalla casa,

PINKERTON

- set - ta..... che obbe - di - sce a bac - - chet - ta.

VIOLE

pp

19

p

p

marcato il soggetto

seguito dai due servi: portano bicchieri e bottiglie che depongono sulla terrazza; i due servi

PINKERTON

La com - pe - rai per no - ve -

SHARPLESS

Vo - stra?

rientrano in casa e Goro si dà a preparare le bevande)

PINKERTON

- cen - - to - no - van - ta - no - ve an - ni,

PINKERTON

con fa - col - tà, o - gni

PINKERTON

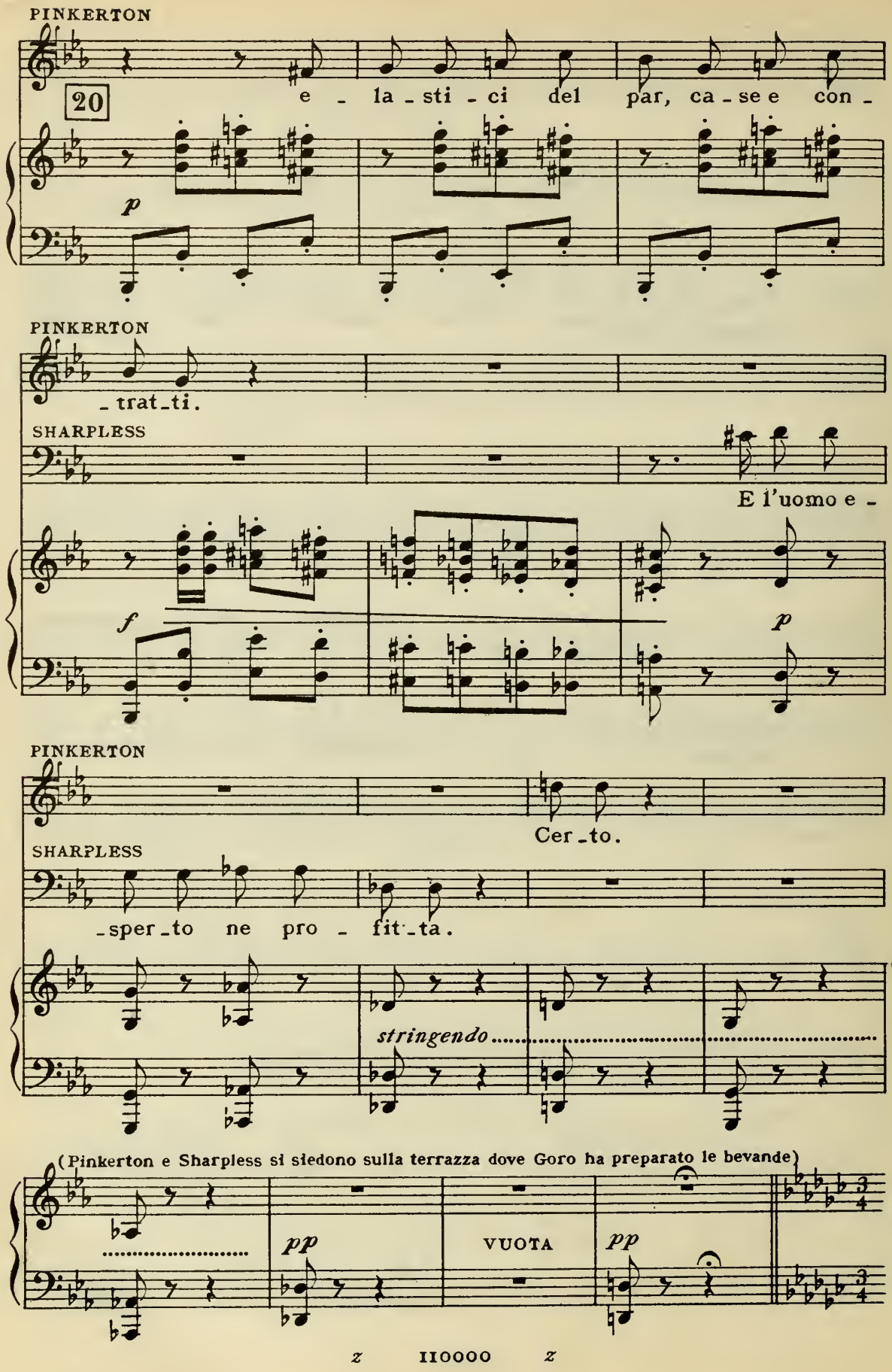
me - se, di re - scin - de - re i pat - ti.

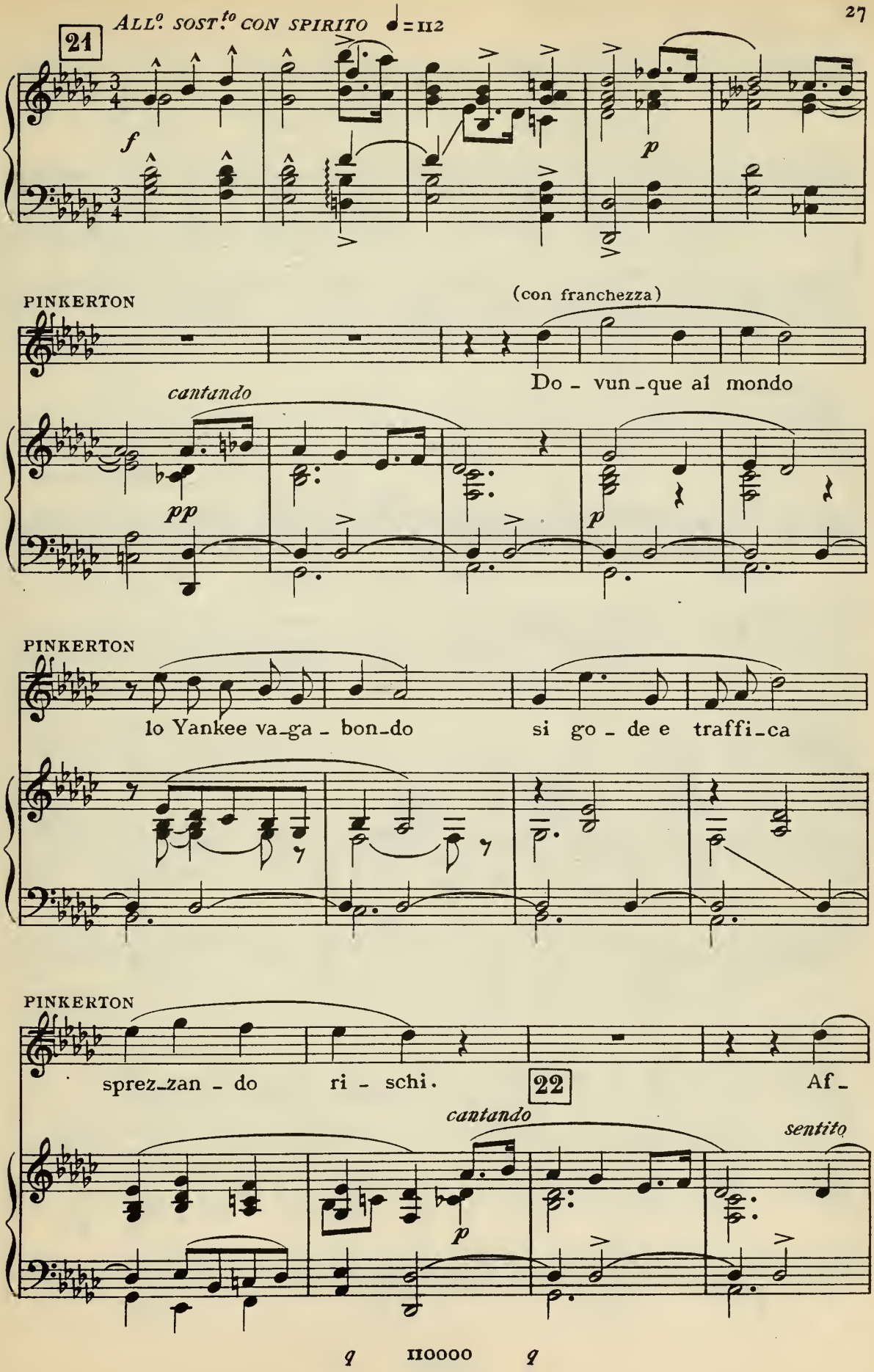
pp

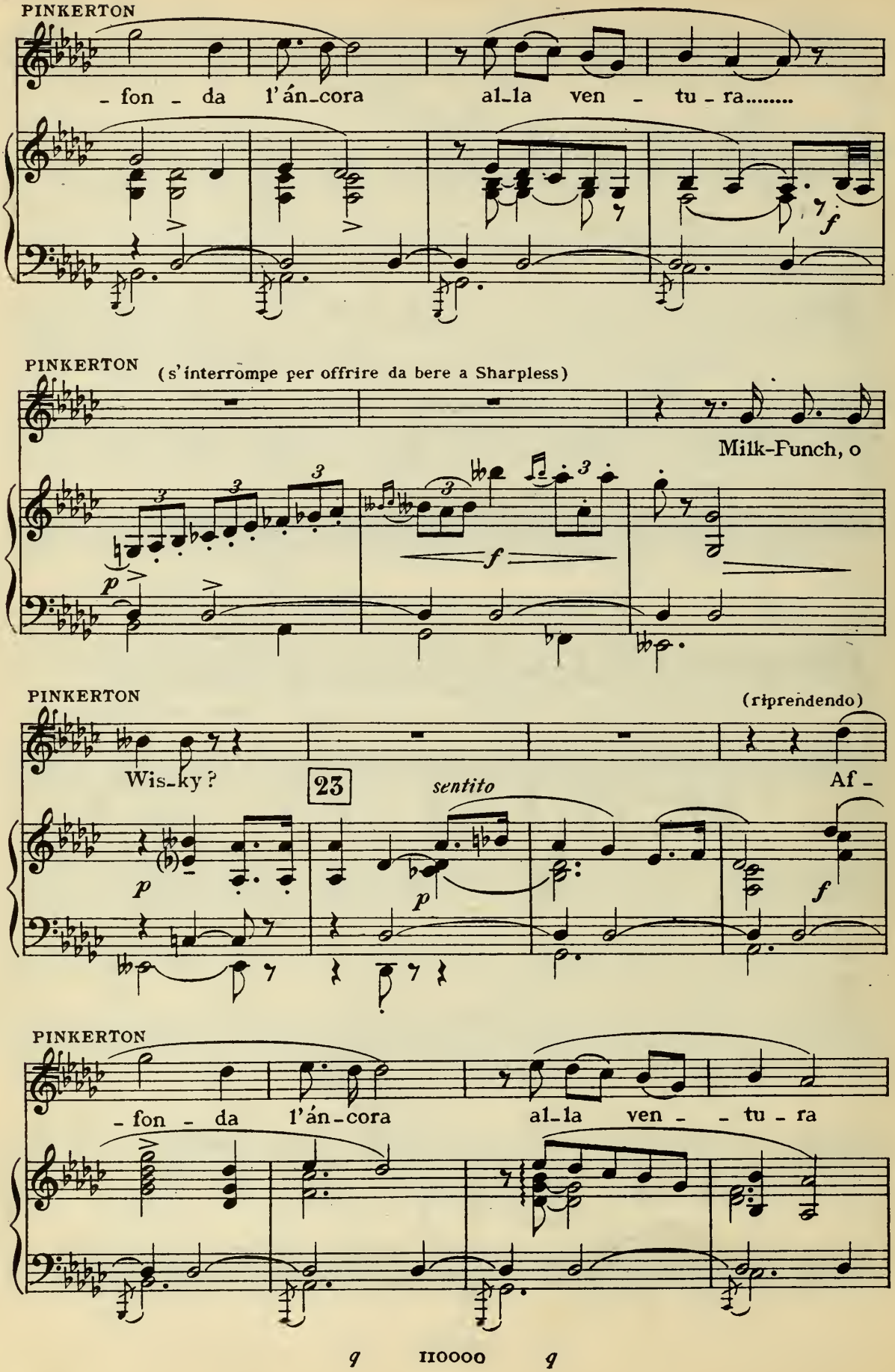
PINKERTON

So - no in que - sto pa - e - se

mf


PINKERTON
20
e - la - sti - ci del par, ca - se e con -
p
PINKERTON
- trat - ti.
SHARPLESS
E l'uomo e -
f
p
PINKERTON
Cer - to.
SHARPLESS
- sper - to ne pro - fit - ta.
stringendo
(Pinkerton e Sharpless si siedono sulla terrazza dove Goro ha preparato le bevande)
pp
VUOTA
pp


ALL°. SOST.to CON SPIRITO ♩=112
21
f
p
PINKERTON
(con franchezza)
Do - vun - que al mondo
cantando
pp
p
PINKERTON
lo Yankee va - ga - bon - do
si go - de e traffi - ca
PINKERTON
sprez - zan - do ri - schi.
22
Af -
cantando
sentito
p


PINKERTON
- fon - da l'án-cora al-la ven - tu - ra.....
f
PINKERTON (s'interrompe per offrire da bere a Sharpless)
Milk-Funch, o
p
f
PINKERTON
(riprendendo)
Wis-ky?
23
sentito
Af -
p
p
f
PINKERTON
- fon - da l'án-cora al-la ven - - tu - ra

172686

PINKERTON

fin - chè u - na raf - fi-ca scom - pi - - gli

p crescendo

p *cres.*

.....*a*.....*poco allarg.*

PINKERTON

f

na - - ve e or - meg - gi, albe-ra - tu - - ra.....

poco allarg......

f

Ped. * Ped. *

PINKERTON

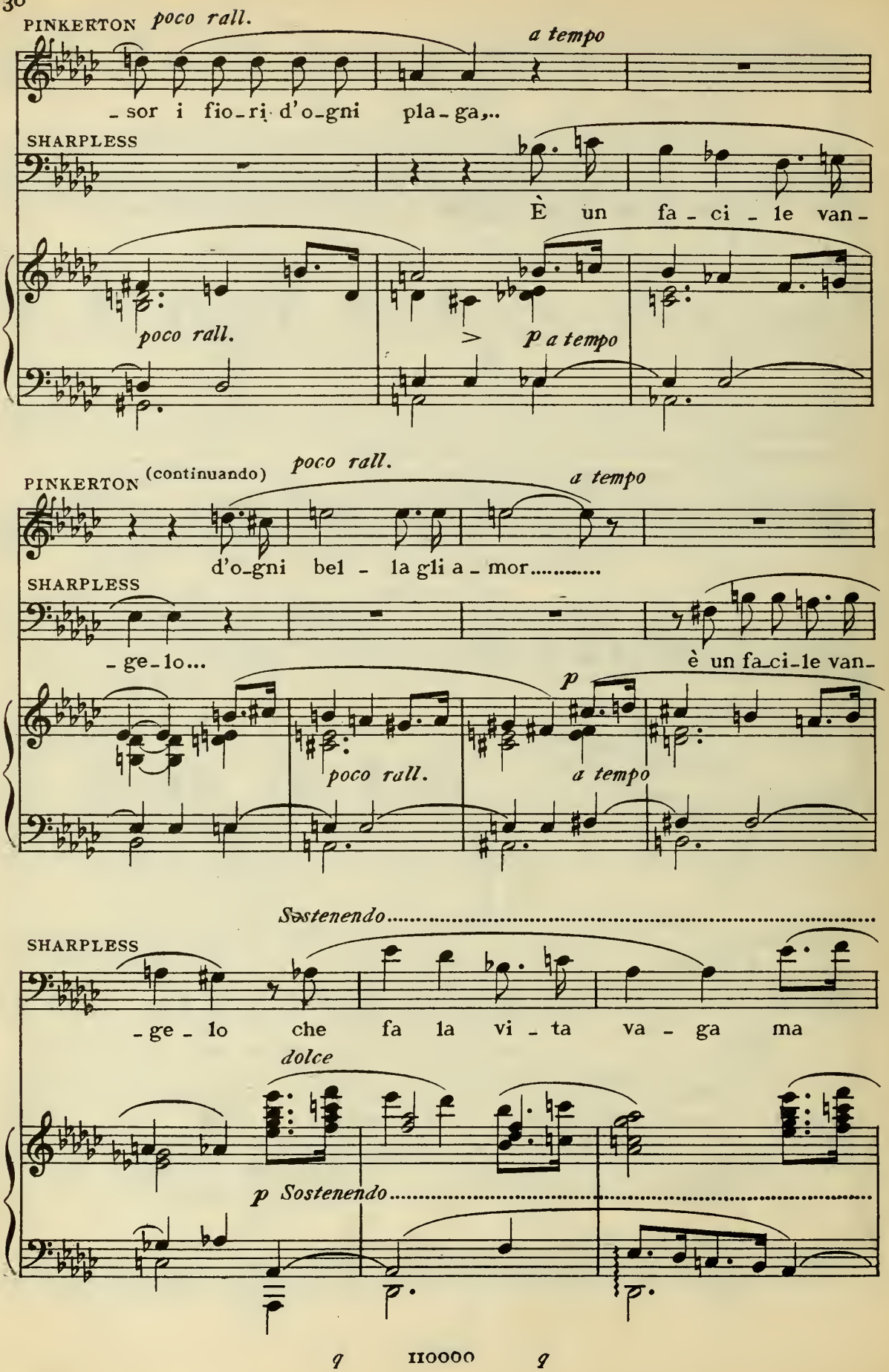
A Tempo

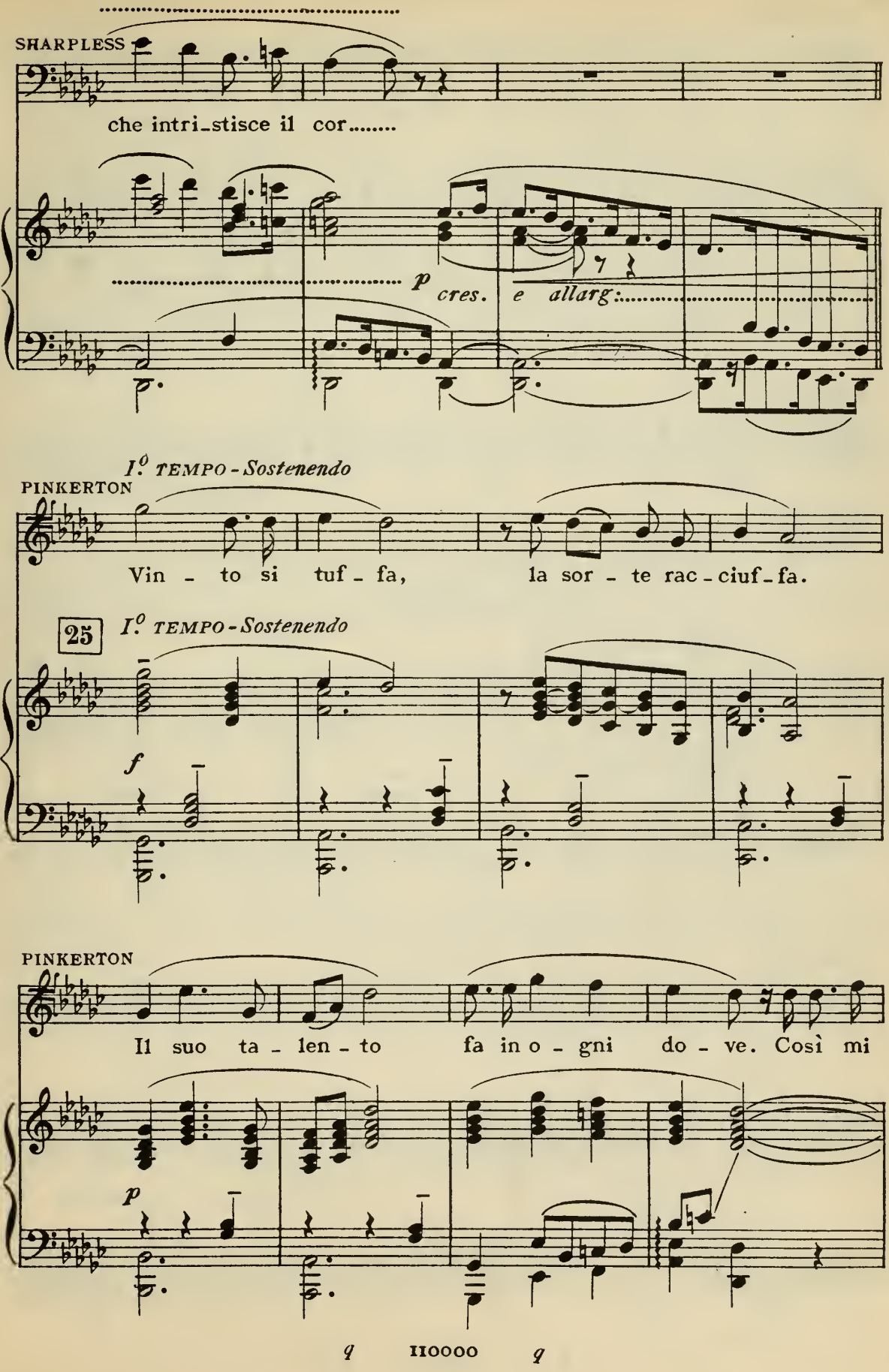
24

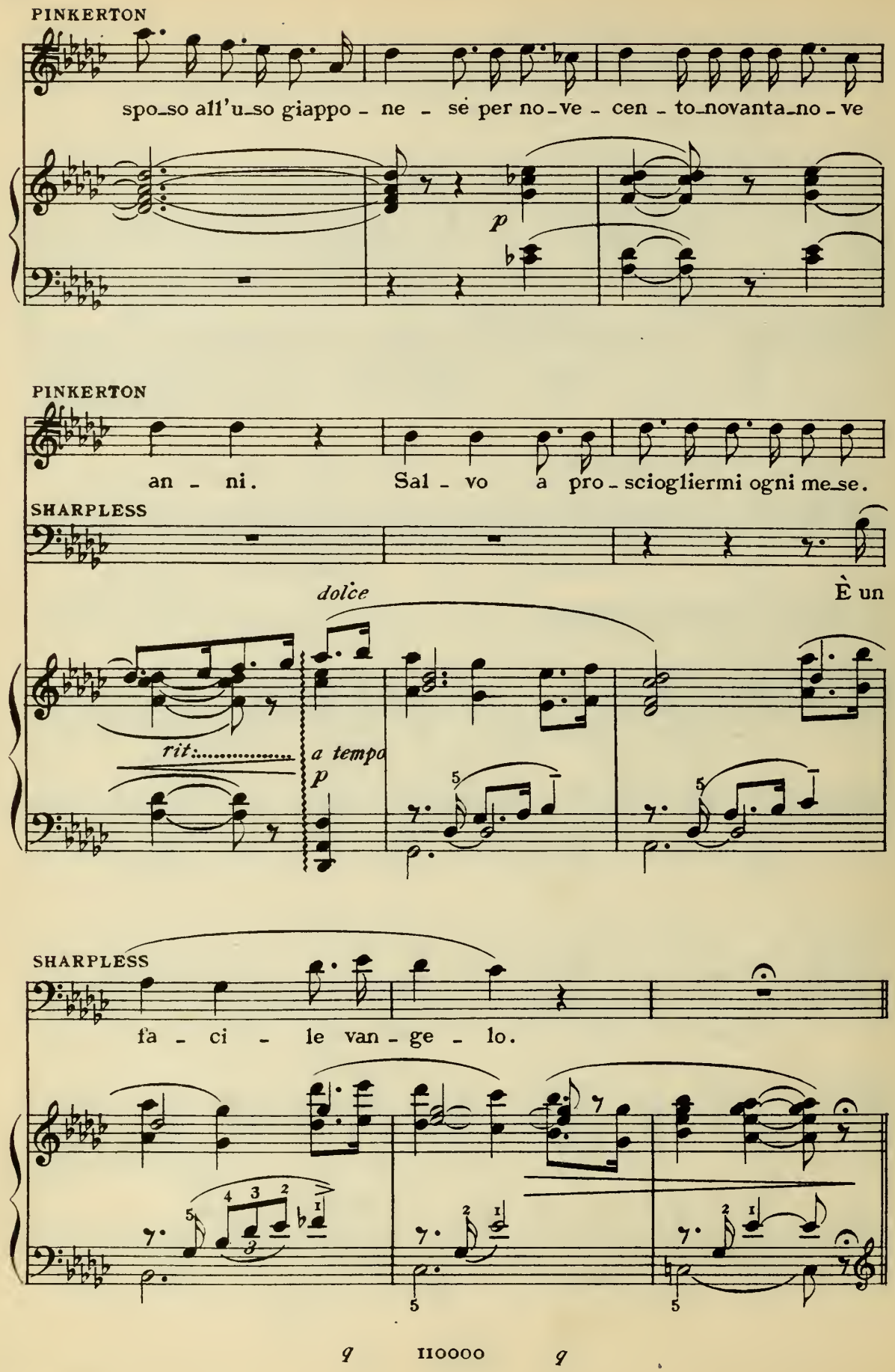
La vita ei non ap - pa-ga se non fa suo te-

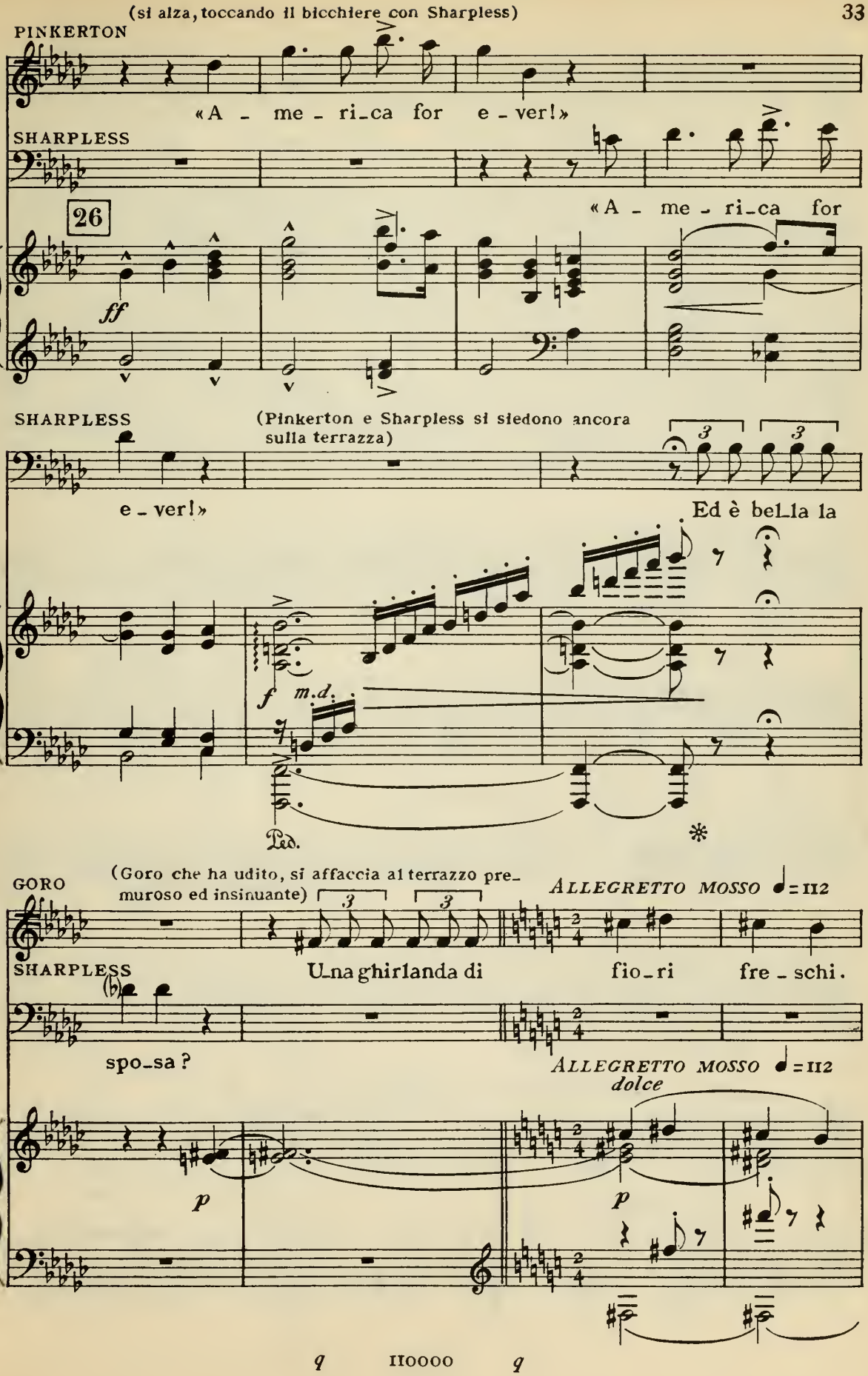
A Tempo *sentito*

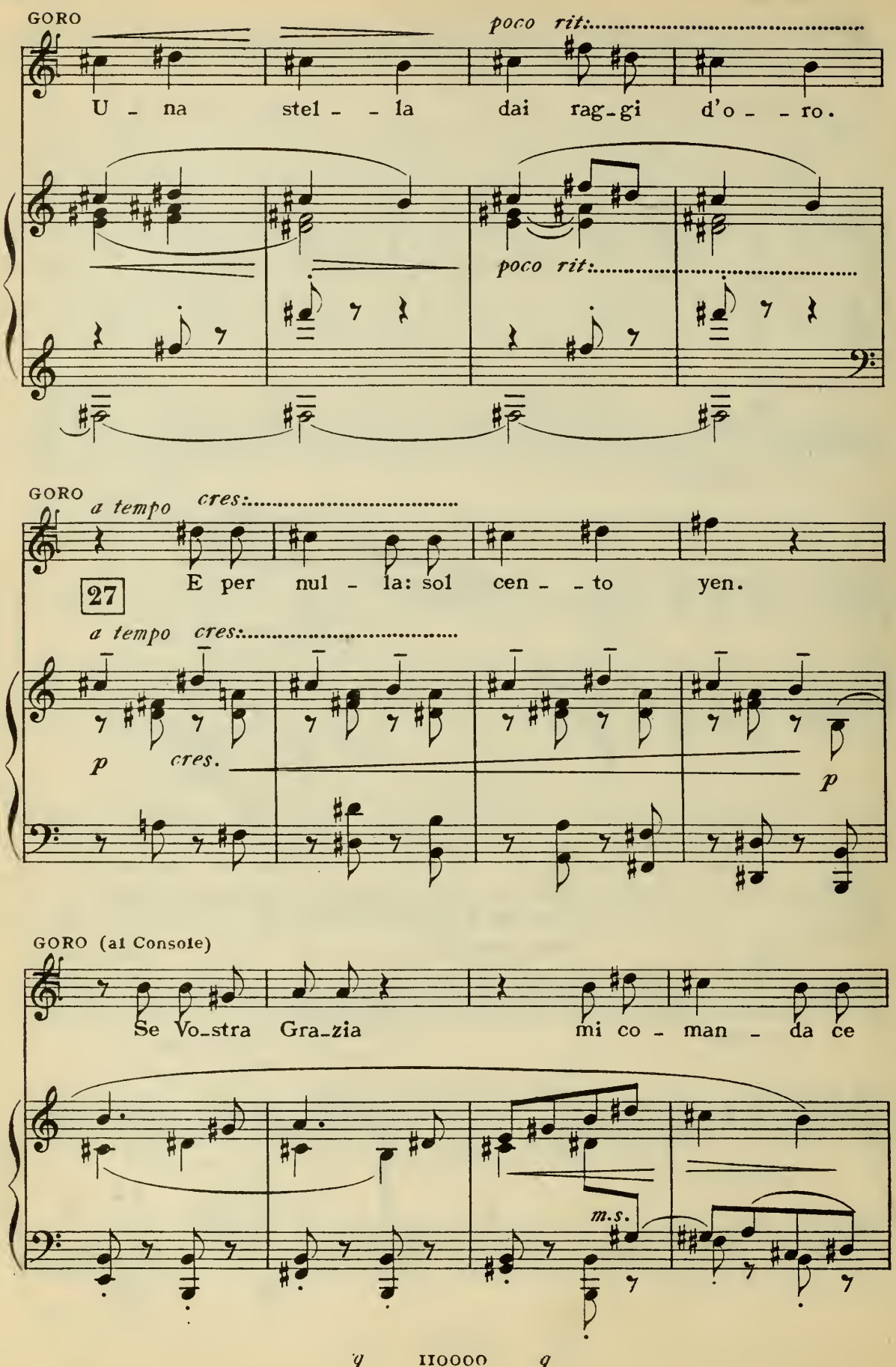
p *pp*


PINKERTON
poco rall.
a tempo
- sor i fio - ri d'o - gni pla - ga,..
SHARPLESS
È un fa - ci - le van -
poco rall.
p a tempo
PINKERTON (continuando)
poco rall.
a tempo
d'o - gni bel - la gli a - mor.....
SHARPLESS
- ge - lo...
è un fa - ci - le van -
p
poco rall.
a tempo
Sostenendo.....
SHARPLESS
- ge - lo che fa la vi - ta va - ga ma
dolce
p Sostenendo.....


SHARPLESS
che intri_stisce il cor.....
p cres. e allarg:
I.o TEMPO - Sostenendo
PINKERTON
Vin - to si tuf - fa, la sor - te rac - ciuf - fa.
25
I.o TEMPO - Sostenendo
f
PINKERTON
Il suo ta - len - to fa in o - gni do - ve. Così mi
p
q IIOOOO q


PINKERTON
spo_so all'u_so giappo - ne - se per no_ve - cen - to_novanta_no - ve
p
PINKERTON
an - ni. Sal - vo a pro_sciogliermi ogni me_se.
SHARPLESS
È un
dolce
rit.
a tempo
p
SHARPLESS
fa - ci - le van - ge - lo.


(si alza, toccando il bicchiere con Sharpless)
PINKERTON
«A - me - ri-ca for e - ver!»
SHARPLESS
«A - me - ri-ca for
26
ff
SHARPLESS
(Pinkerton e Sharpless si siedono ancora sulla terrazza)
e - ver!»
Ed è bel-la la
f m.d.
Ped.
*
GORO
(Goro che ha udito, si affaccia al terrazzo premuroso ed insinuante)
ALLEGRETTO MOSSO ♩= 112
SHARPLESS
U-na ghirlanda di fio-ri fre - schi.
spo-sa?
ALLEGRETTO MOSSO ♩= 112
dolce
p
p


GORO
poco rit:
U - na stel - - la dai rag-gi d'o - - ro.
poco rit:
GORO
a tempo cres:
27
E per nul - la: sol cen - - to yen.
a tempo cres:
p cres.
p
GORO (al Console)
Se Vo-stra Gra-zia mi co - man - da ce
m.s.

PINKERTON (con viva impazienza, alzandosi) *a tempo* (Goro corre

Va, con_du_ci_la Go_ro.

GORO *poco rit.* (Il Console ridendo, ringrazia e si alza pure)

n'ho un as_sor_ti - men - to.

a tempo

p poco rit. ..... *f*

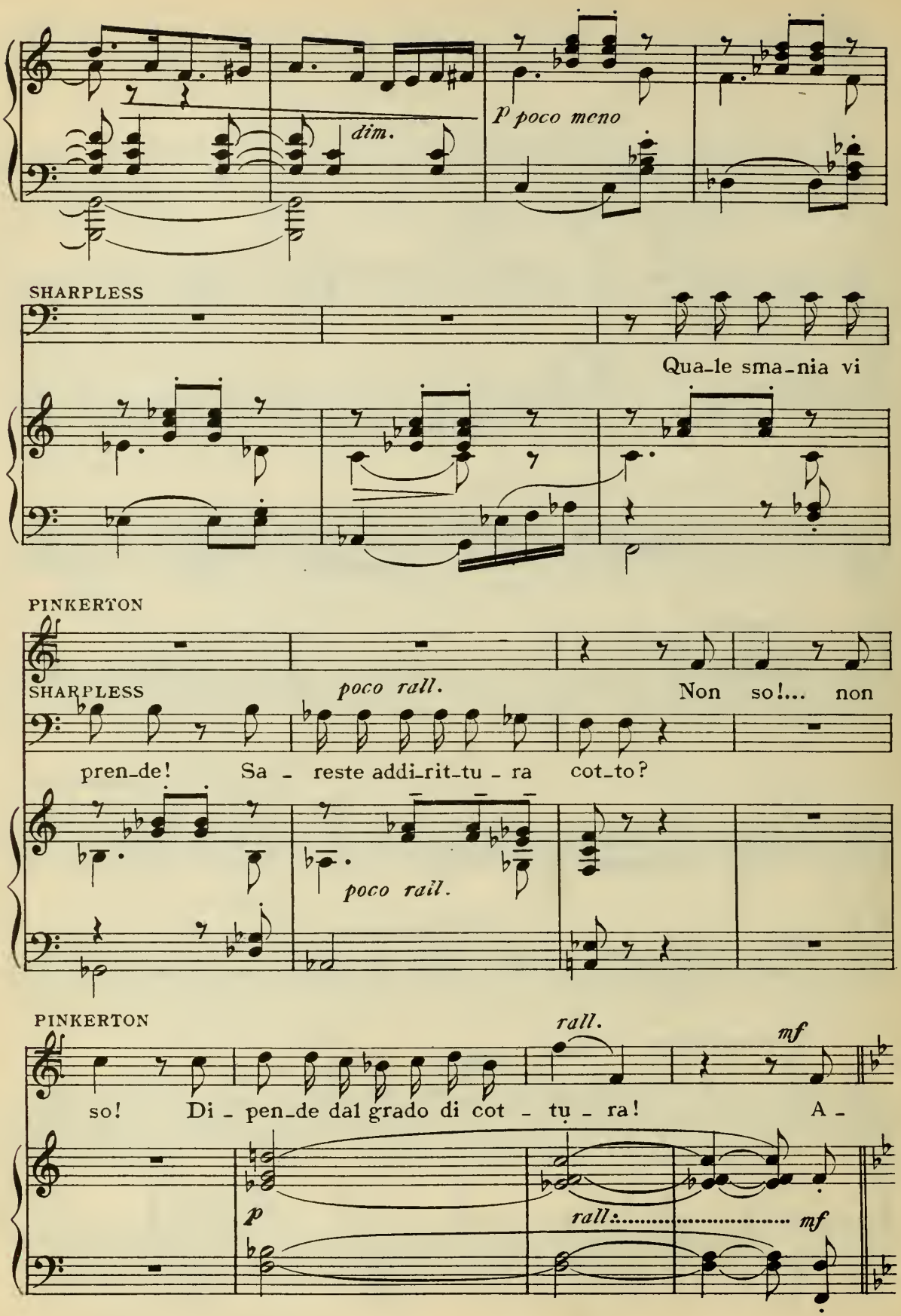
f

in fondo e scompare discendendo il colle)

p

28

pp


dim.
P poco meno
SHARPLESS
Qua-le sma-nia vi
PINKERTON
SHARPLESS
poco rall.
Non so!... non
pren-de! Sa - reste addi-rit-tu - ra cot-to?
poco rall.
PINKERTON
rall.
mf
so! Di - pen-de dal grado di cot - tu - ra! A -
p
rall.
mf

ALL.^tto MODERATO ♩= 104

PINKERTON

-mo - re o gril - lo, dir non sa - pre - i.

29 ALL.^tto MODERATO ♩= 104

PINKERTON

Cer - to co - ste - i m'ha coll'in - ge - nu_e ar - ti inve -

p

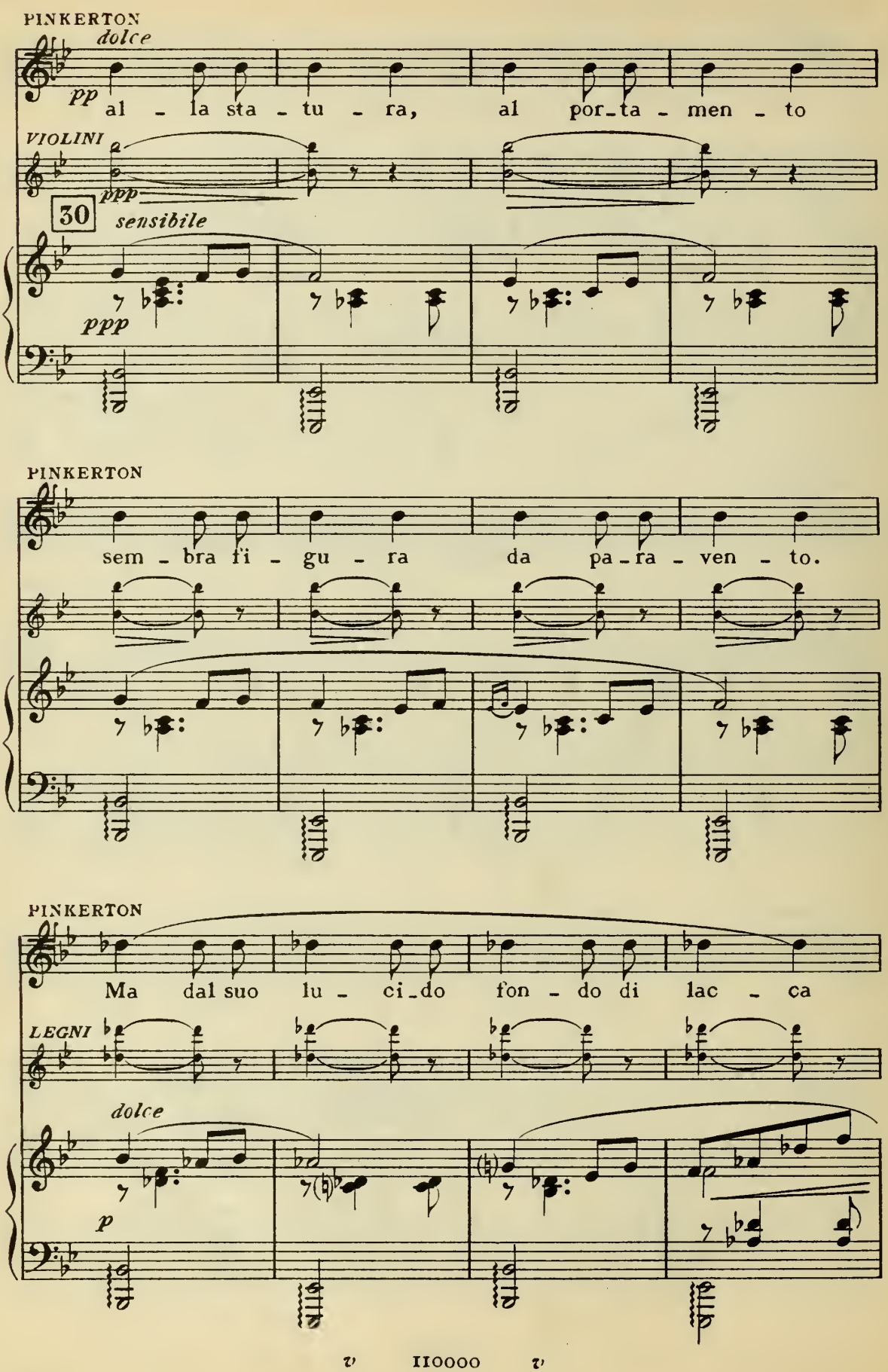
PINKERTON

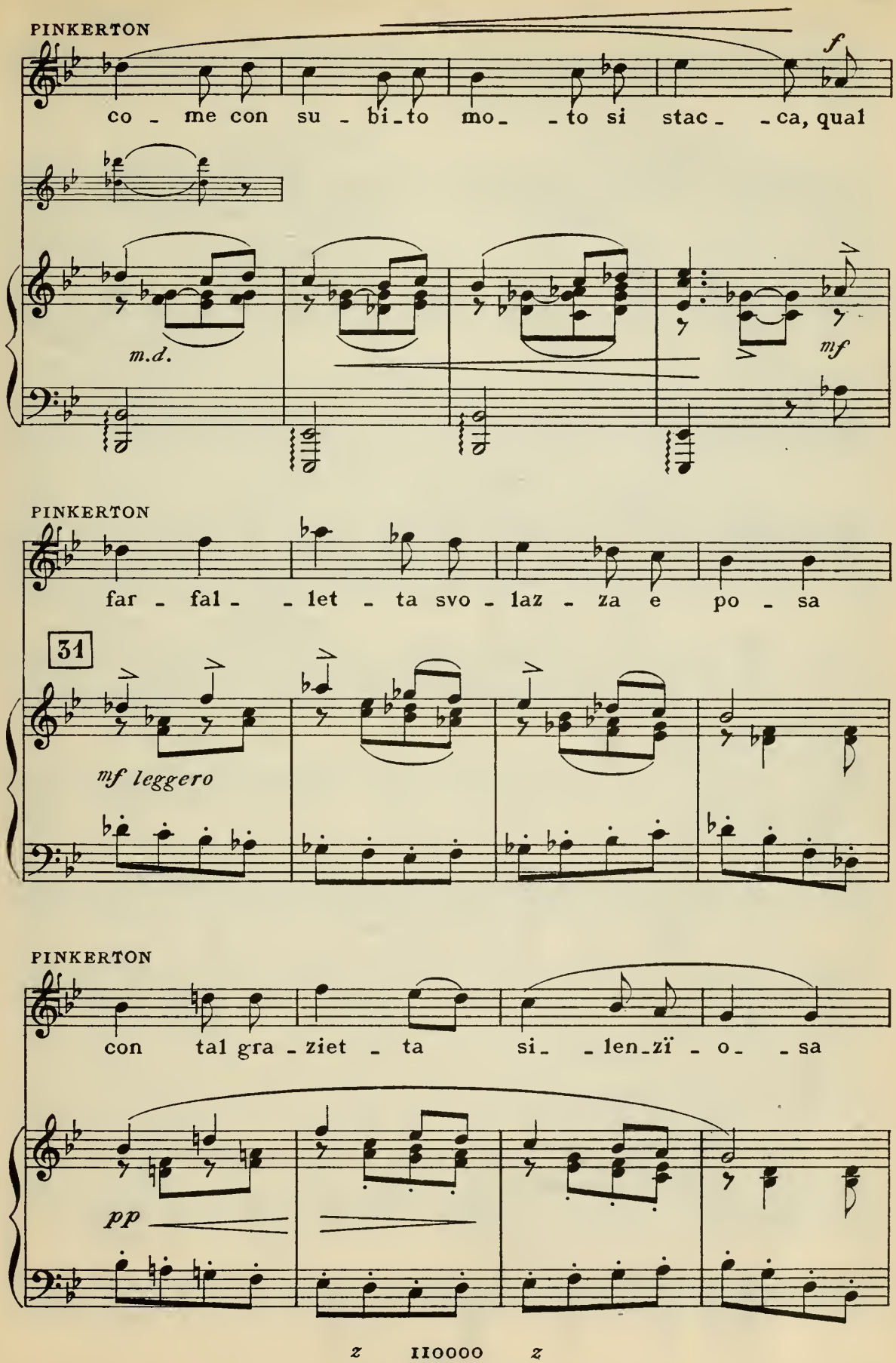
p *mezza voce*

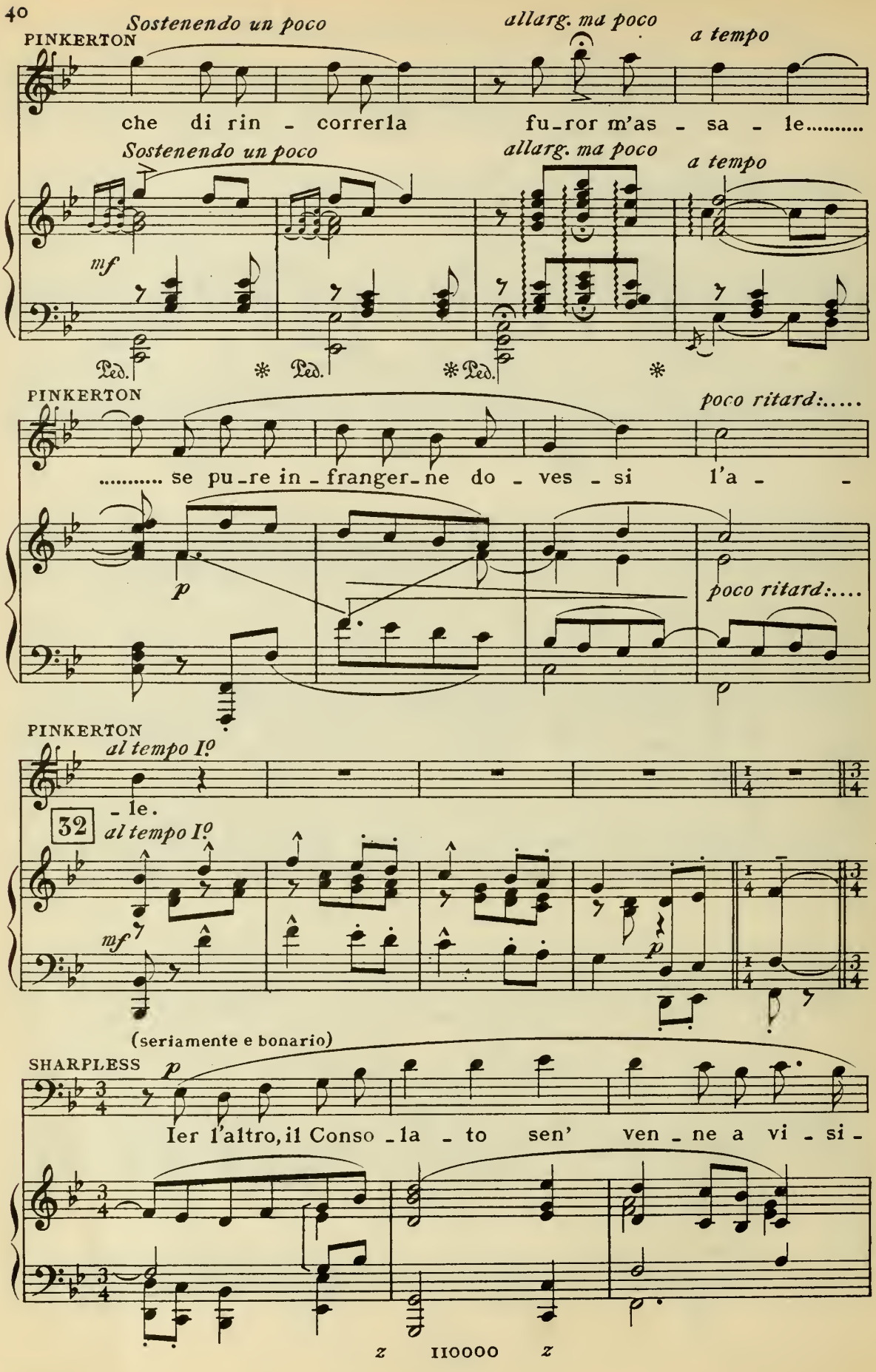
- sca - to. Lie - ve qual te - nu_e ve - tro sof - fia - to

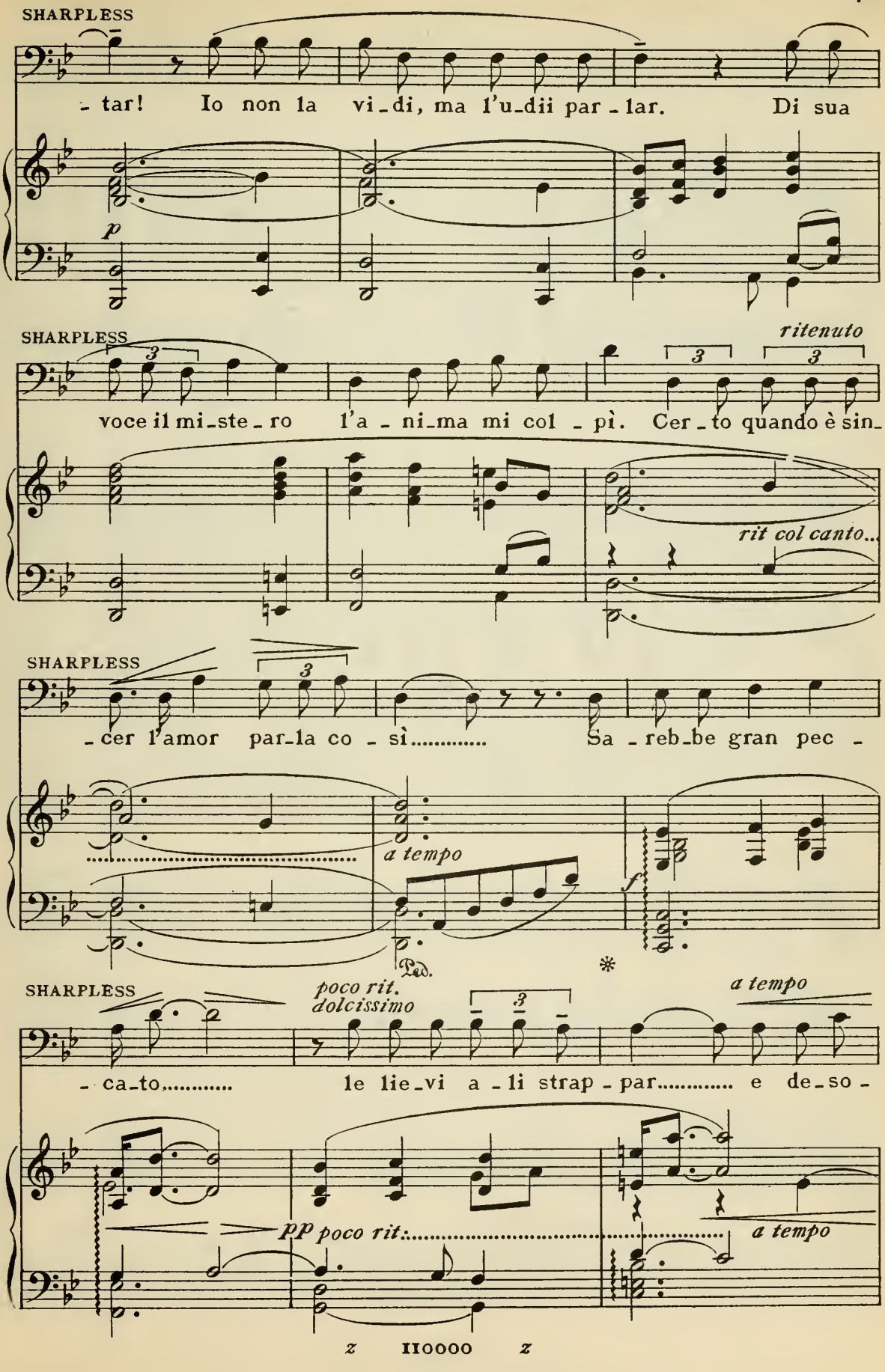
p

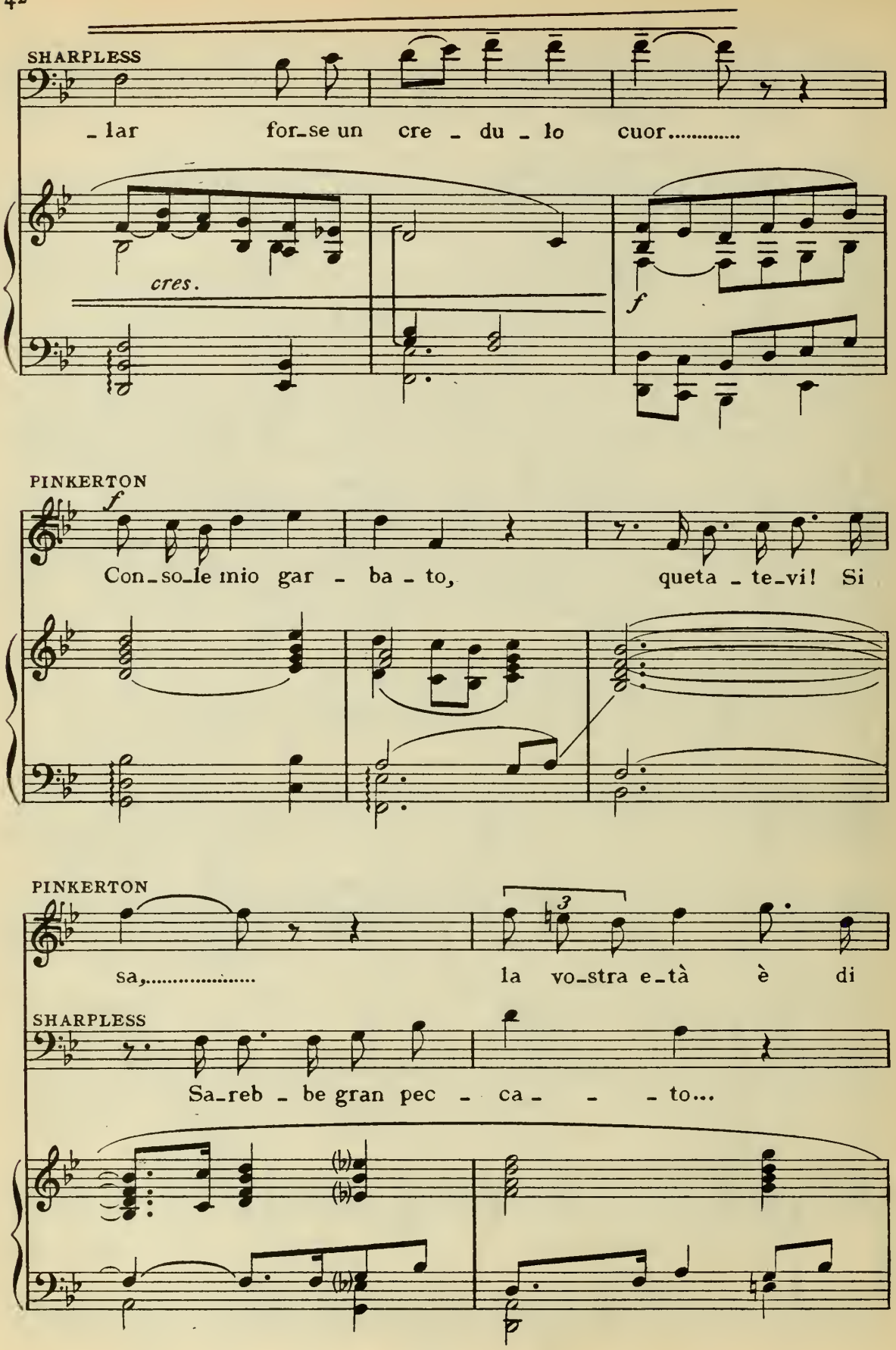
v IIOOOO *v*

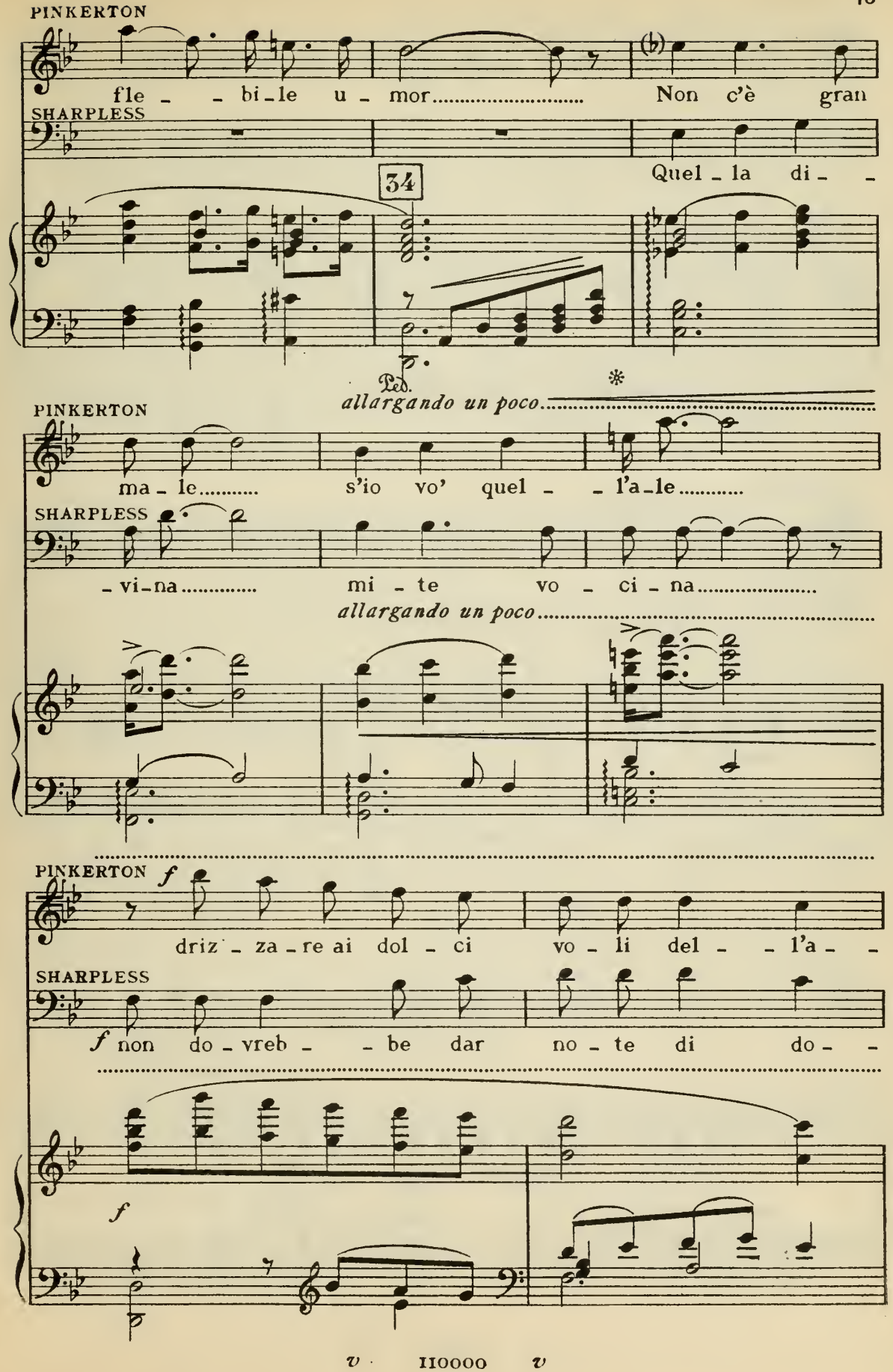

PINKERTON
dolce
pp
al - la sta - tu - ra, al por_ta - men - to
VIOLINI
ppp
30
sensibile
ppp
PINKERTON
sem - bra fi - gu - ra da pa_ra - ven - to.
PINKERTON
Ma dal suo lu - ci_do fon - do di lac - ca
LEGNI
dolce
p


PINKERTON
co - me con su - bi - to mo - - to si stac - - ca, qual
f
m.d.
mf
PINKERTON
far - fal - - let - ta svo - laz - za e po - sa
31
mf leggero
PINKERTON
con tal gra - ziet - ta si - - len - zï - o - - sa
pp


PINKERTON
Sostenendo un poco
allarg. ma poco
a tempo
che di rin - correrla fu-ror m'as - sa - le.....
Sostenendo un poco
allarg. ma poco
a tempo
mf
Ped. * Ped. * Ped. *
PINKERTON
poco ritard:.....
..... se pu-re in-franger-ne do - ves - si l'a - -
p
poco ritard:....
PINKERTON
al tempo I.o
- le.
32
al tempo I.o
mf
p
(seriamente e bonario)
SHARPLESS
p
Ier l'altro, il Conso-la - to sen' ven - ne a vi - si -
z IIOOOO z


SHARPLESS
- tar! Io non la vi - di, ma l'u - dii par - lar. Di sua
p
SHARPLESS
ritenuto
voce il mi - ste - ro l'a - ni - ma mi col - pì. Cer - to quando è sin -
rit col canto...
SHARPLESS
- cer l'amor par - la co - sì..... Sa - reb - be gran pec -
a tempo
f
Ped.
*
SHARPLESS
poco rit.
dolcissimo
a tempo
- ca - to..... le lie - vi a - li strap - par..... e de - so -
pp poco rit.
a tempo
z IIOOOO z


SHARPLESS
_lar for_se un cre _ du _ lo cuor.....
cres.
f
PINKERTON
f
Con_so_le mio gar _ ba _ to, queta _ te_vi! Si
PINKERTON
sa,..... la vo_stra e_tà è di
SHARPLESS
Sa_reb _ be gran pec _ ca _ _ _ to...


PINKERTON
fle - - bi-le u - mor..... Non c'è gran
SHARPLESS
Quel - la di - -
34
Ped.
*
allargando un poco.....
PINKERTON
ma - le..... s'io vo' quel - - l'a-le.....
SHARPLESS
- vi-na..... mi - te vo - ci - na.....
allargando un poco.....
PINKERTON f
driz - za - re ai dol - ci vo - li del - - l'a - -
SHARPLESS
f non do - vreb - - be dar no - te di do - -
f

PINKERTON *a tempo* (offre di nuovo da bere)

- mor! Wis-ky?

SHARPLESS

- lor. U-n'al - tro bic-

35 *a tempo*

p *m.s.*

PINKERTON (mesce del Wisky a Sharpless e colma anche il proprio bicchiere)

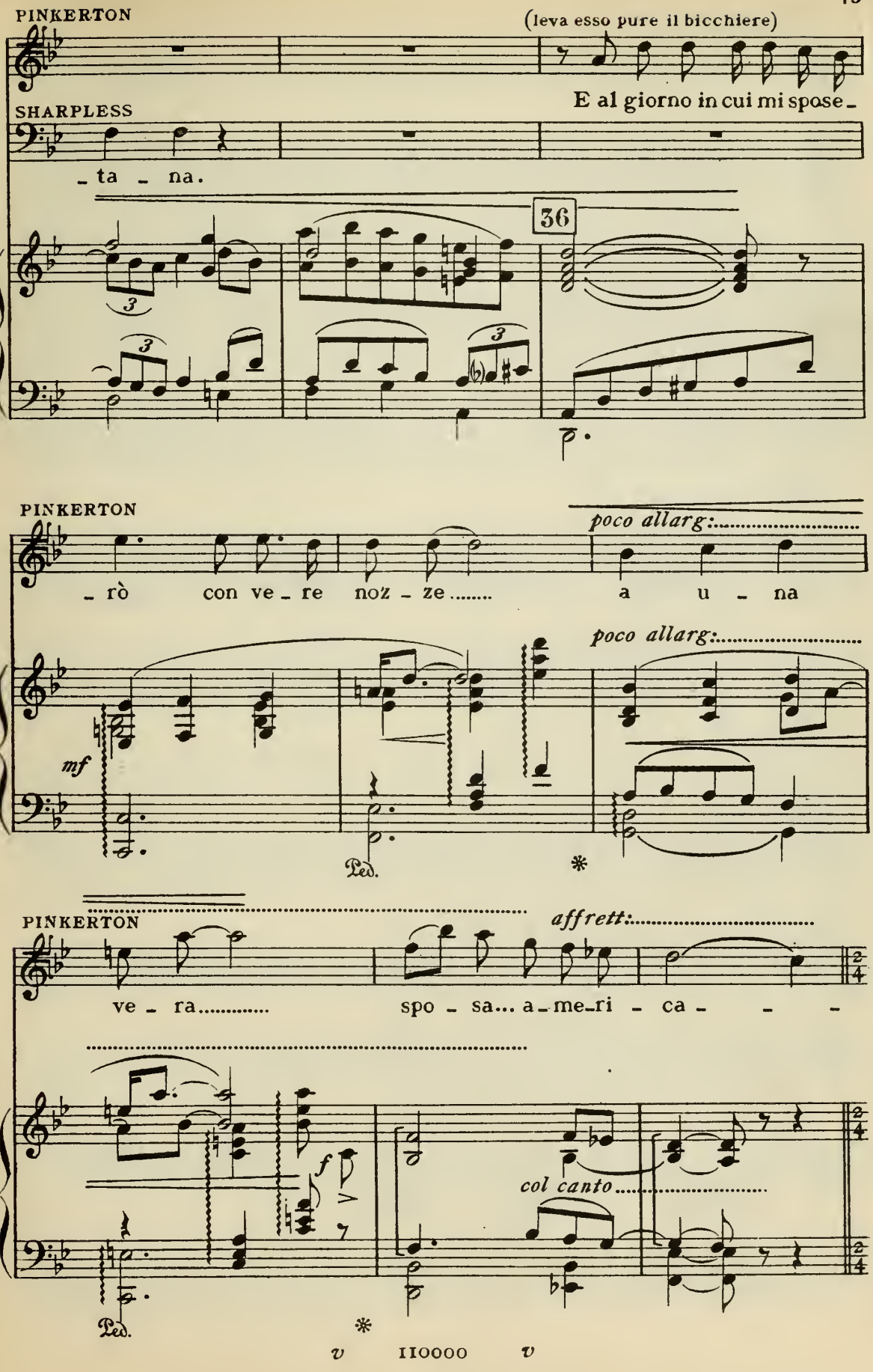
SHARPLESS

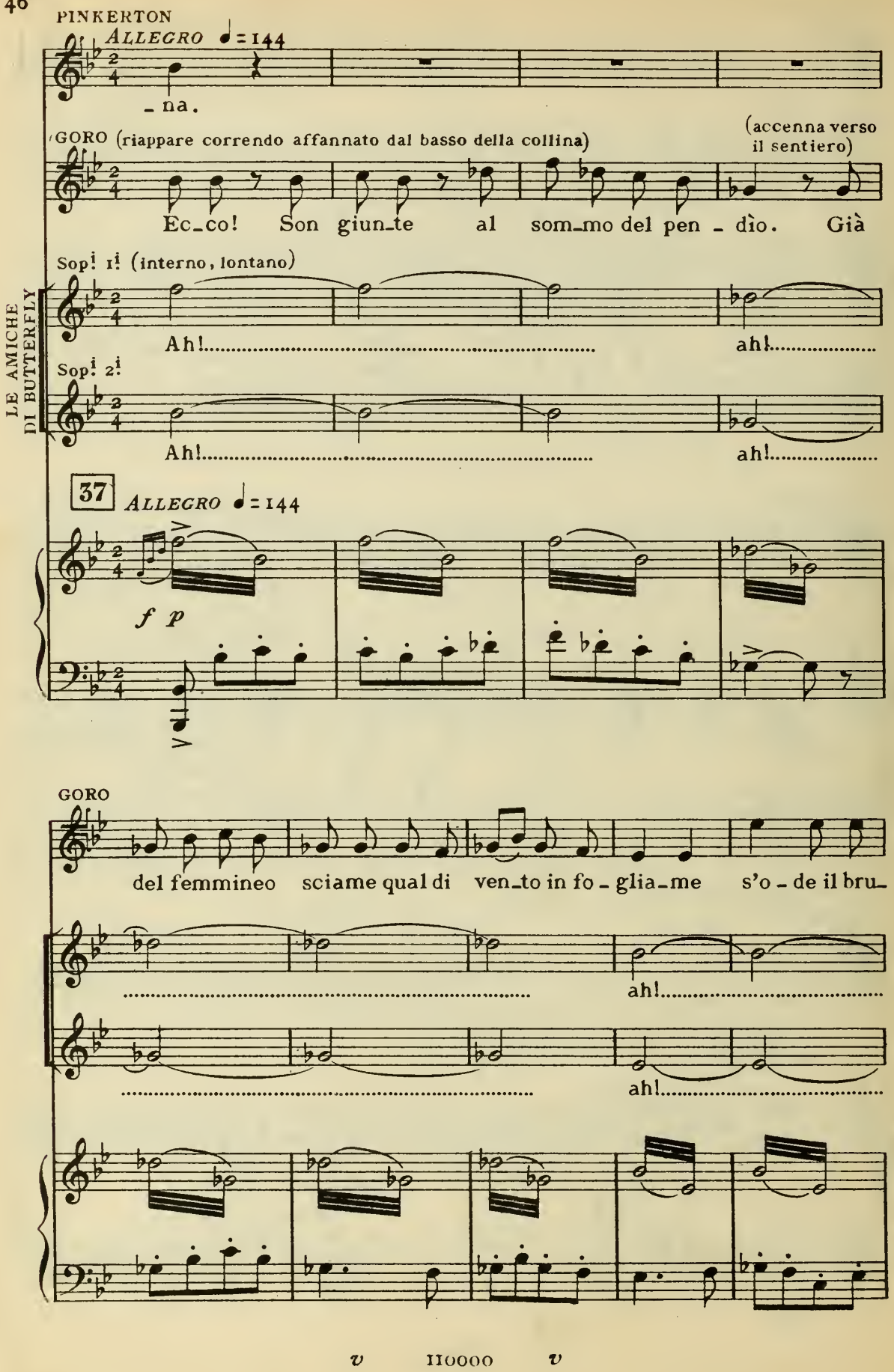
- chie - re.

pp

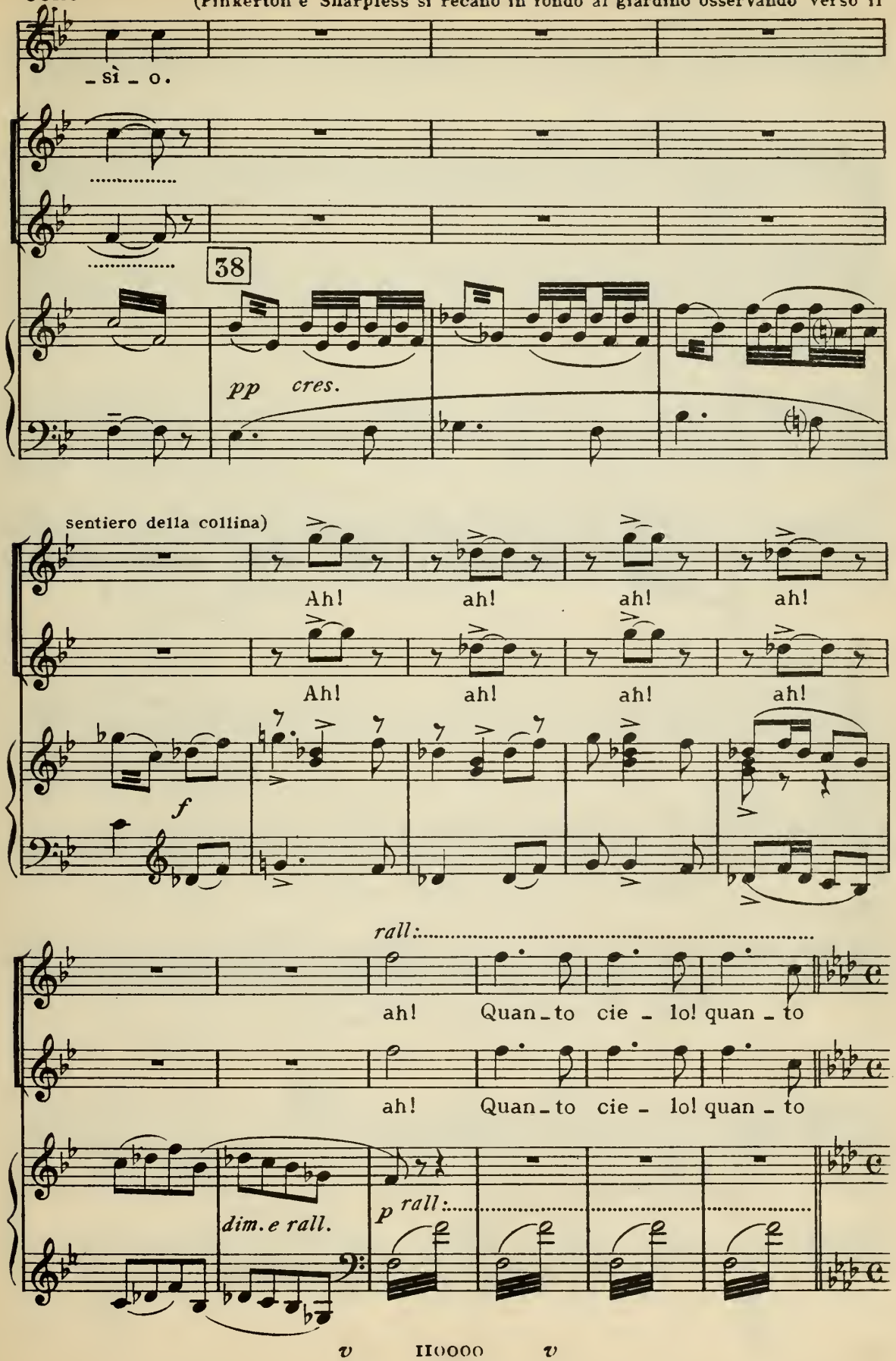
SHARPLESS (leva il calice)

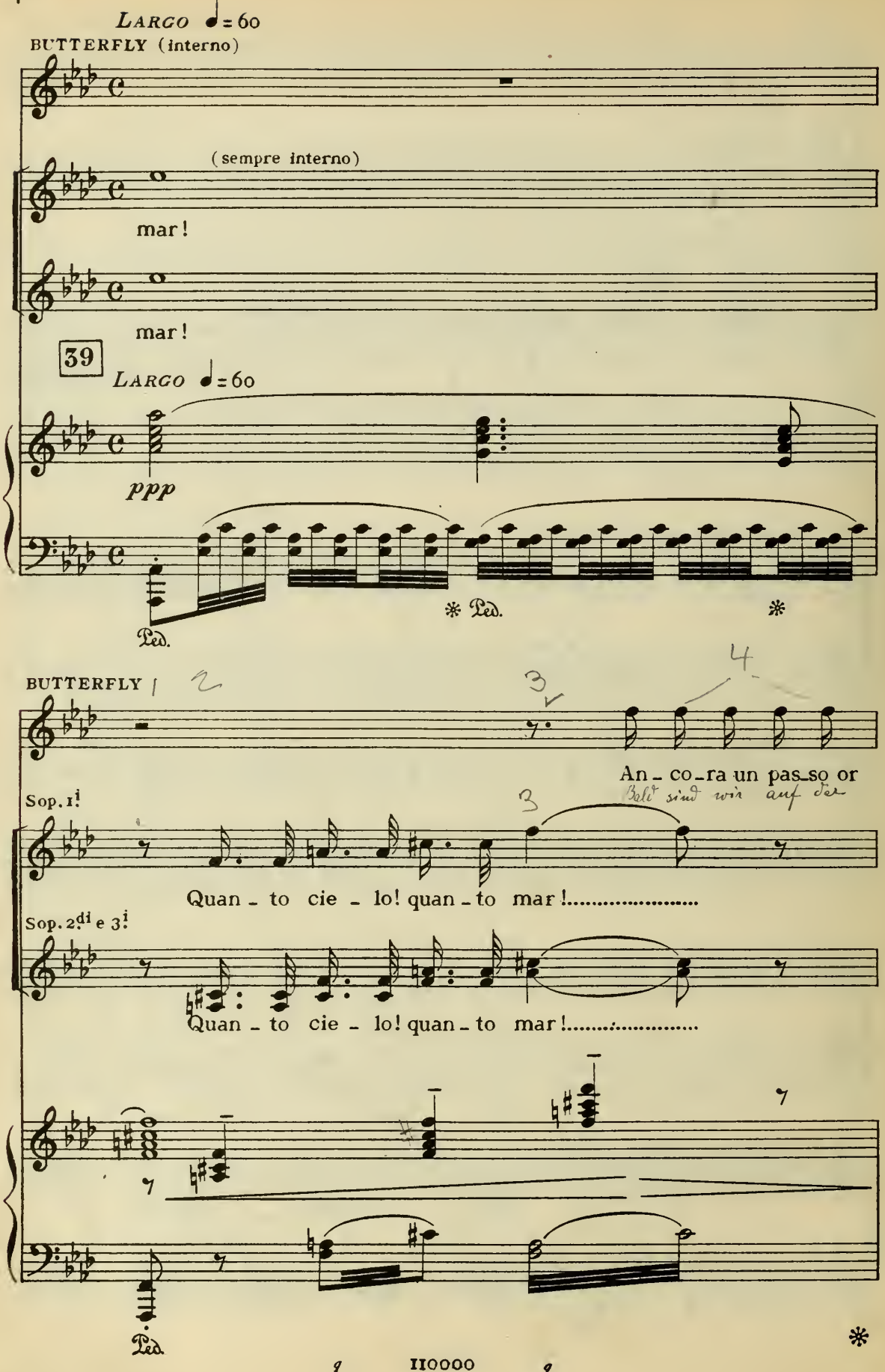
Be - vo al-la vo - stra fa-miglia lon-

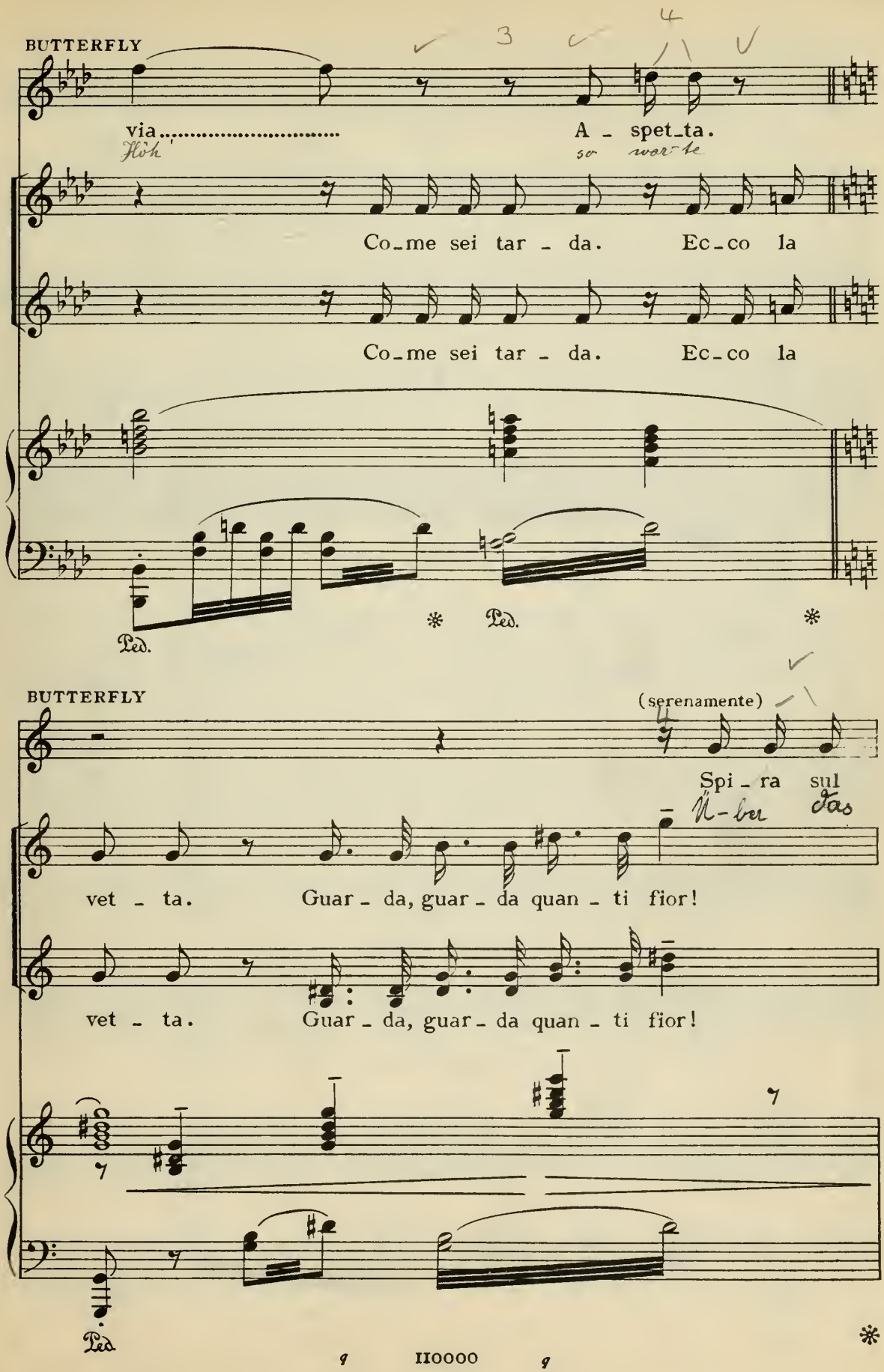

PINKERTON
(leva esso pure il bicchiere)
E al giorno in cui mi spose-
SHARPLESS
-ta - na.
36
PINKERTON
poco allarg:
- rò con ve - re noz - ze..... a u - na
poco allarg:
mf
Ped.
*
PINKERTON
affrett:
ve - ra..... spo - sa... a - me - ri - ca - - -
f
col canto
Ped.
*
v IIOOOO v

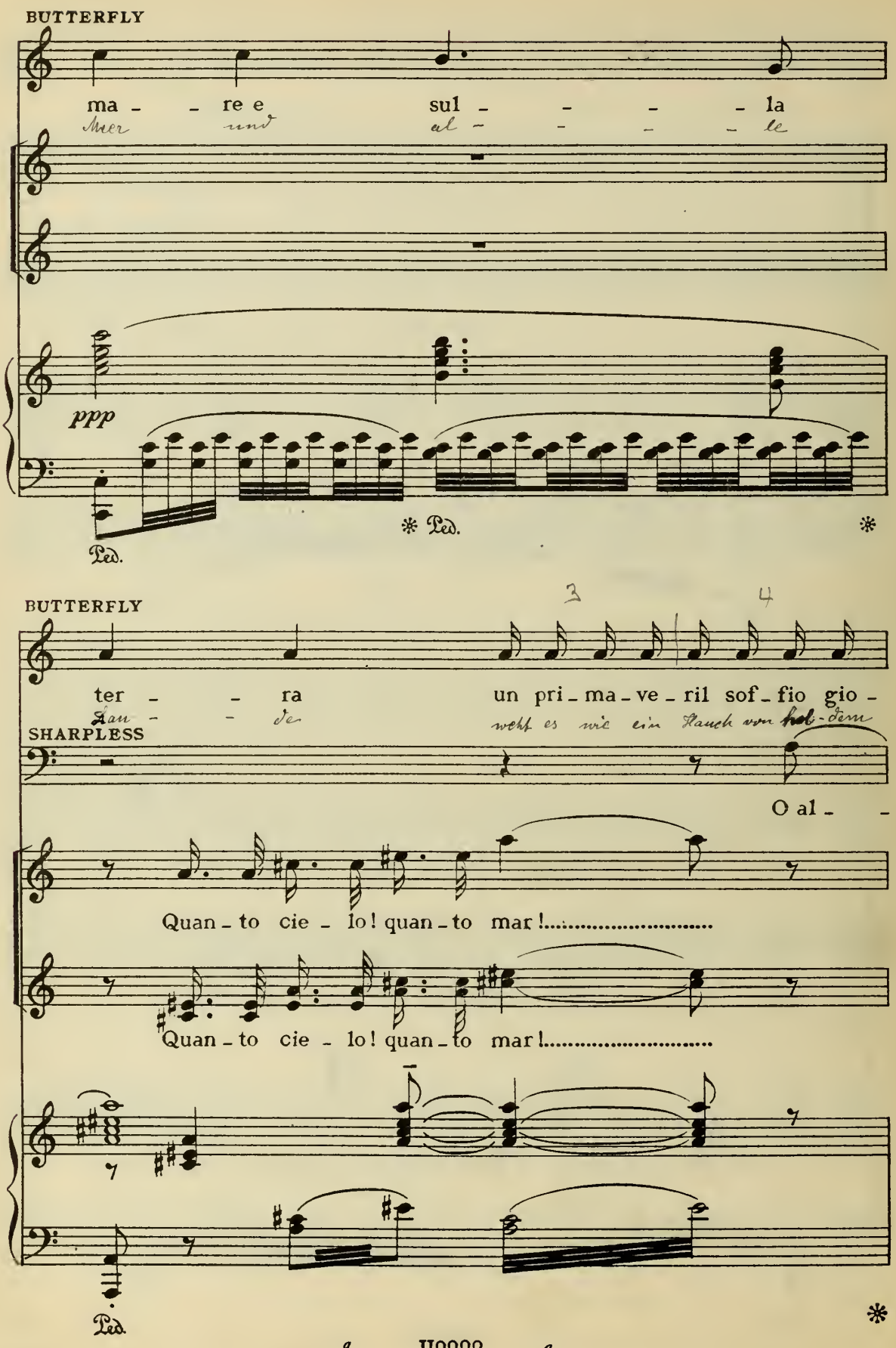

PINKERTON
ALLEGRO ♩= 144
- na.
GORO (riappare correndo affannato dal basso della collina)
(accenna verso il sentiero)
Ec-co! Son giun-te al som-mo del pen - dìo. Già
LE AMICHE DI BUTTERFLY
Sop. 1. (interno, lontano)
Ah!..... ah!.....
Sop. 2.
Ah!..... ah!.....
37
ALLEGRO ♩= 144
f p
GORO
del femmineo sciame qual di ven-to in fo - glia-me s'o - de il bru-
ah!.....
ah!.....

GORO (Pinkerton e Sharpless si recano in fondo al giardino osservando verso il

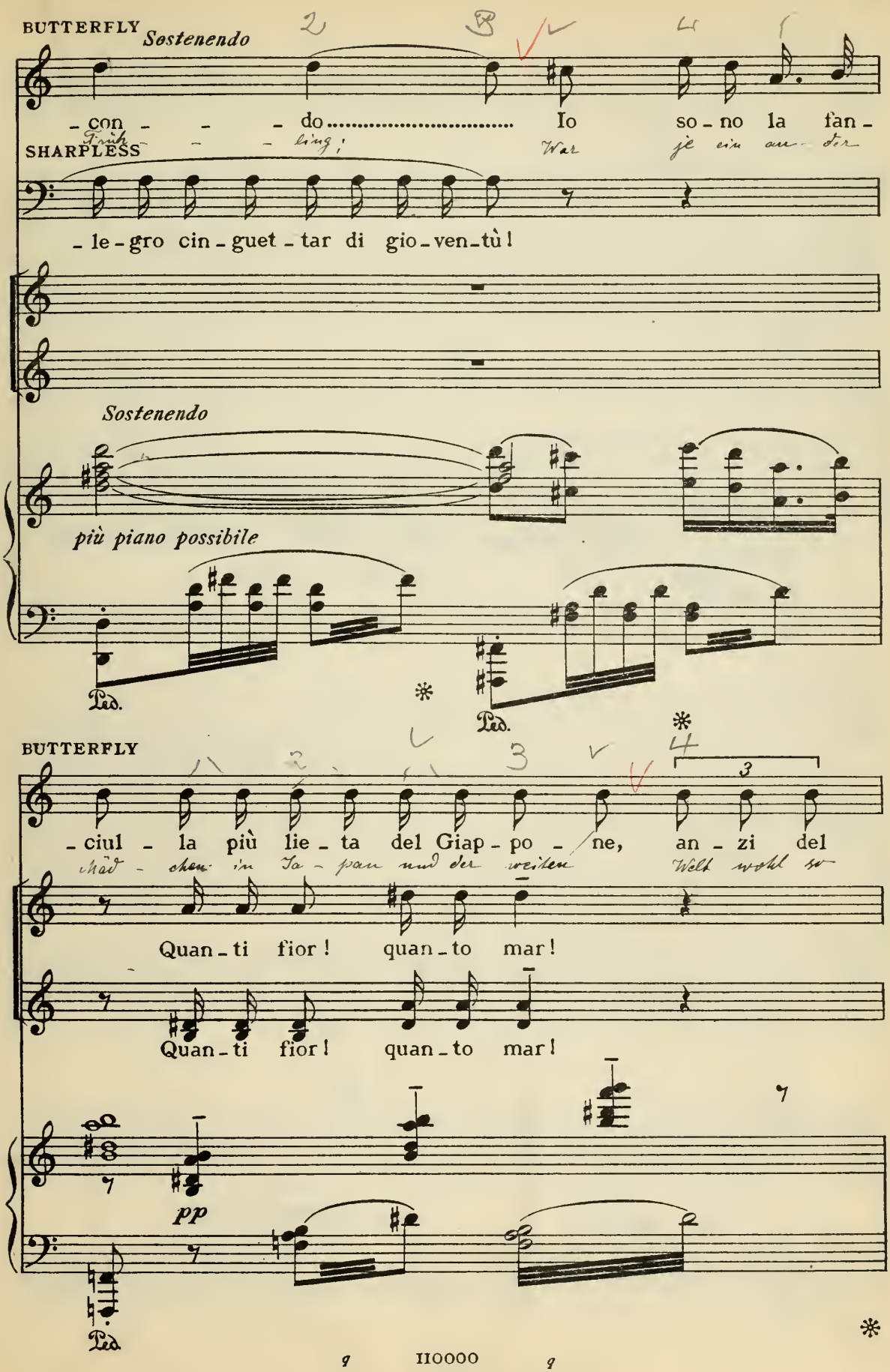


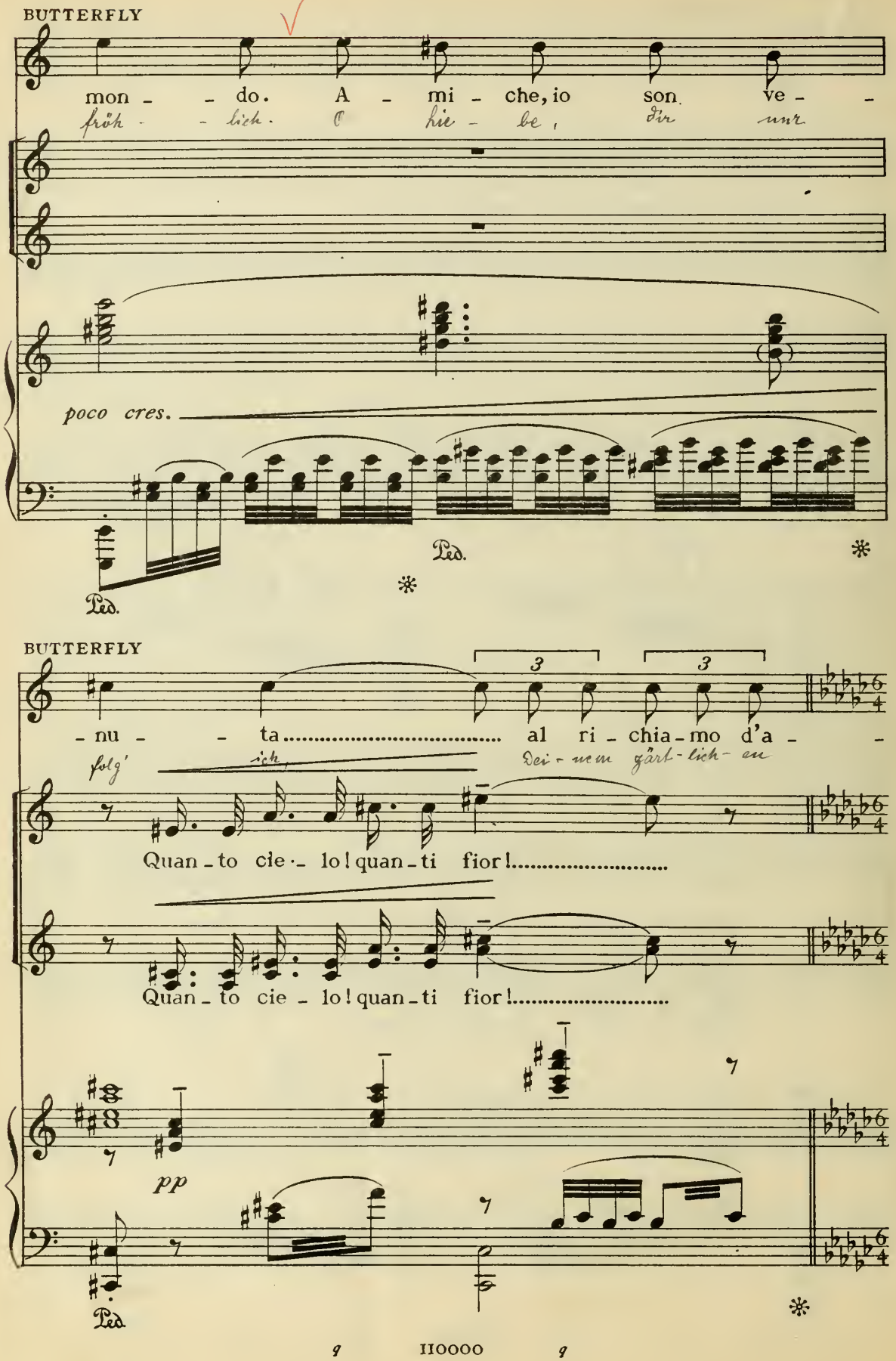

LARGO ♩= 60
BUTTERFLY (interno)
(sempre interno)
mar!
mar!
39
LARGO ♩= 60
ppp
Ped.
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
An - co - ra un pas - so or
Sop. 1i
Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....
Sop. 2di e 3i
Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....
Ped.

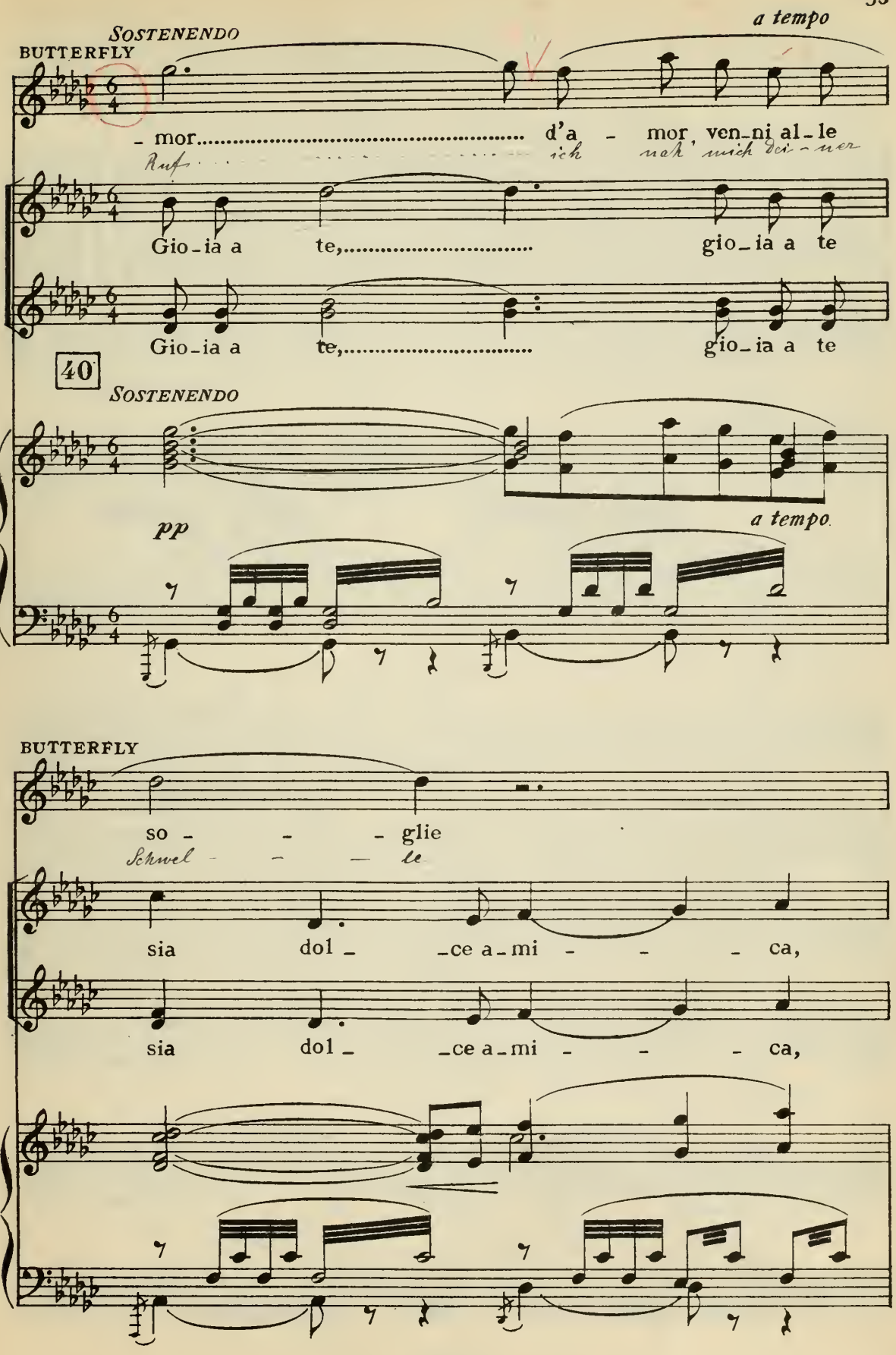

BUTTERFLY
via.....
A - spet_ta.
Co_me sei tar - da. Ec_co la
Co_me sei tar - da. Ec_co la
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
(serenamente)
Spi - ra sul
vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!
vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!
Ped.


BUTTERFLY
ma - - re e sul - - - - la
Meer und al - - - - le

BUTTERFLY
ter - - ra un pri - ma - ve - ril sof - fio gio -
Lau - - de weht es wie ein Hauch von hol - dem
SHARPLESS
O al - -
Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....
Quan - to cie - lo! quan - to mar!.....

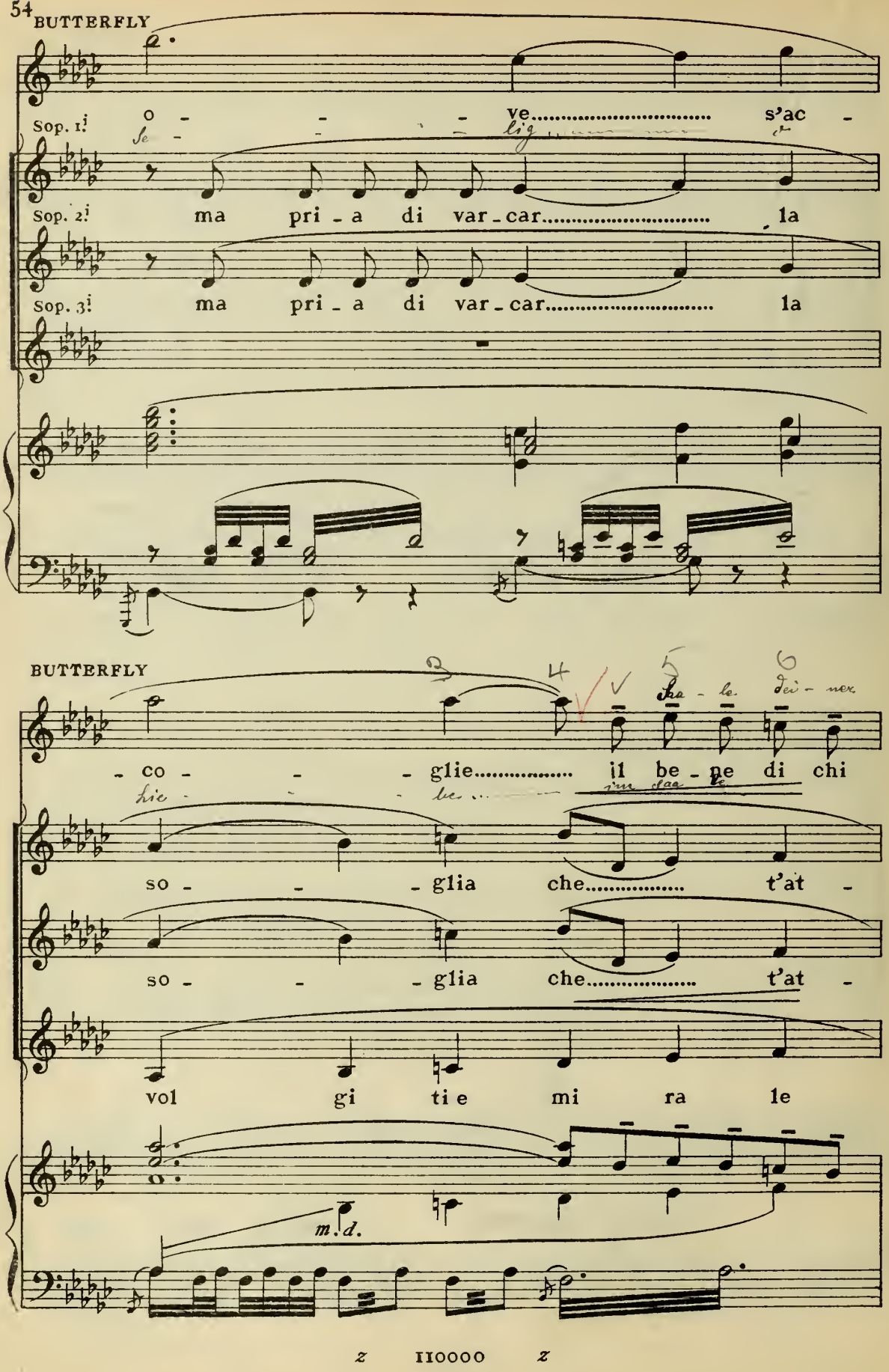

BUTTERFLY
Sostenendo
- con - - - do..... Io so - no la fan -
SHARPLESS
- le - gro cin - guet - tar di gio - ven - tù!
Sostenendo
più piano possibile
Ped.
Ped.
BUTTERFLY
- ciul - la più lie - ta del Giap - po - ne, an - zi del
Quan - ti fior! quan - to mar!
Quan - ti fior! quan - to mar!
pp
Ped.


BUTTERFLY
mon - - do. A - mi - che, io son ve - -
fröh - - lich. O lie - be, dir nur
poco cres.
Ped.
*
Ped.
*
BUTTERFLY
3
3
- nu - - ta..... al ri - chia - mo d'a - -
folg' ich, Dei - nem zärt - lich - en
Quan - to cie - lo! quan - ti fior!.....
Quan - to cie - lo! quan - ti fior!.....
pp
Ped.
*


SOSTENENDO
a tempo
BUTTERFLY
- mor..... d'a - mor ven-ni al-le
Ruf... ich mah' mich dei-ner
Gio-ia a te,..... gio-ia a te
Gio-ia a te,..... gio-ia a te
40
SOSTENENDO
pp
a tempo
BUTTERFLY
so - - - glie
Schwel - - - le
sia dol - -ce a-mi - - - ca,
sia dol - -ce a-mi - - - ca,

BUTTERFLY

Sop. 1.i o - - - ve..... s'ac -



Sop. 2.i ma pri - a di var - car..... la

Sop. 3.i ma pri - a di var - car..... la

BUTTERFLY

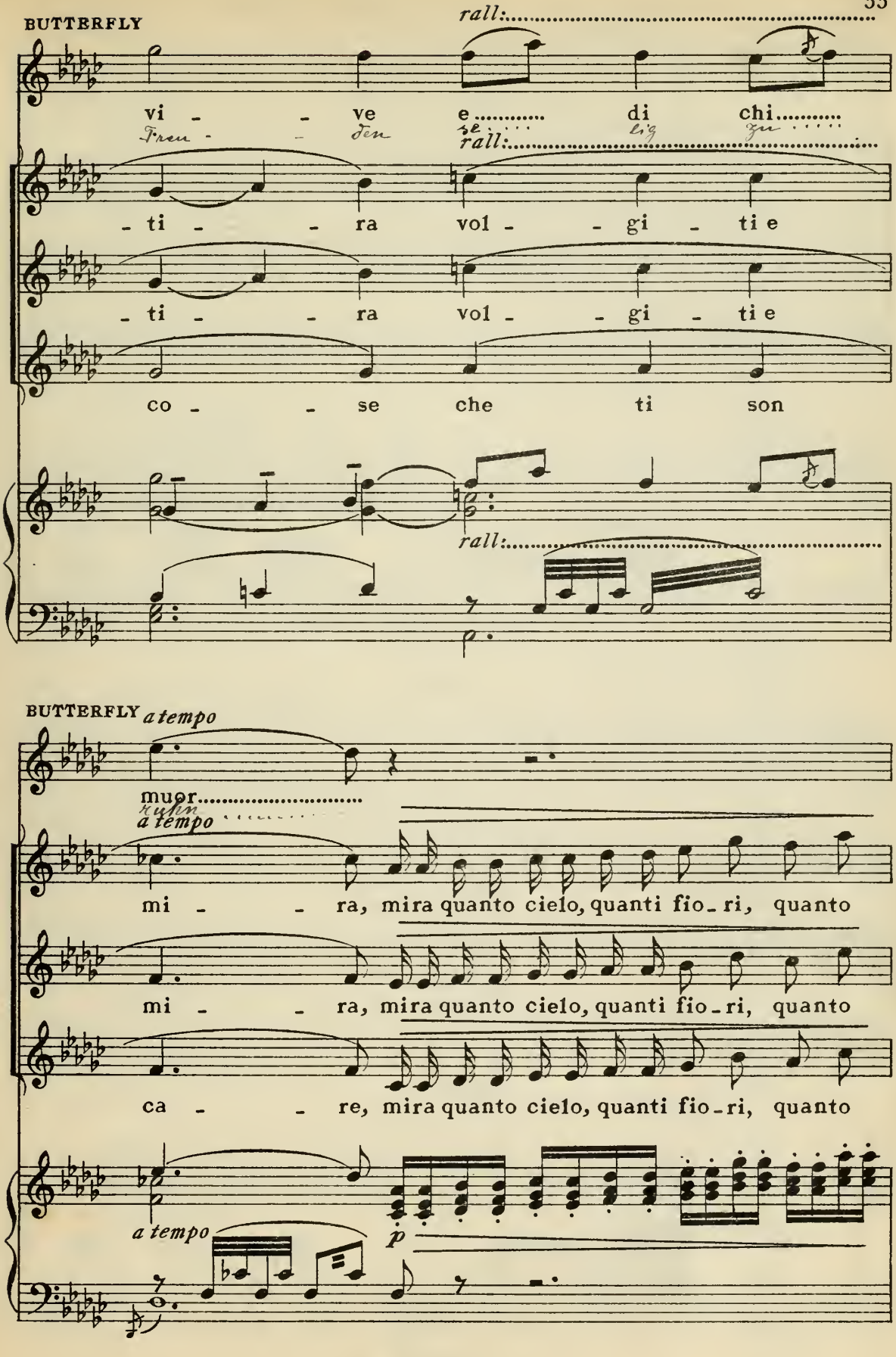
- co - - - glie..... il be - ne di chi

so - - - glia che..... t'at -

so - - - glia che..... t'at -

vol gi ti e mi ra le

m.d.


BUTTERFLY
rall:
vi - - ve e..... di chi.....
Frau - - den se... lig zu.....
rall:
- ti - - ra vol - - gi - ti e
- ti - - ra vol - - gi - ti e
co - - se che ti son
rall:
BUTTERFLY a tempo
muor.....
kuhn
a tempo
mi - - ra, mira quanto cielo, quanti fio - ri, quanto
mi - - ra, mira quanto cielo, quanti fio - ri, quanto
ca - - re, mira quanto cielo, quanti fio - ri, quanto
a tempo
p

(si cominciano a scorgere le Geishas che montano il sentiero)

BUTTERFLY *sostenendo* *a tempo*

A - mi - che, io son ve -

Ihr Gu - ten, ich folg dem

- mar!..... Gio_ia a

- mar!..... Gio_ia a

- mar!..... Gio_ia a

p *sostenendo* *a tempo*

Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

- nu - - - ta al ri - chia - - mo d'a -

Ru - - - fe der hie - - be nun

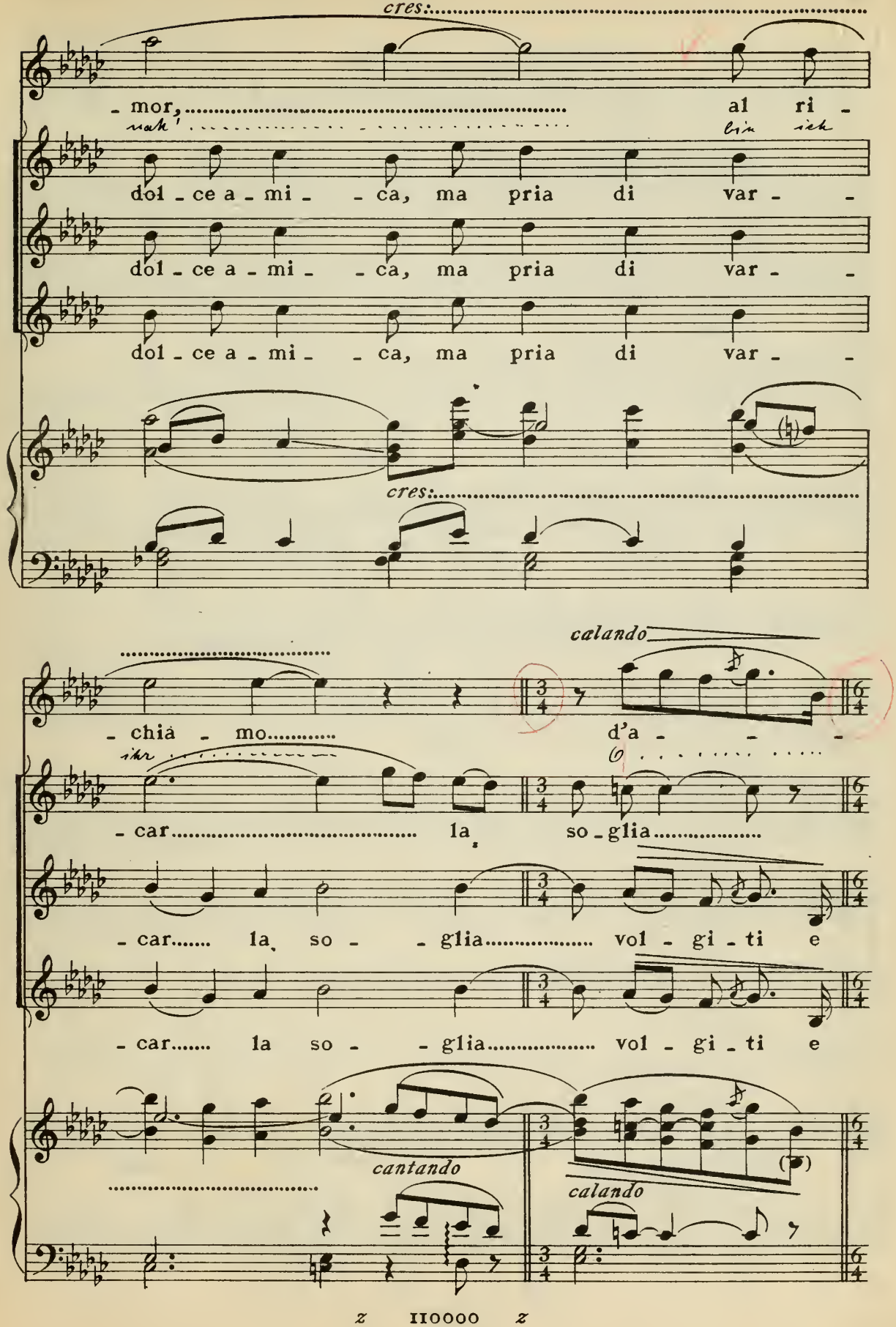
te, gio_ia a te si - a

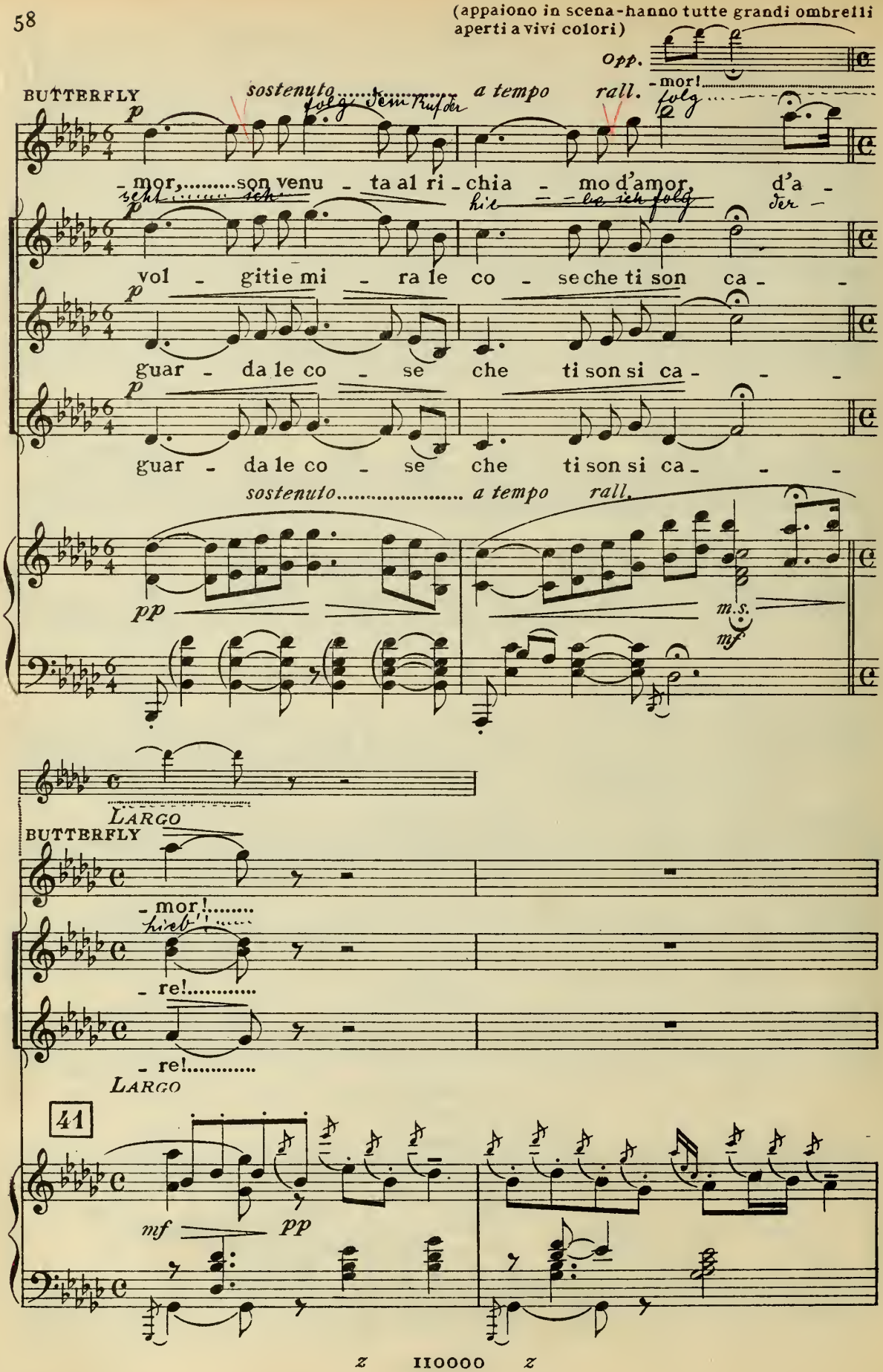
te, gio_ia a te si - a

te, gio_ia a te si - a

Ped. * Ped. *

z IIOOOO z


cres.
- mor, al ri -
dol - ce a - mi - - ca, ma pria di var - -
dol - ce a - mi - - ca, ma pria di var - -
dol - ce a - mi - - ca, ma pria di var - -
cres.
calando
- chia - mo. d'a - - -
- car la so - glia
- car la so - - glia vol - gi - ti e
- car la so - - glia vol - gi - ti e
cantando
calando


(appaiono in scena-hanno tutte grandi ombrelli aperti a vivi colori)
Opp.
- mor!
folg
BUTTERFLY
sostenuto
a tempo
rall.
p
- mor, ... son venu - ta al ri - chia - mo d'amor, d'a -
ich folg
vol - gitie mi - ra le co - se che ti son ca -
guar - da le co - se che ti son si ca -
guar - da le co - se che ti son si ca -
sostenuto
a tempo
rall.
pp
m.s.
mf
LARGO
BUTTERFLY
- mor!
lieb'
- re!
- re!
LARGO
41
mf
pp

BUTTERFLY

(alle amiche)

Siam giun - te.
Da sind wir.

(vede il gruppo dei tre uomini e riconosce Pinkerton. Chiude subito l'ombrello e pronta lo addita alle amiche)

BUTTERFLY

molto stentato (si genuflette)

F. B. Pinkerton. Giù.
F. B. Pinkerton. Kniet!

(chiudono gli ombrelli e si genuflettono)

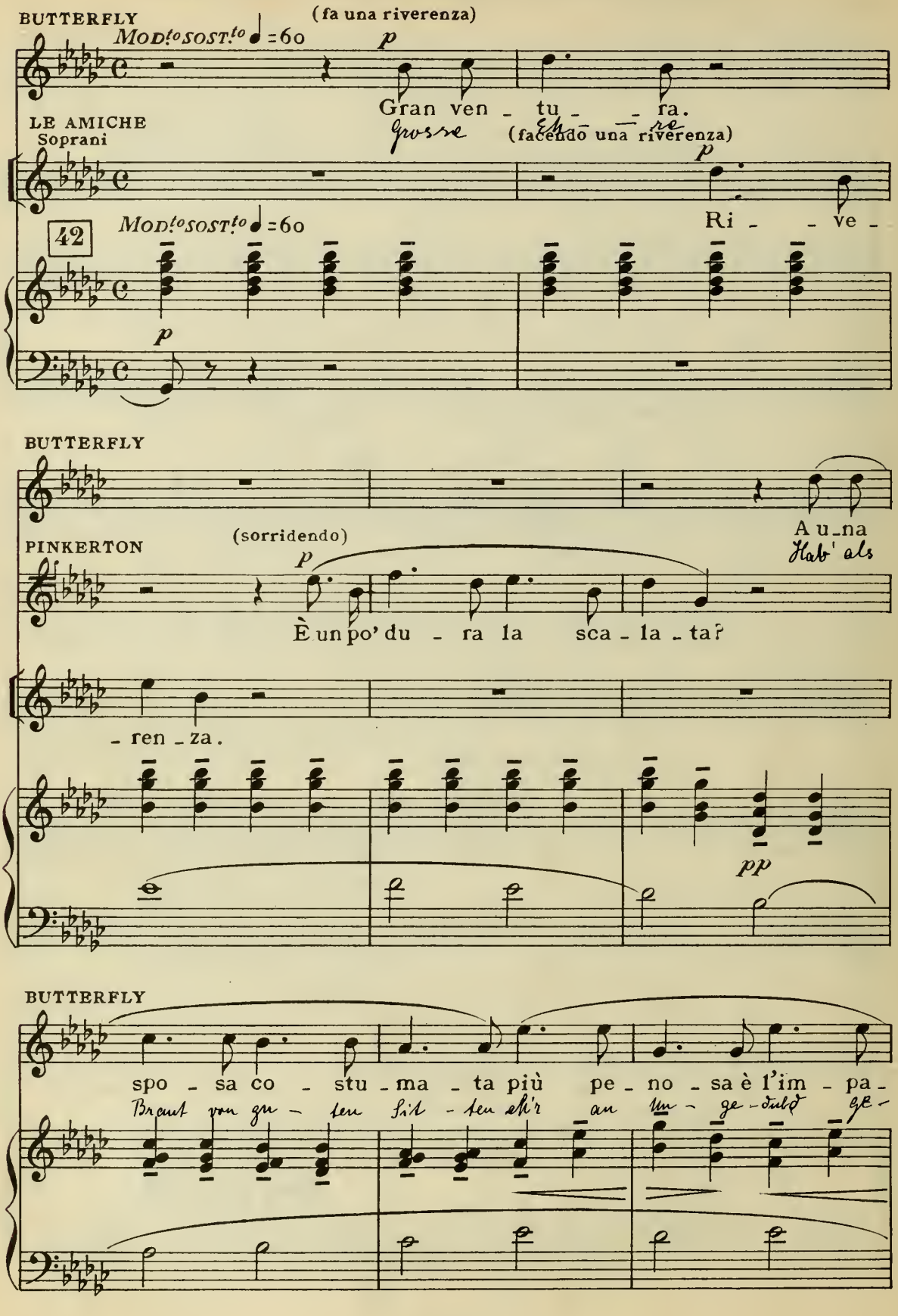
Giù.....

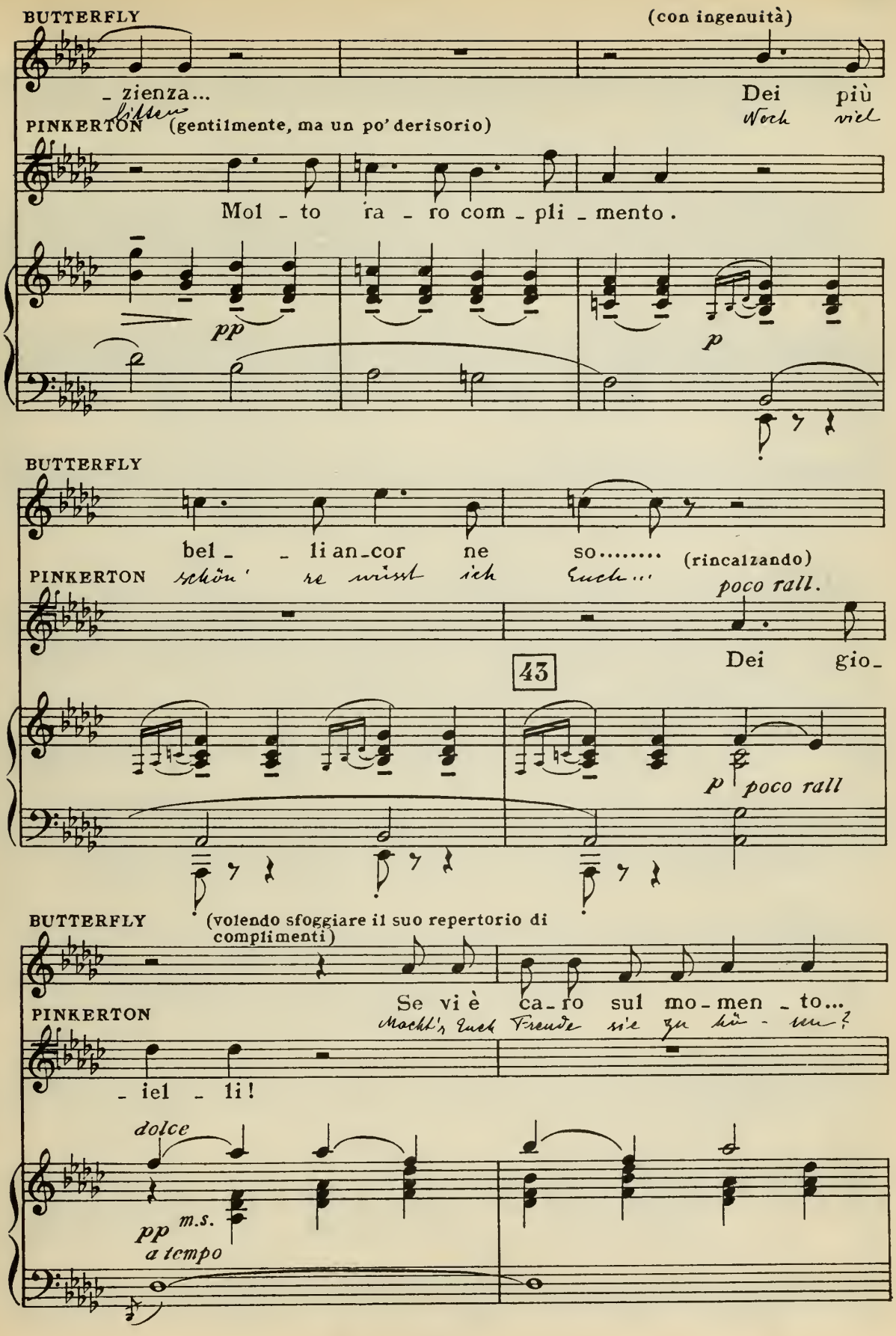
Giù.....

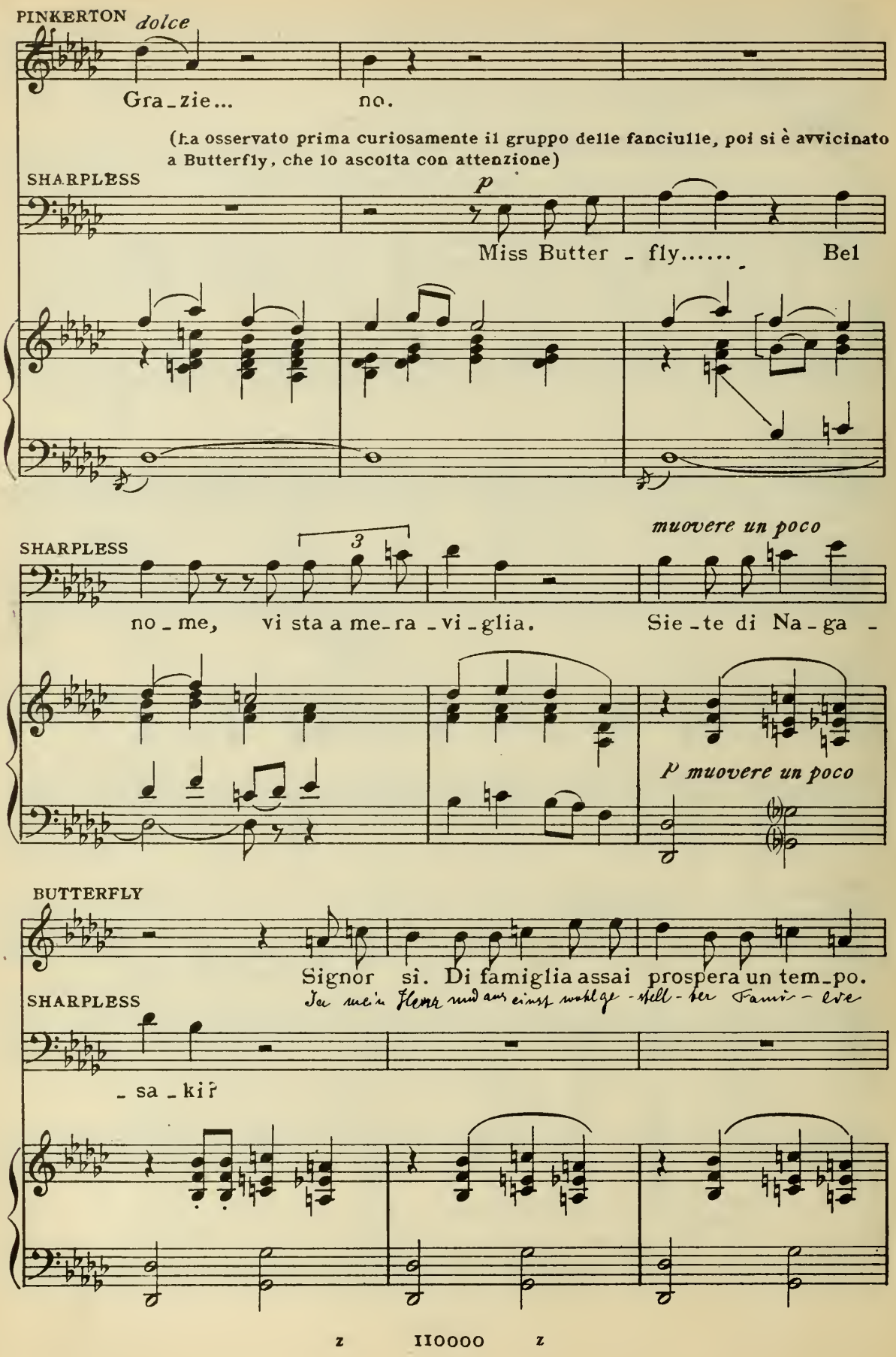
molto stentato

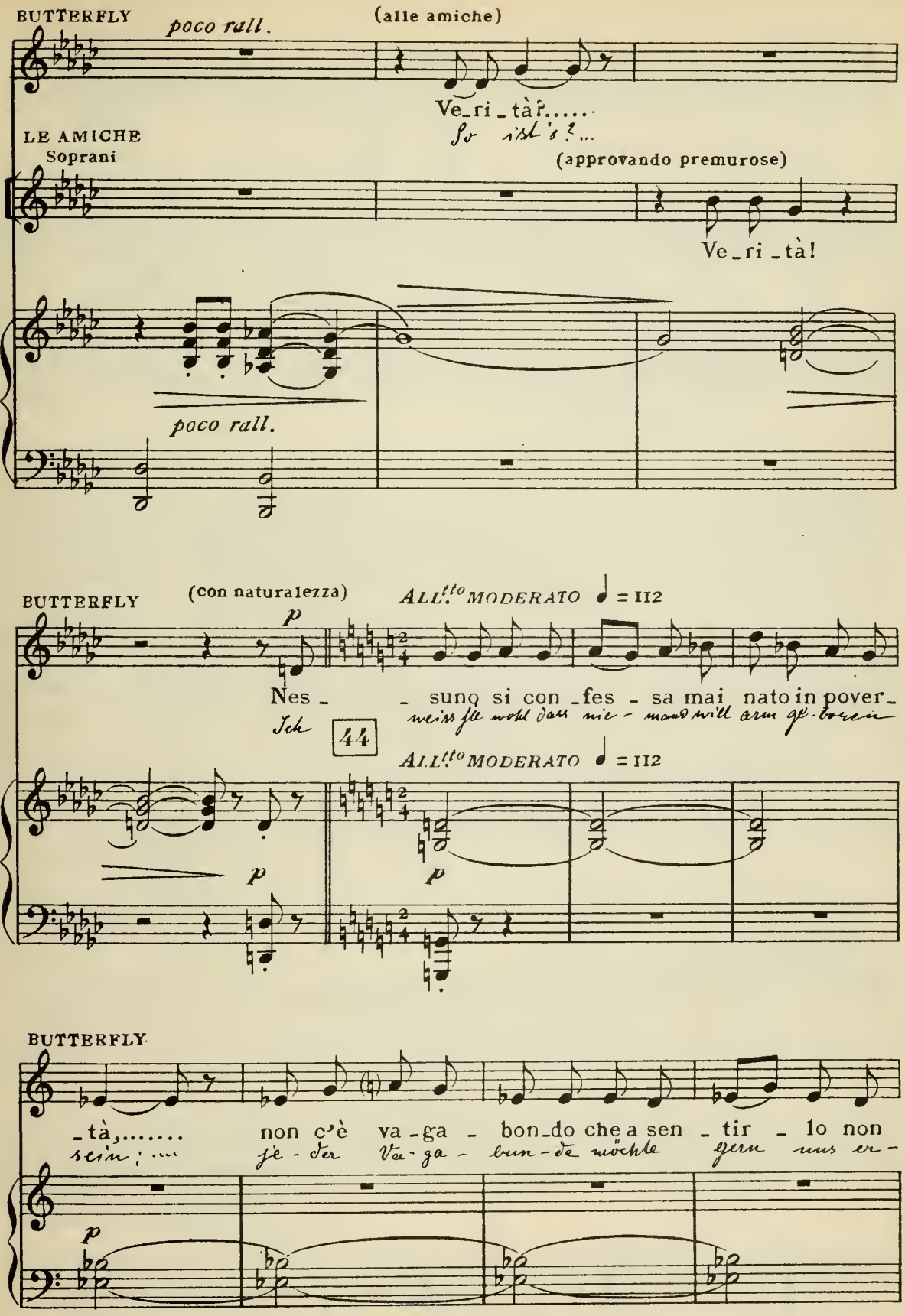
Ped. *

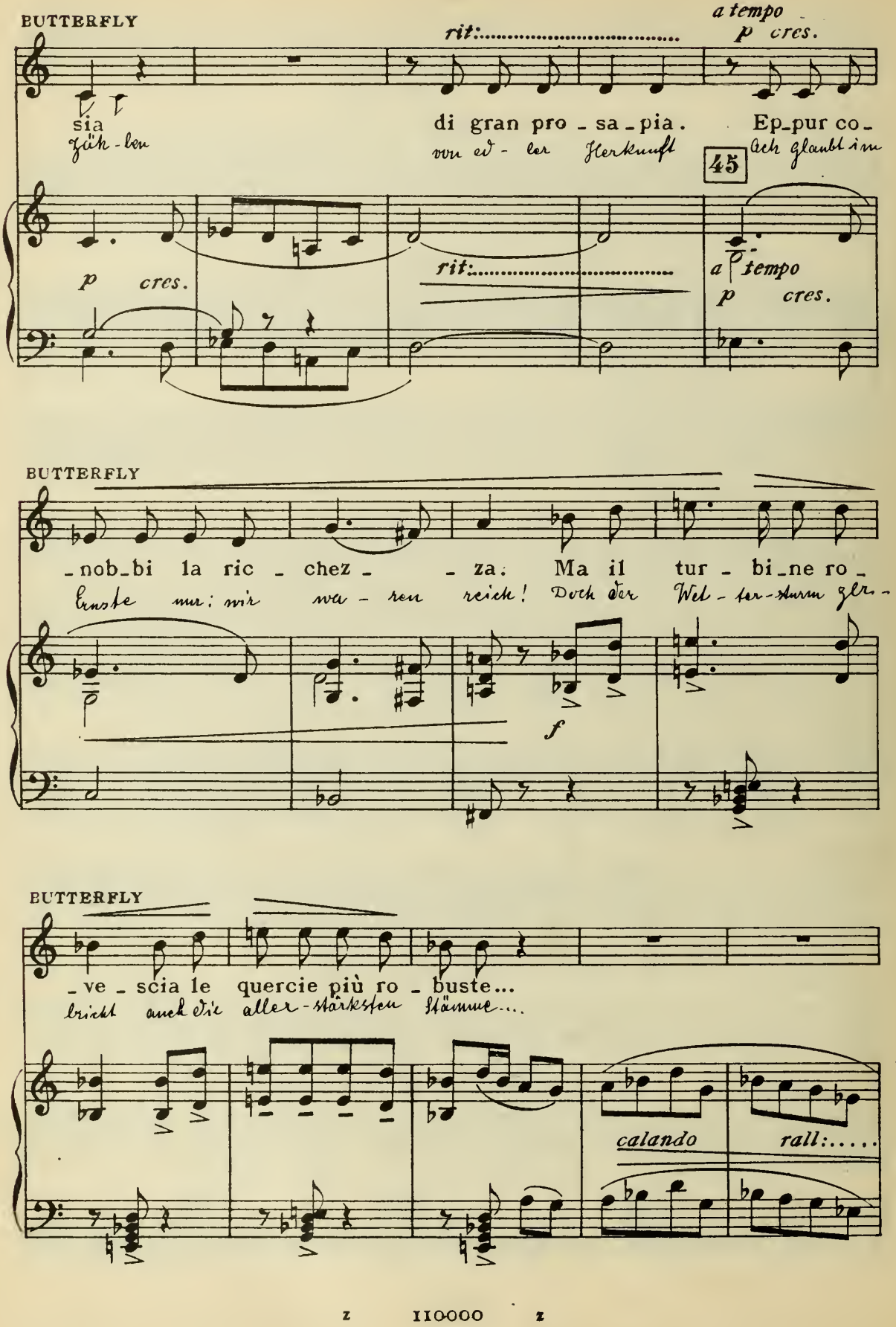
(tutte si alzano e si avvicinano a Pinkerton, cerimoniosamente)

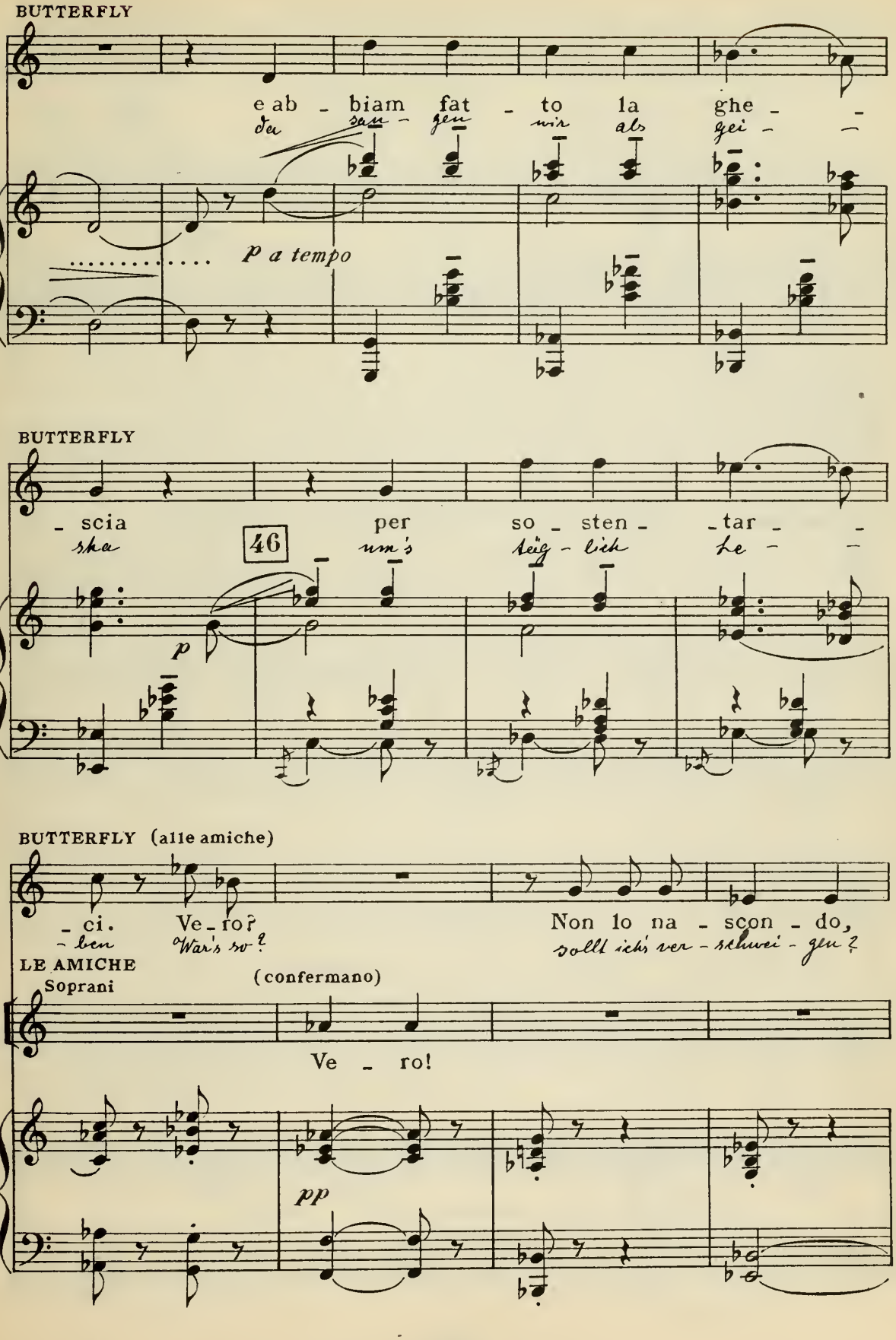


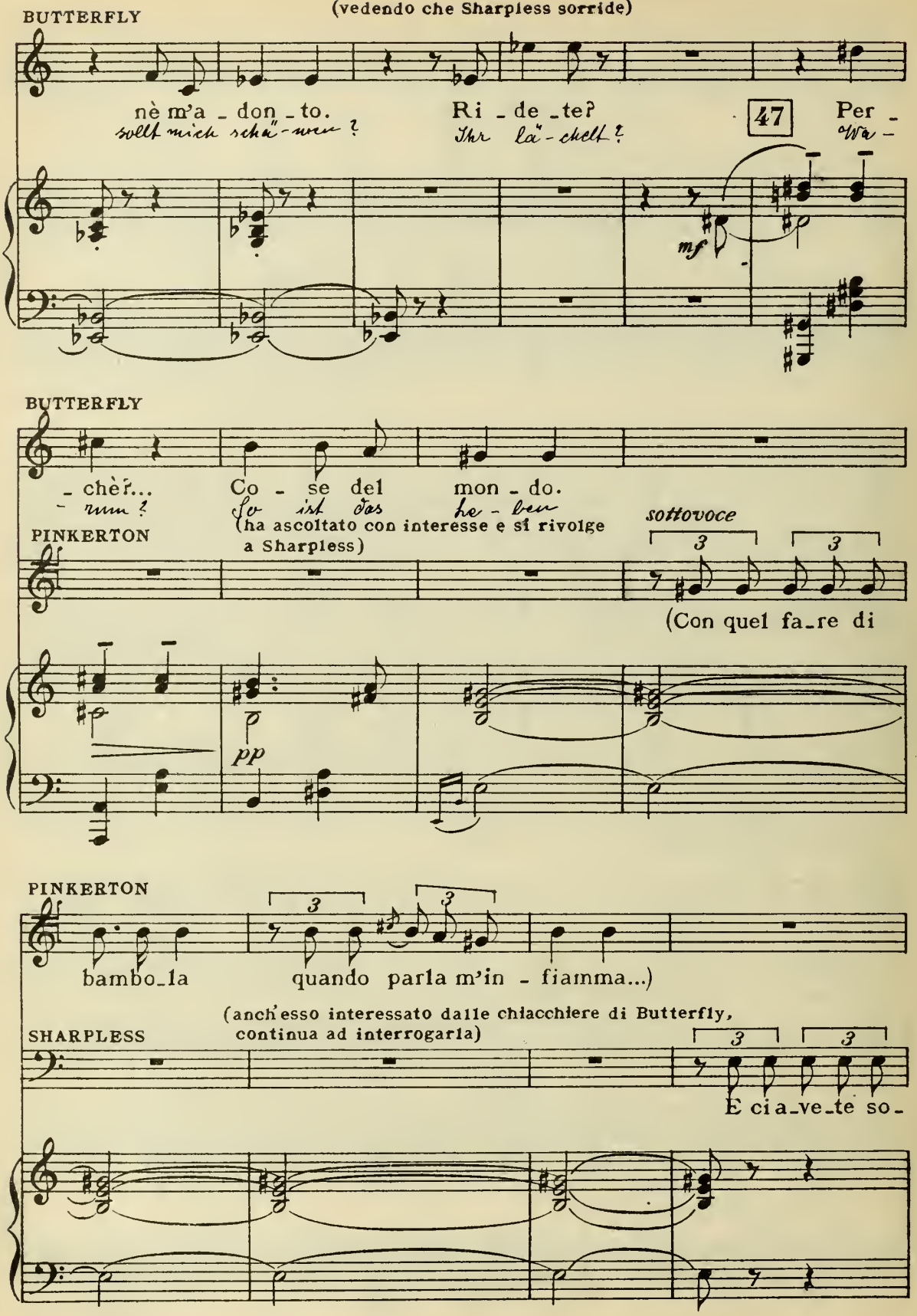

BUTTERFLY
(con ingenuità)
- zienza...
Dei più
bitten
Noch viel
PINKERTON (gentilmente, ma un po' derisorio)
Mol - to ra - ro com - pli - mento.
pp
p
BUTTERFLY
bel - - li an-cor ne so..... (rincalzando)
PINKERTON schön' re wirst ich Euch...
poco rall.
Dei gio-
43
p poco rall
BUTTERFLY
(volendo sfoggiare il suo repertorio di complimenti)
Se vi è ca-ro sul mo-men-to...
PINKERTON
Macht's Euch Freude sie zu hö - ren?
- iel - li!
dolce
pp m.s.
a tempo

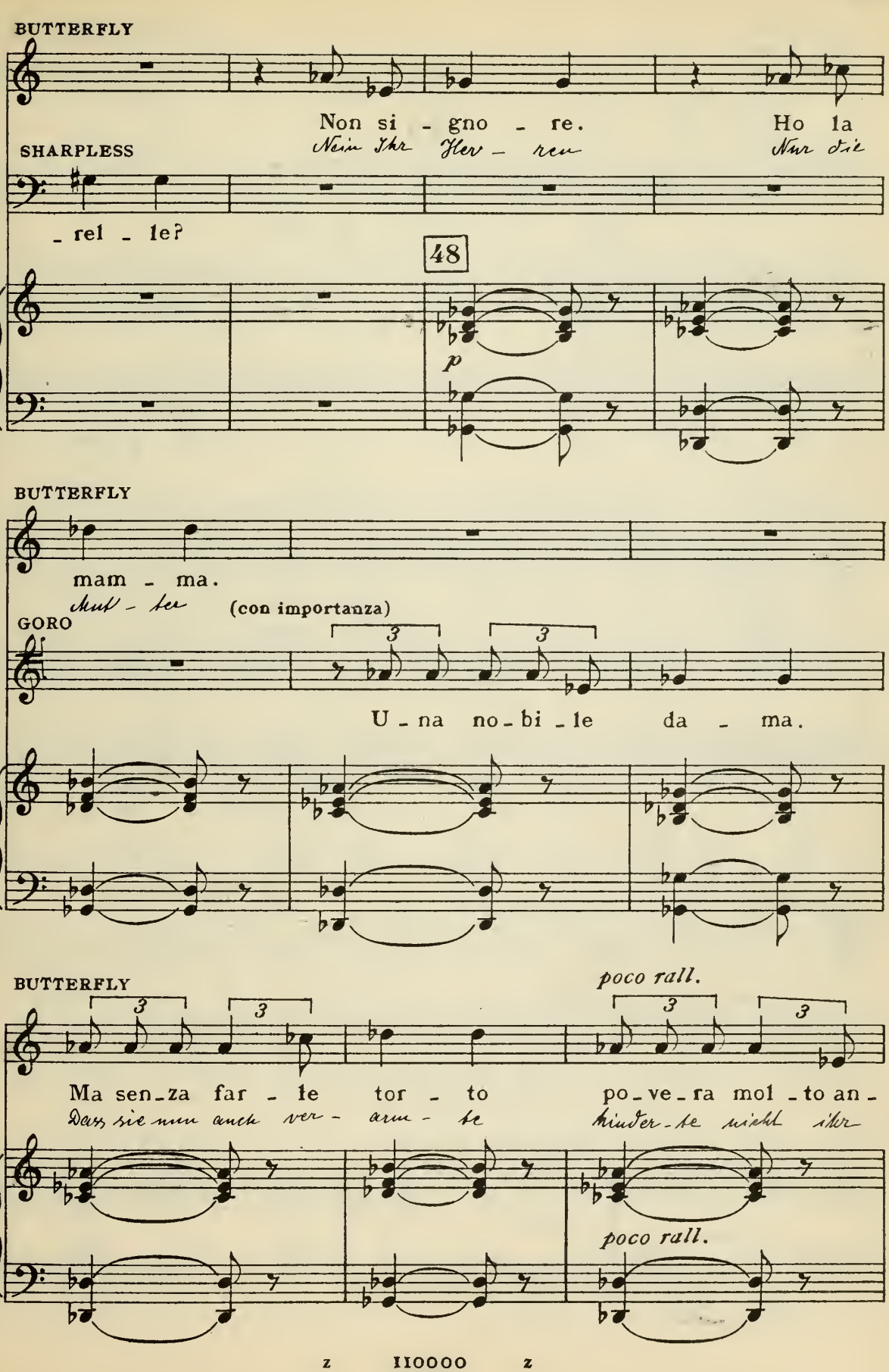

PINKERTON
dolce
Gra_zie...
no.
(Ha osservato prima curiosamente il gruppo delle fanciulle, poi si è avvicinato a Butterfly, che lo ascolta con attenzione)
SHARPLESS
p
Miss Butter _ fly.....
Bel
SHARPLESS
3
muovere un poco
no_me, vi sta a me_ra _vi_glia.
Sie_te di Na_ga _
p muovere un poco
BUTTERFLY
Signor sì. Di famiglia assai prospera un tem_po.
SHARPLESS
Sie mein Name und aus einer wohlge_stell_ten Fami_lie
_sa_ki?


BUTTERFLY
poco rall.
(alle amiche)
Ve_ri_tà?.....
So ist's?...
LE AMICHE
Soprani
(approvando premurose)
Ve_ri_tà!
poco rall.
BUTTERFLY
(con naturalezza)
ALL.tto MODERATO ♩ = 112
Nes_ _ sunq si con_fes_sa mai nato in pover_
Ich weiss ja wohl dass nie_mand will arm ge_boren
44
ALL.tto MODERATO ♩ = 112
BUTTERFLY
_tà,..... non c'è va_ga_bon_do che a sen_tir_lo non
sein;... je_der Va_ga_bun_de möchte gern uns er_

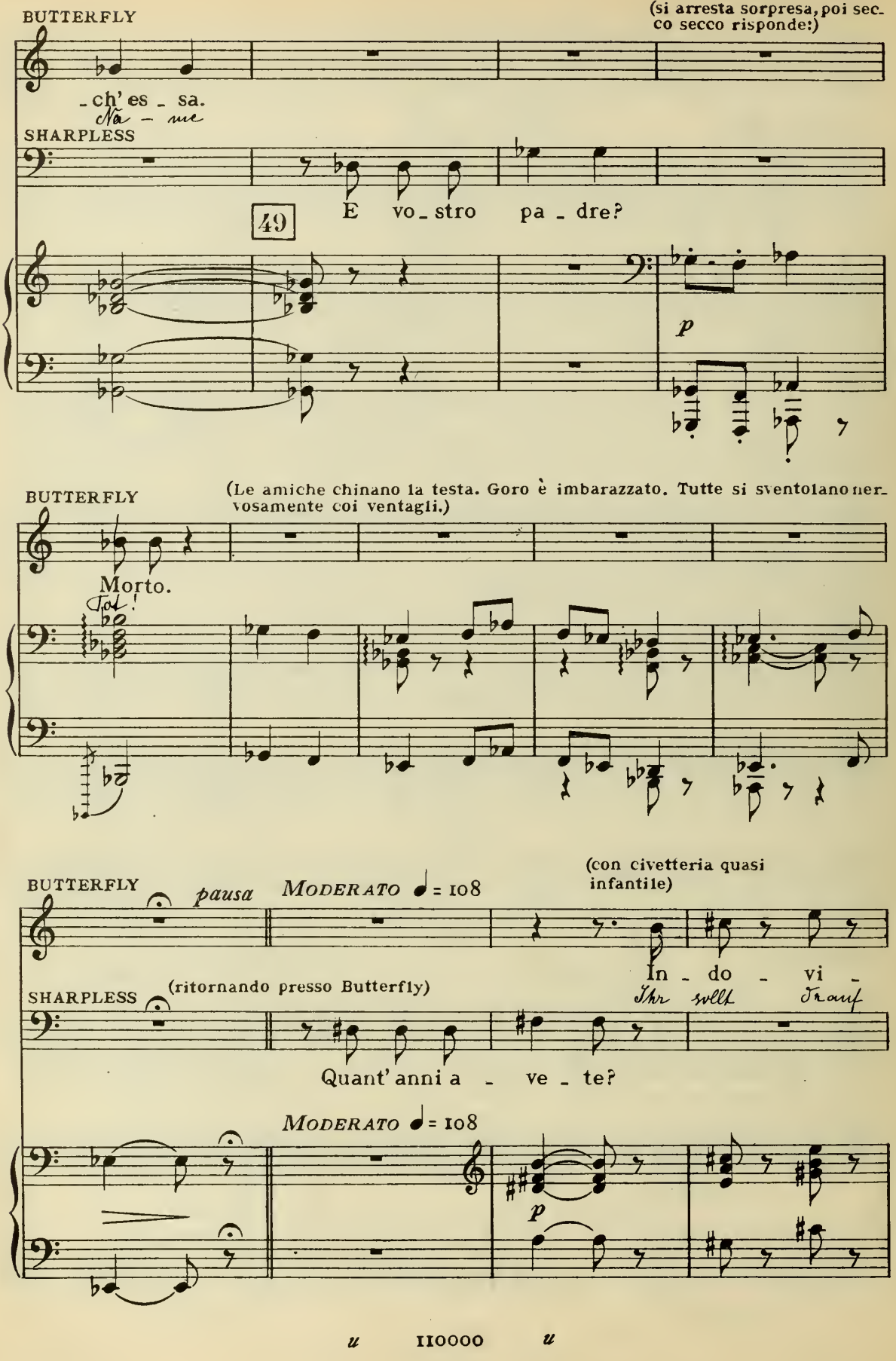

BUTTERFLY
rit:
a tempo
p cres.
sia
zäh - len
di gran pro - sa - pia.
von ed - ler Herkunft
Ep-pur co-
doch glaubt im
45
p cres.
rit:
a tempo
p cres.
BUTTERFLY
-nob-bi la ric - chez - - za: Ma il tur - bi-ne ro-
Ernste nur: wir wa - ren reich! Doch der Wet - ter-sturm zer-
f
BUTTERFLY
-ve - scia le quercie più ro - buste...
bricht auch die aller-stärksten Stämme....
calando
rall:.....

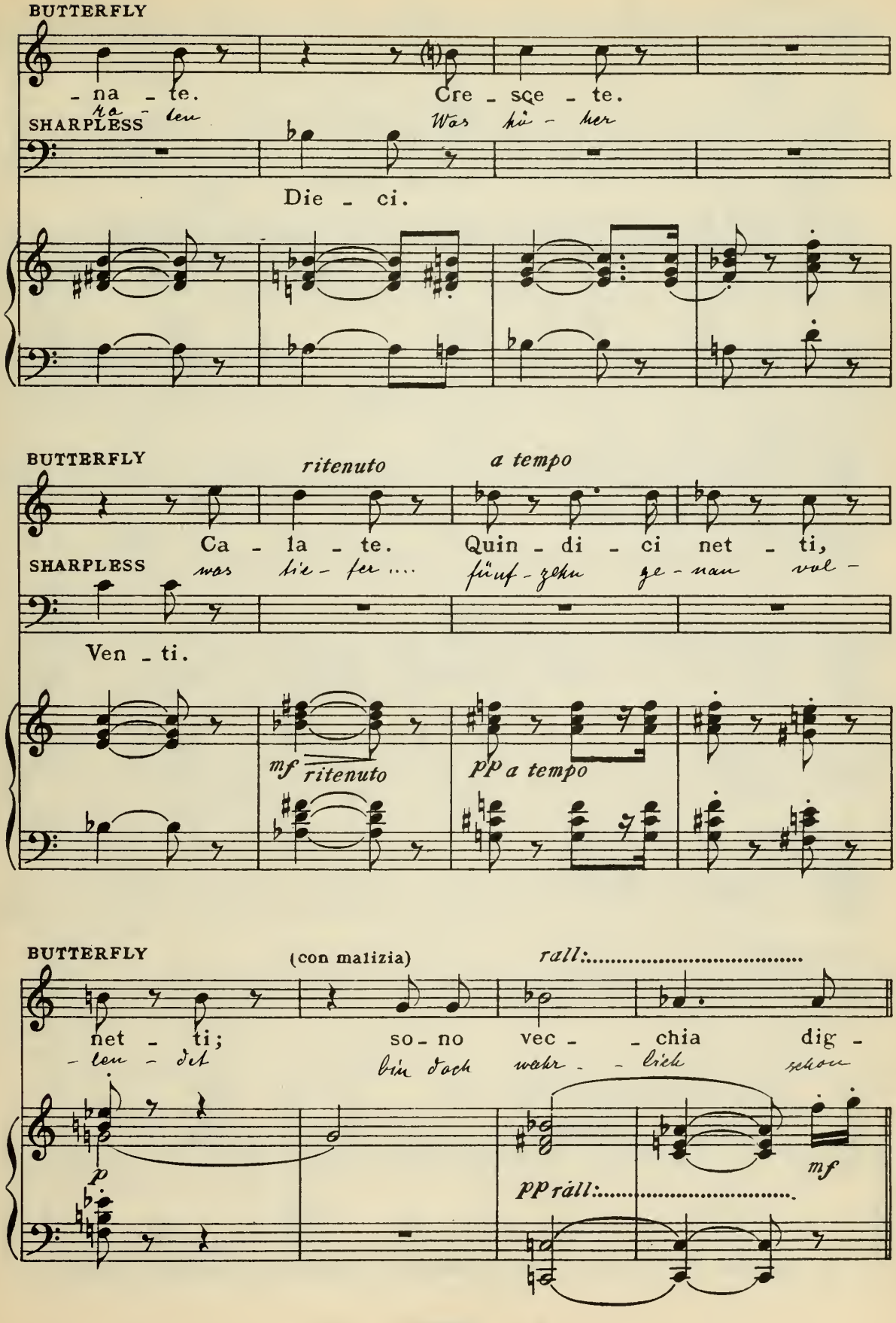

BUTTERFLY
e ab - biam fat - to la ghe - -
da - zu - gen wir ab gei - -
p a tempo
BUTTERFLY
- scia per so - sten - tar - -
sha um's tsëg - lich Le - -
46
p
BUTTERFLY (alle amiche)
- ci. Ve - ro? Non lo na - scon - do,
- ben War's so? sollt ich's ver - schwei - gen?
LE AMICHE
Soprani
(confermano)
Ve - ro!
pp

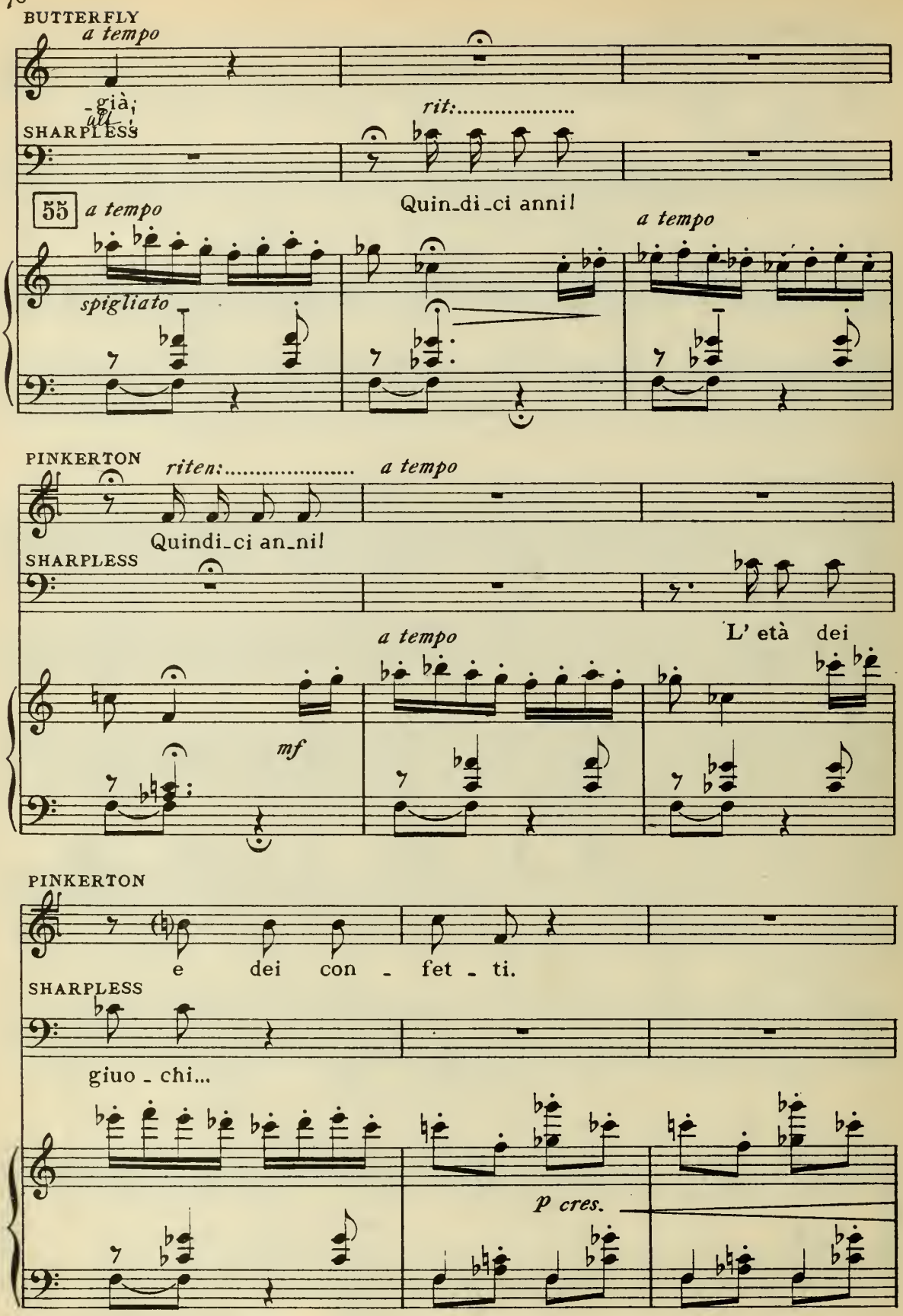

BUTTERFLY
(vedendo che Sharpless sorride)
nè m'a - don - to.
Selbst mich scha"-nen ?
Ri - de - te?
Ihr lä"-chelt ?
47
Per -
Wa -
mf
BUTTERFLY
- chè?...
- rum ?
Co - se del mon - do.
So ist das he - ben
(ha ascoltato con interesse e si rivolge a Sharpless)
PINKERTON
sottovoce
3
3
(Con quel fa-re di
pp
PINKERTON
3
3
bambo-la
quando parla m'in - fiamma...)
(anch'esso interessato dalle chiacchiere di Butterfly, continua ad interrogarla)
SHARPLESS
3
3
E ci a-ve-te so-

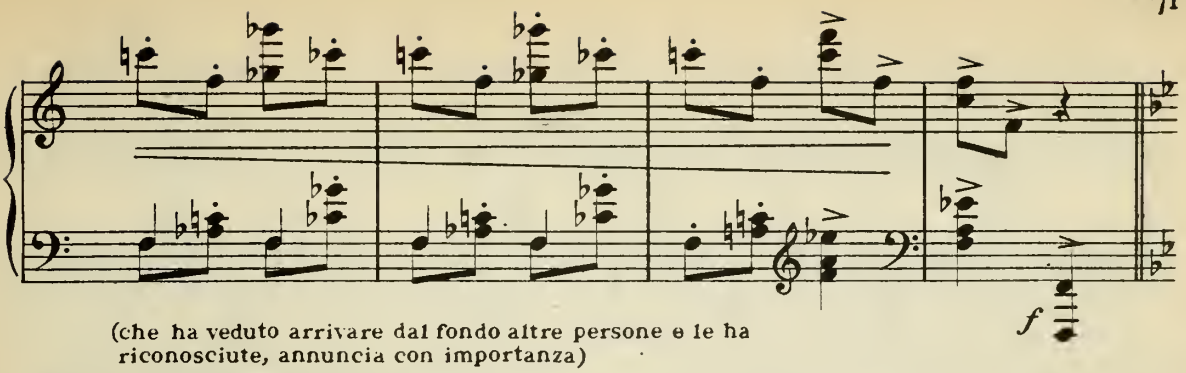

BUTTERFLY
Non si - gno - re. Ho la
Nein Ihr Herr - ren Nur die
SHARPLESS
- rel - le?
48
p
BUTTERFLY
mam - ma.
Mut - ter
(con importanza)
GORO
3
3
U - na no - bi - le da - ma.
BUTTERFLY
poco rall.
3
3
3
Ma sen - za far - le tor - to po - ve - ra mol - to an -
Dass sie nun auch ver - arm - te hinder - te nicht ihr
poco rall.

z IIOOOO z


BUTTERFLY
(si arresta sorpresa, poi secco secco risponde:)
- ch' es - sa.
Na - me
SHARPLESS
E vo - stro pa - dre?
49
p
BUTTERFLY
(Le amiche chinano la testa. Goro è imbarazzato. Tutte si sventolano nervosamente coi ventagli.)
Morto.
Tot!
BUTTERFLY
pausa
MODERATO ♩ = 108
(con civetteria quasi infantile)
In - do - vi -
SHARPLESS
(ritornando presso Butterfly)
Ihr zellt Trauf
Quant' anni a - ve - te?
MODERATO ♩ = 108
p


BUTTERFLY
- na - te.
Cre - sce - te.
SHARPLESS
Die - ci.
BUTTERFLY
ritenuto
a tempo
Ca - la - te.
Quin - di - ci net - ti,
SHARPLESS
Ven - ti.
mf ritenuto
pp a tempo
BUTTERFLY
(con malizia)
rall:.....
net - ti;
so - no vec - - chia dig -
p
pp rall:.....
mf


BUTTERFLY
a tempo
-già;
SHARPLESS
rit:.....
55
a tempo
Quin_di_ci anni!
a tempo
spigliato
PINKERTON
riten:.....
a tempo
Quindi_ci an_ni!
SHARPLESS
a tempo
L' età dei
mf
PINKERTON
e dei con - fet - ti.
SHARPLESS
giuo - chi...
p cres.



(che ha veduto arrivare dal fondo altre persone e le ha riconosciute, annuncia con importanza)

GORO

Poco meno ♩ = 108

L' Impe_rial Com_mis_

59

Poco meno ♩ = 108

GORO

_sa_rio, l'Uf_fi_cia_le del re_gi_stro, i con_

PINKERTON

(Goro corre in casa)

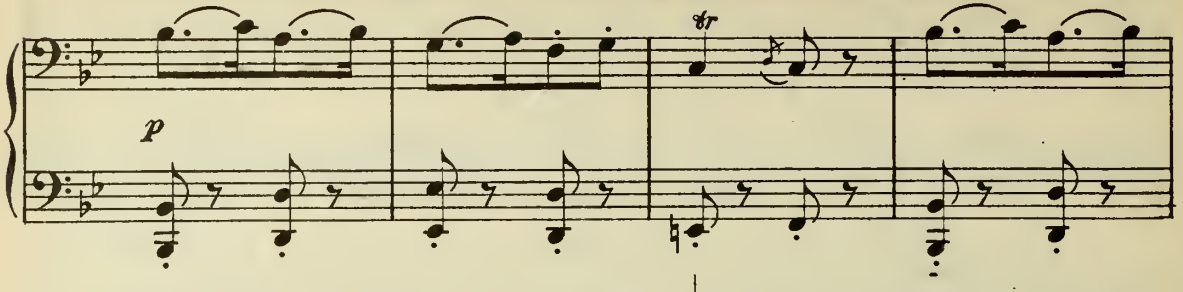
Fa_te pre_sto.

GORO

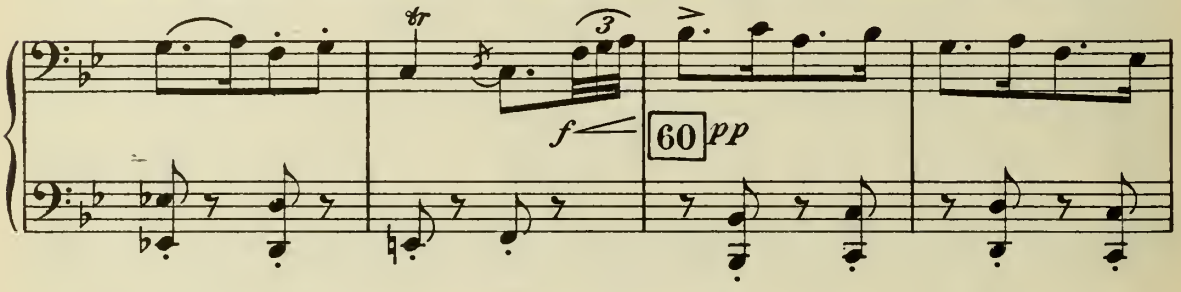
_giun_ti.

u IIOOOO *u*

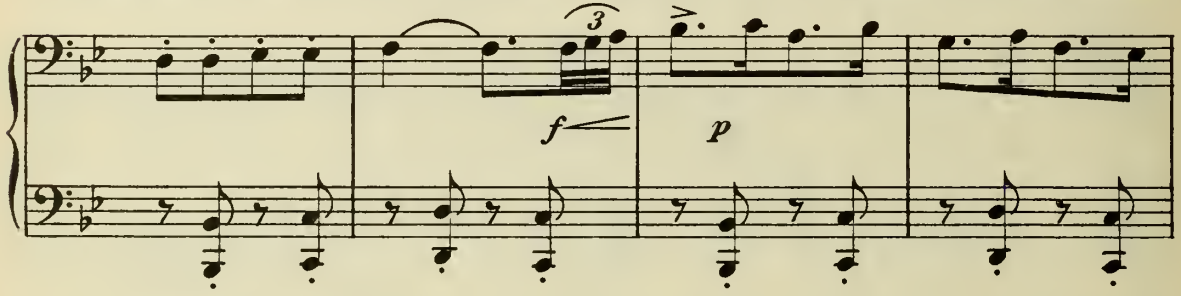
(Dal sentiero in fondo si vedono salire e sfilare i parenti di Butterfly: questa va loro incontro, in-



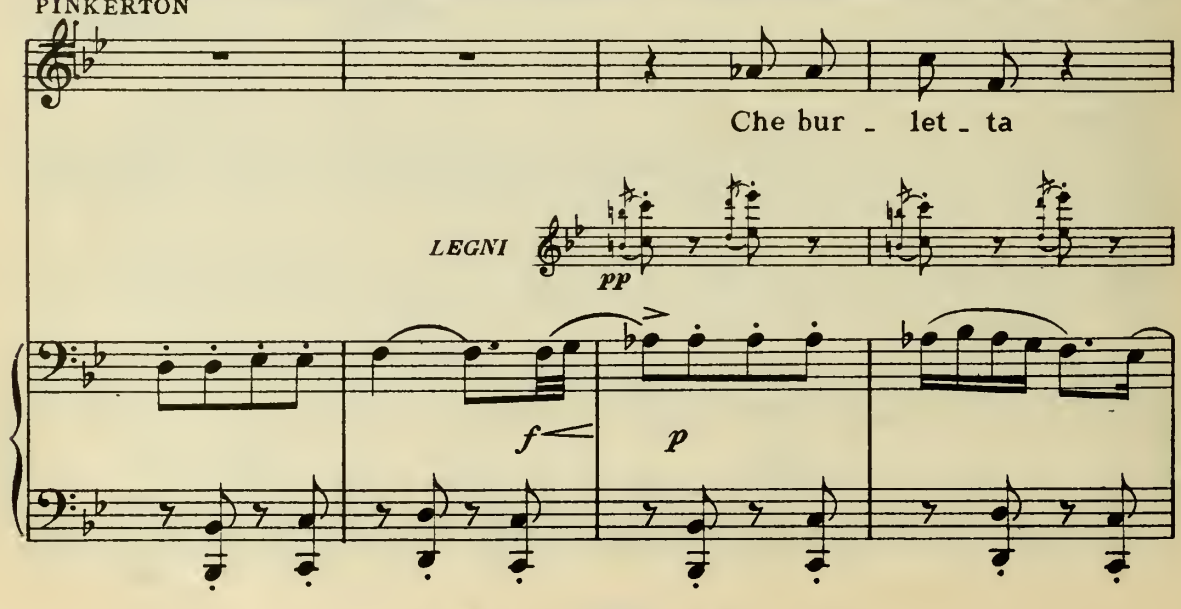
sieme alle amiche: grandi saluti, riverenze: i parenti osservano curiosamente i due americani.



Pinkerton ha preso sottobraccio Sharpless e, condottolo da un lato, gli fa osservare, ridendo, il bizzar-



ro gruppo dei parenti; il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro salutano Pinkerton ed



u IIOOOO u

entrano in casa, ricevuti da Goro)

PINKERTON

la sfi - - la - ta del - la

f *p*

PINKERTON

no - va pa - ren - te - la,

PINKERTON

tol - ta in pre - sti - to, a me - sa - ta.

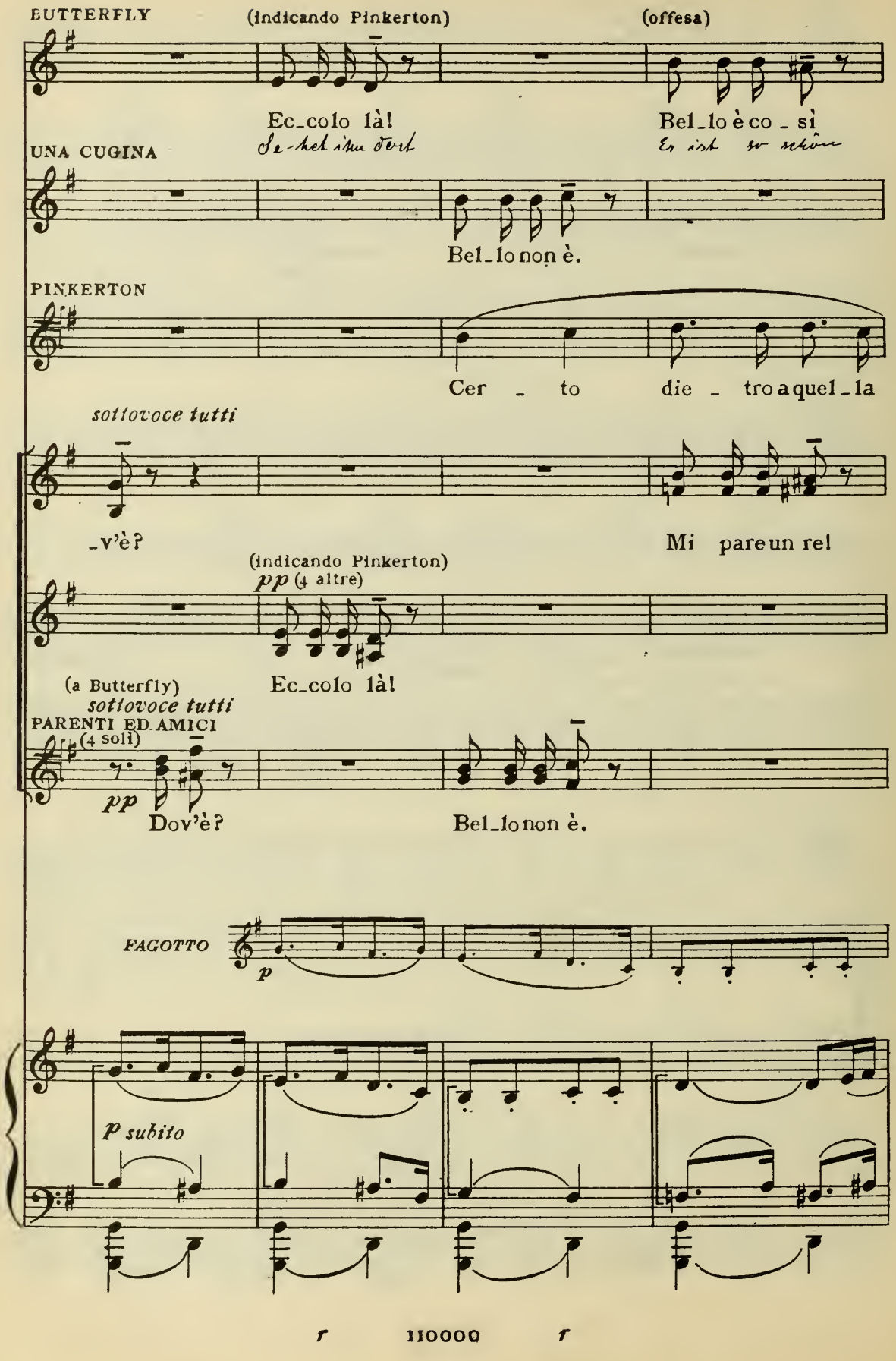
(4 sole) (a Butterfly) *pp*

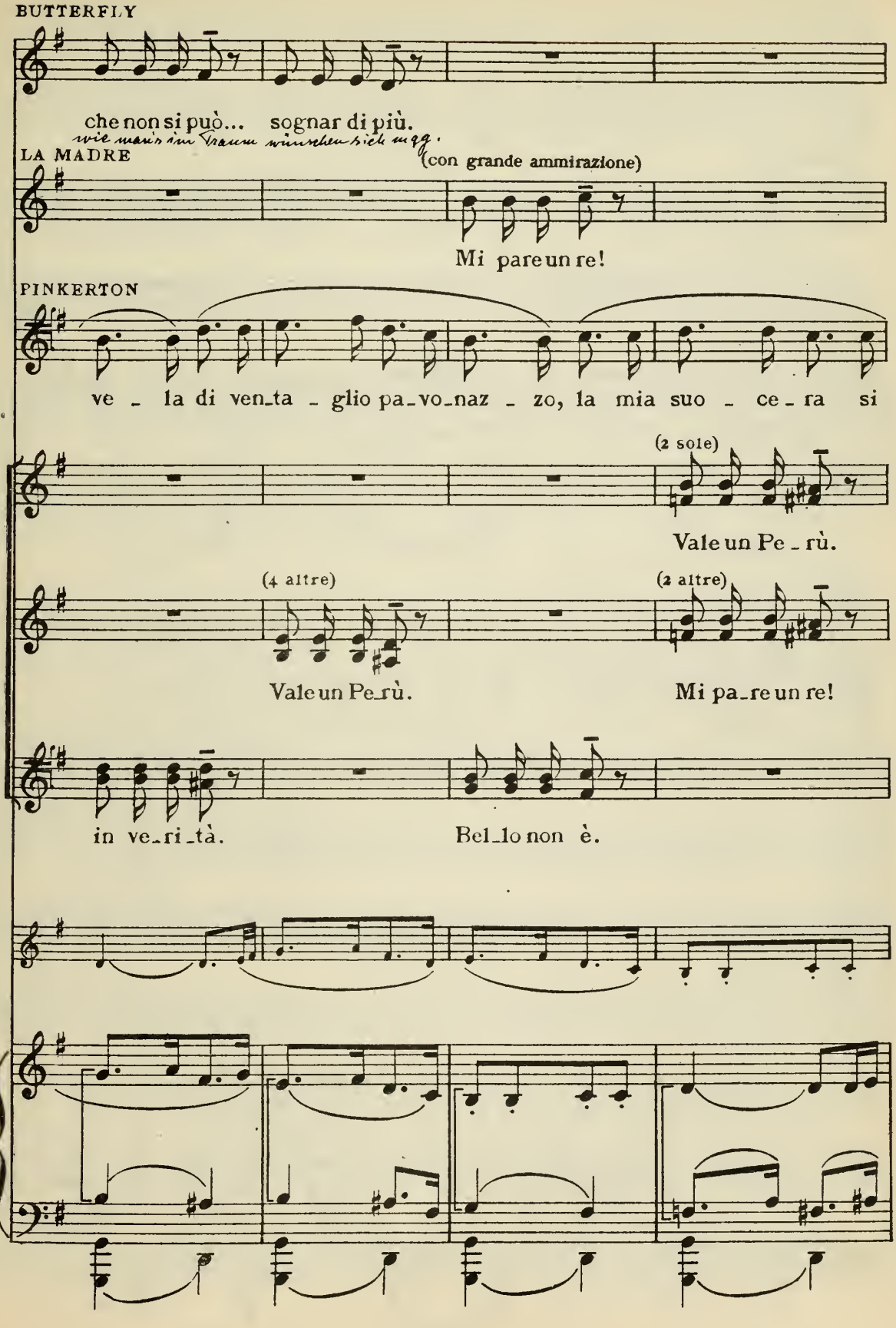
Do -

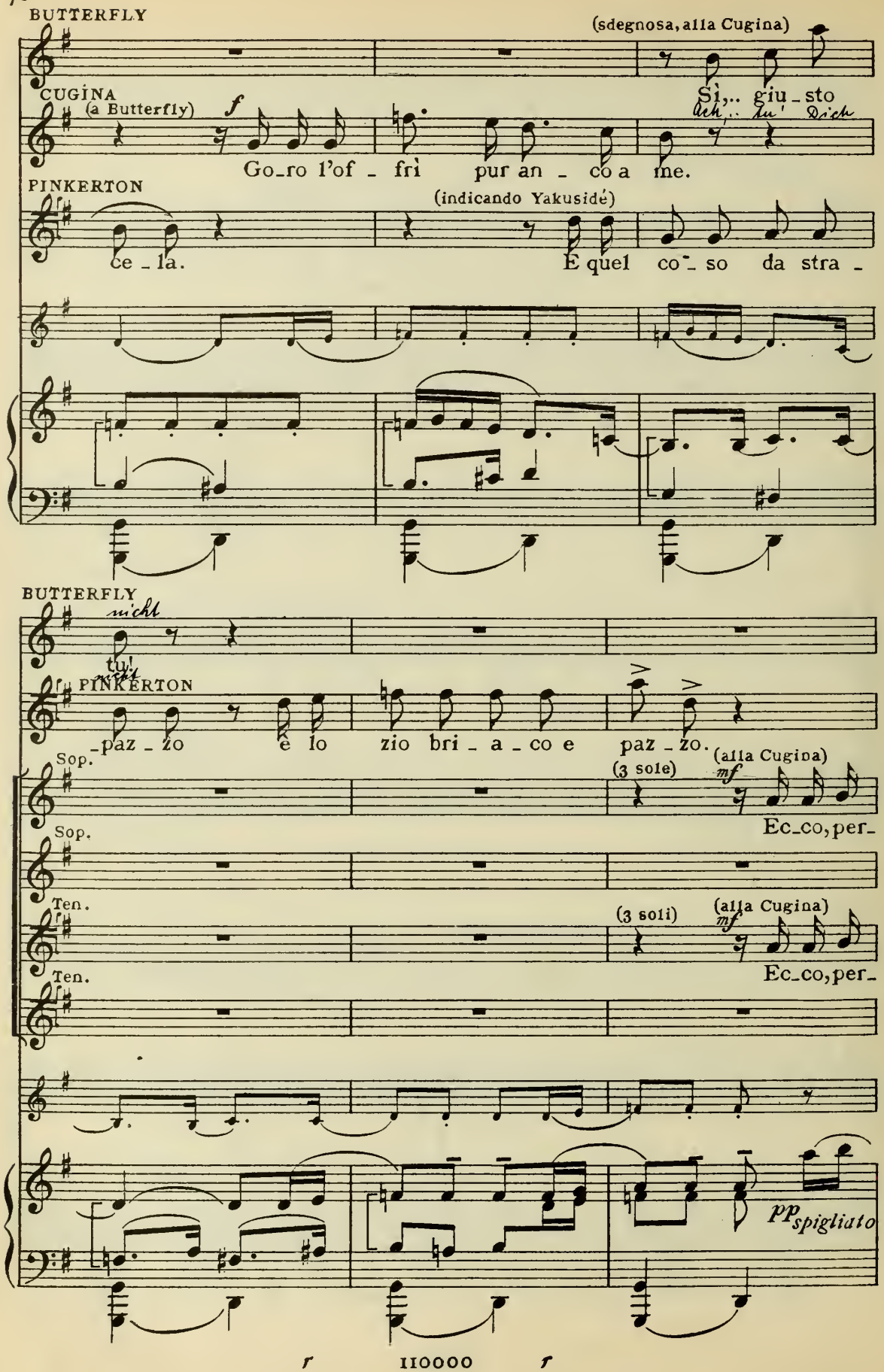
PARENTI ED AMICHE

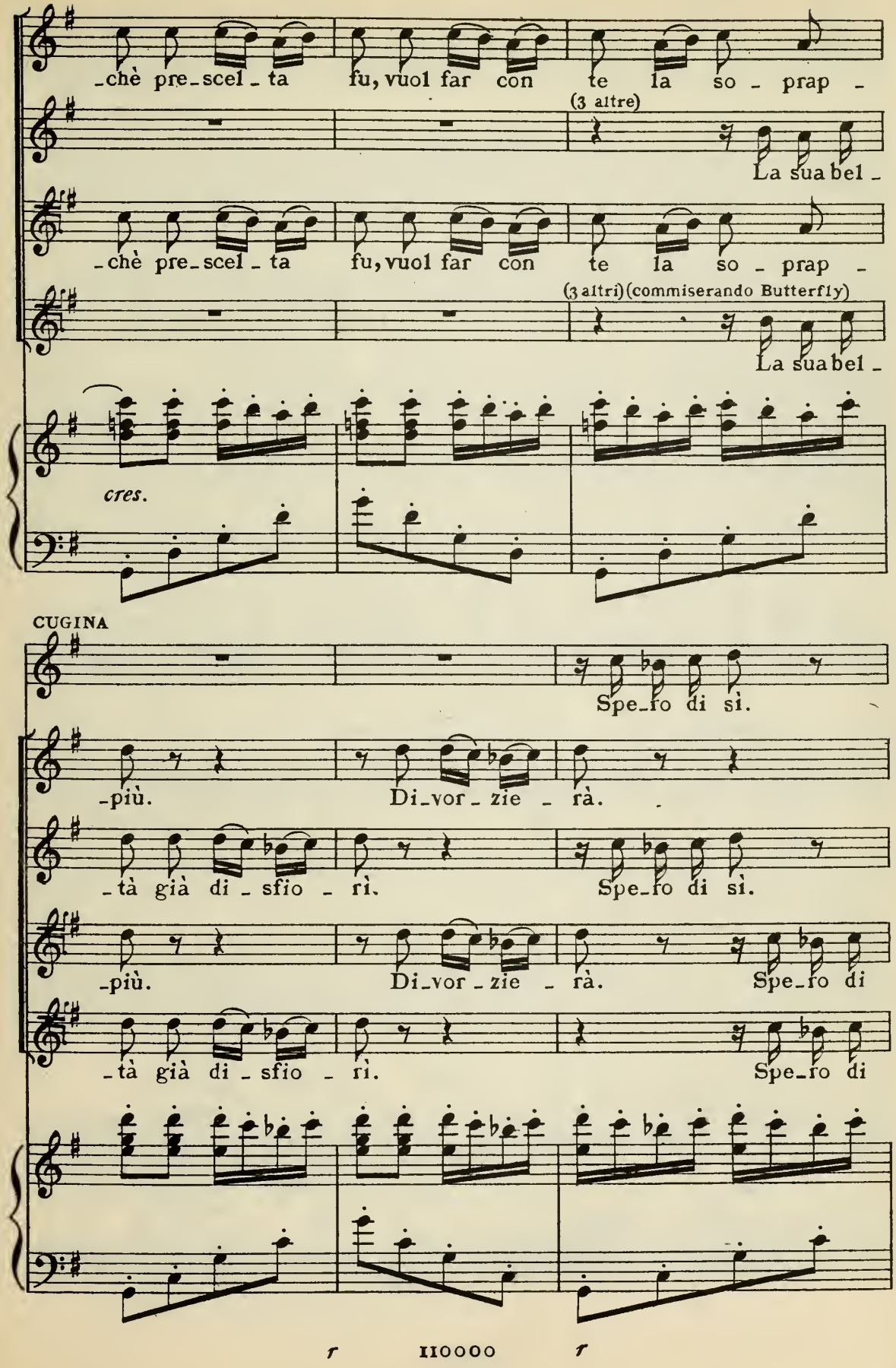
61

r 110000 *r*


BUTTERFLY
(indicando Pinkerton)
(offesa)
Ec_colo là!
Se-het ihn dort
Bel_lo è co_sì
Es ist so schön
UNA CUGINA
Bel_lo non è.
PINKERTON
Cer _ to die _ tro a quel_la
sottovoce tutti
_v'è?
Mi pare un rel
(indicando Pinkerton)
pp (4 altre)
Ec_colo là!
(a Butterfly)
sottovoce tutti
PARENTI ED AMICI
(4 soli)
pp
Dov'è?
Bel_lo non è.
FAGOTTO
p
p subito
r
r


BUTTERFLY
che non si può... sognar di più.
wie man's im Traum wünschen sieht mag.
LA MADRE
(con grande ammirazione)
Mi pare un re!
PINKERTON
ve - la di ven_ta - glio pa_vo_naz - zo, la mia suo - ce - ra si
(2 sole)
Vale un Pe - rù.
(4 altre)
Vale un Pe_rù.
(2 altre)
Mi pa_re un re!
in ve_ri_tà.
Bel_lo non è.
f
IIOOOO
f


BUTTERFLY
(sdegnosa, alla Cugina)
Sì,.. giu_sto
CUGINA
(a Butterfly)
f
Go_ro l'of_frì pur an_co a me.
PINKERTON
(indicando Yakusidé)
ce_la.
E quel co_so da stra_
BUTTERFLY
nicht
tu!
PINKERTON
_paz_zo è lo zio bri_a_co e paz_zo.
Sop.
(3 sole)
(alla Cugina)
mf
Ec_co, per_
Ten.
(3 soli)
(alla Cugina)
mf
Ec_co, per_
pp spigliato
r
r


-chè pre-scel-ta fu, vuol far con te la so-prap-
(3 altre)
La sua bel-
-chè pre-scel-ta fu, vuol far con te la so-prap-
(3 altri) (commiserando Butterfly)
La sua bel-
cres.
CUGINA
Spe-ro di sì.
-più. Di-vor-zie-rà.
-tà già di-sfio-rì. Spe-ro di sì.
-più. Di-vor-zie-rà. Spe-ro di
-tà già di-sfio-rì. Spe-ro di
f
f

GORO (esce dalla casa e indispettito dal garrulo cicalìo, va dall'uno all'altro raccoman

Per ca - ri -

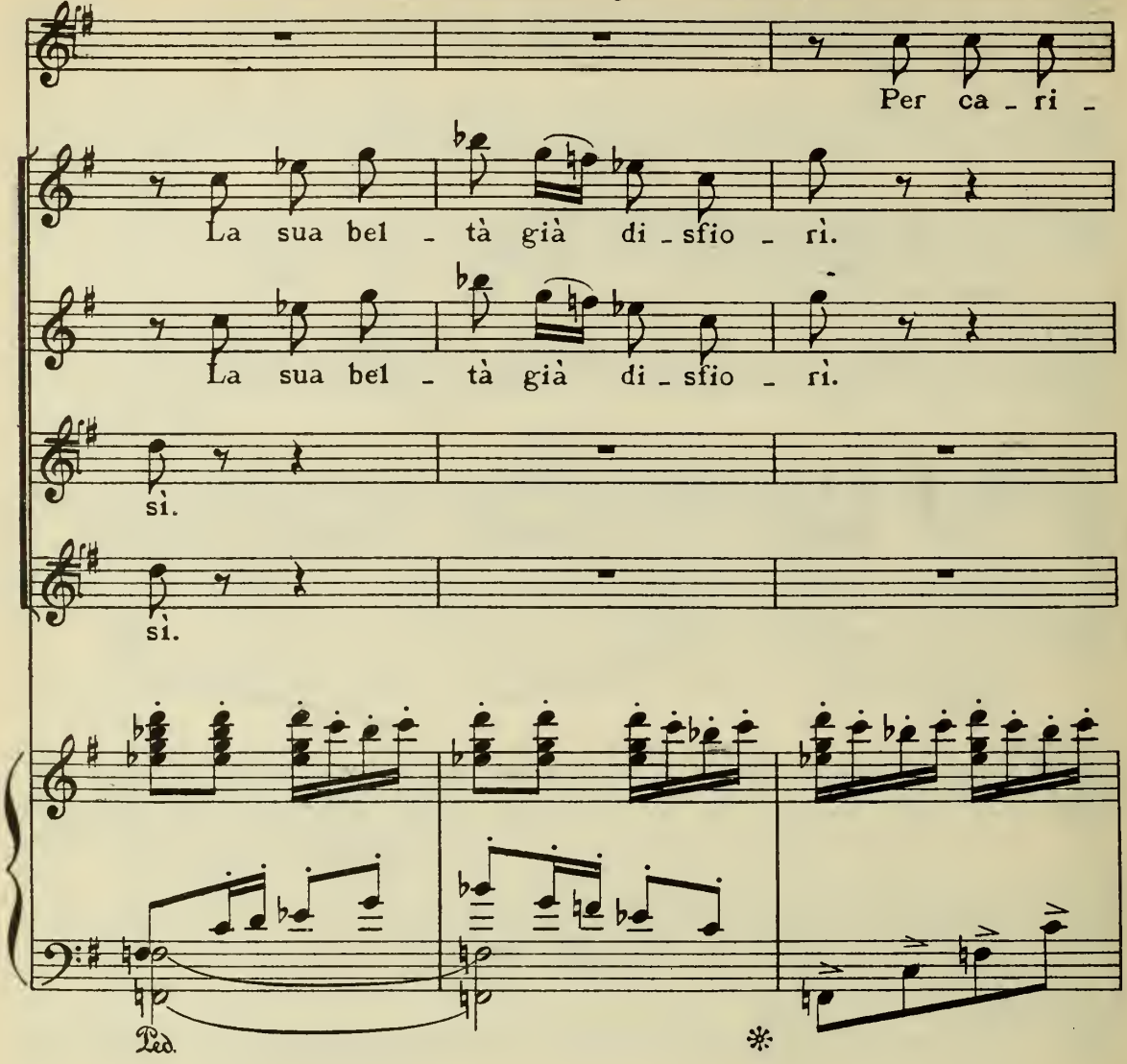
La sua bel - tà già di - sfio - rì.

La sua bel - tà già di - sfio - rì.

sì.

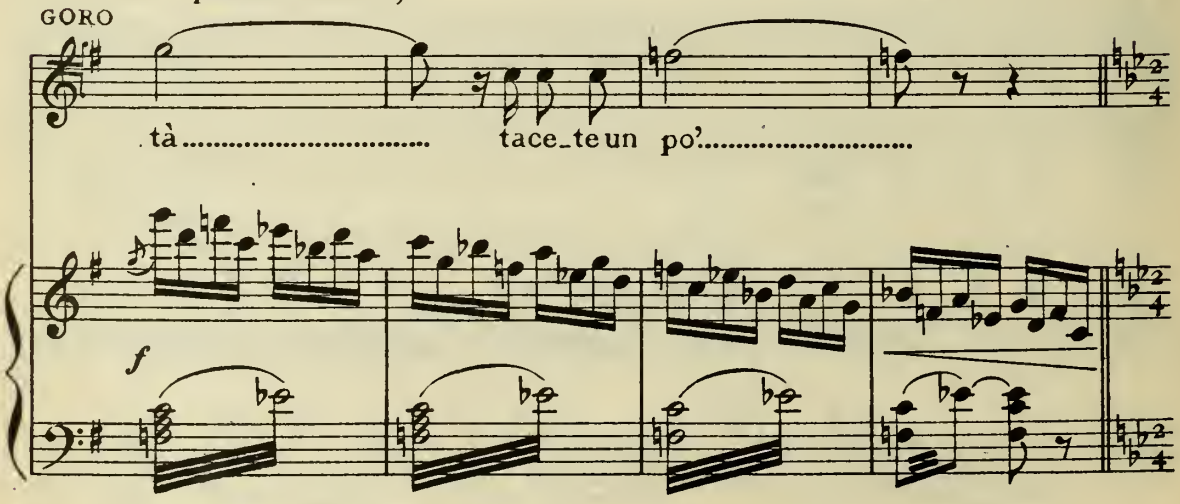
sì.

Ped. *



dando di parlare sottovoce)

GORO



tà..... tace_te un po'.....

f

Lo stesso movimento

LA MADRE (sbirciando, cercando di non farsi scorgere)

Guar _ dia _ mo un

LA ZIA

Guar _ dia _ mo un

(adocchiando i servi che cominciano a portare vini e liquori)

LO ZIO YAKUSIDE

Vi _ no ce n'è?

Lo stesso movimento

62

m.s. *f* *p*

LA MADRE

po'.

LA ZIA

po'.

PARENTI ED AMICHE

Sop. (4 scelti) (con soddisfazione, a Yakusidé)

Ne vi _ di già co _

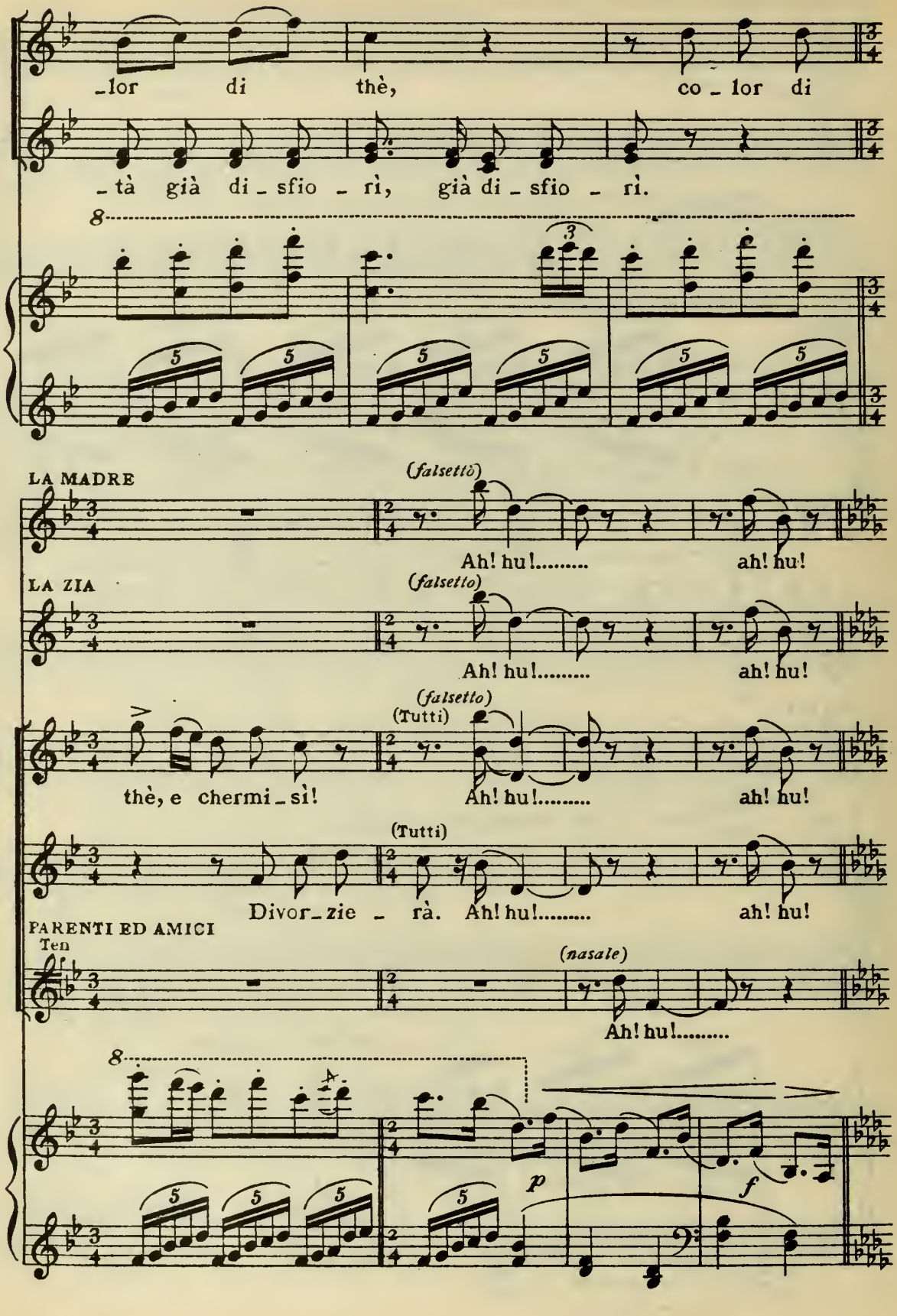
Sop. (4 altri) (guardando compassionevolmente Butterfly)

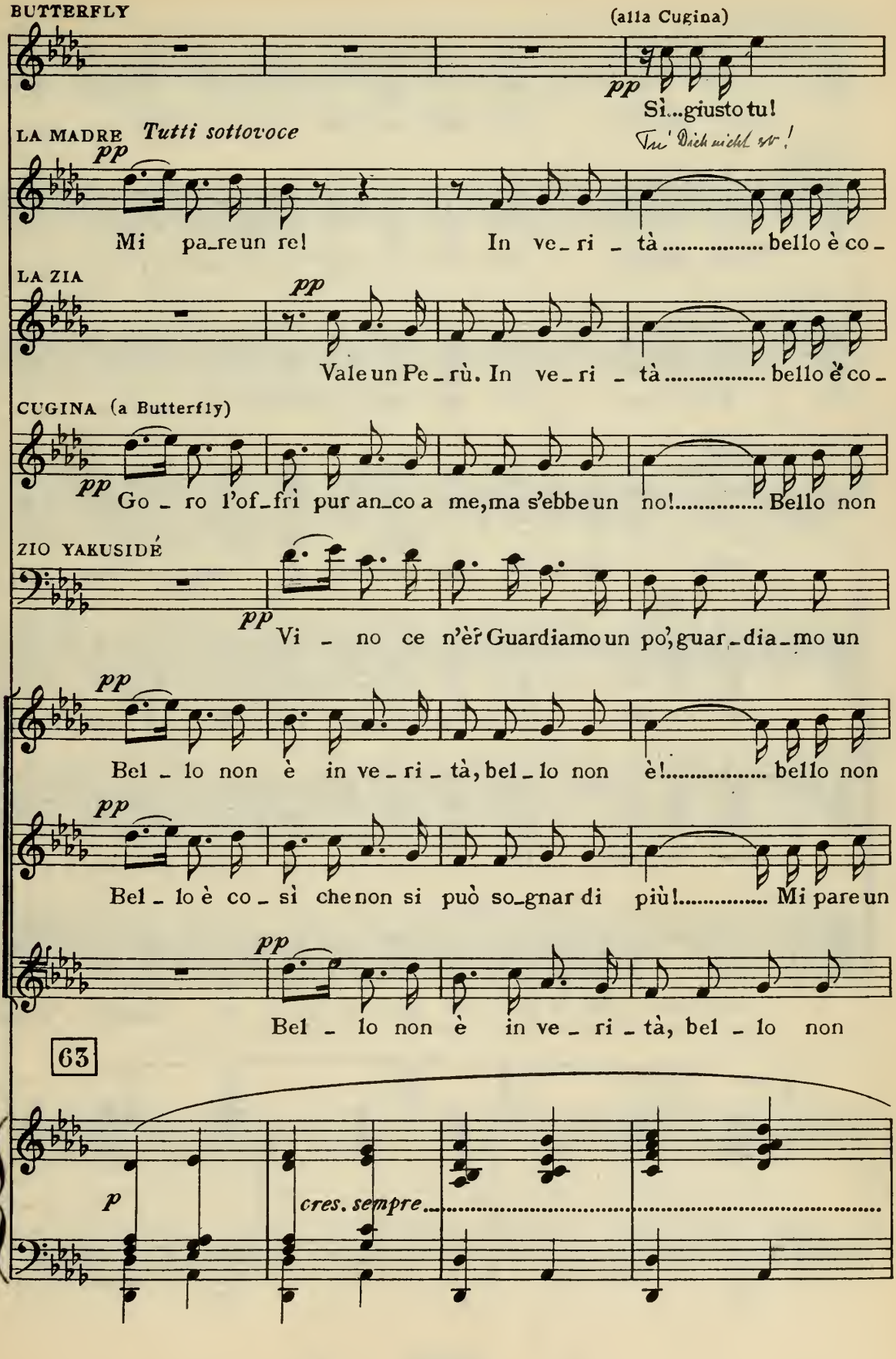
La sua bel _

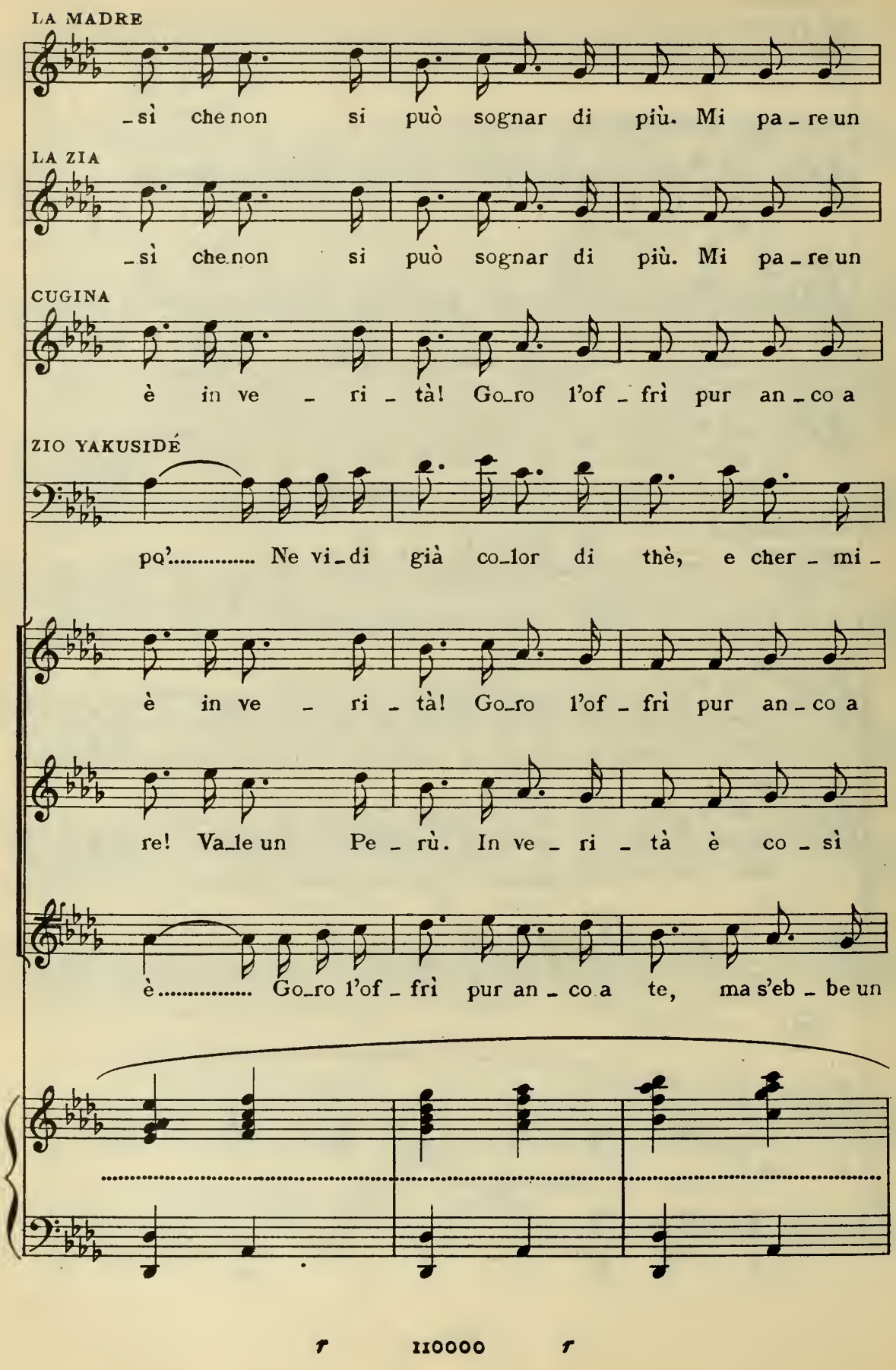
brillante e leggiero

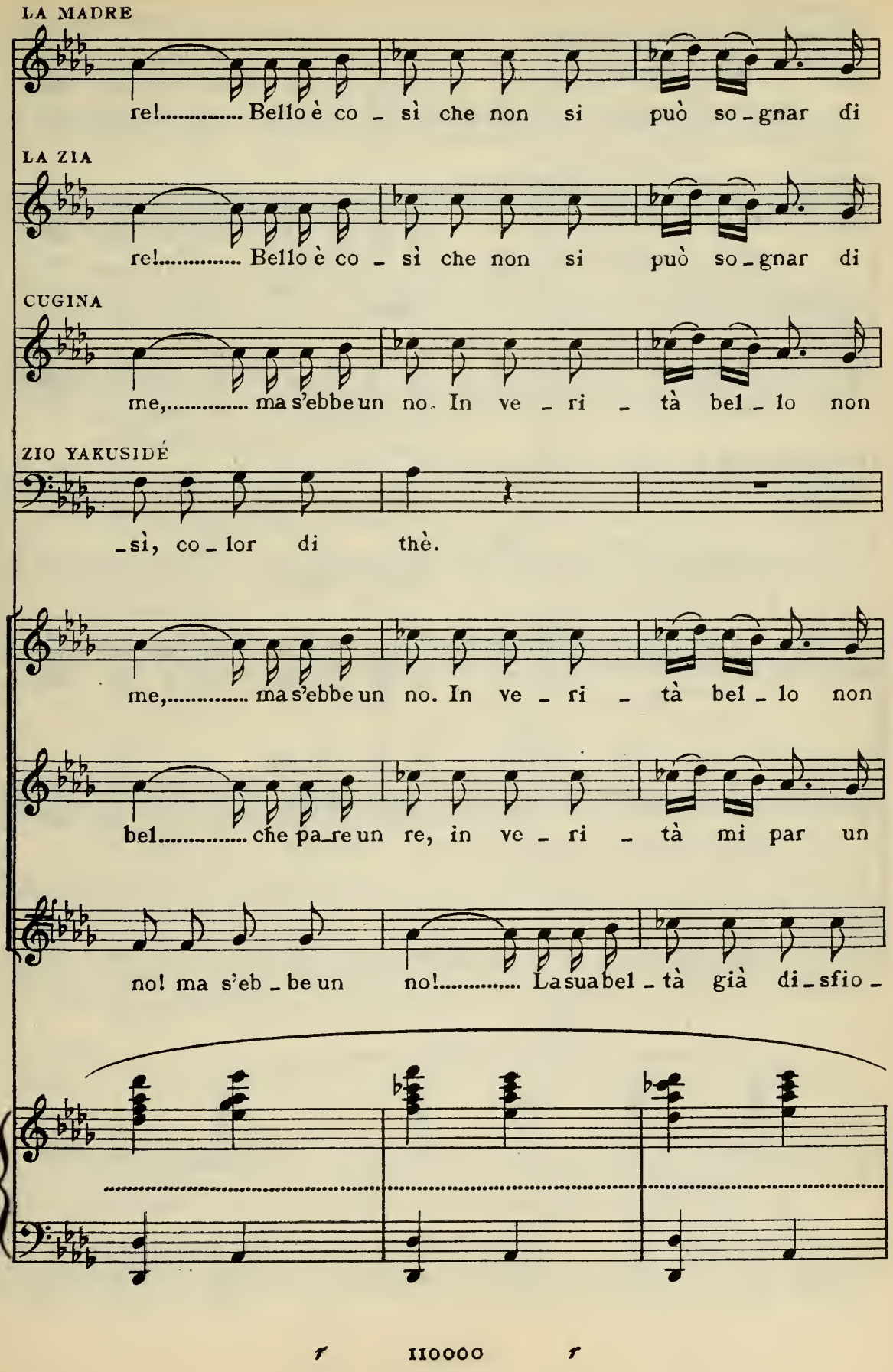
mf

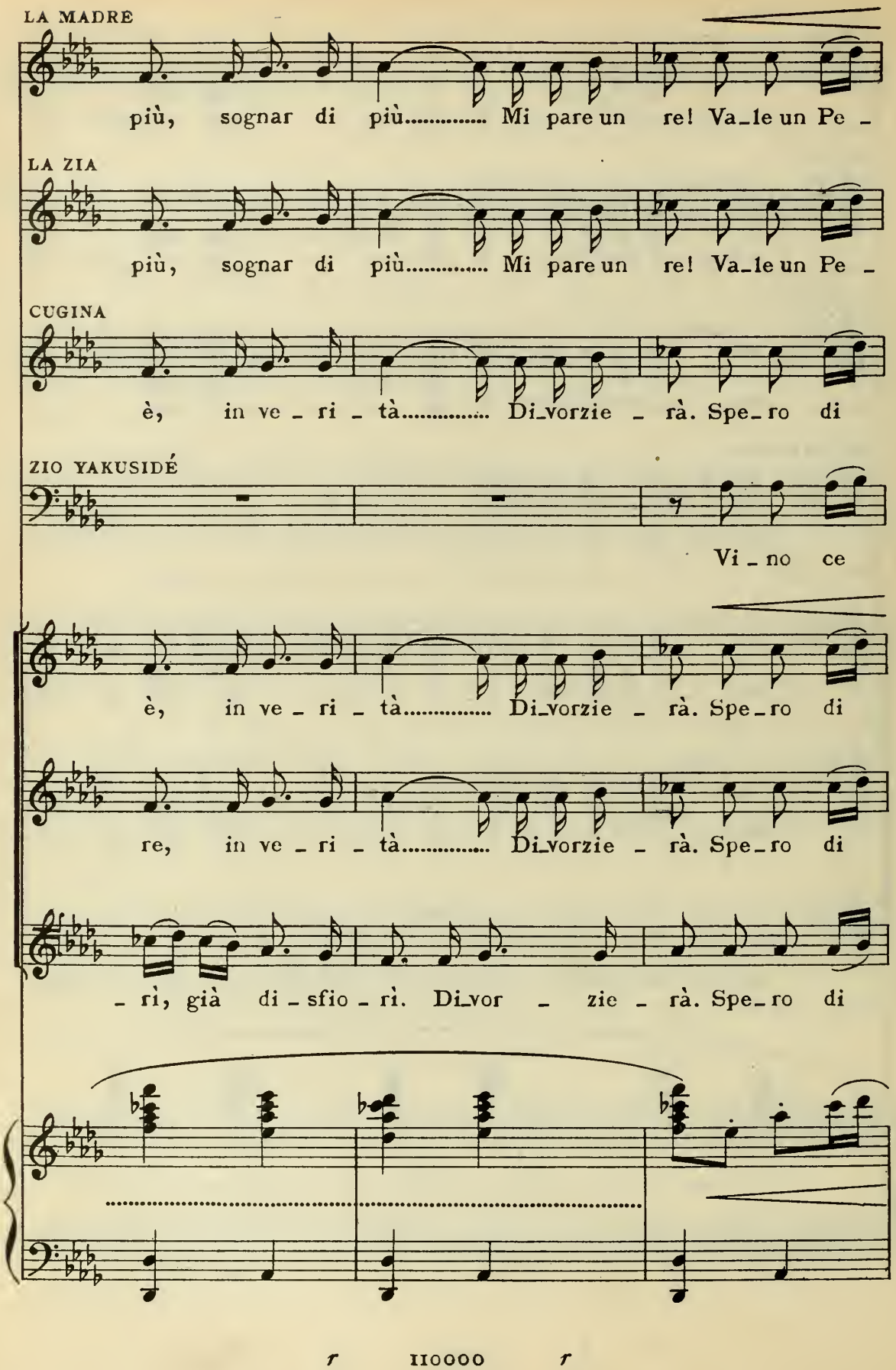
f 11 0000 *f*

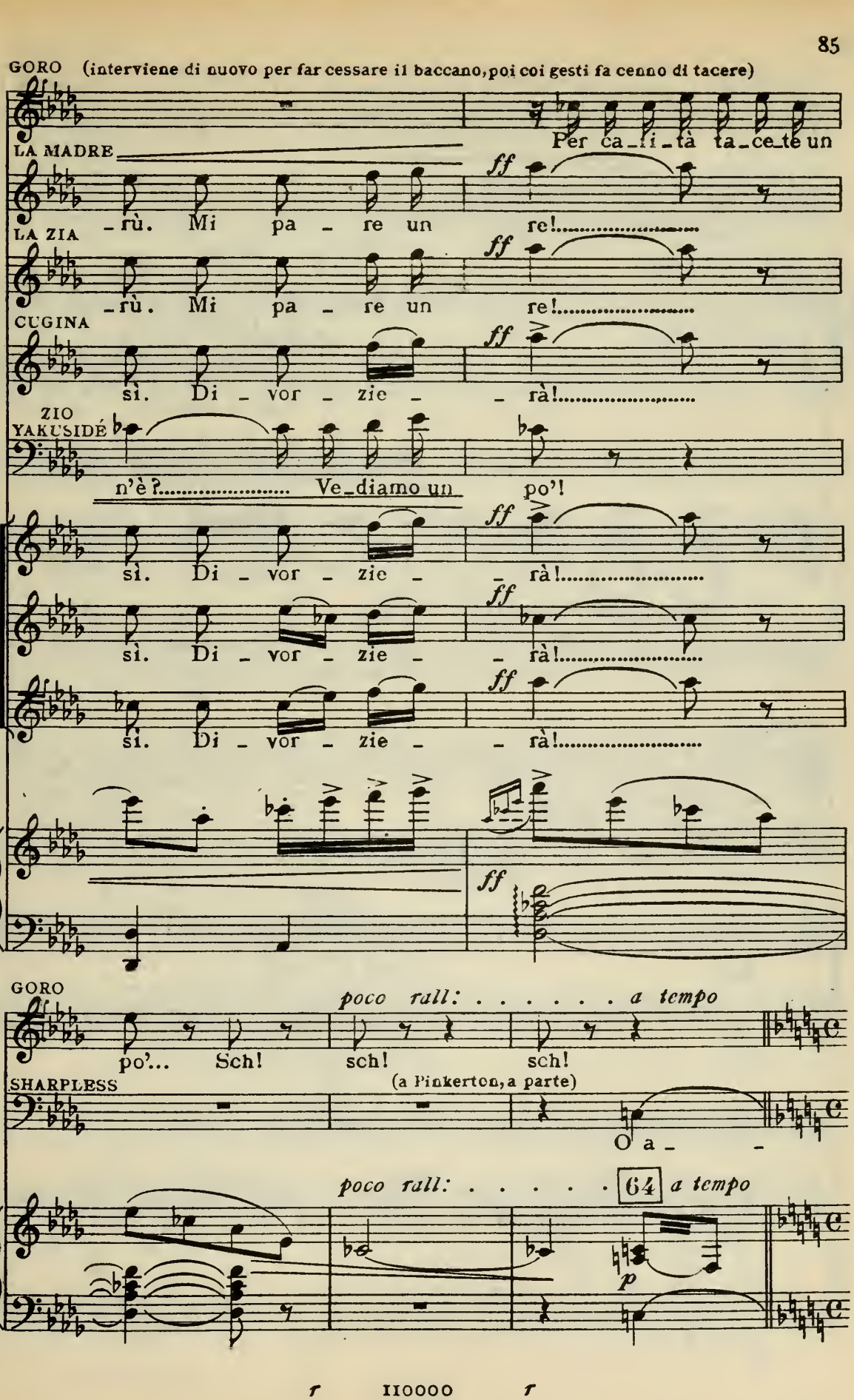

_lor di thè, co _ lor di
_ tà già di _ sfio _ rì, già di _ sfio _ rì.
LA MADRE
(falsettò)
Ah! hu!..... ah! hu!
LA ZIA
(falsetto)
Ah! hu!..... ah! hu!
(falsetto)
(Tutti)
thè, e chermi _ sì! Ah! hu!..... ah! hu!
(Tutti)
Divor _ zie _ rà. Ah! hu!..... ah! hu!
PARENTI ED AMICI
Ten
(nasale)
Ah! hu!.....
p
f
f
IIOOOO

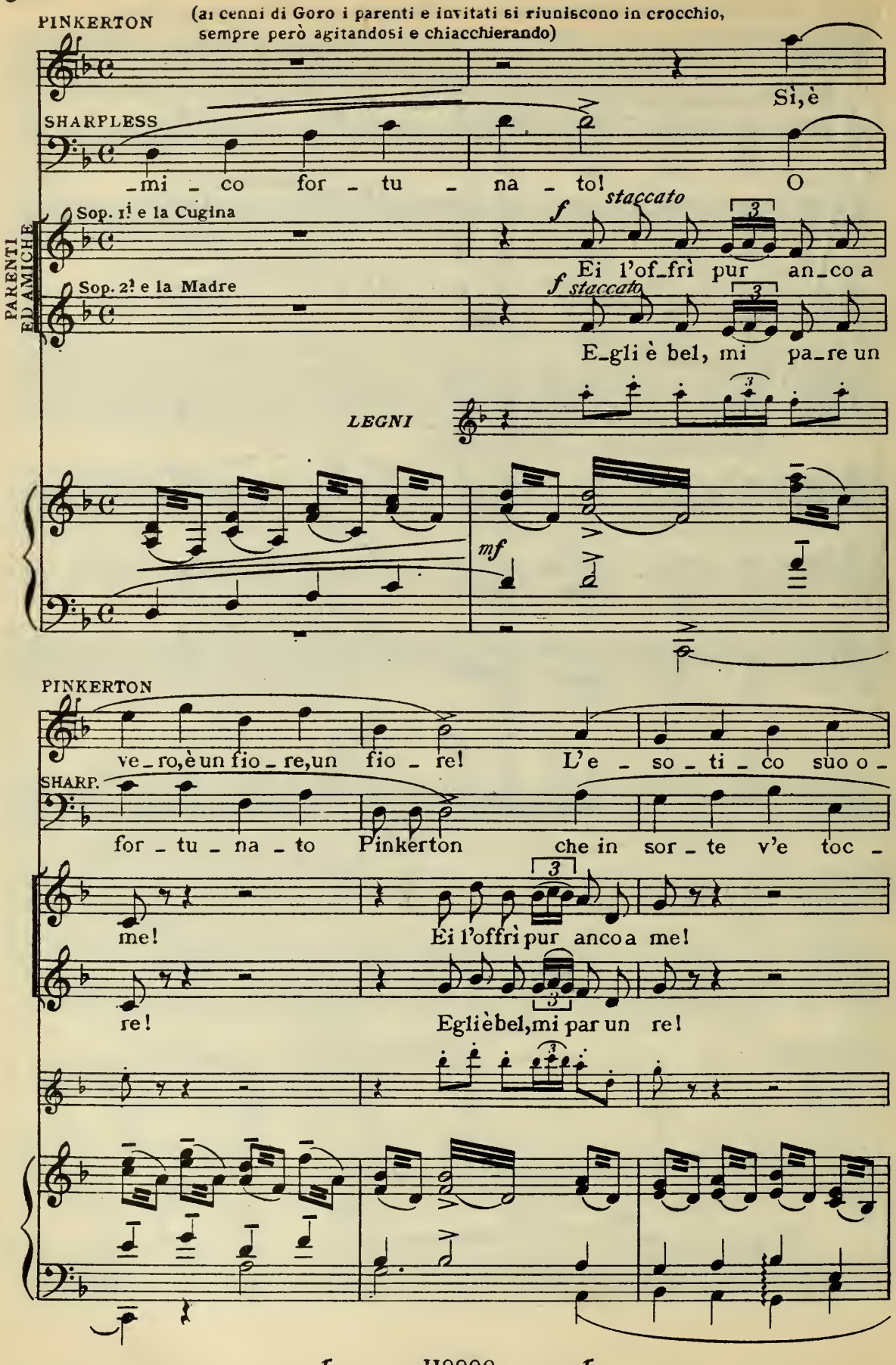

BUTTERFLY
(alla Cugina)
pp
Sì...giusto tu!
LA MADRE
Tutti sottovoce
pp
Mi pa_re un re!
In ve_ri _ tà..... bello è co_
LA ZIA
pp
Vale un Pe_rù. In ve_ri _ tà..... bello è co_
CUGINA (a Butterfly)
pp
Go _ ro l'of_frì pur an_co a me, ma s'ebbe un no!..... Bello non
ZIO YAKUSIDÉ
pp
Vi _ no ce n'è? Guardiamo un po', guar_dia_mo un
pp
Bel _ lo non è in ve_ri _ tà, bel _ lo non è!..... bello non
pp
Bel _ lo è co _ sì che non si può so_gnar di più!..... Mi pare un
pp
Bel _ lo non è in ve _ ri _ tà, bel _ lo non
63
p
cres. sempre.....
f
110000
f

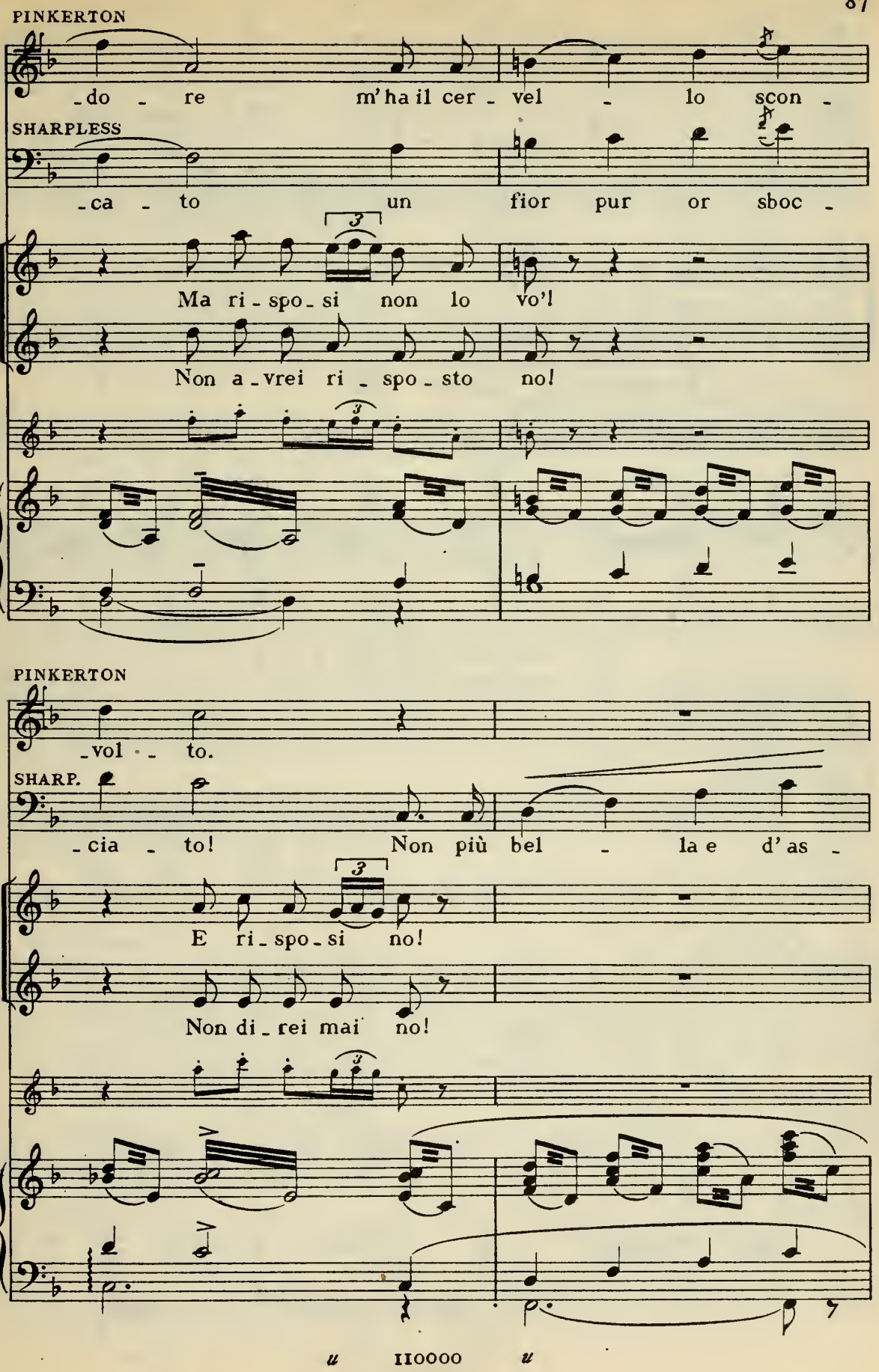

LA MADRE
_sì che non si può sognar di più. Mi pa_re un
LA ZIA
_sì che non si può sognar di più. Mi pa_re un
CUGINA
è in ve _ ri _ tà! Go_ro l'of _ frì pur an _ co a
ZIO YAKUSIDÉ
po'..... Ne vi_di già co_lor di thè, e cher _ mi _
è in ve _ ri _ tà! Go_ro l'of _ frì pur an _ co a
re! Va_le un Pe _ rù. In ve _ ri _ tà è co _ sì
è..... Go_ro l'of _ frì pur an _ co a te, ma s'eb _ be un
f
f


LA MADRE
re!..... Bello è co - sì che non si può so - gnar di
LA ZIA
re!..... Bello è co - sì che non si può so - gnar di
CUGINA
me,..... ma s'ebbe un no. In ve - ri - tà bel - lo non
ZIO YAKUSIDÉ
- sì, co - lor di thè.
me,..... ma s'ebbe un no. In ve - ri - tà bel - lo non
bel..... che pa - re un re, in ve - ri - tà mi par un
no! ma s'eb - be un no!..... La sua bel - tà già di - sfio -
f IIOOOO f


LA MADRE
più, sognar di più..... Mi pare un re! Va_le un Pe _
LA ZIA
più, sognar di più..... Mi pare un re! Va_le un Pe _
CUGINA
è, in ve _ ri _ tà..... Di_vorzie _ rà. Spe_ro di
ZIO YAKUSIDÉ
Vi _ no ce
è, in ve _ ri _ tà..... Di_vorzie _ rà. Spe_ro di
re, in ve _ ri _ tà..... Di_vorzie _ rà. Spe_ro di
_ rì, già di _ sfio _ rì. Di_vor _ zie _ rà. Spe_ro di
f IIOOOO f


GORO (interviene di nuovo per far cessare il baccano, poi coi gesti fa cenno di tacere)
LA MADRE
Per ca_ri_tà ta_ce_te un
_rù. Mi pa _ re un re!
LA ZIA
_rù. Mi pa _ re un re!
CUGINA
sì. Di _ vor _ zie _ _ rà!
ZIO YAKUSIDÉ
n'è?... Ve_diamo un po'!
sì. Di _ vor _ zie _ _ rà!
sì. Di _ vor _ zie _ _ rà!
sì. Di _ vor _ zie _ _ rà!
GORO
poco rall: . . . . . a tempo
po'... Sch! sch! sch!
SHARPLESS
(a Pinkerton, a parte)
O a _ _
poco rall: . . . . . 64 a tempo


PINKERTON
(ai cenni di Goro i parenti e invitati si riuniscono in crocchio, sempre però agitandosi e chiacchierando)
Sì, è
SHARPLESS
-mi - co for - tu - na - to!
staccato
O
PARENTI ED AMICHE
Sop. 1ª e la Cugina
f
Ei l'of-frì pur an-co a
Sop. 2ª e la Madre
f staccato
E-gli è bel, mi pa-re un
LEGNI
mf
PINKERTON
ve-ro, è un fio-re, un fio-re! L'e-so-ti-co suo o-
SHARP.
for-tu-na-to Pinkerton che in sor-te v'e toc-
me!
Ei l'offrì pur anco a me!
re!
Egli è bel, mi par un re!


PINKERTON
-do - re m'ha il cer - vel - lo scon -
SHARPLESS
-ca - to un fior pur or sboc -
Ma ri - spo - si non lo vo'!
Non a - vrei ri - spo - sto no!
PINKERTON
-vol - to.
SHARP.
-cia - to! Non più bel - la e d'as -
E ri - spo - si no!
Non di - rei mai no!
u IIOOOO u

BUTTERFLY (ai suoi) *sost. un poco* gebt Al - - le Acht auf

Ba - da - te, at - ten - ti a

PINKERTON

Sì, è ve - ro, è un fio - re, un

SHARP.

- sa - i fan - ciul - la io vi - di mai di

Sen - za tan - to ri - cer - car

No, mia ca - ra non mi par,

sost. un poco

BUTTERFLY *a tempo*

mich me.

PINKERTON

fio - re, e in fe - de mi - a l'ho

SHARPLESS

que - sta But - ter - fly E se a voi sembran

a tempo *mf* *cres:*

io ne tro - vo dei mi - glior, e gli di - rò un bel

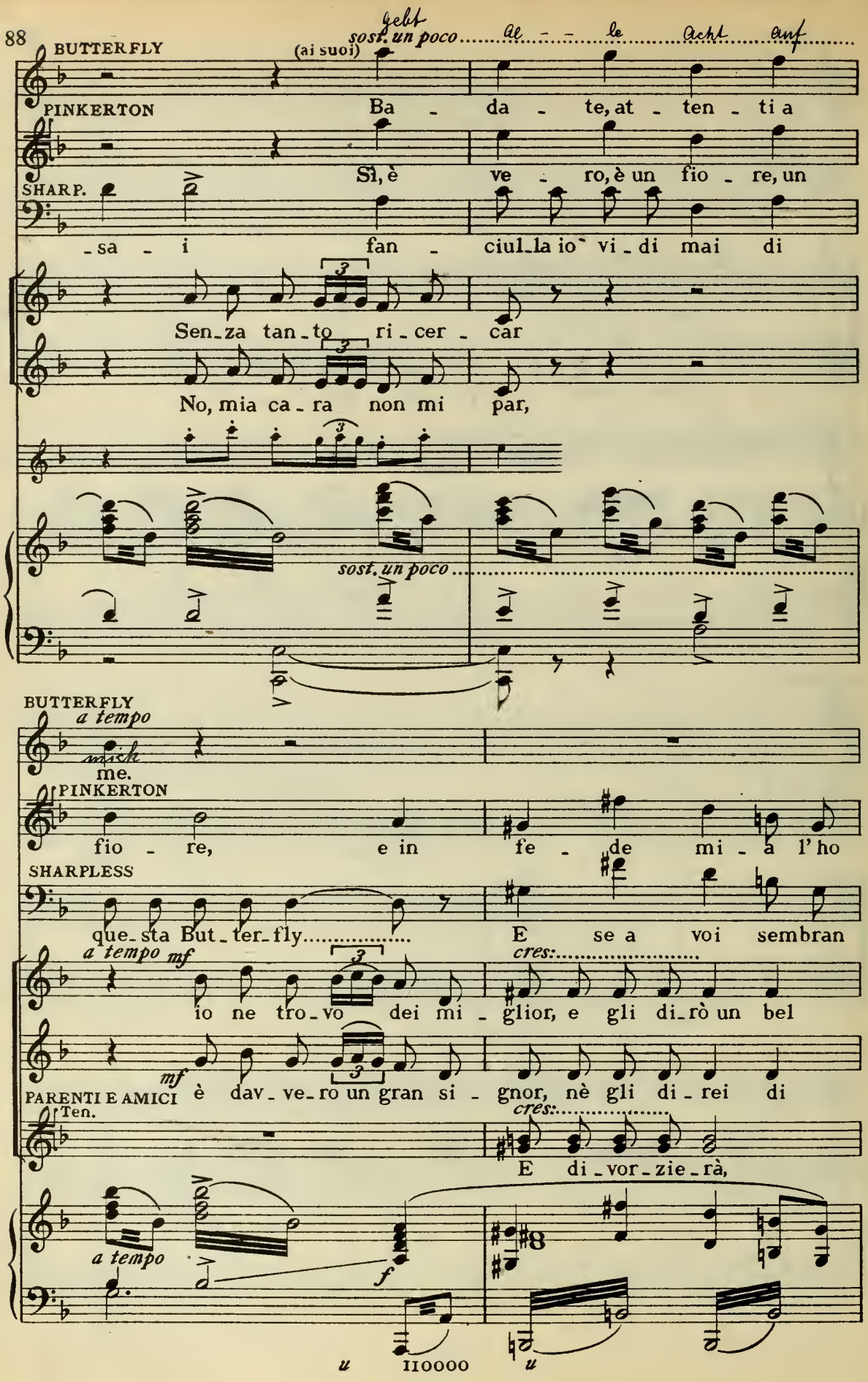
mf

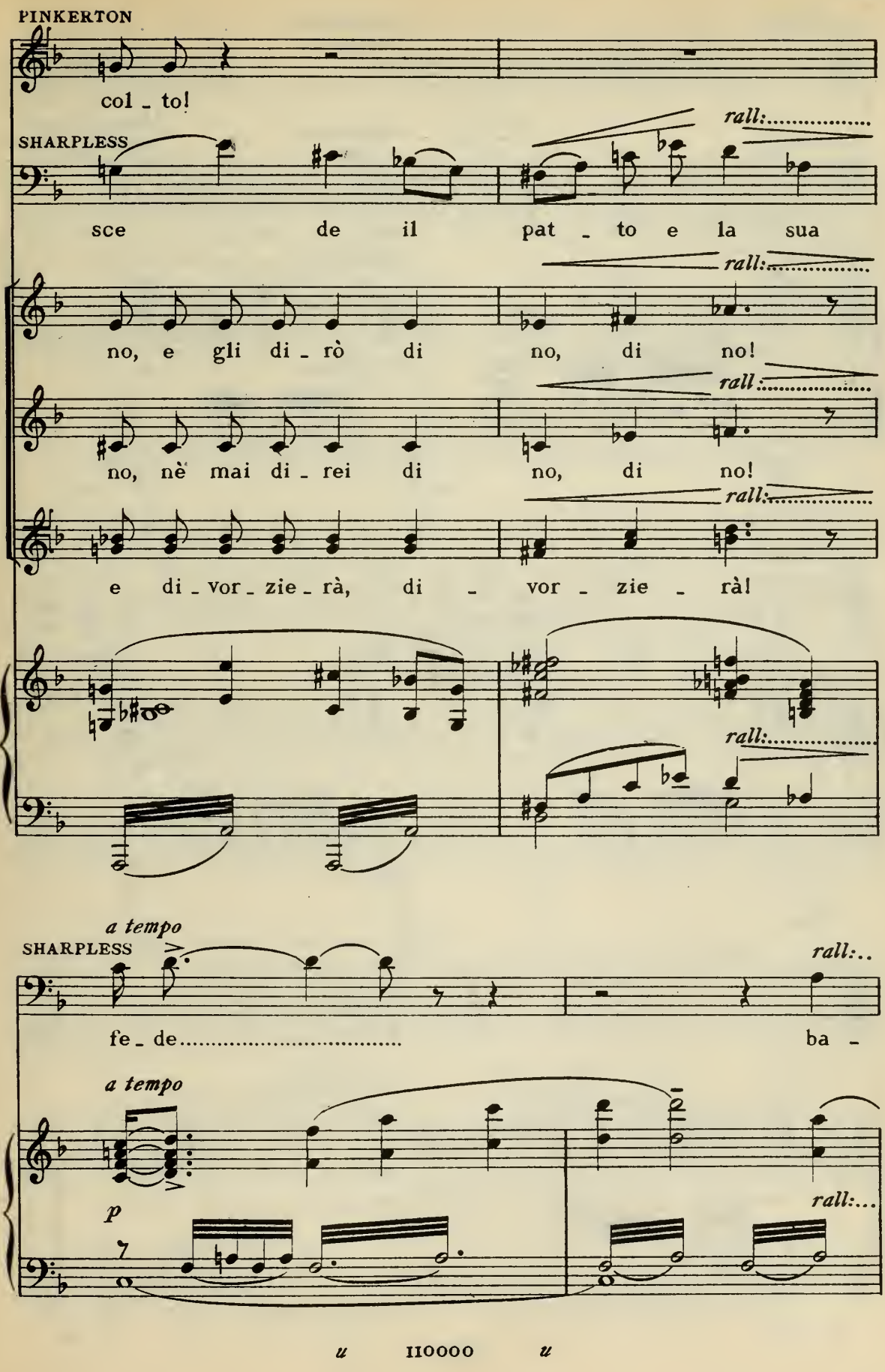
PARENTI E AMICI è dav - ve - ro un gran si - gnor, nè gli di - rei di

Ten. *cres:*

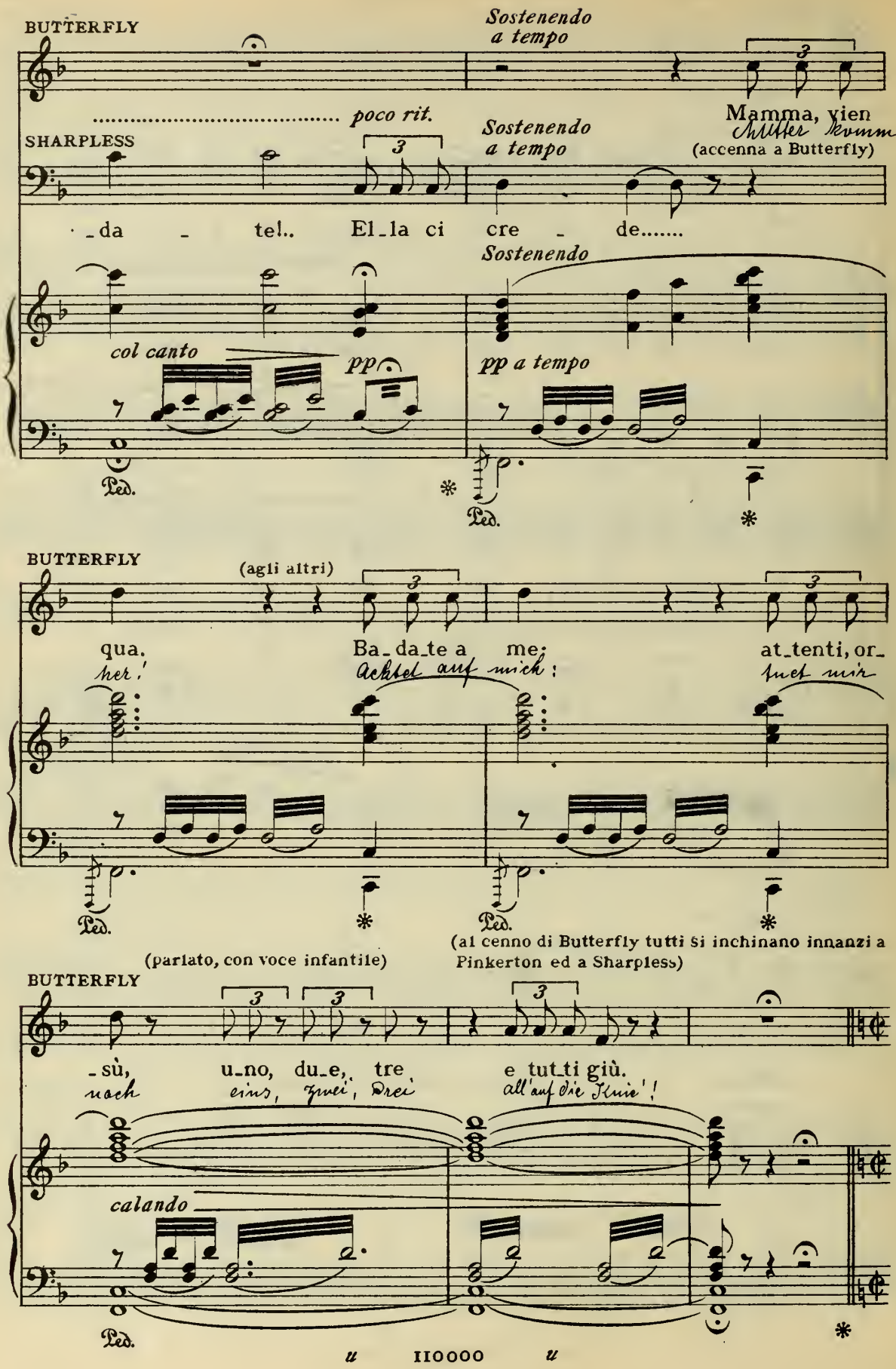
E di - vor - zie - rà,

a tempo *f*



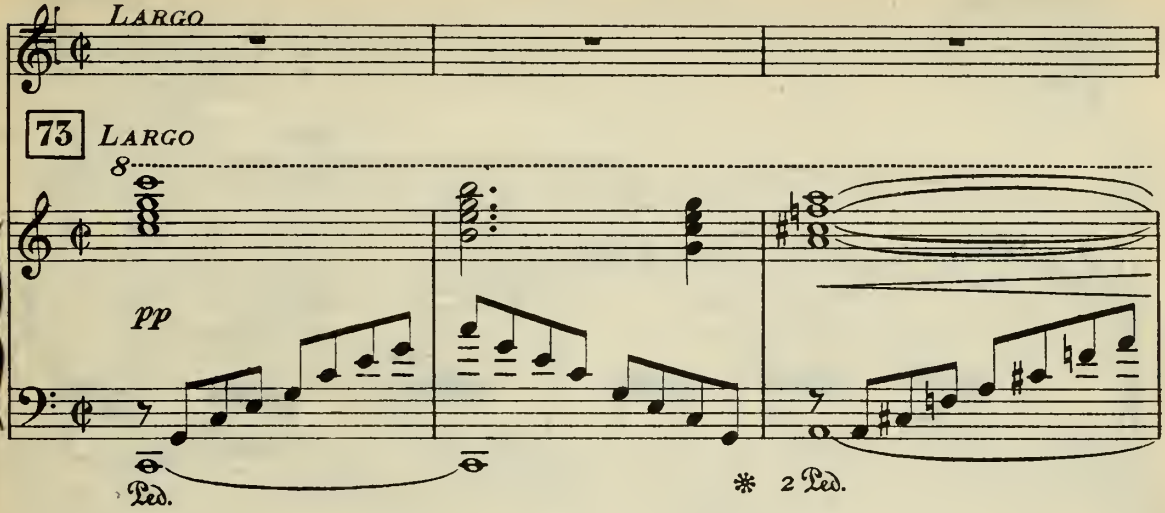

PINKERTON
col - to!
SHARPLESS
rall:
sce de il pat - to e la sua
rall:
no, e gli di - rò di no, di no!
rall:
no, nè mai di - rei di no, di no!
rall:
e di - vor - zie - rà, di - vor - zie - rà!
rall:
a tempo
SHARPLESS
rall:..
fe - de..... ba -
a tempo
p
rall:...

u IIOOOO u


BUTTERFLY
Sostenendo a tempo
poco rit.
Mamma, vien
(accenna a Butterfly)
SHARPLESS
Sostenendo a tempo
-da - tel.. El-la ci cre - de.....
Sostenendo
col canto
pp
pp a tempo
Ped.
BUTTERFLY
(agli altri)
qua.
Ba-da-te a me;
at-tenti, or-
BUTTERFLY
(parlato, con voce infantile)
(al cenno di Butterfly tutti si inchinano innanzi a Pinkerton ed a Sharpless)
-sù,
u-no, du-e, tre
e tut-ti giù.
calando
Ped.

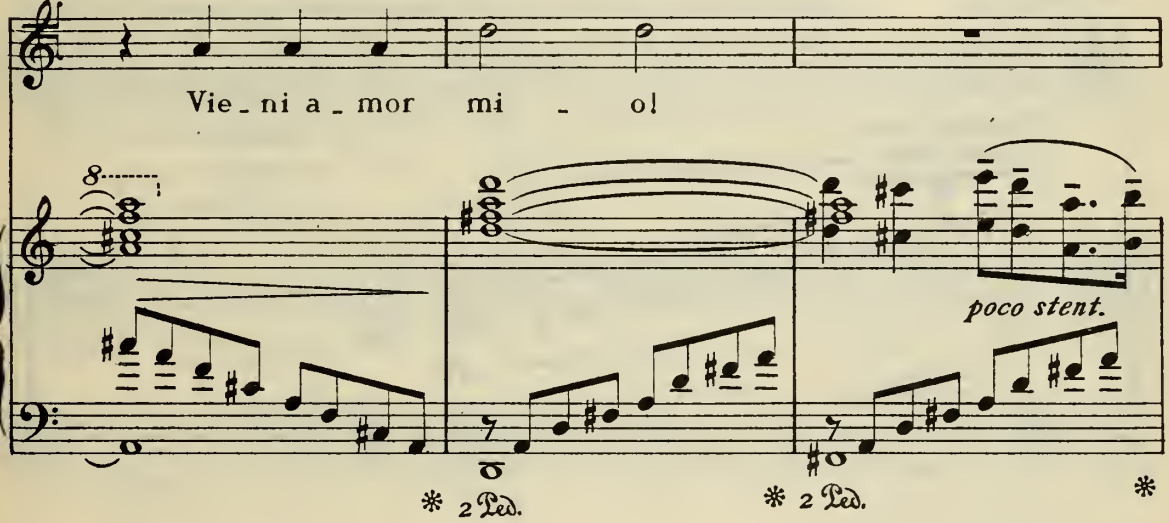
u IIOOOO u

PINKERTON (I parenti si rialzano e si spargono nel giardino; Goro ne conduce qualcuno nel-

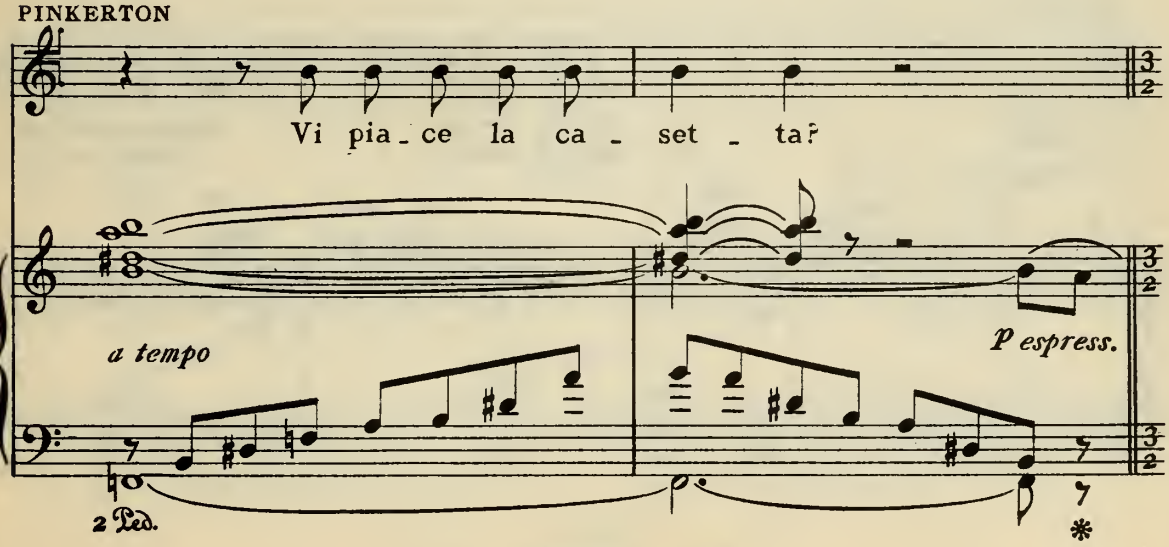


l'interno della casa. Pinkerton prende per mano Butterfly e la conduce verso la casa)

PINKERTON

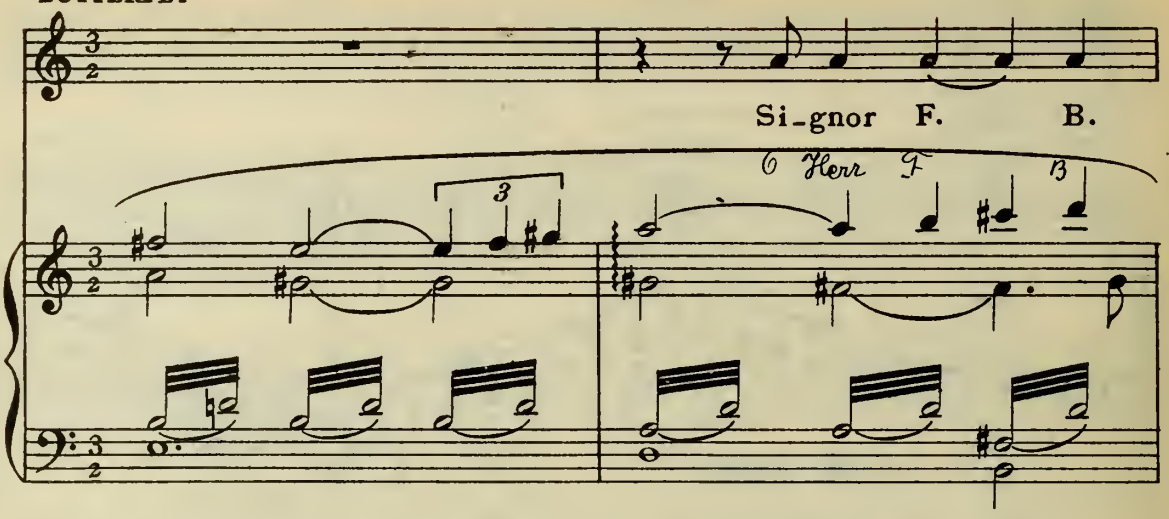


PINKERTON

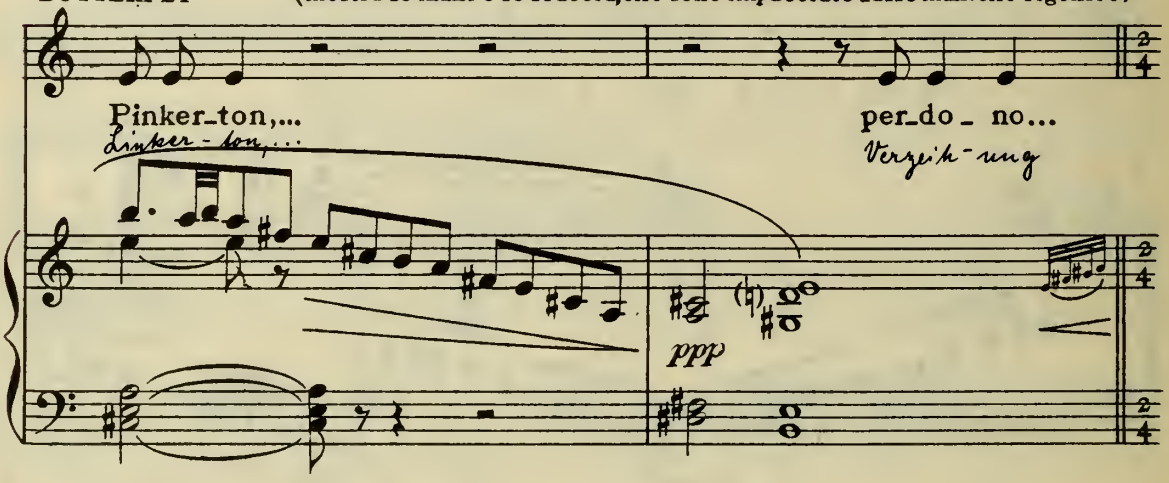


u IIOOOO u

BUTTERFLY

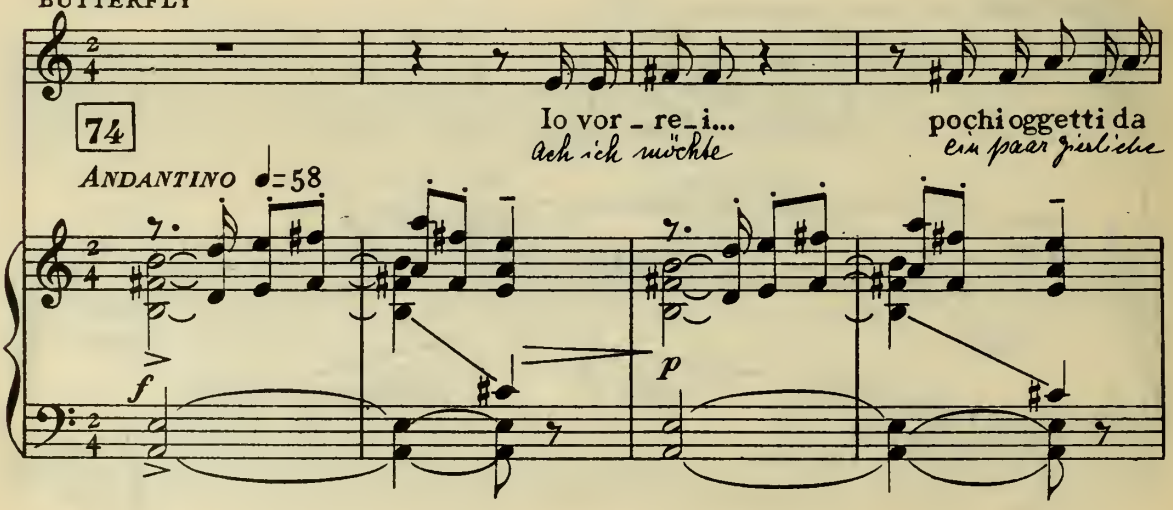


BUTTERFLY (mostra le mani e le braccia,che sono impacciate dalle maniche rigonfie)



ANDANTINO ♩=58

BUTTERFLY



BUTTERFLY (indicando le maniche)

don_na... So_no qui... vi dispia_ce?

Sie sind hier Euch missfällt das?

PINKERTON Sachen

Dove so_no?

più piano p

(un poco sorpreso, sorride, poi subito acconsente, con galanteria)

PINKERTON dolcemente a tempo

poco rit:..... O per_chè mai, mi_a bel_la Butter_fly!?.....

poco rit:..... a tempo

p pp

BUTTERFLY (a mano a mano cava dalle maniche gli oggetti e li consegna a Suzuki, che è uscita sulla terrazza, e li depone nella casa)

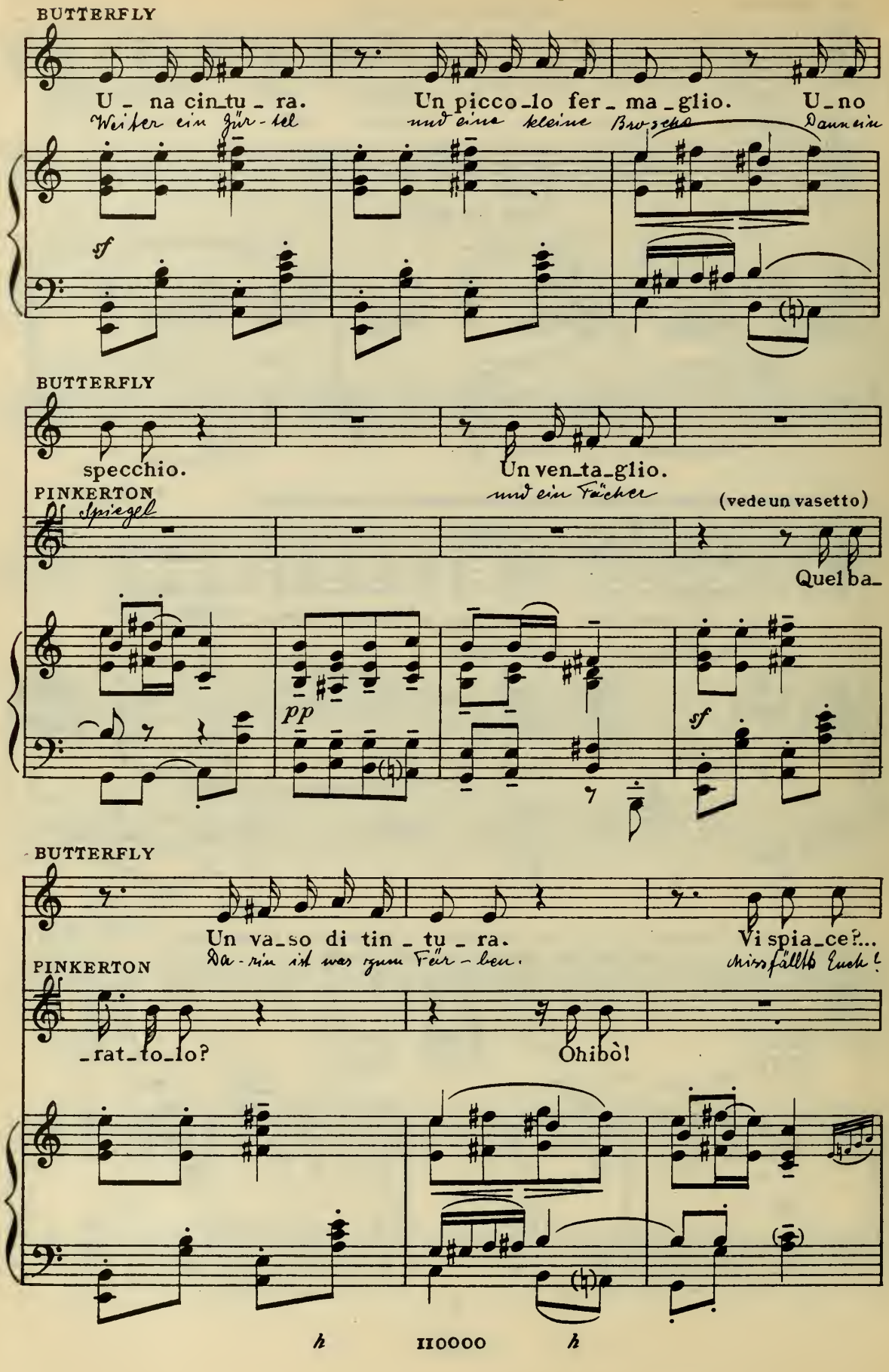
Fazzo_let_ti. La pi_pa.

Sei d'ne Füchlein Die Pfeife

75

pp

h IIOOOO h


BUTTERFLY
U_na cin_tu_ra.
Weiter ein Gür-tel
Un picco_lo fer_ma_glio.
und eine kleine Brosche
U_no
Dann ein
sf
BUTTERFLY
specchio.
Un ven_ta_glio.
und ein Fächer
PINKERTON
Spiegel
(vede un vasetto)
Quel ba_
pp
sf
BUTTERFLY
Un va_so di tin_tu_ra.
Da-rin ist was zum Fär-ben.
Vi spia_ce?...
Missfällt Euch!
PINKERTON
_rat_to_lo?
Ohibò!
h
IIOOOO
h

BUTTERFLY (getta via il vaso di tintura) (trae un astuccio lungo e stretto)

PINKERTON Via! Fort rall.

76 E

rall.

BUTTERFLY (molto seria) LARGAMENTE

Co_sa sacra e mi_a.

PINKERTON Das ist etwas heil'-ges (curioso)

quel_lo? E non si può ve_de_re?

LARGAMENTE

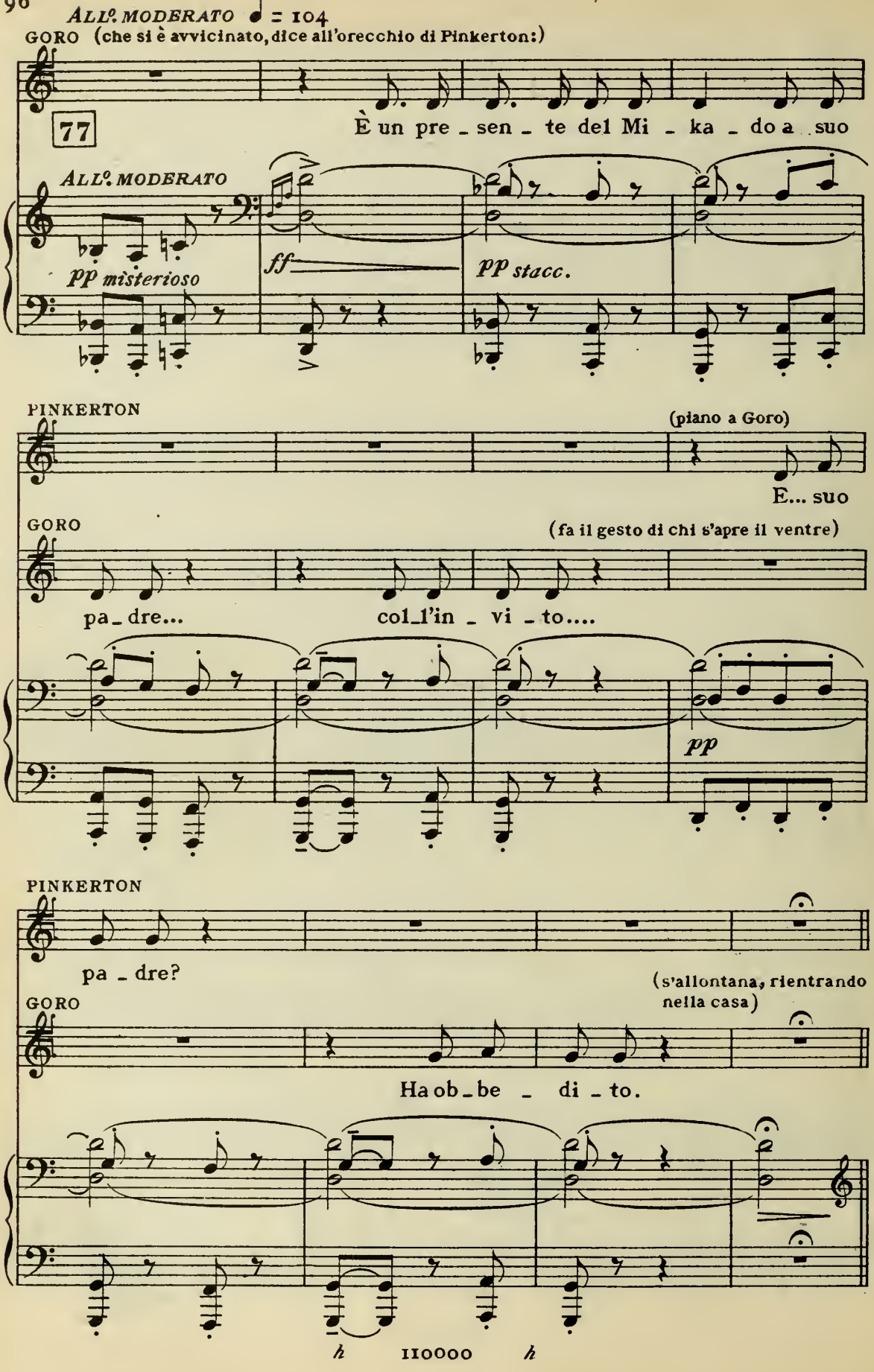
p m.s. (dopo la parola) ff

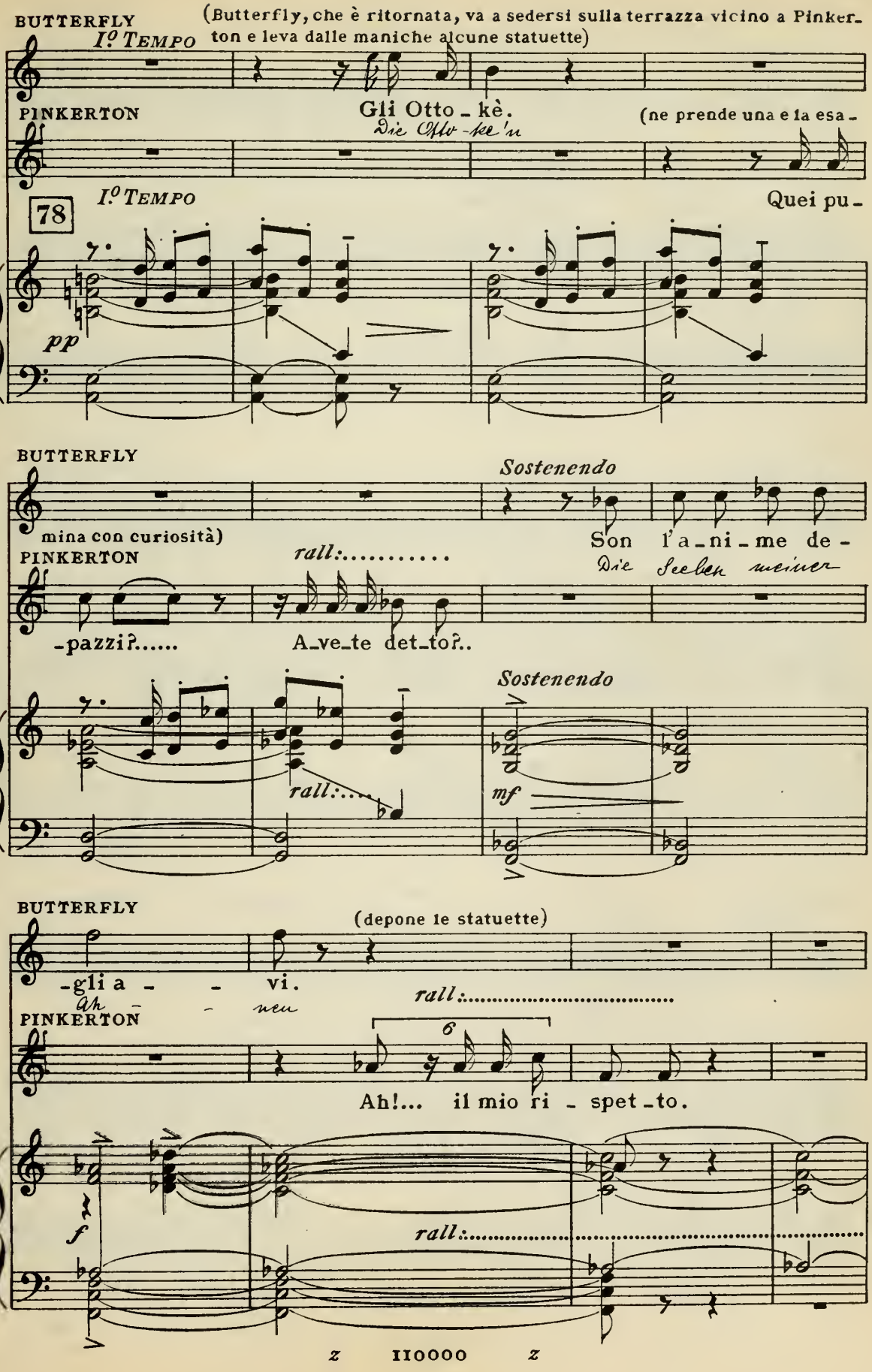
BUTTERFLY (sparisce nella casa portando con sè l'astuc_cio)

C'è troppa gen_te. Perdo_na_te.

Zu viele Leute Ihr ver-geht wohl!

m.s. p rall. pp


All.o MODERATO ♩ = 104
GORO (che si è avvicinato, dice all'orecchio di Pinkerton:)
77
È un pre_sen_te del Mi_ka_do a suo
All.o MODERATO
pp misterioso
ff
pp stacc.
PINKERTON
(piano a Goro)
E... suo
GORO
(fa il gesto di chi s'apre il ventre)
pa_dre...
col_l'in_vi_to....
pp
PINKERTON
pa_dre?
(s'allontana, rientrando nella casa)
GORO
Ha ob_be_di_to.
h
IIOOOO
h


BUTTERFLY
(Butterfly, che è ritornata, va a sedersi sulla terrazza vicino a Pinkerton e leva dalle maniche alcune statuette)
I° Tempo
PINKERTON
Gli Otto - kè.
Die Oktv - ke'n
(ne prende una e la esa -
78
I° Tempo
Quei pu -
pp
BUTTERFLY
Sostenendo
mina con curiosità)
Son l'a - ni - me de -
PINKERTON
rall:.....
Die Seelen meiner
-pazzi?.....
A - ve - te det - to?..
Sostenendo
rall:.....
mf
BUTTERFLY
(depone le statuette)
-gli a - - vi.
Ah - neu
rall:.....
PINKERTON
6
Ah!... il mio ri - spet - to.
f
rall:.....
z IIOOOO z

(con rispettosa confidenza, a Pinkerton)

BUTTERFLY

ANDANTE

p

Ie - ri son sa - li - ta tut_ta

79 *Hört nur im ge - hei - men ging's ab*

ANDANTE

pp legato

BUTTERFLY

so - la in se_creto alla Mis - sio - ne. Col - la nuo_va mia

Ges - tern ins Haus der Missi - o - nen nun mein Leben ein

BUTTERFLY

rall:

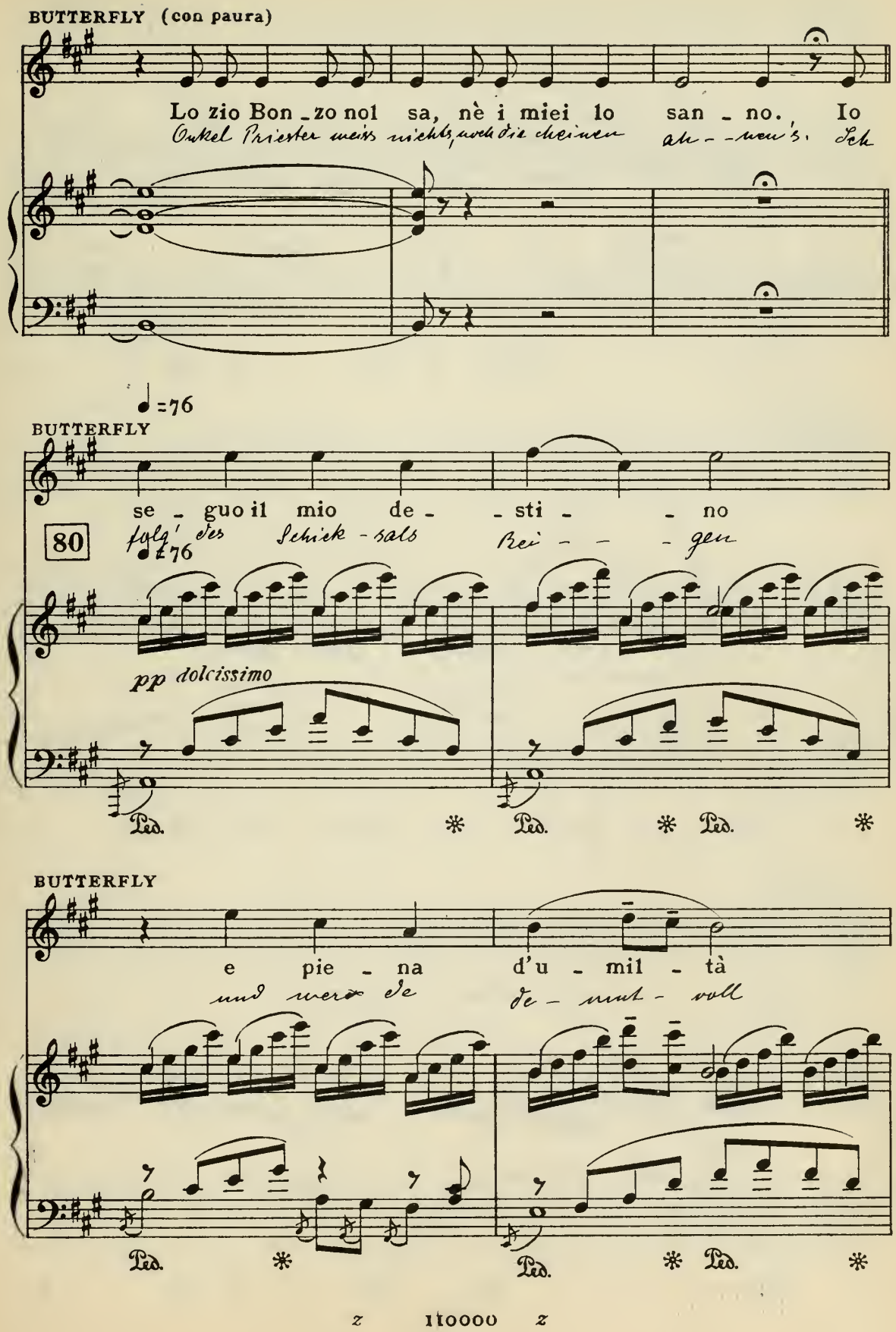
vi - ta posso a_dot - ta - re nuova re_li - gio - ne.

wenn es darf auch ein neuer Glauben in mir wohnen

pp

rall:

Ped. *


BUTTERFLY (con paura)
Lo zio Bon_zo nol sa, nè i miei lo san_no. Io
Onkel Priester weiss nichts, auch die meinen ah_nen's. Ich
♩=76
BUTTERFLY
se_guo il mio de_sti_no
80
folg' des Schick_sals Rei_gen
♩=76
pp dolcissimo
Ped. * Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
e pie_na d'u_mil_tà
und voll De_mut_voll
Ped. * Ped. * Ped. *

z ıtoooo z

BUTTERFLY

al Dio del si_gnor Pin_kerton m' inchi - no.
vorm Gotte des Herrn Pinkerton mich nei - gen.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

p

È mio de - sti - no. Nel - la
So will's mein Schick - sal! Im Her

f pp

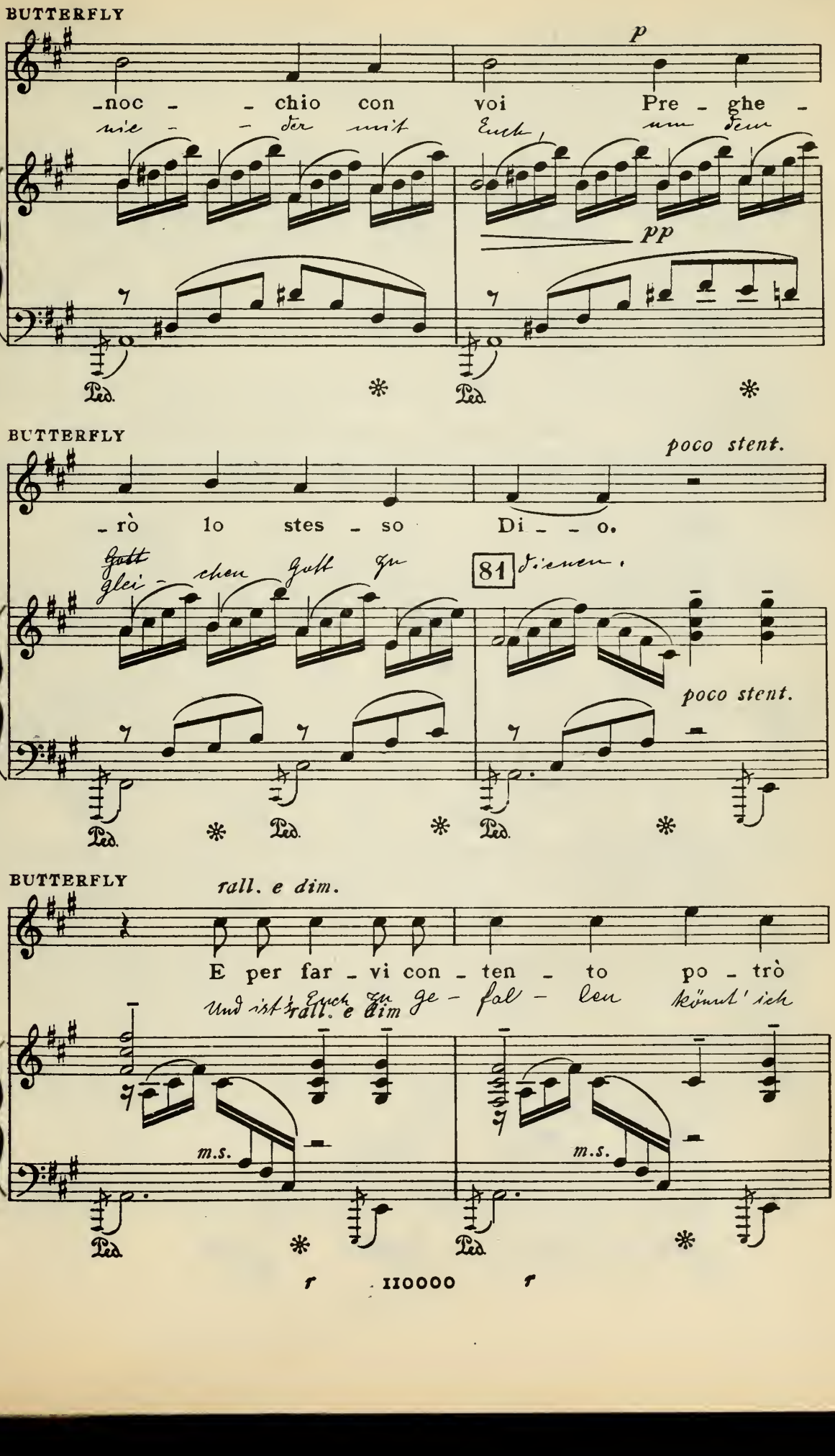
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

stes - - sa chie - set - ta in gi -
sel - - ben Ka - pel - le knie' ich

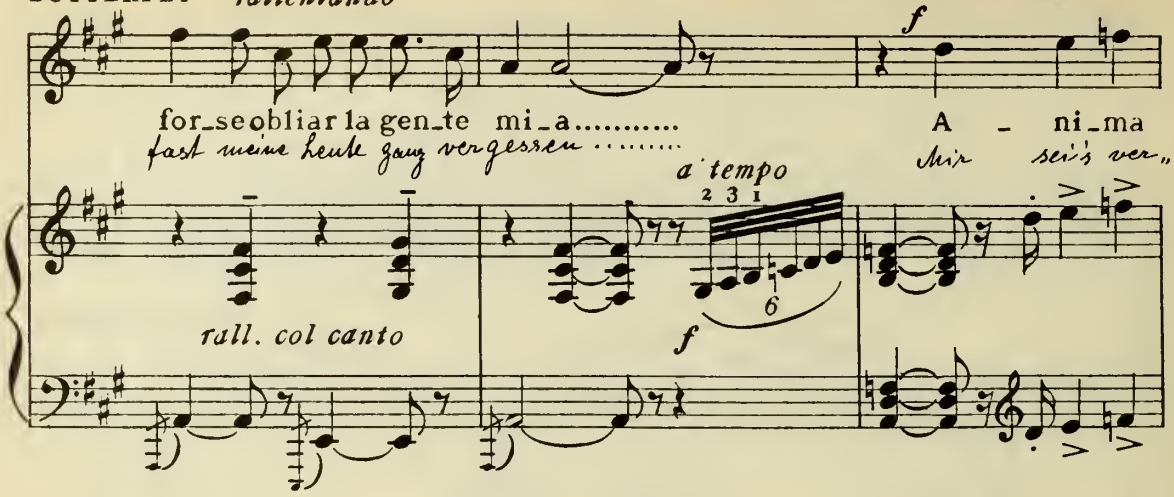
Ped. * Ped. * Ped. *

u IIOOOO u


BUTTERFLY
p
-noc - - chio con voi Pre - ghe -
nie - - der mit Euch, um Euer
pp
Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
poco stent.
- rò lo stes - so Di - - o.
Gott
Glei - chen Gott zu
81 diesen.
poco stent.
Ped. * Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
rall. e dim.
E per far - vi con - ten - to po - trò
Und ist rall. e dim Euch zu ge - fal - len könnt' ich
m.s. m.s.
Ped. * Ped. *
r IIOOOO r

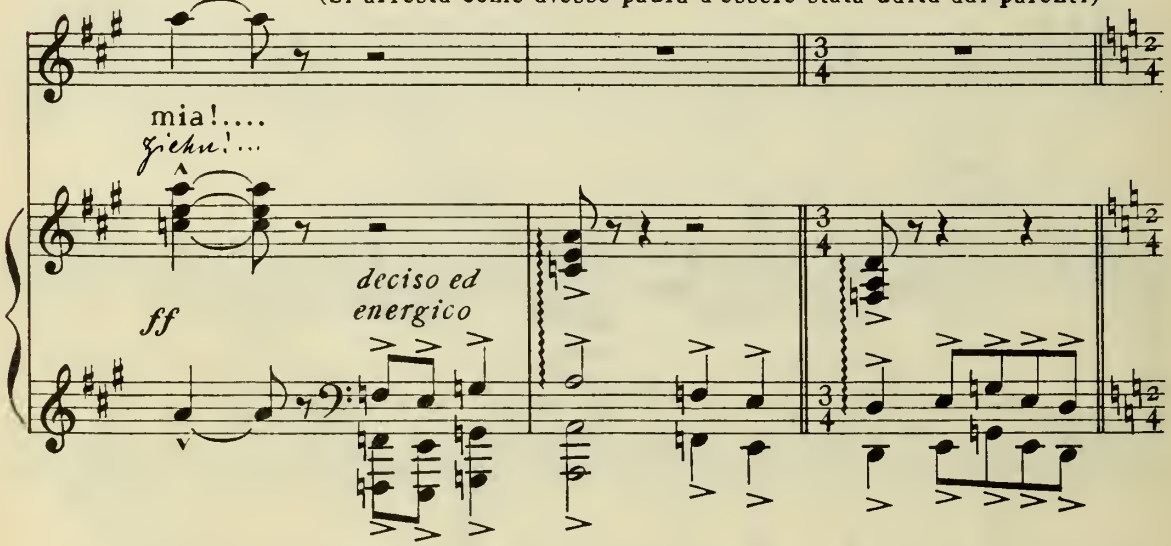
BUTTERFLY *rallentando*

(Si getta nelle braccia di Pinkerton)



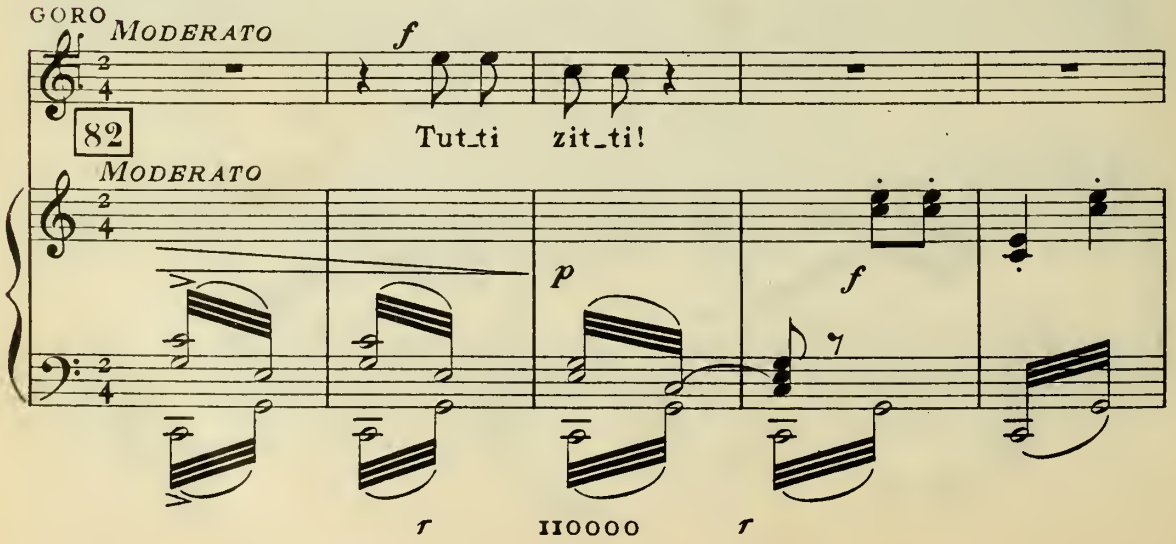
BUTTERFLY

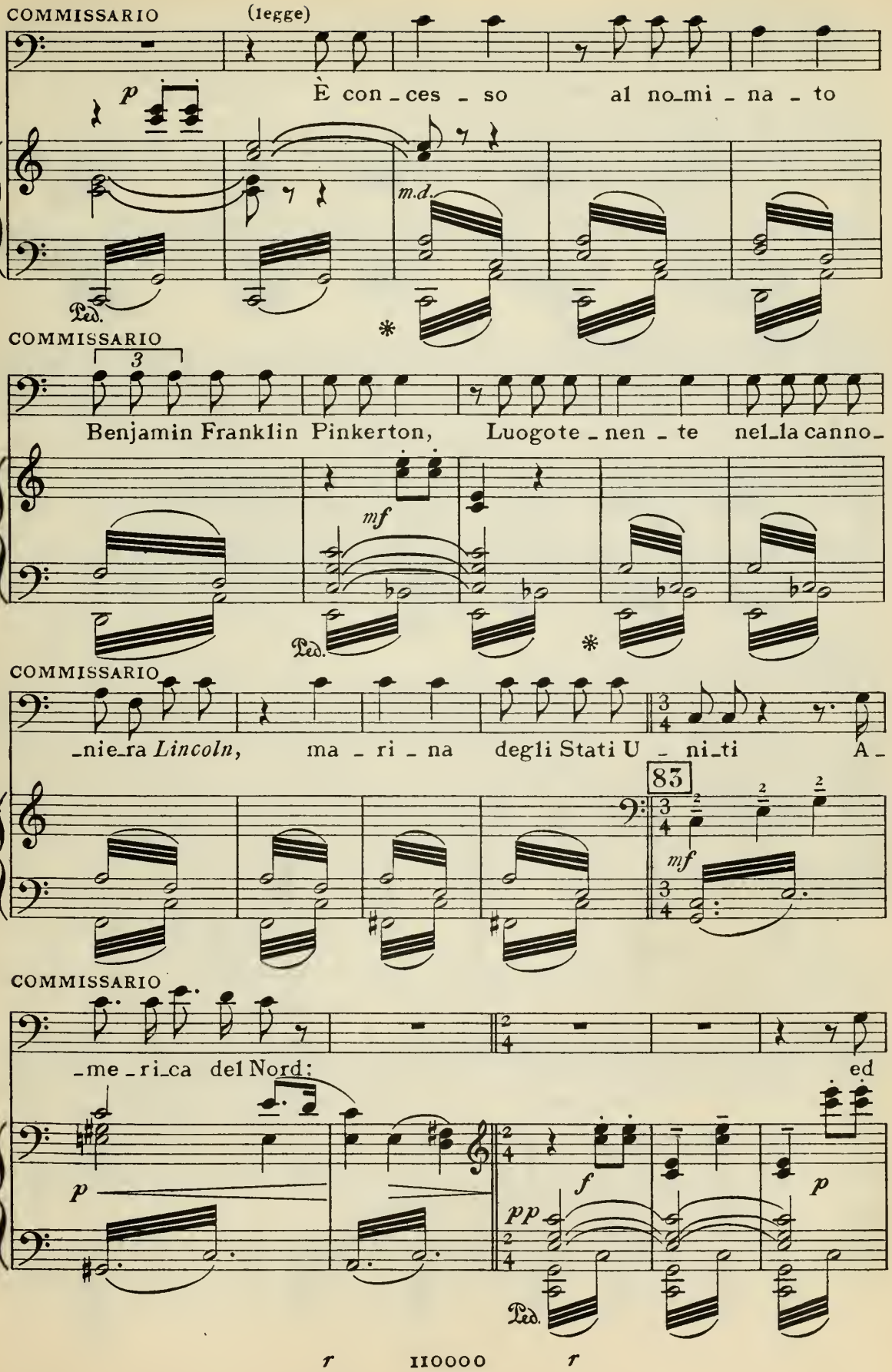
(Si arresta come avesse paura d'essere stata udita dai parenti)

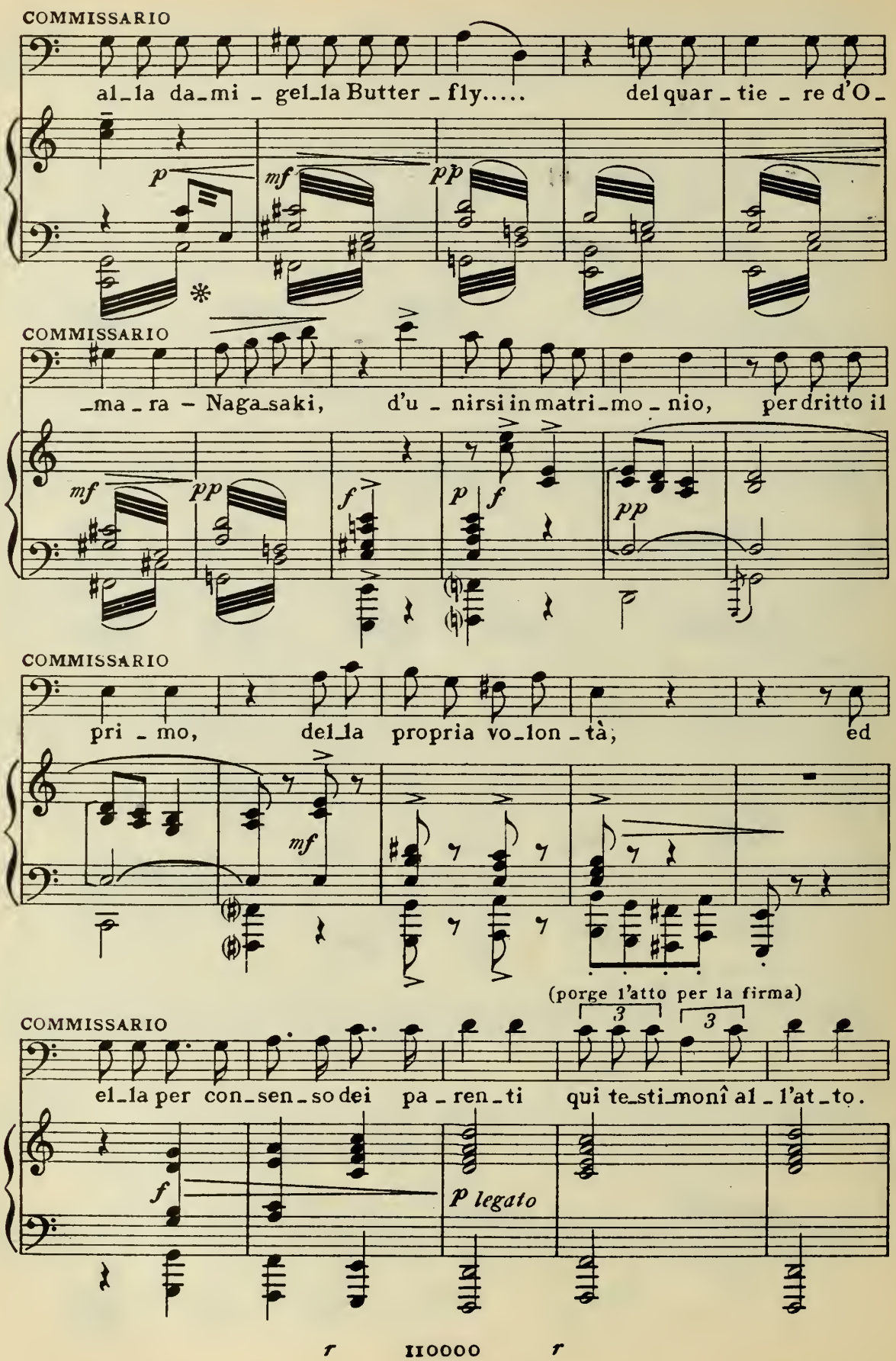


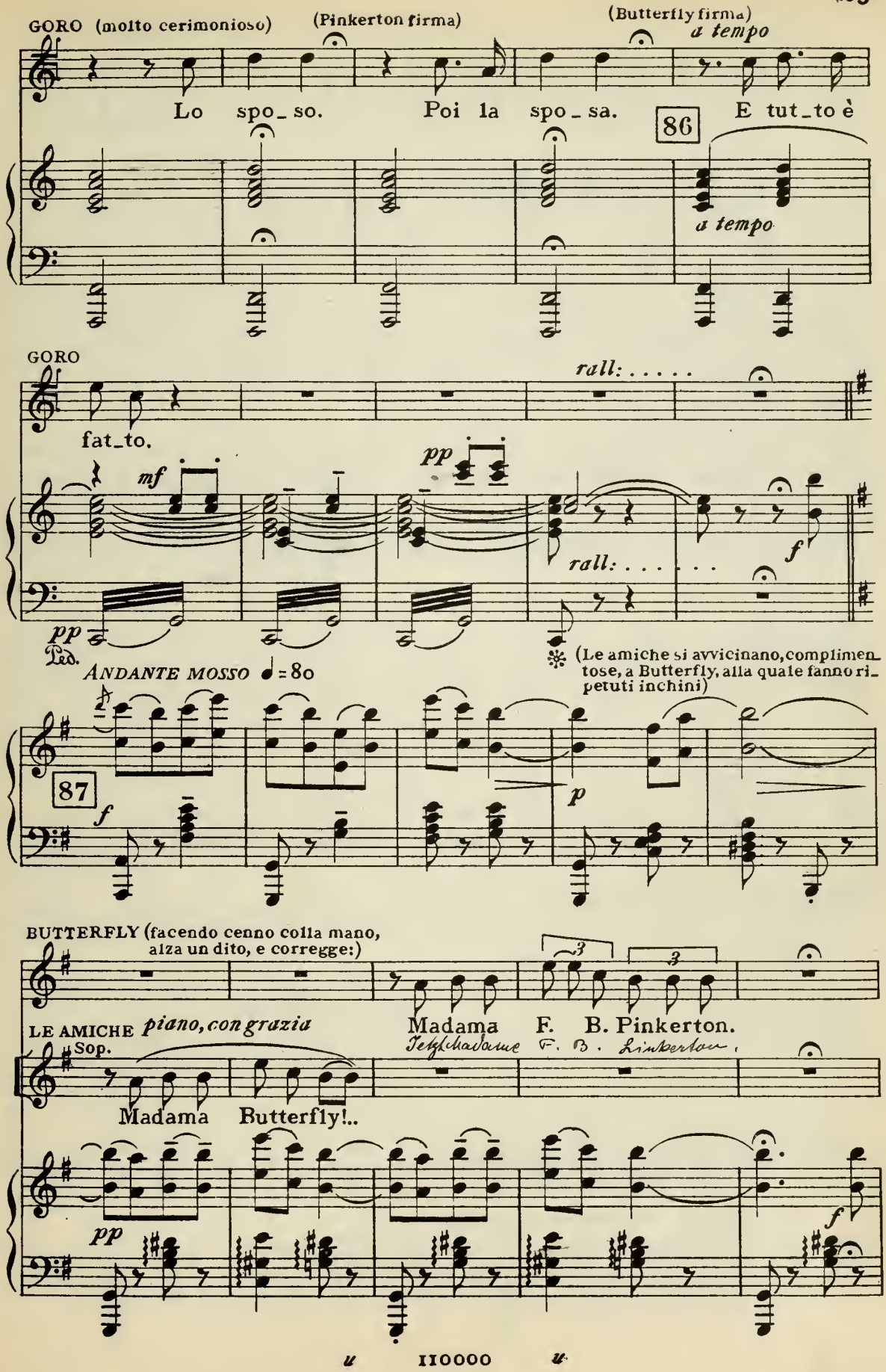
(Intanto Goro ha aperto lo *shosi* - nella stanza dove tutto è pronto pel matrimonio, si trovano Sharpless e le autorità - Butterfly entra nella casa e si inginocchia; Pinkerton è in piedi vicino a lei - i parenti sono nel giardino, rivolti verso la casa, inginocchiati)

GORO *MODERATO*

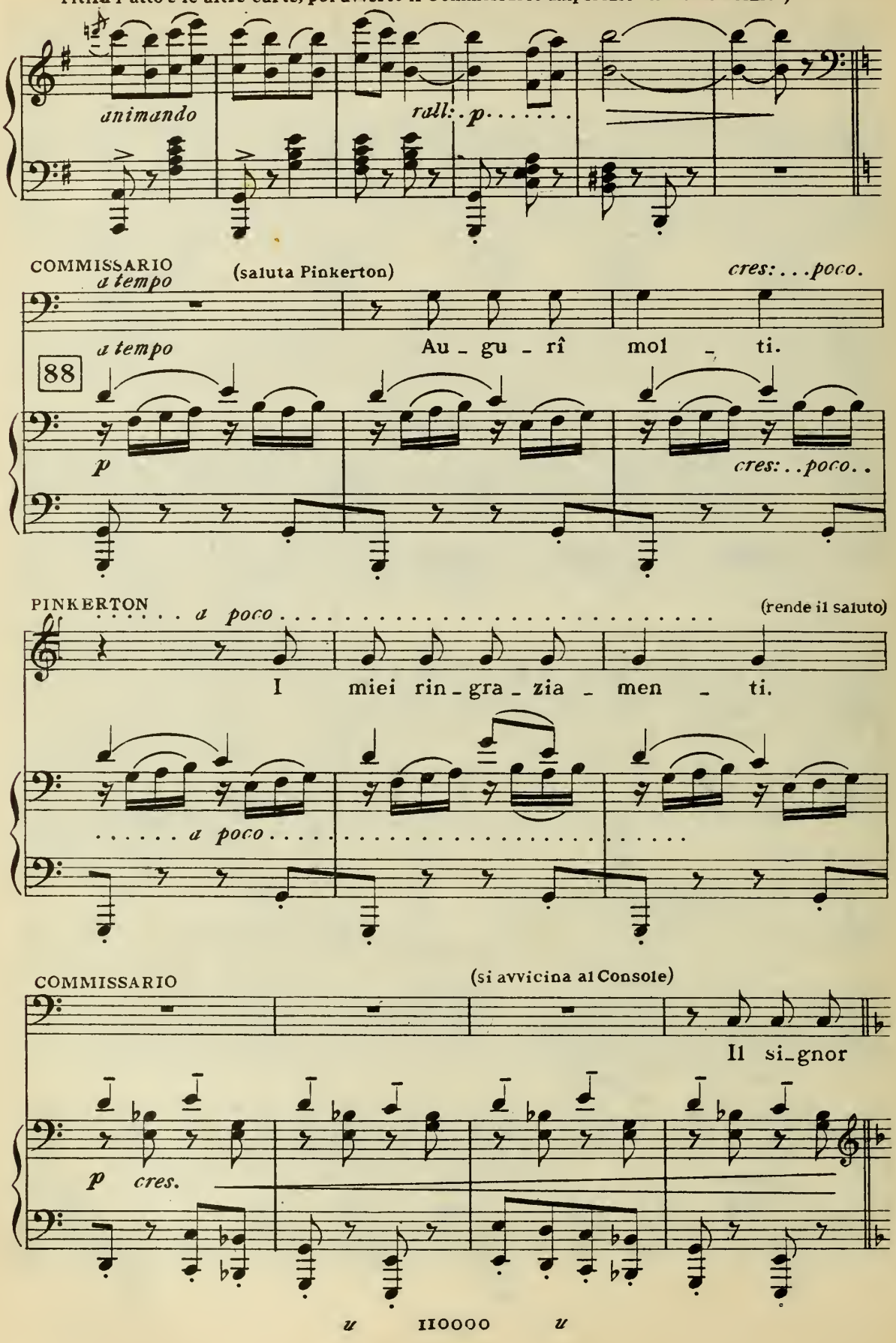



COMMISSARIO
(legge)
È con_ces_so al no_mi_na_to
m.d.
Ped.
COMMISSARIO
Benjamin Franklin Pinkerton, Luogote_nen_te nel_la canno_
mf
Ped.
COMMISSARIO
_nie_ra *Lincoln*, ma_ri_na degli Stati U_ni_ti A_
83
mf
COMMISSARIO
_me_ri_ca del Nord: ed
p
f
pp
p
Ped.


COMMISSARIO
al_la da_mi - gel_la Butter - fly..... del quar - tie - re d'O -
p
mf
pp
COMMISSARIO
_ma - ra - Naga_saki, d'u - nirsi in matri_mo - nio, per dritto il
mf
pp
f
p
f
pp
COMMISSARIO
pri - mo, del_la propria vo_lon - tà; ed
mf
(porge l'atto per la firma)
COMMISSARIO
el_la per con_sen_so dei pa - ren - ti qui te_sti_monî al - l'at - to.
3
3
f
p legato


GORO (molto cerimonioso)
(Pinkerton firma)
(Butterfly firma)
a tempo
Lo spo_so.
Poi la spo_sa.
86
E tut_to è
a tempo
GORO
rall:
fat_to.
mf
pp
f
rall:
pp
Ped.
(Le amiche si avvicinano, complimentose, a Butterfly, alla quale fanno ripetuti inchini)
ANDANTE MOSSO ♩=80
87
f
p
BUTTERFLY (facendo cenno colla mano, alza un dito, e corregge:)
Madama F. B. Pinkerton.
Jetzt Madame F. B. Linkerton.
LE AMICHE piano, con grazia
Sop.
Madama Butterfly!..
pp
f

(le amiche festeggiano Butterfly, che ne bacia qualcuna: intanto l' Ufficiale dello Stato Civile ritira l'atto e le altre carte, poi avverte il Commissario Imperiale che tutto è finito)



SOSTENENDO

SHARPLESS

sempre cres.

L'ac - com -

COMMISSARIO

Con - so - le scen - de?

SOSTENENDO

mf

sempre cres.

SHARPLESS

- pa - gno.

89

f

PINKERTON

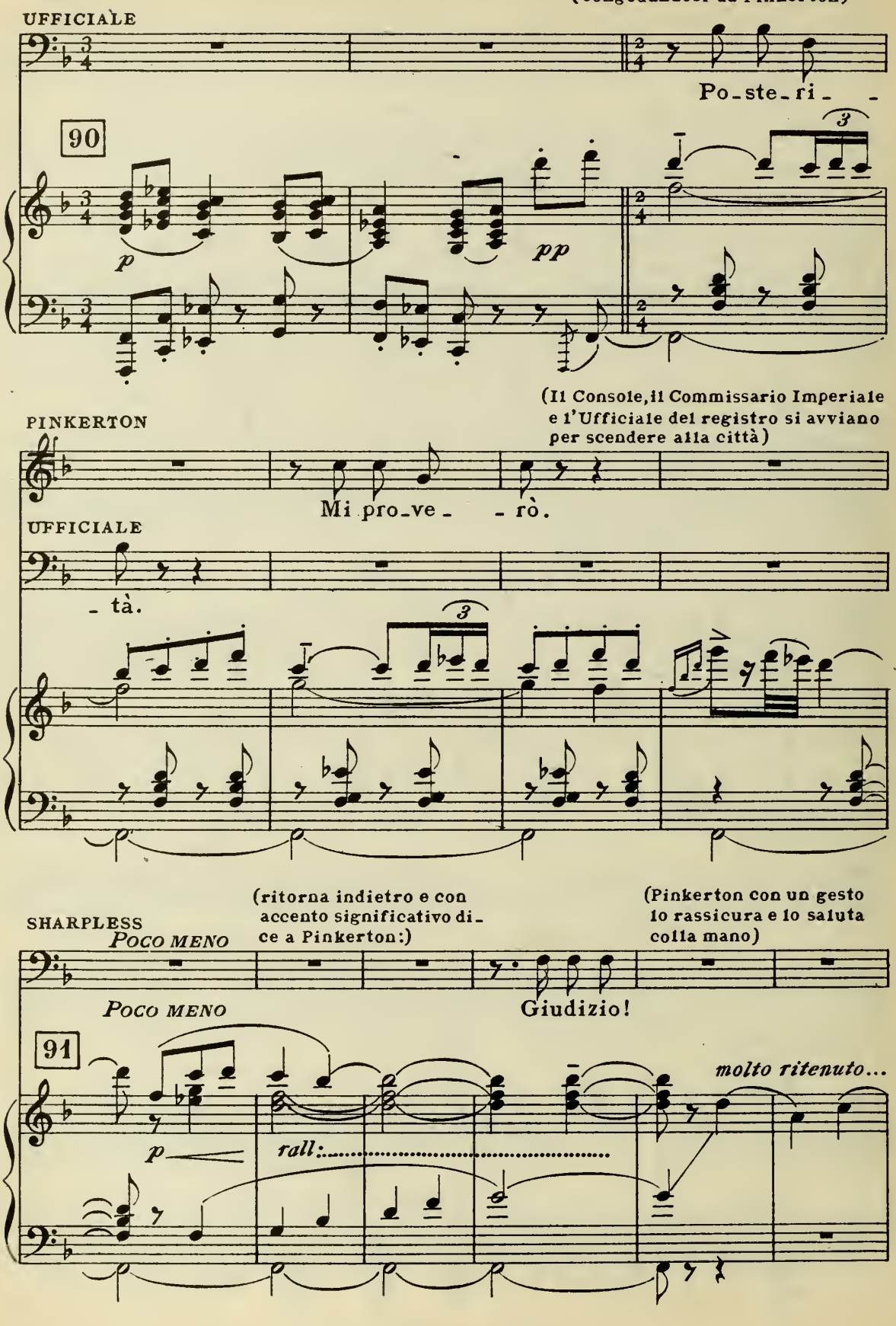
A mera - vi - glia.

(saluta Pinkerton)

(stringendo la mano a Pinkerton)

SHARPLESS

Ci vedrem do - ma - ni.


(congedandosi da Pinkerton)
UFFICIALE
Po_ste_ri_ _
90
p
pp
(Il Console, il Commissario Imperiale e l'Ufficiale del registro si avviano per scendere alla città)
PINKERTON
Mi pro_ve_ _ rò.
UFFICIALE
_ tà.
(ritorna indietro e con accento significativo di_ce a Pinkerton:)
(Pinkerton con un gesto lo rassicura e lo saluta colla mano)
SHARPLESS
POCO MENO
Giudizio!
91
molto ritenuto...
rall:

(Sharpless scende pel sentiero; Pinkerton che è andato verso il fondo lo saluta di nuovo)

(ritorna innanzi e stropic-

affrett. un poco

pp

p

ciandosi le mani dice fra sè:)

PINKERTON

a piacere

(I servi portano delle bottiglie di Saki

92

(Ed ec-coci in fa - miglia.)

ALL°. MOD^to

f

e distribuiscono i bicchieri agli invitati)

PINKERTON

Sbrighiamoci al più presto in modo o - ne-sto.

p

PINKERTON (brindando cogli invitati)

Hip! hip!....

Sop.

O

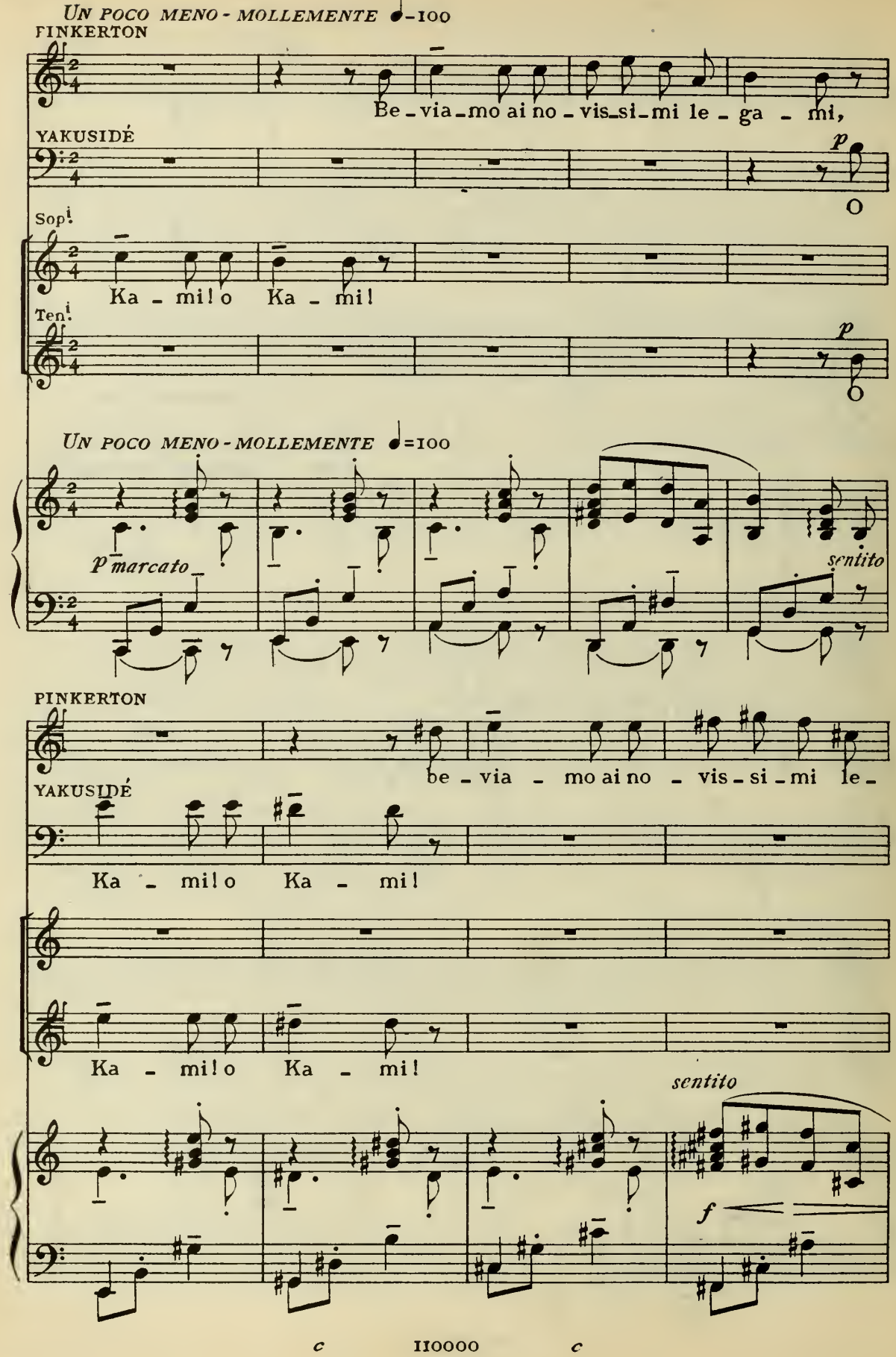
f

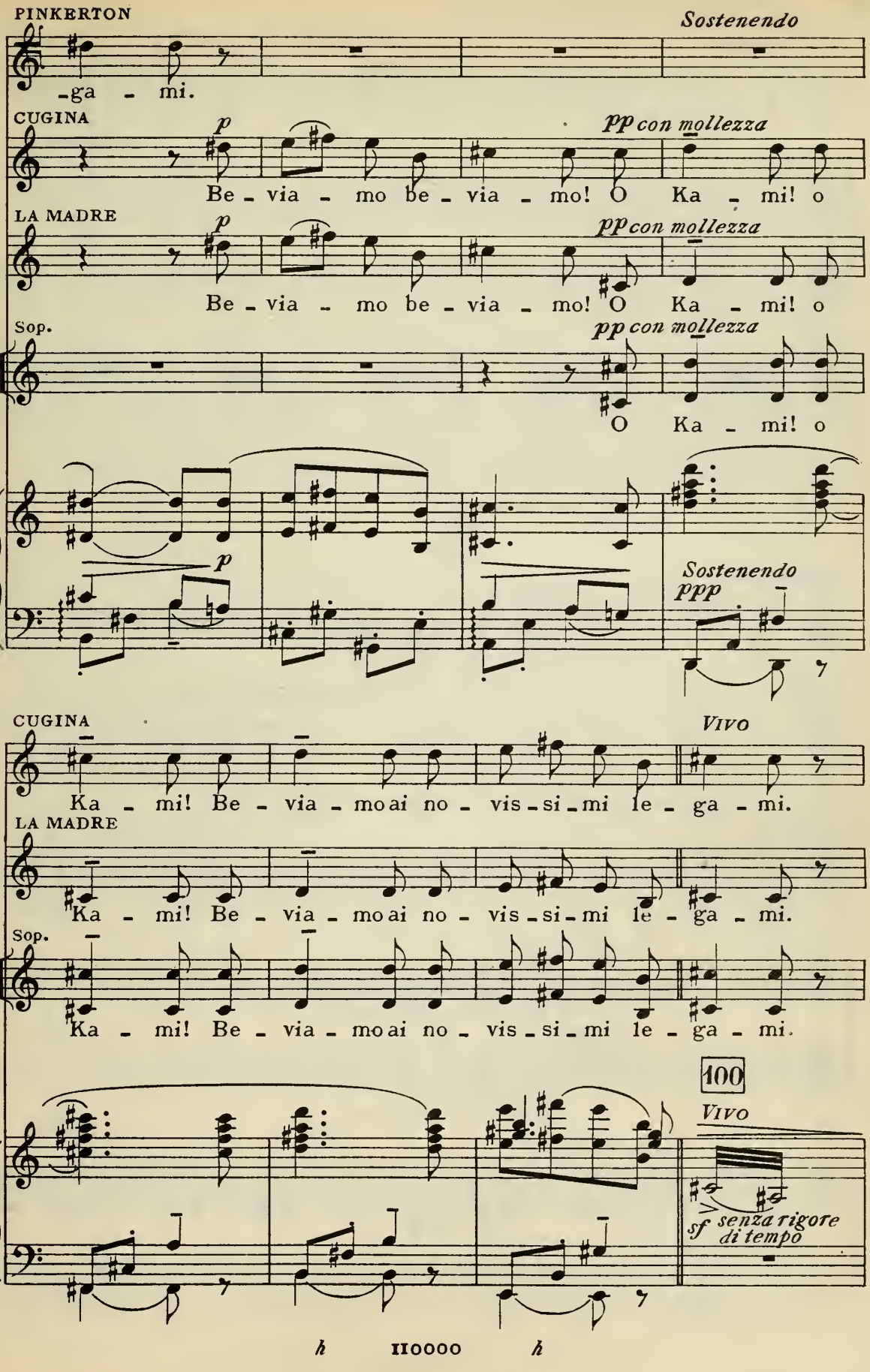
rall.

mf

Ped. *

r IIOOOO *r*


UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩-100
PINKERTON
Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi,
YAKUSIDÉ
p
O
Sop.i
Ka - mi! o Ka - mi!
Ten.i
p
O
UN POCO MENO - MOLLEMENTE ♩=100
p marcato
sentito
PINKERTON
be - via - mo ai no - vis - si - mi le -
YAKUSIDÉ
Ka - mi! o Ka - mi!
Ka - mi! o Ka - mi!
sentito
f


PINKERTON
Sostenendo
-ga - mi.
CUGINA
p
pp con mollezza
Be - via - mo be - via - mo! O Ka - mi! o
LA MADRE
p
pp con mollezza
Be - via - mo be - via - mo! O Ka - mi! o
Sop.
pp con mollezza
O Ka - mi! o
p
Sostenendo
ppp
CUGINA
Vivo
Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.
LA MADRE
Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.
Sop.
Ka - mi! Be - via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.
100
Vivo
sf senza rigore di tempo

(i brindisi sono interrotti da strane grida
che partono dal sentiero della collina)

(a questo grido tutti i parenti e gli amici allibisco-

LO ZIO BONZO
(dall'interno, lontano)

Cio-cio-san!..... Cio-cio-san!..... Abbomi-na-

Sop.

Ten.

(Tam-tam interno)

8va sotto ...

8va sotto ...

BUTTERFLY

Lo zio Bon-zo!

GORO

(infastidito dalla venuta del Bonzo)

Un corno al gua-sta-

no e si raccolgono impauriti: Butterfly rimane isolata in un angolo)

BONZO

(avvicinandosi)

-zio - ne!

Cio-cio-

(allibiti)

Lo zio Bon-zo!

(allibiti)

Lo zio Bon-zo!

p a tempo

GORO

-fe-ste! Chi ci le-va d'in-tor-no le per-so-ne mo-

BONZO

-san!..... Cio-cio-san!.....

GORO

-le-ste?.....

BONZO

(sempre più vicino)

Cio-cio-san!.....

cres.

(al fondo appare la strana figura del Bonzo, preceduto da due portatori di lanterne e seguito da due Bonzi)

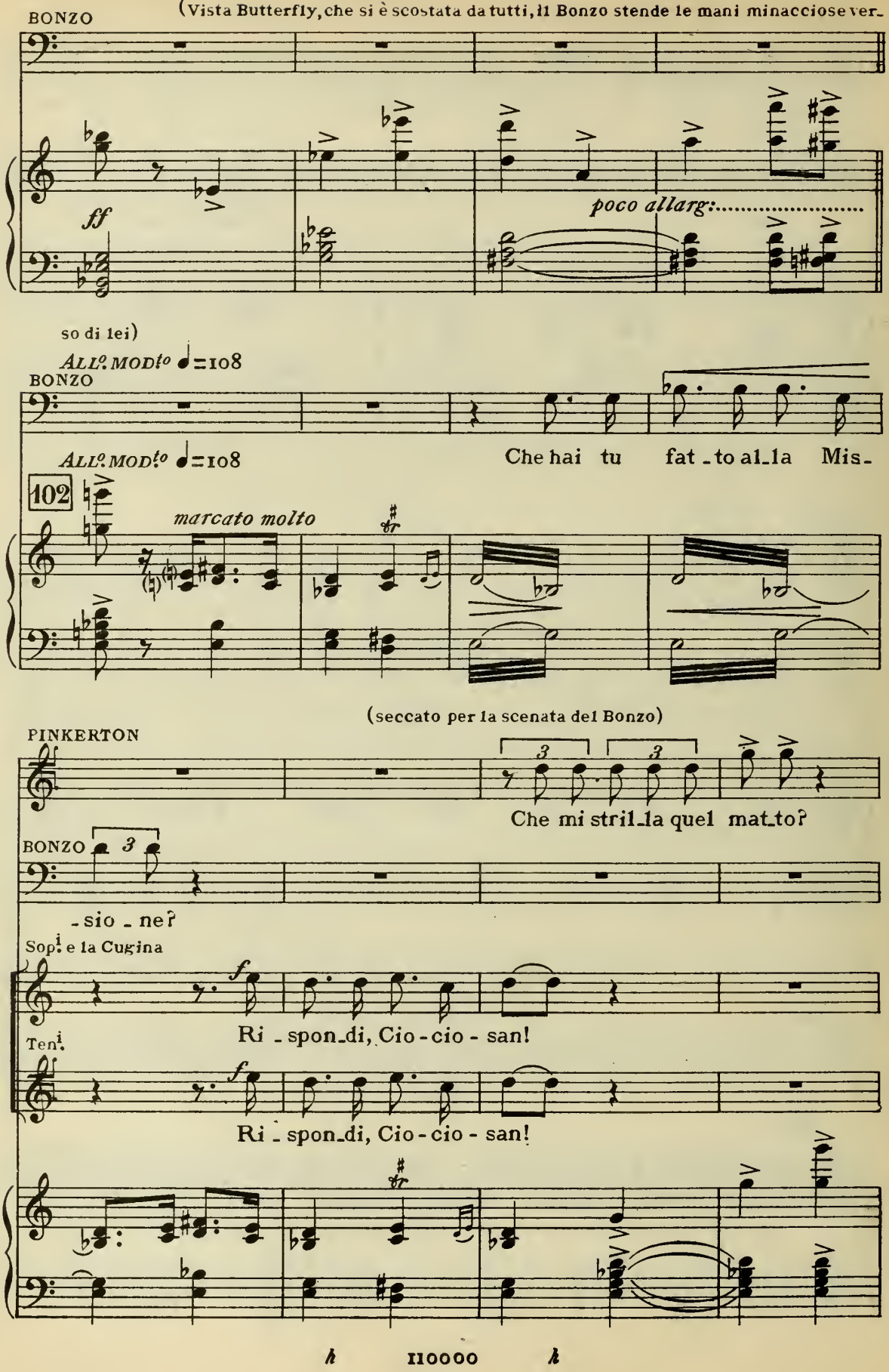
BONZO

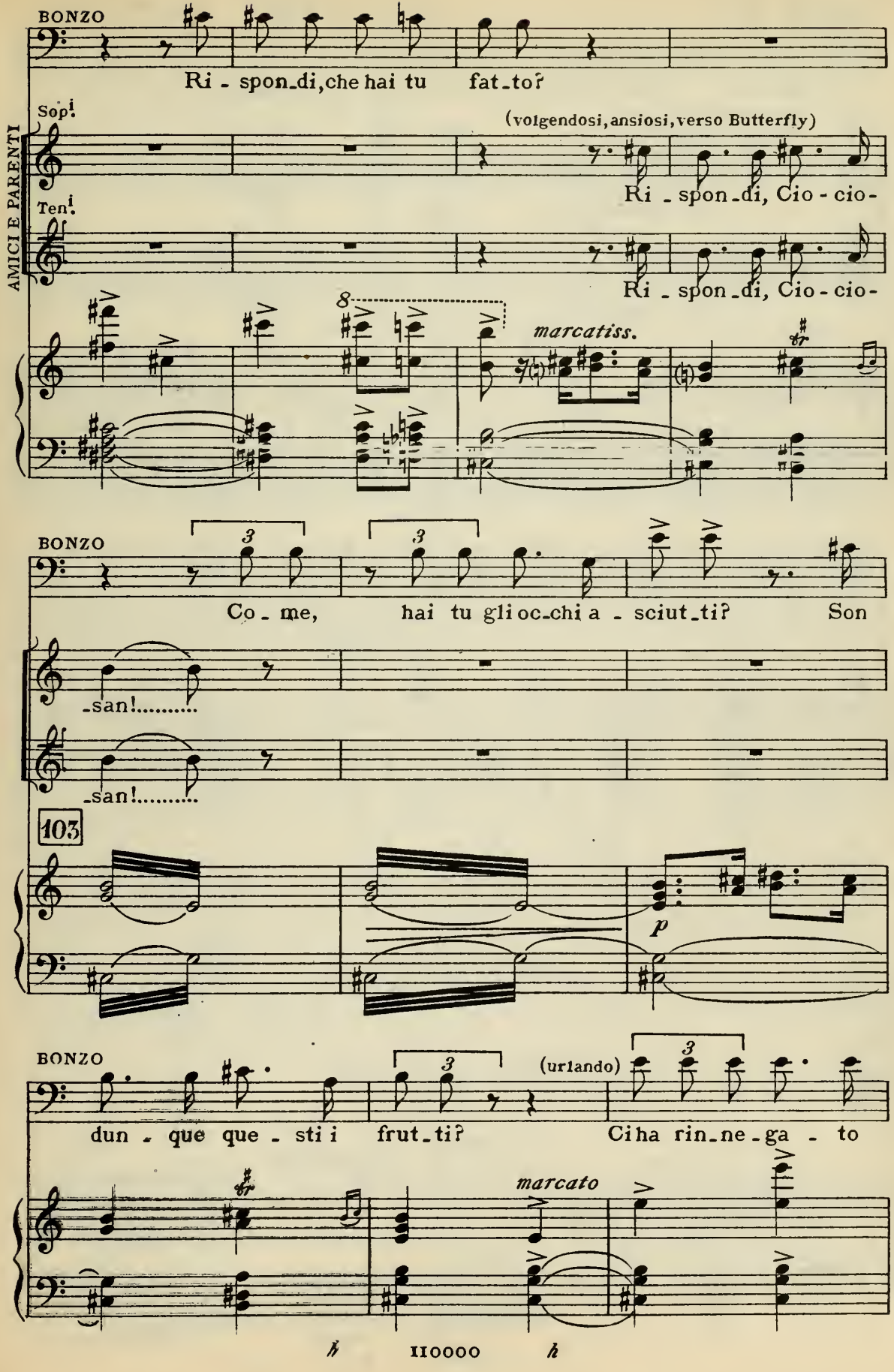
Cio-cio-san!.....

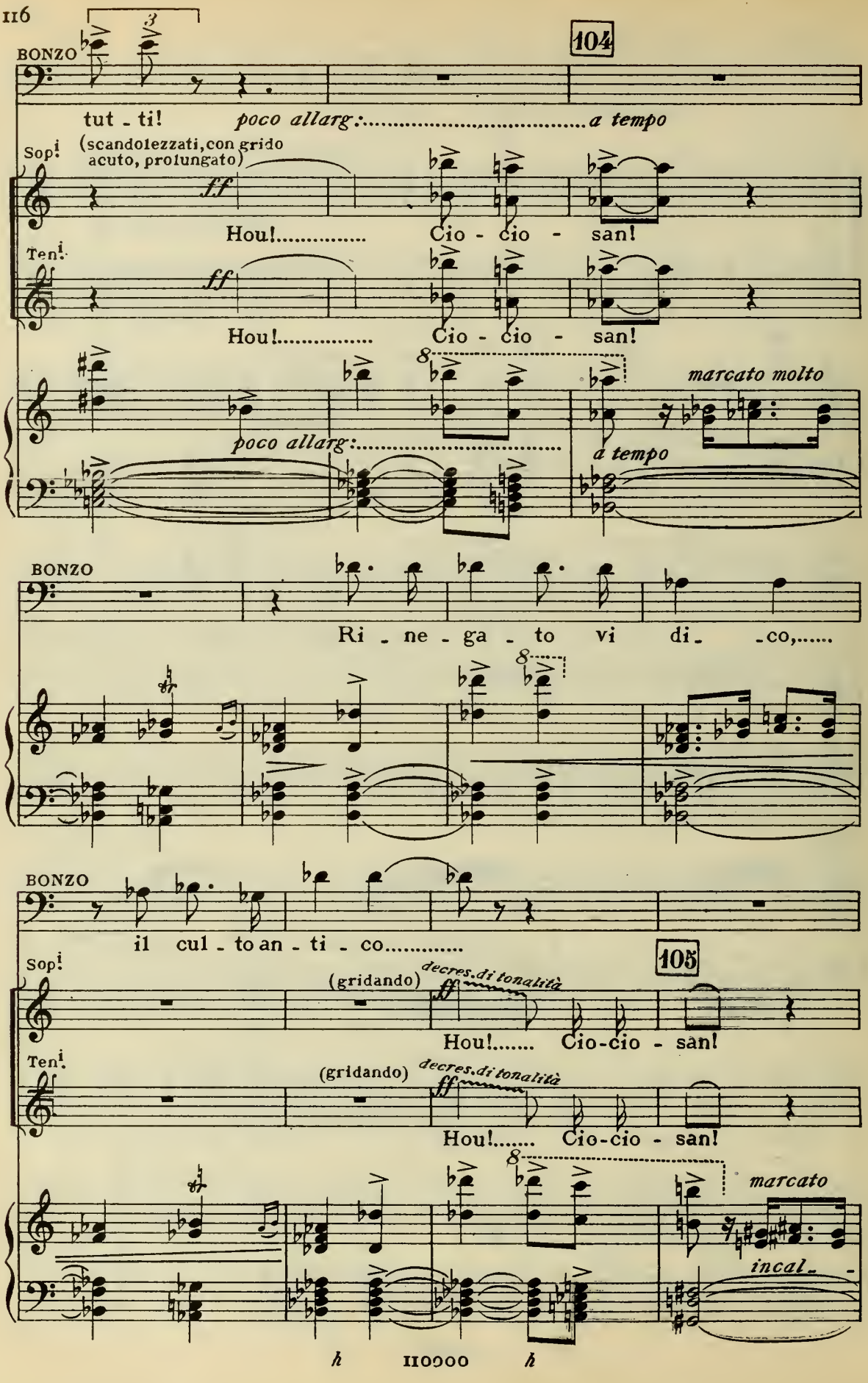
101

cres. molto

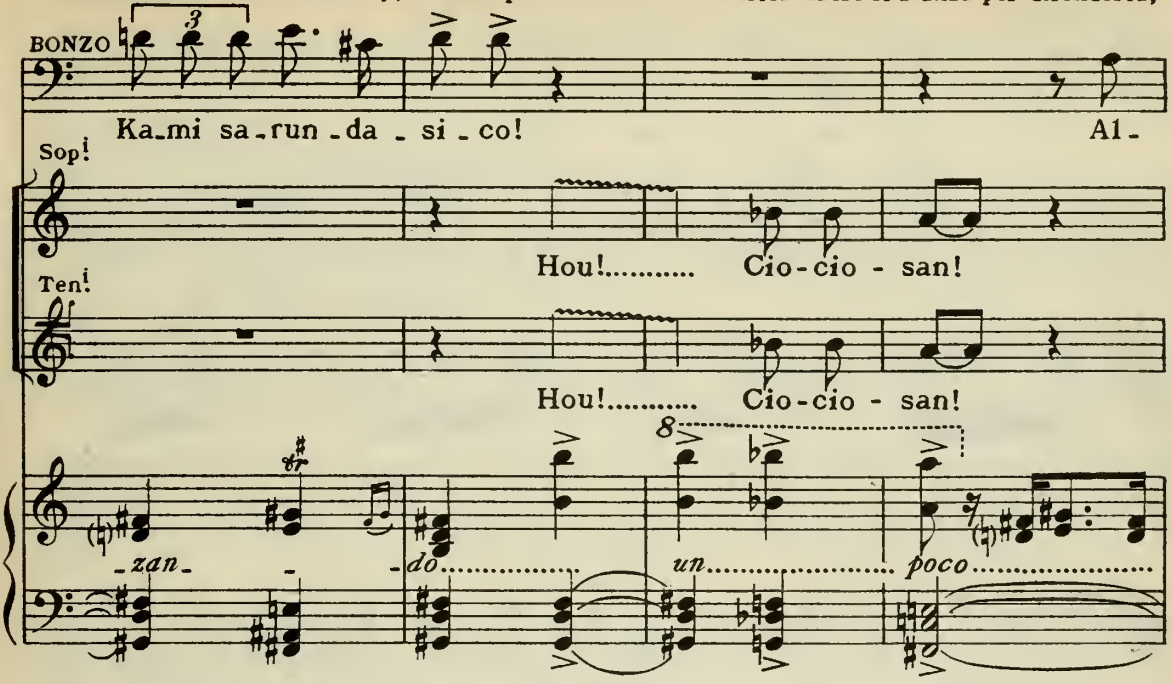
h IIOOOO *h*


BONZO
(Vista Butterfly, che si è scostata da tutti, il Bonzo stende le mani minacciose ver-
ff
poco allarg:.....
so di lei)
ALL.o MOD.to ♩=108
BONZO
ALL.o MOD.to ♩=108
Che hai tu fat-to al-la Mis-
102
marcato molto
(seccato per la scenata del Bonzo)
PINKERTON
Che mi stril-la quel mat-to?
BONZO
-sio-ne?
Sop.i e la Cugina
Ri-spon-di, Cio-cio-san!
Ten.i
Ri-spon-di, Cio-cio-san!

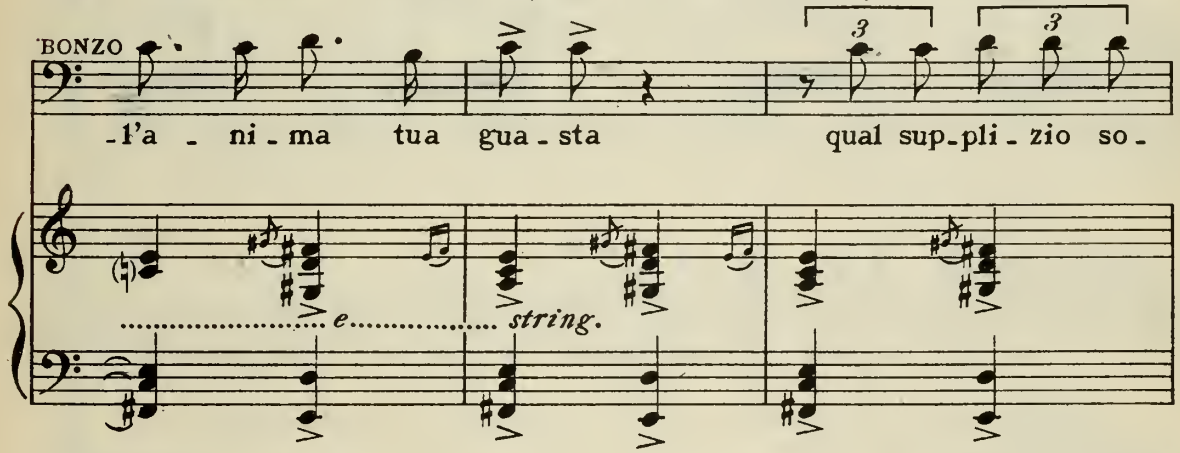

BONZO
Ri - spon_di, che hai tu fat_to?
AMICI E PARENTI
Sop.i
(volgendosi, ansiosi, verso Butterfly)
Ri - spon_di, Cio - cio -
Ten.i
Ri - spon_di, Cio - cio -
8
marcatiss.
BONZO
Co - me, hai tu gli oc_chi a - sciut_ti? Son
_san!.....
_san!.....
103
p
BONZO
(urlando)
dun - que que - sti i frut_ti? Ci ha rin_ne_ga - to
marcato
IIOOOO


104
BONZO
tut - ti!
poco allarg:
a tempo
Sop.i
(scandolezzati, con grido acuto, prolungato)
ff
Hou!
Cio - cio - san!
Ten.i
ff
Hou!
Cio - cio - san!
8
marcato molto
poco allarg:
a tempo
BONZO
Ri - ne - ga - to vi di - co,
8
BONZO
il cul - to an - ti - co
105
Sop.i
(gridando)
decres. di tonalità
ff
Hou!
Cio-cio - san!
Ten.i
(gridando)
decres. di tonalità
ff
Hou!
Cio-cio - san!
8
marcato
incal -

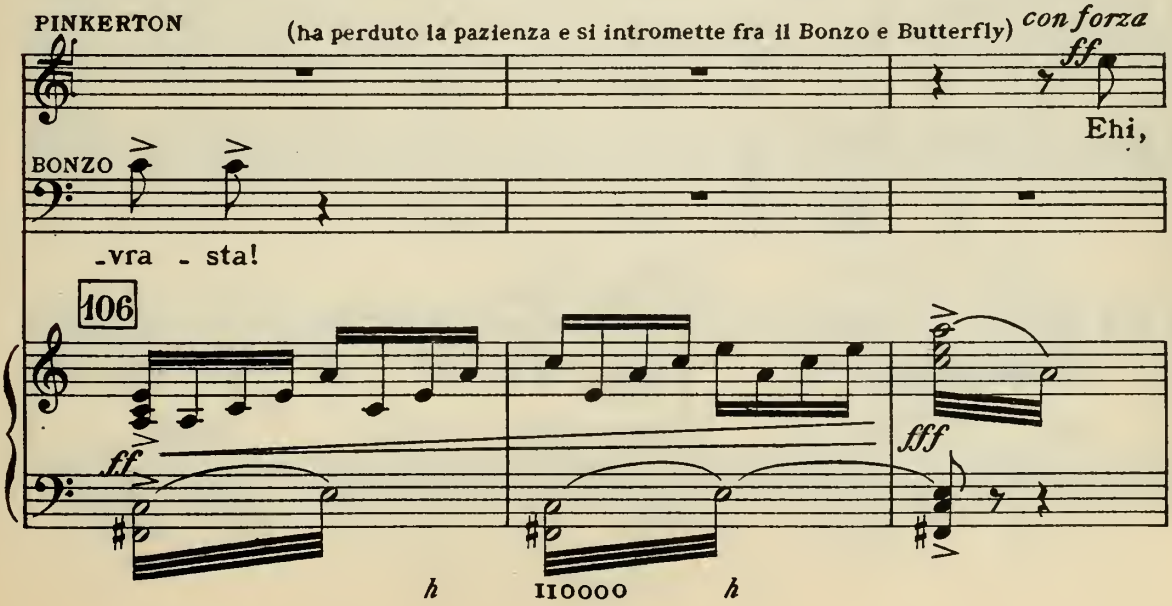
(imprecando contro Butterfly, che si copre il volto colle mani: la madre si avanza per difenderla,

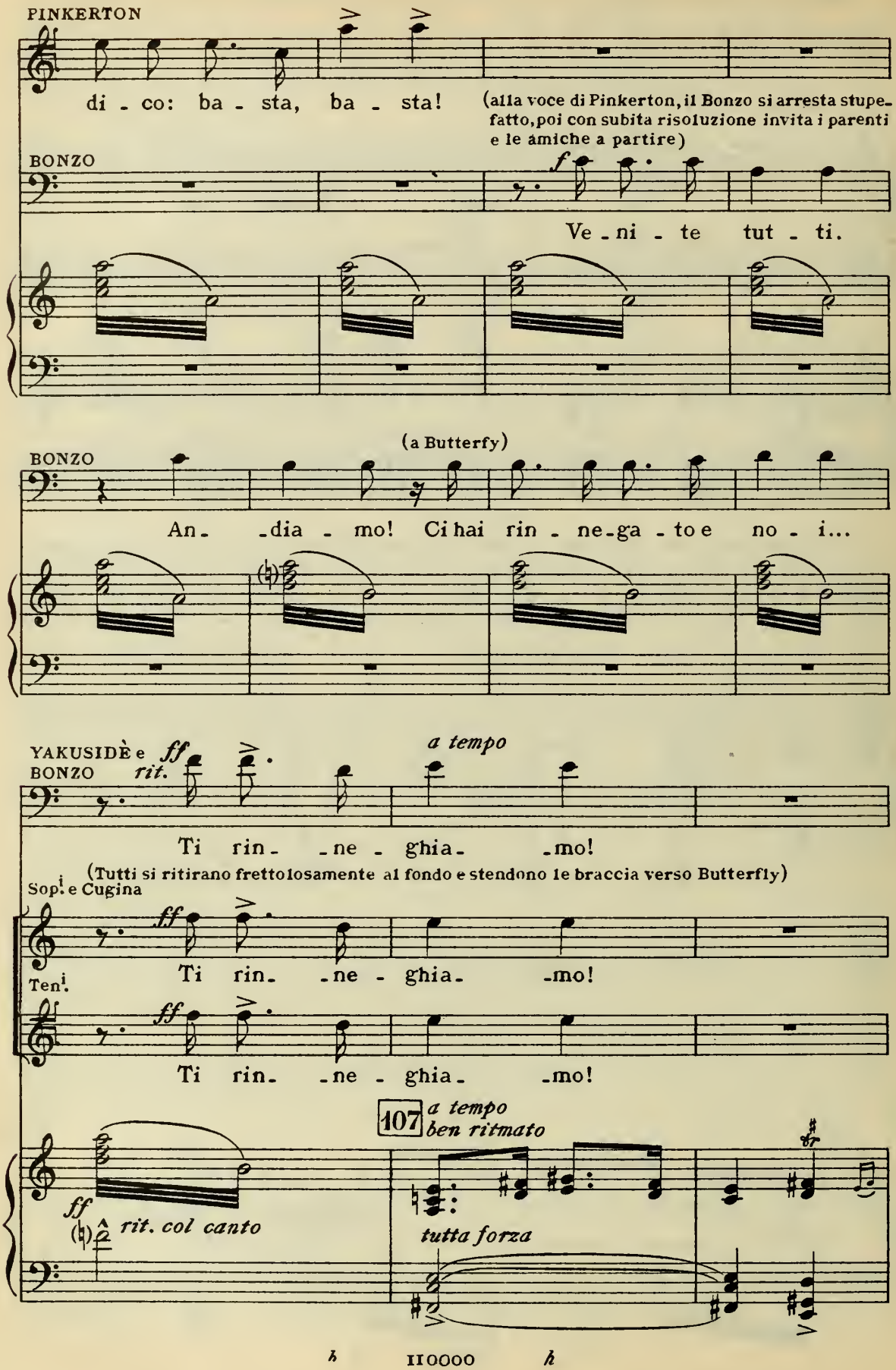


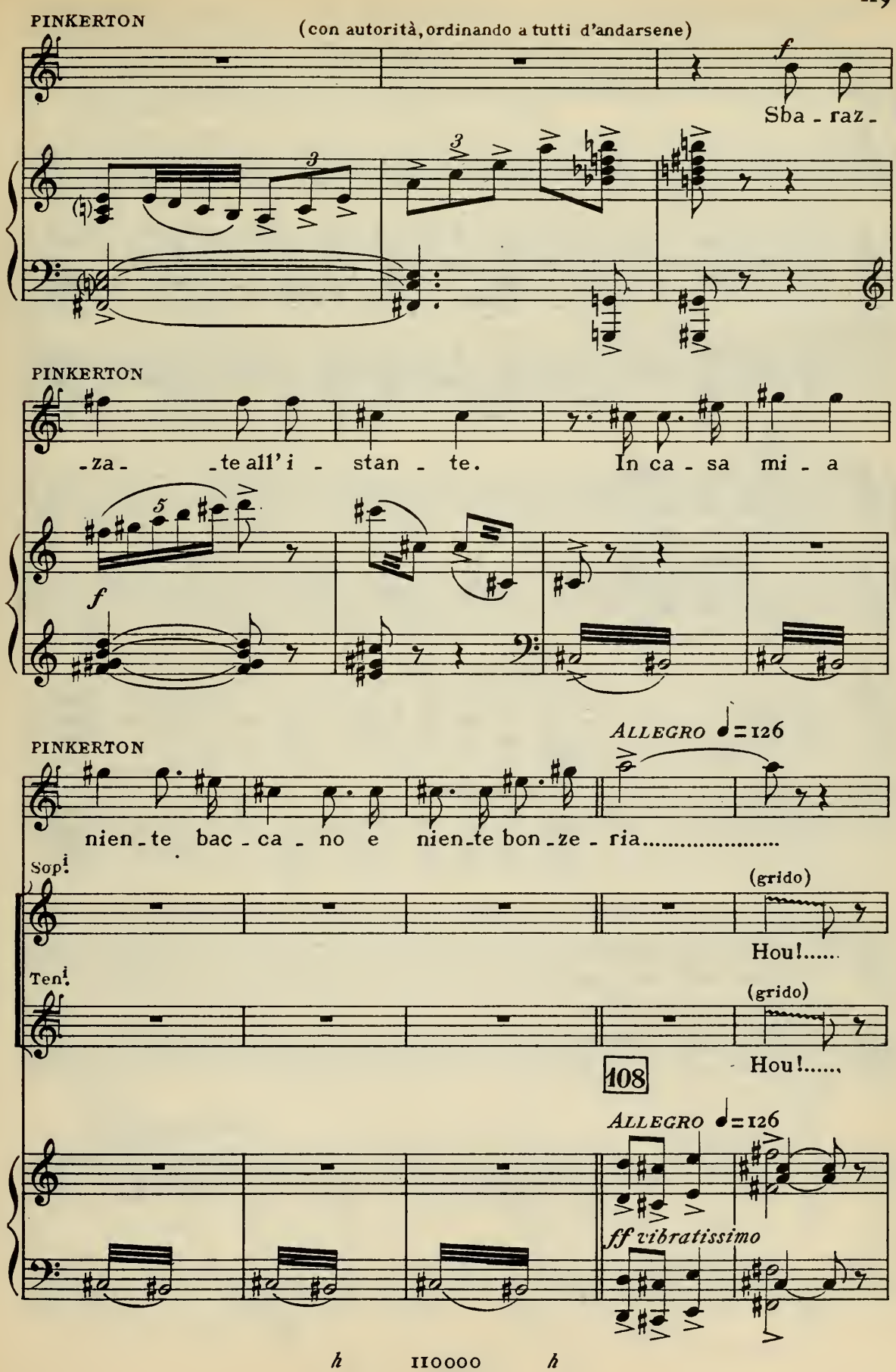
ma il Bonzo duramente la respinge e si avvicina terribile a Butterfly gridandole sulla faccia:)



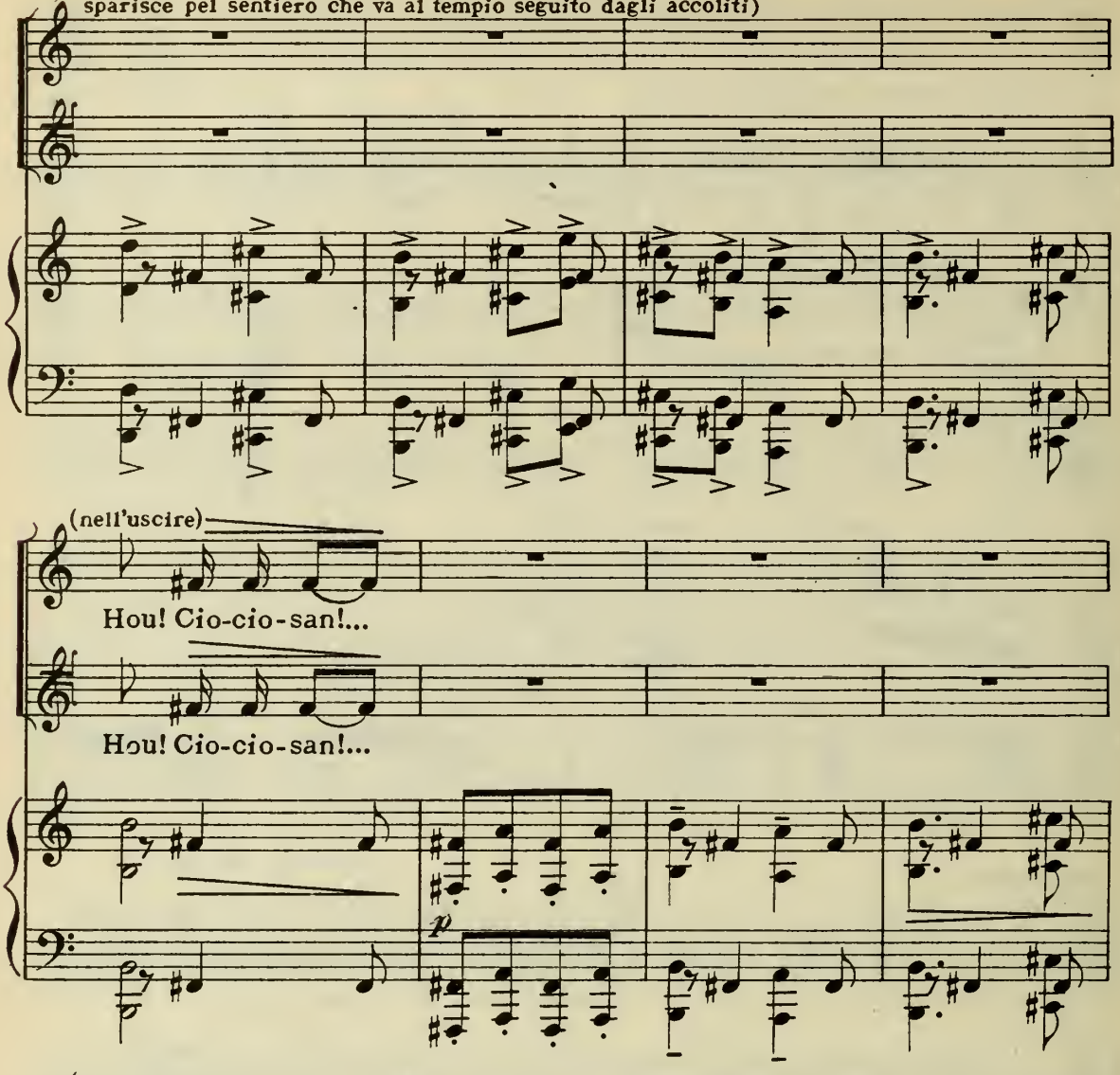
PINKERTON (ha perduto la pazienza e si intromette fra il Bonzo e Butterfly) *con forza*



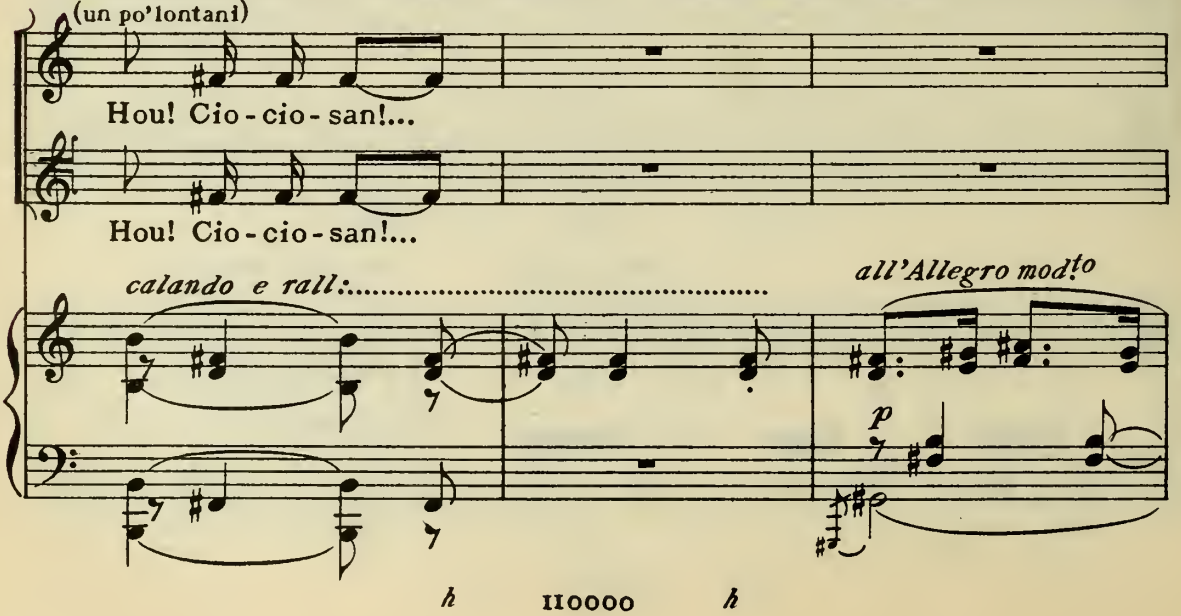

PINKERTON
di - co: ba - sta, ba - sta!
(alla voce di Pinkerton, il Bonzo si arresta stupefatto, poi con subita risoluzione invita i parenti e le amiche a partire)
BONZO
f
Ve - ni - te tut - ti.
(a Butterfy)
BONZO
An - - dia - mo! Ci hai rin - ne-ga - to e no - i...
YAKUSIDÈ e BONZO
ff
rit.
a tempo
Ti rin - - ne - ghia - - mo!
(Tutti si ritirano frettolosamente al fondo e stendono le braccia verso Butterfly)
Sop.i e Cugina
ff
Ti rin - - ne - ghia - - mo!
Ten.i
ff
Ti rin - - ne - ghia - - mo!
107
a tempo
ben ritmato
ff
rit. col canto
tutta forza


PINKERTON
(con autorità, ordinando a tutti d'andarsene)
f
Sba - raz -
PINKERTON
- za - - te all'i - stan - te. In ca - sa mi - a
f
PINKERTON
ALLEGRO ♩=126
nien - te bac - ca - no e nien - te bon - ze - ria.....
Sop.i
(grido)
Hou!.....
Ten.i
(grido)
Hou!.....
108
ALLEGRO ♩=126
ff vibratissimo

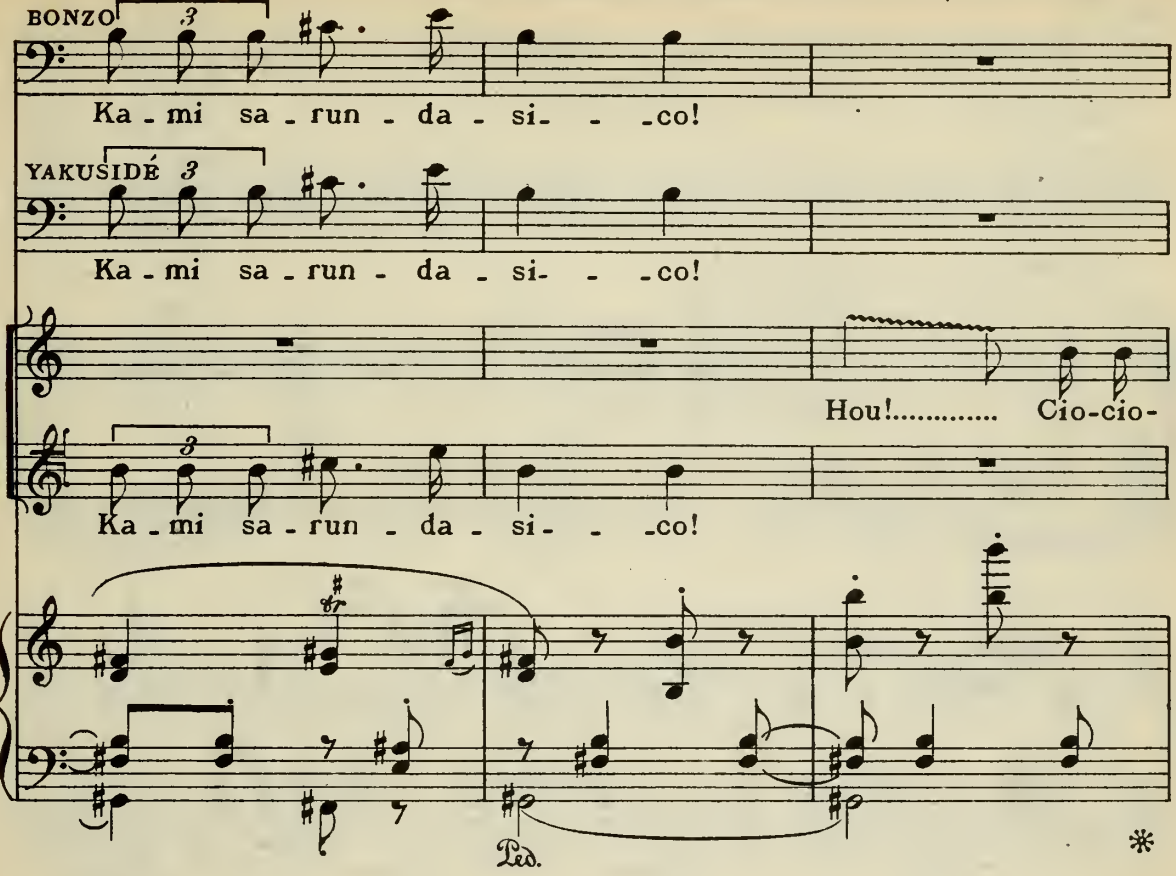
(alle parole di Pinkerton, tutti corrono precipitosamente verso il sentiero che scende alla città: la madre tenta di nuovo di andare presso Butterfly, ma viene travolta dagli altri.- Il Bonzo sparisce pel sentiero che va al tempio seguito dagli accoliti)



(Le voci poco a poco si allontanano-Butterfly sta sempre immobile e muta colla faccia nelle



mani, mentre Pinkerton si è recato alla sommità del sentiero per assicurarsi che tutti quei sec-



BONZO

Ka - mi sa - run - da - si- - -co!

YAKUSIDÉ

Ka - mi sa - run - da - si- - -co!

Hou!..... Cio-cio-

Ka - mi sa - run - da - si- - -co!

Ped. *

catori se ne vanno)

BONZO

Ti rin - ne-

YAKUSIDÉ

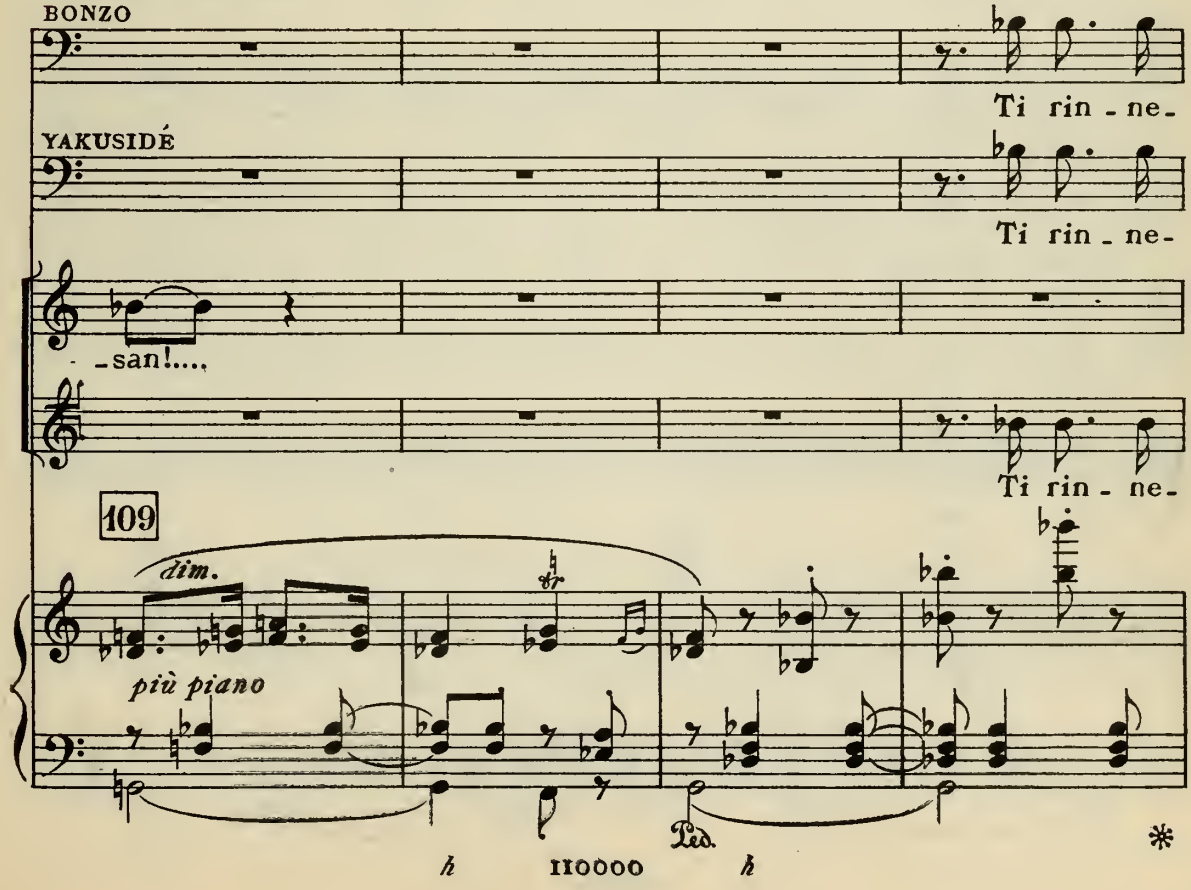
Ti rin - ne-

-san!....

Ti rin - ne-

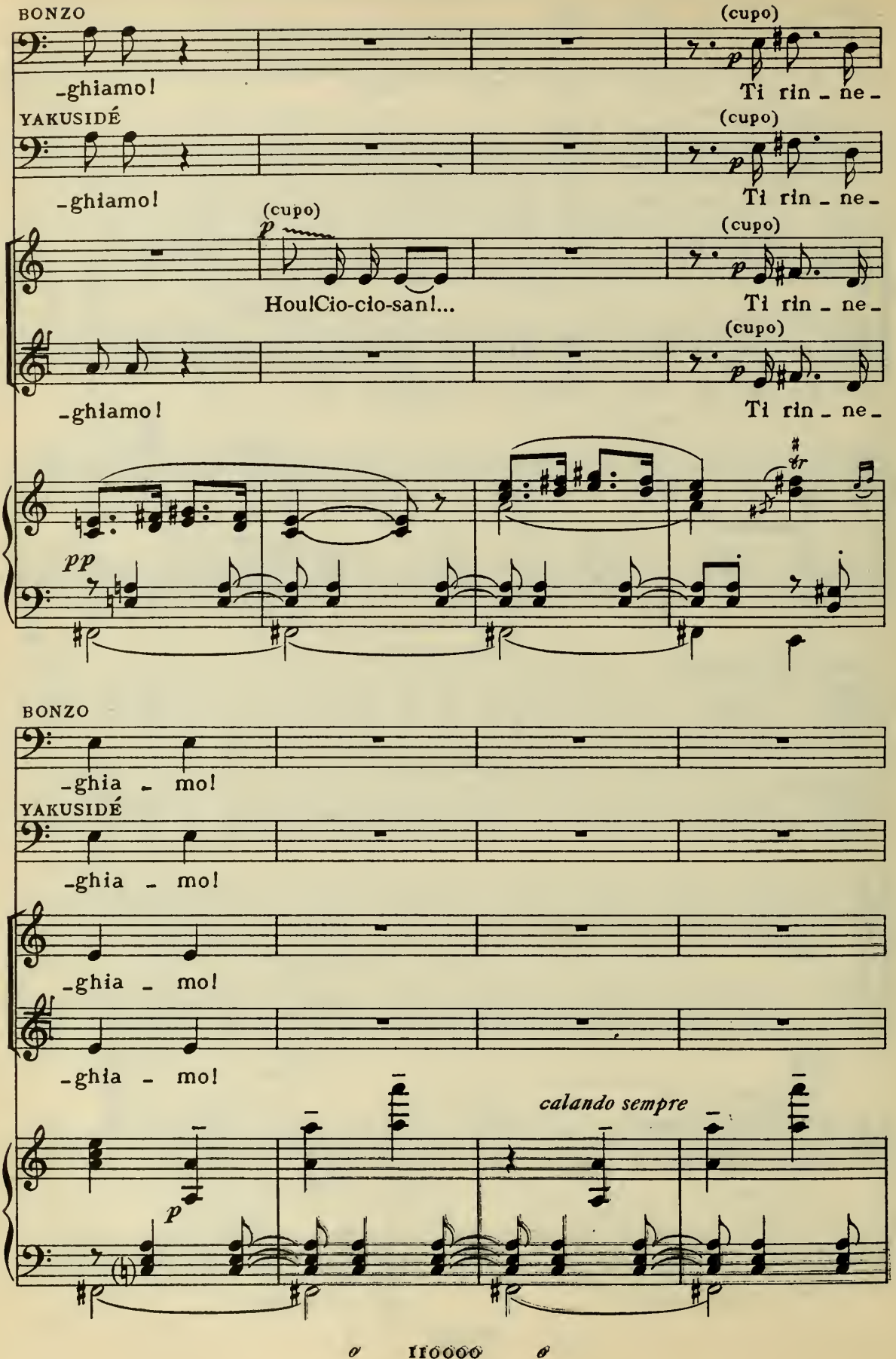
109

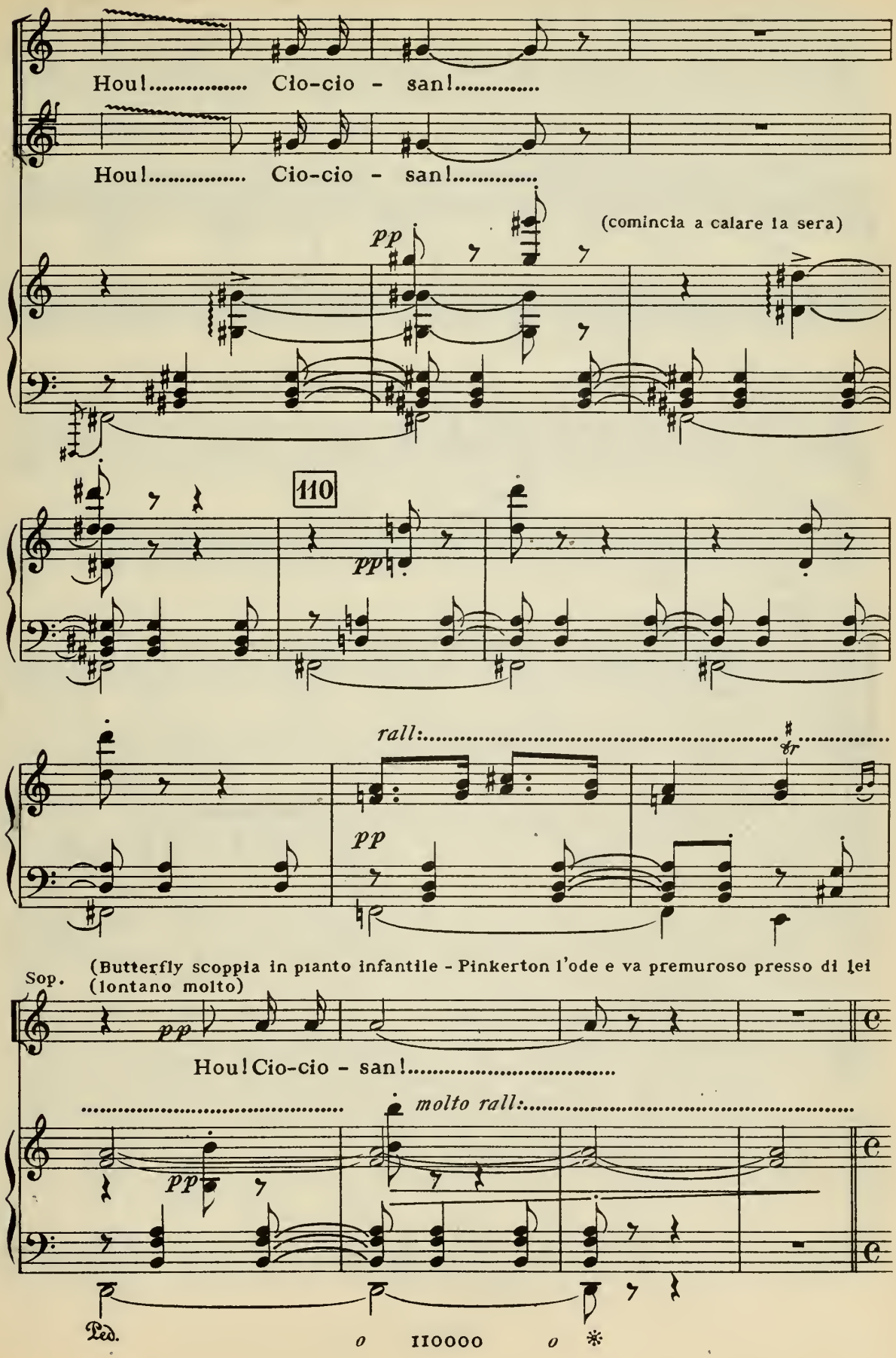
dim.



più piano

Ped. *


BONZO
-ghiamo!
(cupo)
Ti rin - ne -
YAKUSIDÉ
-ghiamo!
(cupo)
Ti rin - ne -
(cupo)
Hou!Cio-cio-san!...
(cupo)
Ti rin - ne -
-ghiamo!
(cupo)
Ti rin - ne -
pp
BONZO
-ghia - mo!
YAKUSIDÉ
-ghia - mo!
-ghia - mo!
-ghia - mo!
calando sempre
p


Hou!..... Cio-cio - san!.....
Hou!..... Cio-cio - san!.....
(comincia a calare la sera)
pp
110
pp
rall:.....
pp
(Butterfly scoppia in pianto infantile - Pinkerton l'ode e va premuroso presso di lei (lontano molto)
Sop.
pp
Hou! Cio-cio - san!.....
molto rall:.....
pp
Ped.
o IIOOOO o *

sollevandola dall'abbattimento in cui è caduta e togliendole con delicatezza le mani dal vi-

AND^te AFFETTUOSO ♩=76

PINKERTON

Bim - ba, bim-ba, non pian-ge-re per gracchiar di ra-

111

AND^te AFFETTUOSO ♩=76

p

-so piangente)

(turandosi le orecchie, per non udire le grida)

BUTTERFLY

PINKERTON

Ur - la-no an - cor!

Hört wie sie schreien!

-noc - - chi...

Sop.i (lontanissimo)

Ten.i Hou! Cio-cio-san!...

pp

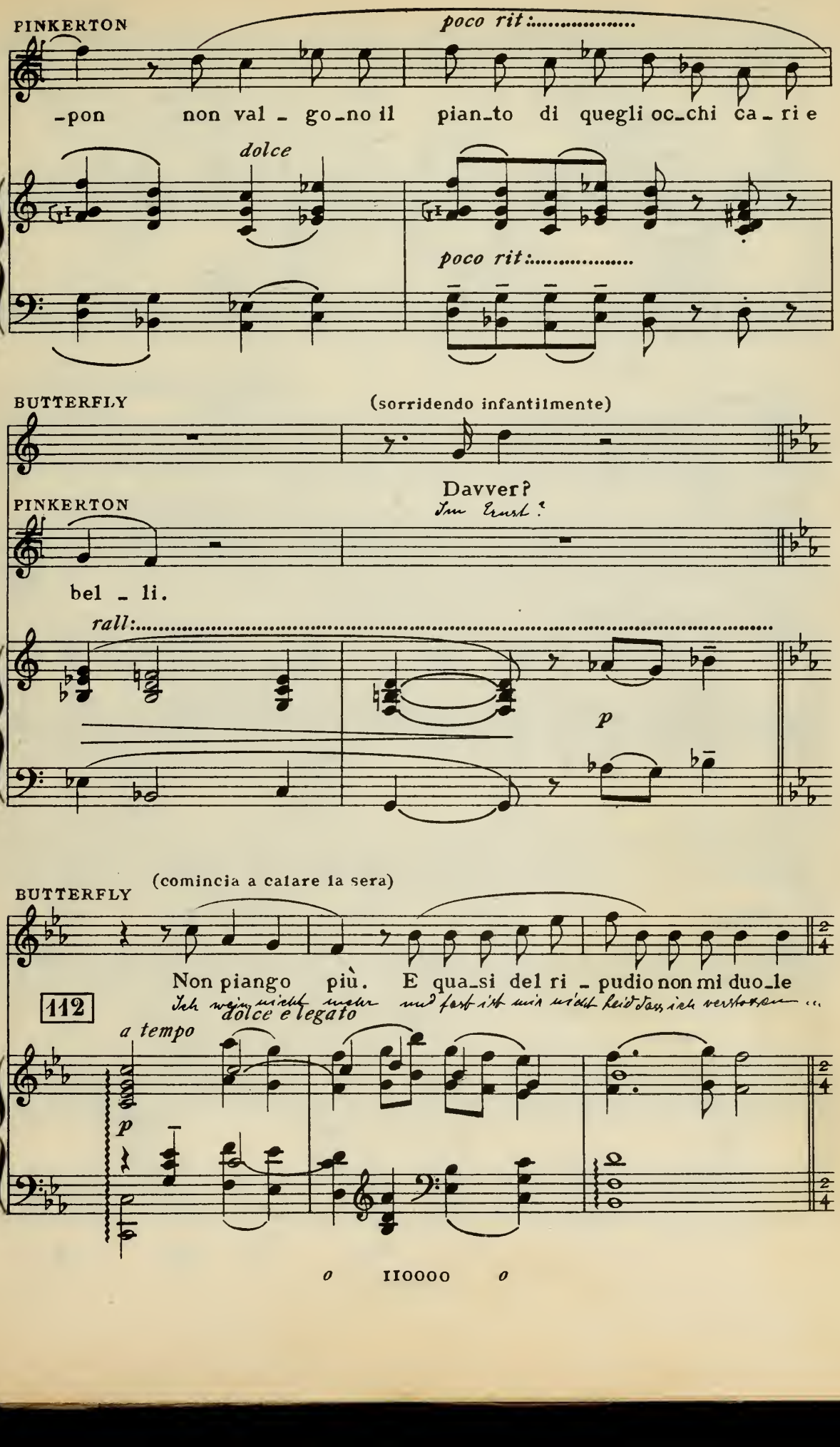
p

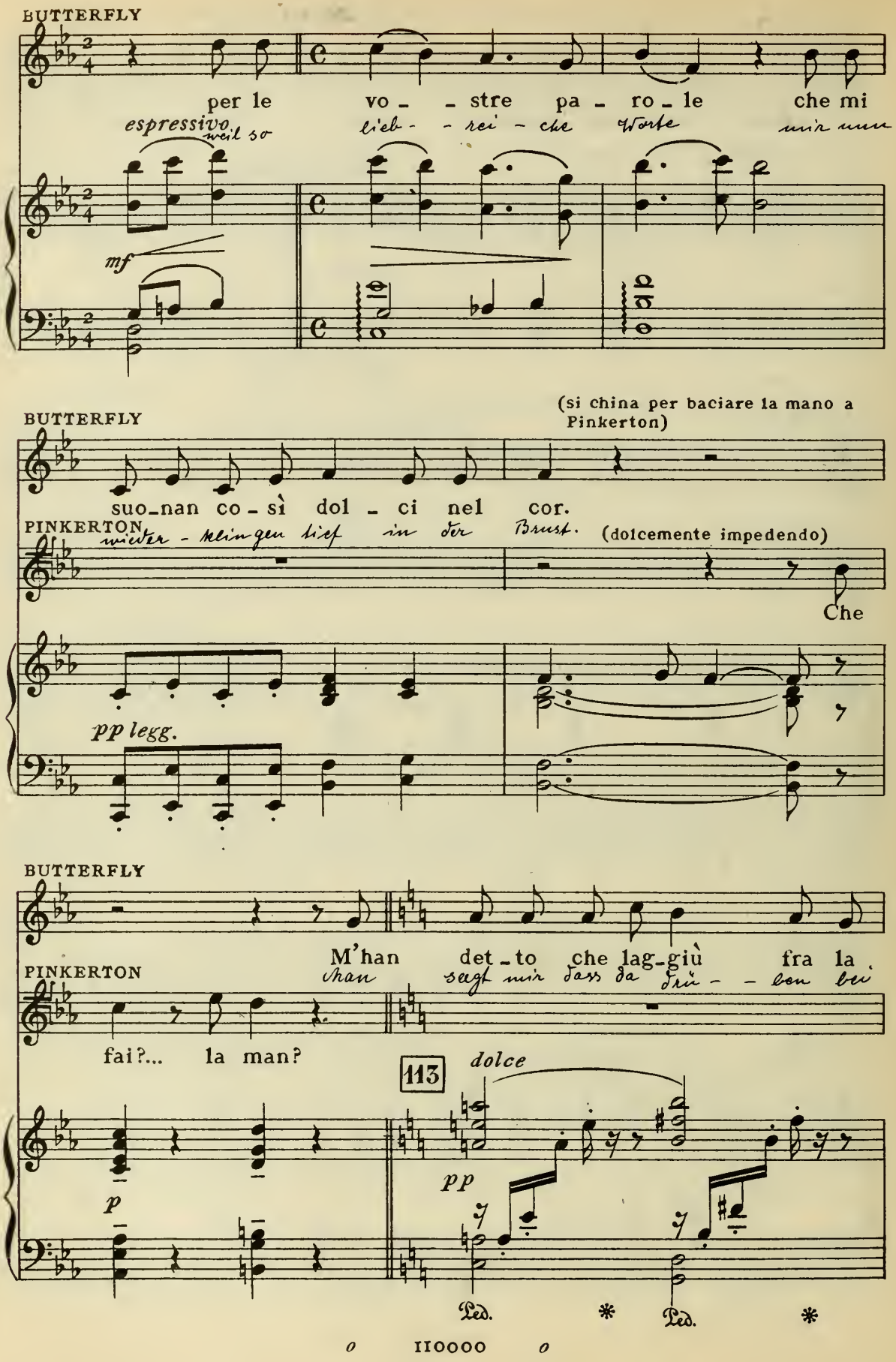
tr

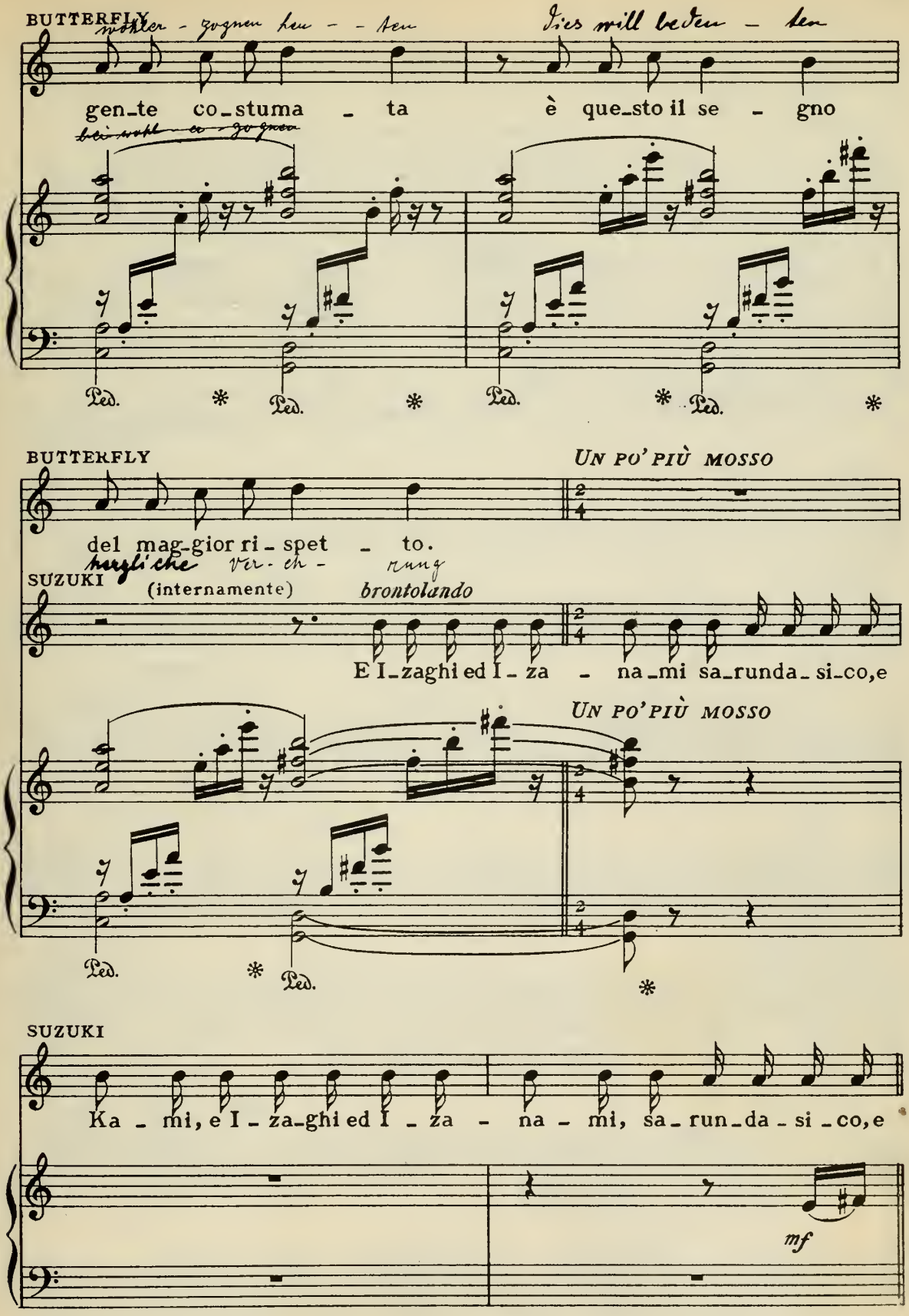
PINKERTON (rincorandola)

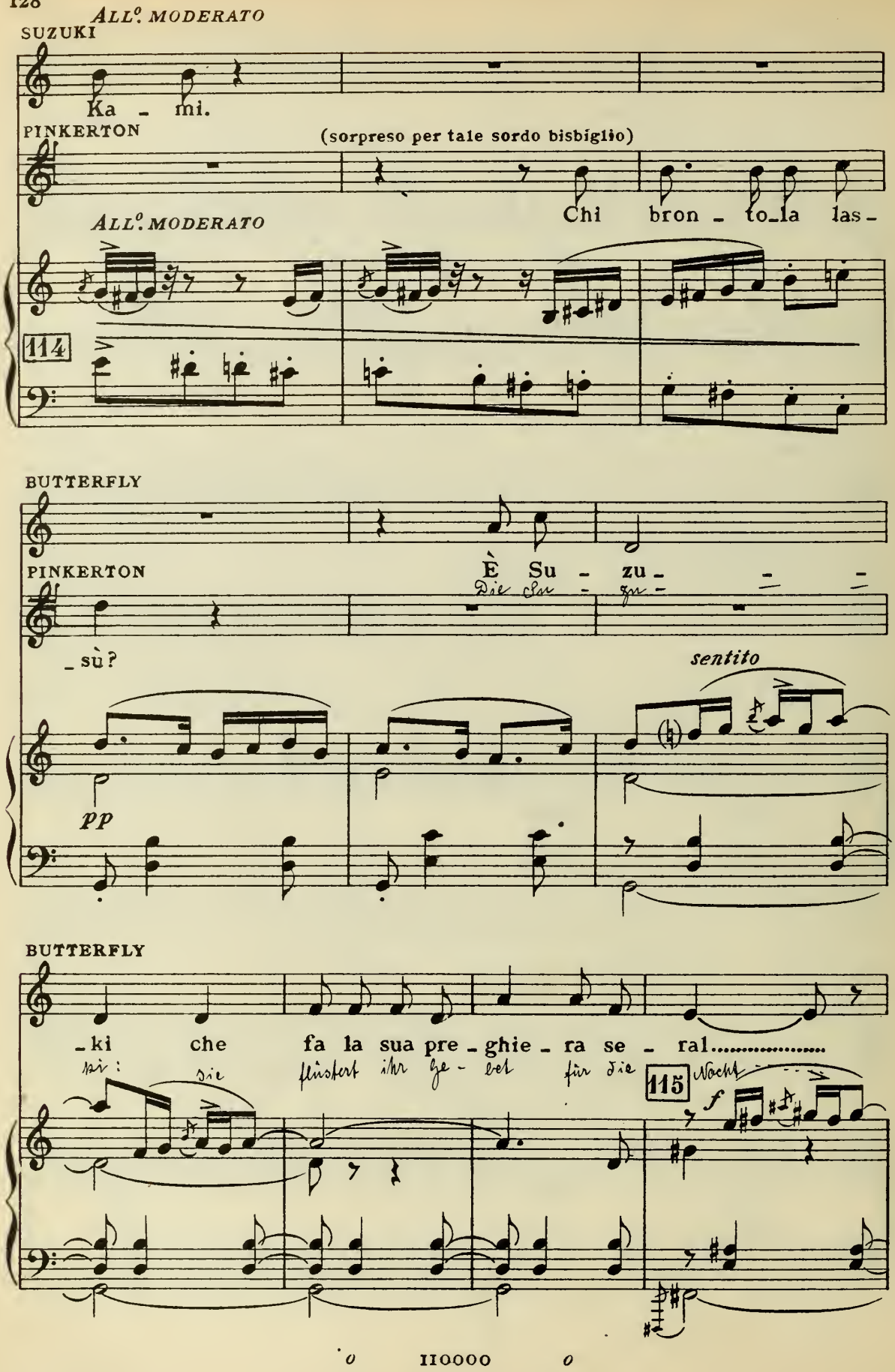
Tut - ta la tua tri - bù e i Bon-zi tut-ti del Giap-

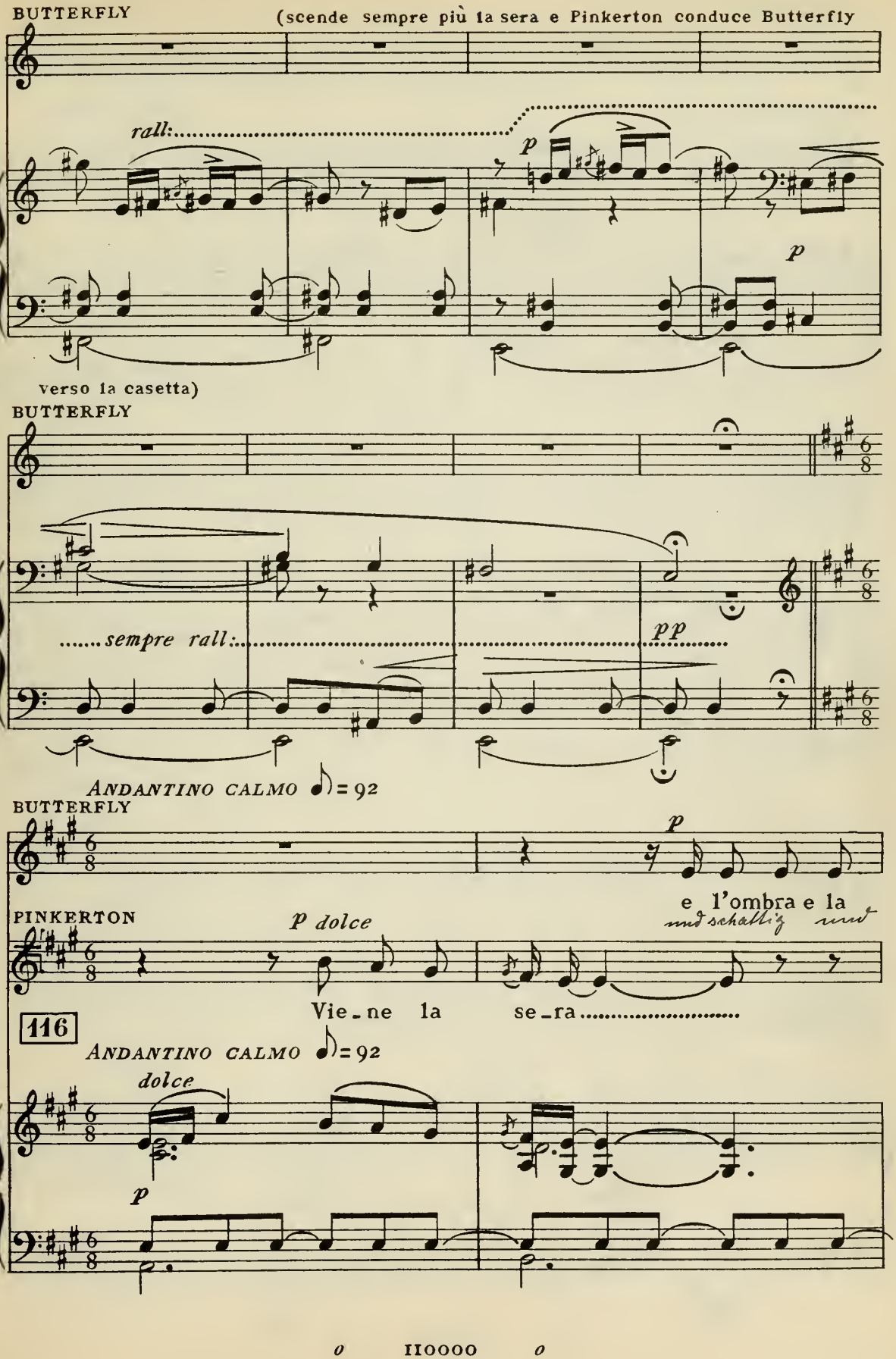
o IIOOOO o

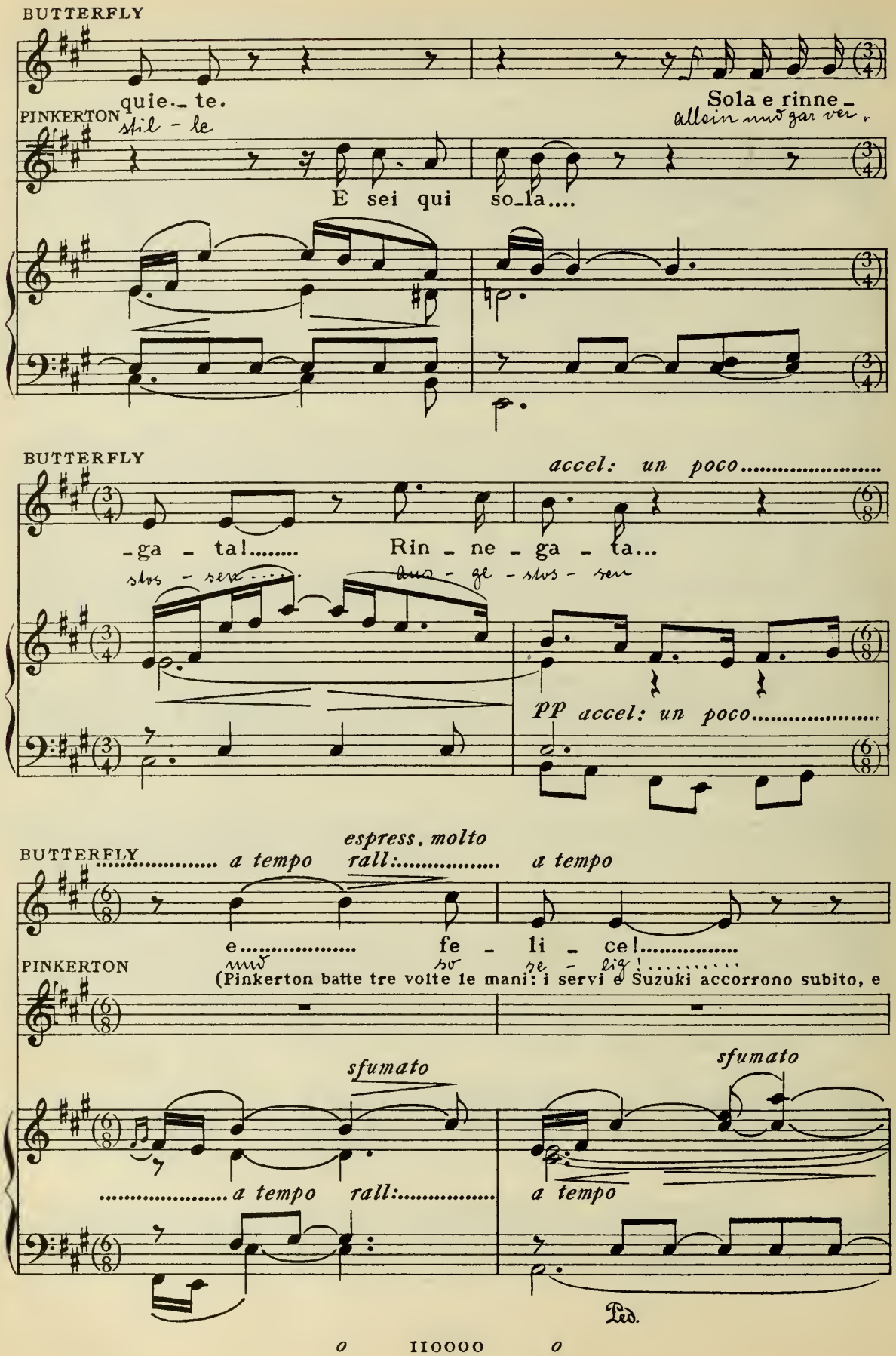

PINKERTON
poco rit:.....
-pon non val - go_no il pian_to di quegli oc_chi ca - ri e
dolce
poco rit:.....
BUTTERFLY
(sorridendo infantilmente)
Davver?
Im Ernst?
PINKERTON
bel - li.
rall:.....
p
BUTTERFLY
(comincia a calare la sera)
Non piango più. E qua_si del ri - pudio non mi duo_le
Ich weine nicht mehr und fast ist mir nicht leid dass ich verstossen ...
112
dolce e legato
a tempo
p
o IIOOOO o


BUTTERFLY
per le vo - - stre pa - ro - le che mi
espressivo weil so lieb - - rei - che Worte mir nun
mf
BUTTERFLY
(si china per baciare la mano a Pinkerton)
suo-nan co - sì dol - ci nel cor.
PINKERTON wieder - klingen tief in der Brust. (dolcemente impedendo)
Che
pp legg.
BUTTERFLY
M'han det - to che lag-giù fra la
PINKERTON Man sagt mir dass da drü - - ben bei
fai?... la man?
113
dolce
pp
p
Ped. * Ped. *


BUTTERFLY
gen_te co_stuma - ta è que_sto il se - gno
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
UN PO' PIÙ MOSSO
del mag_gior ri_spet - to.
SUZUKI
(internamente)
brontolando
E I_zaghi ed I_za - na_mi sa_runda_si_co,e
UN PO' PIÙ MOSSO
Ped. * Ped. *
SUZUKI
Ka - mi, e I_za_ghi ed I_za - na - mi, sa_run_da_si_co,e
mf


ALL°. MODERATO
SUZUKI
Ka - mi.
PINKERTON
(sorpreso per tale sordo bisbiglio)
Chi bron - to la las -
ALL°. MODERATO
114
BUTTERFLY
PINKERTON
È Su - zu - - -
Die Su - zu -
- sù?
sentito
pp
BUTTERFLY
- ki che fa la sua pre - ghie - ra se - ral.....
si: die flüstert ihr Ge - bet für die
115
Nacht
f

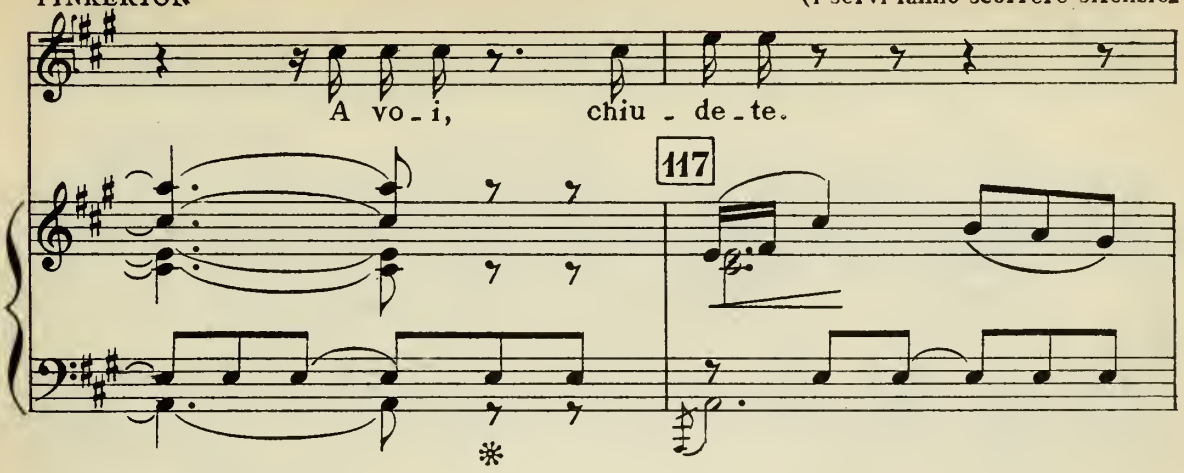

BUTTERFLY
(scende sempre più la sera e Pinkerton conduce Butterfly
rall:
p
p
verso la casetta)
BUTTERFLY
sempre rall:
pp
ANDANTINO CALMO ♪ = 92
BUTTERFLY
p
e l'ombra e la
PINKERTON
P dolce
Vie - ne la se - ra
116
ANDANTINO CALMO ♪ = 92
dolce
p


BUTTERFLY
quie-te.
PINKERTON
stil-le
Sola e rinne-
allein und gar ver-
E sei qui so-la....
BUTTERFLY
accel: un poco.....
-ga-ta!.....
Rin-ne-ga-ta...
stus-ser....
dus-ge-stus-ser
PP accel: un poco.....
BUTTERFLY
espress. molto
..... a tempo
rall:.....
a tempo
e.....
fe-li-ce!.....
PINKERTON
(Pinkerton batte tre volte le mani: i servi e Suzuki accorrono subito, e
sfumato
sfumato
..... a tempo
rall:.....
a tempo
Ped.

Pinkerton ordina ai servi:)

PINKERTON

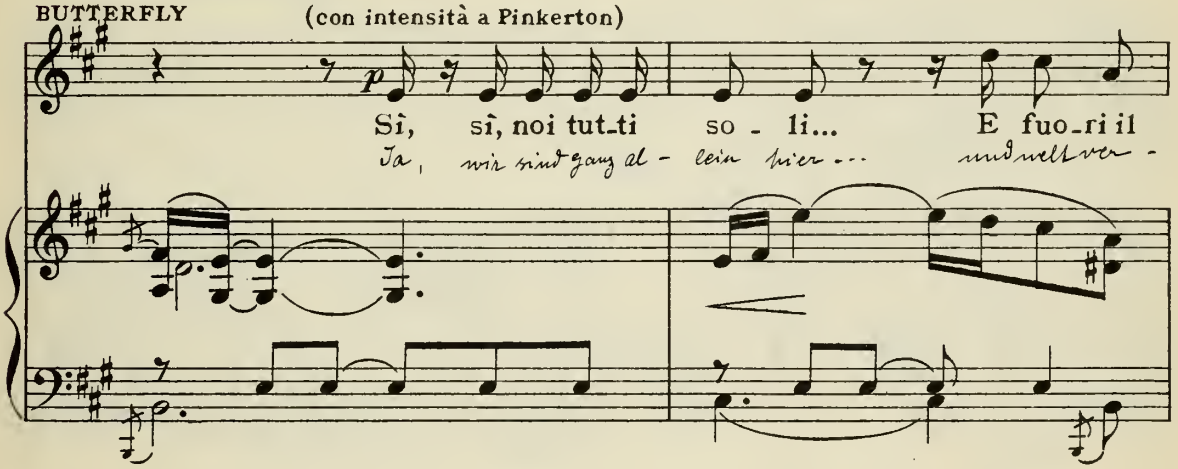
(i servi fanno scorrere silenzio-



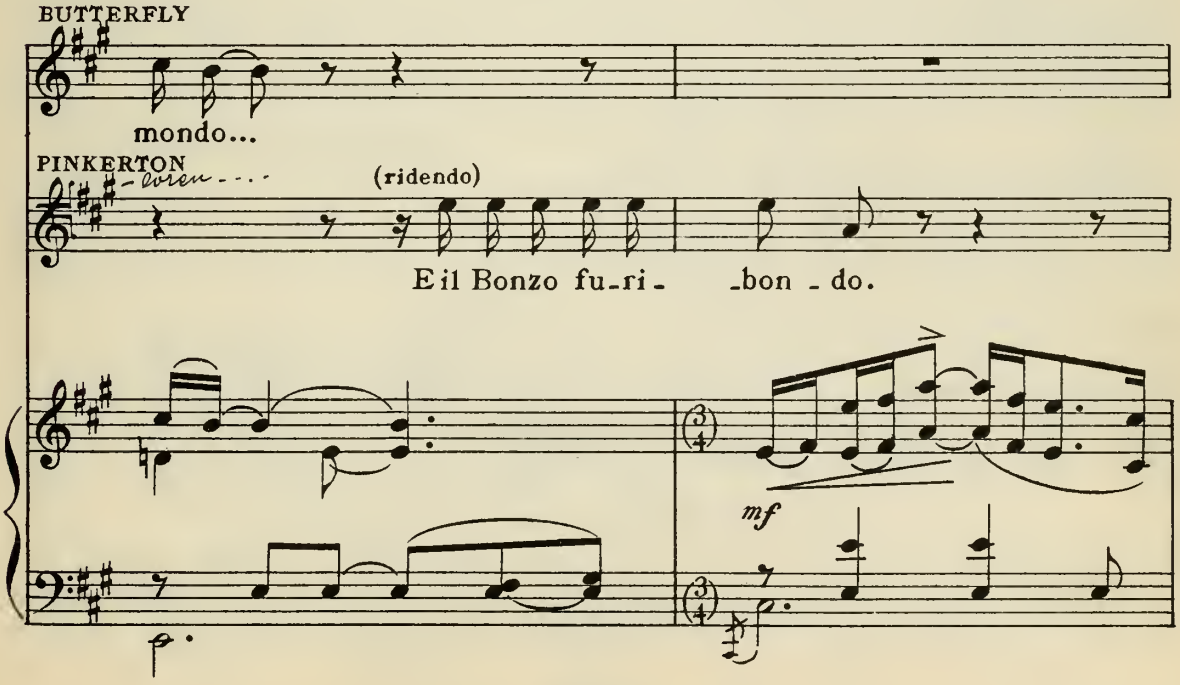
samente alcune pareti)

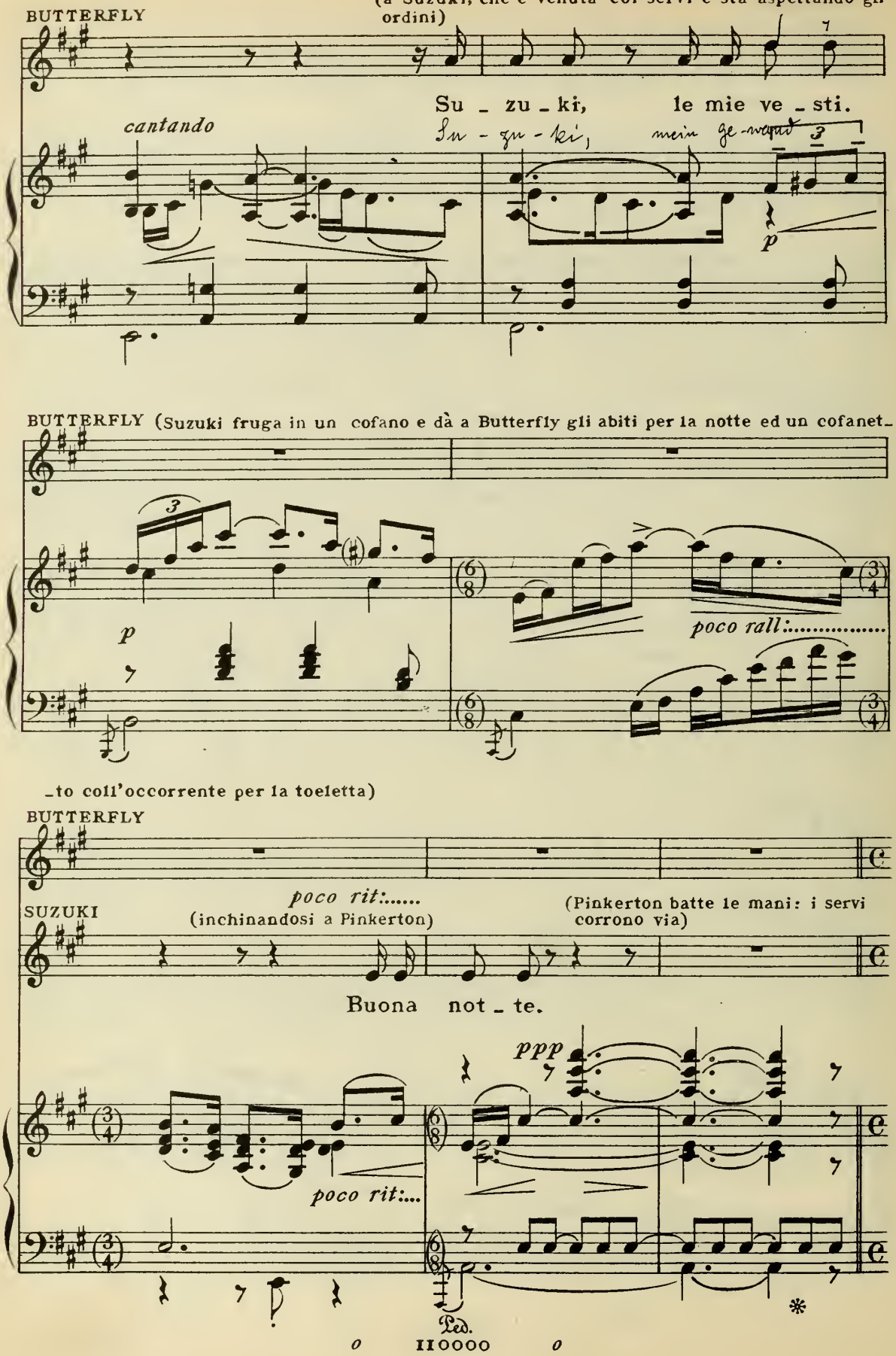
BUTTERFLY

(con intensità a Pinkerton)



BUTTERFLY




BUTTERFLY
(a Suzuki, che è venuta coi servi e sta aspettando gli ordini)
Su - zu - ki, le mie ve - sti.
cantando
Su - zu - ki, mein Ge-wand
p
BUTTERFLY (Suzuki fruga in un cofano e dà a Butterfly gli abiti per la notte ed un cofanet-
p
poco rall:.....
-to coll'occorrente per la toeletta)
BUTTERFLY
SUZUKI
poco rit:.....
(inchinandosi a Pinkerton)
(Pinkerton batte le mani: i servi corrono via)
Buona not - te.
ppp
poco rit:...
Ped.

BUTTERFLY

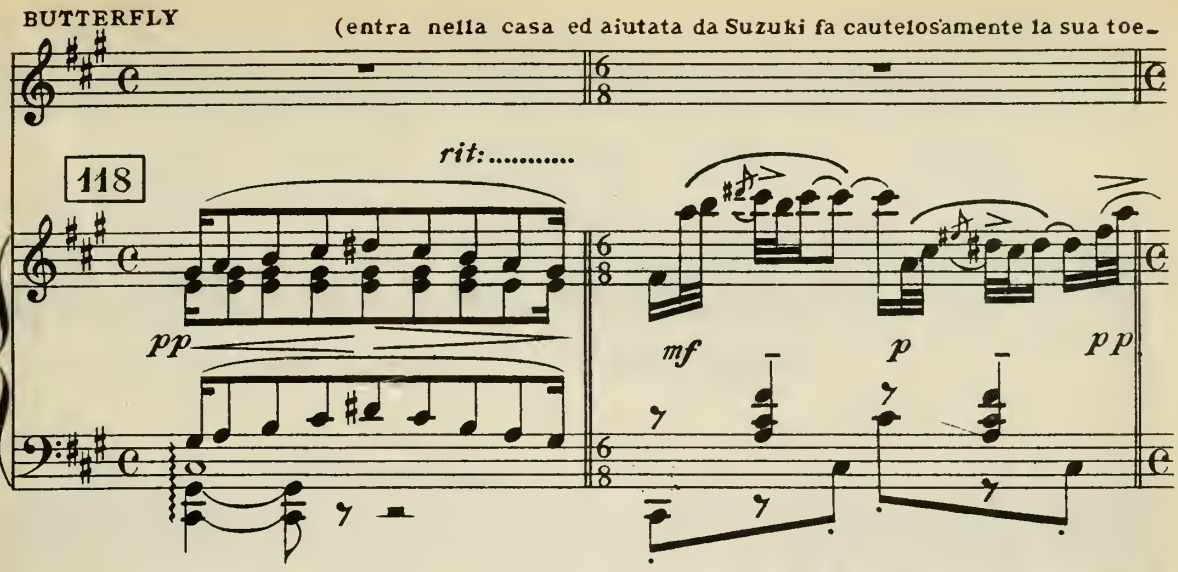
(entra nella casa ed aiutata da Suzuki fa cautelosamente la sua toe-

118

rit:.....

pp

mf p pp

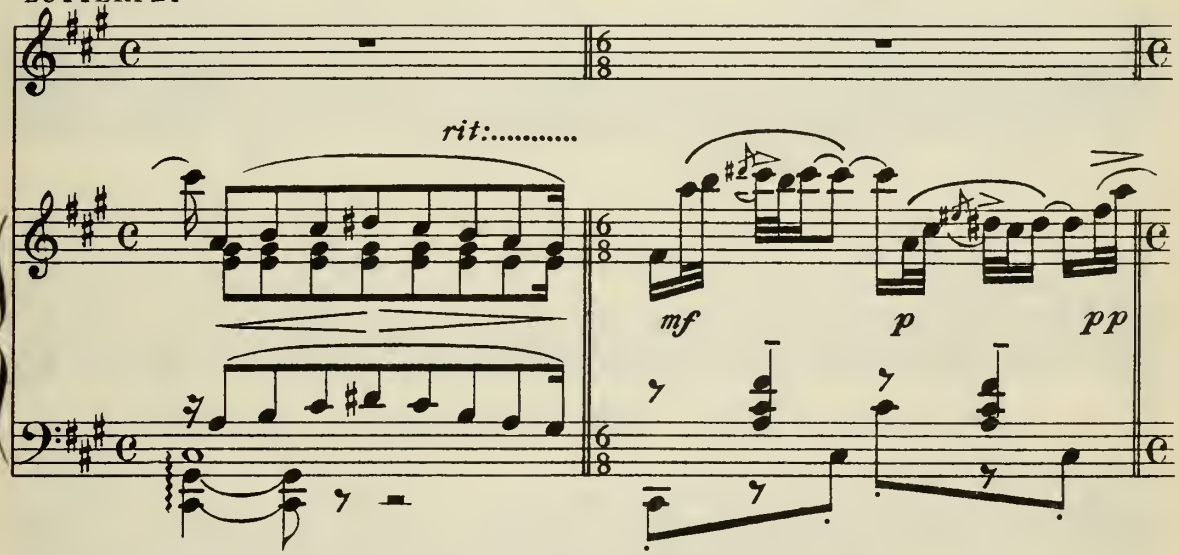


letta da notte, levandosi la veste nuziale ed indossandone una tutta bianca; poi siede su di un cu-

BUTTERFLY

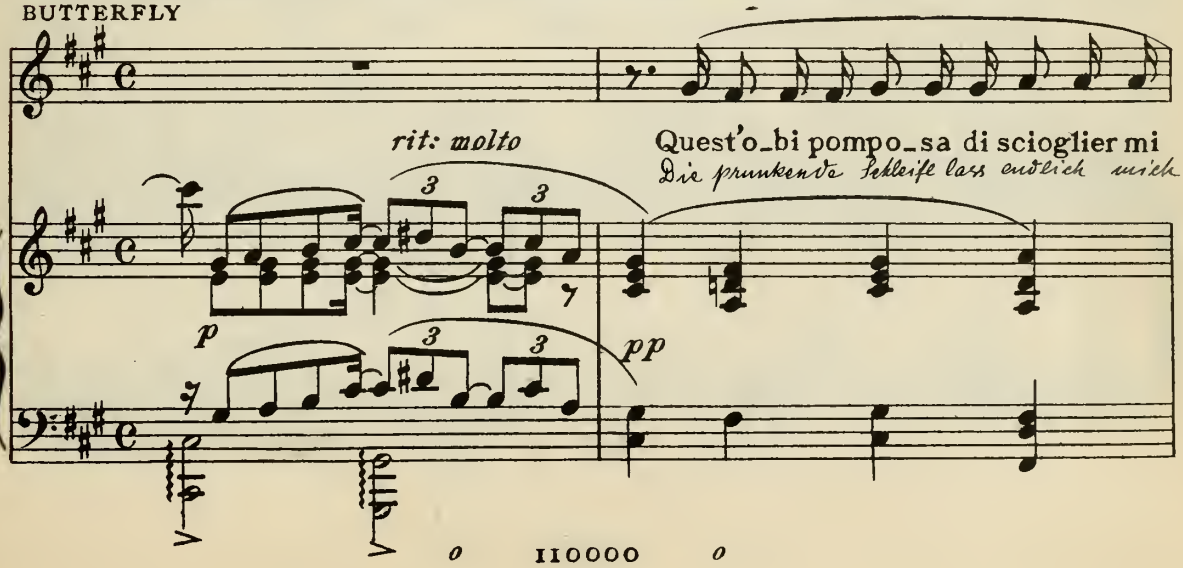
rit:.....

mf p pp



scino e mirandosi in uno specchietto si ravvia i capelli: Suzuki esce).

BUTTERFLY



rit: molto

Quest'o_bi pompo_sa di scioglier mi

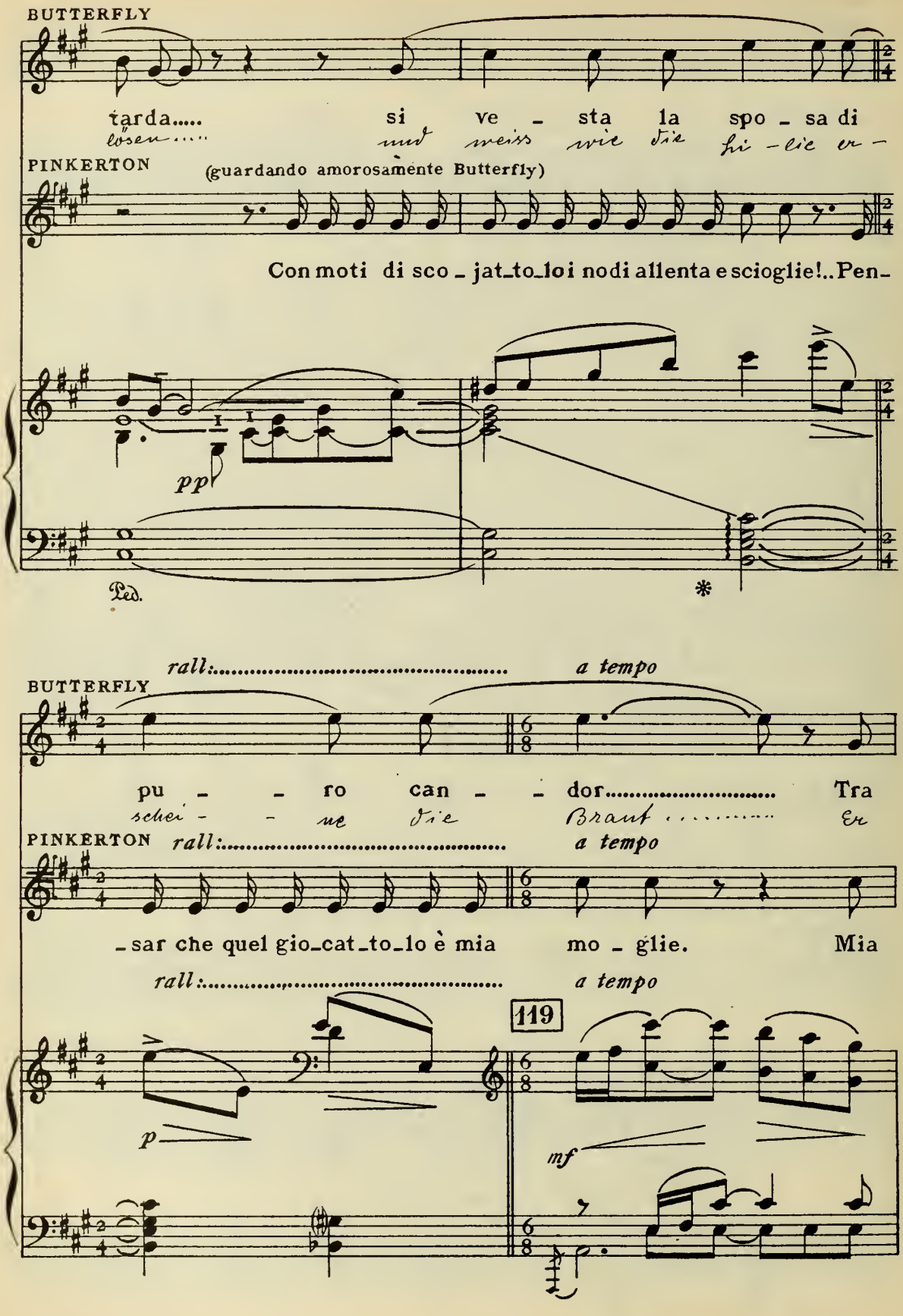
Die prunkende Schleife lass endlich mich

p pp

BUTTERFLY

tarda..... si ve - sta la spo - sa di

lösen..... und weiss wie die hi - lie er -



PINKERTON (guardando amorosamente Butterfly)

Con moti di sco - jat_to_lo i nodi allenta e scioglie!.. Pen-

pp

Ped. *

rall:..... a tempo

BUTTERFLY

pu - - ro can - - dor..... Tra

schei - - ne die Braut ..... Er

PINKERTON rall:..... a tempo

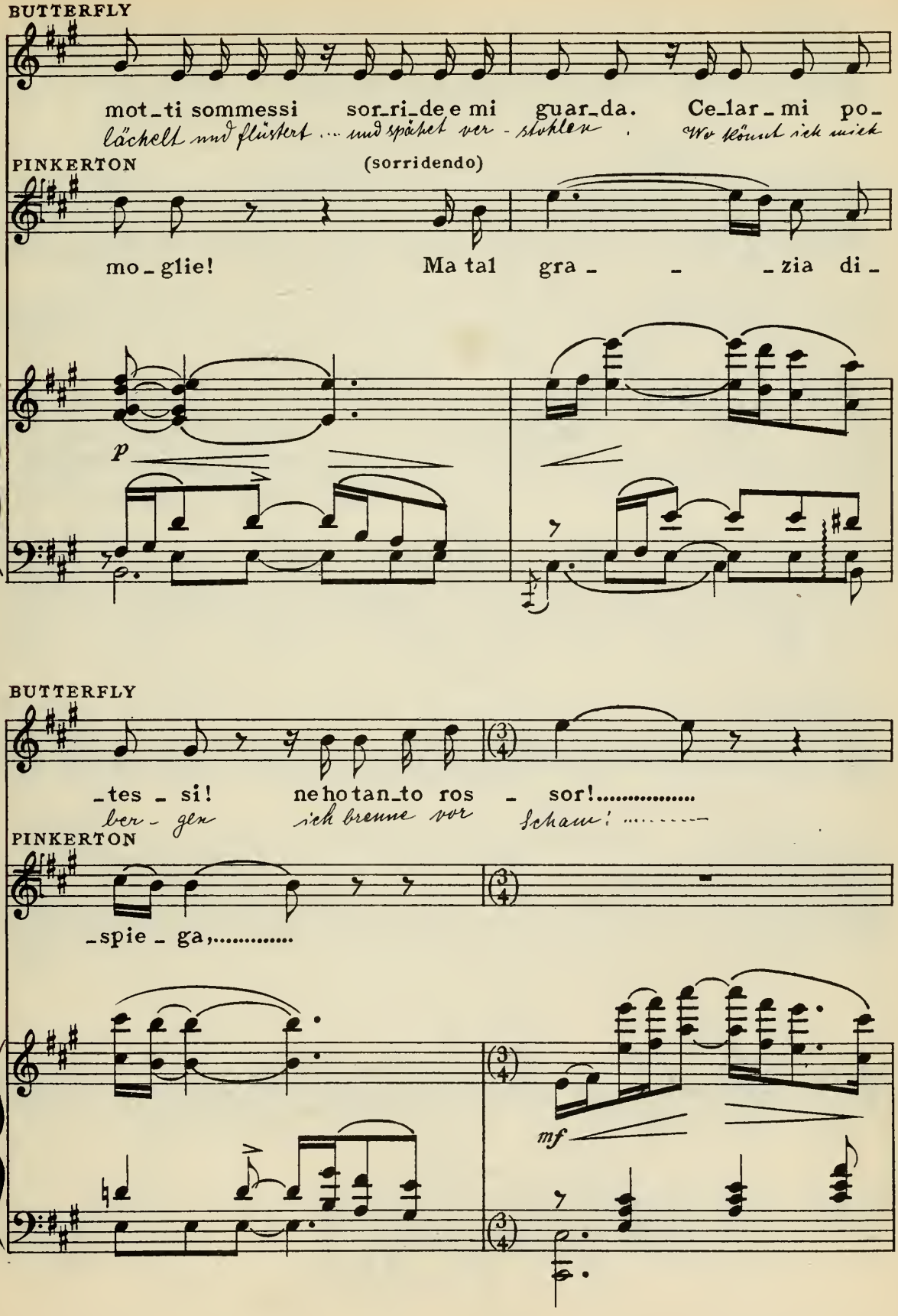
- sar che quel gio_cat_to_lo è mia mo - glie. Mia

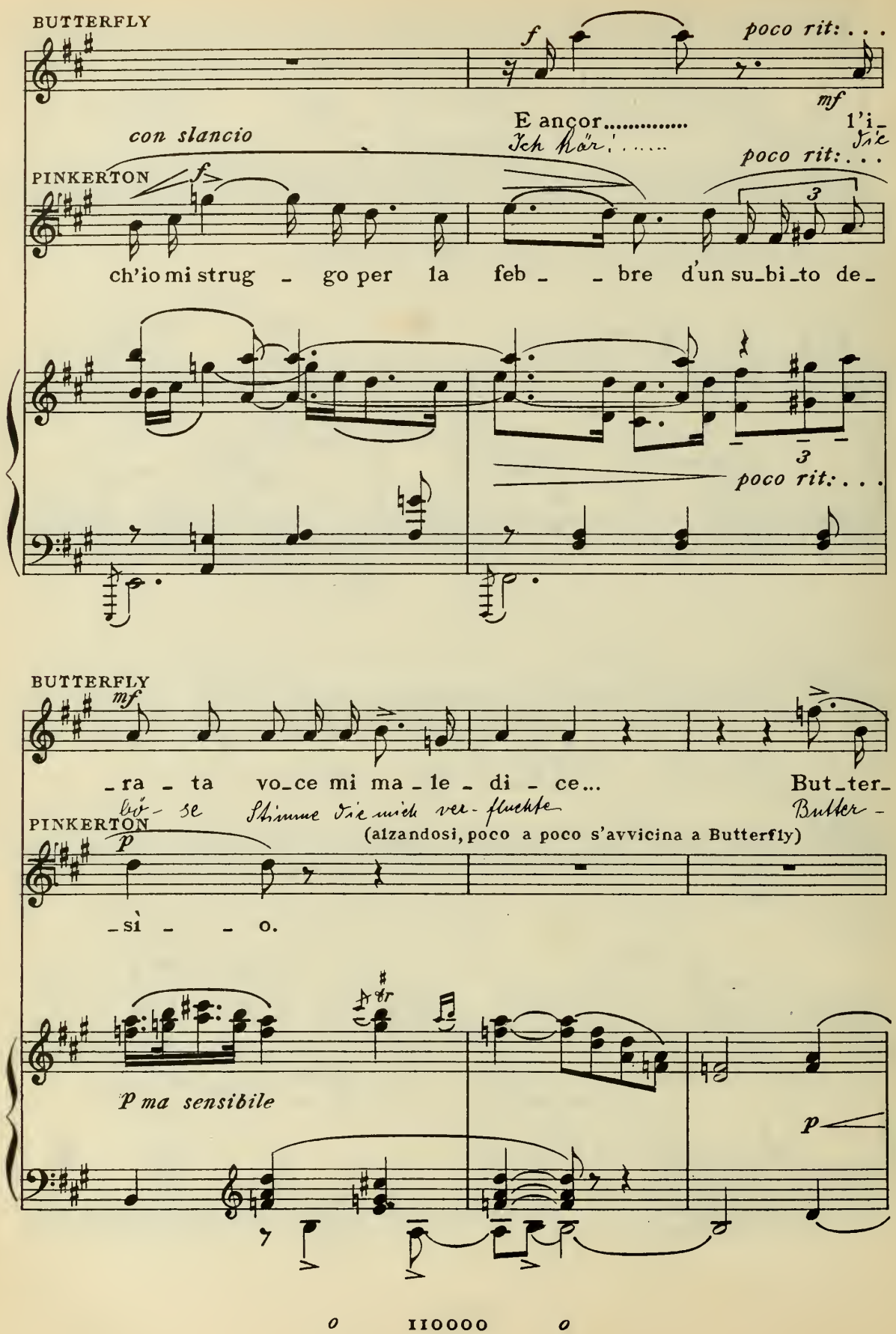
rall:..... a tempo

119

p

mf


BUTTERFLY
mot_ti sommessi sor_ri_de e mi guar_da. Ce_lar_mi po_
lächelt und flüstert ... und spähet ver - stohlen . Wo könnt ich mich
PINKERTON (sorridendo)
mo_glie! Ma tal gra_ _ _zia di_
p
BUTTERFLY
_tes_si! ne ho tan_to ros_sor!.....
ber_gen ich brenne vor Scham! .....
PINKERTON
_spie_ga,.....
mf


BUTTERFLY
f
poco rit: . . .
mf
E ancor.....
Ich hör'.....
1'i-
Sie
con slancio
PINKERTON
f
poco rit: . . .
ch'io mi strug - go per la feb - - bre d'un su-bi-to de-
poco rit: . . .
BUTTERFLY
mf
-ra - ta vo-ce mi ma-le - di - ce...
But-ter-
bö- se Stimme die mich ver-fluchte
Butter -
PINKERTON
(alzandosi, poco a poco s'avvicina a Butterfly)
p
-sì - - o.
P ma sensibile
p

BUTTERFLY

rall.

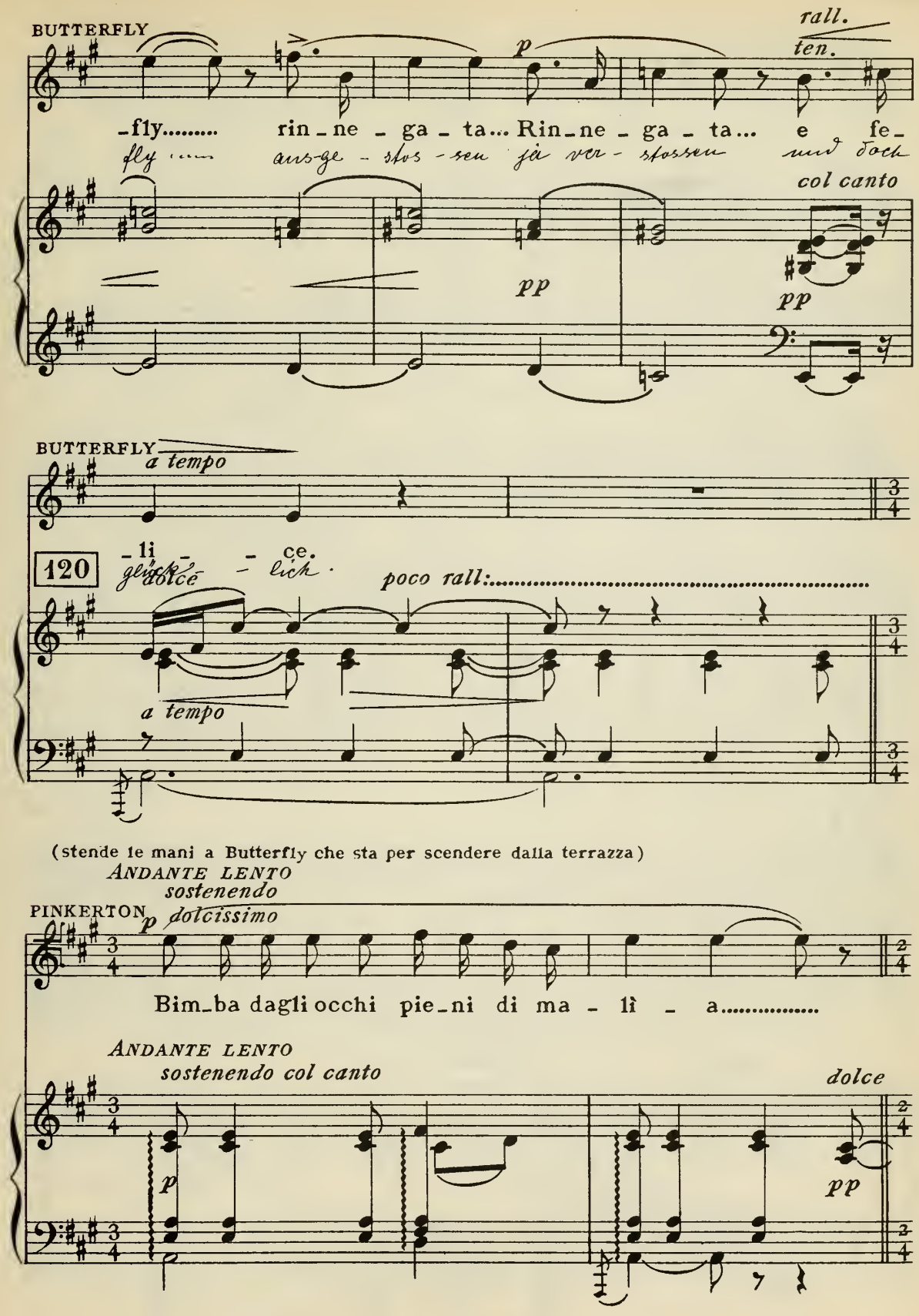
ten.

p

-fly..... rin-ne-ga-ta... Rin-ne-ga-ta... e fe-

fly ..... aus-ge-stos-sen ja ver-stossen und doch

col canto



pp

pp

BUTTERFLY

a tempo

-li - - ce.

120

glück - - lich.

dolce

poco rall:.....

a tempo

(stende le mani a Butterfly che sta per scendere dalla terrazza)

ANDANTE LENTO

sostenendo

PINKERTON *p* *dolcissimo*

Bim-ba dagli occhi pie-ni di ma - lì - a.....

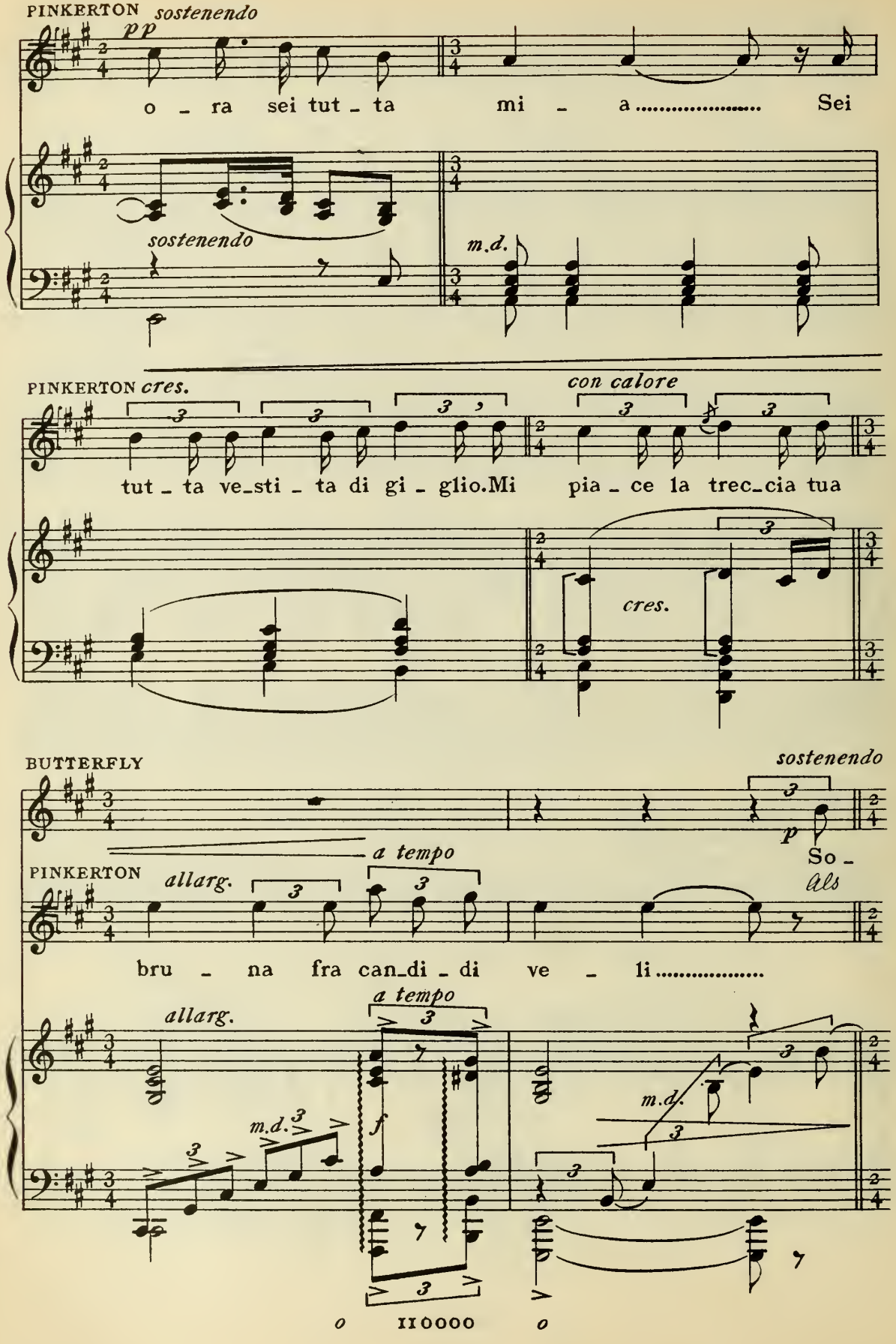
ANDANTE LENTO

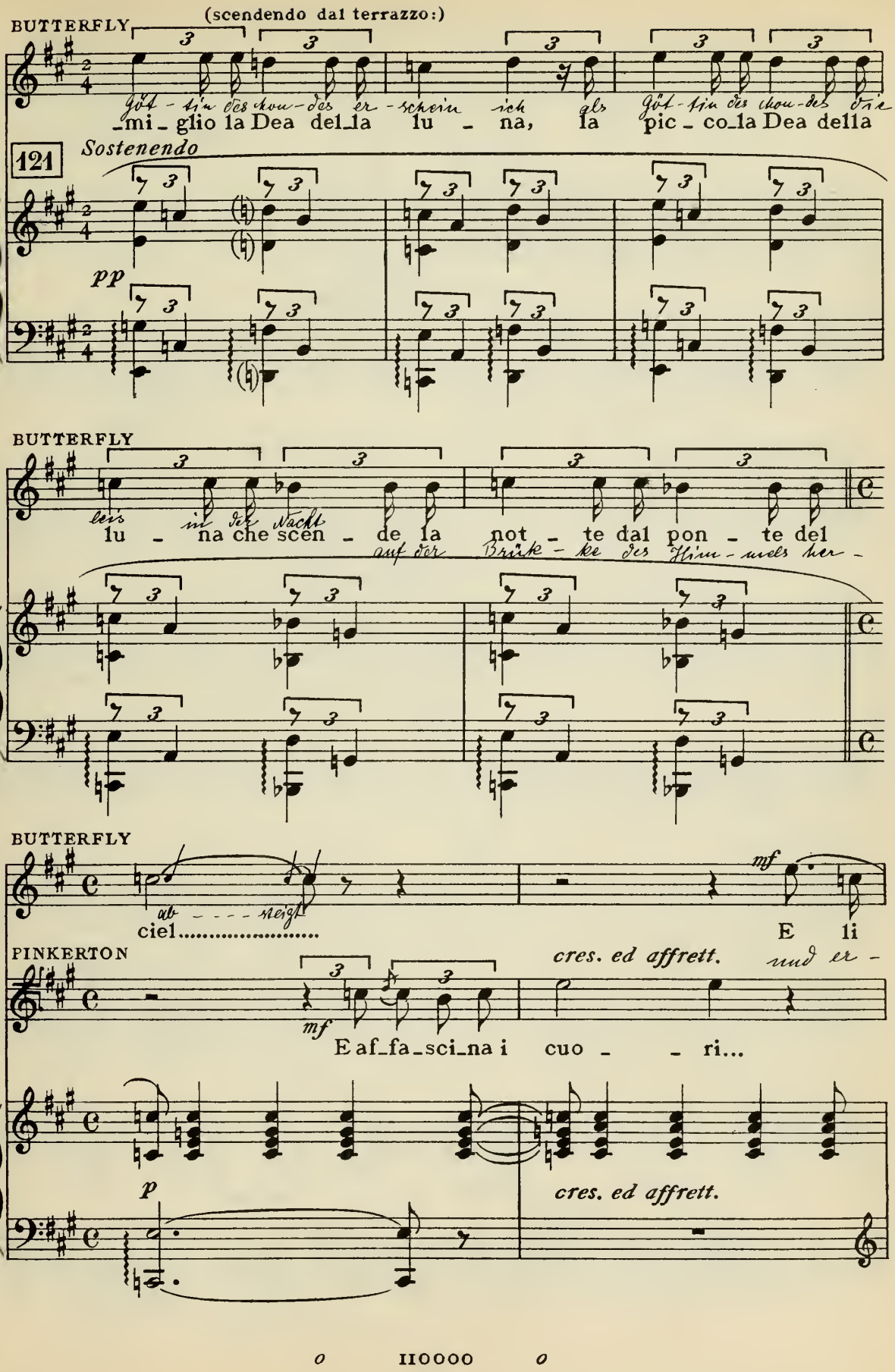
sostenendo col canto

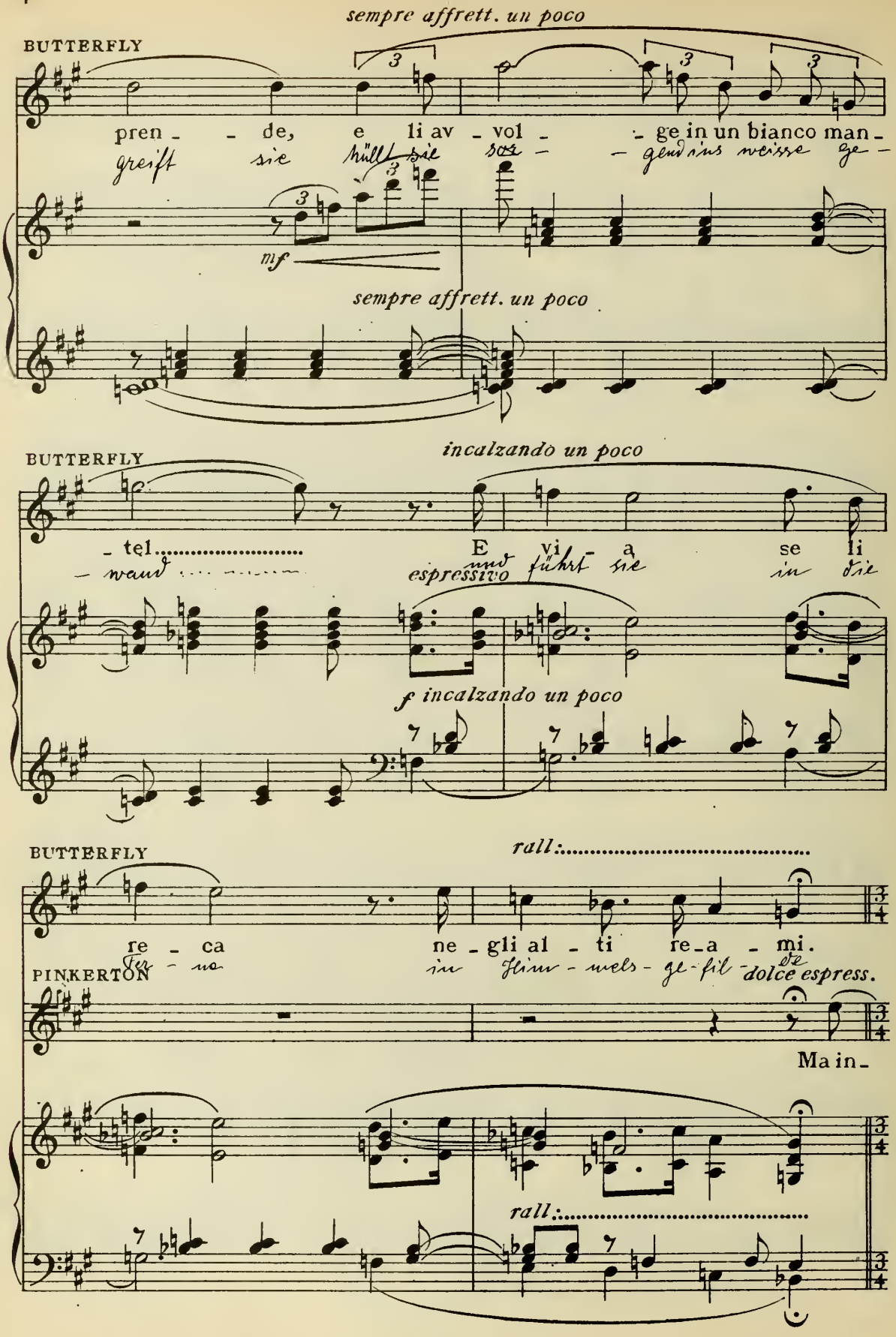
dolce

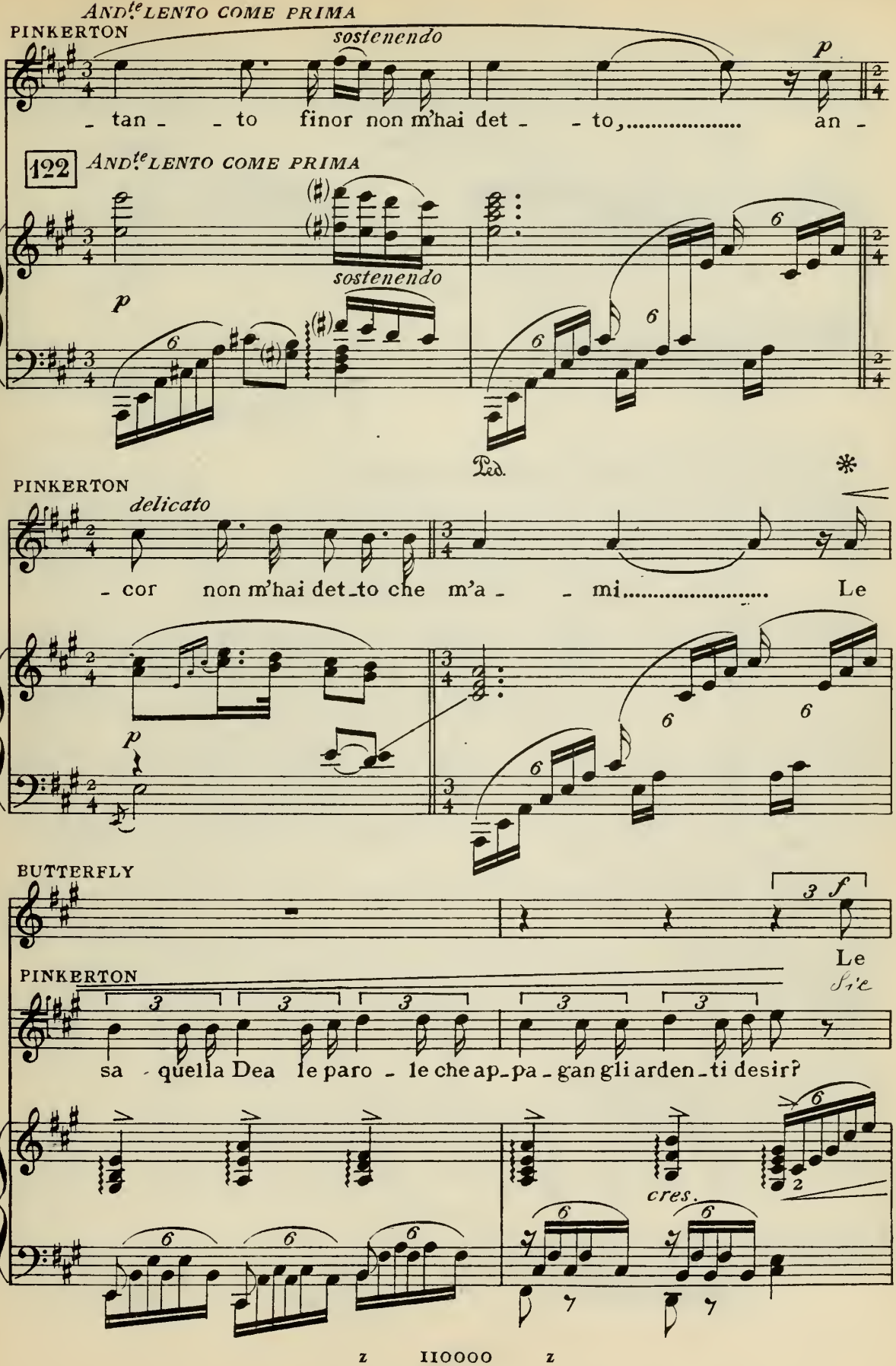
p

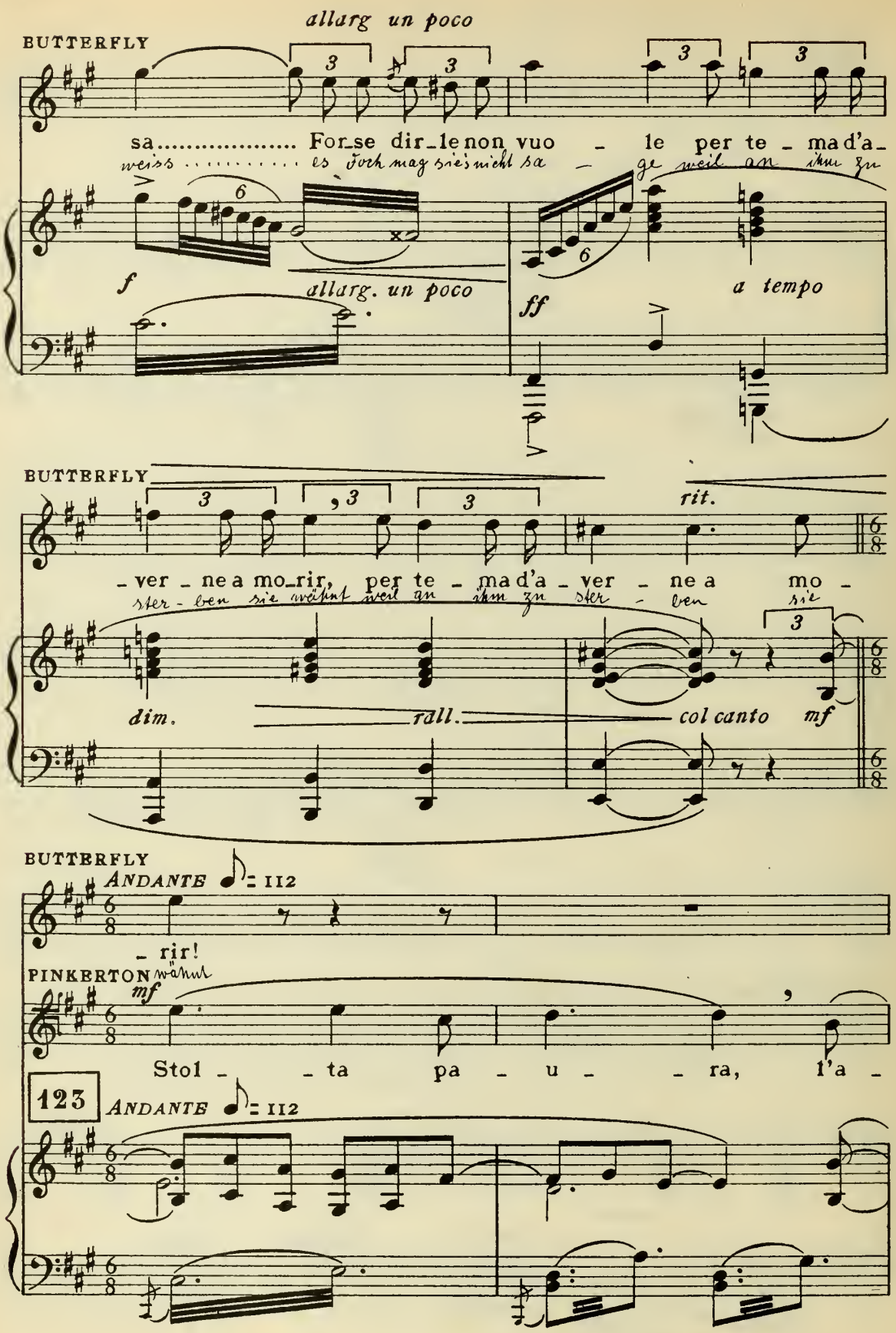
pp

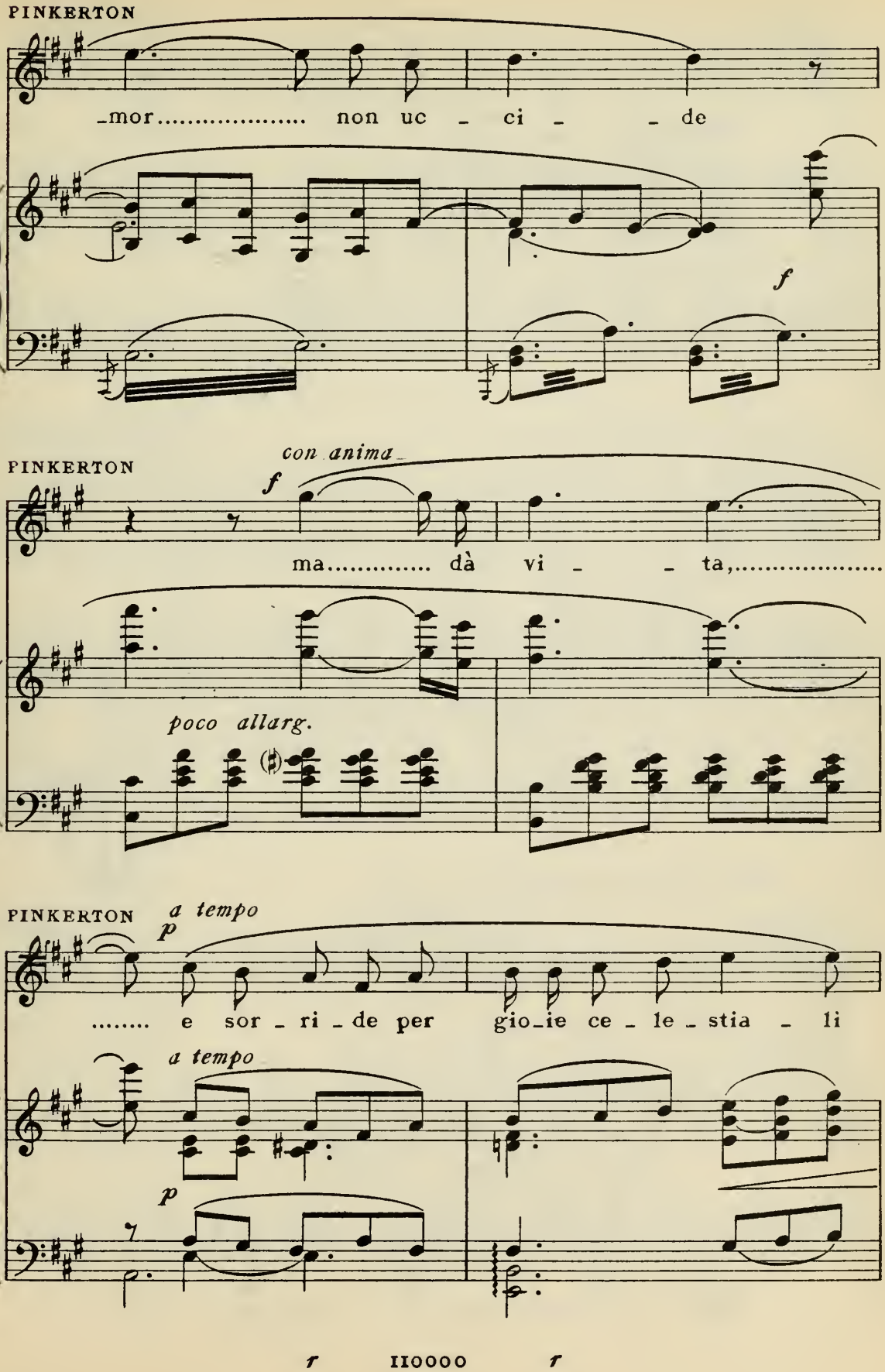

PINKERTON
sostenendo
pp
o ra sei tut ta mi a ..... Sei
sostenendo
m.d.
PINKERTON
cres.
con calore
tut ta ve sti ta di gi glio. Mi pia ce la trec cia tua
cres.
BUTTERFLY
sostenendo
p
a tempo
PINKERTON
allarg.
So
als
bru na fra can di di ve li .....
a tempo
allarg.
m.d.
f
m.d.
o
o


BUTTERFLY
(scendendo dal terrazzo:)
Göt - tin des Mon - des er - scheine ich als Göt - tin des Mon - des die
_mi_glio la Dea del_la lu _ na, la pic_co_la Dea del_la
121
Sostenendo
pp
BUTTERFLY
leis in der Nacht
lu _ na che scen _ de la not _ te dal pon _ te del
auf der Brücke des Him - mels her -
BUTTERFLY
ab - - - - steigt
ciel.....
mf
E li
PINKERTON
cres. ed affrett.
und er -
mf
E af_fa_sci_na i cuo _ _ ri...
p
cres. ed affrett.

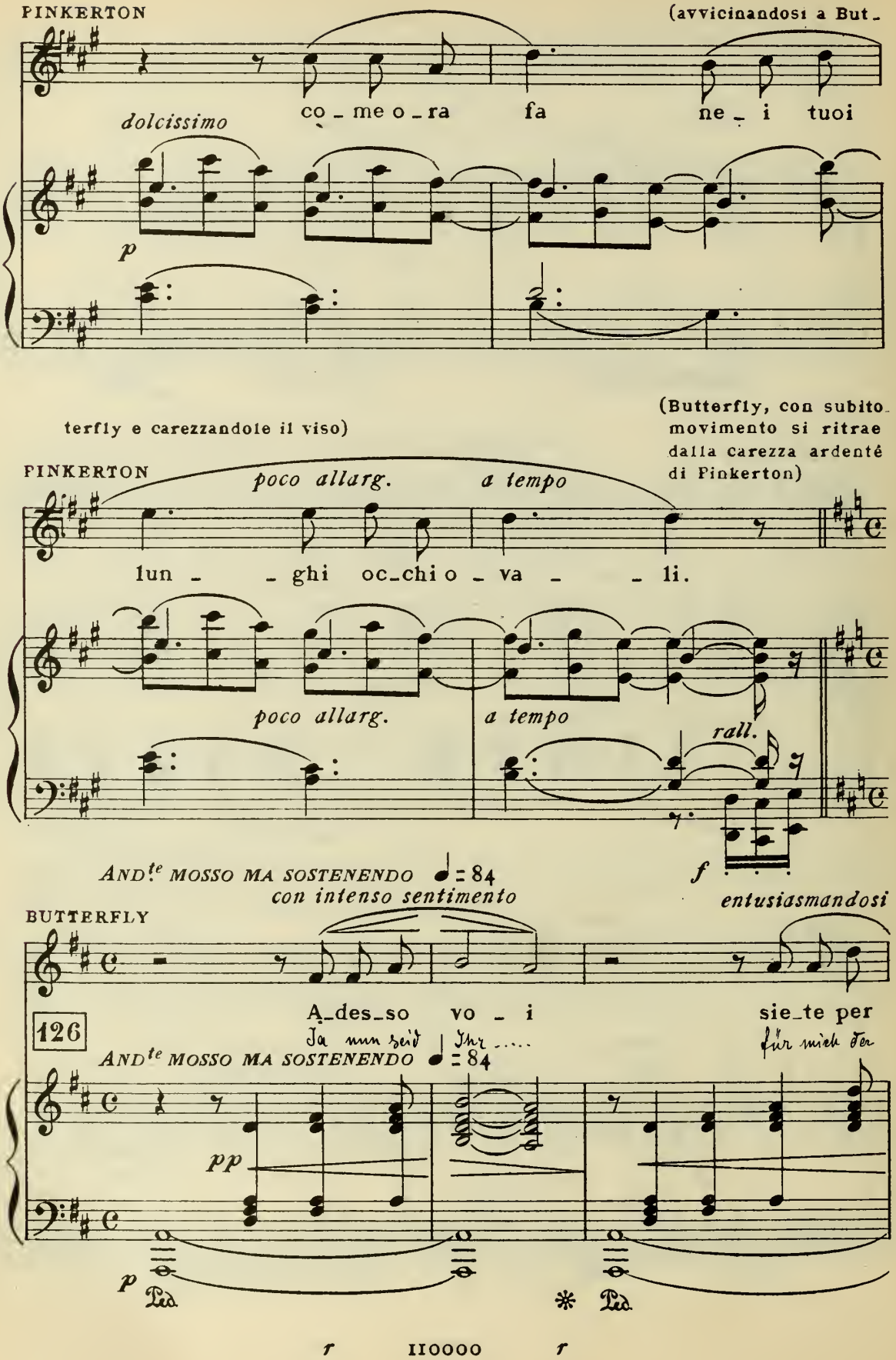

sempre affrett. un poco
BUTTERFLY
pren - de, e li av - vol - ge in un bianco man -
greift sie hüllt sie sor - gend ins weisse ge -
mf
sempre affrett. un poco
BUTTERFLY
incalzando un poco
- tel
E vi - a se li
espressivo
führt sie in die
f incalzando un poco
BUTTERFLY
rall:
re - ca ne - gli al - ti re - a - mi.
PINKERTON
dolce espress.
Ma in -
rall:

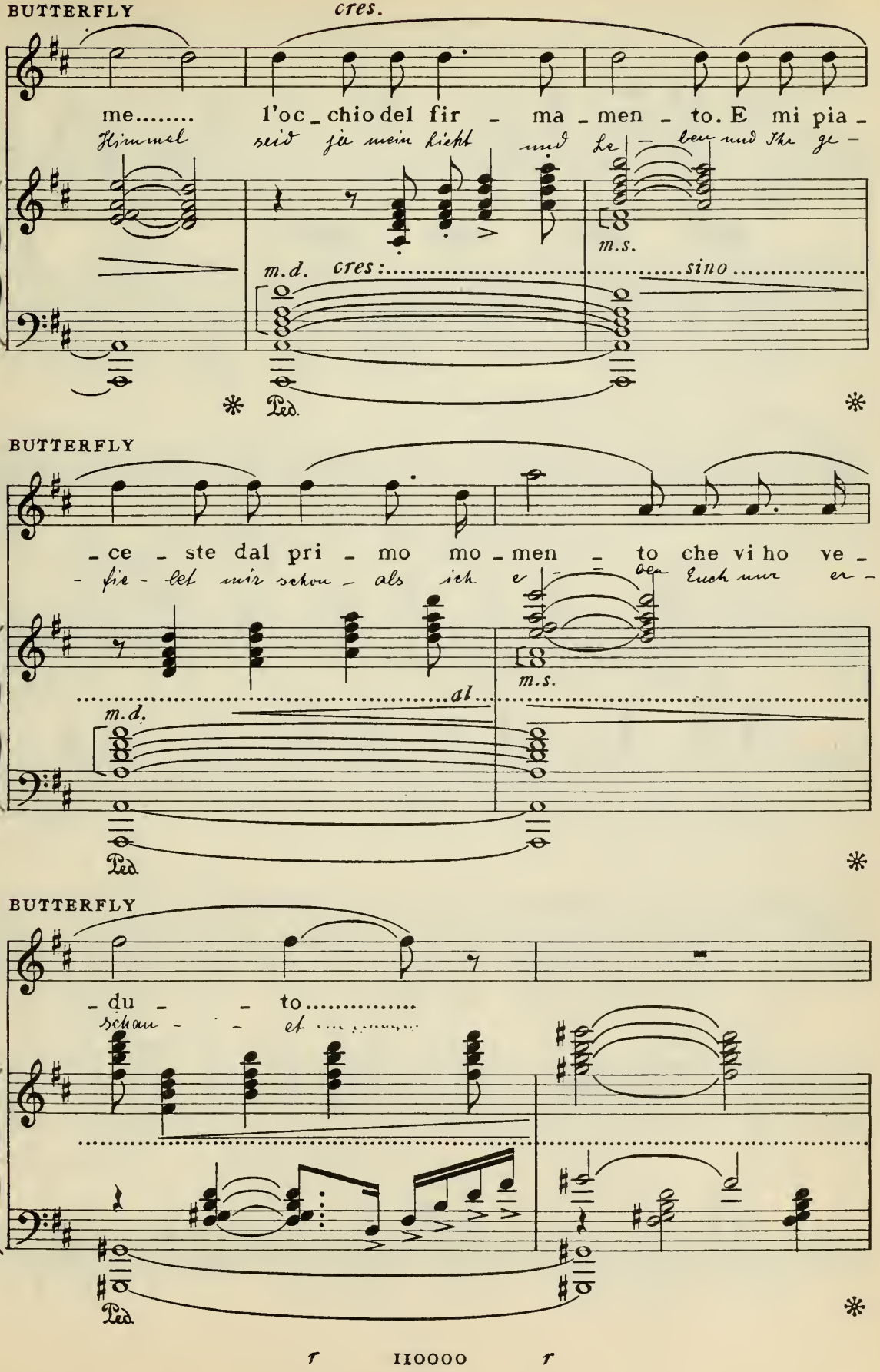

And.te LENTO COME PRIMA
PINKERTON
sostenendo
p
- tan - - to finor non m'hai det - - to, ... an -
122
And.te LENTO COME PRIMA
sostenendo
p
Ped.
*
PINKERTON
delicato
- cor non m'hai det-to che m'a - - mi ..... Le
p
BUTTERFLY
3 f
Le
PINKERTON
Sie
sa - quella Dea le paro - le che ap-pa-gan gli arden-ti desir?
cres.


allarg un poco
BUTTERFLY
sa..... For_se dir_le non vuo - le per te - ma d'a_
weiss ..... es doch mag sie's nicht sa - ge weil an ihm zu
f
allarg. un poco
ff
a tempo
BUTTERFLY
- ver - ne a mo_rir, per te - ma d'a - ver - ne a mo -
ster - ben sie weint weil an ihm zu ster - ben sie
dim.
rall.
col canto
mf
rit.
BUTTERFLY
ANDANTE ♩= 112
- rir!
PINKERTON
wähnt
mf
Stol - - ta pa - u - - ra, l'a -
123
ANDANTE ♩= 112

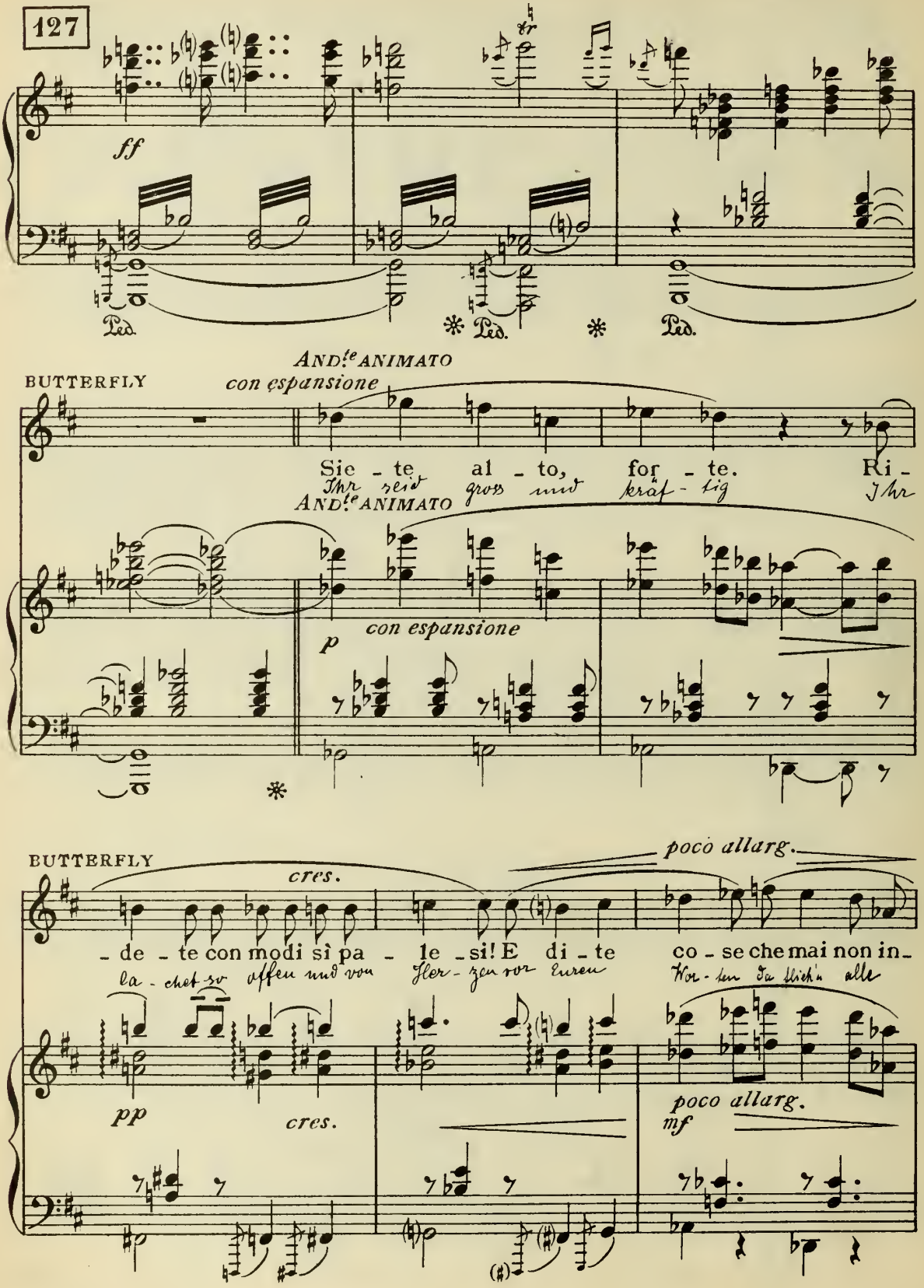

PINKERTON
-mor..... non uc - ci - - de
f
PINKERTON
con anima
f
ma..... dà vi - - ta,.....
poco allarg.
PINKERTON
a tempo
p
..... e sor - ri - de per gio-ie ce - le - stia - li
a tempo
p

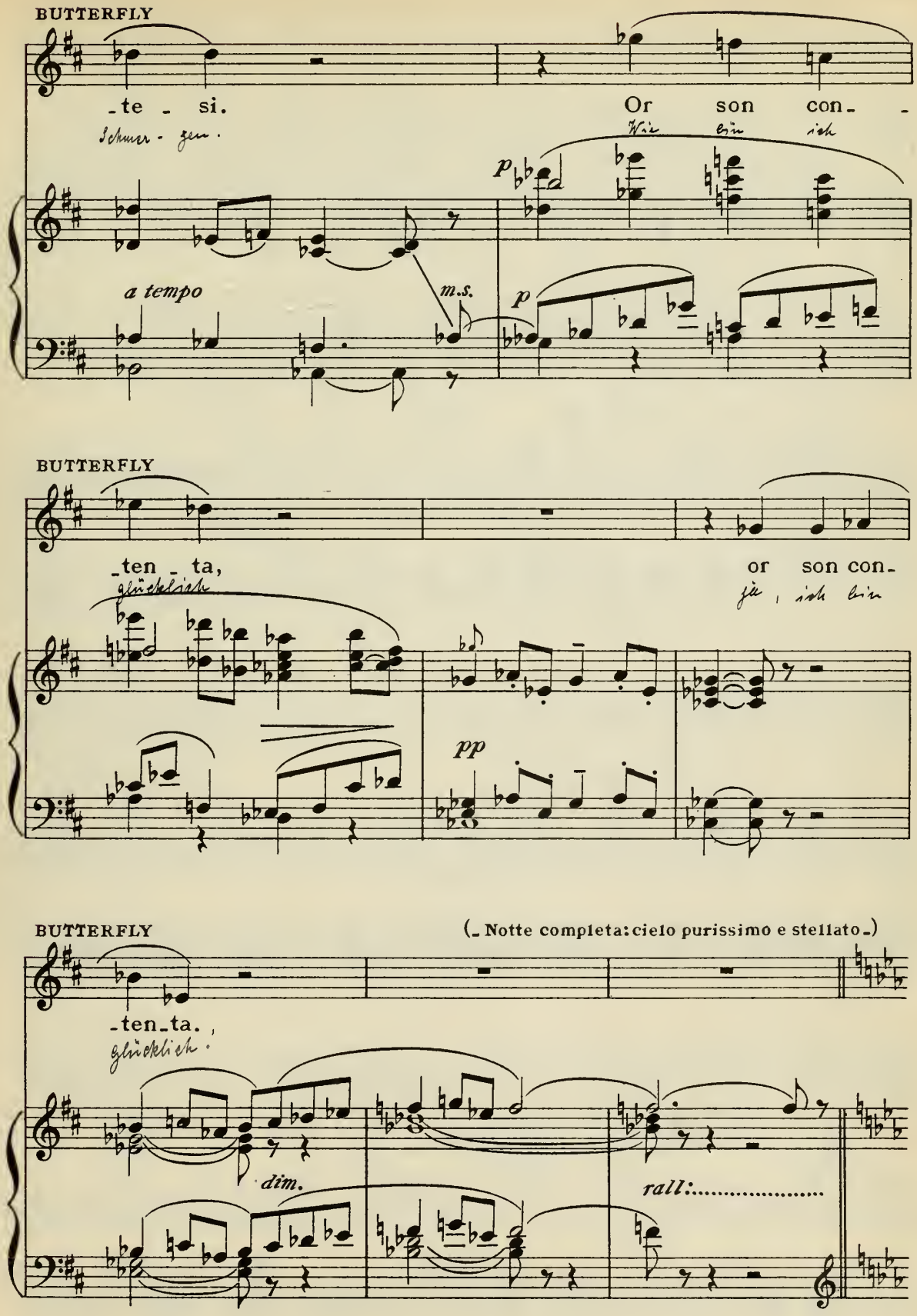
r IIOOOO r


PINKERTON
(avvicinandosi a But-
dolcissimo
co - me o - ra fa ne - i tuoi
p
terfly e carezzandole il viso)
(Butterfly, con subito movimento si ritrae dalla carezza ardente di Pinkerton)
PINKERTON
poco allarg.
a tempo
lun - - ghi oc-chi o - va - - li.
poco allarg.
a tempo
rall.
f
AND^te MOSSO MA SOSTENENDO ♩ = 84
con intenso sentimento
entusiasmandosi
BUTTERFLY
A-des-so vo - i sie-te per
126
Ja nun seid Ihr .....
für mich der
AND^te MOSSO MA SOSTENENDO ♩ = 84
pp
p
Ped.
*
Ped.
r
r


BUTTERFLY
cres.
me.....
l'oc_chio del fir - ma - men - to. E mi pia -
Himmel
seid ja mein Licht
und Le - ben und Ihr ge -
m.s.
m.d.
cres:
sino
Ped.
BUTTERFLY
- ce - ste dal pri - mo mo - men - to che vi ho ve -
- fie - let mir schon - als ich e - - ben Euch nun er -
m.s.
al
m.d.
Ped.
BUTTERFLY
- du - - to.....
schau - - et
Ped.

(Butterfly ha un moto di spavento e fa atto di turarsi gli orecchi, come se ancora avesse ad udire le urla dei parenti: poi si rassicura e con fiducia si rivolge a Pinkerton)




BUTTERFLY
-te - si.
Schmer - zen.
Or son con-
Wie bin ich
p
a tempo
m.s.
p
BUTTERFLY
-ten - ta,
glücklich
or son con-
ja, ich bin
pp
BUTTERFLY
(- Notte completa: cielo purissimo e stellato -)
-ten-ta.
glücklich.
dim.
rall:.....

(avvicinandosi lentamente a Pinkerton seduto sulla panca nel giardino)

128 ANDte SOSTENUTO ♩ = 76

dolcissimo espressivo

pp

BUTTERFLY (si inginocchia ai piedi di Pinkerton e lo guarda con tenerezza, quasi supplichevole)

pp

Vo - glia - temi be - ne,

Wollt Ihr mich nun lieben,

pp

BUTTERFLY

un be - ne pic - co - li - - no,.....

ein ganz klein wenig lie - - ben.....

pp

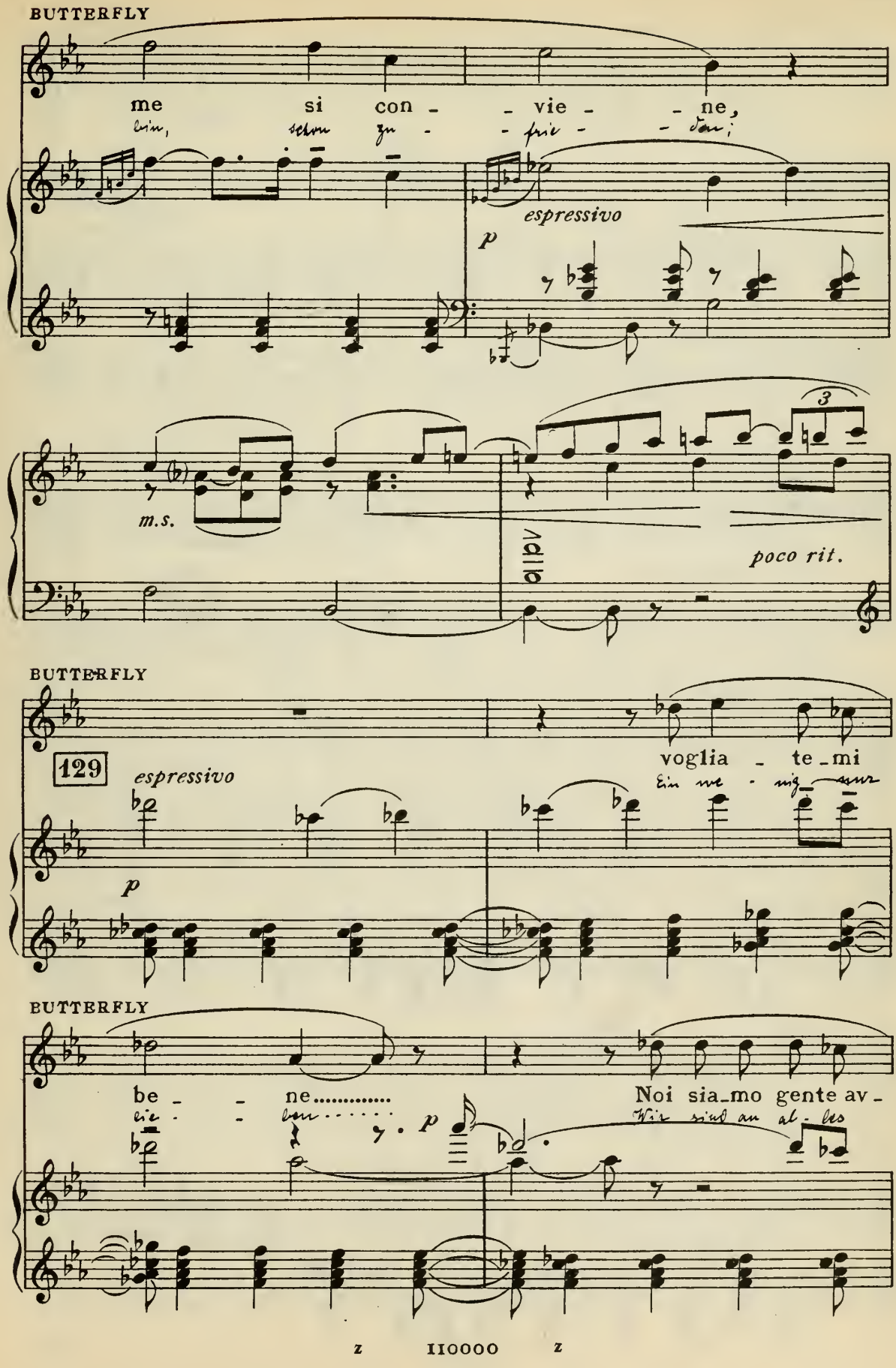
BUTTERFLY

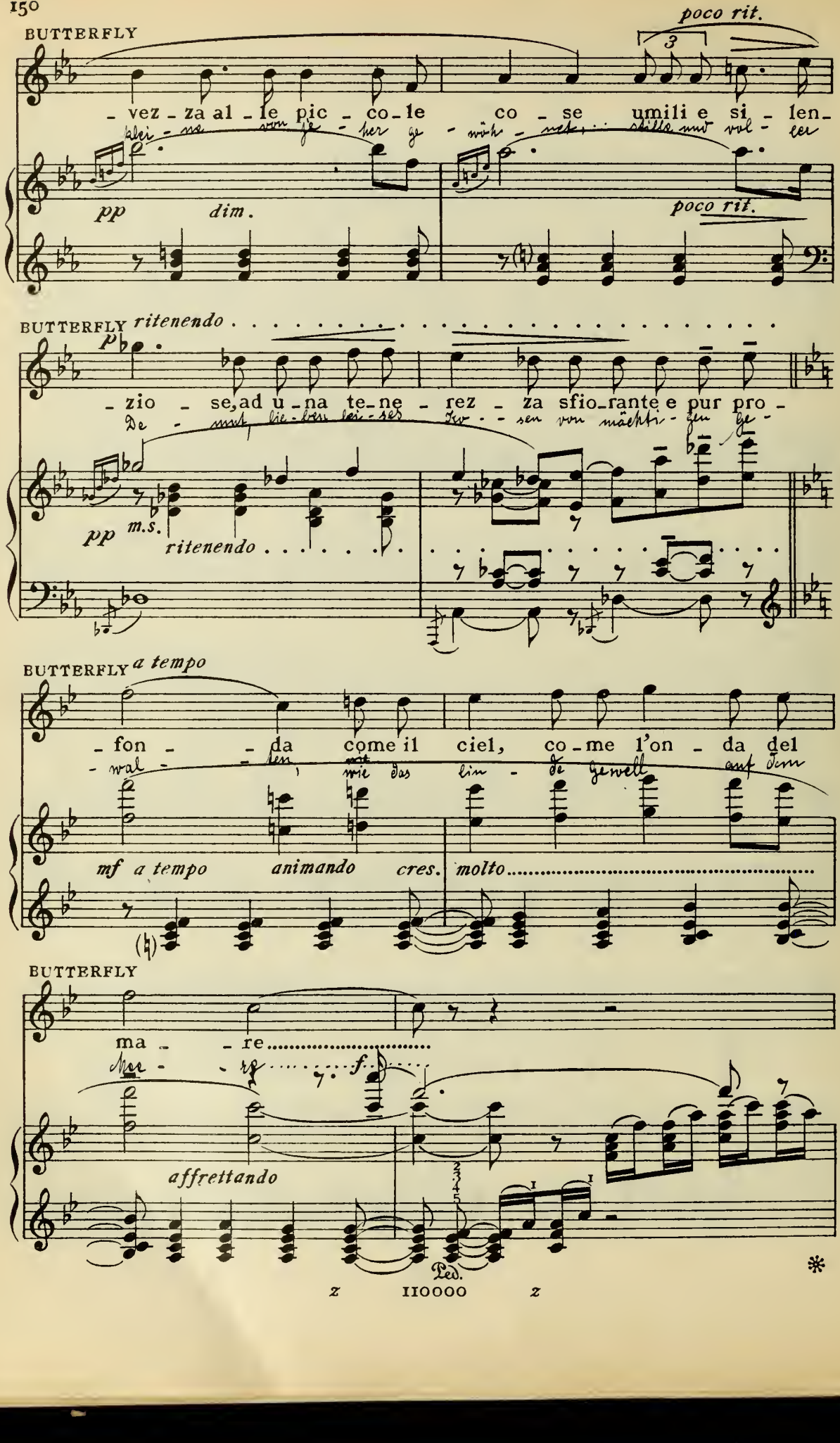
pp

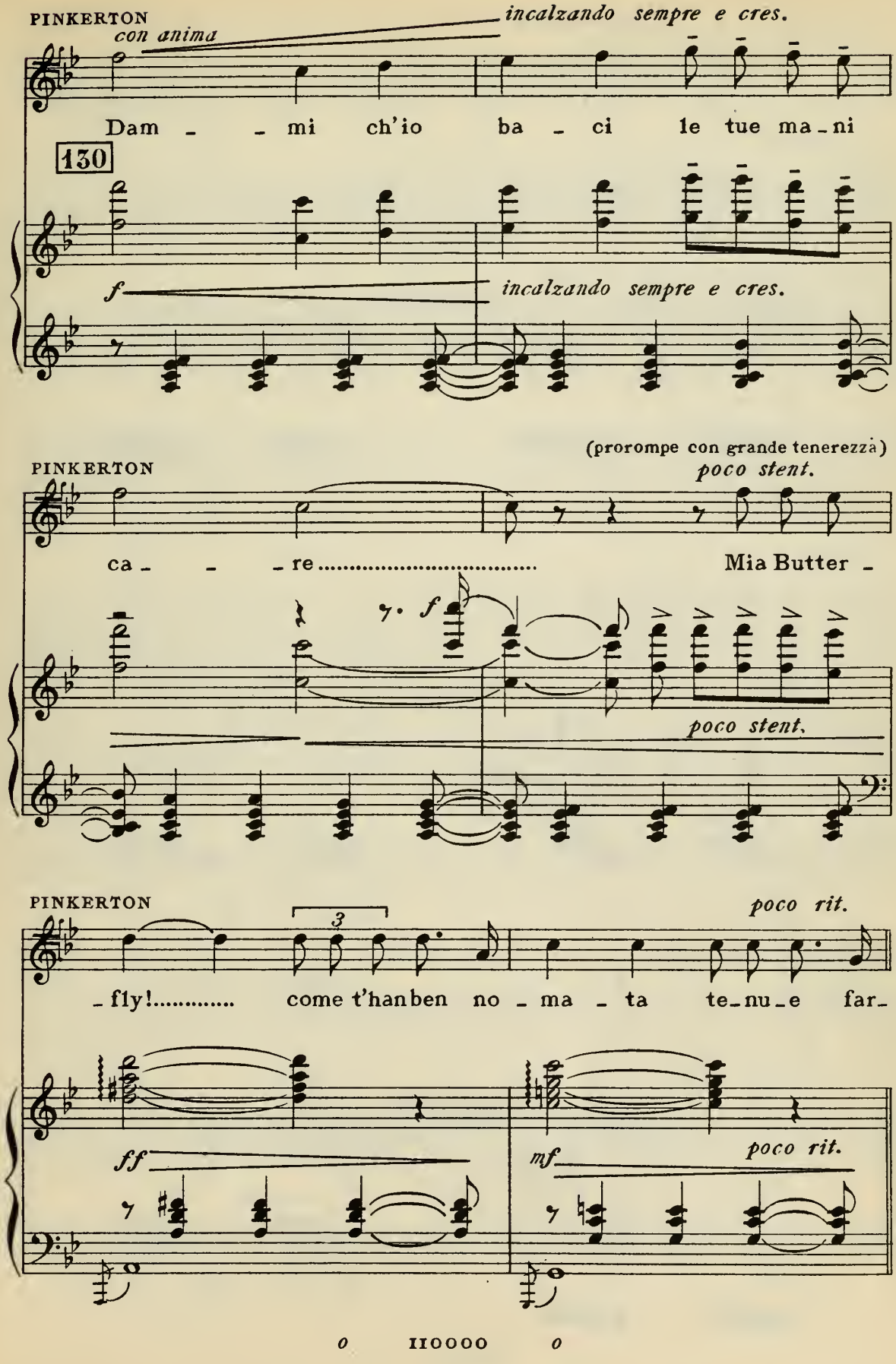
un be - ne da bam - - bi - no quale a

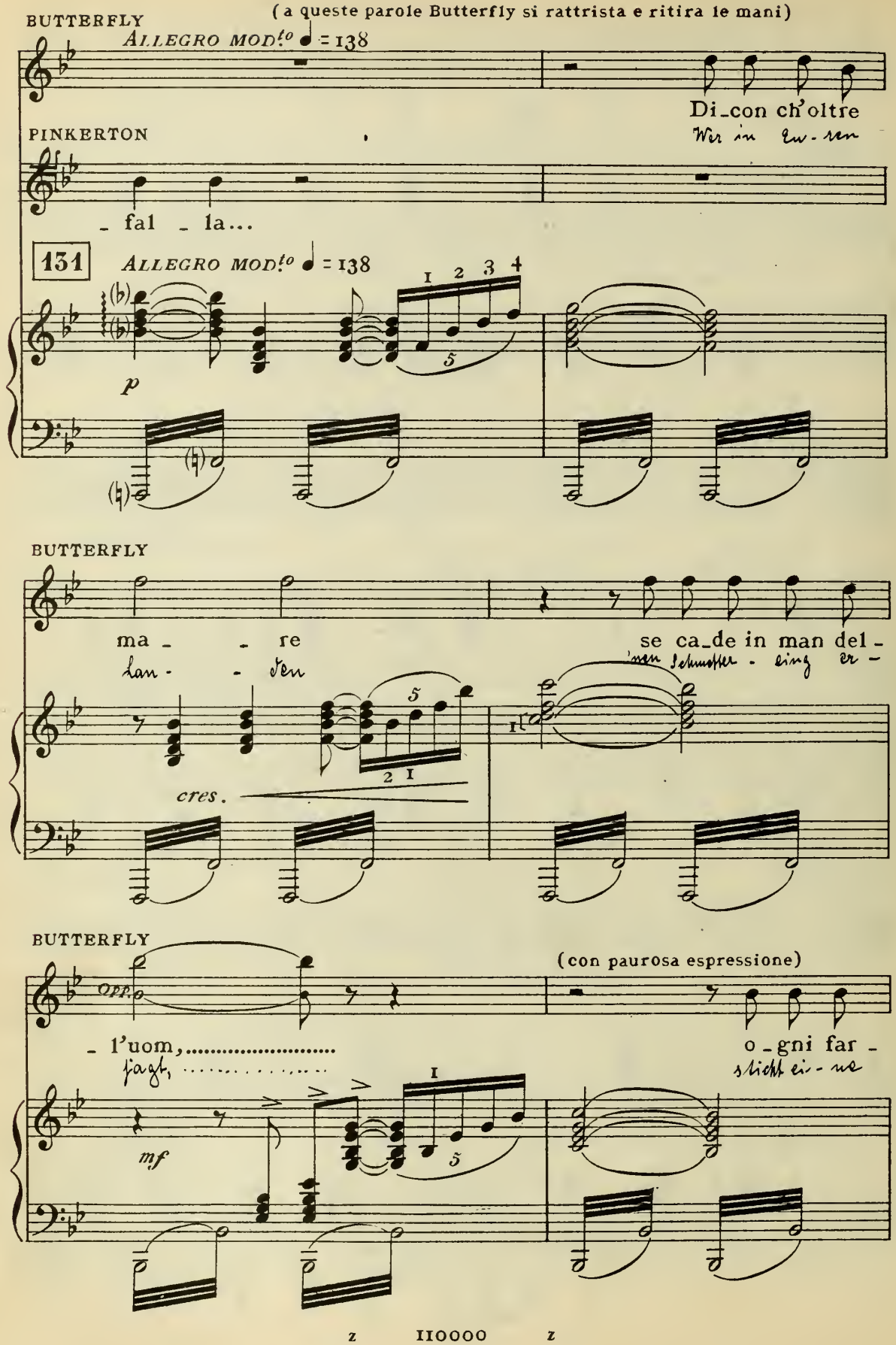
Dann gibt sich so ein Mägd - lein wie ich

pp

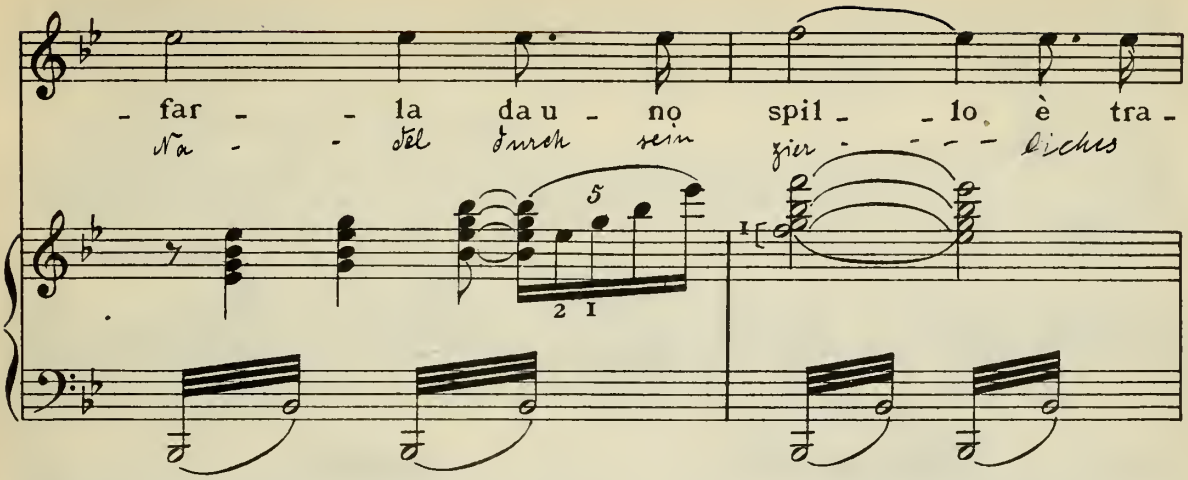

BUTTERFLY
me si con - - vie - - ne,
Ein, schon zu - - frie - - den;
espressivo
p
m.s.
poco rit.
BUTTERFLY
129
espressivo
voglia - te_mi
Ein we - nig nur
p
BUTTERFLY
be - - ne.....
ein - - bon.....
p
Noi sia_mo gente av -
Wir sind an al - les


BUTTERFLY
poco rit.
3
- vez - za al - le pic - co - le co - se umili e si - len -
pp dim.
poco rit.
BUTTERFLY ritenendo
- zio - se, ad u - na te - ne - rez - za sfio - rante e pur pro -
pp m.s.
ritenendo
BUTTERFLY a tempo
- fon - - da come il ciel, co - me l'on - da del
mf a tempo animando cres. molto
BUTTERFLY
ma - re
f
affrettando
Ped.
z IIOOOO z

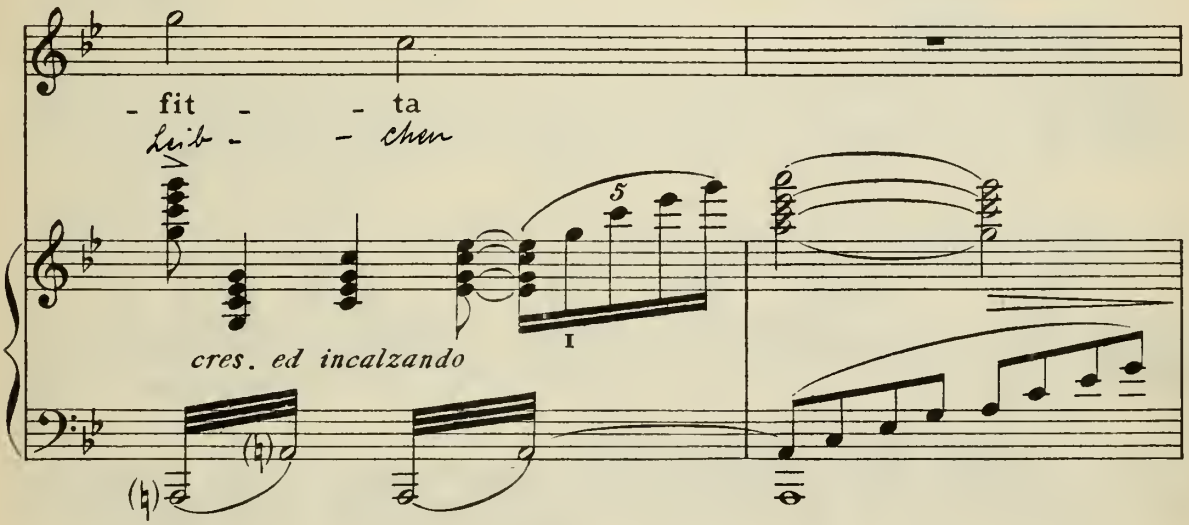

PINKERTON
con anima
incalzando sempre e cres.
Dam - - mi ch'io ba - ci le tue ma - ni
130
f
incalzando sempre e cres.
(prorompe con grande tenerezza)
PINKERTON
poco stent.
ca - - - re..... Mia Butter -
f
poco stent.
PINKERTON
poco rit.
- fly!..... come t'han ben no - ma - ta te - nu - e far -
ff
mf
poco rit.


BUTTERFLY
(a queste parole Butterfly si rattrista e ritira le mani)
ALLEGRO MOD.to ♩ = 138
Di_con ch'oltre
Wer in ew-ren
PINKERTON
- fal - la...
131
ALLEGRO MOD.to ♩ = 138
p
BUTTERFLY
ma - - re
lan - - den
se ca_de in man del -
cres.
BUTTERFLY
(con paurosa espressione)
- l'uom, ...
o_gni far -
mf

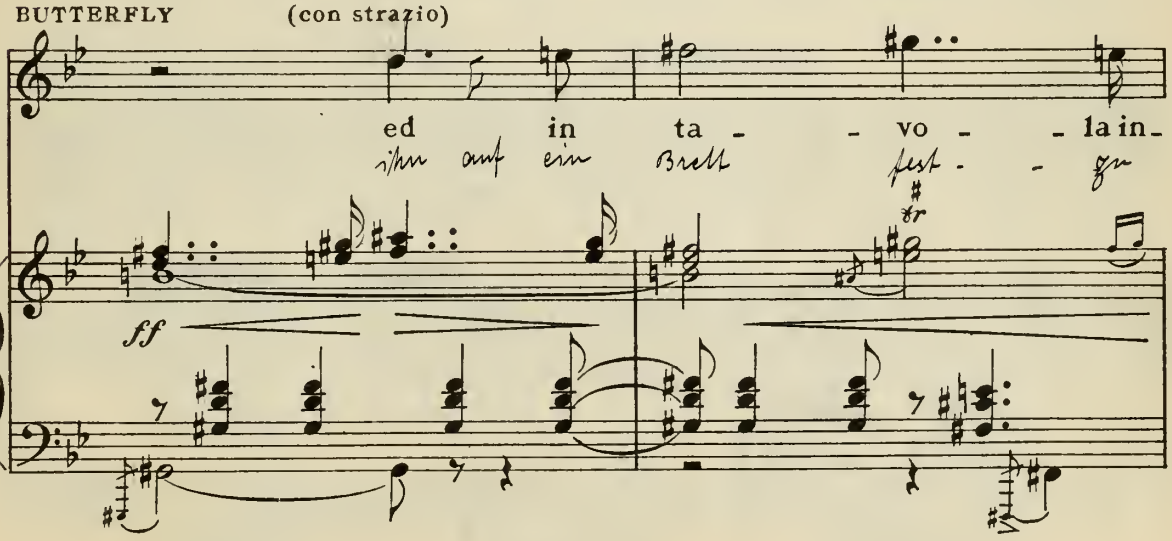
BUTTERFLY

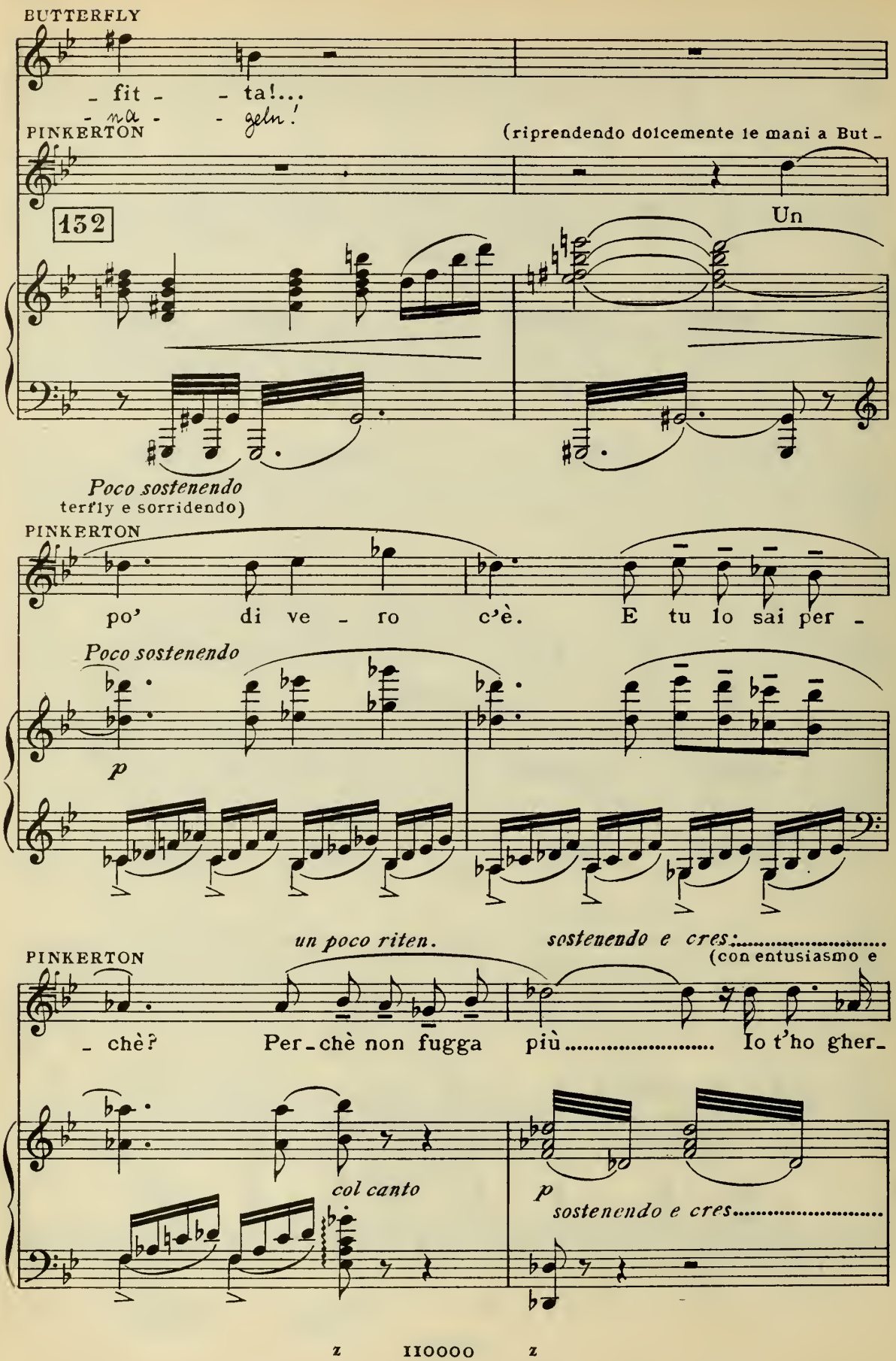


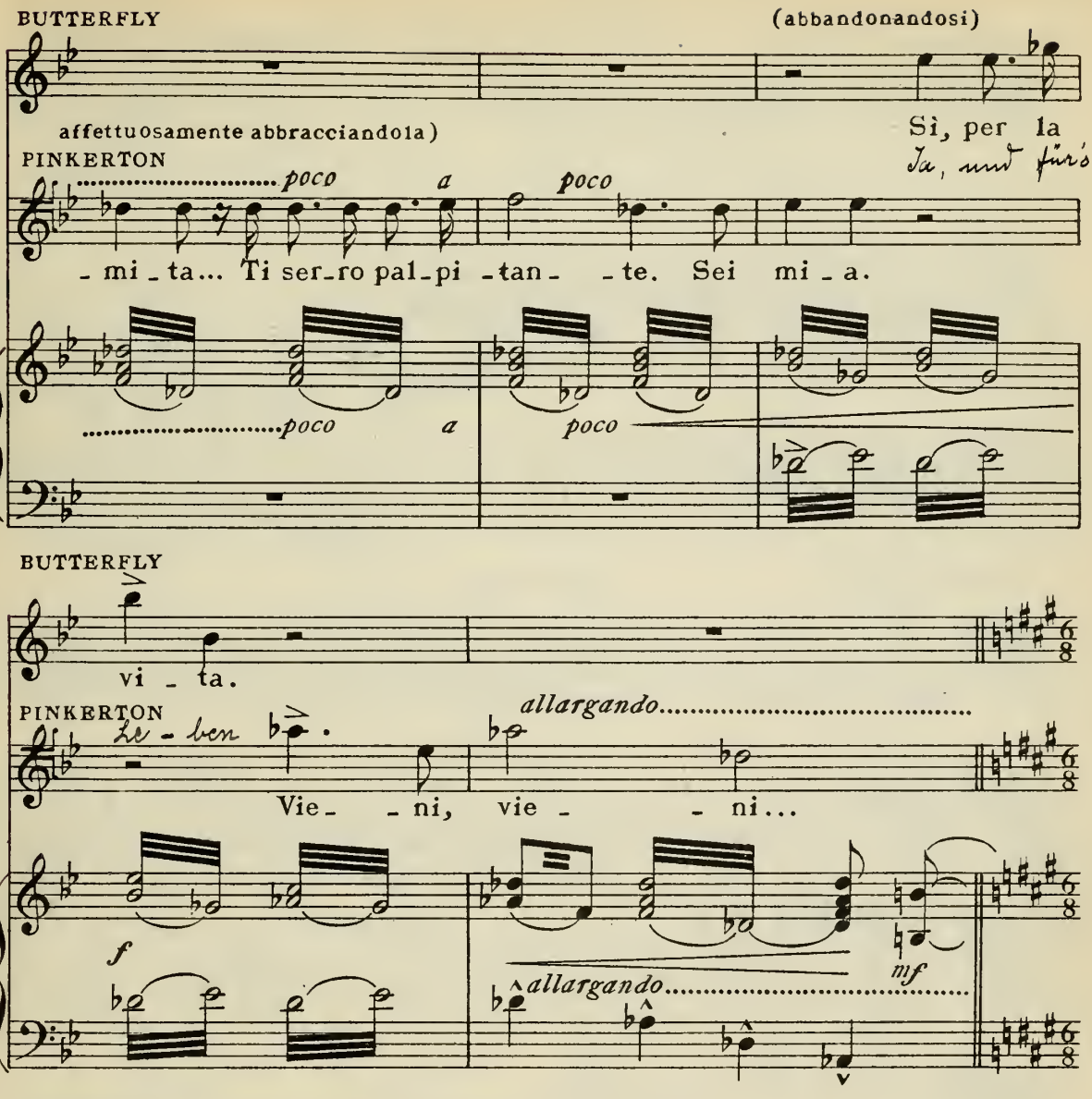
BUTTERFLY



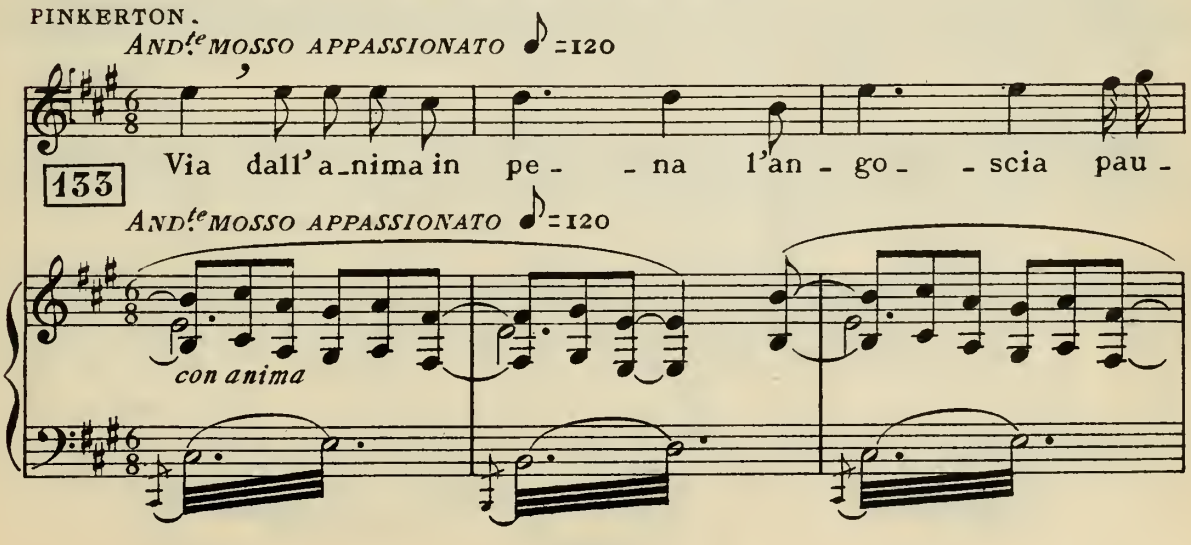
BUTTERFLY (con strazio)

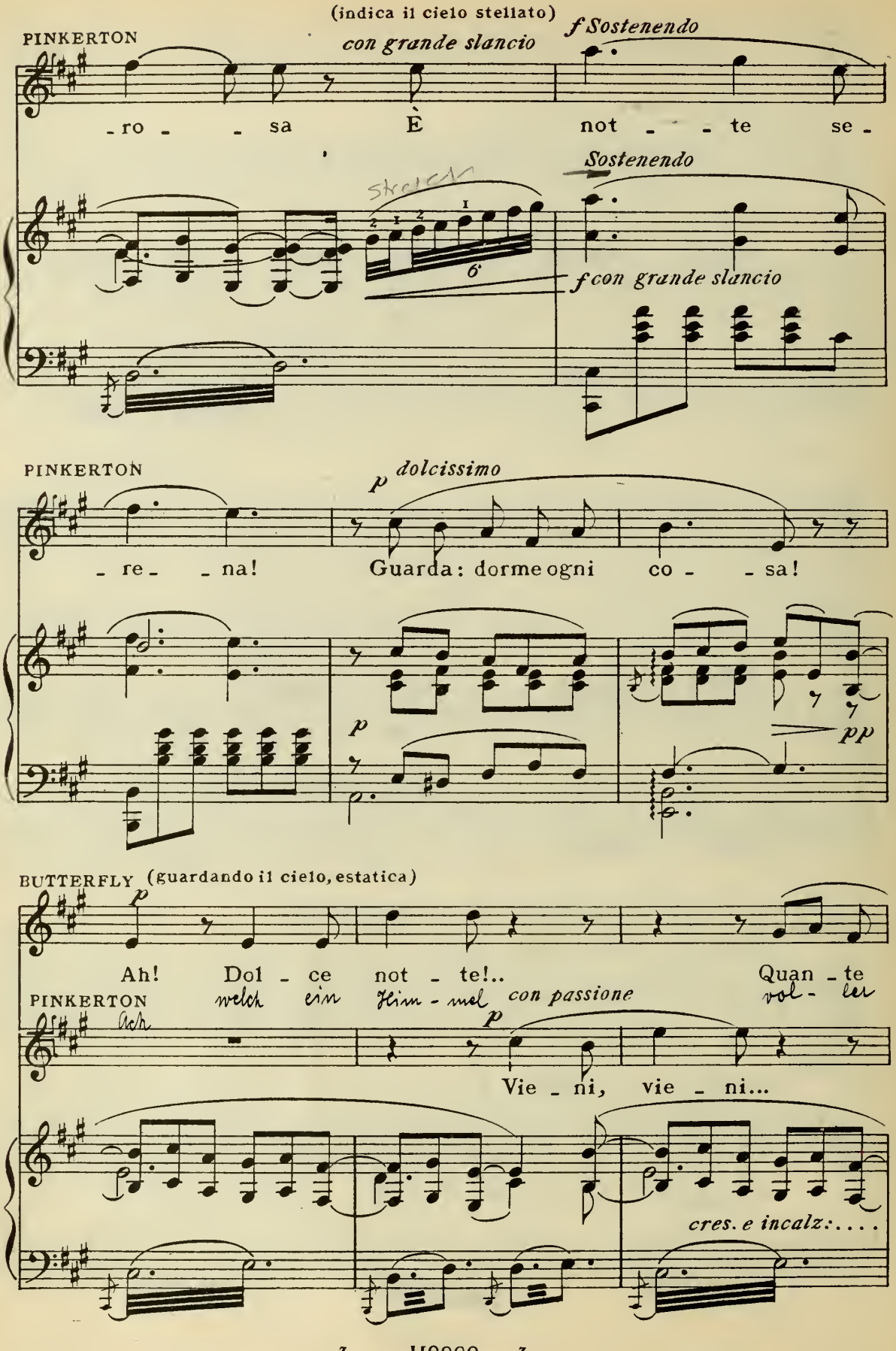


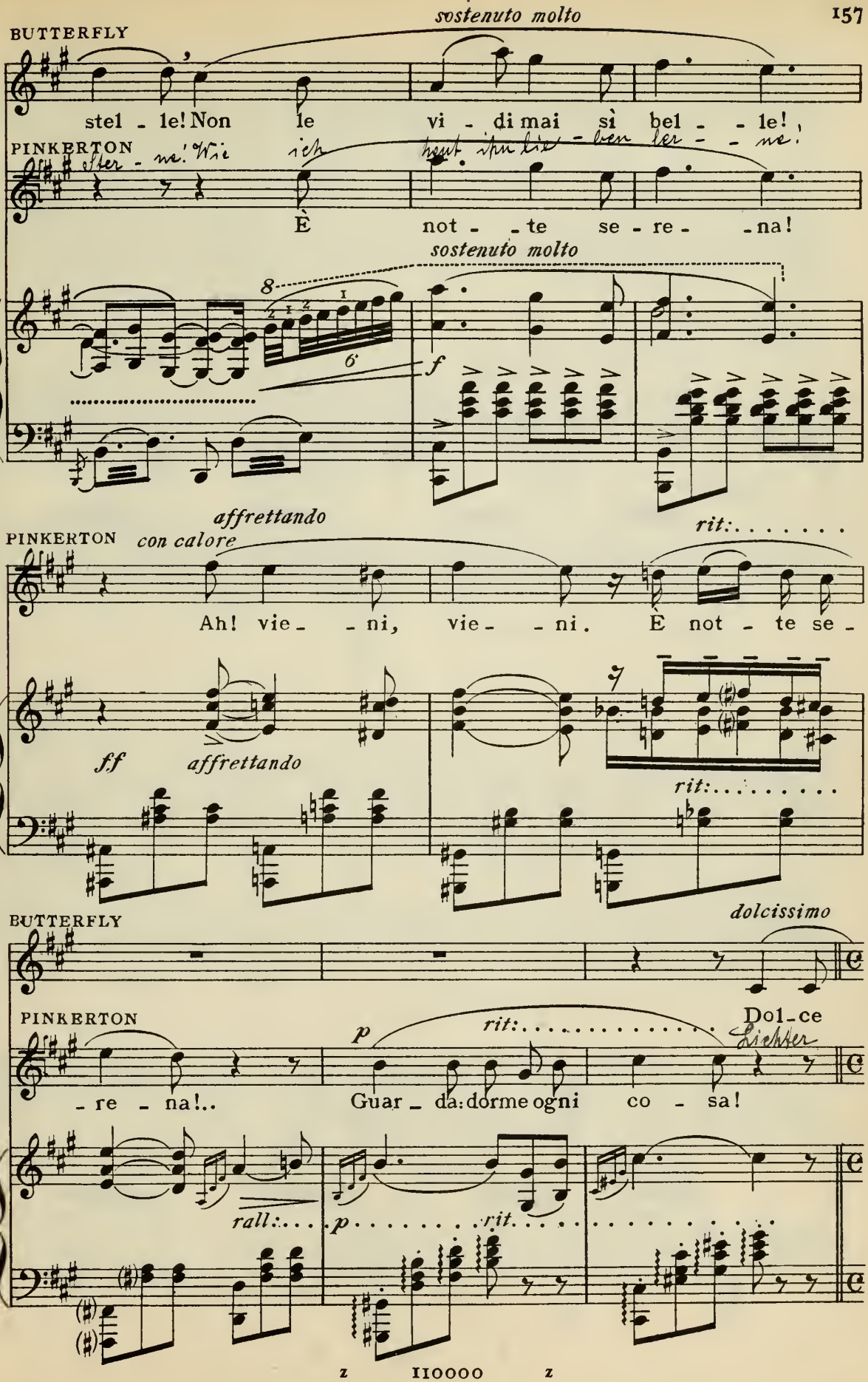

BUTTERFLY
- fit - - ta!...
- na - - gen!
PINKERTON
(riprendendo dolcemente le mani a But -
132
Un
Poco sostenendo
terfly e sorridendo)
PINKERTON
po' di ve - ro c'è. E tu lo sai per -
Poco sostenendo
p
un poco riten.
sostenendo e cres.....
(con entusiasmo e
PINKERTON
- chè? Per - chè non fugga più..... Io t'ho gher -
col canto
p
sostenendo e cres.....

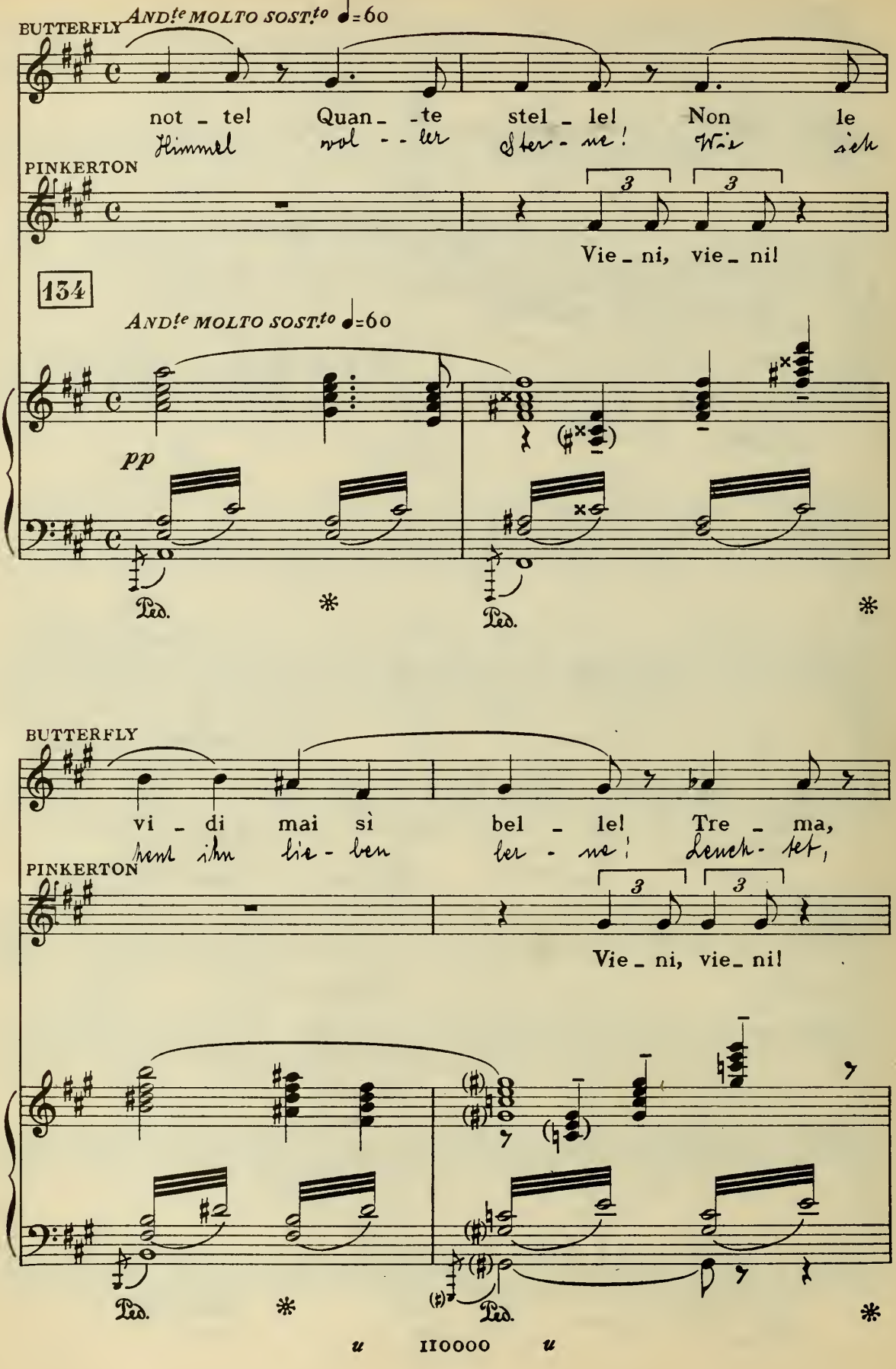


(Butterfly si ritrae, quasi vergognosa d'essersi abbandonata)

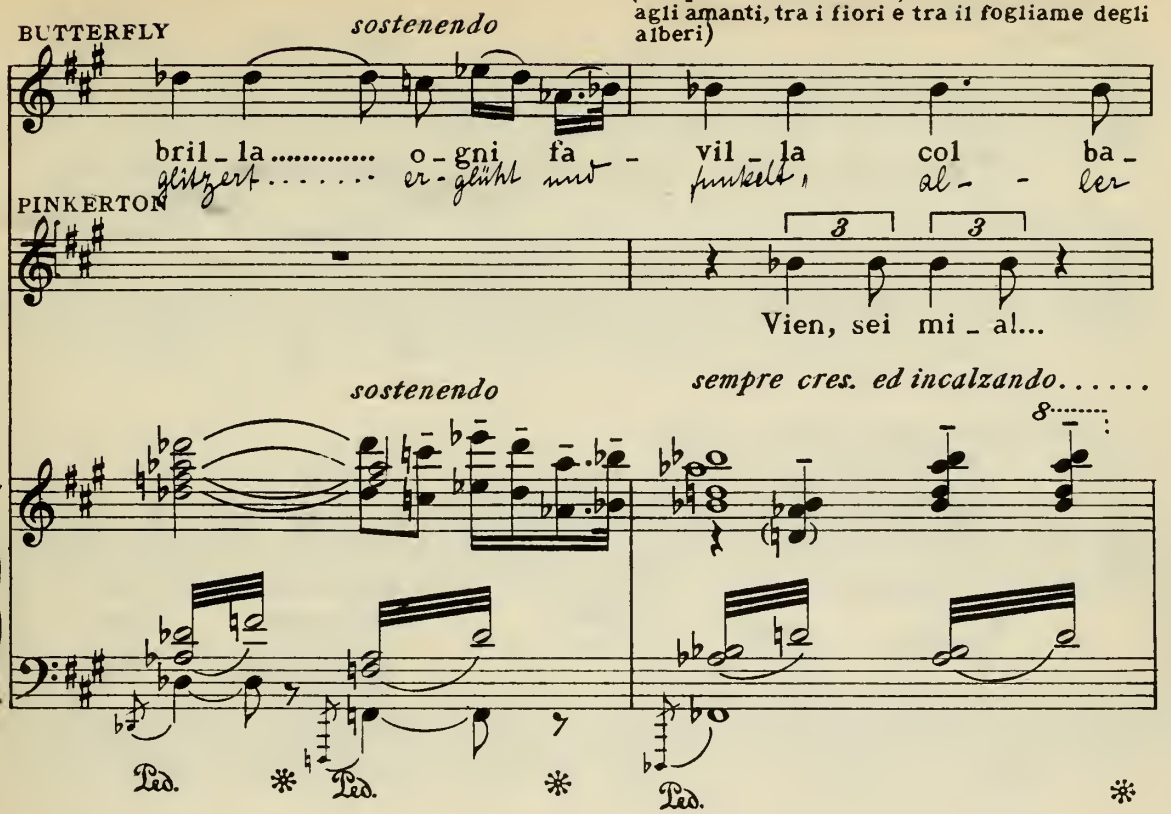


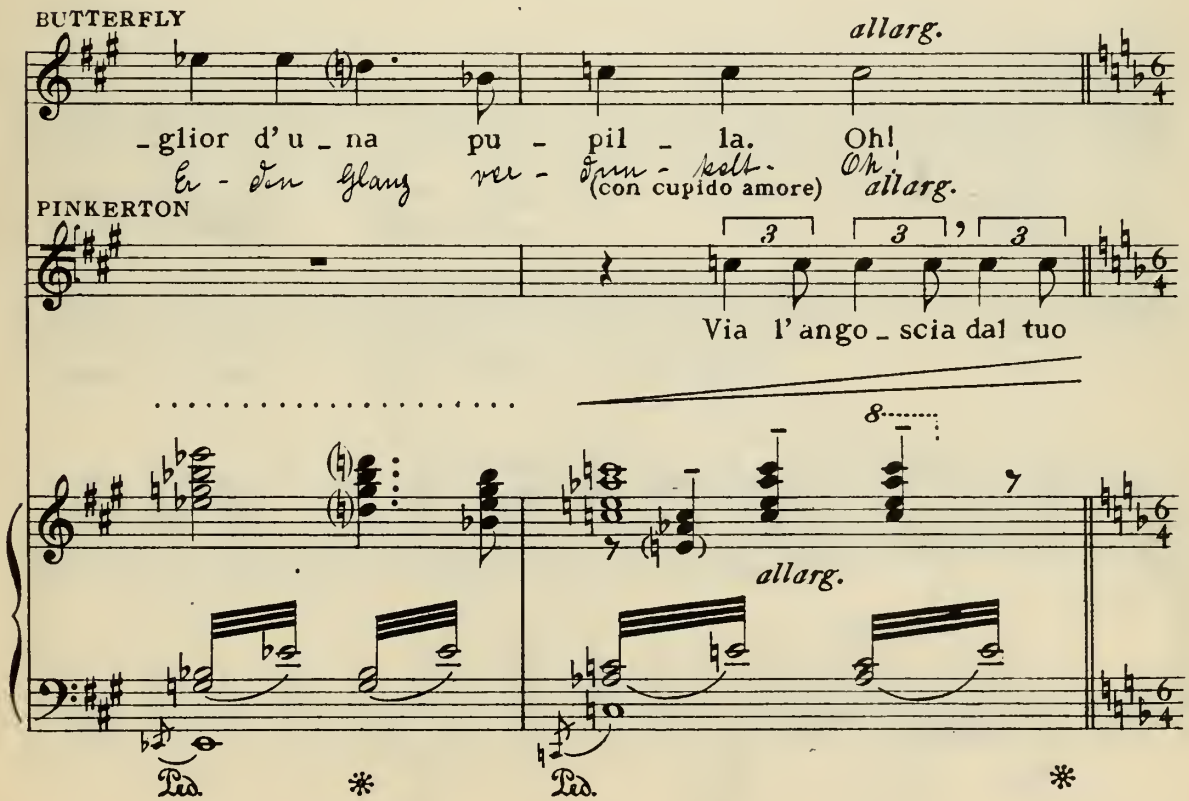

(indica il cielo stellato)
PINKERTON
con grande slancio
f Sostenendo
-ro - - sa È not - - te se -
Sostenendo
f con grande slancio
PINKERTON
p dolcissimo
- re - - na! Guarda: dorme ogni co - - sa!
p
pp
BUTTERFLY (guardando il cielo, estatica)
p
Ah! Dol - ce not - te!.. Quan - te
PINKERTON
Ach welch ein Him - mel con passione vol - ler
p
Vie - ni, vie - ni...
cres. e incalz:....


BUTTERFLY
sostenuto molto
stel - le! Non le vi - di mai sì bel - - le!
PINKERTON
È not - - te se - re - - na!
sostenuto molto
f
PINKERTON
con calore
affrettando
rit:
Ah! vie - - ni, vie - - ni. È not - te se -
ff
affrettando
rit:
BUTTERFLY
dolcissimo
PINKERTON
p
rit:
Do1 - ce
- re - na!..
Guar - da: dorme ogni co - sa!
rall:
p
rit.


BUTTERFLY
ANDte MOLTO SOSTto ♩=60
not - te! Quan - -te stel - le! Non le
Himmel wol - - ler Ster - ne! Wie sich
PINKERTON
Vie - ni, vie - ni!
134
ANDte MOLTO SOSTto ♩=60
pp
Ped. * Ped. *
BUTTERFLY
vi - di mai sì bel - le! Tre - ma,
hent ihn lie - ben ler - ne! Leuch - tet,
PINKERTON
Vie - ni, vie - ni!
Ped. * Ped. *

(compaiono le lucciole, che brillano attorno agli amanti, tra i fiori e tra il fogliame degli alberi)





BUTTERFLY *sostenendo*

bril_la..... o_gni fa_ vil_la col ba_

glitzert..... er-glüht und funkelt, al- - ler

PINKERTON

Vien, sei mi_a!...

sostenendo *sempre cres. ed incalzando.....*

Ped. * Ped. * Ped. *

BUTTERFLY *allarg.*

_glior d'u_na pu_pil_la. Oh!

Er-den Glanz ver-dun-kelt. Oh!

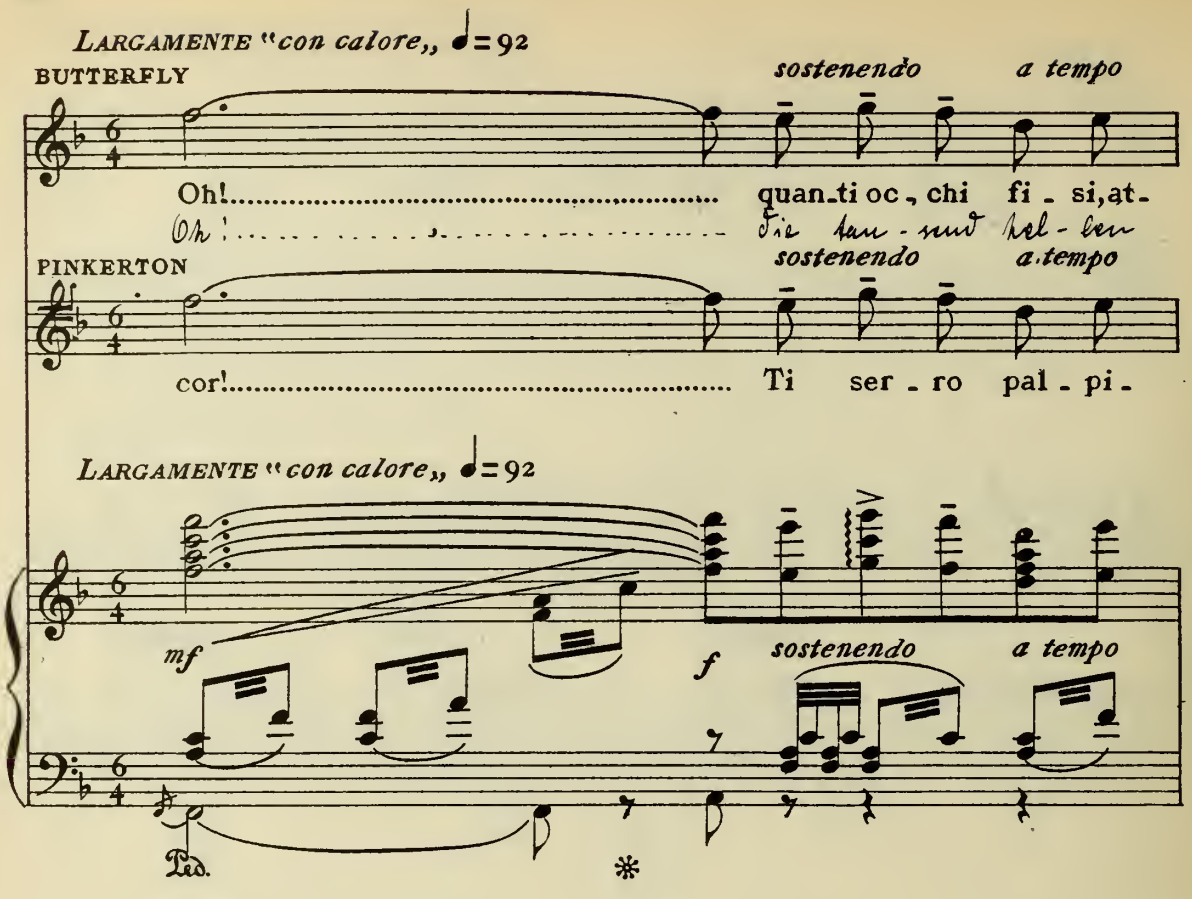
(con cupido amore) *allarg.*

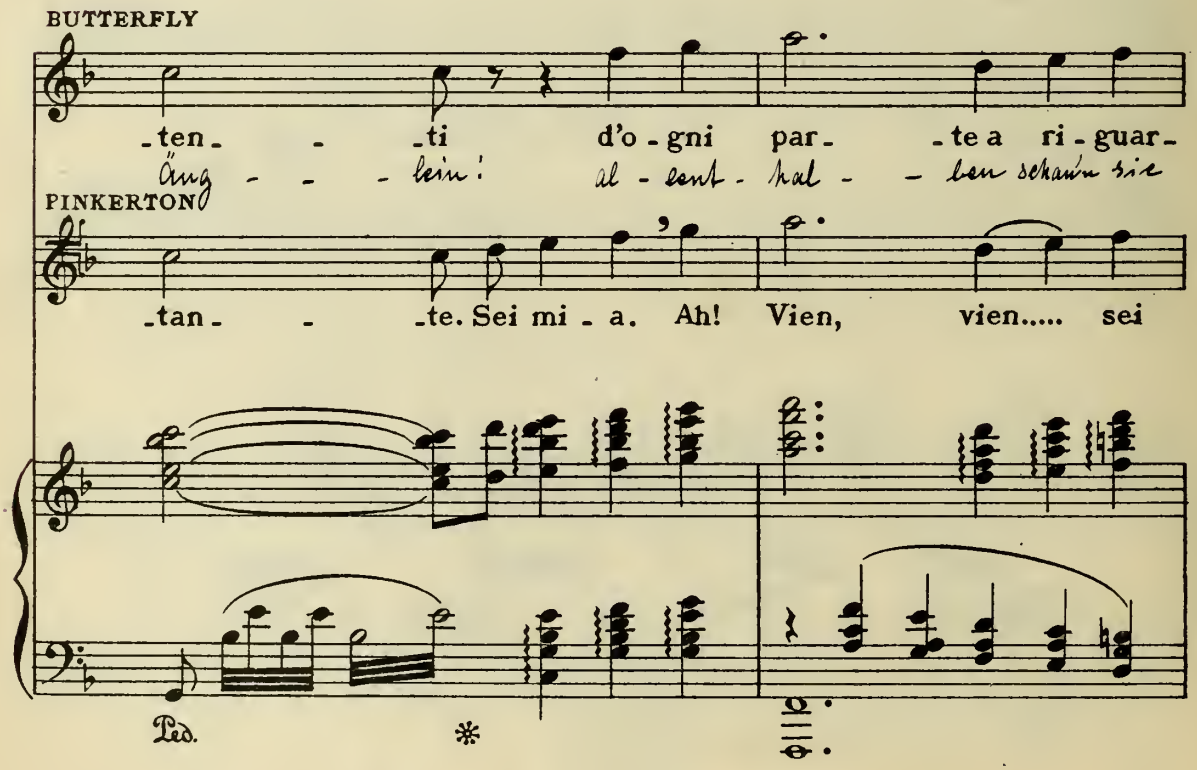
PINKERTON

Via l'ango_scia dal tuo

allarg.

Ped. * Ped. *


LARGAMENTE "con calore,, ♩=92
BUTTERFLY
sostenendo
a tempo
Oh!..... quan-ti oc-chi fi-si,at-
Oh!..... Sie tau-send Hel-len
PINKERTON
sostenendo
a tempo
cor!..... Ti ser-ro pal-pi-
LARGAMENTE "con calore,, ♩=92
mf
f
sostenendo
a tempo
Ped.
*


BUTTERFLY
-ten- -ti d'o-gni par- -te a ri-guar-
Äug- -lein! al-lent-hal- -ben schaun sie
PINKERTON
-tan- -te. Sei mi-a. Ah! Vien, vien..... sei
Ped.
*

BUTTERFLY *cres.*

-dar!..... pei fir - ma - men - ti, via pei li - di, via pel

her ..... aus wei - ter Fer - ne auf die Hände ü - bers

PINKERTON *cres.*

mi - -a..... ah! vie - ni, guar - -da: dor - me o - gni

cres.

BUTTERFLY *sost.* *a tempo*

p

ma - re... Ah!.....quanti occhi fi - si, at -

Meer ..... Ah! ..... Die tausend hellen

PINKERTON *con calore*

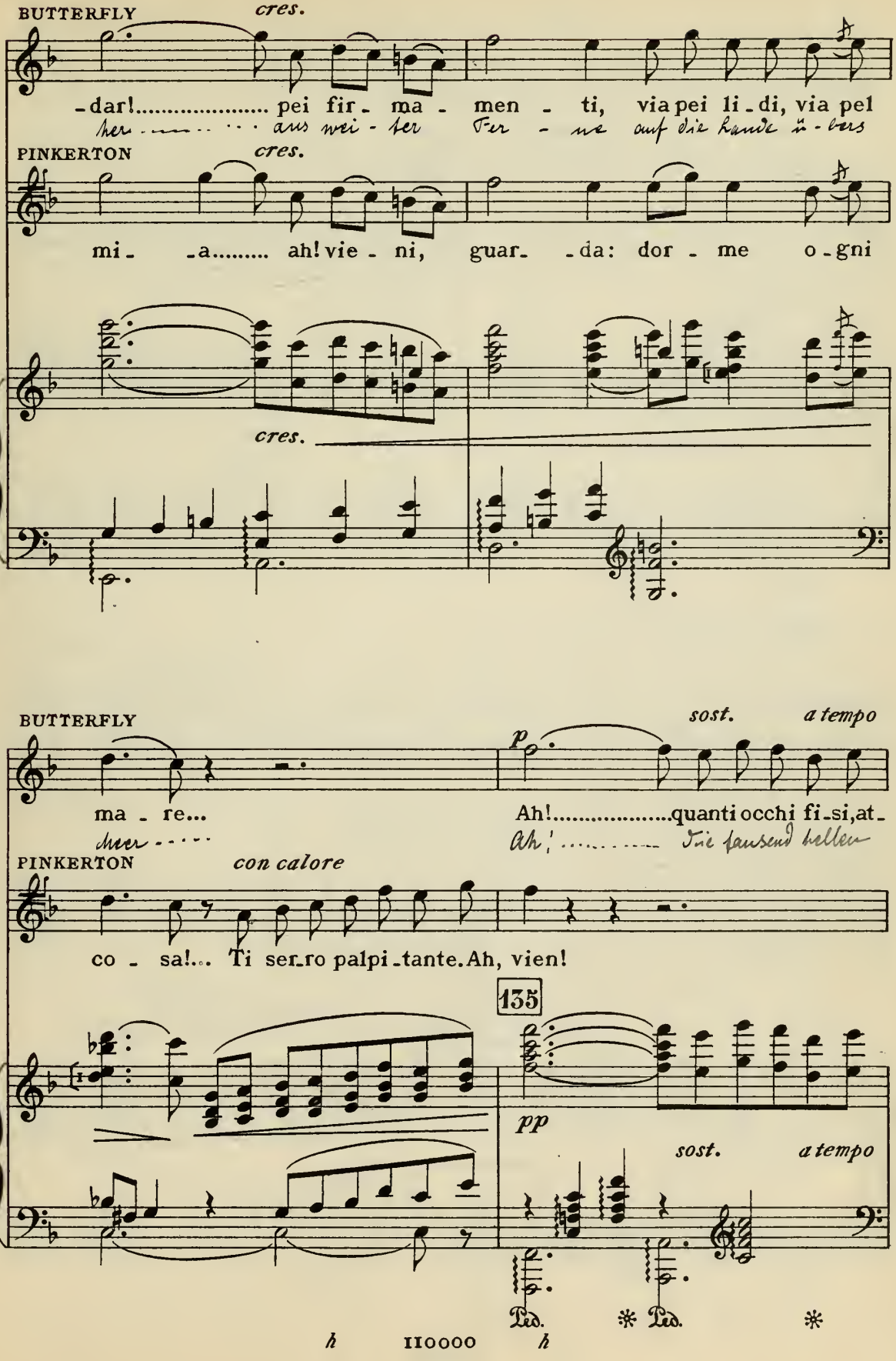
co - sa!... Ti ser - ro palpi - tante. Ah, vien!

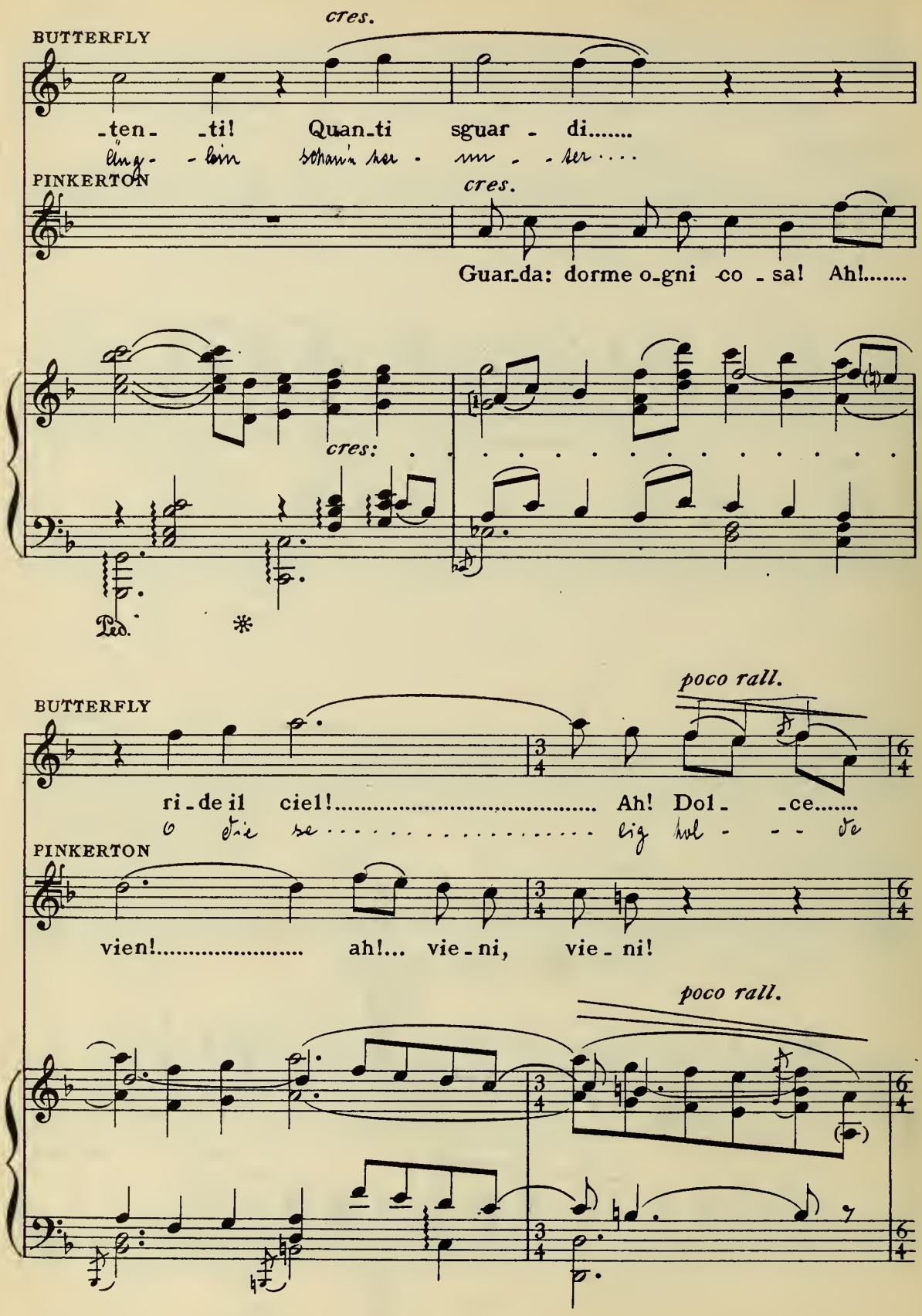
135

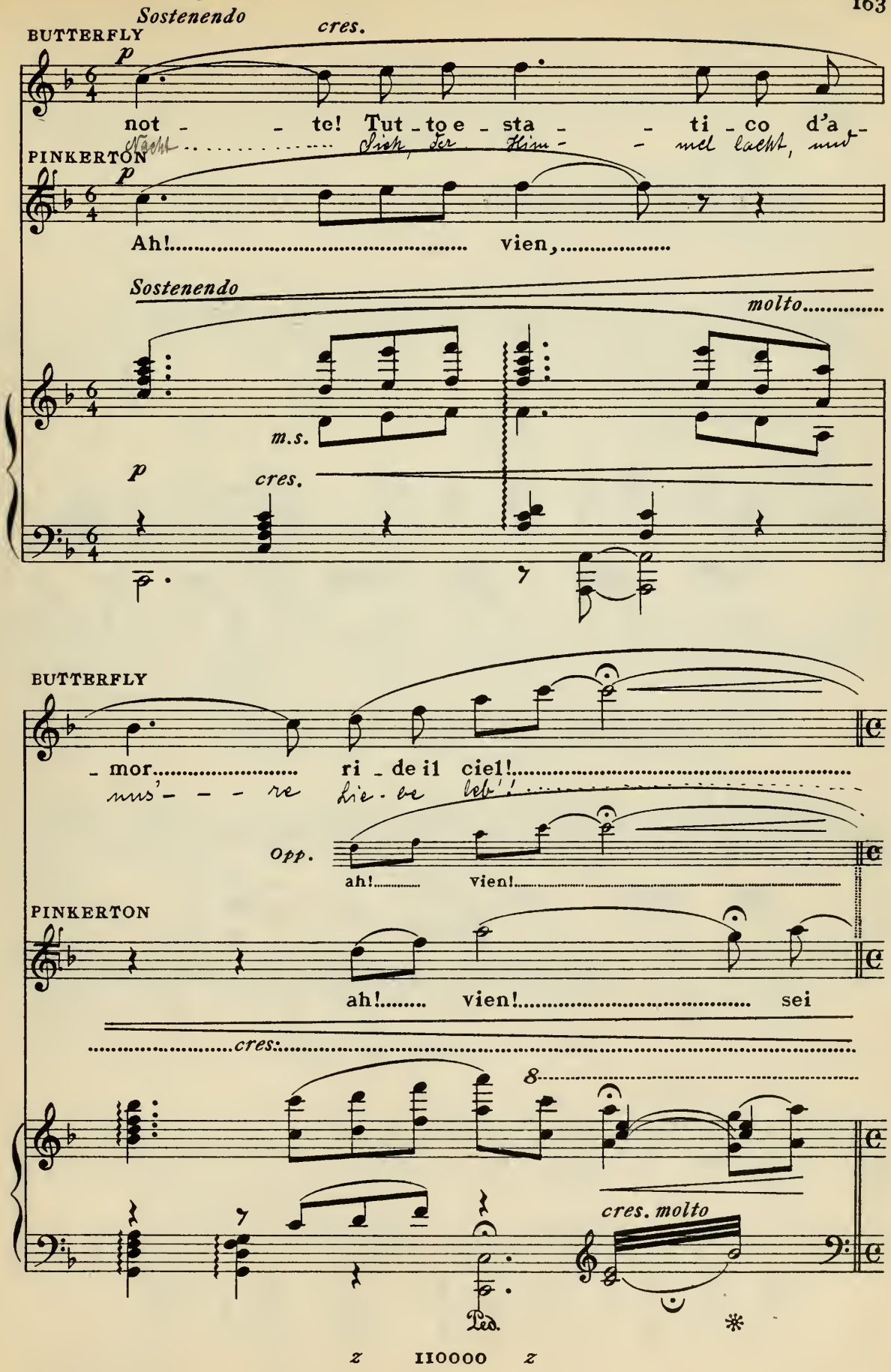
pp

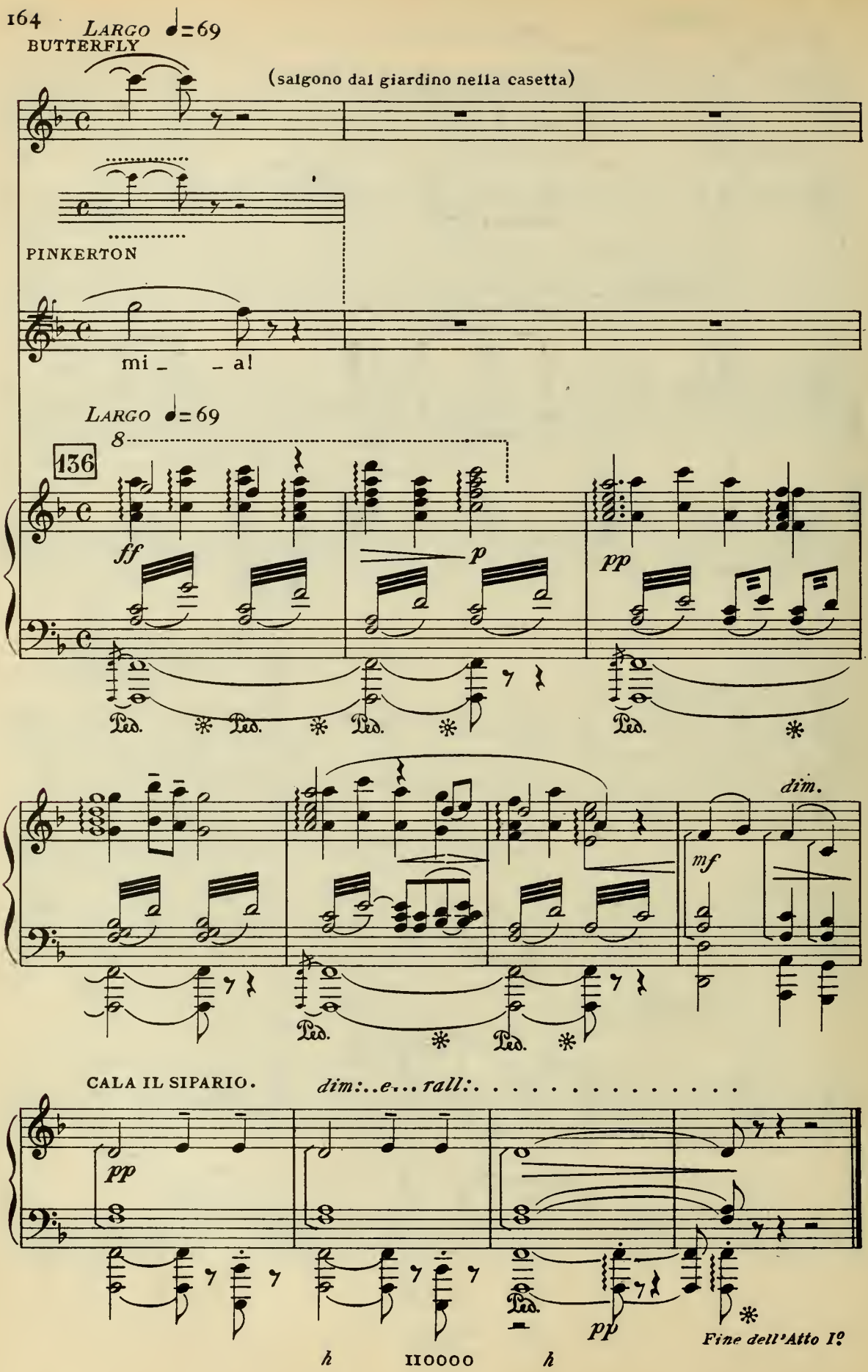
sost. *a tempo*

Ped. * Ped. *




cres.
BUTTERFLY
-ten- -ti! Quan-ti sguar - di.....
PINKERTON
cres.
Guar-da: dorme o-gni co - sa! Ah!.....
cres:
Ped.
poco rall.
BUTTERFLY
ri-de il ciel!..... Ah! Dol- -ce.....
PINKERTON
vien!..... ah!... vie-ni, vie-ni!
poco rall.


Sostenendo
cres.
BUTTERFLY
p
not - te! Tut - to e - sta - ti - co d'a -
Nacht ... Sich, der Him - mel lacht, und
PINKERTON
p
Ah! ... vien, ...
Sostenendo
molto
m.s.
p
cres.
BUTTERFLY
- mor ... ri - de il ciel! ...
mus' - - - re lie - be leb'!
Opp.
ah! ... vien! ...
PINKERTON
ah! ... vien! ... sei
cres.
8
cres. molto
Ped.
*


LARGO ♩=69
BUTTERFLY
(salgono dal giardino nella casetta)
PINKERTON
mi _ _ a!
LARGO ♩=69
8
136
ff
p
pp
Ped.
dim.
mf
CALA IL SIPARIO.
dim:..e...rall:.
pp
Fine dell'Atto I°

ATTO SECONDO

INTERNO DELLA CASETTA DI BUTTERFLY

PARTE PRIMA

ATTO SECONDO

PARTE PRIMA

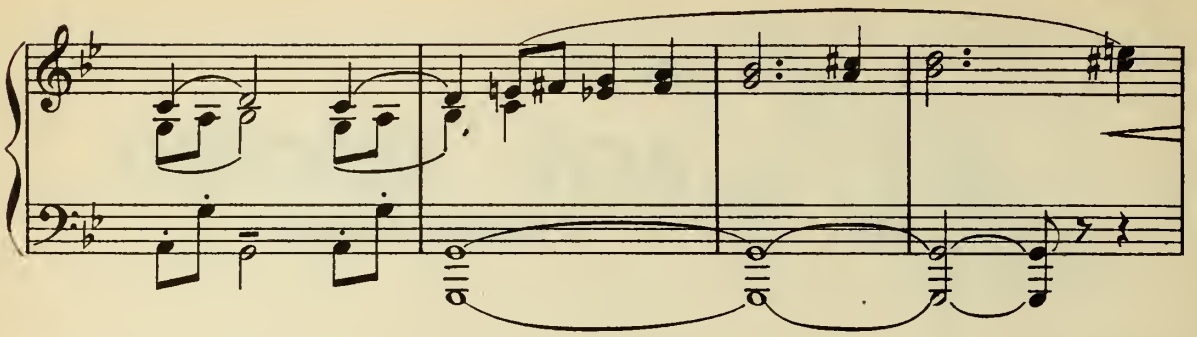
♩ = 144
ALLEGRETTO MOSSO

p

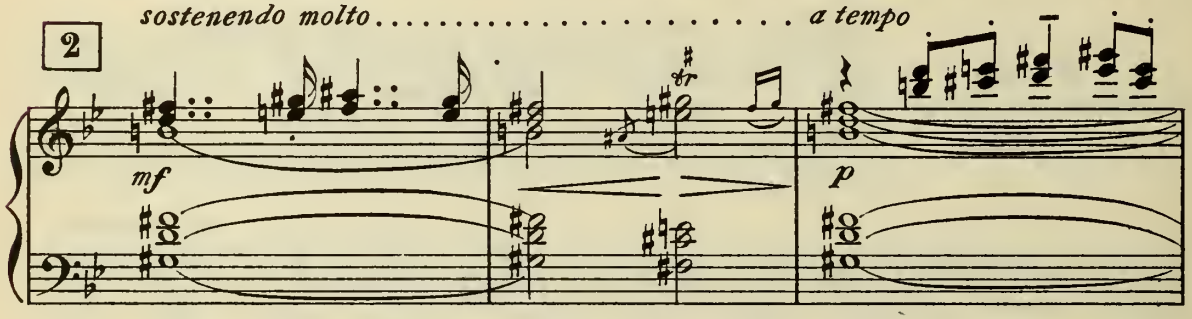
m.s.
rall:..... a tempo

pp stacc.

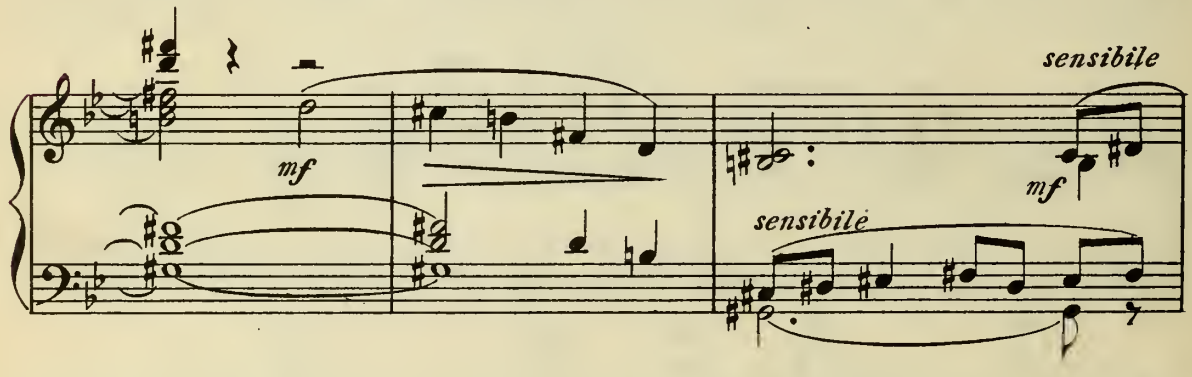
SI ALZA IL SIPARIO : — Le pareti sono chiuse la-



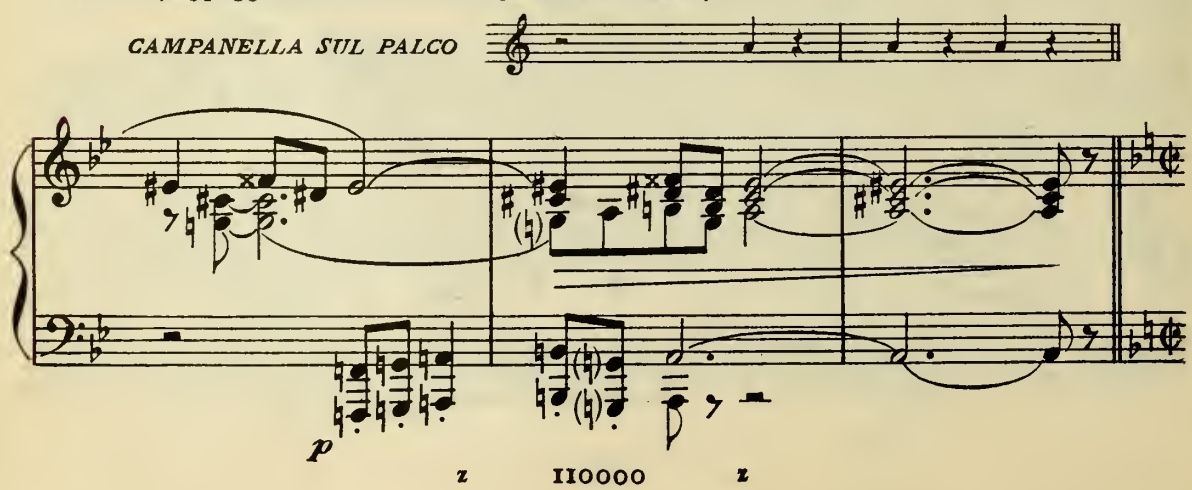
sciando la camera in una semioscurità. Suzuki prega, raggomitolata davanti all'imma-

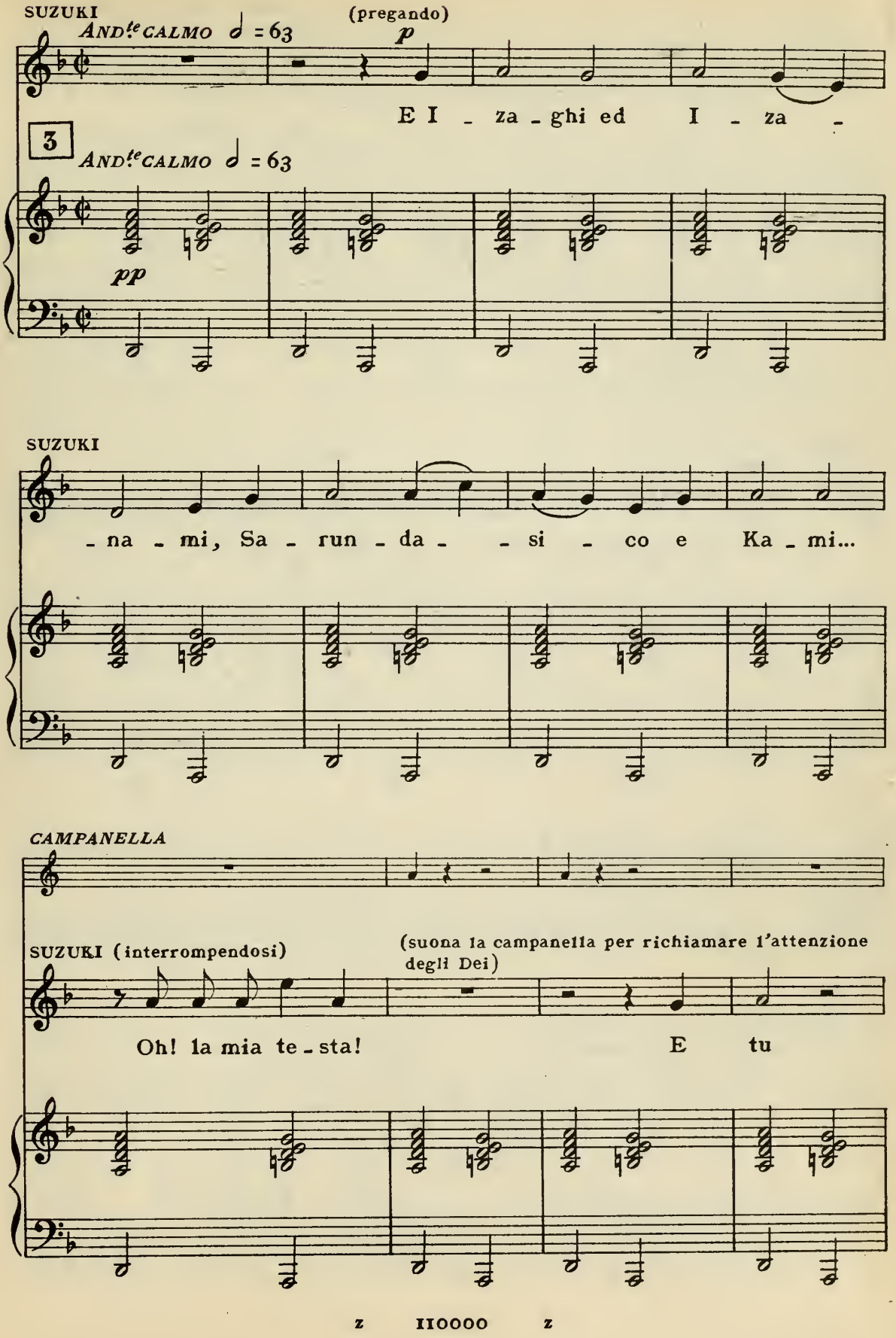


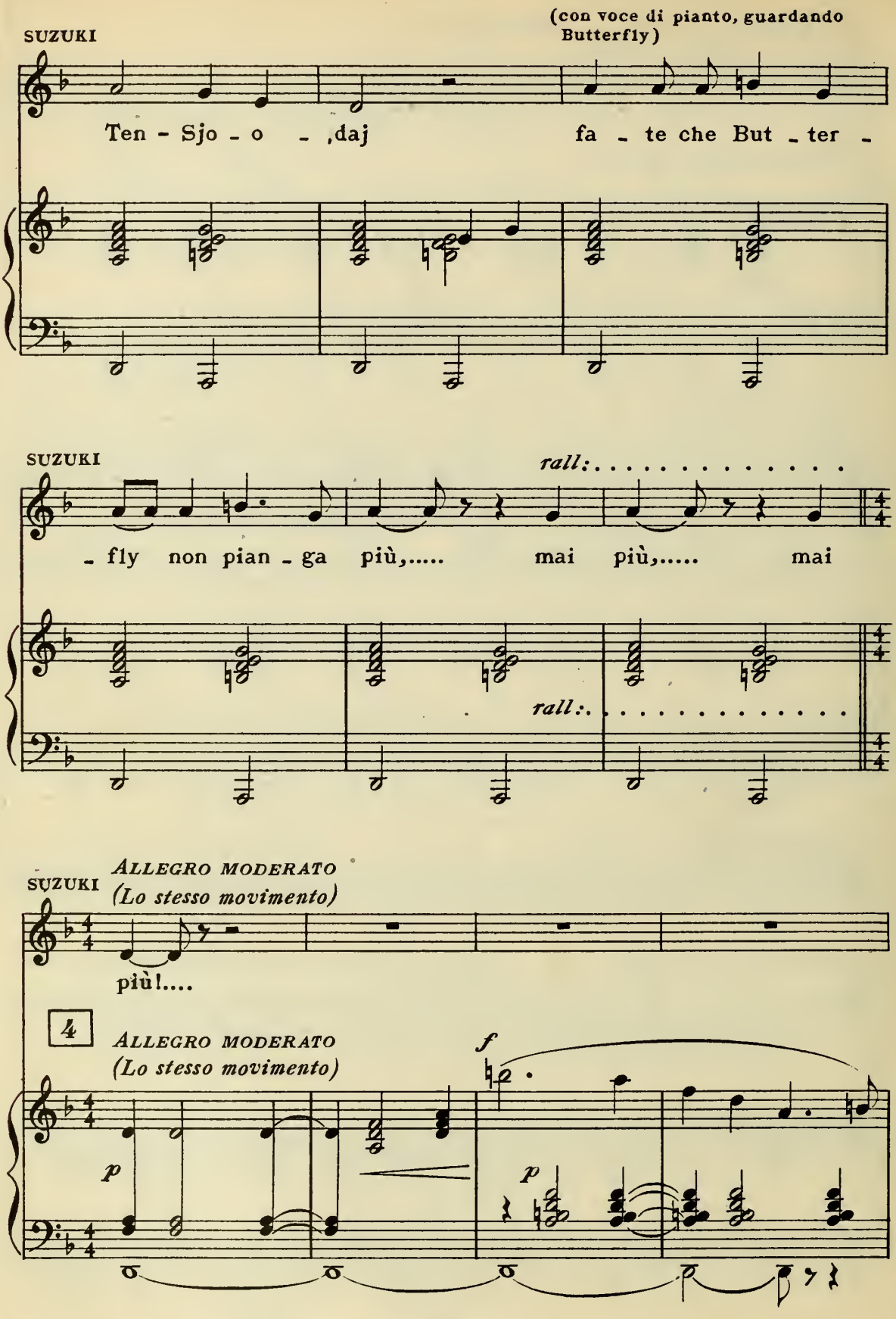
gine di Budda: suona di quando in quando la campanella delle preghiere. Butterfly è stesa

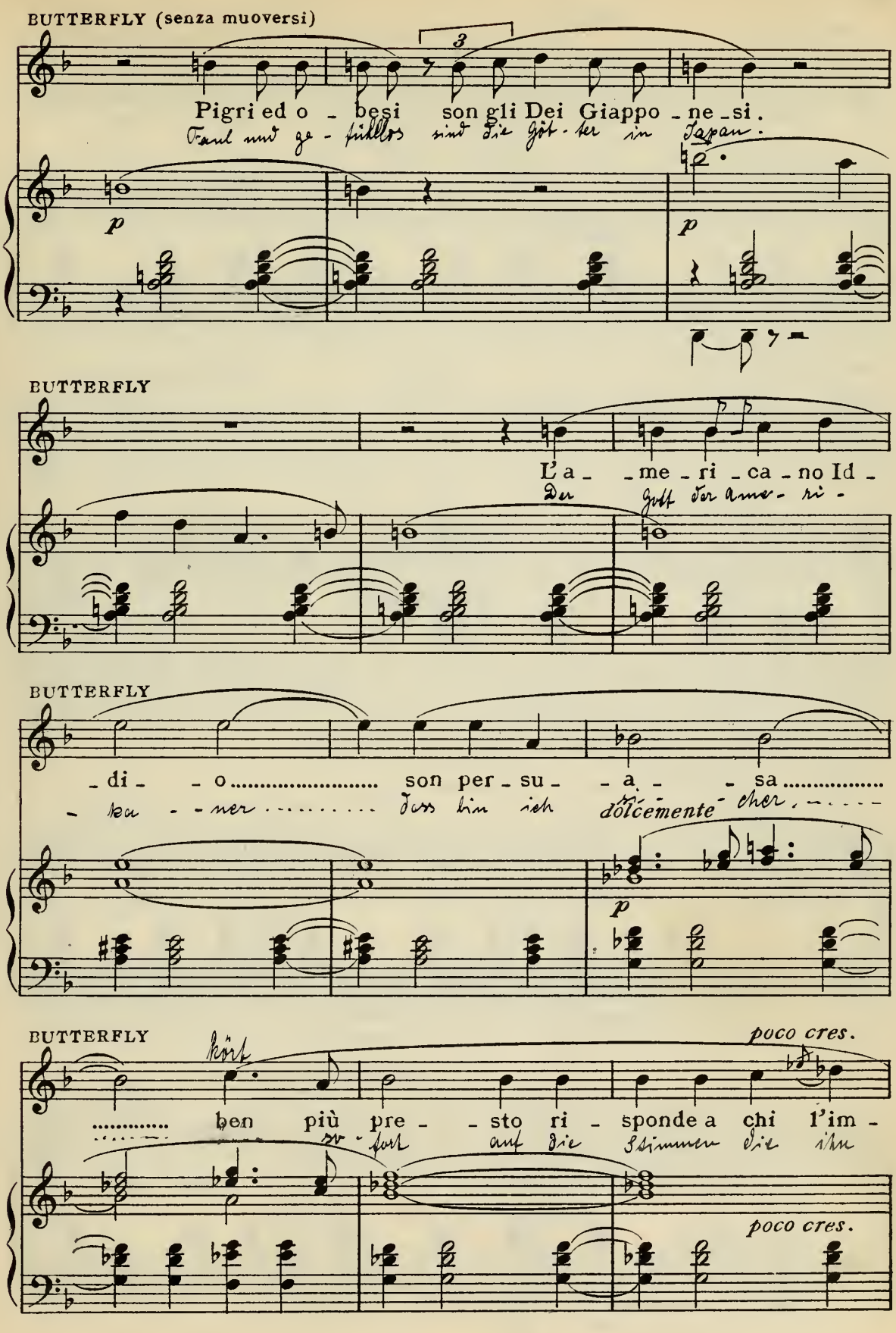


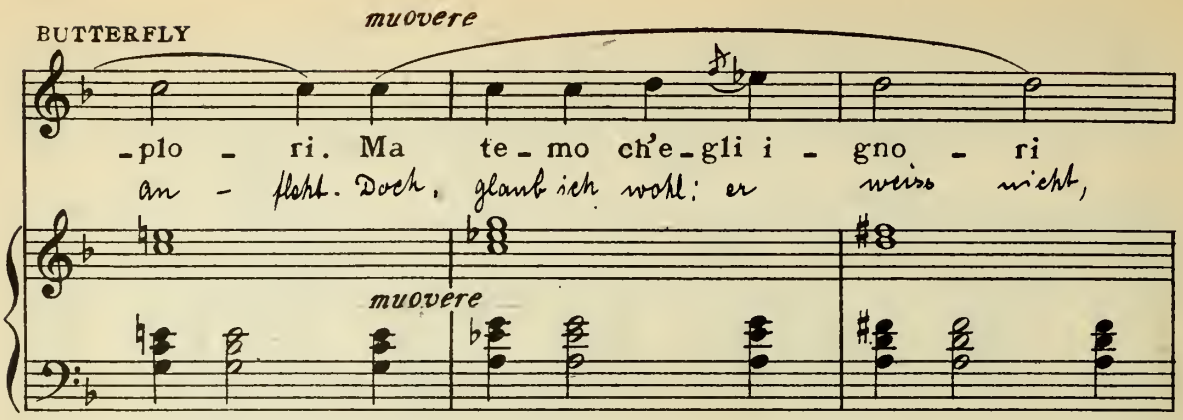
a terra, appoggiando la testa nelle palme delle mani)

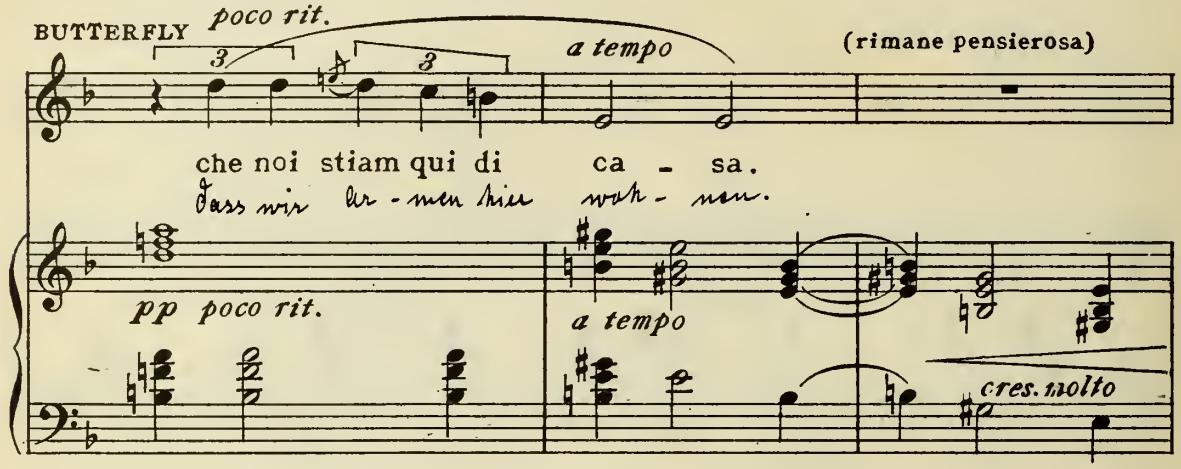



SUZUKI
AND.te CALMO ♩ = 63
(pregando)
p
E I - za - ghi ed I - za -
3
AND.te CALMO ♩ = 63
pp
SUZUKI
- na - mi, Sa - run - da - - si - co e Ka - mi...
CAMPANELLA
SUZUKI (interrompendosi)
(suona la campanella per richiamare l'attenzione degli Dei)
Oh! la mia te - sta!
E tu
z IIOOOO z

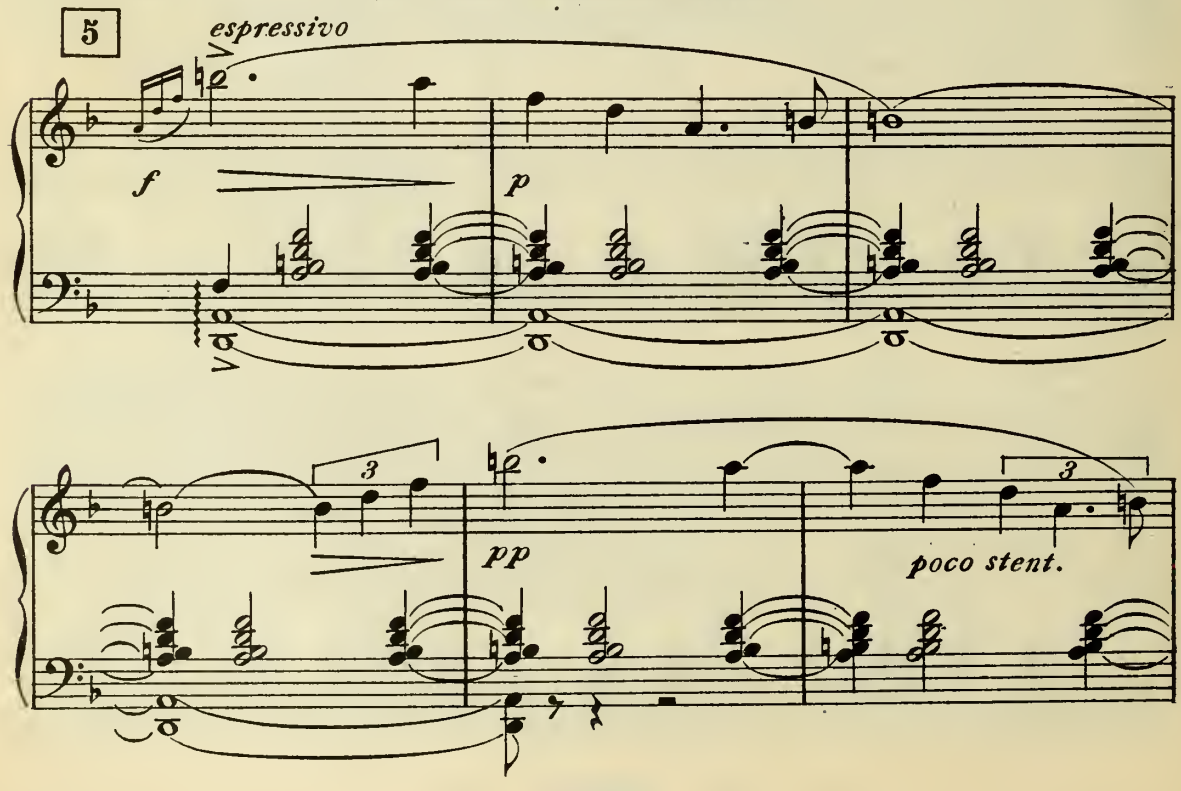

SUZUKI
(con voce di pianto, guardando Butterfly)
Ten - Sjo - o - ,daj fa - te che But - ter -
SUZUKI
rall:
- fly non pian - ga più,..... mai più,..... mai
rall:
SUZUKI
ALLEGRO MODERATO
(Lo stesso movimento)
più!....
4
ALLEGRO MODERATO
(Lo stesso movimento)
p
f
p


BUTTERFLY (senza muoversi)
Pigri ed o - besi son gli Dei Giappo - ne - si.
Faul und ge - fräßig sind die Göt - ter in Japan.
p
p
BUTTERFLY
L'a - - me - ri - ca - no Id -
Der Gott der ame - ri -
BUTTERFLY
- di - - o..... son per - su - - a - - sa.....
- ka - - ner ..... dass bin ich dolcemente cher, - - - -
p
BUTTERFLY
poco cres.
hört
..... ben più pre - - sto ri - sponde a chi l'im -
er - fort auf die Stimmen die ihn
poco cres.





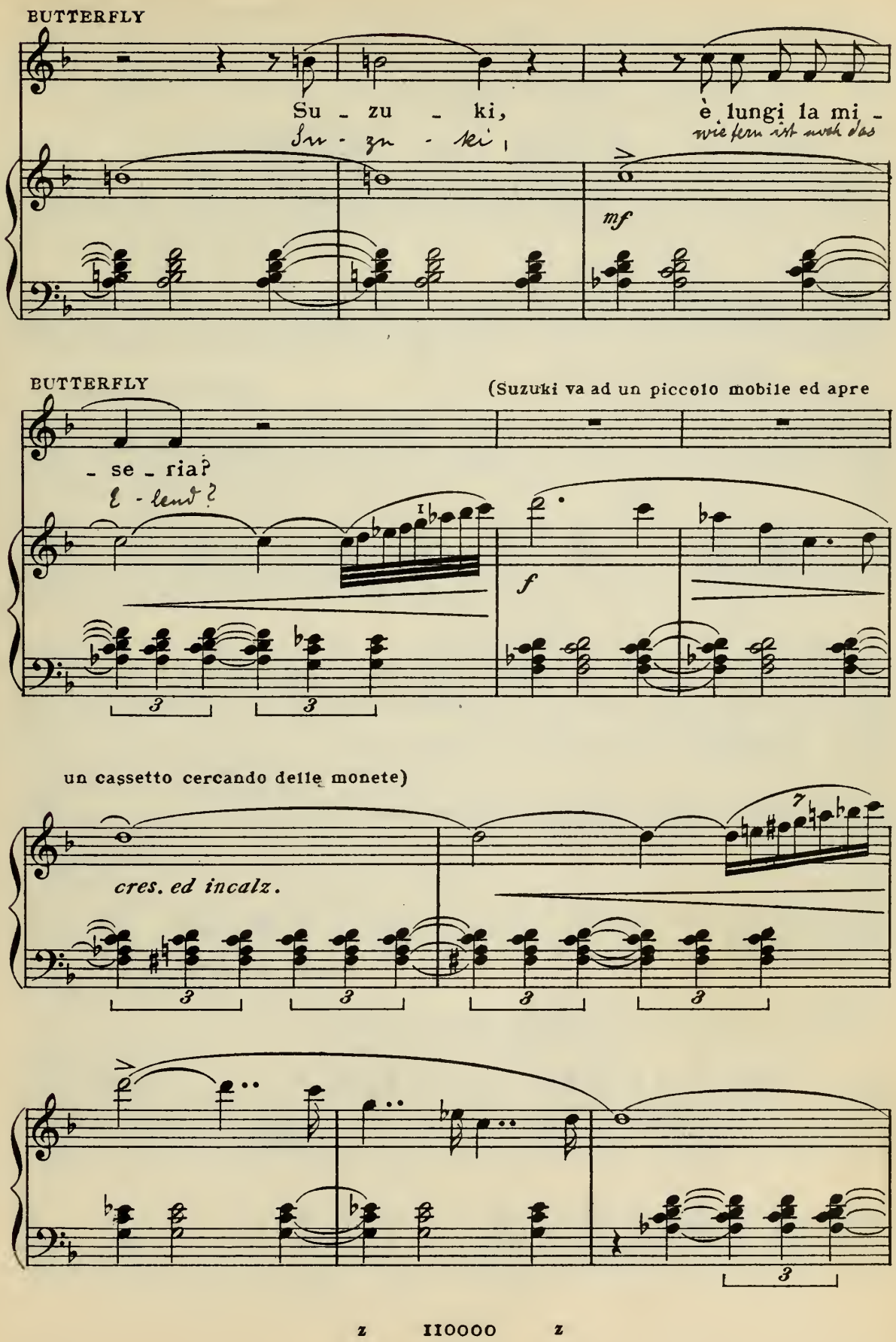
(Suzuki si alza, apre la parete del fondo verso il giardino.)



BUTTERFLY

Su - zu - ki, è lungi la mi -

Su - zu - ki, wie fern ist noch das



mf

BUTTERFLY

(Suzuki va ad un piccolo mobile ed apre

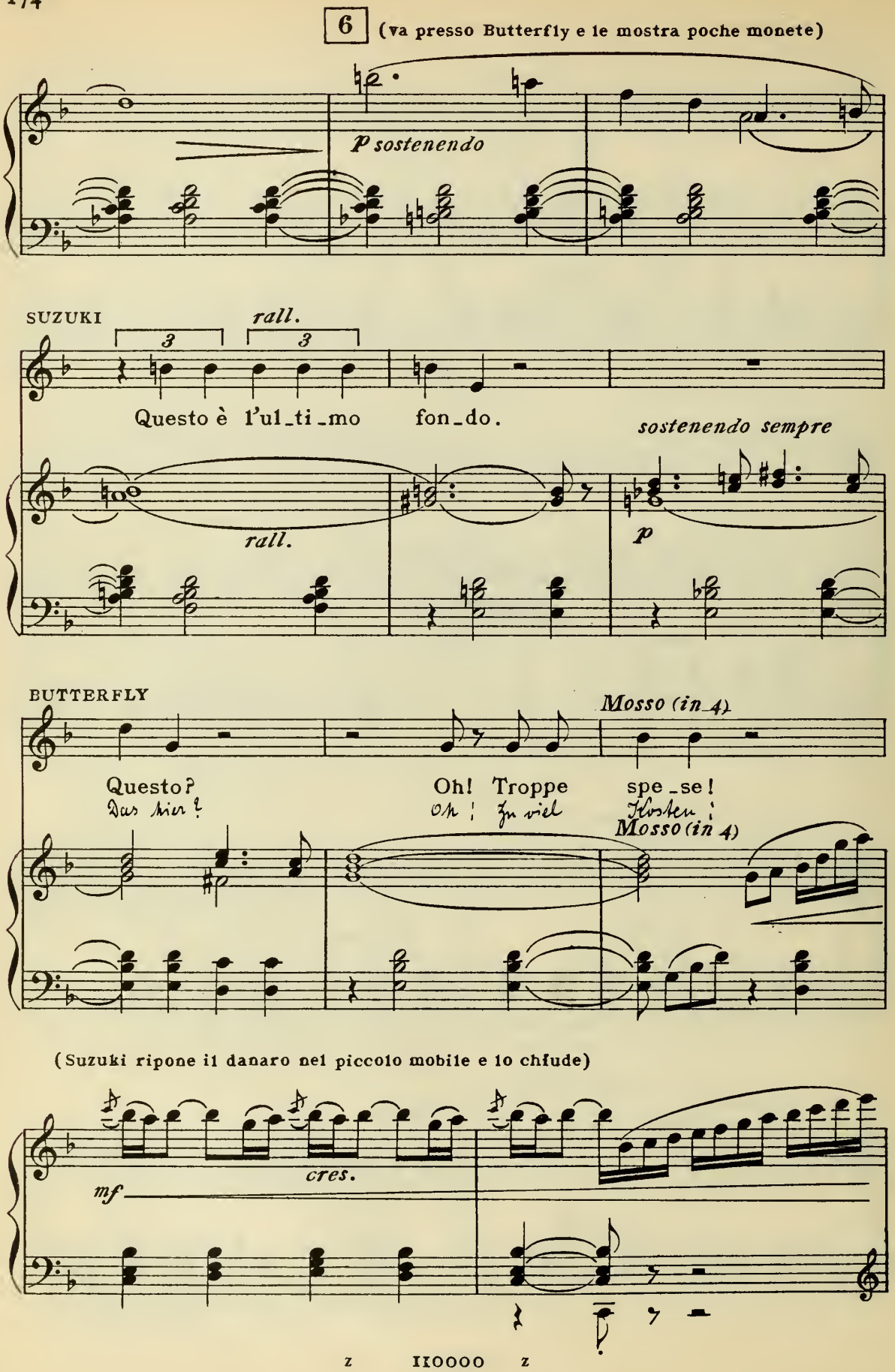
- se - ria?

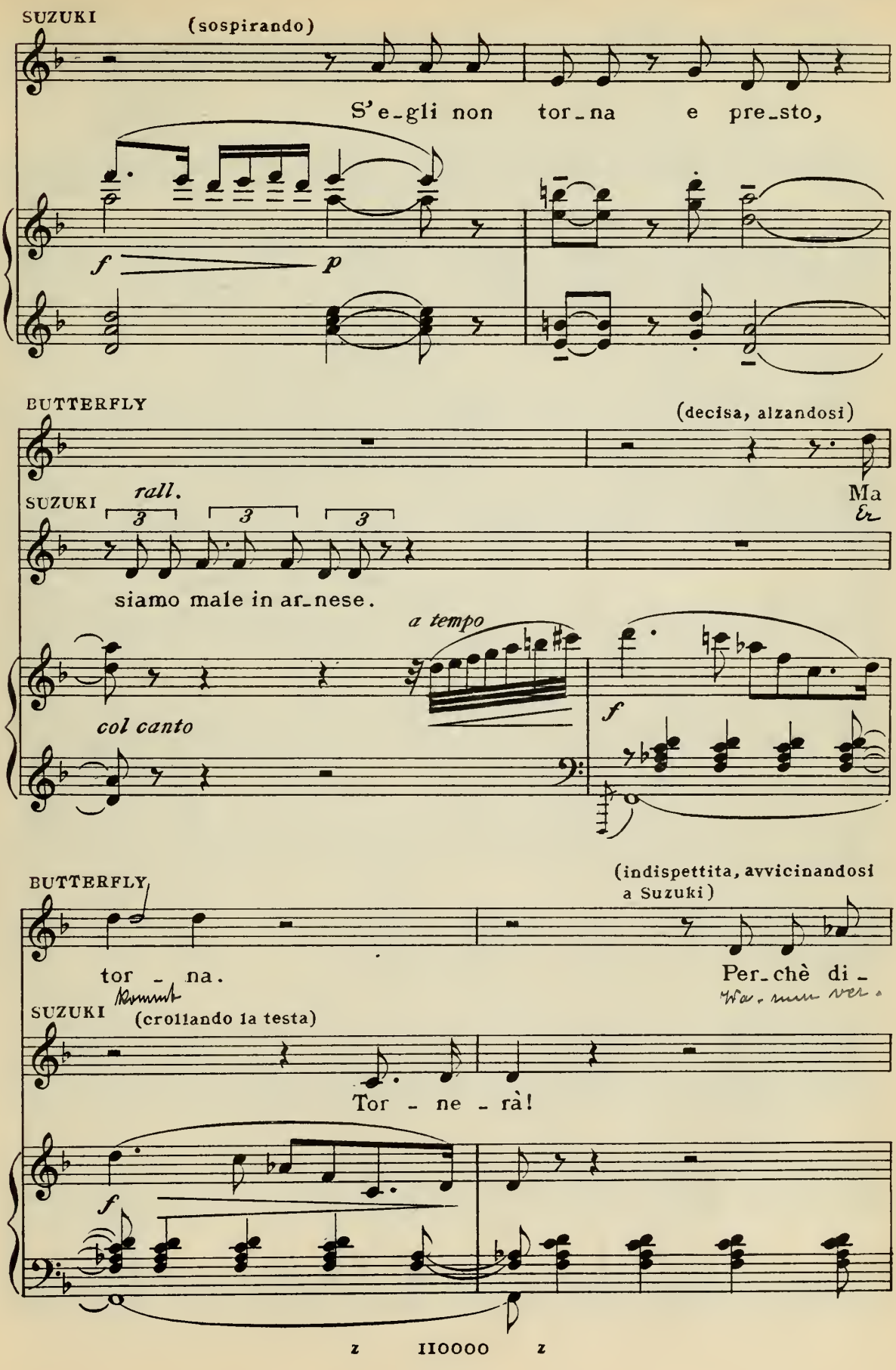
E - lend?

f

un cassetto cercando delle monete)

cres. ed incalz.

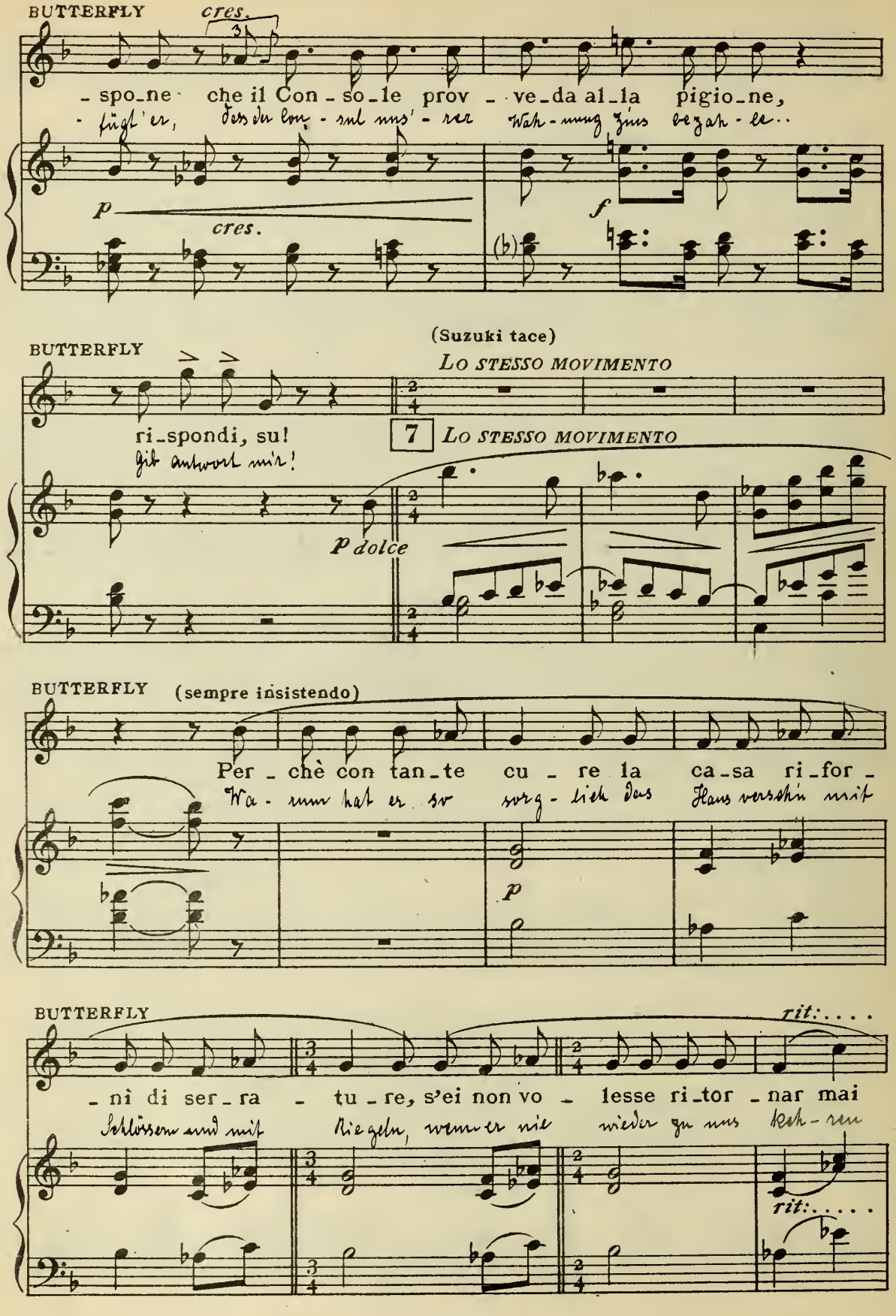

6
(va presso Butterfly e le mostra poche monete)
p sostenendo
SUZUKI
rall.
3
3
Questo è l'ul_ti_mo fon_do.
sostenendo sempre
rall.
p
BUTTERFLY
Mosso (in 4)
Questo?
Das hier?
Oh! Troppe spe_se!
Oh! Zu viel Kosten!
Mosso (in 4)
(Suzuki ripone il danaro nel piccolo mobile e lo chiude)
cres.
mf


SUZUKI
(sospirando)
S'e-gli non tor-na e pre-sto,
f
p
BUTTERFLY
(decisa, alzandosi)
SUZUKI
rall.
Ma
Er
siamo male in ar-nese.
a tempo
col canto
f
BUTTERFLY
(indispettita, avvicinandosi a Suzuki)
tor - na.
Per-chè di-
SUZUKI
(crollando la testa)
Tor - ne - rà!
f

BUTTERFLY *cres.*

- spo_ne che il Con - so_le prov - ve_da al_la pigio_ne,
- fügt' er, dass der Con - sul uns' - rer Wah - nung zins bezah - le..

p *cres.* *f*



BUTTERFLY

(Suzuki tace)

Lo stesso movimento

ri_spondi, su!
Gib antwort mir!

7 *Lo stesso movimento*

p dolce

BUTTERFLY (sempre insistendo)

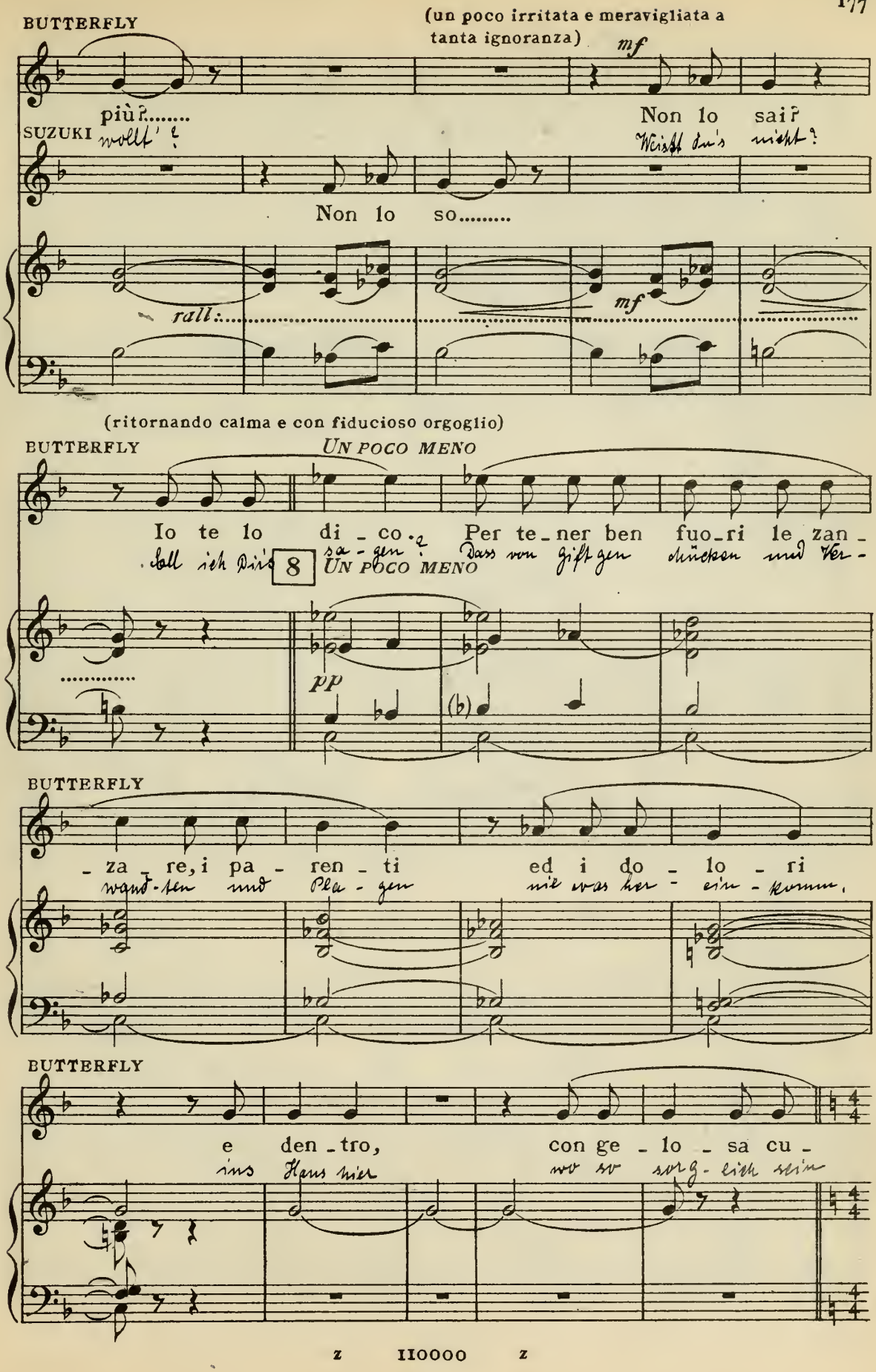
Per - chè con tan_te cu - re la ca_sa ri_for -
Wa - rum hat er so sorg - lich das Haus versch'n mit

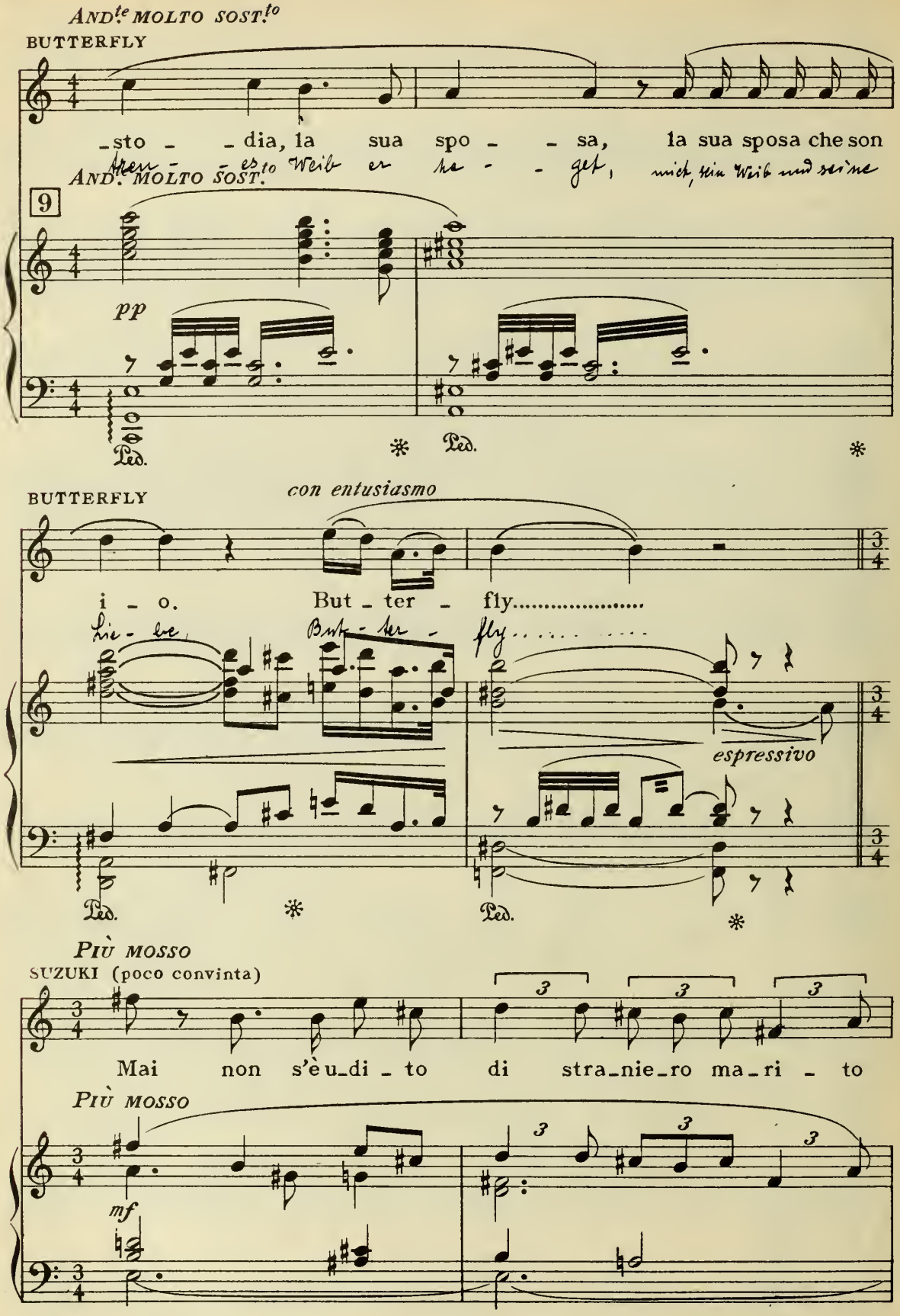
p

BUTTERFLY *rit:....*

- nì di ser_ra - tu_re, s'ei non vo - lesse ri_tor - nar mai
Schlössern und mit Riegeln, wenn er nie wieder zu uns keh - ren

rit:.....


BUTTERFLY
(un poco irritata e meravigliata a tanta ignoranza)
mf
più?.....
wollt' ?
Non lo sai?
Weisst du's nicht?
SUZUKI
Non lo so.....
rall.
mf
(ritornando calma e con fiducioso orgoglio)
BUTTERFLY
UN POCO MENO
Io te lo di - co. Per te - ner ben fuo - ri le zan -
Soll ich dir's sa - gen? Dass wir gift gen drücken und Ver -
8
UN POCO MENO
pp
BUTTERFLY
- za - re, i pa - ren - ti ed i do - lo - ri
wand - ten und Pla - gen nie was her - ein - kommt,
BUTTERFLY
e den - tro, con ge - lo - sa cu -
ins Haus hier wo sie sorg - lich sein


AND.te MOLTO SOST.to
BUTTERFLY
-sto - - dia, la sua spo - - sa, la sua sposa che son
AND.te MOLTO SOST.to
9
pp
Ped.
BUTTERFLY
con entusiasmo
i - o. But - ter - fly.....
espressivo
Più mosso
SUZUKI (poco convinta)
Mai non s'è u-di - to di stra-nie-ro ma-ri - to
Più mosso
mf

SUZUKI

ALL.º MOD.to

che sia tor_nato al suo ni_do.

ALL.º MOD.to

f

(furibonda, afferrando Suzuki)

BUTTERFLY

Ah! Ta_ci, o t'uc_

Ah! Schweige! ich er-

f

BUTTERFLY

Agitando

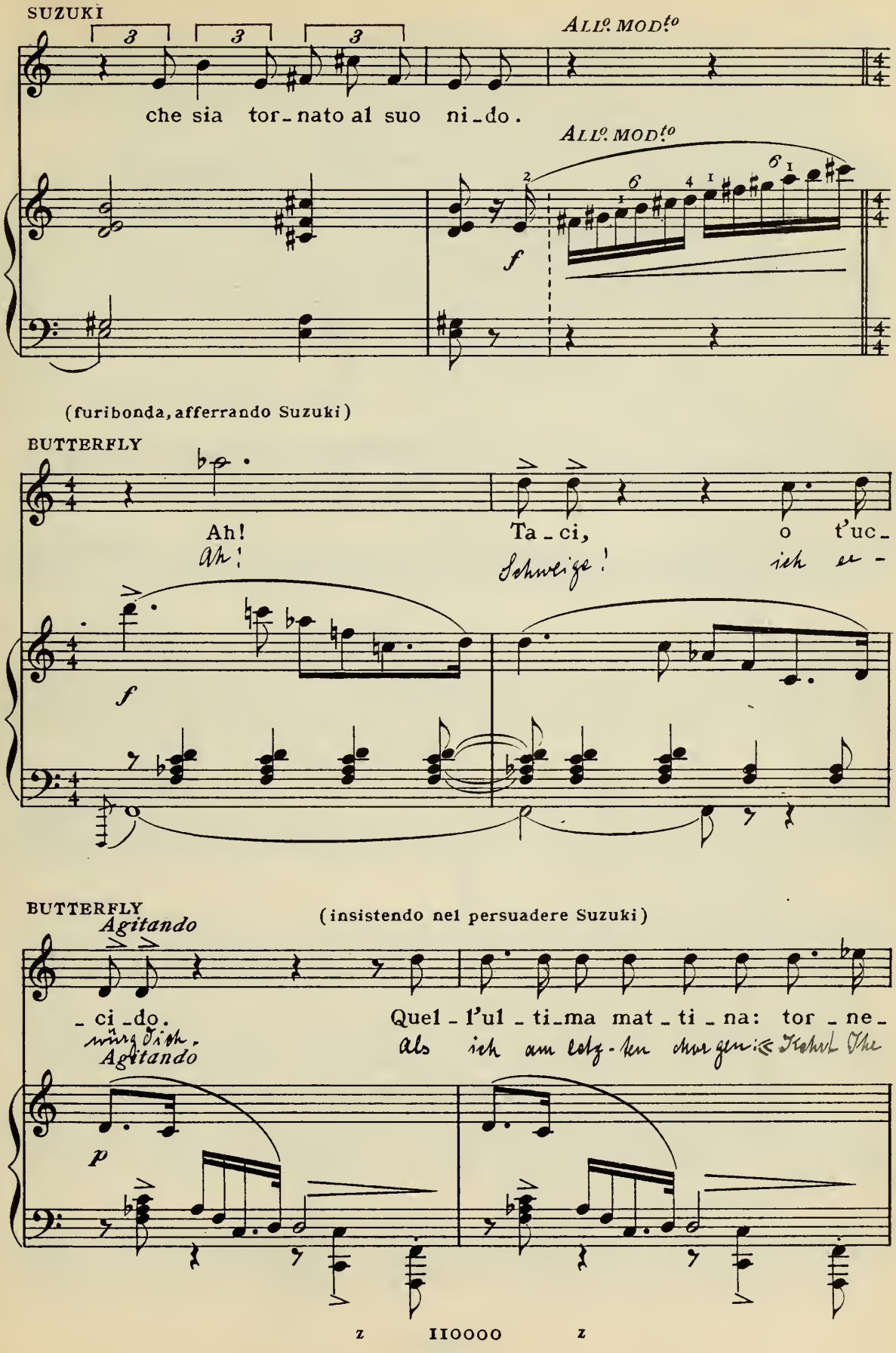
(insistendo nel persuadere Suzuki)

_ci_do. Quel_l'ul_ti_ma mat_ti_na: tor_ne_

würg dich. Als ich am letz-ten morgen: « Kehrt Ihr

Agitando

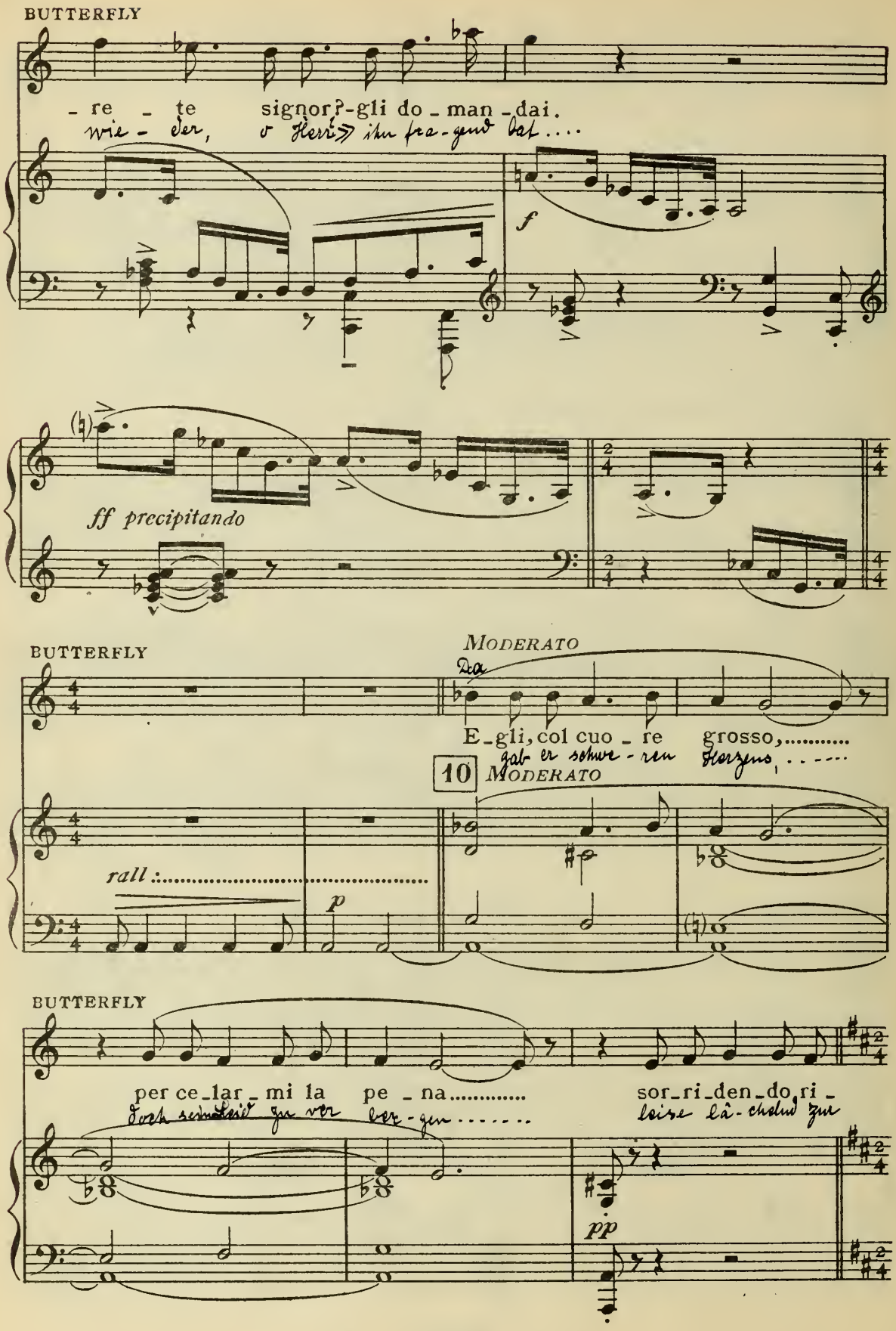
p



BUTTERFLY

- re - te signor?-gli do - man - dai.
wie - der, o Herr!» ihn fra - gend bat....

f



ff precipitando

BUTTERFLY

MODERATO

Da

E - gli, col cuo - re grosso,.....
gab er schwe - ren Herzens, ...

10 MODERATO

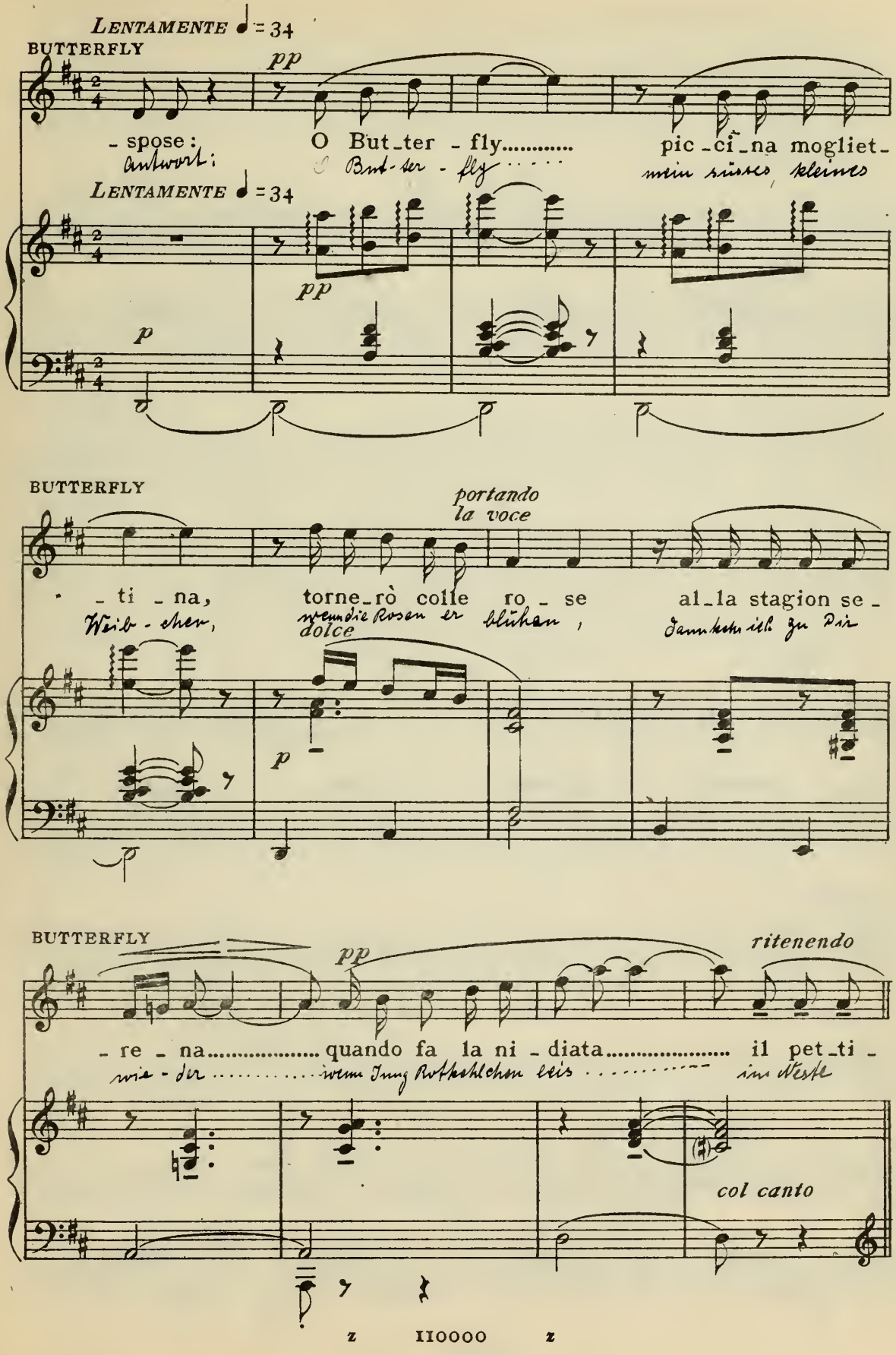
rall:.....

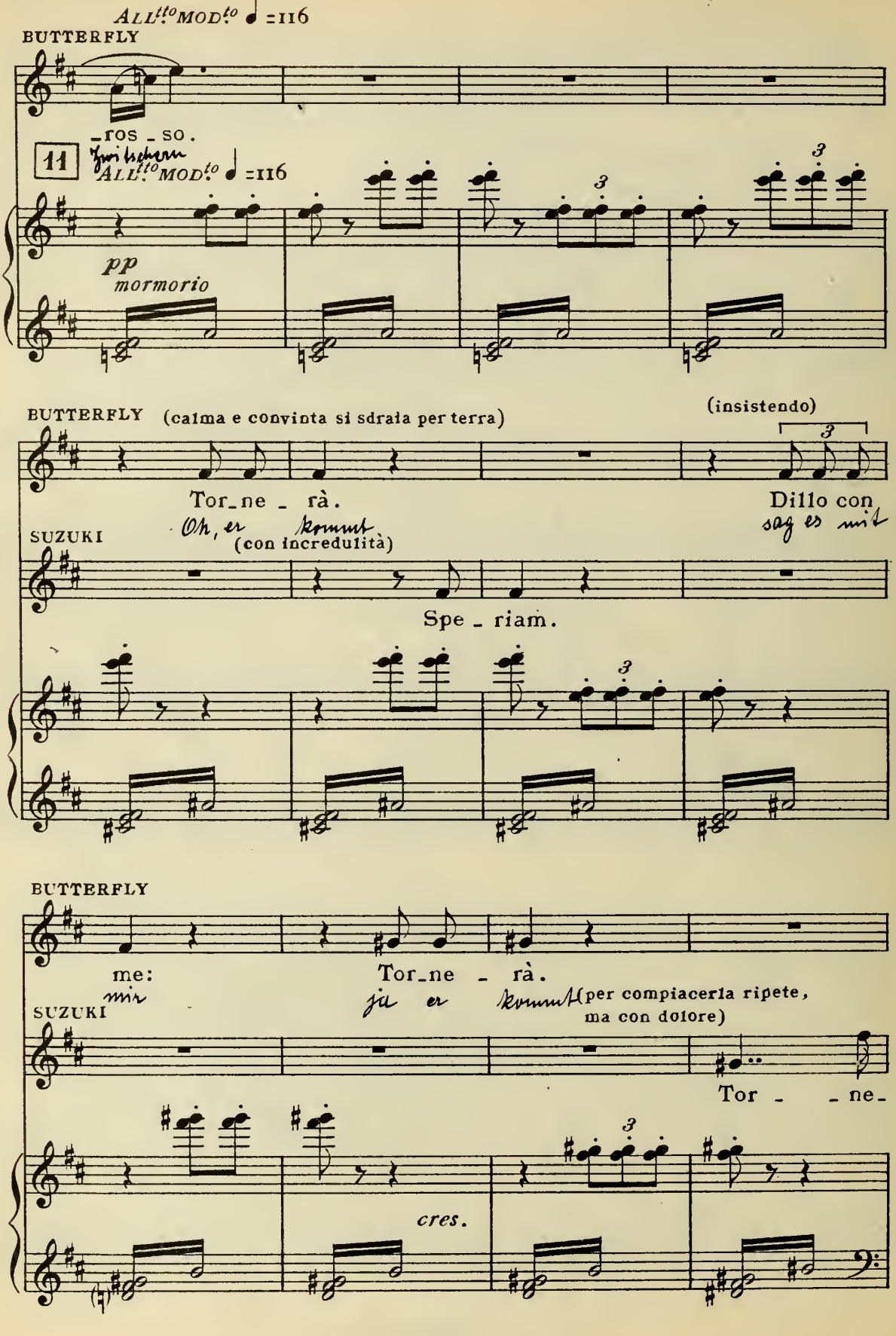
p

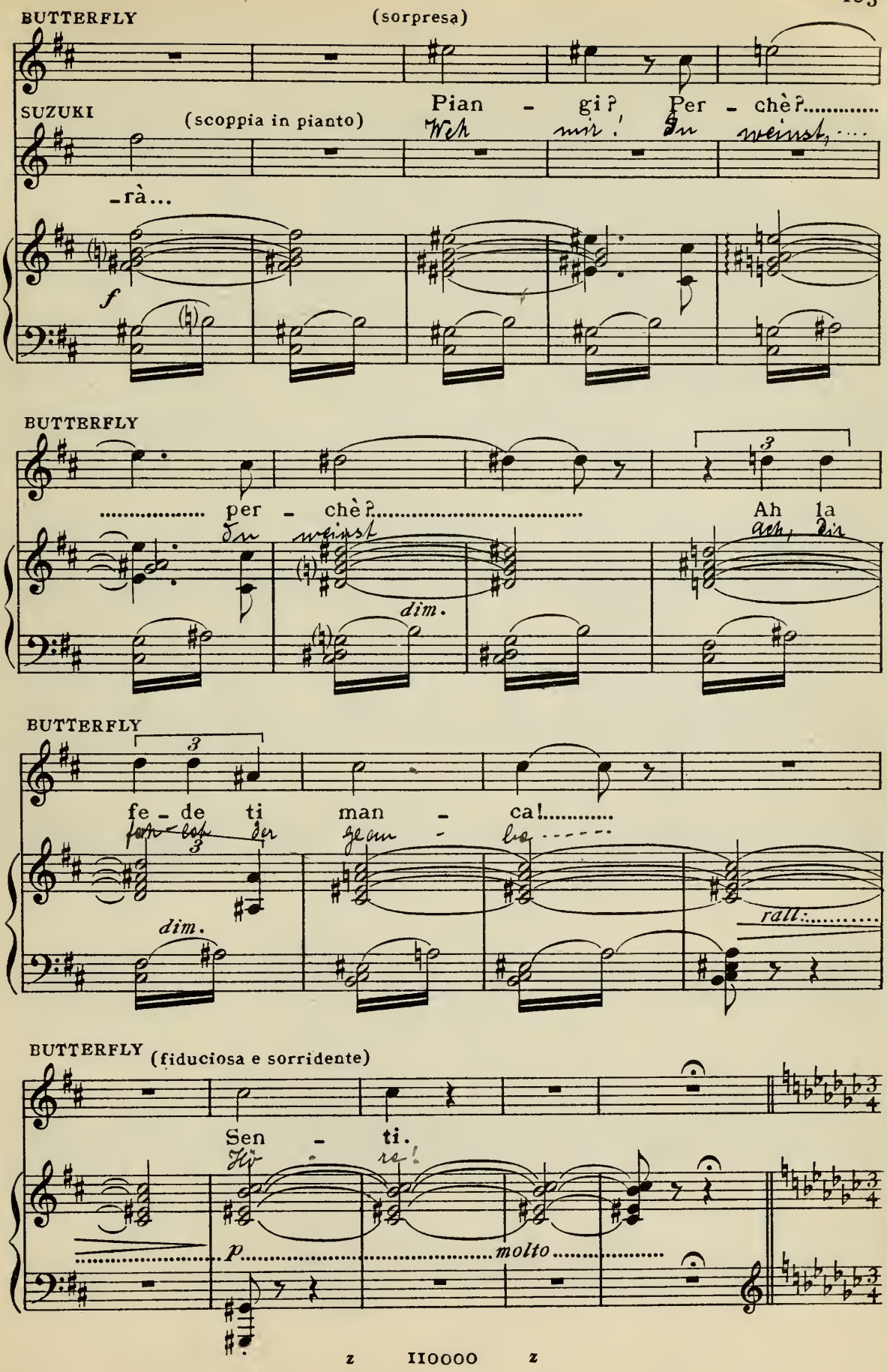
BUTTERFLY

per ce - lar - mi la pe - na..... sor - ri - den - do ri -
doch sein Leid zu ver ber - gen..... leise lâ - chelnd zur

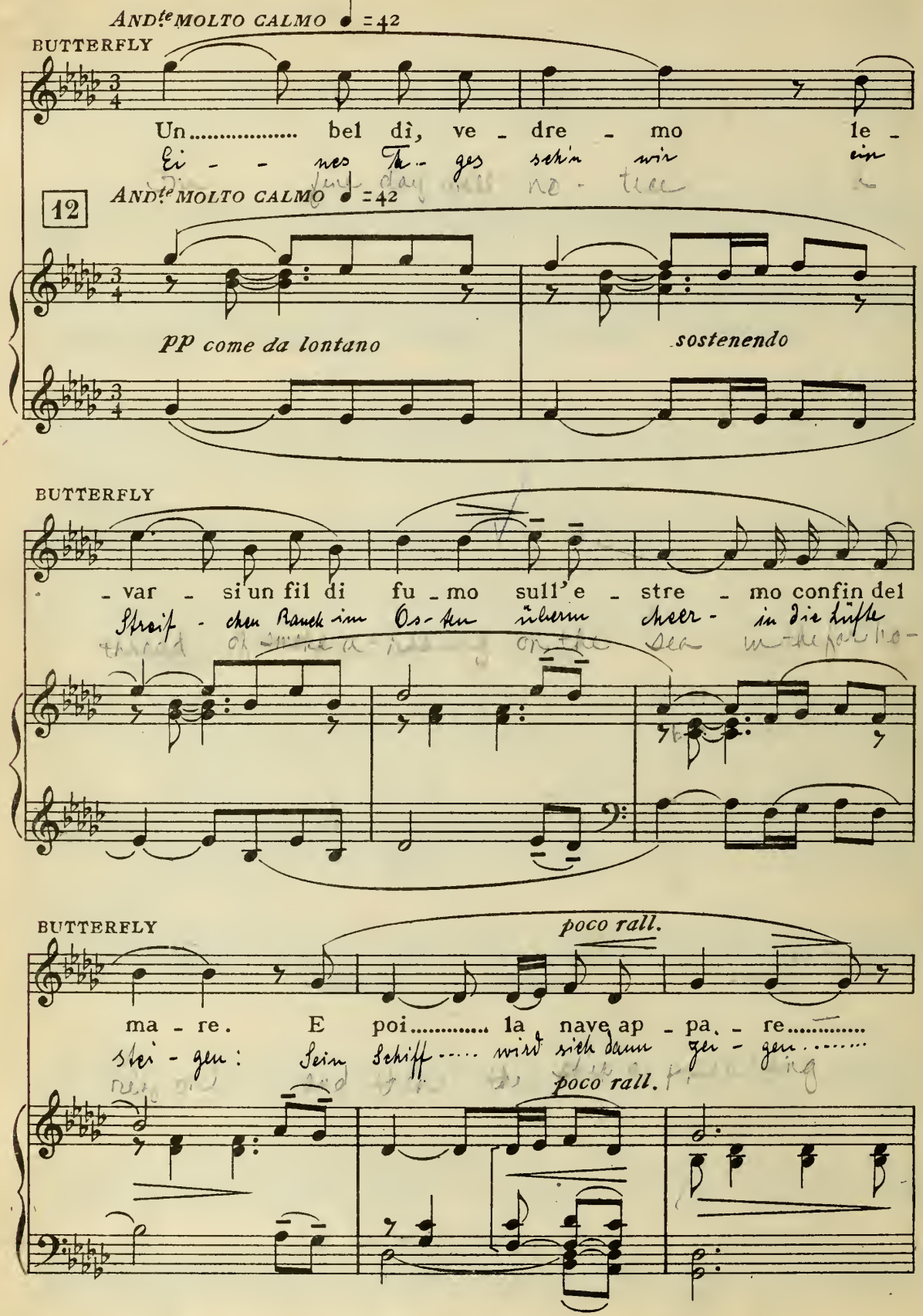
pp

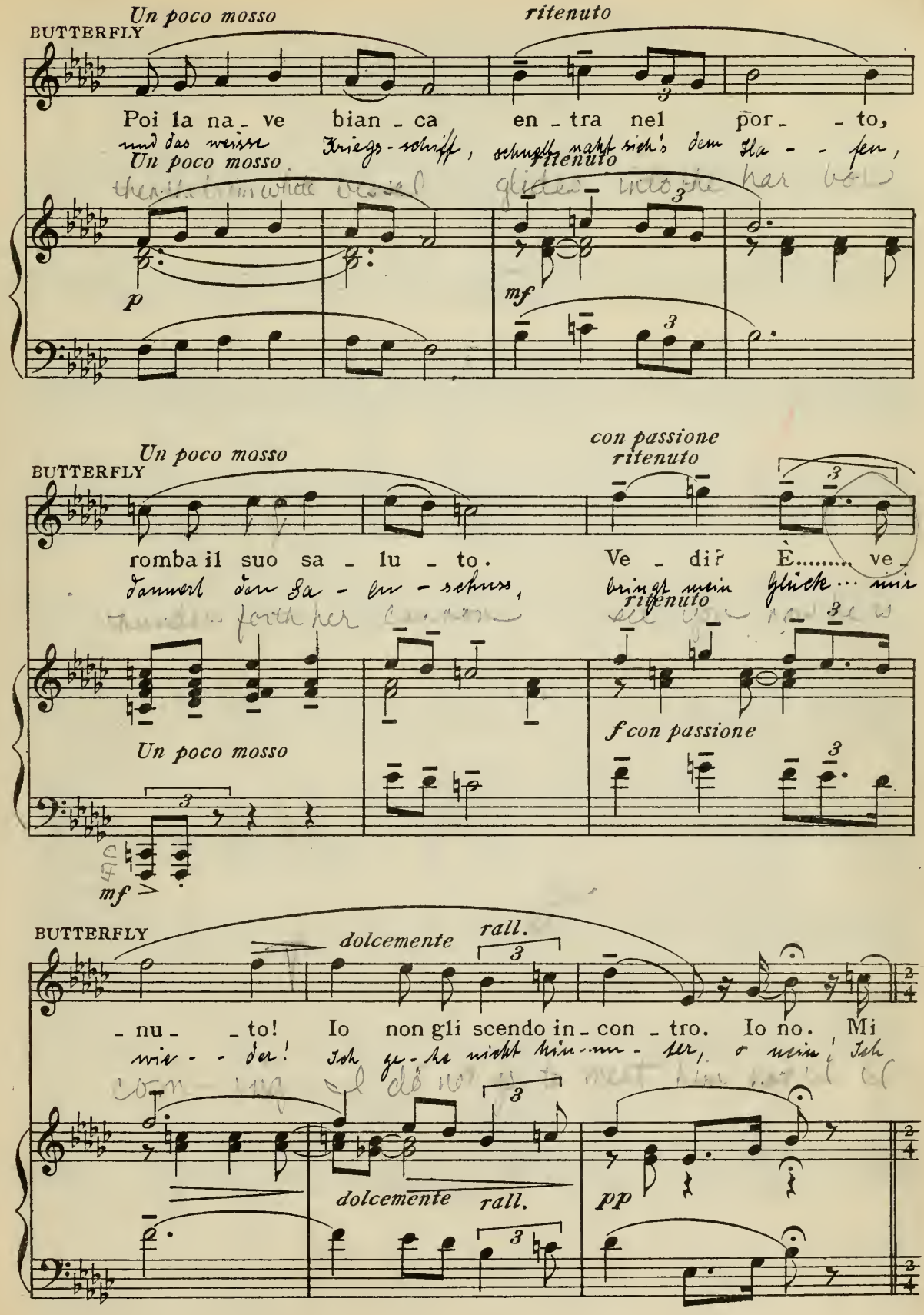

LENTAMENTE ♩= 34
BUTTERFLY
pp
- spose:
O But_ter - fly.....
pic_cì_na mogliet_
Antwort:
But-ter - fly.....
mein süsses kleines
LENTAMENTE ♩= 34
pp
p
BUTTERFLY
portando la voce
- ti _ na,
torne_rò colle ro _ se
al_la stagion se _
Weib - chen,
wenn die Rosen er blühen,
dann kehre ich zu Dir
dolce
p
BUTTERFLY
pp
ritenendo
- re - na.....
quando fa la ni - diata.....
il pet_ti -
wie - der.....
wenn Jung Rotkehlchen leis.....
im Neste
col canto
z
IIOOOO
z

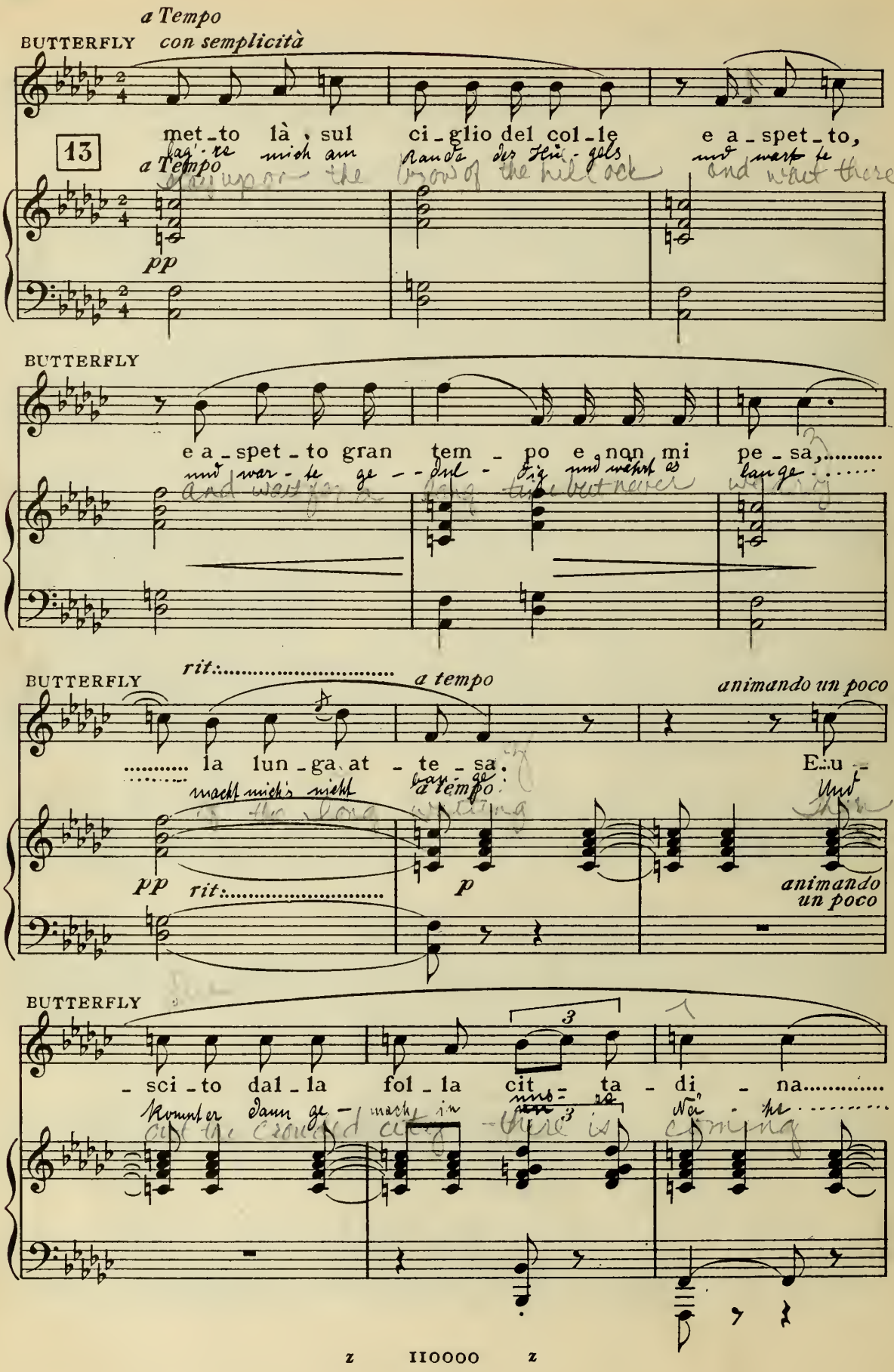

ALL.tto MOD.to ♩ =116
BUTTERFLY
-ros - so.
11
ALL.tto MOD.to ♩ =116
pp
mormorio
BUTTERFLY (calma e convinta si sdraia per terra)
(insistendo)
Tor_ne - rà.
Dillo con
SUZUKI
(con incredulità)
Spe - riam.
BUTTERFLY
me:
Tor_ne - rà.
SUZUKI
(per compiacerla ripete, ma con dolore)
Tor - - ne-
cres.

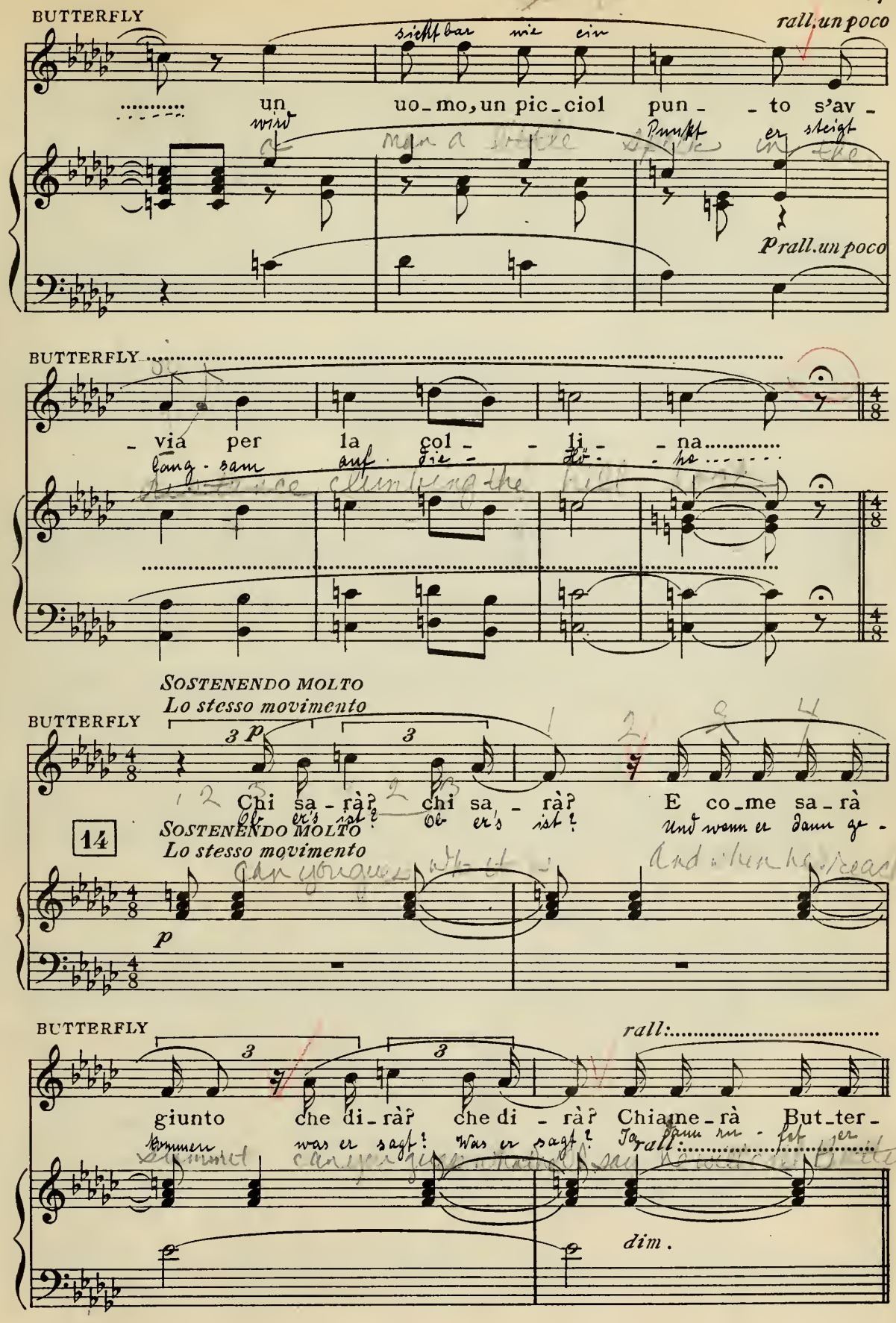

BUTTERFLY
(sorpresa)
Pian - gi? Per - chè?.....
Weh mir! Du weinst,....
SUZUKI
(scoppia in pianto)
-rà...
f
BUTTERFLY
..... per - chè?.....
Du weinst
dim.
Ah la
ach, du
BUTTERFLY
fe - de ti man - ca!.....
dim.
rall:.....
BUTTERFLY
(fiduciosa e sorridente)
Sen - ti.
Hö re!
p
molto

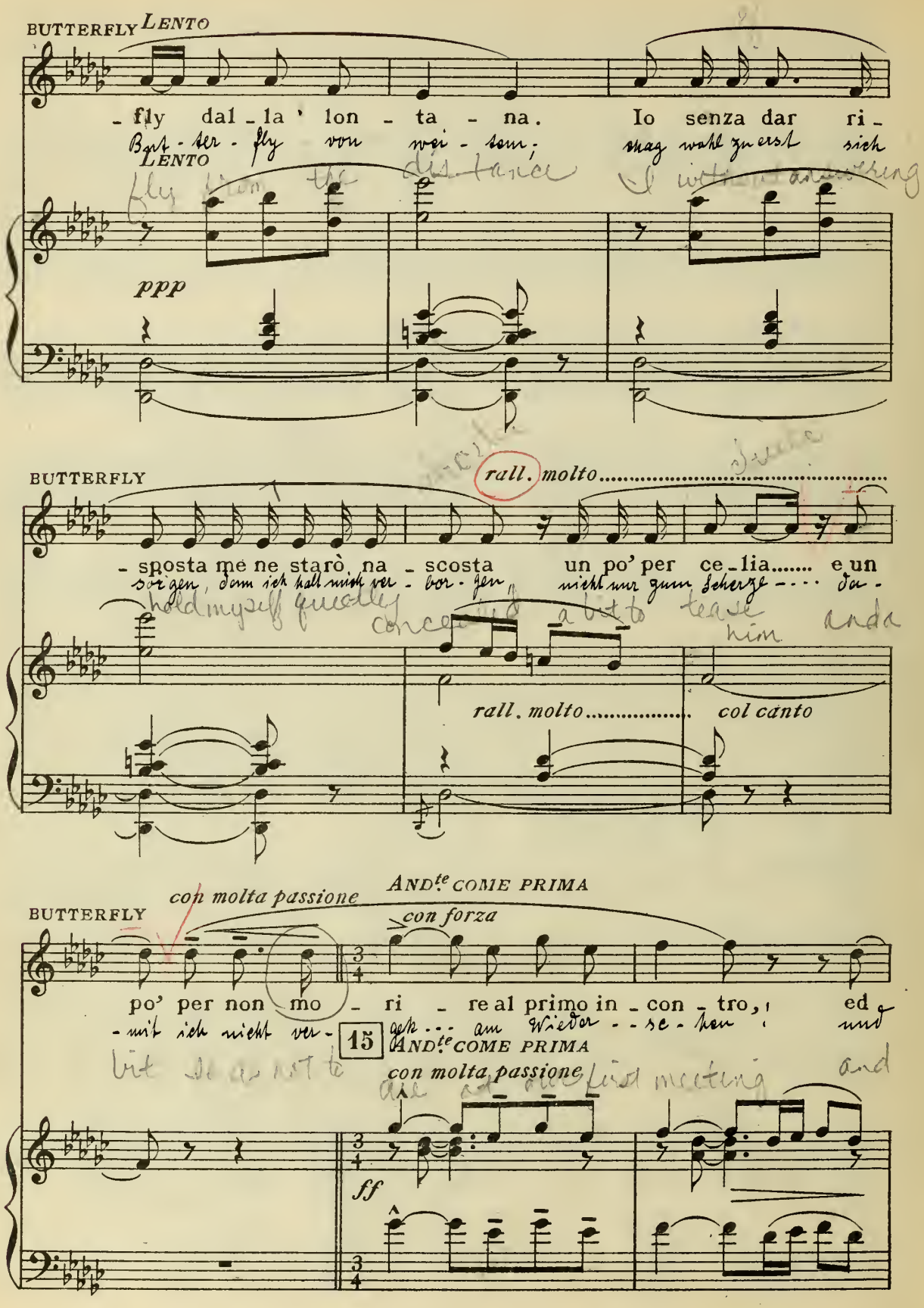
(fa la scena come se realmente vi assistesse e si avvicina poco a poco allo *sfondo* del fondo)

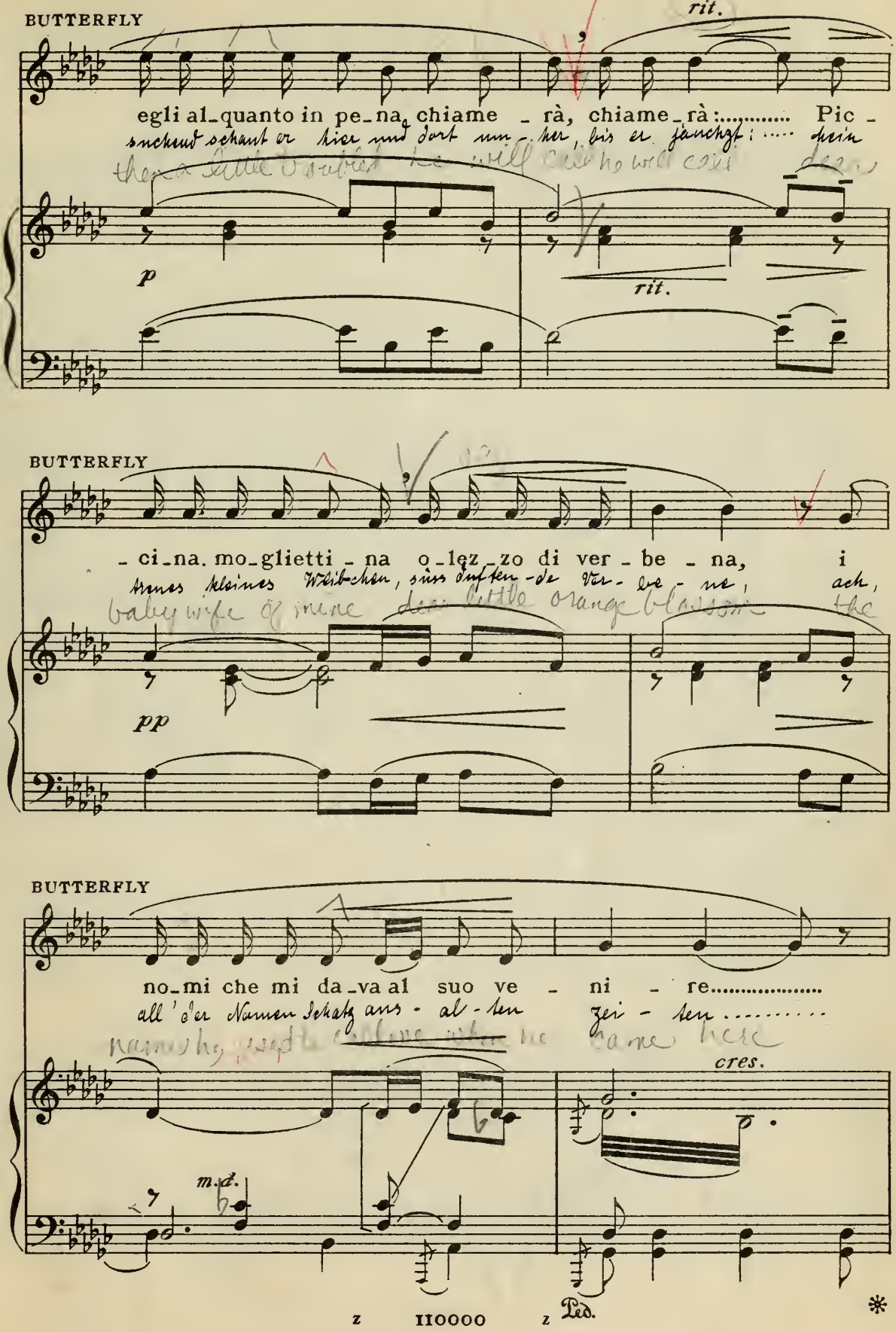


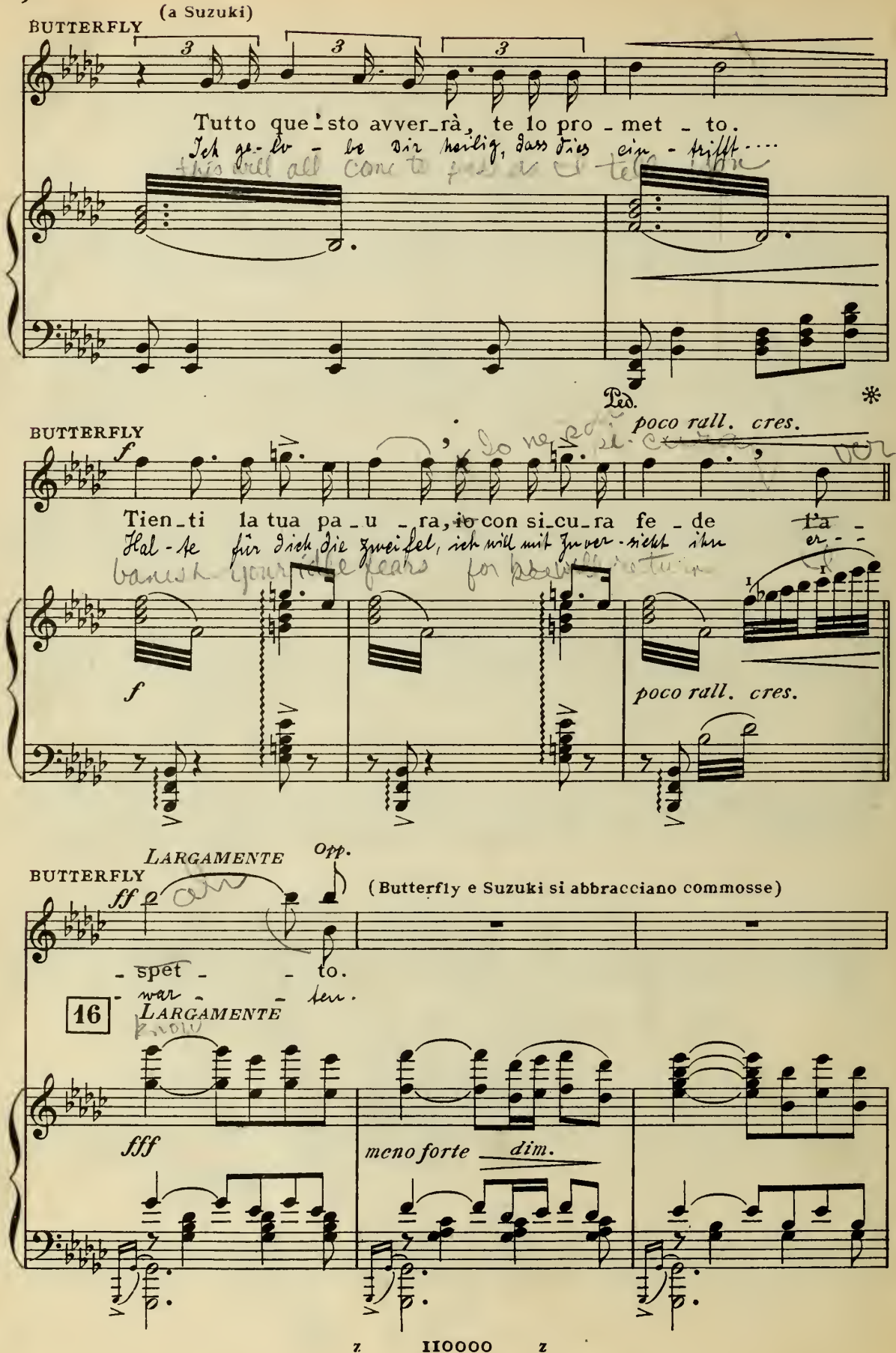

BUTTERFLY
Un poco mosso
ritenuto
Poi la na - ve bian - ca en - tra nel por - - to,
und das weisse Kriegs-schiff, schnell nahet sich's dem Ha - - fen,
Un poco mosso
ritenuto
p
mf
BUTTERFLY
Un poco mosso
con passione
ritenuto
romba il suo sa - lu - to. Ve - di? È..... ve -
Donnert den Sa - lu - schuss, bringt mein Glück... mir
ritenuto
f con passione
Un poco mosso
mf
BUTTERFLY
dolcemente
rall.
- nu - - to! Io non gli scendo in - con - tro. Io no. Mi
wie - - der! Ich ge - he nicht hin - un - ter, o nein! Ich
dolcemente
rall.
pp

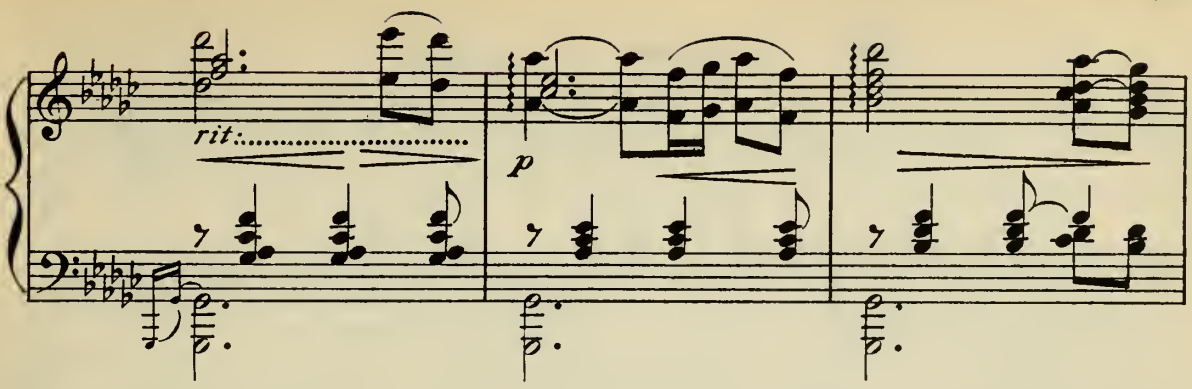

a Tempo
BUTTERFLY con semplicità
met - to là, sul ci - glio del col - le e a - spet - to,
13
a Tempo
pp
BUTTERFLY
e a - spet - to gran tem - po e non mi pe - sa,
BUTTERFLY
rit. a tempo animando un poco
la lun - ga at - te - sa. E..u -
pp rit.
p
animando un poco
BUTTERFLY
- sci - to dal - la fol - la cit - ta - di - na
3
3


BUTTERFLY
sichtbar wie ein
rall. un poco
un uo_mo, un pic_ciol pun_ _to s'av_
wird
Punkt
er steigt
P rall. un poco
BUTTERFLY
via per la col _li_ _na
lang_sam
auf die Hü_ _gel
SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento
BUTTERFLY
3 p 3
Chi sa_rà? chi sa_rà? E co_me sa_rà
Ob er's ist? Ob er's ist?
Und wenn er dann ge_
14
SOSTENENDO MOLTO
Lo stesso movimento
p
BUTTERFLY
rall:
3 3
giunto che di_rà? che di_rà? Chiame_rà But_ter_
kommen
was er sagt! Was er sagt? Ja, dann rie_fen sie
rall:
dim.

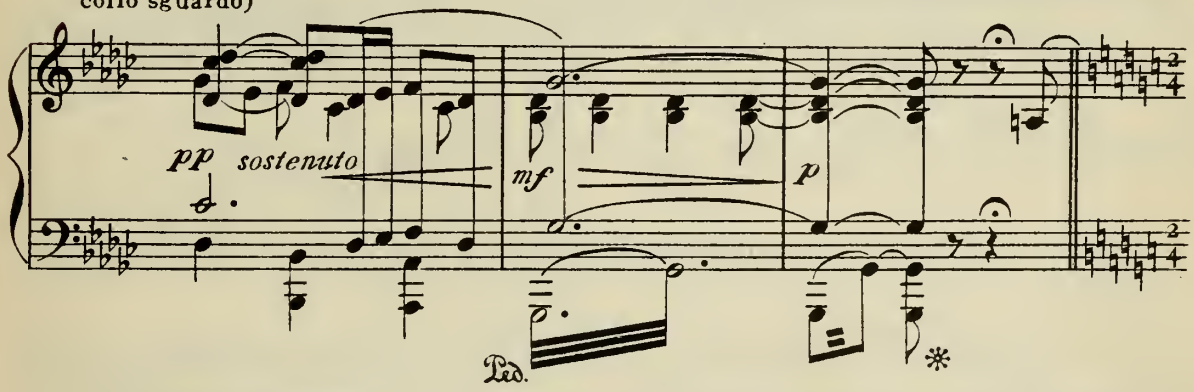

BUTTERFLY
LENTO
- fly dal - la ' lon - ta - na. Io senza dar ri -
But - ter - fly von wei - tem, mag wohl zuerst sich
LENTO
ppp
BUTTERFLY
rall. molto
- sposta me ne starò na - scosta un po' per ce - lia..... e un
sei gen, denn ich halt mich ver - bor - gen nicht nur zum Scherze --- da -
rall. molto..... col canto
BUTTERFLY
con molta passione
ANDte COME PRIMA
con forza
po' per non mo - ri - re al primo in - con - tro, ed
- mit ich nicht ver - 15 geh --- am Wieder - se - hen, und
ANDte COME PRIMA
con molta passione
ff


BUTTERFLY
rit.
egli al_quanto in pe_na, chiame _ rà, chiame_rà:..... Pic _
p
rit.
BUTTERFLY
_ ci_na. mo_glietti _ na o_lez_zo di ver _ be _ na, i
pp
BUTTERFLY
no_mi che mi da_va al suo ve _ ni _ re.....
cres.
m.d.
Ped.
*

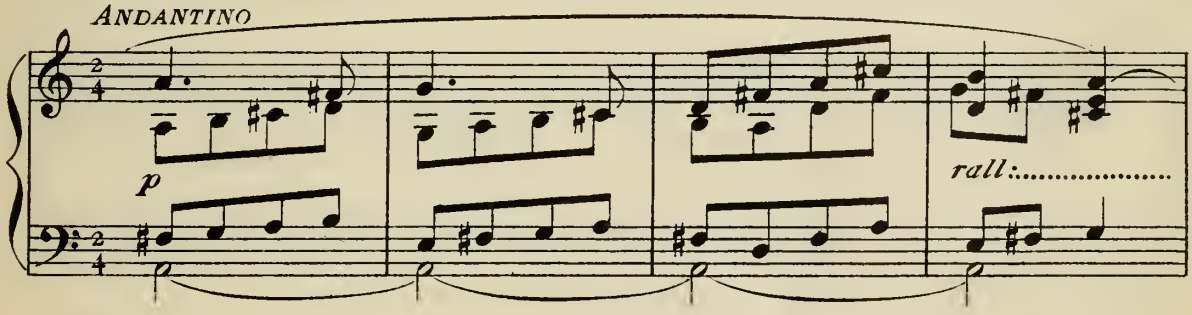

(a Suzuki)
BUTTERFLY
Tutto que_sto avver_rà, te lo pro_met_to.
Ich ge_lo_be dir heilig, dass dies ein_trifft....
Ped.
*
BUTTERFLY
poco rall. cres.
Tien_ti la tua pa_u_ra, io con si_cu_ra fe_de
Hal_te für dich die Zweifel, ich will mit Zuver_sicht ihre
f
poco rall. cres.
LARGAMENTE
Opp.
BUTTERFLY
ff
(Butterfly e Suzuki si abbracciano commosse)
- spet - - to.
- war - - ten.
16
LARGAMENTE
fff
meno forte
dim.



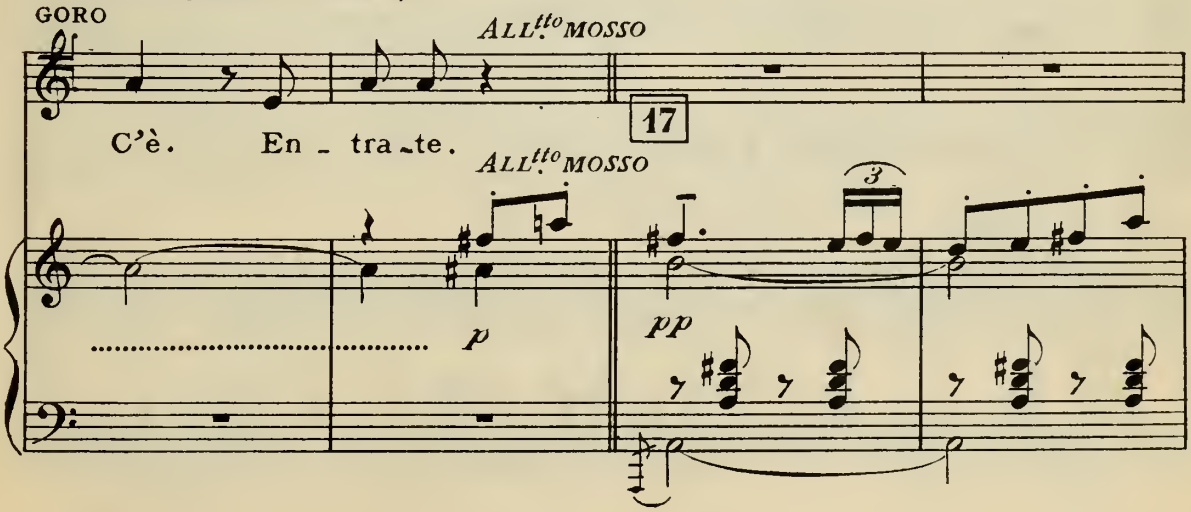
(Butterfly congeda Suzuki, che esce dall' uscio di sinistra. Butterfly la segue mestamente collo sguardo)



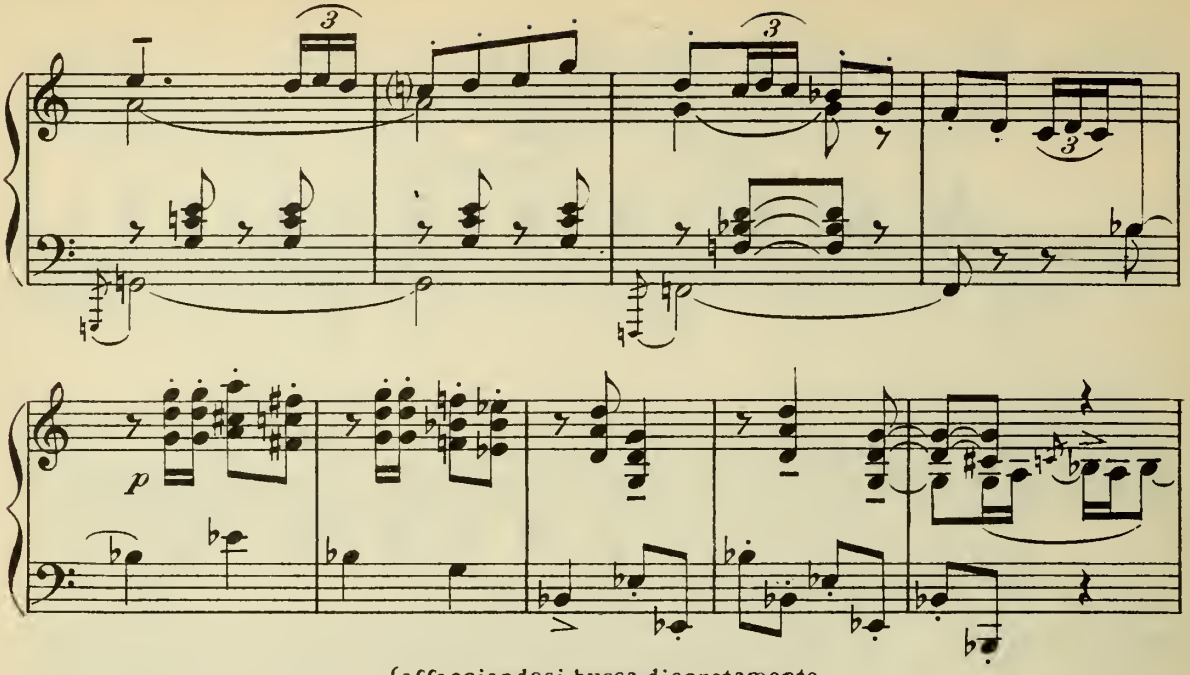
(Nel giardino compaiono Goro e Sharpless - Goro guarda entro la camera, scorge Butterfly e di-



ce a Sharpless che lo segue:)

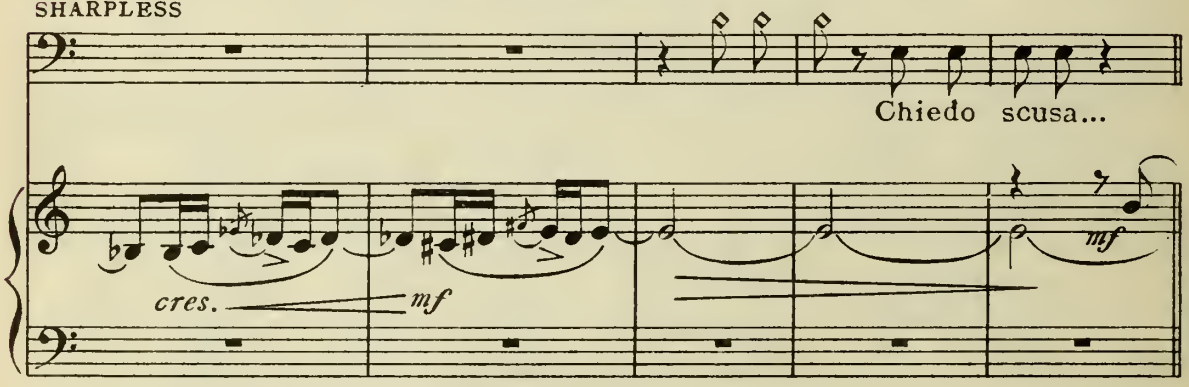


192 (Goro sparisce nel giardino)



(affacciandosi, bussa discretamente contro la parete nel fondo)

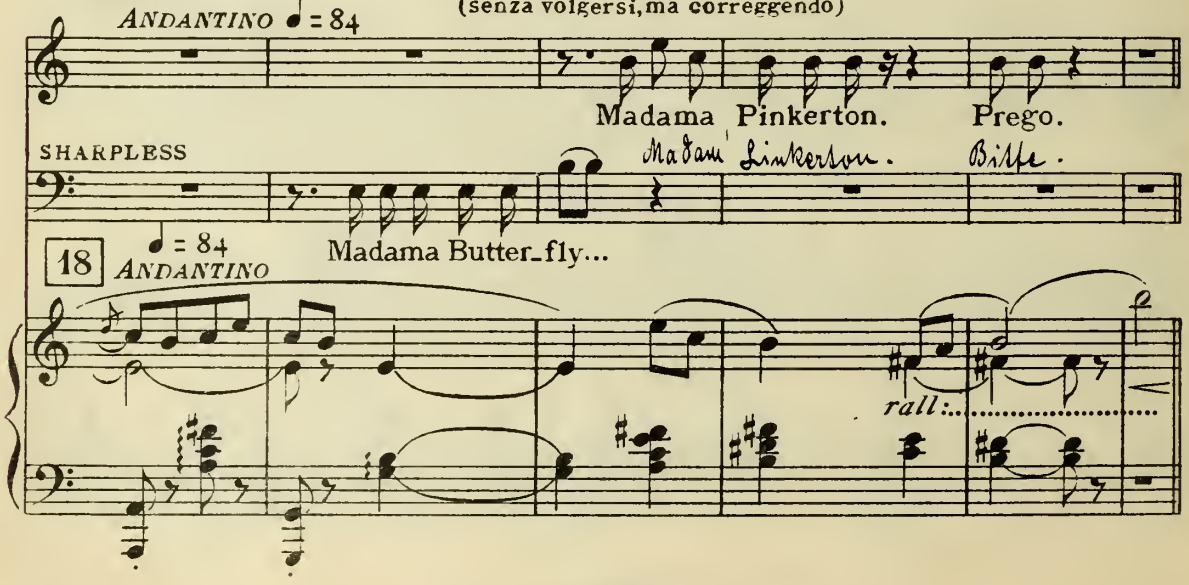
SHARPLESS



(Sharpless scorge Butterfly la quale udendo entrare qualcuno si è mossa)

BUTTERFLY

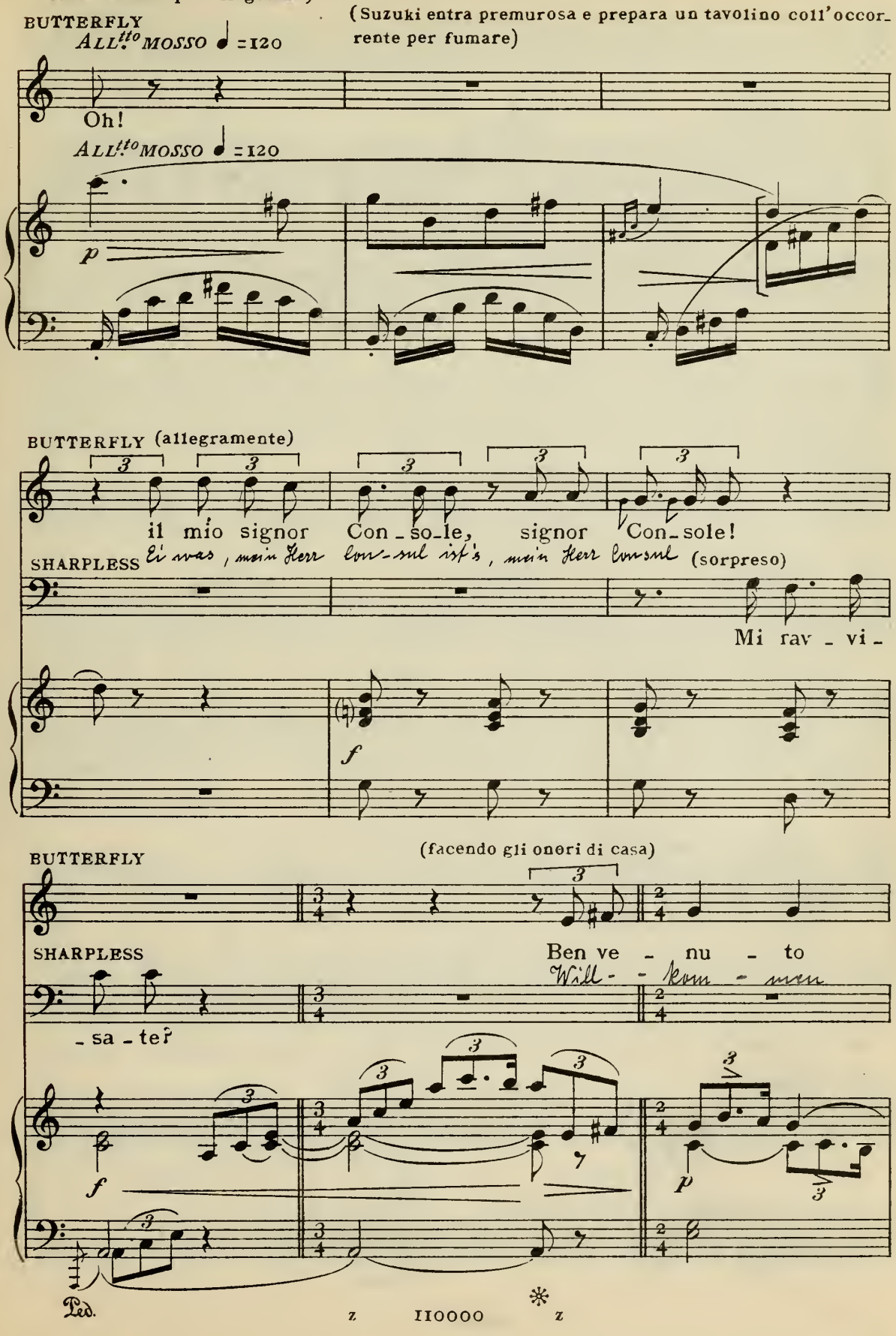
(senza volgersi, ma correggendo)

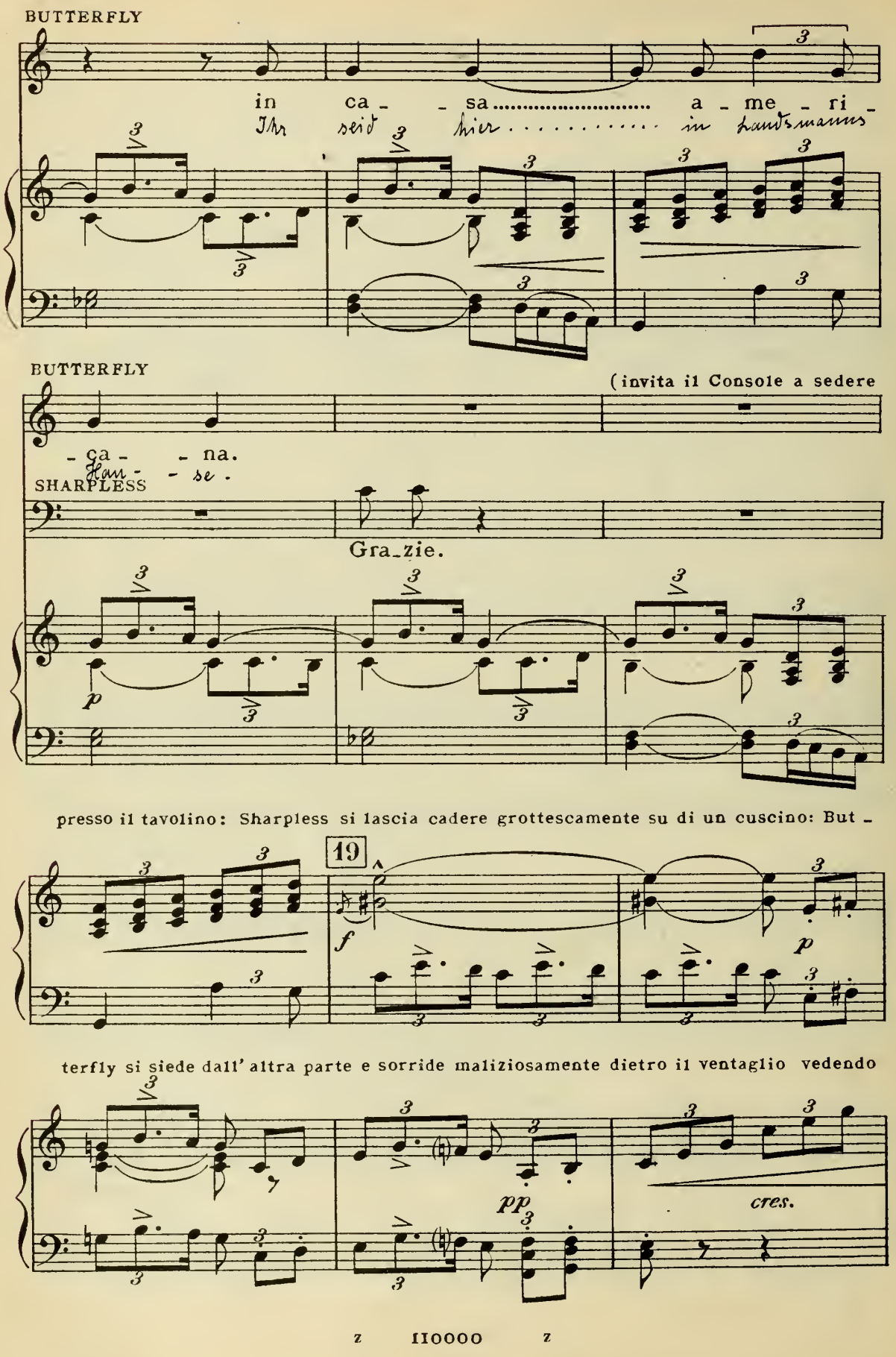


z IIOOOO z

(si volge e riconoscendo il Console batte le mani per allegrezza)

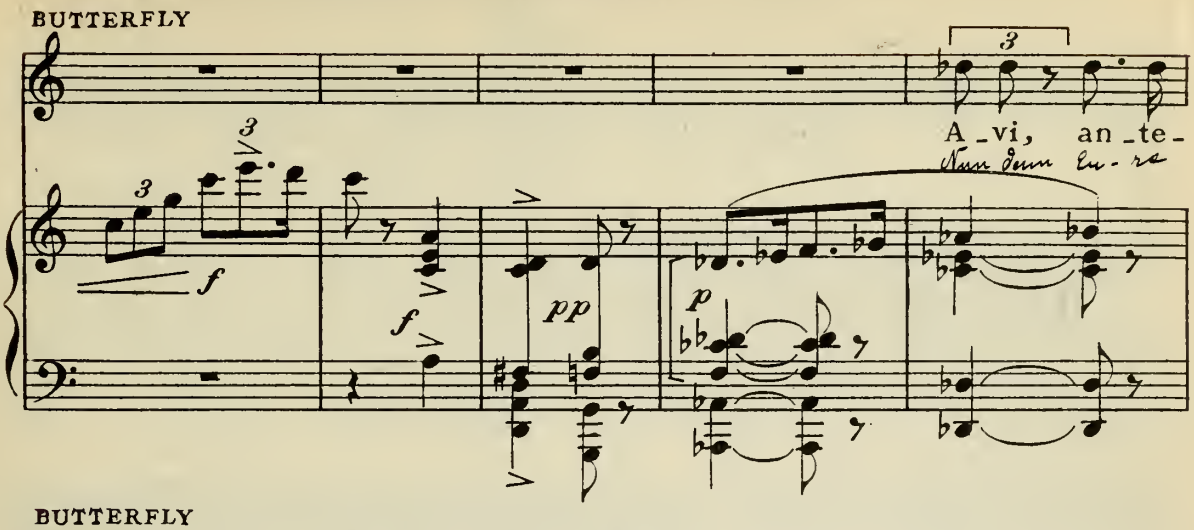
(Suzuki entra premurosa e prepara un tavolino coll'occorrente per fumare)



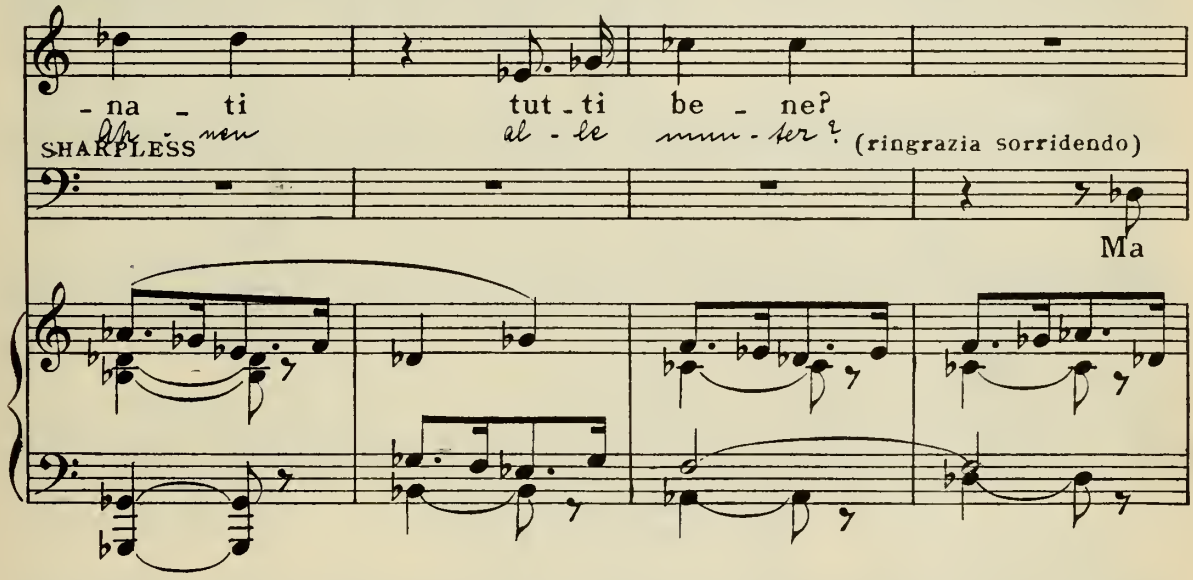

BUTTERFLY
in ca - - sa ..... a - me - ri -
Ihr seid hier ..... in Landsmanns -
BUTTERFLY
(invita il Console a sedere
- ca - - na.
Han - - se.
SHARPLESS
Gra_zie.
presso il tavolino: Sharpless si lascia cadere grottescamente su di un cuscino: But -
19
terfly si siede dall' altra parte e sorride maliziosamente dietro il ventaglio vedendo
cres.

l'imbarazzo del Console; poi con molta grazia gli chiede:)

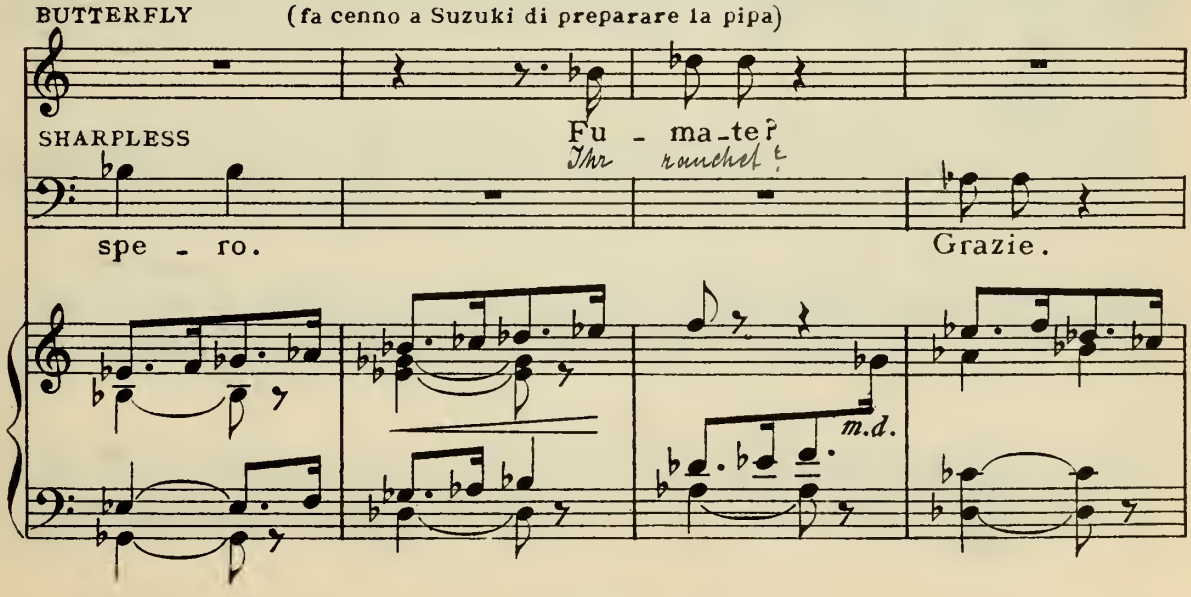
BUTTERFLY



BUTTERFLY

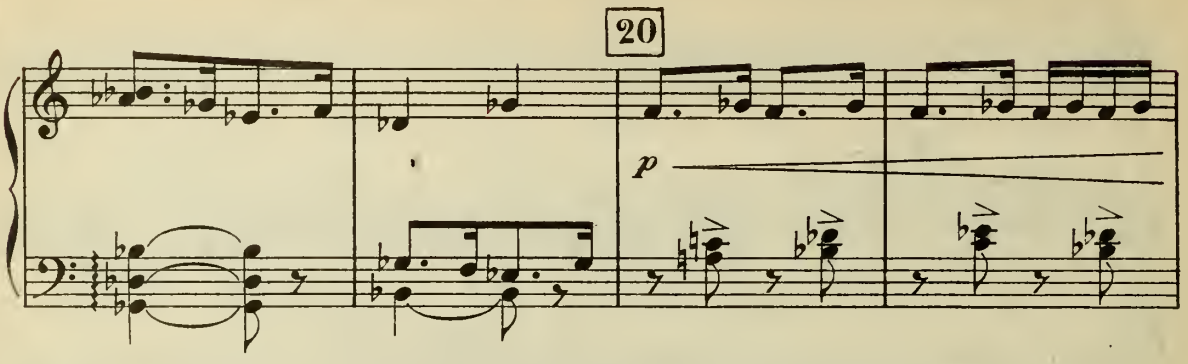


BUTTERFLY (fa cenno a Suzuki di preparare la pipa)



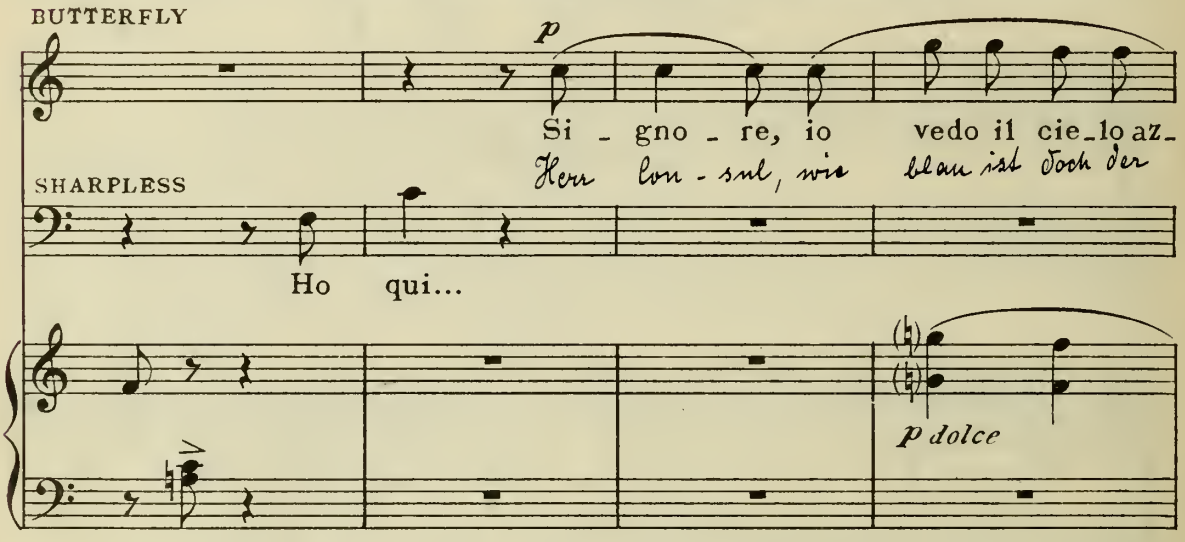
(desideroso di spiegare lo scopo per cui è venuto, cava una lettera di tasca)

20



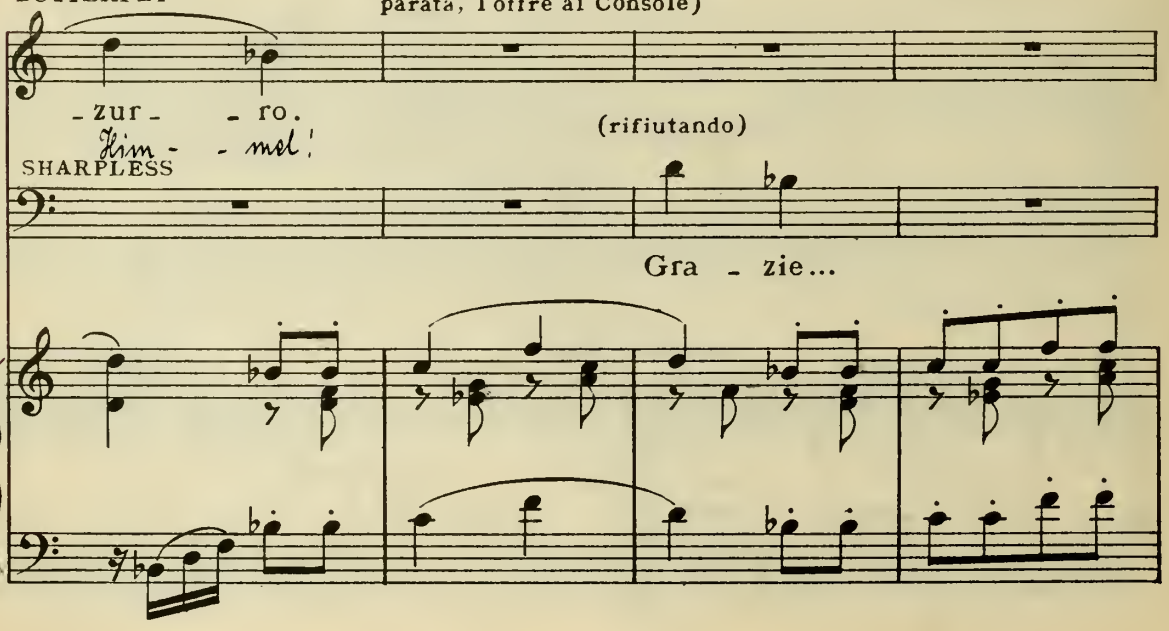
(interrompendolo, senza accorgersi della lettera)

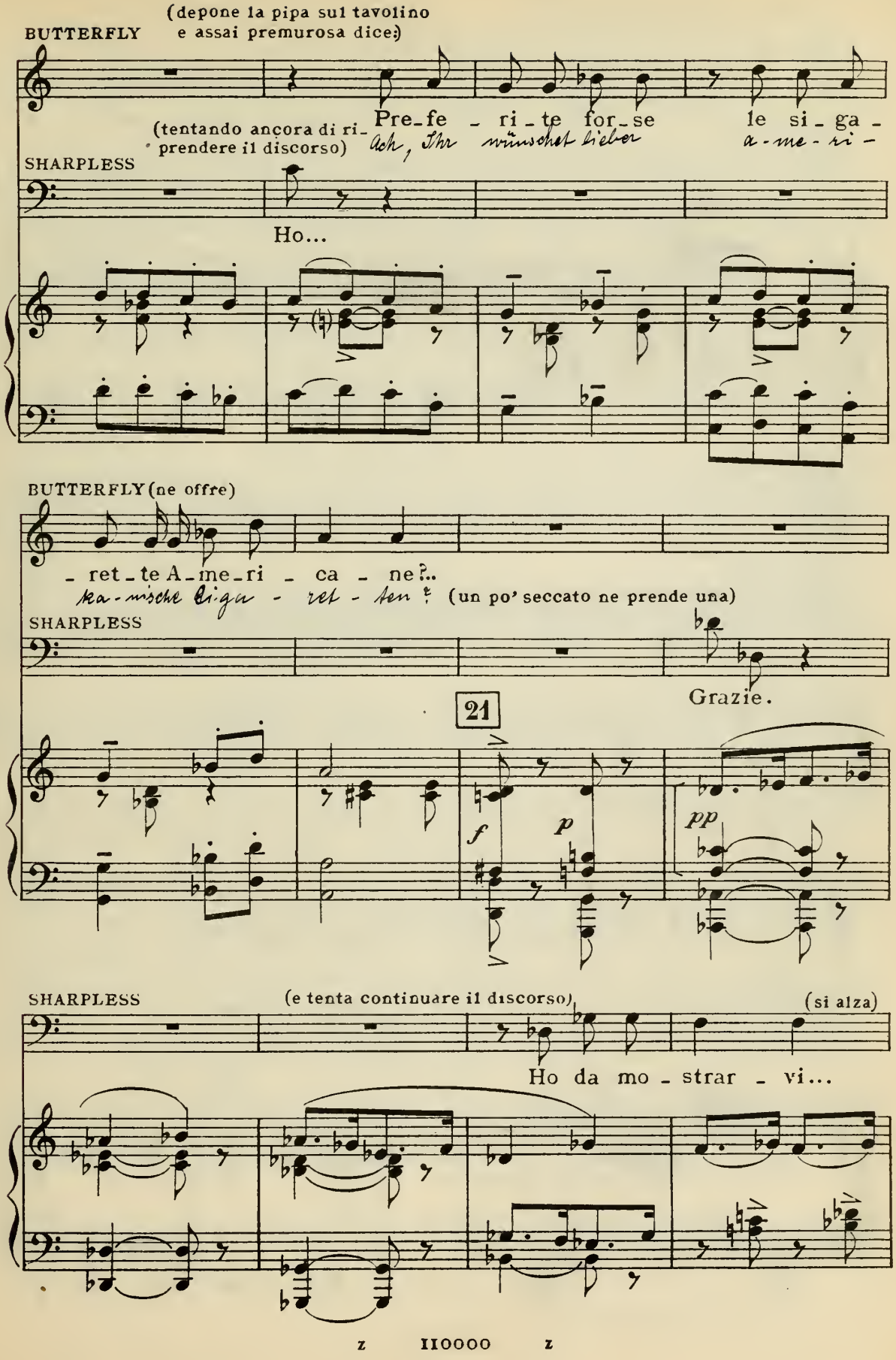
BUTTERFLY



(dopo aver tirato una boccata dalla pipa che Suzuki ha preparata, l'offre al Console)

BUTTERFLY




(depone la pipa sul tavolino
e assai premurosa dice:)
BUTTERFLY
Pre-fe - ri-te for-se le si-ga -
(tentando ancora di ri-
prendere il discorso)
Ach, Ihr wünschet lieber
a-me-ri -
SHARPLESS
Ho...
BUTTERFLY (ne offre)
- ret-te A-me-ri - ca - ne?..
ka-nische Riga - ret - ten?
(un po' seccato ne prende una)
SHARPLESS
Grazie.
21
f
p
pp
SHARPLESS
(e tenta continuare il discorso)
(si alza)
Ho da mo - strar - vi...

(porge a Sharpless un fiammifero acceso)

BUTTERFLY

A voi.
Für Euch.

(accende la sigaretta - ma poi la depone subito e presentando la lettera si

SHARPLESS

BUTTERFLY

(con grande premura)

siede sullo sgabello)

SHARPLESS

Dav -
Wahr -

Mi scris - se Benjamin Franklin Pinkerton...

mf

BUTTERFLY

- ve - ro! È in sa - lu - te?

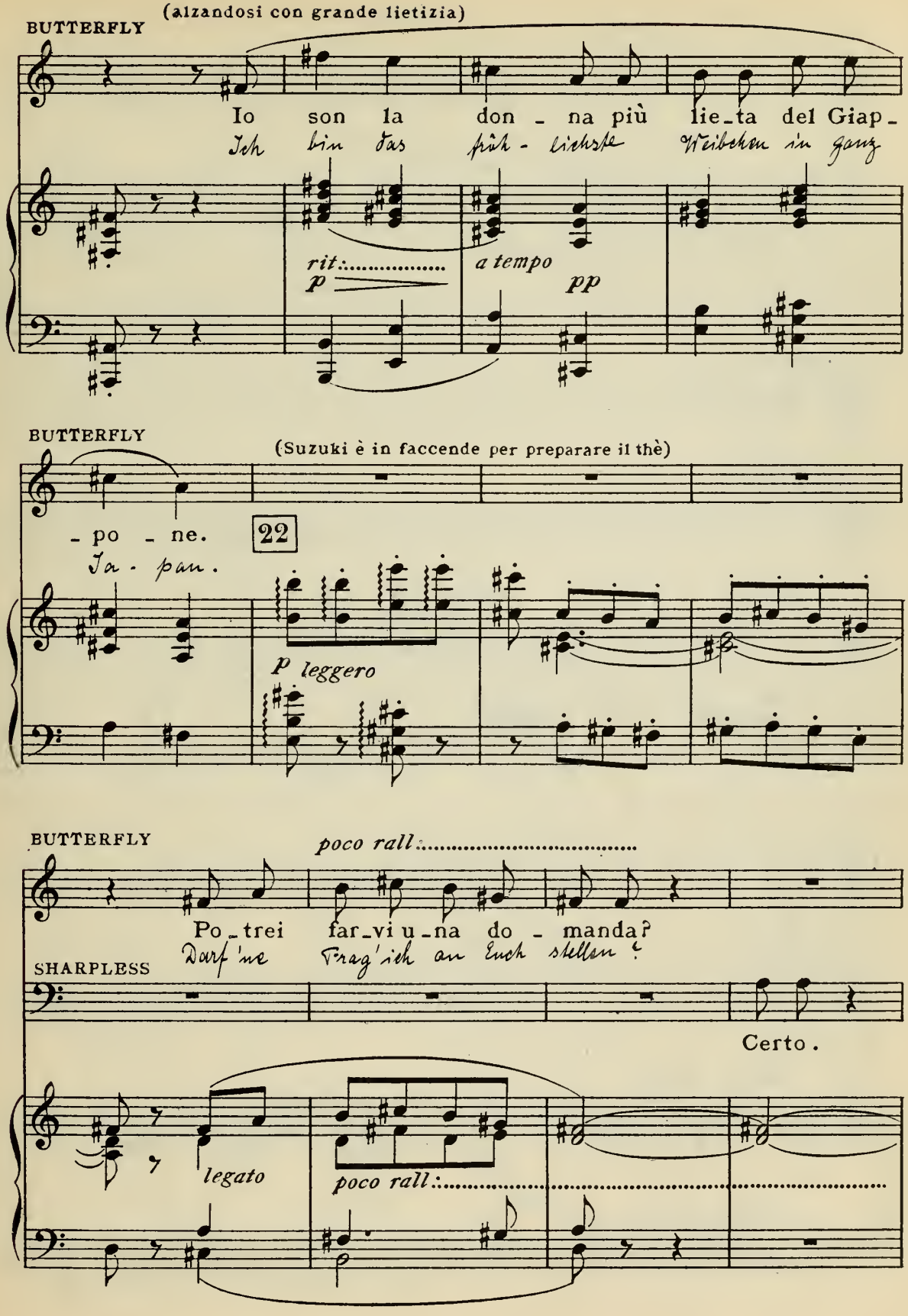
SHARPLESS

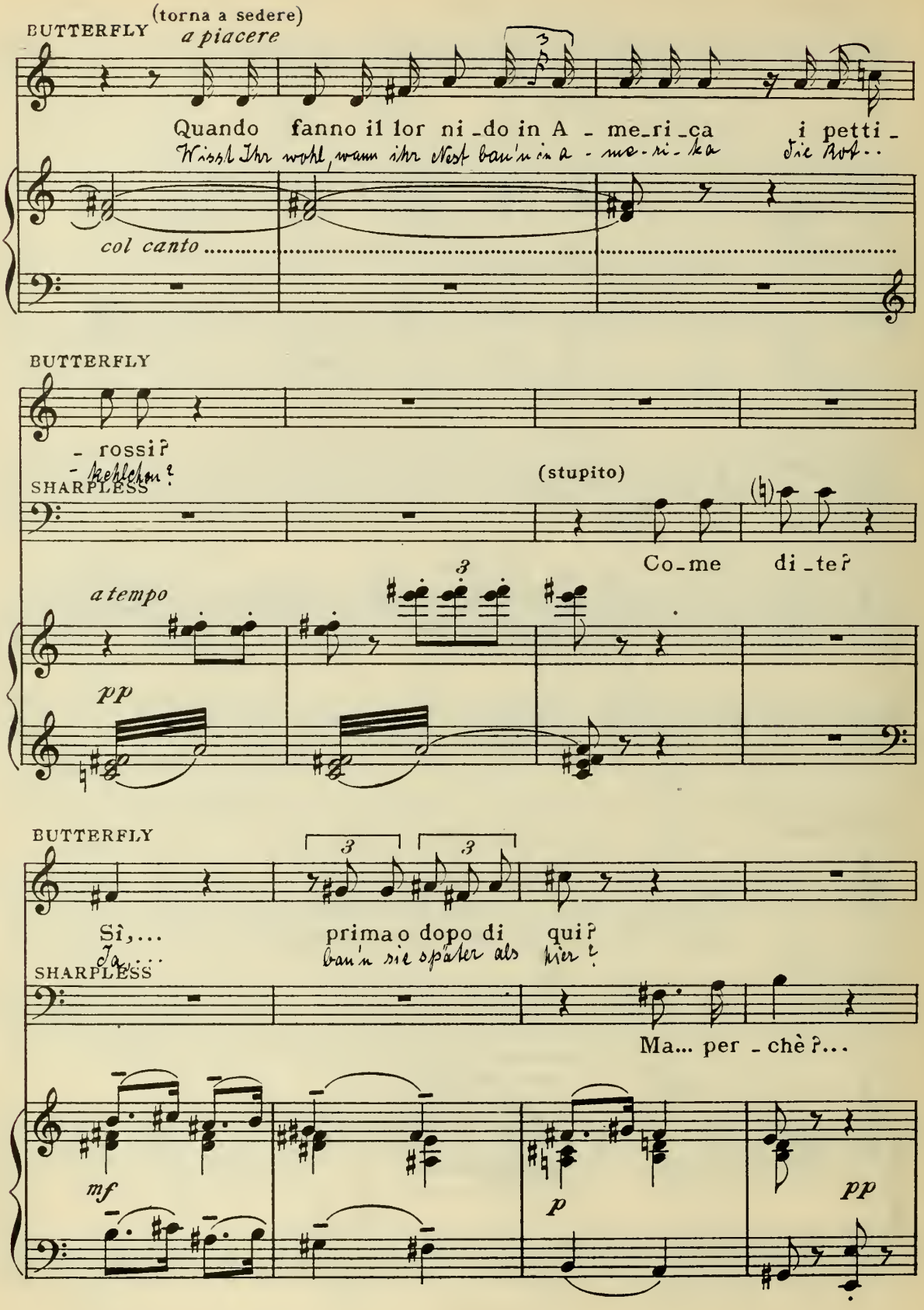
Und wie geht's ihm

Per - fet - ta.

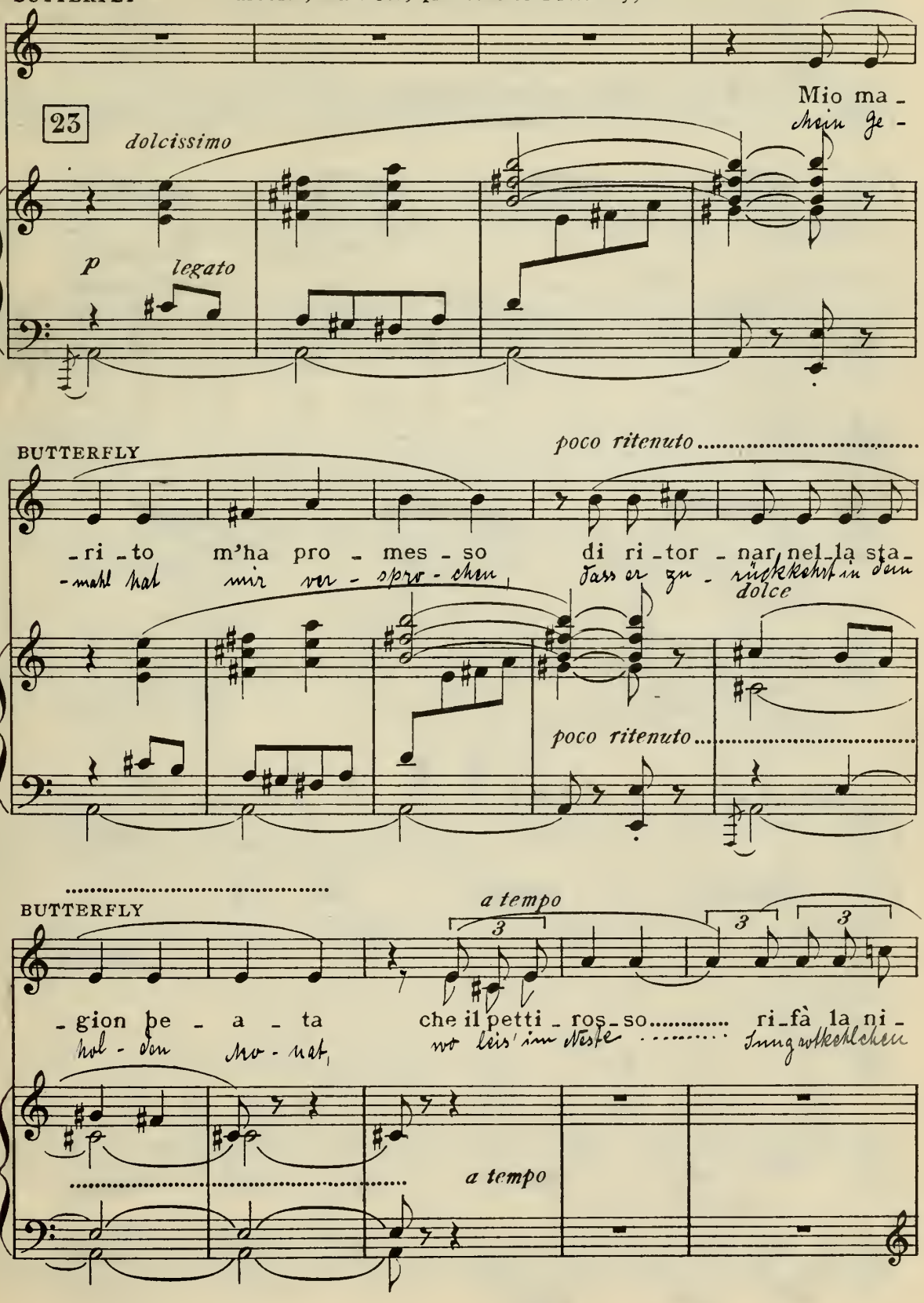
p

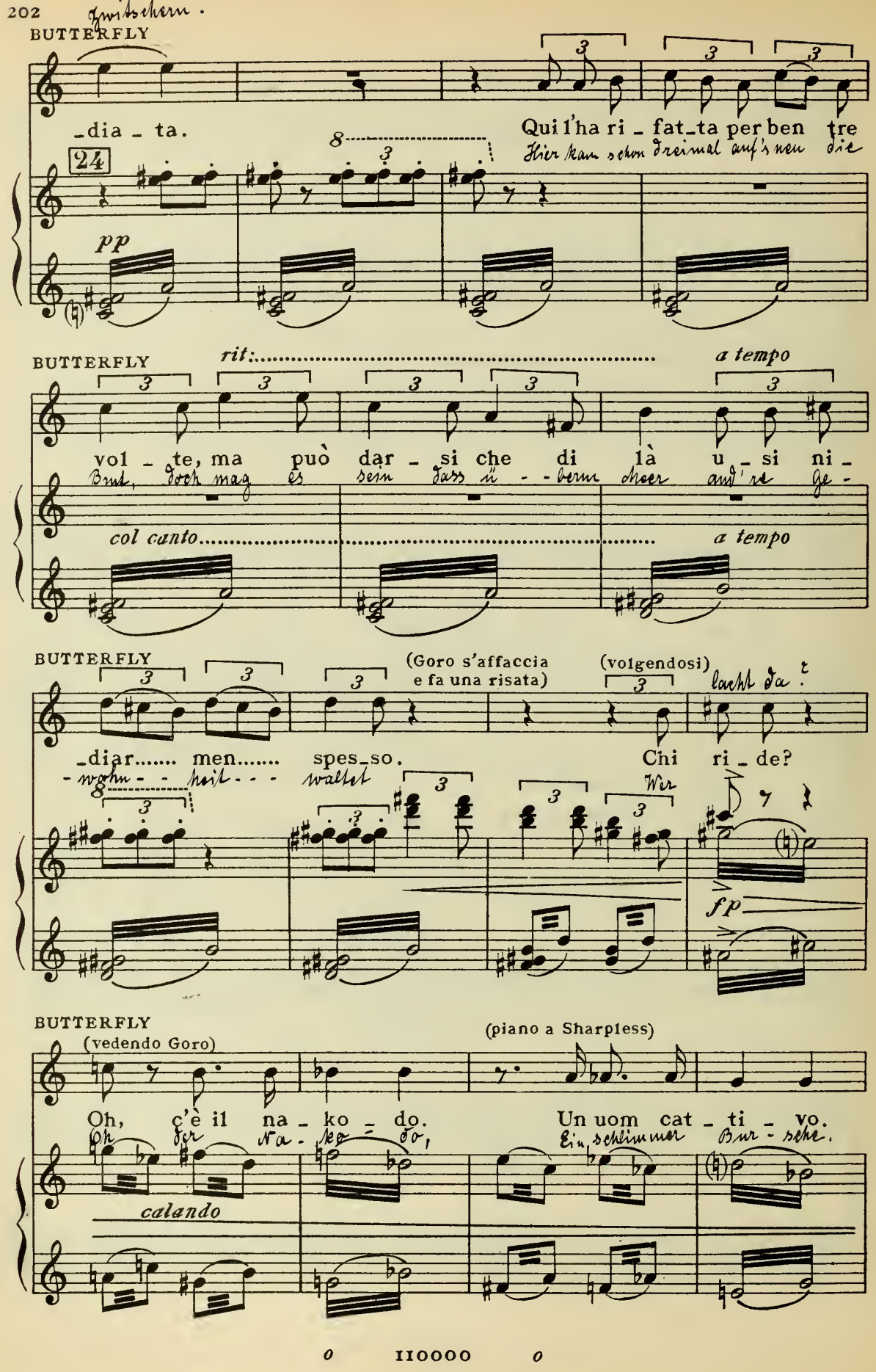
stacc.

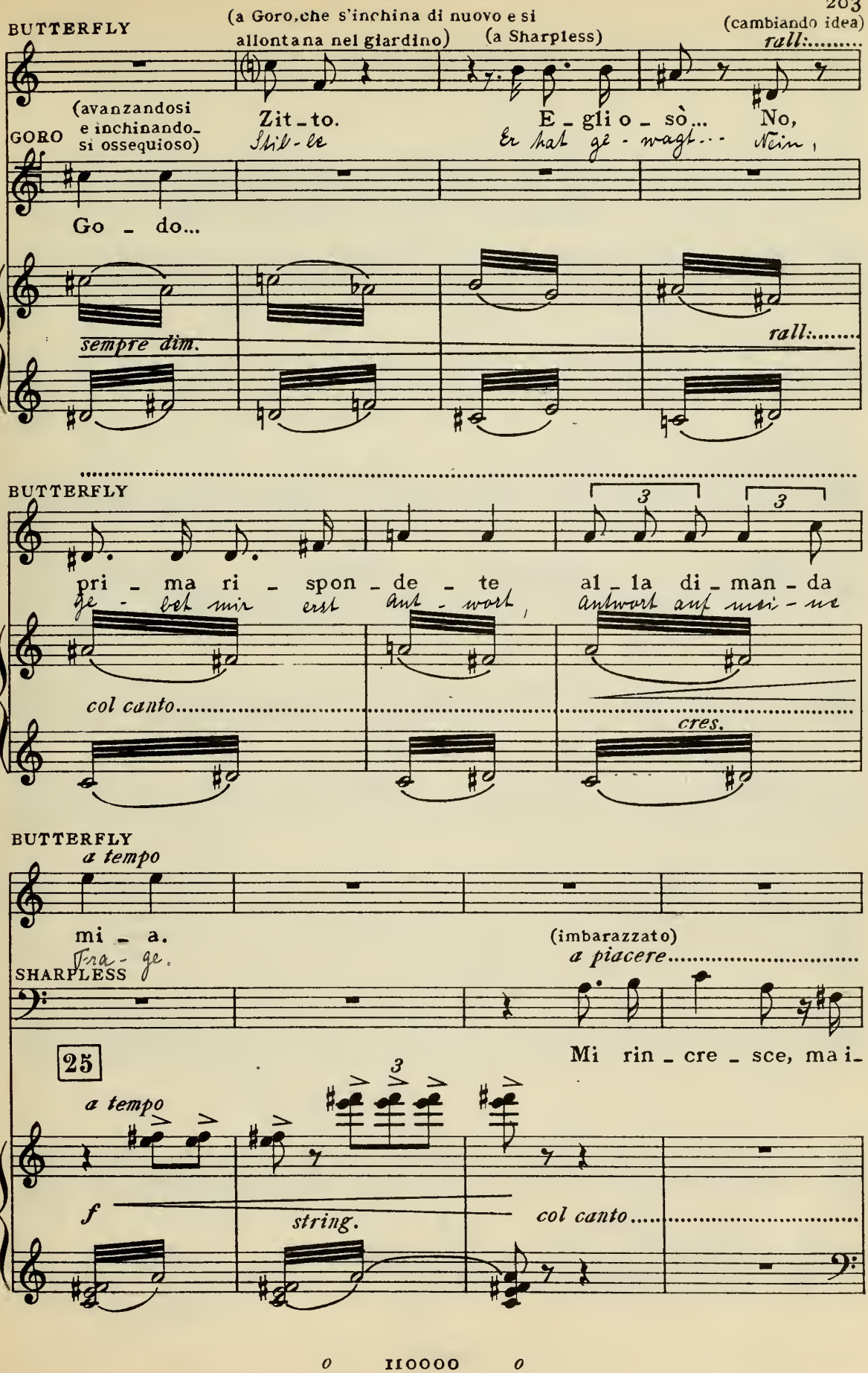

(alzandosi con grande lietizia)
BUTTERFLY
Io son la don - na più lie - ta del Giap -
Ich bin das glück - lichste Weibchen in ganz
rit:.....
p
a tempo
pp
BUTTERFLY
(Suzuki è in faccende per preparare il thè)
- po - ne.
Ja - pan.
22
p leggero
BUTTERFLY
poco rall:.....
Po - trei far - vi u - na do - manda?
Darf' ich Euch stellen?
SHARPLESS
Certo.
legato
poco rall:.....


BUTTERFLY
(torna a sedere)
a piacere
Quando fanno il lor ni-do in A-me-ri-ca i petti-
Wissl Ihr wohl, wann ihr Nest bau'n in a-me-ri-ka die Rot..
col canto
BUTTERFLY
-rossi?
-kehlchen?
SHARPLESS
(stupito)
Co-me di-te?
a tempo
pp
BUTTERFLY
Sì,...
Ja,...
prima o dopo di qui?
bau'n sie später als hier?
SHARPLESS
Ma... per-chè?...
mf
p
pp

(Goro, che si aggira nel giardino, si avvicina alla terrazza e ascolta, non visto, quanto dice Butterfly)




Zwischem.
BUTTERFLY
-dia - ta.
Qui l'ha ri - fat-ta per ben tre
Hier kam schon dreimal auf's neu die
24
pp
BUTTERFLY
rit:
a tempo
vol - te, ma può dar - si che di là u - si ni -
Brut, doch mag es sein dass ü - - berm Meer auf's ne ge -
col canto
a tempo
BUTTERFLY
(Goro s'affaccia e fa una risata)
(volgendosi)
lacht da!
-diar..... men..... spes-so.
Chi ri - de?
-wohn - - heit - - - wallet
Wer
fp
BUTTERFLY
(vedendo Goro)
(piano a Sharpless)
Oh, c'è il na - ko - do.
Un uom cat - ti - vo.
Oh, der na - ke - do,
Ein schlimmer Bur - sche.
calando


BUTTERFLY
(a Goro, che s'inchina di nuovo e si allontana nel giardino)
(a Sharpless)
(cambiando idea)
rall:.....
(avanzandosi e inchinandosi ossequioso)
GORO
Zit - to.
Still - le
E - gli o - sò... No,
Er hat ge - wagt... Nein,
Go - do...
sempre dim.
rall:.....
BUTTERFLY
pri - ma ri - spon - de - te
al - la di - man - da
ge - bet mir erst Ant - wort,
Antwort auf mei - ne
col canto.....
cres.
BUTTERFLY
a tempo
mi - a.
Fra - ge.
(imbarazzato)
a piacere.....
SHARPLESS
Mi rin - cre - sce, ma i -
25
a tempo
f
string.
col canto.....

BUTTERFLY

SHARPLESS

_gno _ ro... Non ho stu_dia_to or_ni_to_lo _ gi_a, or_ni... Or-mi... ...to_lo_

p

a tempo

BUTTERFLY

Non lo sa_pe_te in _ som _ ma.

SHARPLESS

Ei kurz und gut: Ihr wisst's nicht.

_gi _ a.

(ritenta di torna_re in argomento)

No. Di_ce_

a tempo

p

BUTTERFLY

(Io interrompe, seguendo la sua idea)

ALLEGRO ♩=152

Ah, sì. Go_ro, ap _ pe_na F. B. Pin_ker_ton

SHARPLESS

Ach ja Gu-ro so - bald nur F. B. Linkerton

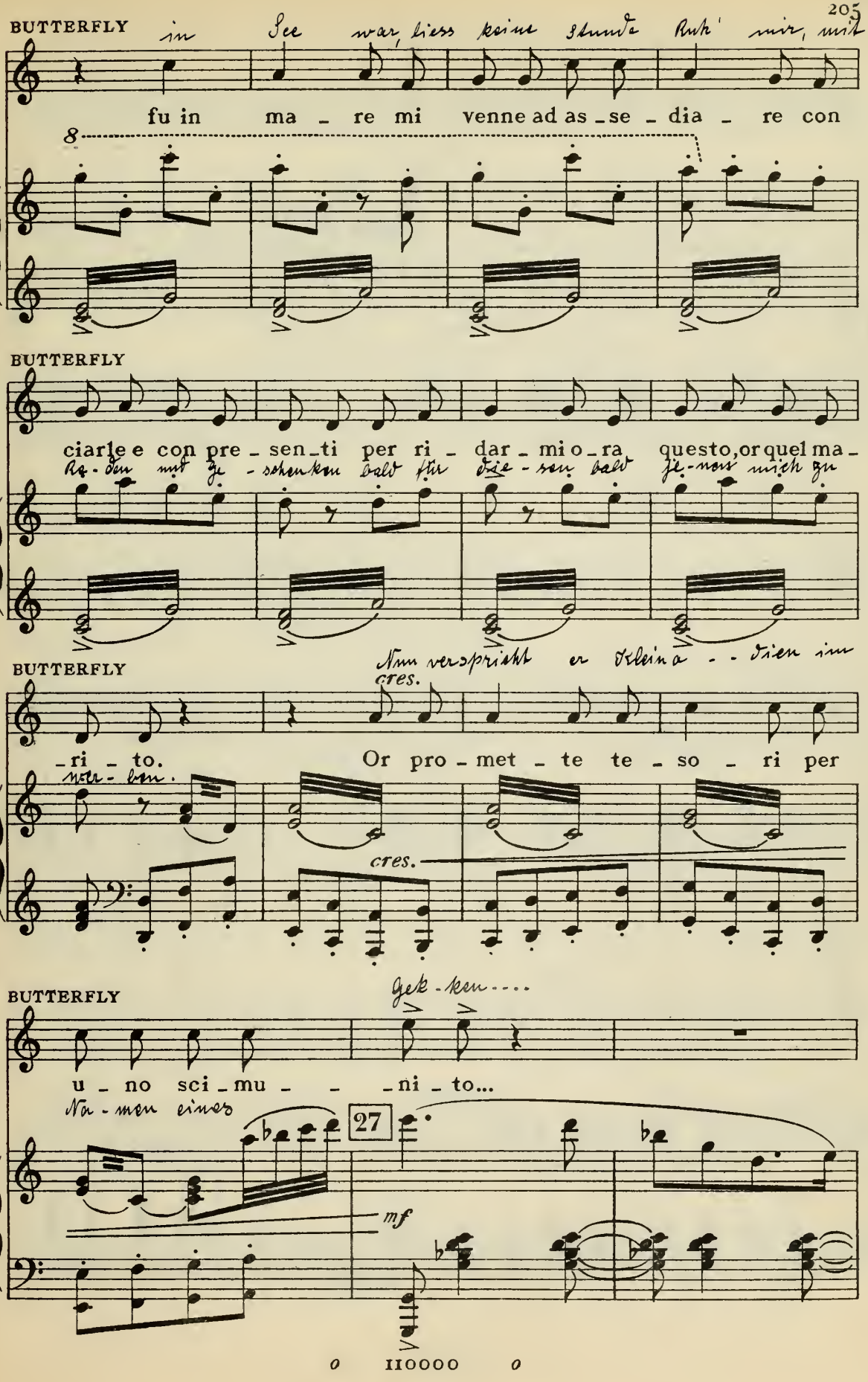
_va_mo...

ALLEGRO ♩=152

8

26

pp


BUTTERFLY
in See war, liess keine Stunde Ruh' mir, mit
fu in ma - re mi venne ad as - se - dia - re con
8
BUTTERFLY
ciarle e con pre - sen - ti per ri - dar - mi o - ra questo, or quel ma -
As - sen mit Ge - schenken bald für die - sen bald Ge - nos mich zu
BUTTERFLY
Nun verspricht er Kleina - - dien im
cres.
- ri - to.
Or pro - met - te te - so - ri per
wer - ben.
cres.
BUTTERFLY
Gek - ken....
u - no sci - mu - - - ni - to...
Na - men eines
27
mf
o IIOOOO o

(intervenendo per giustificarsi, entra nella stanza e si rivolge a Sharpless)

GORO

f

Il` ric_co Ya - ma - - do - ri.

GORO

El_la è po - ve_ra in can - na.

fp

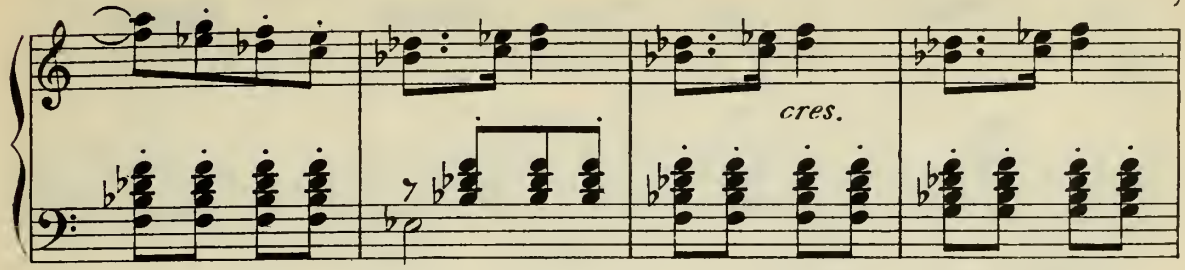
GORO

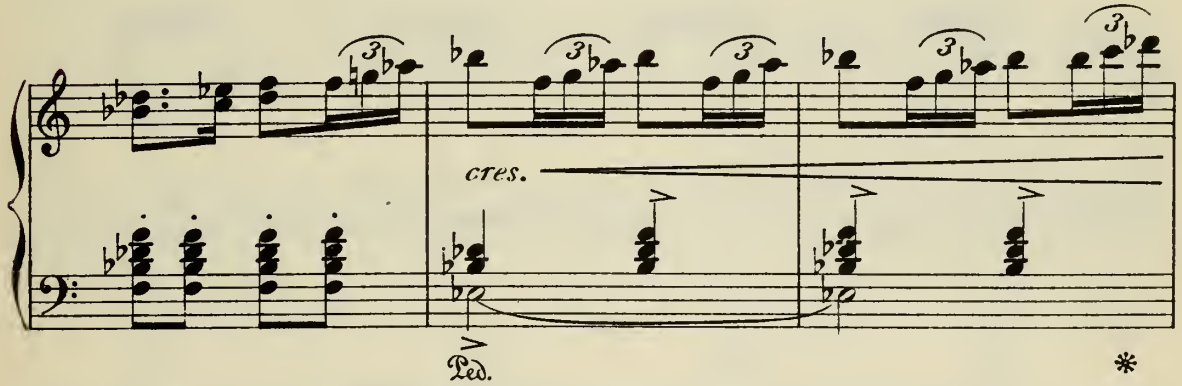
I suoi pa - ren - ti l'han tut_ti rin_ne - ga - ta.

mf

m.d.

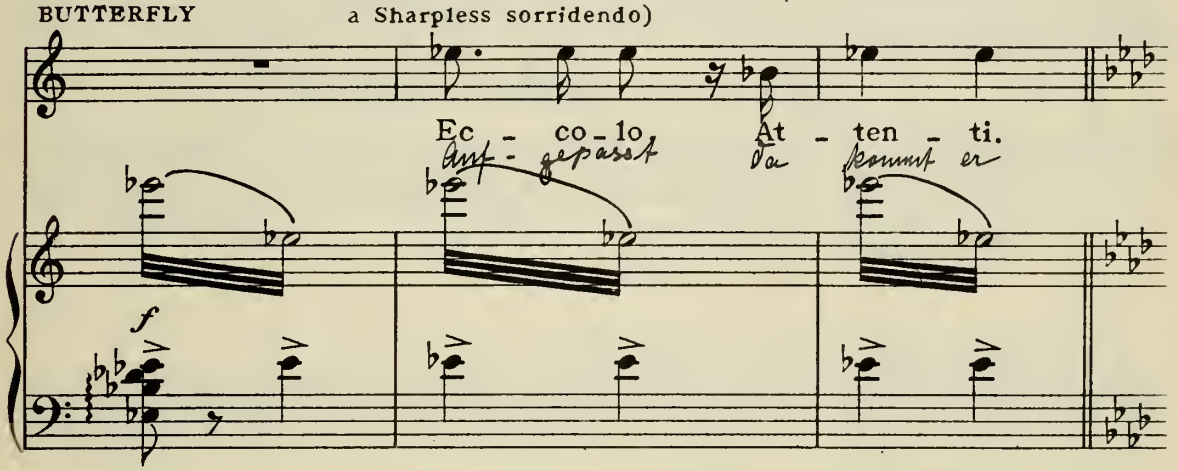
(al di là della terrazza si vede giungere il Principe Yamadori in un palanchino, attorniato dai servi)



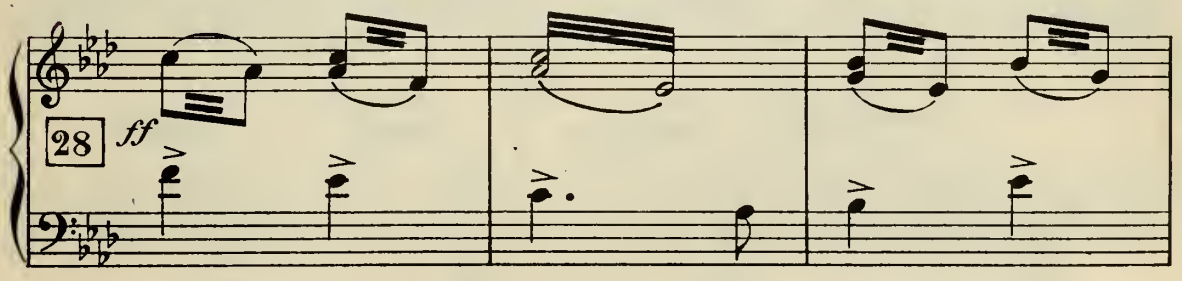


(vede Yamadori e lo indica a Sharpless sorridendo)

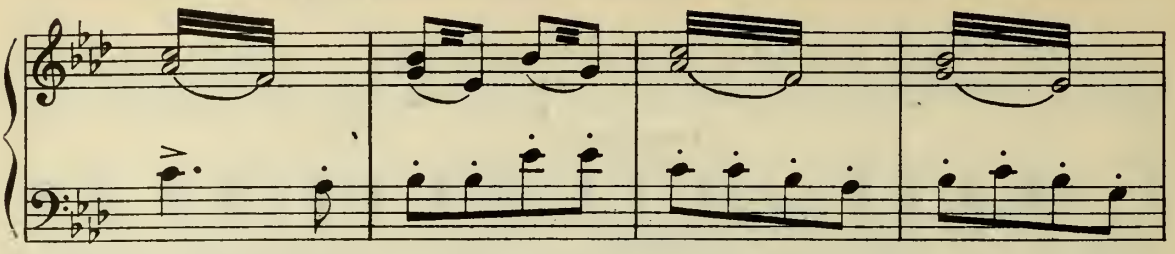
BUTTERFLY



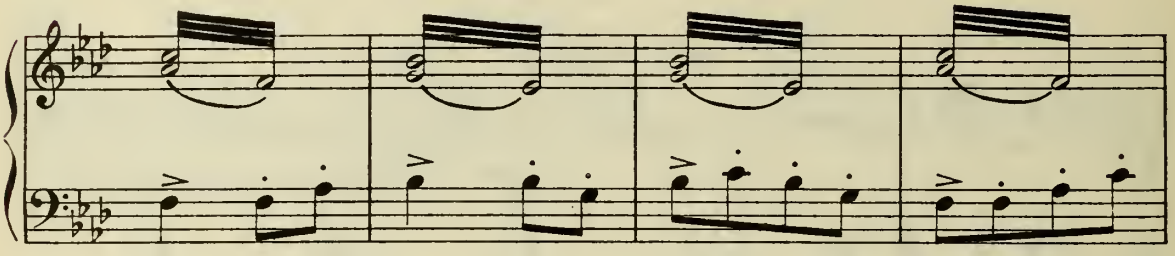
(Yamadori, accolto da Goro genuflesso, scende dal palanchino, saluta il Console e Butterfly,

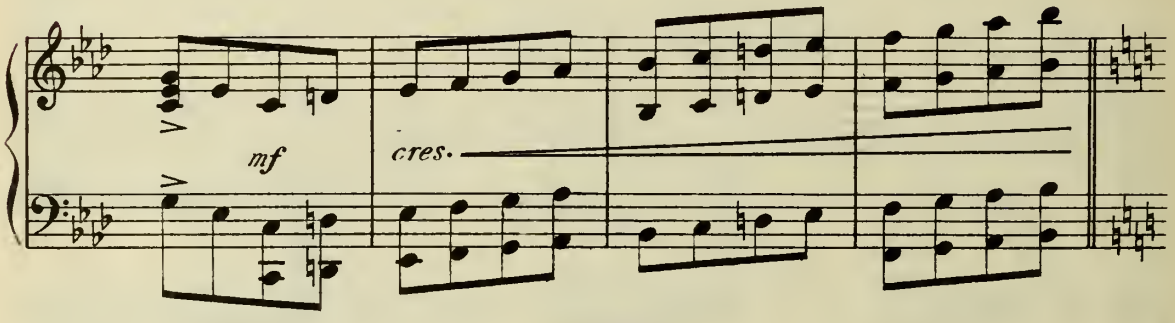


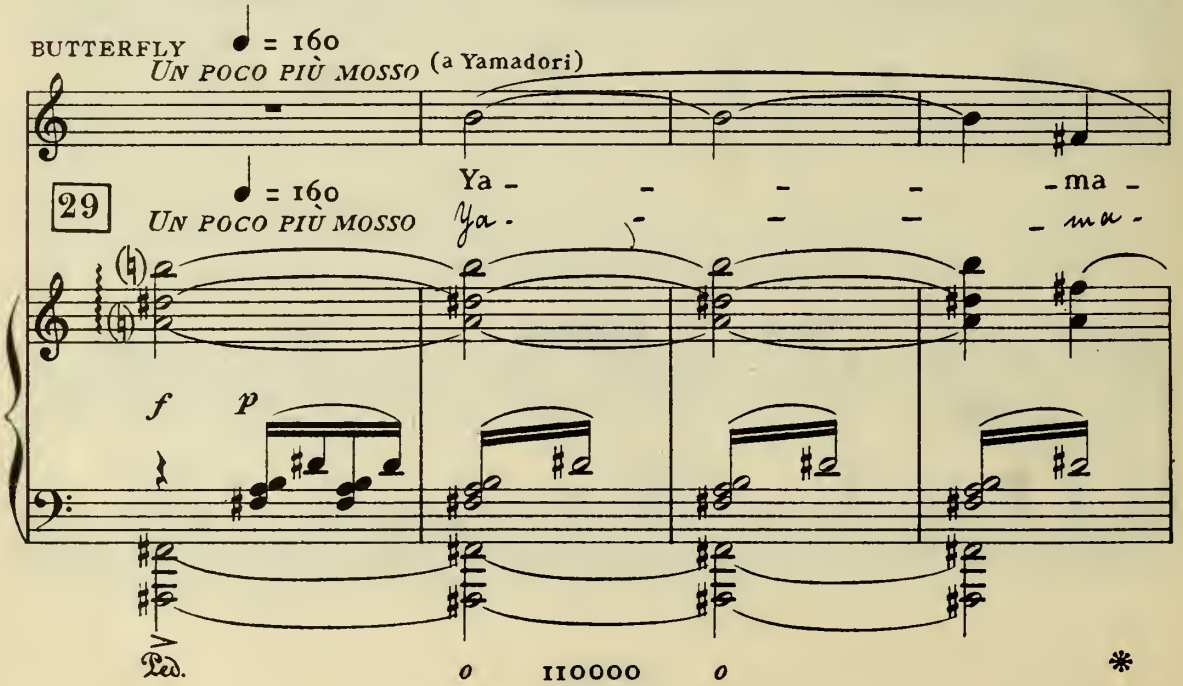
che si è avvicinata alla parete del fondo; Yamadori si siede sulla terrazza rivolto rispetto-



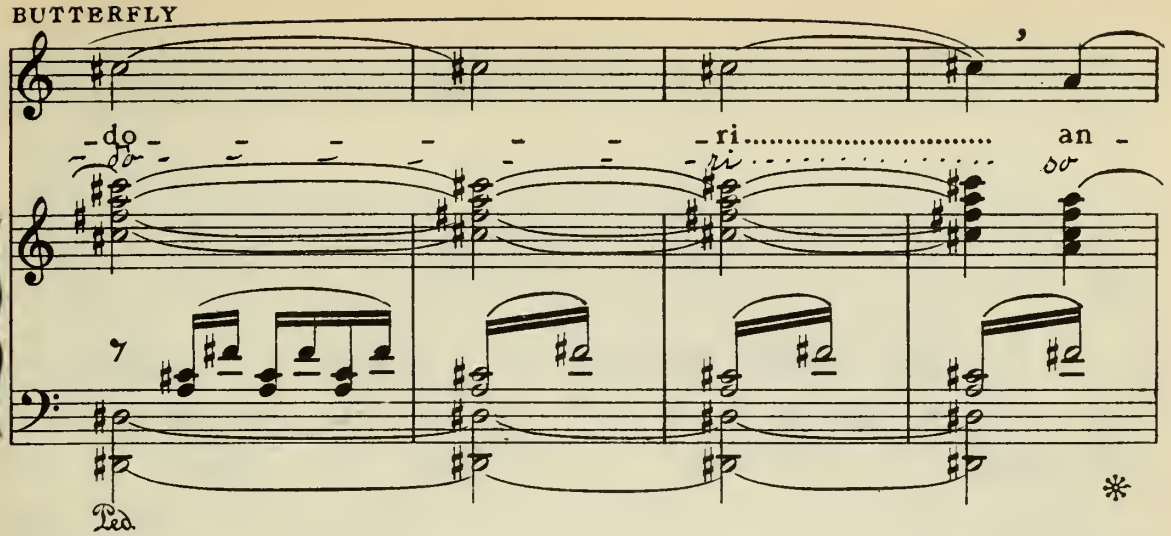
samente verso Butterfly la quale si inginocchia nella stanza)



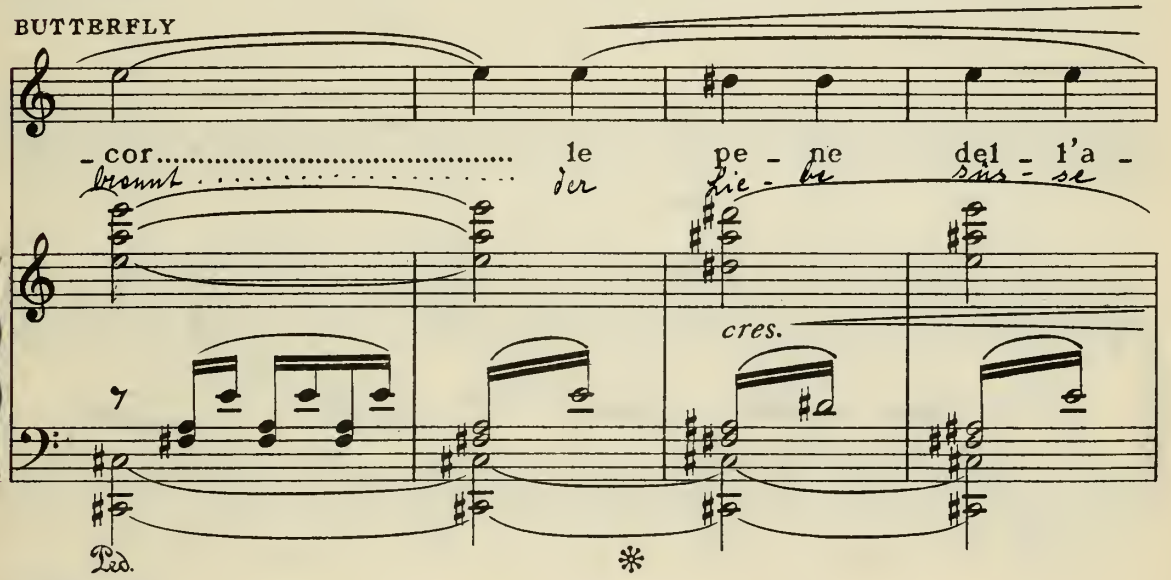




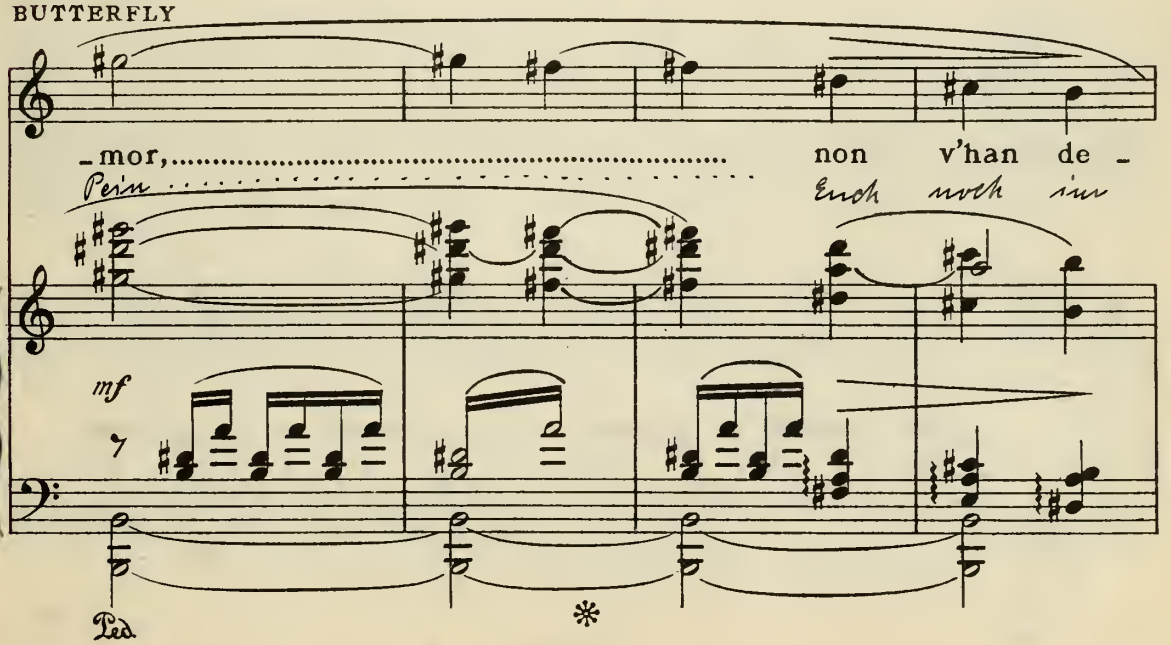
BUTTERFLY



BUTTERFLY

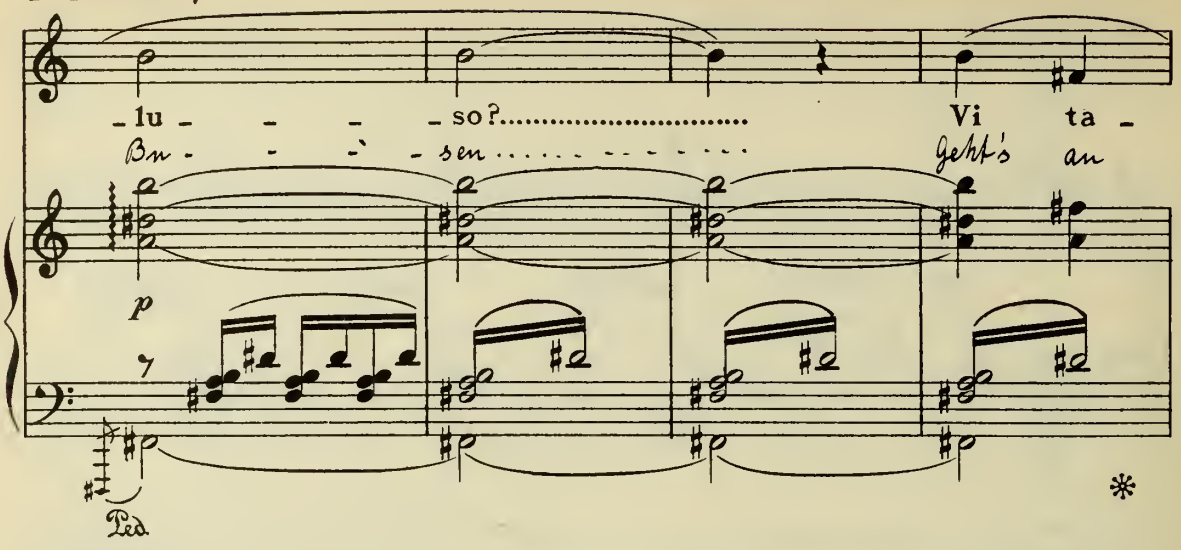


BUTTERFLY

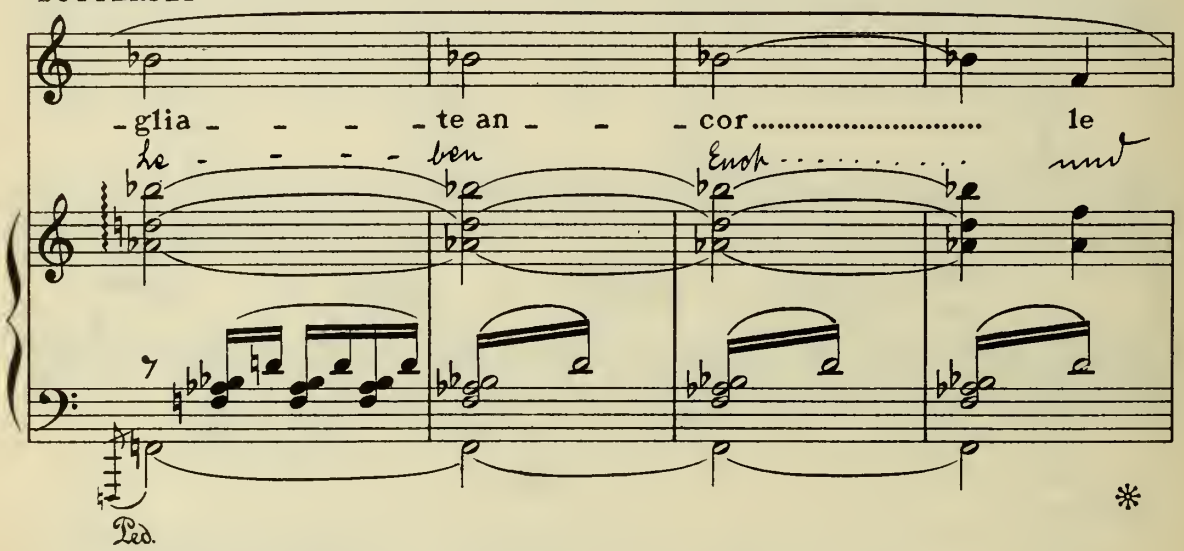


o IIOOOO o

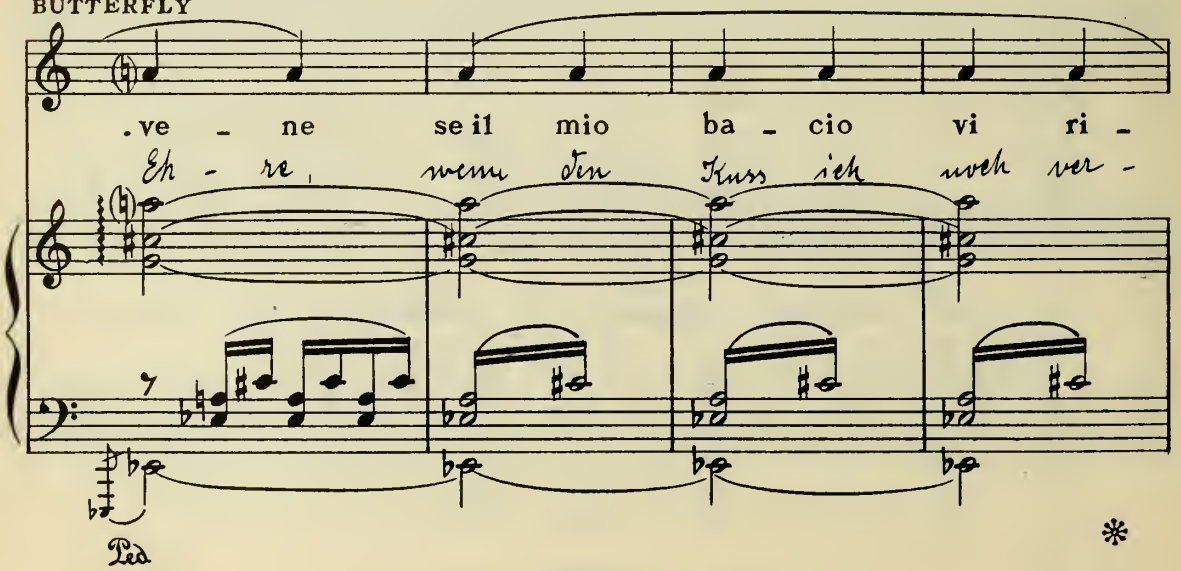
BUTTERFLY.

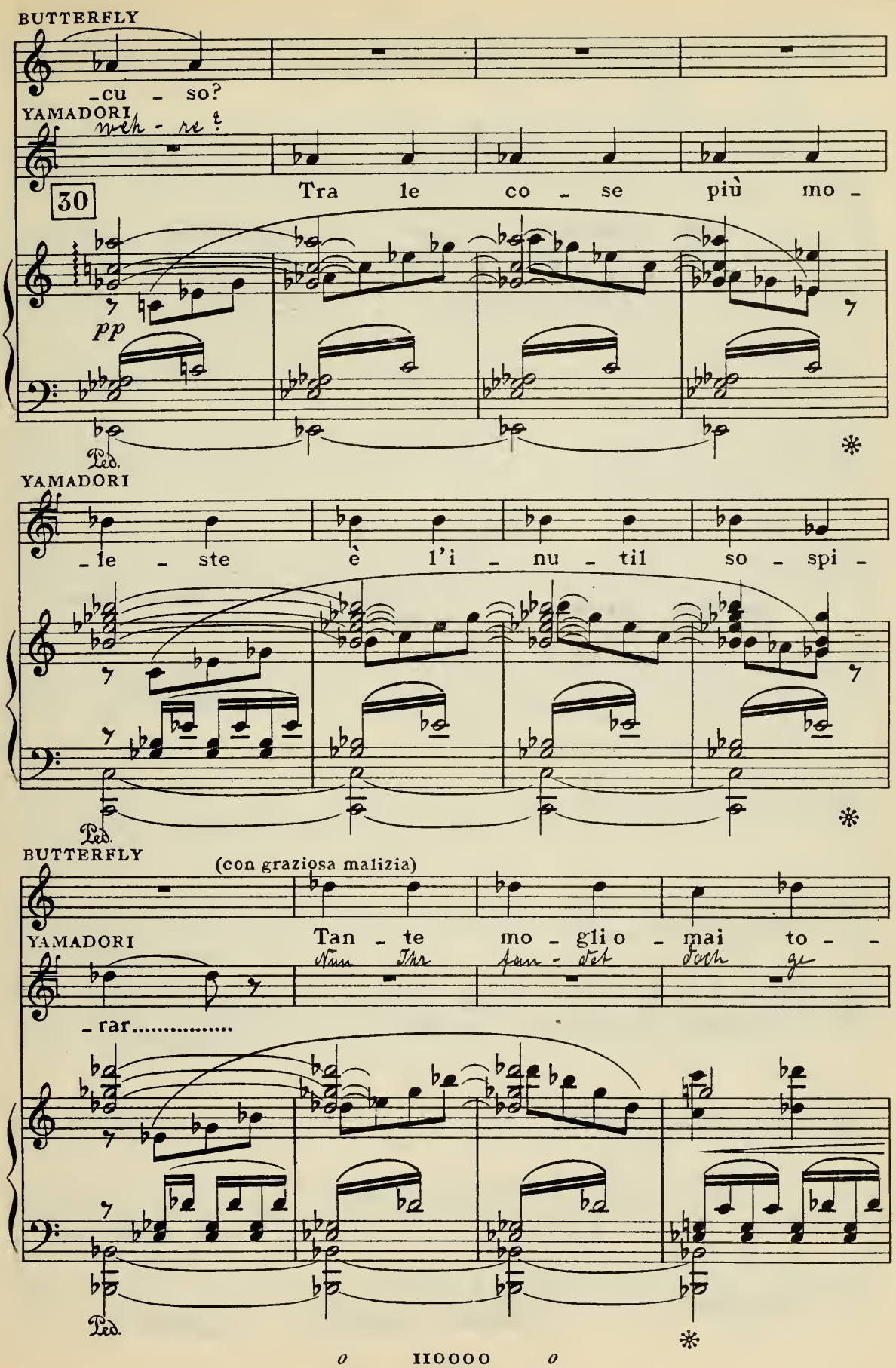


BUTTERFLY



BUTTERFLY




BUTTERFLY
_cu - so?
YAMADORI
weh - re?
30
Tra le co - se più mo -
pp
Ped.
YAMADORI
_le - ste è l'i - nu - til so - spi -
Ped.
BUTTERFLY
(con graziosa malizia)
YAMADORI
Tan - te mo - gli o - mai to - -
Nun Ihr sun - det doch ge
_rar.....
Ped.

BUTTERFLY

schon zu vie - - - len

- glie - - ste, vi do - - ve - - ste a - -

- wiss - - lich

f

Ped. * Ped. *

BUTTERFLY

den Weg

- bi - - tu - - - ar-

Fraun

31

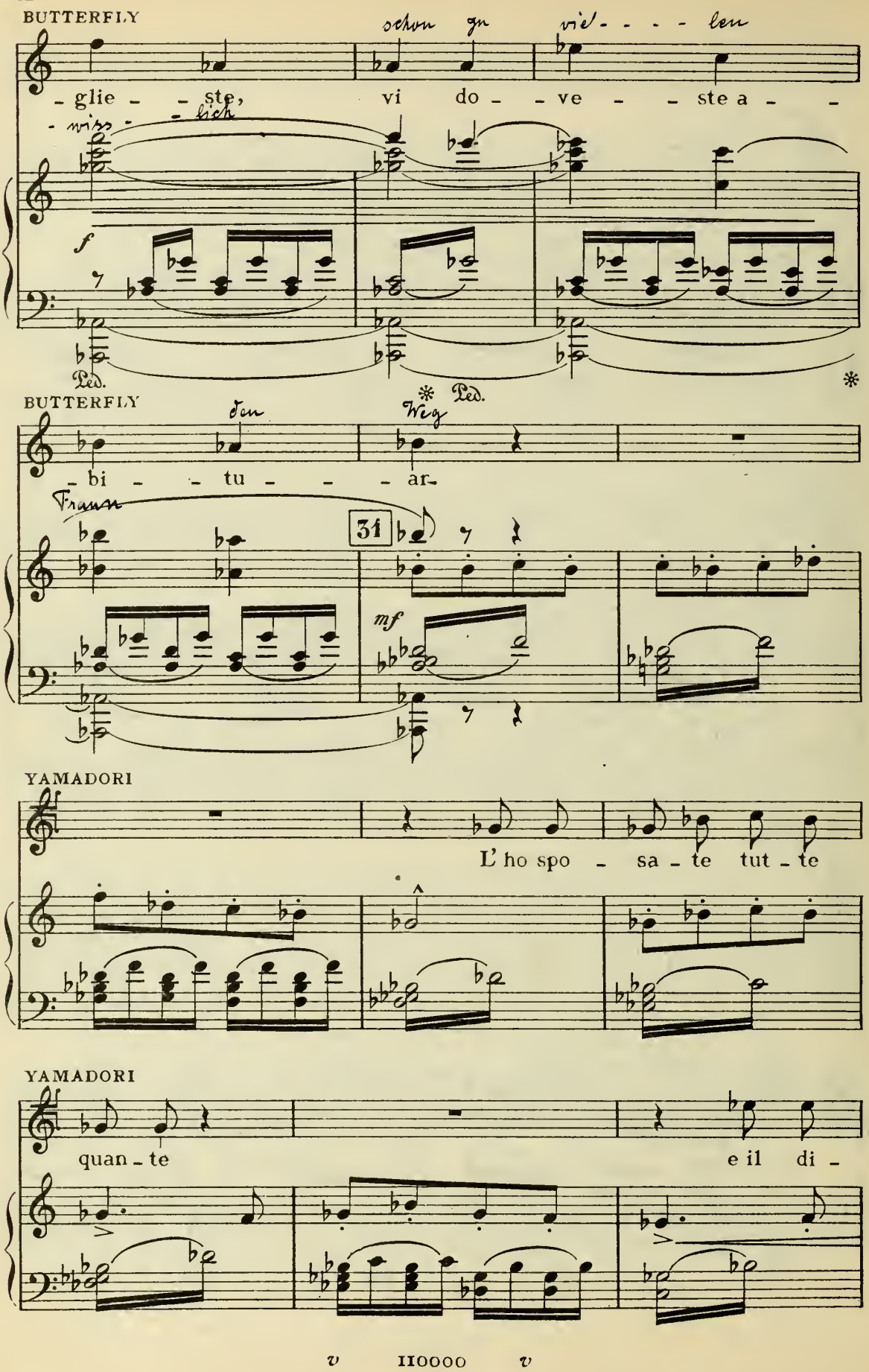
mf

YAMADORI

L' ho spo - sa - te tut - te

YAMADORI

quan - te e il di -



BUTTERFLY

poco rit.

Ob - bli - ga - ta.

YAMADORI

Sehr ver - bun - den

- vor - zio mi fran - cò.

col canto

YAMADORI *a tempo*

A voi pe - rò giu - re - rei fe - de co -

SHARPLESS (sòspirando, rimette in tasca la lettera)

p (Il mes - sag-gio, ho gran pa -

p *a tempo*

YAMADORI

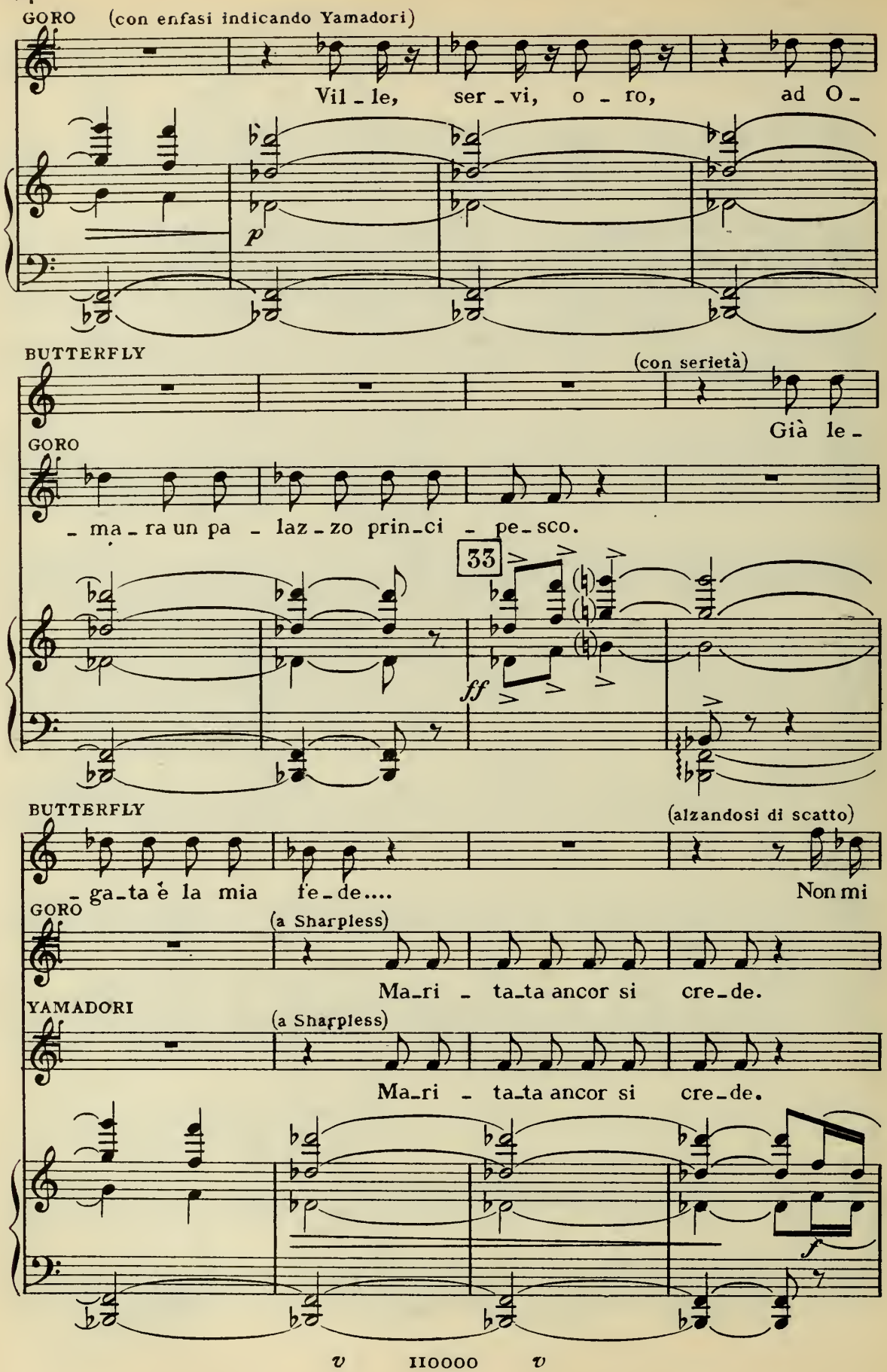
- stan - te.

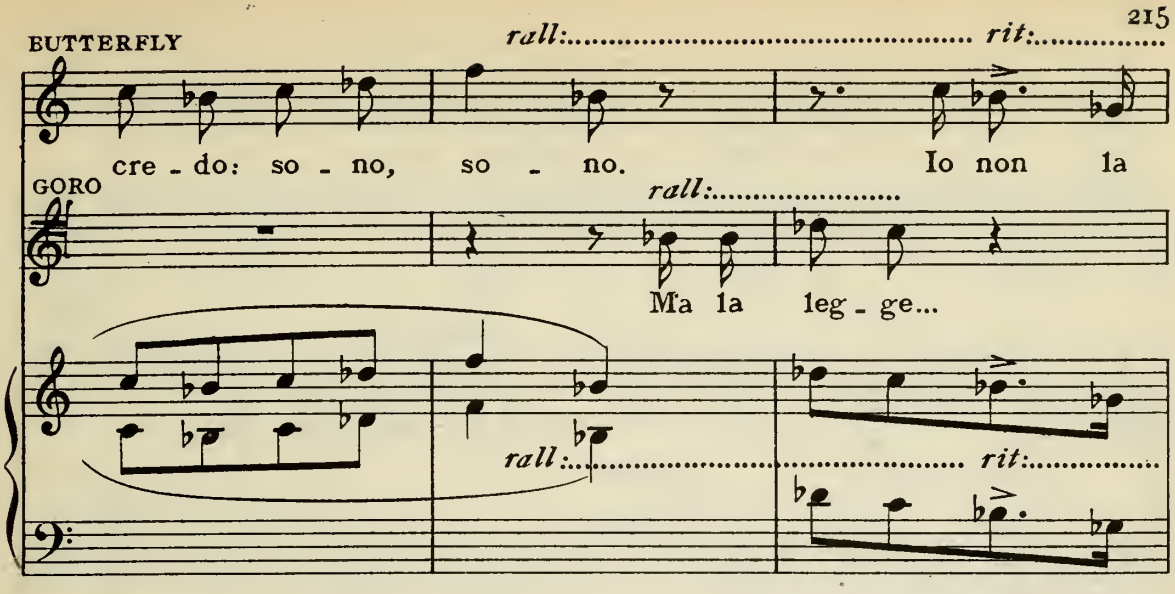
SHARPLESS

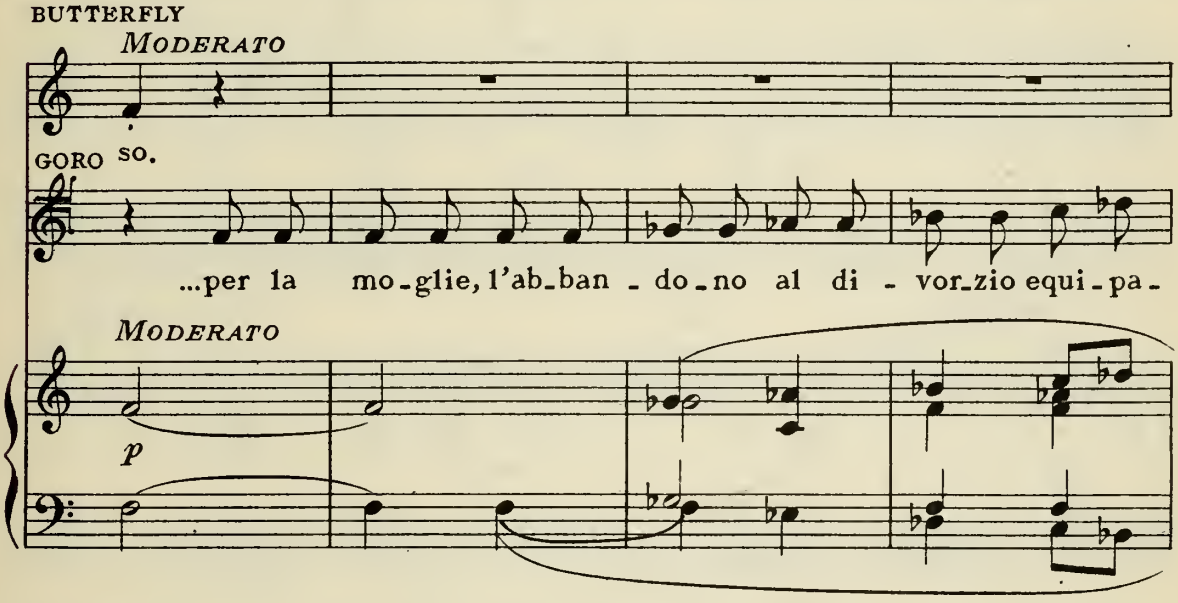
- u - ra, a tra - smetter non ri - e - sco).

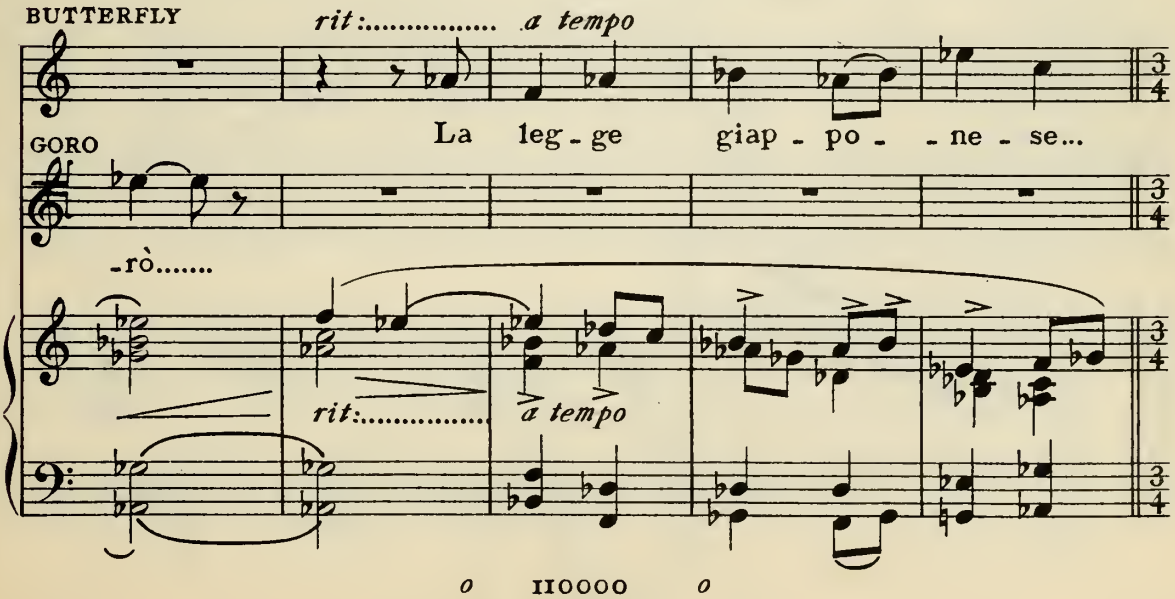
32

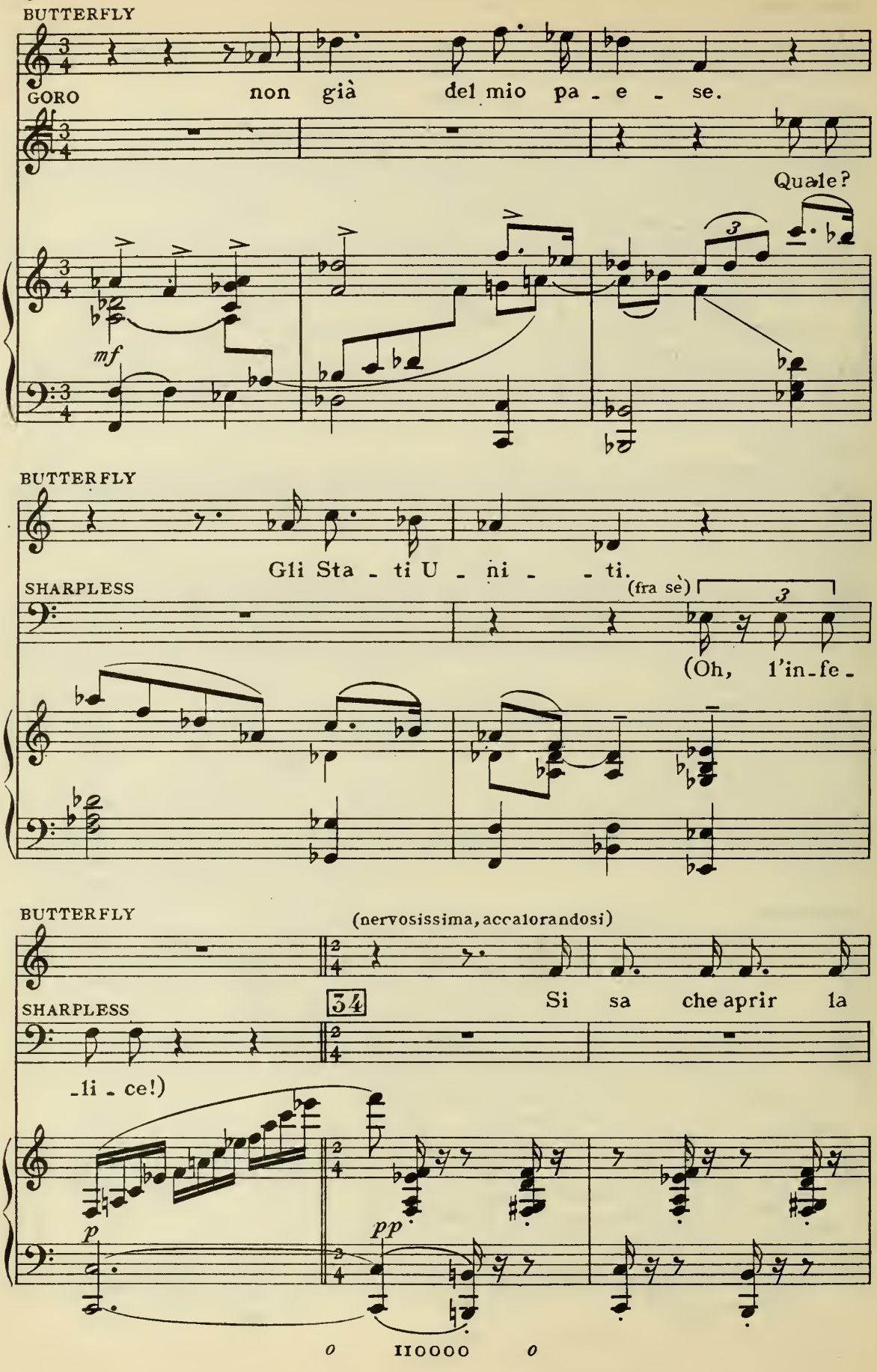
ff

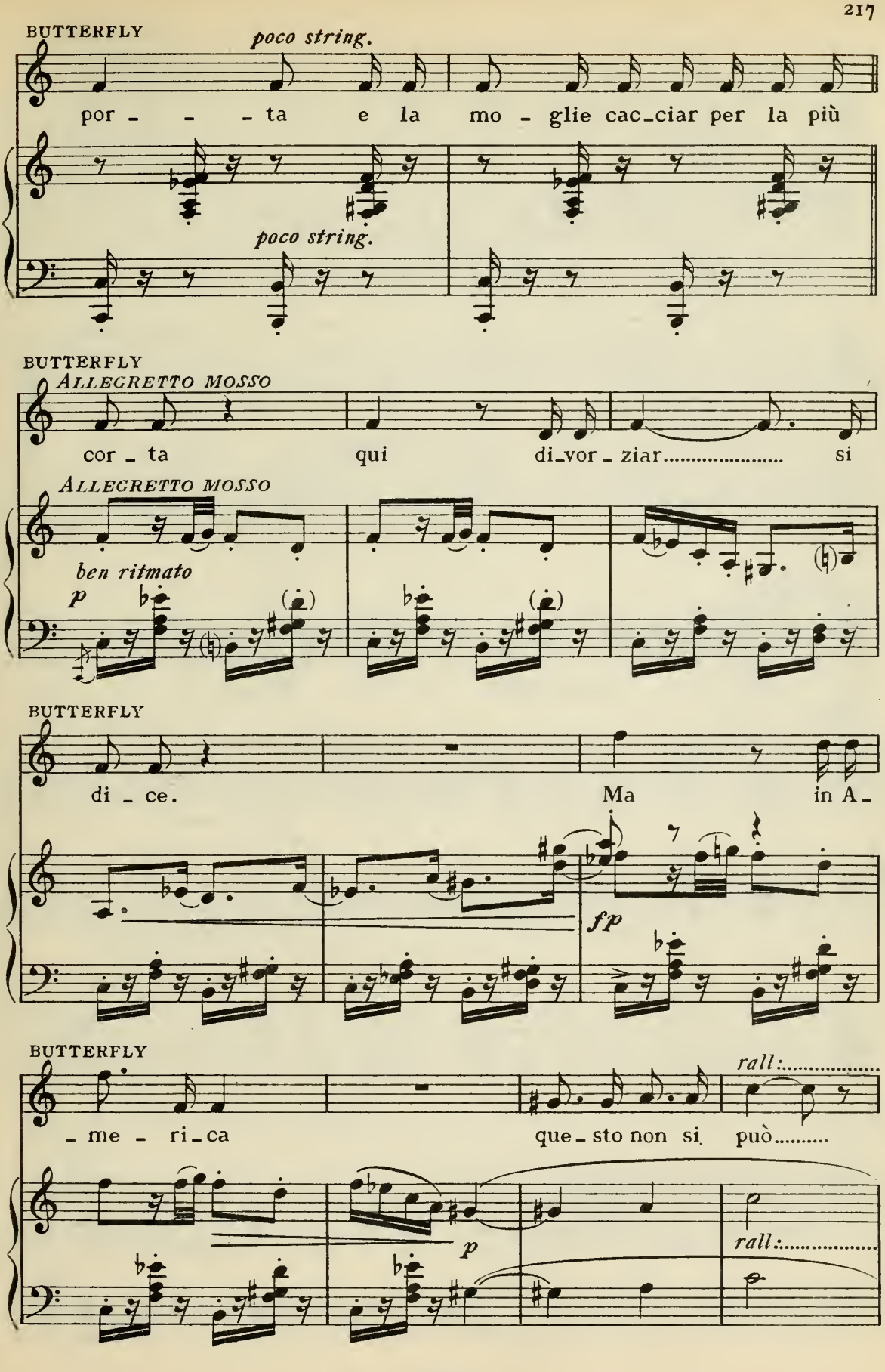

GORO (con enfasi indicando Yamadori)
Vil - le, ser - vi, o - ro, ad O -
p
BUTTERFLY
(con serietà)
Già le -
GORO
- ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco.
33
ff
BUTTERFLY
(alzandosi di scatto)
- ga - ta è la mia fe - de....
Non mi
GORO
(a Sharpless)
Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de.
YAMADORI
(a Sharpless)
Ma - ri - ta - ta ancor si cre - de.
f
v 110000 v

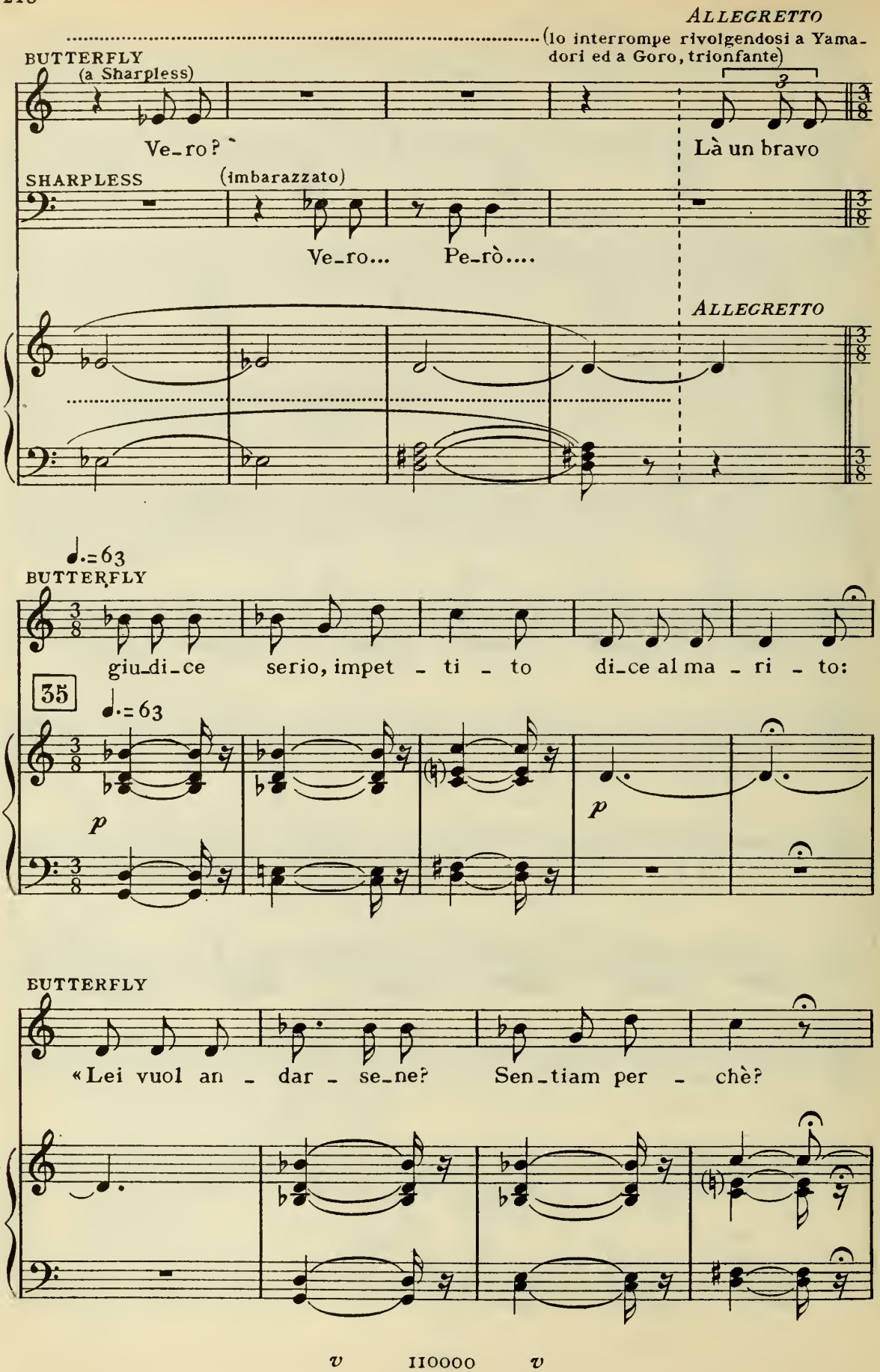

BUTTERFLY
rall:..... rit:.....
cre - do: so - no, so - no. Io non la
GORO
rall:.....
Ma la leg - ge...
rall:..... rit:.....

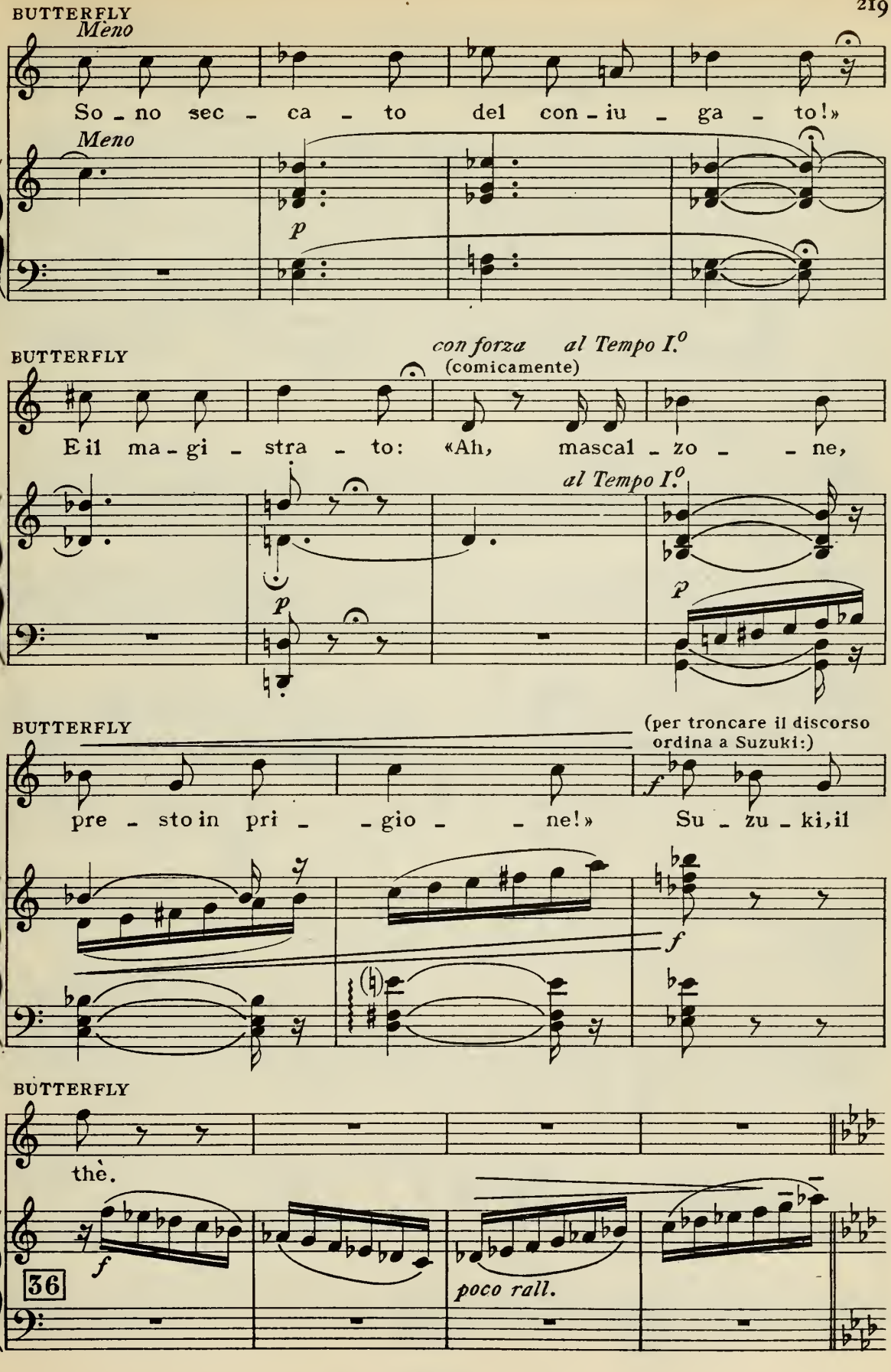

BUTTERFLY
MODERATO
GORO so.
...per la mo-glie, l'ab-ban - do-no al di - vor-zio equi-pa-
MODERATO
p


BUTTERFLY
rit:..... a tempo
La leg - ge giap - po - - ne - se...
GORO
-rò.....
rit:.....
a tempo
o IIOOOO o


BUTTERFLY
GORO
non già del mio pa - e - se.
Quale?
mf
BUTTERFLY
Gli Sta - ti U - ni - - ti.
SHARPLESS
(fra sè)
(Oh, l'in-fe-
BUTTERFLY
(nervosissima, accalorandosi)
SHARPLESS
34
Si sa che aprir la
-li - ce!)
p
pp


BUTTERFLY
poco string.
por - - - ta e la mo - glie cac-ciar per la più
poco string.
BUTTERFLY
ALLEGRETTO MOSSO
cor - ta qui di-vor - ziar..... si
ALLEGRETTO MOSSO
ben ritmato
p
BUTTERFLY
di - ce. Ma in A-
fp
BUTTERFLY
rall:.....
- me - ri-ca que-sto non si può.....
p
rall:.....


ALLEGRETTO
(Io interrompe rivolgendosi a Yamadori ed a Goro, trionfante)
BUTTERFLY
(a Sharpless)
Ve_ro?
Là un bravo
SHARPLESS
(imbarazzato)
Ve_ro... Pe_rò....
ALLEGRETTO
♩.=63
BUTTERFLY
giu_di_ce serio, impet_ti_to di_ce al ma_ri_to:
35
♩.=63
p
p
BUTTERFLY
«Lei vuol an_dar_se_ne? Sen_tiam per_chè?


BUTTERFLY
Meno
So - no sec - ca - to del con - iu - ga - to!»
Meno
p
BUTTERFLY
con forza
(comicamente)
al Tempo I.°
E il ma - gi - stra - to: «Ah, masca1 - zo - - ne,
al Tempo I.°
p
p
BUTTERFLY
(per troncare il discorso ordina a Suzuki:)
pre - sto in pri - - gio - - ne!» Su - zu - ki, il
f
f
BUTTERFLY
thè.
f
36
poco rall.

(Butterfly va presso Suzuki che ha già preparato il thè e lo versa nelle tazze)

MOLTO MOD.to QUASI VALZER LENTISSIMO

trattenendo i primi due ottavi

ten. *ten.*

dolce

P subito

YAMADORI (sottovoce a Sharpless)

a tempo *p*

U - di - ste?

SHARPLESS (sottovoce)

p Mi rat - tri - sta u - na sì

a tempo

cres.

GORO (sottovoce a Sharpless e Yamadori)

rall:

3

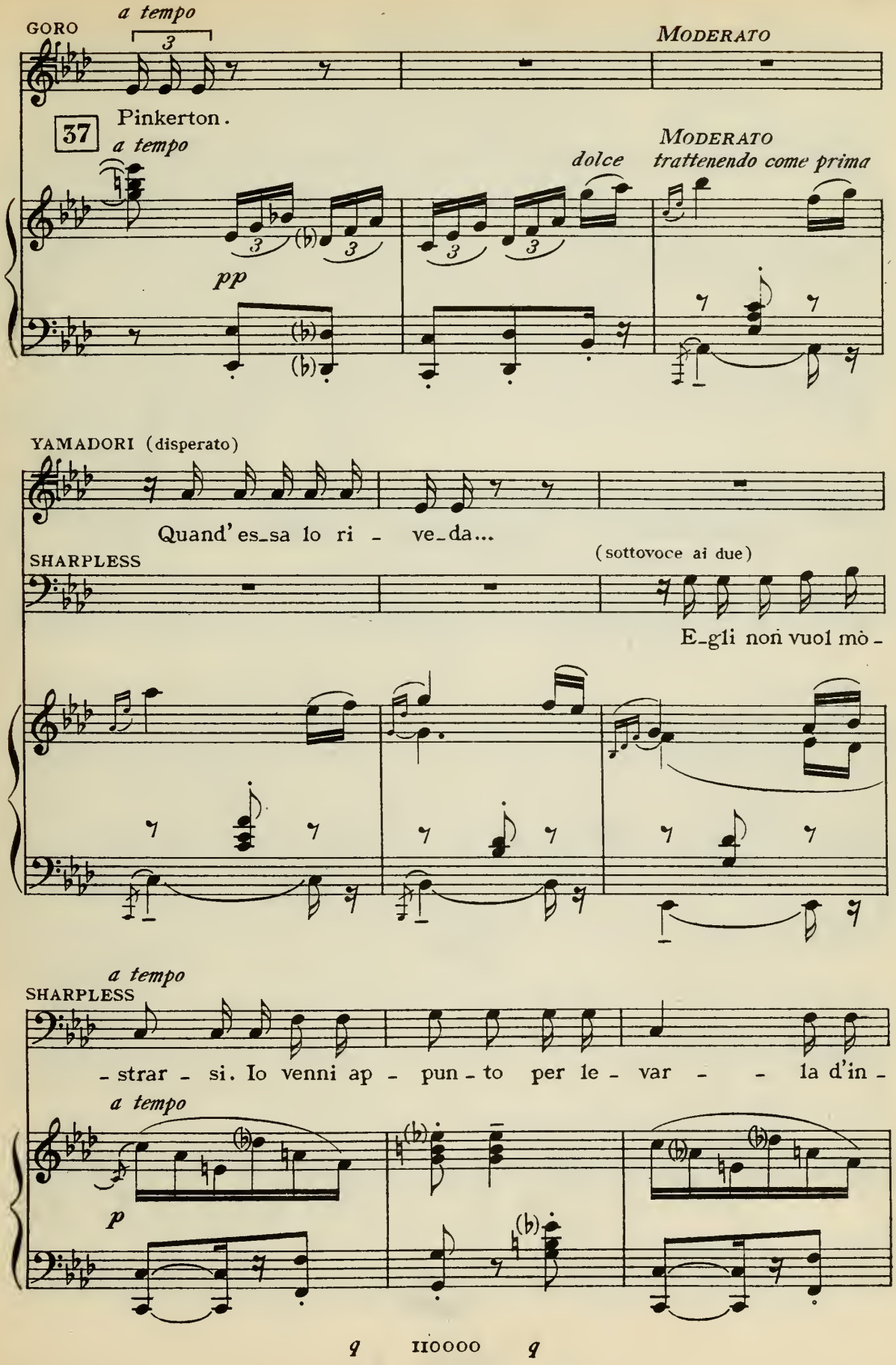
Se - gna - la - ta è già la na - ve di

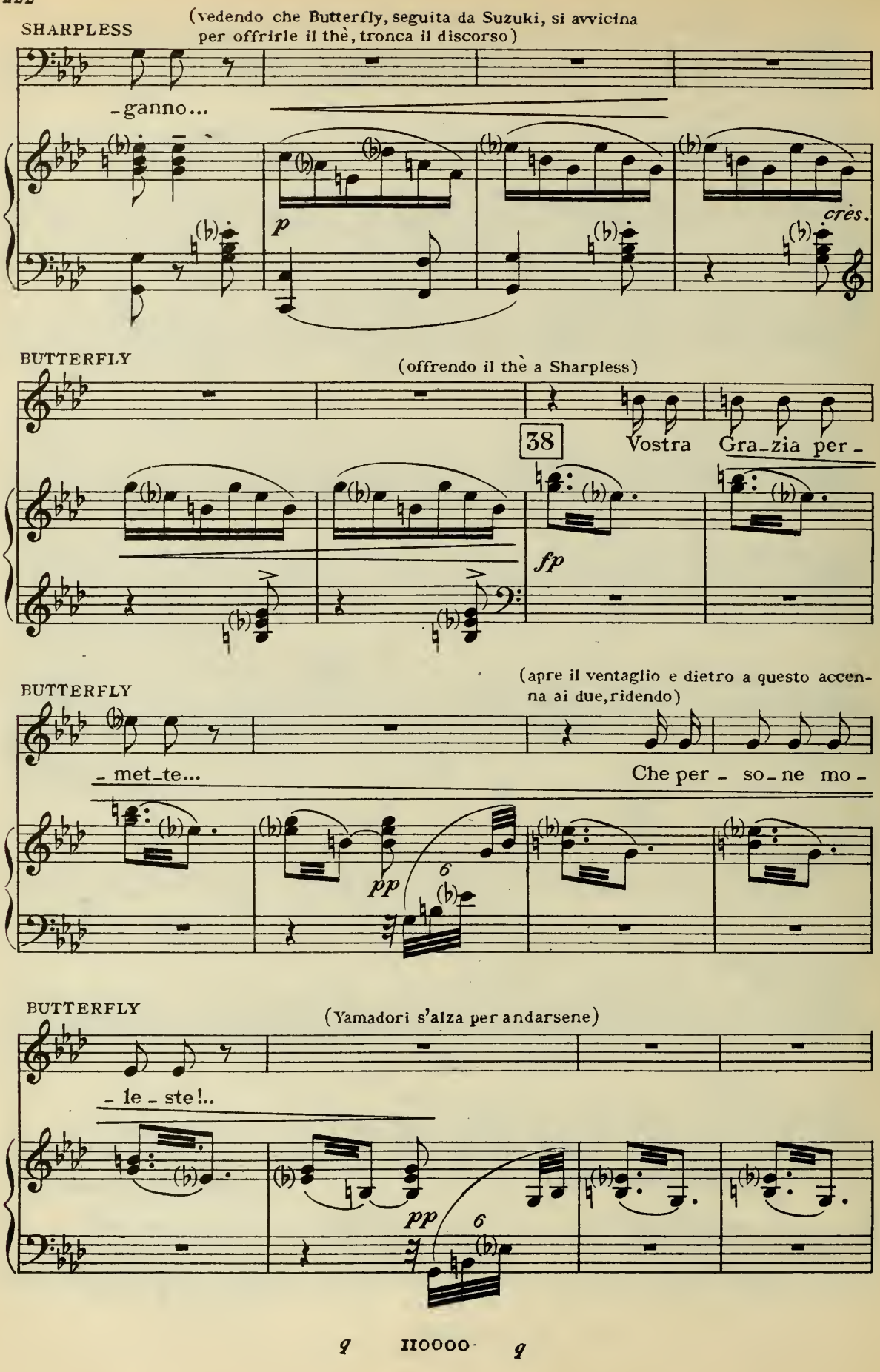
SHARPLESS

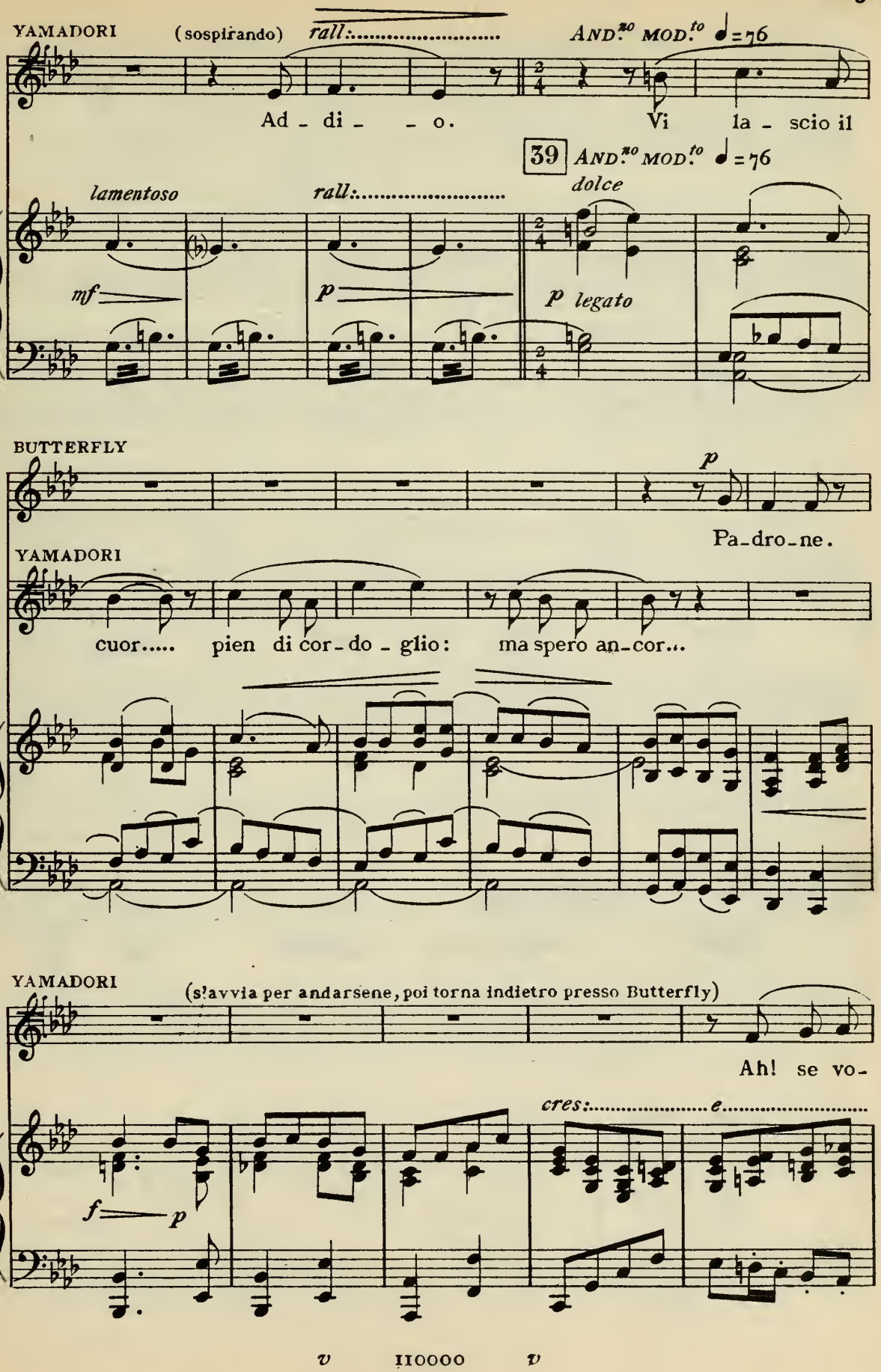
pie - na ce - ci - tà.

rall:

cres.


GORO
a tempo
MODERATO
37
Pinkerton.
a tempo
MODERATO
dolce
trattenendo come prima
pp
YAMADORI (disperato)
Quand' es_sa lo ri - ve_da...
SHARPLESS
(sottovoce ai due)
E_gli non vuol mò -
a tempo
SHARPLESS
- strar - si. Io venni ap - pun - to per le - var - - la d'in -
a tempo
p


SHARPLESS
(vedendo che Butterfly, seguita da Suzuki, si avvicina per offrirle il thè, tronca il discorso)
-ganno...
p
cres.
BUTTERFLY
(offrendo il thè a Sharpless)
38
Vostra Gra-zia per-
fp
BUTTERFLY
(apre il ventaglio e dietro a questo accenna ai due, ridendo)
-met-te...
Che per-so-ne mo-
pp
6
BUTTERFLY
(Yamadori s'alza per andarsene)
-le-ste!..
pp
6


YAMADORI
(sospirando)
rall:.....
AND.no MOD.to ♩=76
Ad - di - - o.
Vi la - scio il
39
AND.no MOD.to ♩=76
lamentoso
rall:.....
dolce
mf
p
p legato
BUTTERFLY
p
Pa-dro-ne.
YAMADORI
cuor..... pien di cor-do - glio: ma spero an-cor...
YAMADORI
(s'avvia per andarsene, poi torna indietro presso Butterfly)
Ah! se vo-
cres:.....e.....
f
p

BUTTERFLY

f

YAMADORI — Il gua_io è che non vo_glio...

_le - ste...

40

a tempo

.....poco.....allarg:.....

fp

Ped.

(Yamadori, dopo aver salutato Sharpless, sospirando, se ne va, sale nel palanchino e si allontana

cres.

Ped. Ped.

seguito dai servi e da Goro. Butterfly ride ancora dietro il ventaglio)

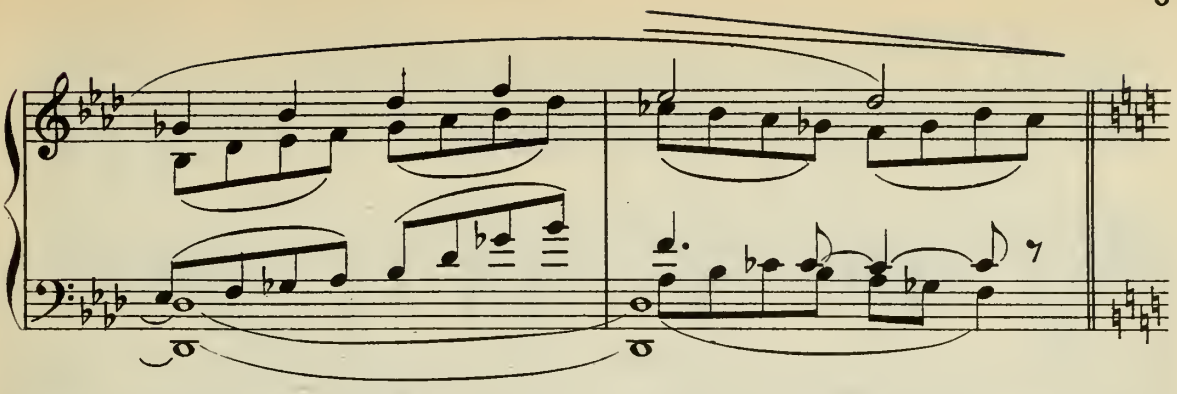
f

Ped.

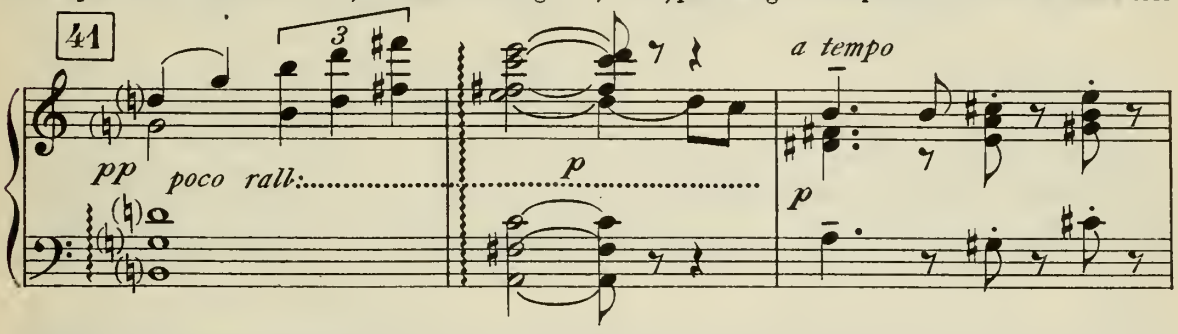
dolce

p

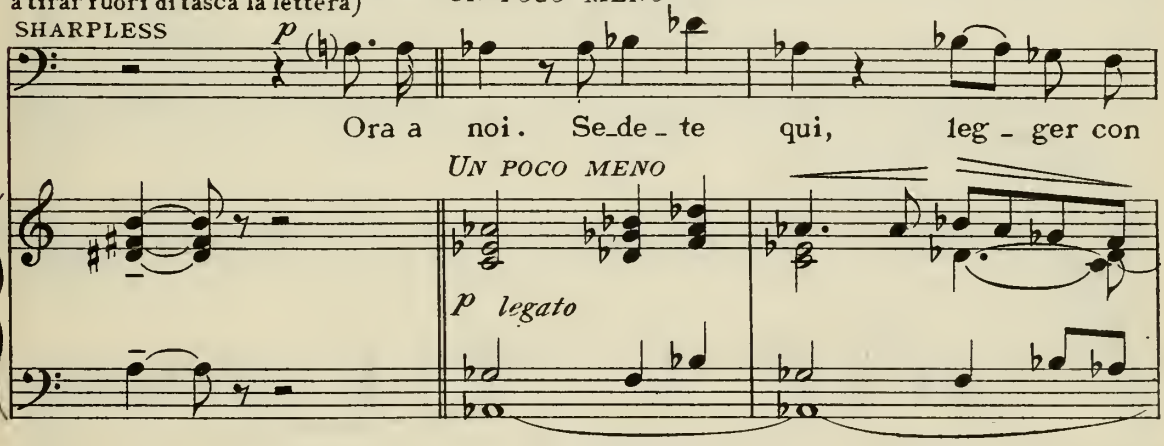
q IIOOOO q

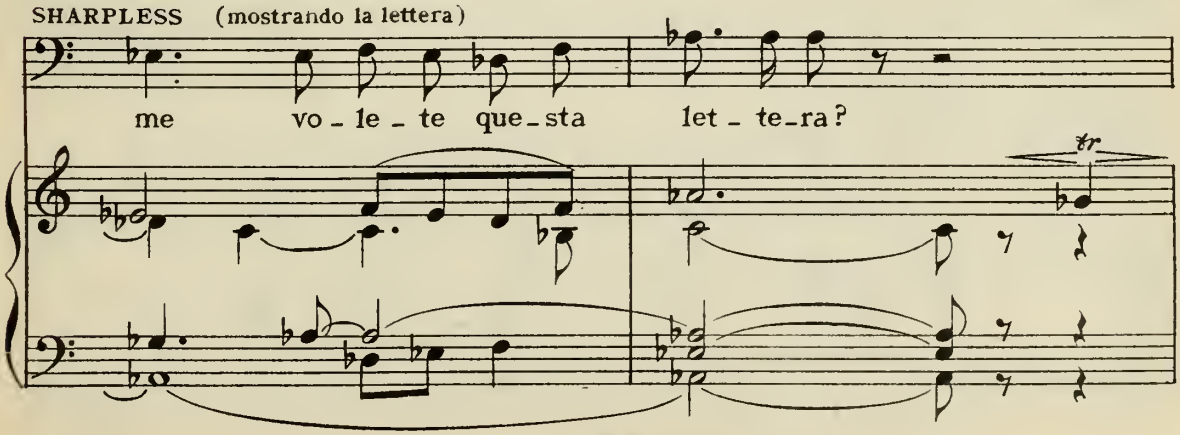


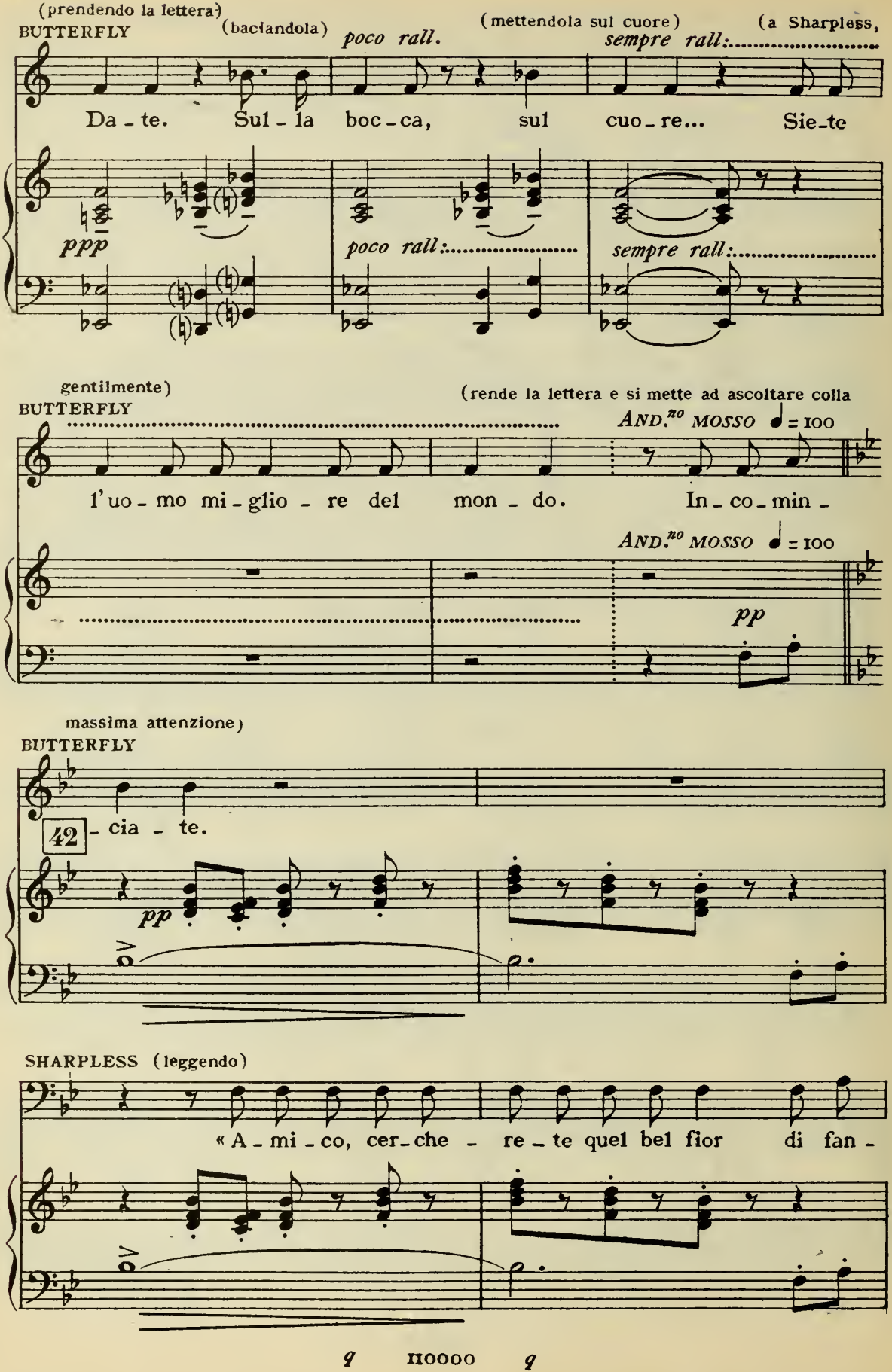
(Sharpless siede sullo sgabello, assume un fare grave, serio, poi con gran rispetto ed una certa commozio-

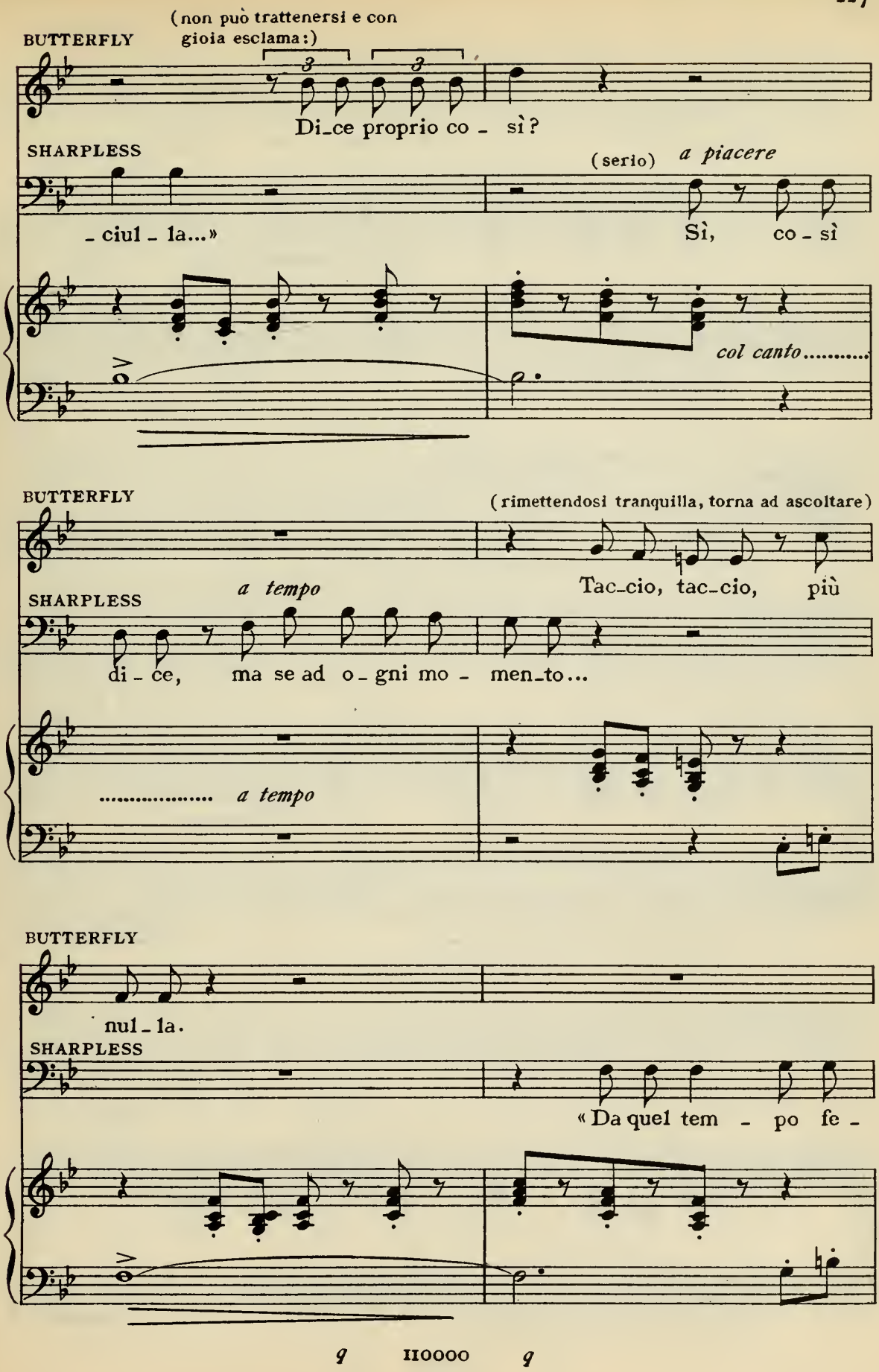


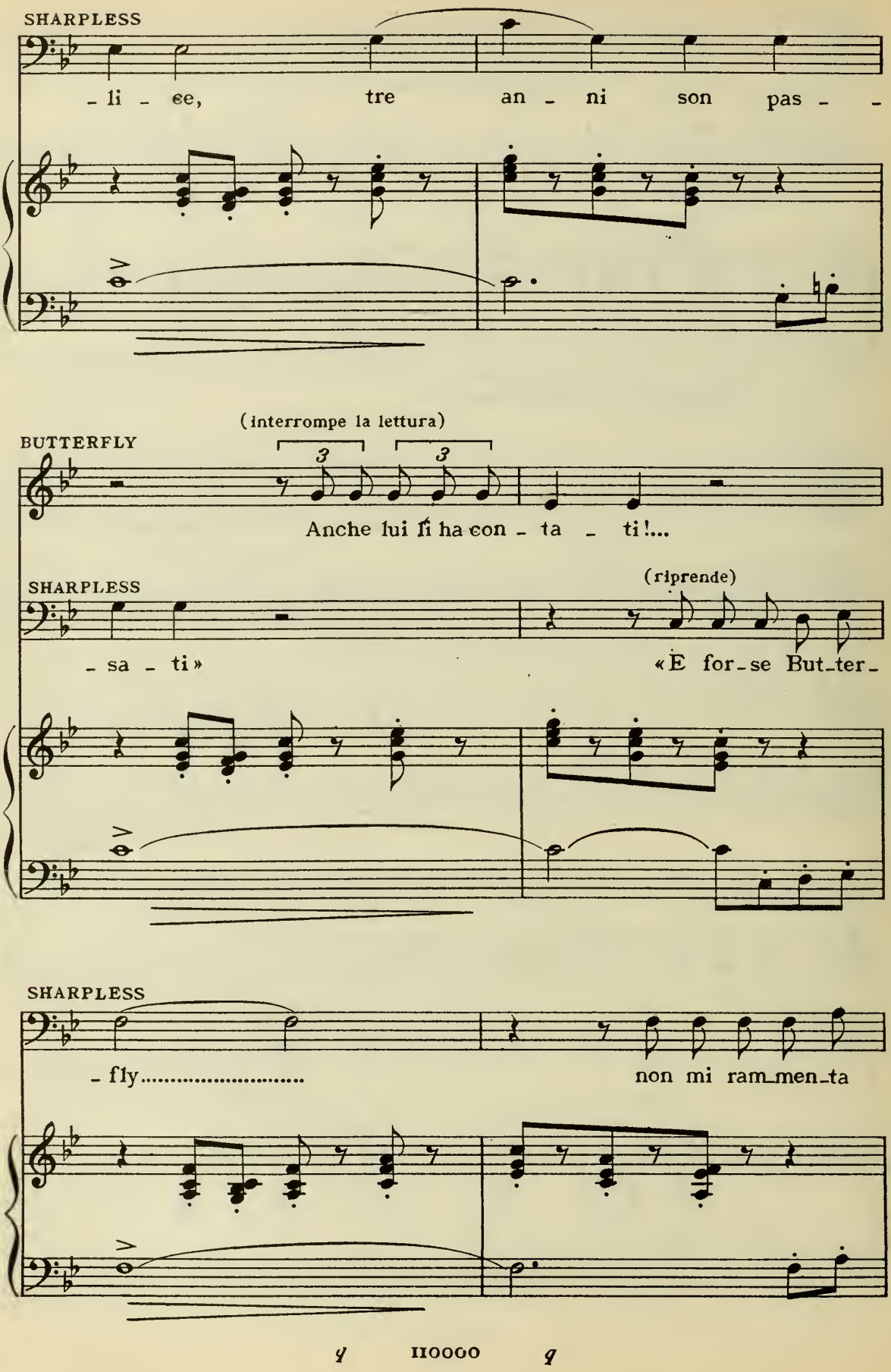
ne invita Butterfly a sedere, e torna a tirar fuori di tasca la lettera)

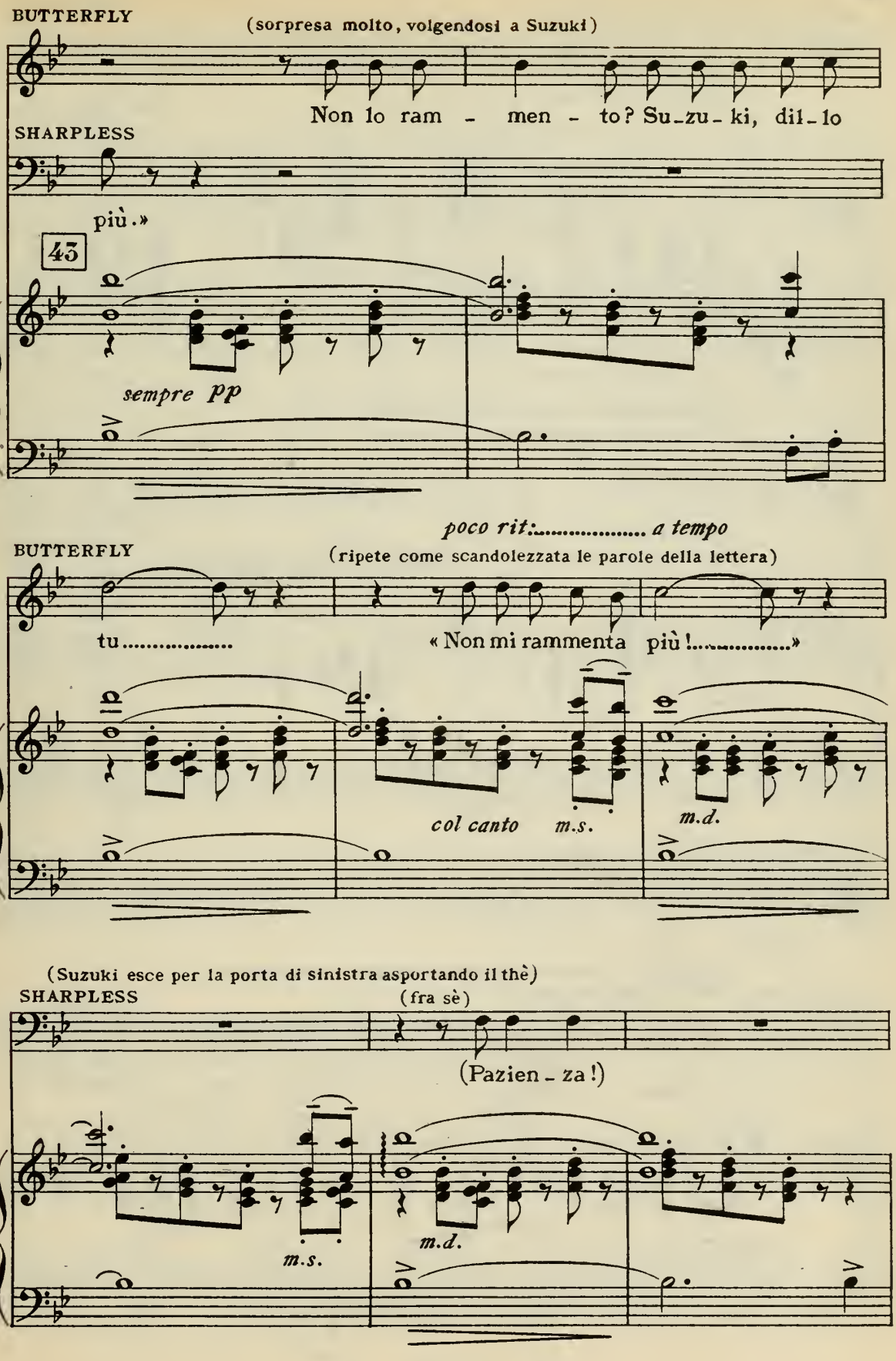


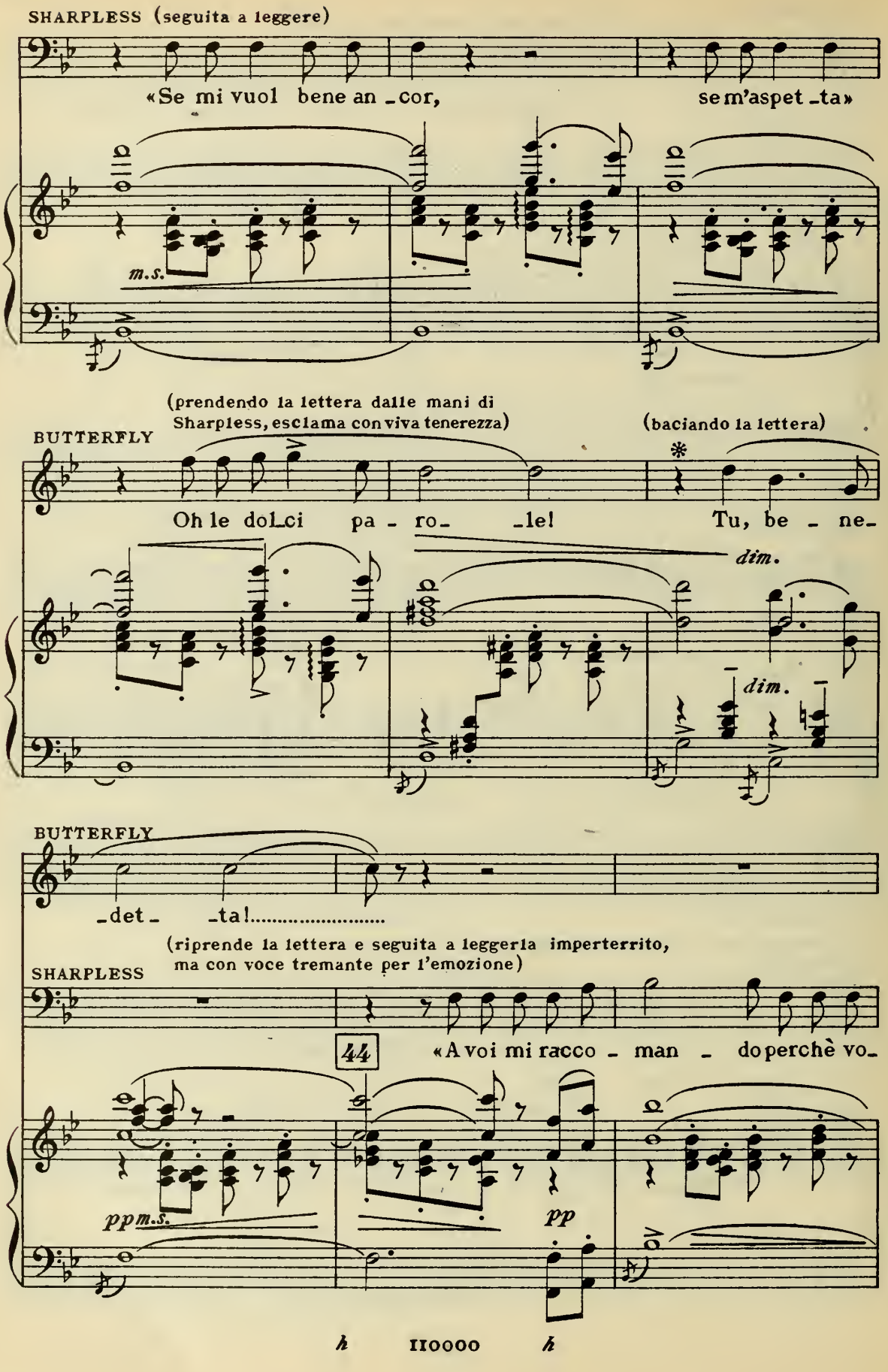


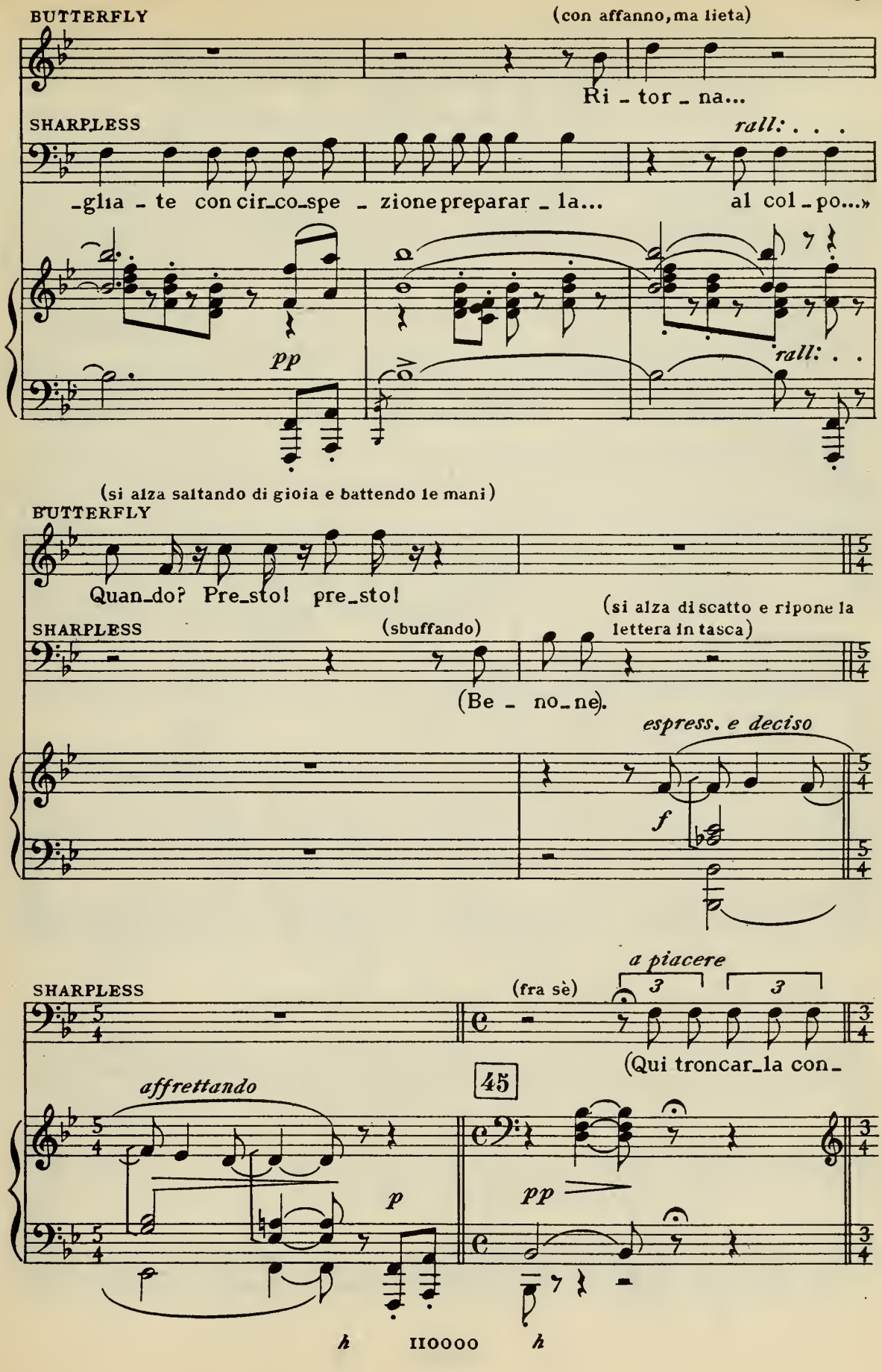

(prendendo la lettera)
BUTTERFLY
(baciandola)
poco rall.
(mettendola sul cuore)
(a Sharpless,
sempre rall:
Da - te. Sul - la boc - ca, sul cuo - re... Sie - te
ppp
poco rall:
sempre rall:
gentilmente)
BUTTERFLY
(rende la lettera e si mette ad ascoltare colla
AND.no MOSSO ♩ = 100
l'uo - mo mi - glio - re del mon - do. In - co - min -
AND.no MOSSO ♩ = 100
pp
massima attenzione)
BUTTERFLY
42
- cia - te.
pp
SHARPLESS (leggendo)
« A - mi - co, cer - che - re - te quel bel fior di fan -

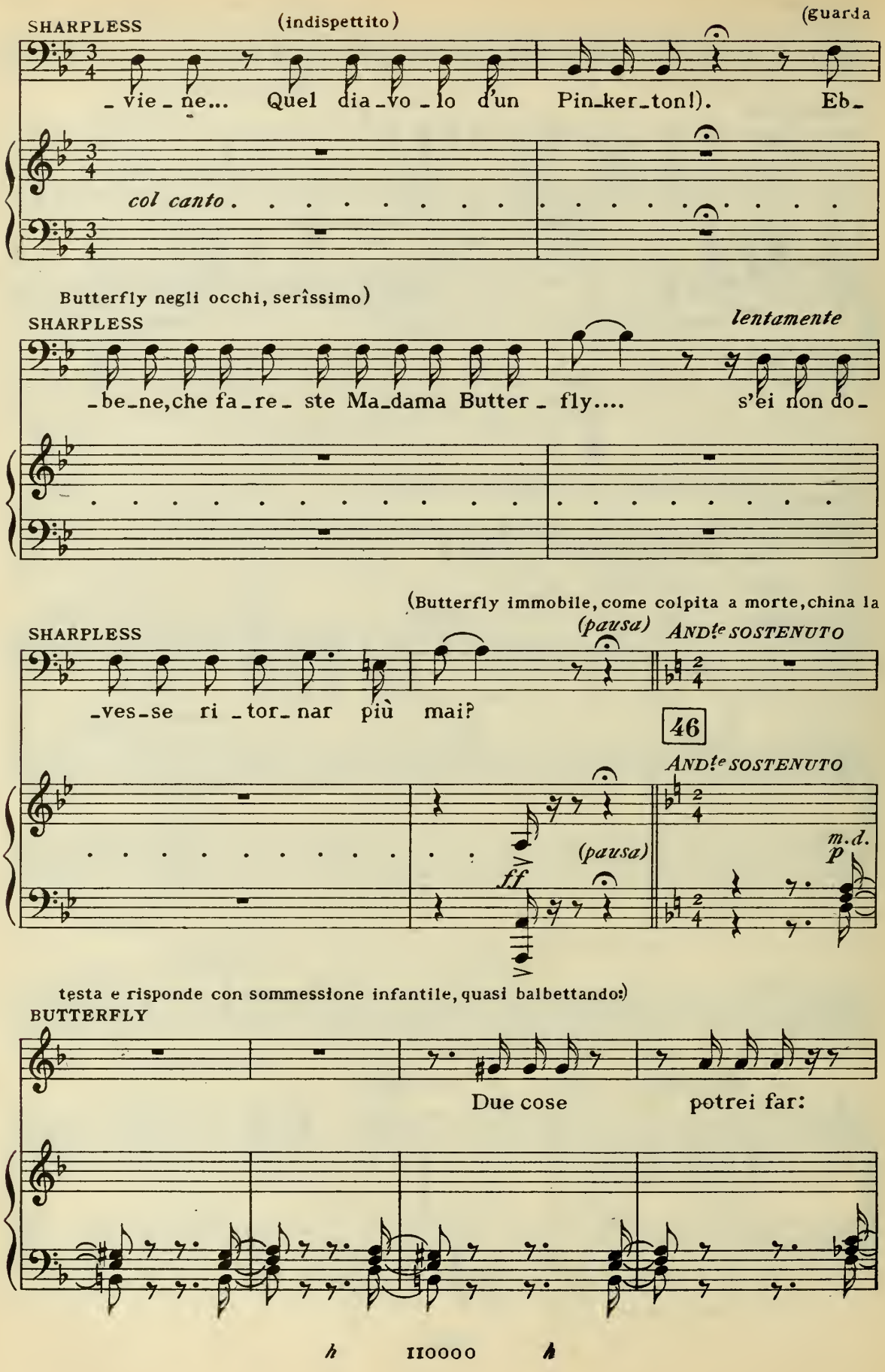

(non può trattenersi e con gioia esclama:)
BUTTERFLY
Di_ce proprio co - sì?
SHARPLESS
(serio) a piacere
- ciul - la...»
Sì, co - sì
col canto.....
BUTTERFLY
(rimettendosi tranquilla, torna ad ascoltare)
a tempo
Tac_cio, tac_cio, più
SHARPLESS
di - ce, ma se ad o - gni mo - men_to...
..... a tempo
BUTTERFLY
nul - la.
SHARPLESS
«Da quel tem - po fe -

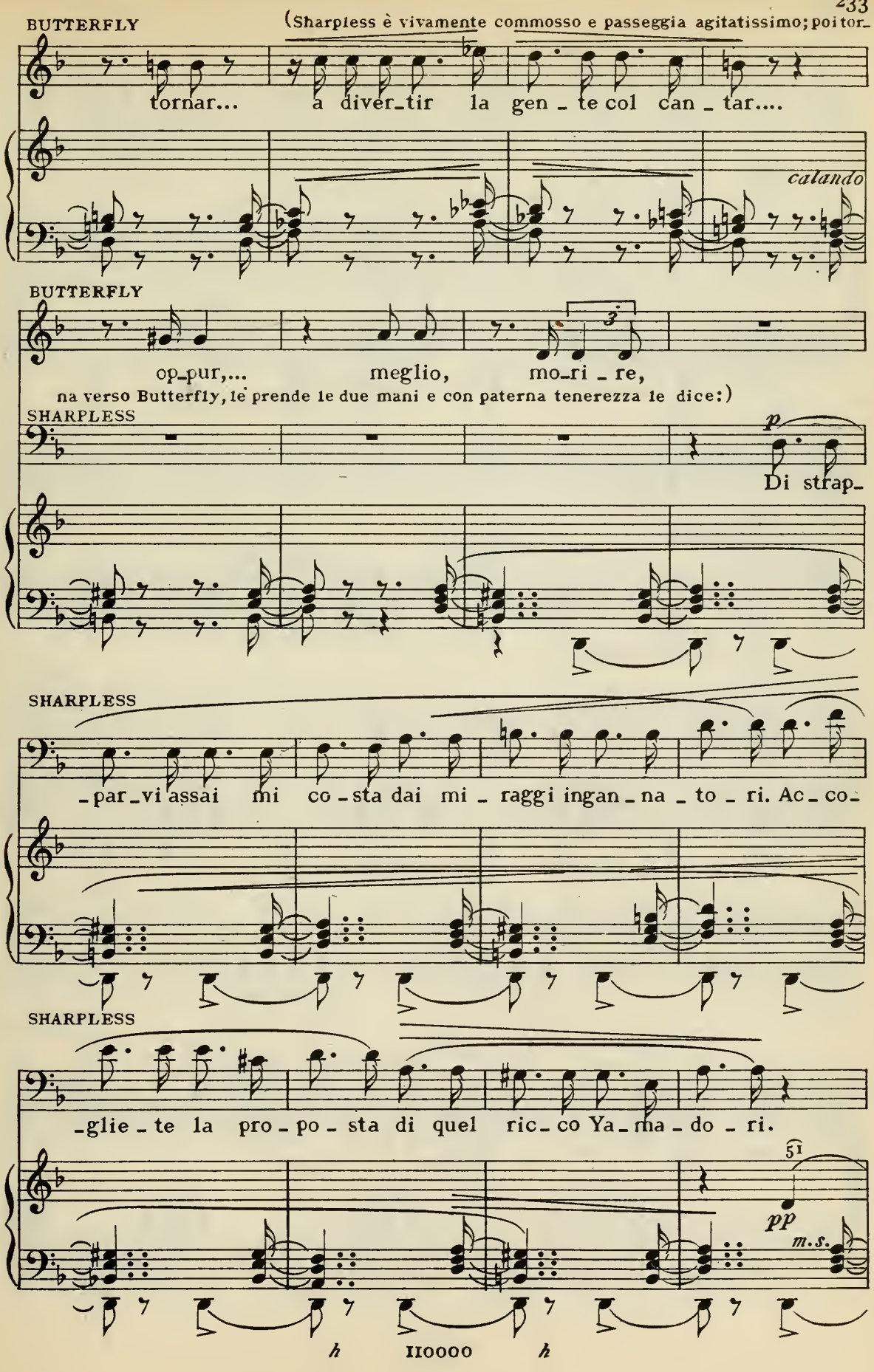

SHARPLESS
- li - ee, tre an - ni son pas - -
(interrompe la lettura)
BUTTERFLY
Anche lui li ha con - ta - ti!...
SHARPLESS
(riprende)
- sa - ti»
«È for-se But-ter-
SHARPLESS
- fly.....
non mi ram-men-ta

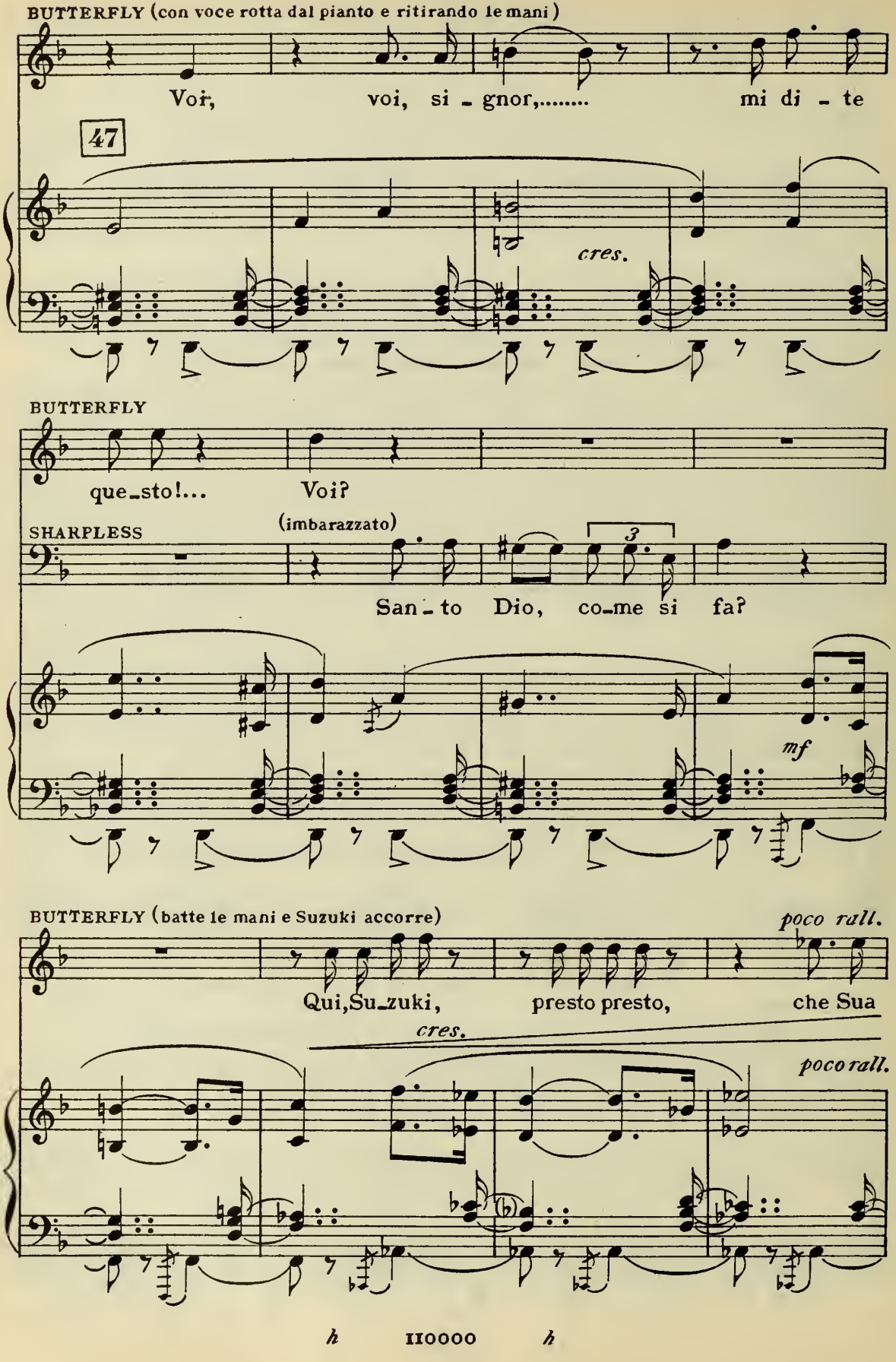

BUTTERFLY
(sorpresa molto, volgendosi a Suzuki)
Non lo ram - men - to? Su-zu-ki, dil-lo
SHARPLESS
più.»
43
sempre pp
poco rit:..... a tempo
BUTTERFLY
(ripete come scandolezzata le parole della lettera)
tu.....
« Non mi rammenta più!.....»
col canto
m.s.
m.d.
(Suzuki esce per la porta di sinistra asportando il thè)
SHARPLESS
(fra sè)
(Pazien-za!)
m.s.
m.d.


SHARPLESS (seguita a leggere)
«Se mi vuol bene an_cor, se m'aspet_ta»
m.s.
(prendendo la lettera dalle mani di Sharpless, esclama con viva tenerezza)
(baciando la lettera)
BUTTERFLY
Oh le dolci pa_ro_ _le! Tu, be_ne_
dim.
dim.
BUTTERFLY
det _ta!.....
(riprende la lettera e seguita a leggerla imperterrito, ma con voce tremante per l'emozione)
SHARPLESS
44
«A voi mi racco_man_do perchè vo_
pp m.s.
pp


BUTTERFLY
(con affanno, ma lieta)
Ri - tor - na...
SHARPLESS
rall: . . .
-glia - te con cir-co-spe - zione preparar - la...
al col - po...»
pp
rall: . .
(si alza saltando di gioia e battendo le mani)
BUTTERFLY
Quan-do? Pre-sto! pre-sto!
SHARPLESS
(sbuffando)
(si alza di scatto e ripone la lettera in tasca)
(Be - no-ne).
espress. e deciso
f
a piacere
SHARPLESS
(fra sè)
(Qui troncar-la con-
affrettando
45
p
pp


SHARPLESS
(indispettito)
(guarda
_vie_ne... Quel dia_vo_lo d'un Pin_ker_ton!). Eb_
col canto
Butterfly negli occhi, serîssimo)
SHARPLESS
lentamente
_be_ne,che fa_re_ ste Ma_dama Butter_ fly.... s'ei non do_
(Butterfly immobile, come colpita a morte, china la
SHARPLESS
(pausa)
ANDte SOSTENUTO
_ves_se ri _tor_nar più mai?
46
ANDte SOSTENUTO
(pausa)
ff
m.d.
p
testa e risponde con sommessione infantile, quasi balbettando:)
BUTTERFLY
Due cose potrei far:


BUTTERFLY
(Sharpless è vivamente commosso e passeggia agitatissimo; poi tor-
tornar... a diver-tir la gen-te col can-tar....
calando
BUTTERFLY
op-pur,... meglio, mo-ri-re,
na verso Butterfly, le prende le due mani e con paterna tenerezza le dice:)
SHARPLESS
p
Di strap-
SHARPLESS
-par-vi assai mi co-sta dai mi-raggi ingan-na-to-ri. Ac-co-
SHARPLESS
-glie-te la pro-po-sta di quel ric-co Ya-ma-do-ri.
51
pp
m.s.


BUTTERFLY (con voce rotta dal pianto e ritirando le mani)
Voi, voi, si - gnor,..... mi di - te
47
cres.
BUTTERFLY
que-sto!... Voi?
SHARPLESS
(imbarazzato)
San - to Dio, co-me si fa?
mf
BUTTERFLY (batte le mani e Suzuki accorre)
poco rall.
Qui, Su-zuki, presto presto, che Sua
cres.
poco rall.

BUTTERFLY

(Butterfly, pentita, corre a Sharpless e singhiozzando lo trattiene)

Gra - zia se ne va. Ve ne prego, già l'in-

SHARPLESS

(fa per avviarsi ad uscire)

Mi scac - cia - te?

48

a tempo

BUTTERFLY

(congeda Suzuki, la quale va nel giardino)

(dolorosamente, portandosi la mano al cuore)

- si - ste - re non va - le. Oh, mi

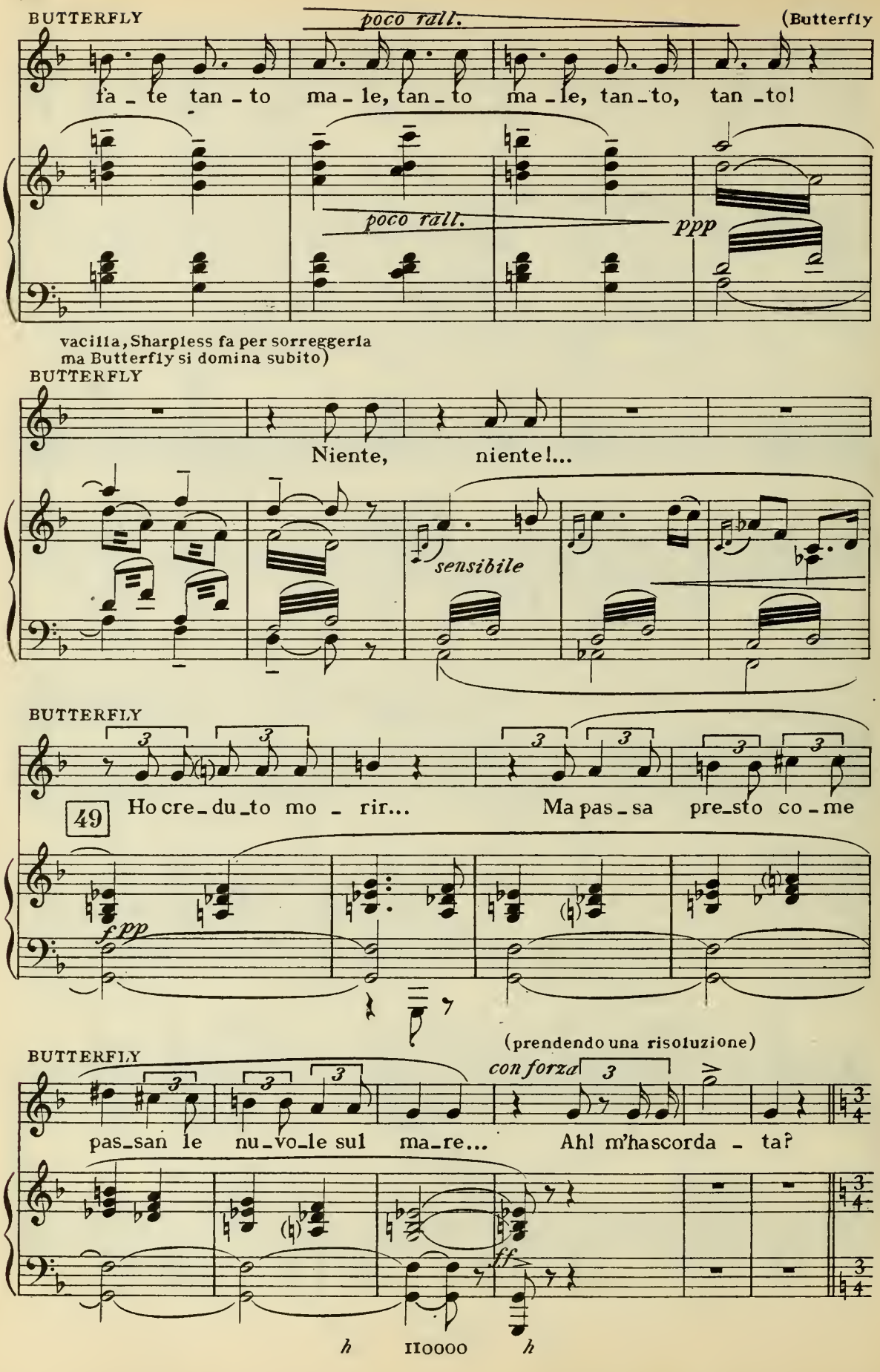
SHARPLESS

(scusandosi)

Fui bru - ta - le, non lo ne - go.

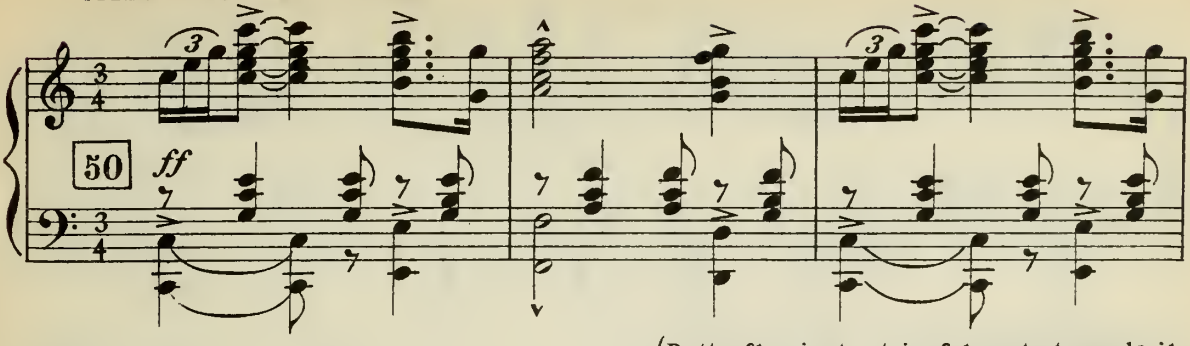
f

pp

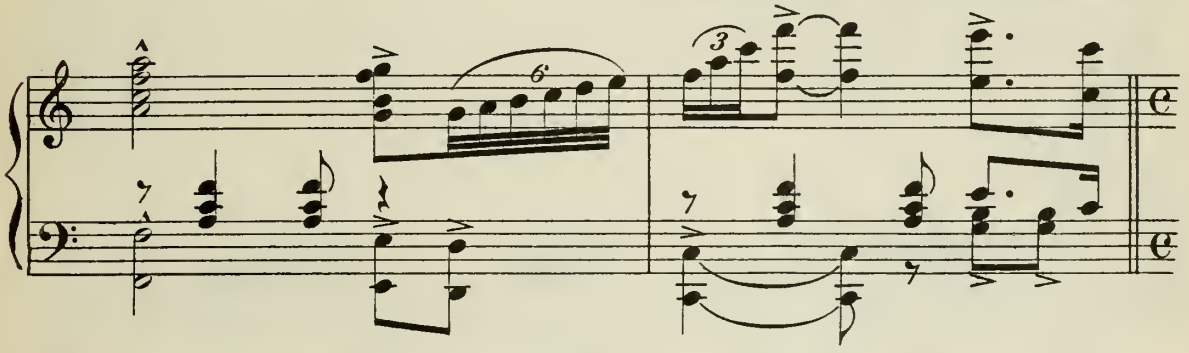

BUTTERFLY
poco rall.
(Butterfly
fa - te tan - to ma - le, tan - to ma - le, tan - to, tan - to!
poco rall.
ppp
vacilla, Sharpless fa per sorreggerla
ma Butterfly si domina subito)
BUTTERFLY
Niente, niente!...
sensibile
BUTTERFLY
49
Ho cre - du - to mo - rir... Ma pas - sa pre - sto co - me
f pp
(prendendo una risoluzione)
BUTTERFLY
con forza
pas - san le nu - vo - le sul ma - re... Ah! m'ha scorda - ta?
ff
h
IIOOOO
h

(Butterfly corre nella stanza di sinistra)

ALL.º MOD.to - molto vibrato



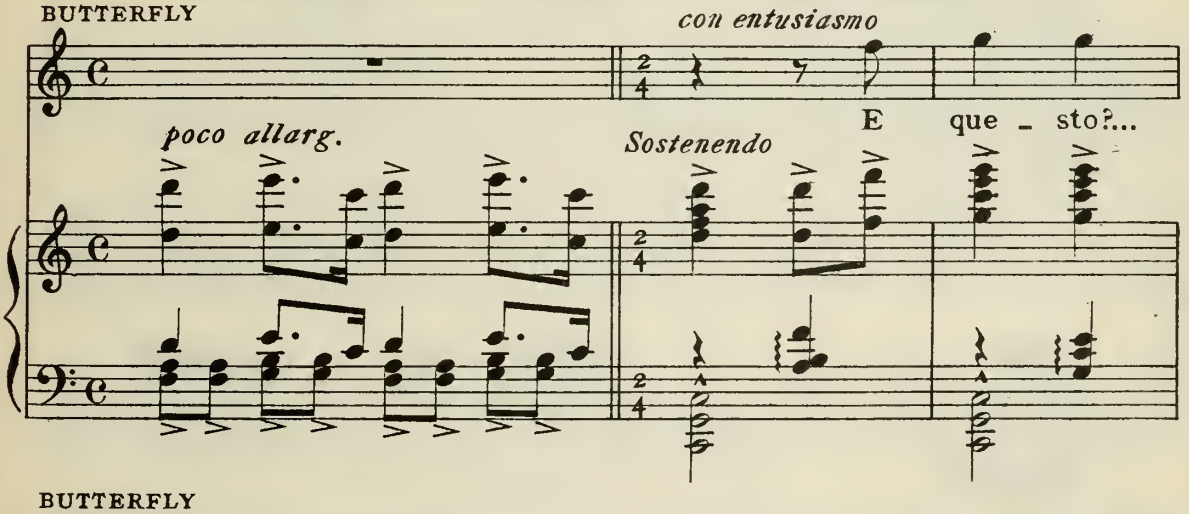
(Butterfly rientra trionfalmente tenendo il



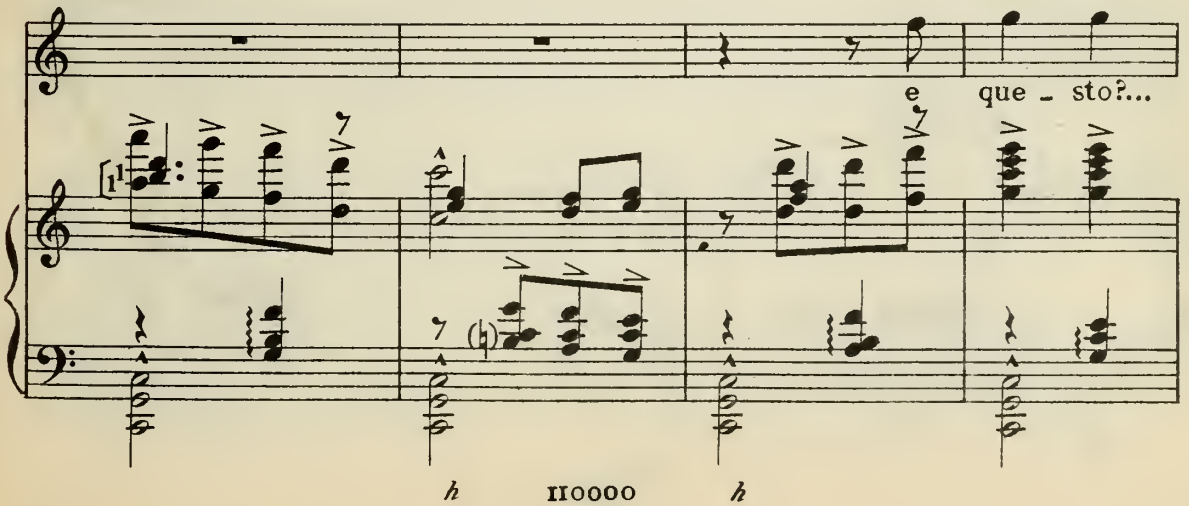
suo bambino seduto sulla spalla sinistra e lo mostra a Sharpless gloriandosene)

BUTTERFLY

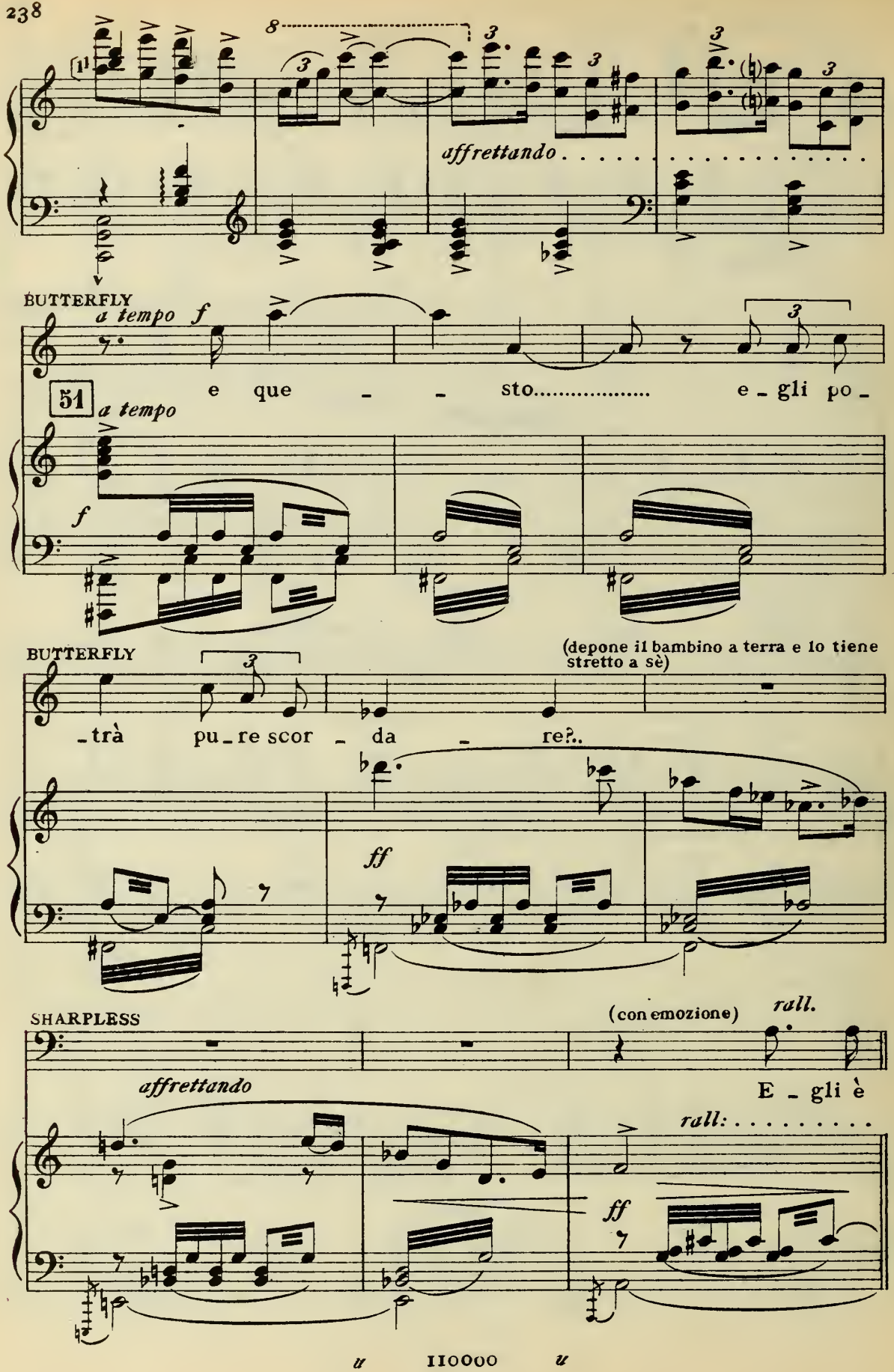
con entusiasmo



BUTTERFLY



h IIOOOO *h*


affrettando
BUTTERFLY
a tempo f
e que - - sto..... e - gli po -
51
a tempo
f
BUTTERFLY
(depone il bambino a terra e lo tiene stretto a sè)
- trà pu - re scor - da - re?..
ff
SHARPLESS
(con emozione)
rall.
affrettando
E - gli è
rall:
ff

(indicando mano, mano)

BUTTERFLY *con dolcezza e con un po' di agitazione*

a tempo

Chi vi_de ma_i a bim_bo del Giap_pon occhi az_zur_

SHARPLESS

suo?

a tempo

p

BUTTERFLY *rall:*

_ri_ni? E il lab_bro? E i ric_cio_li_ni d'o_ro

rall:

espressivo

pp

BUTTERFLY

schietto?..... No.

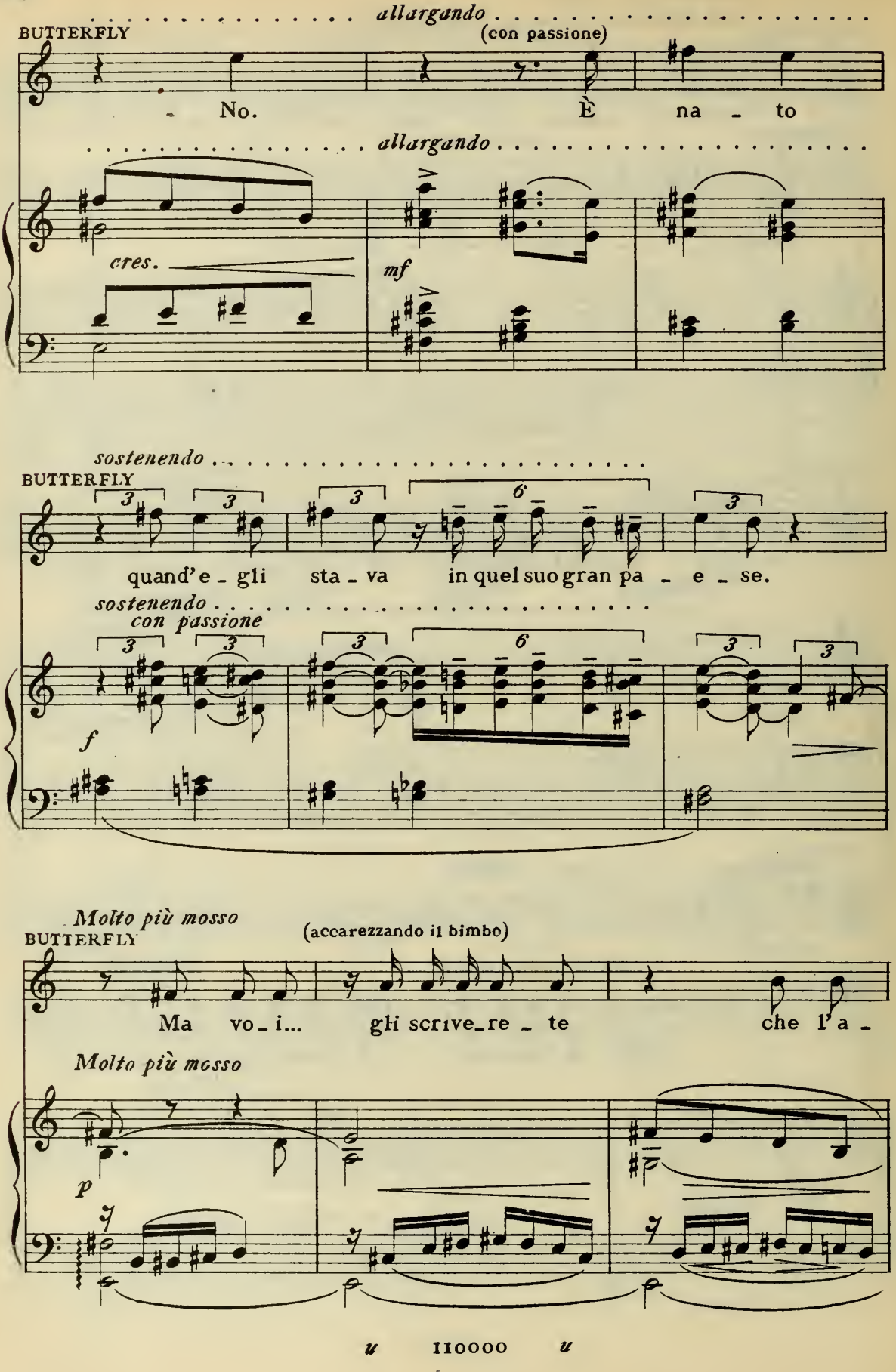
(sempre più commosso)

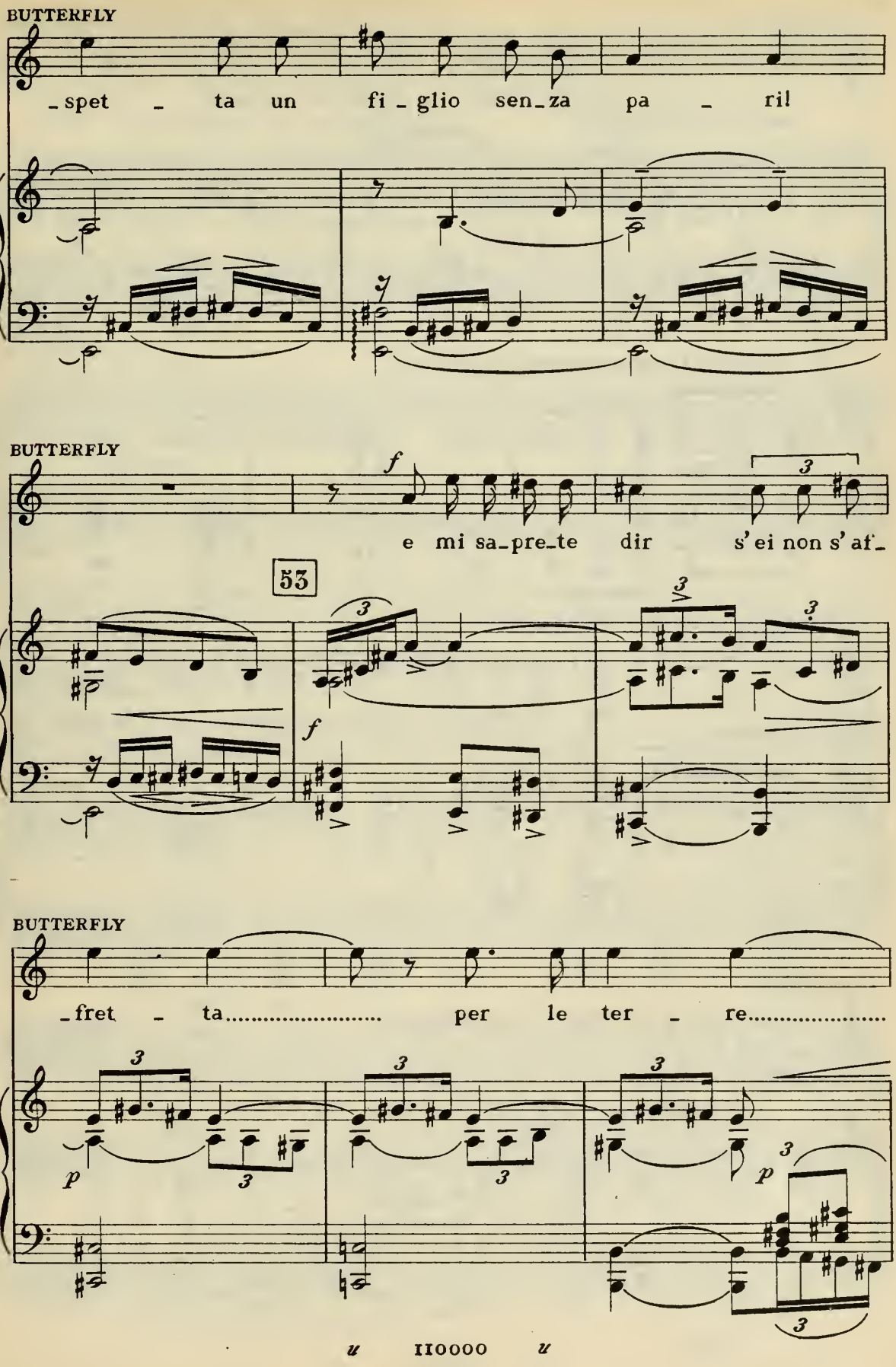
SHARPLESS

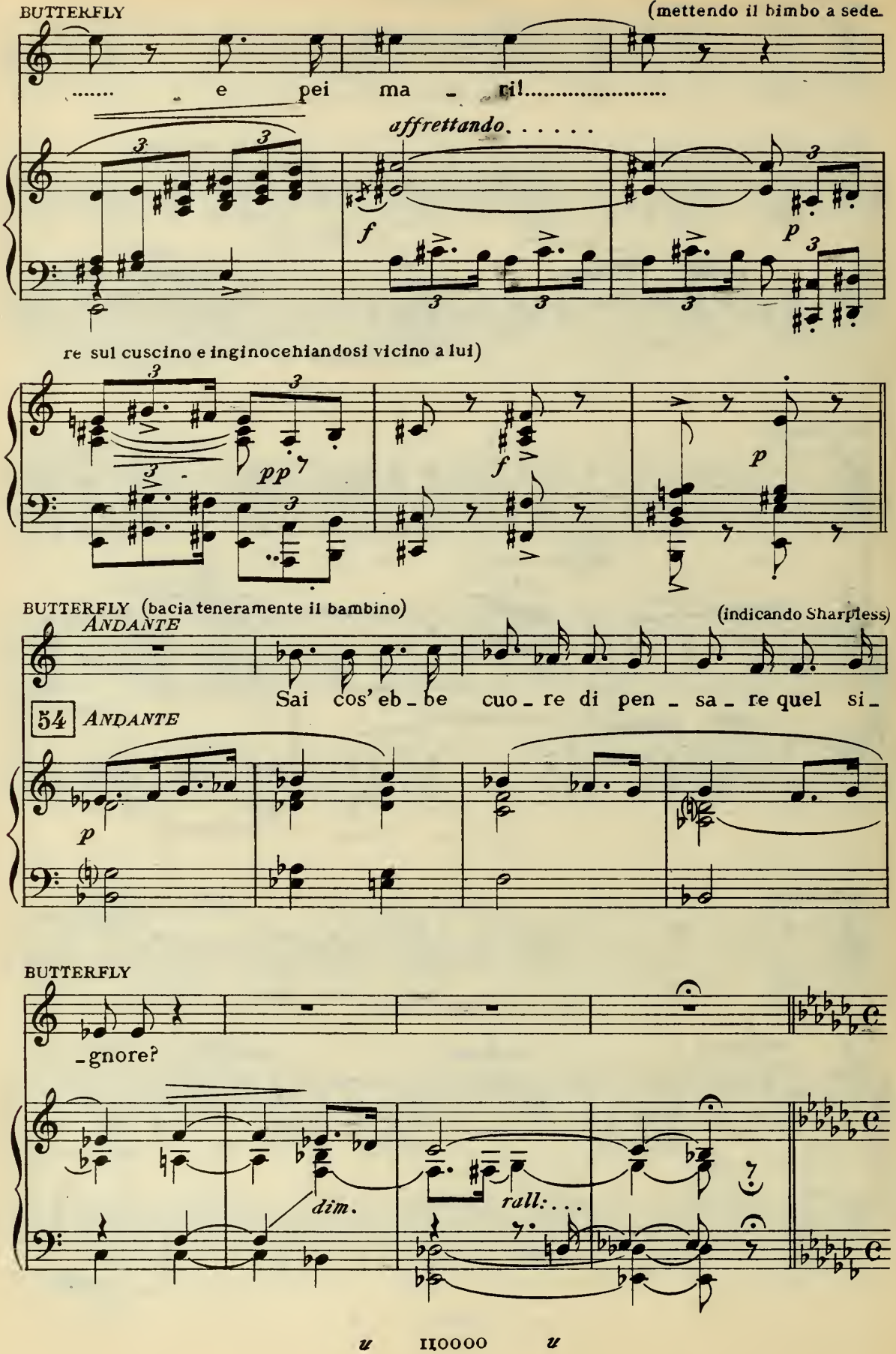
52 È pa_le_se. E Pinker_ton lo sa?

p

u IIOOOO *u*


allargando
BUTTERFLY
(con passione)
No.
È na - to
allargando
cres.
mf
sostenendo
BUTTERFLY
quand'e - gli sta - va in quel suo gran pa - e - se.
sostenendo
con passione
f
Molto più mosso
BUTTERFLY
(accarezzando il bimbo)
Ma vo - i... gli scrive - re - te che l'a -
Molto più mosso
p


BUTTERFLY
_spet _ ta un fi _ glio sen_za pa _ ril
BUTTERFLY
f
e mi sa_pre_te dir s'ei non s'af_
53
BUTTERFLY
_fret _ ta..... per le ter _ re.....
p
p
u IIOOOO u


BUTTERFLY
(mettendo il bimbo a sede
..... e pei ma - ri!.....
affrettando. . . . . .
f
p
re sul cuscino e inginocchiandosi vicino a lui)
pp
f
p
BUTTERFLY (bacia teneramente il bambino)
(indicando Sharpless)
ANDANTE
Sai cos' eb - be cuo - re di pen - sa - re quel si -
54 ANDANTE
p
BUTTERFLY
- gnore?
dim.
rall: . . .

(pigliando il bimbo in braccio)

BUTTERFLY *ANDANTE MOLTO MOSSO* ♩=112

Che tua ma - dre do - vrà prenderti in brac - cio

55

ANDANTE MOLTO MOSSO ♩=112 *rit:* . . . .

ppp

BUTTERFLY *a tempo*

ed al_la piog_gia e al vento an - dar per la cit_

a tempo

BUTTERFLY *rit:* . . . . . .

_tà..... a gua_dagnar_ti il pane e il ve - sti_

rit:

BUTTERFLY

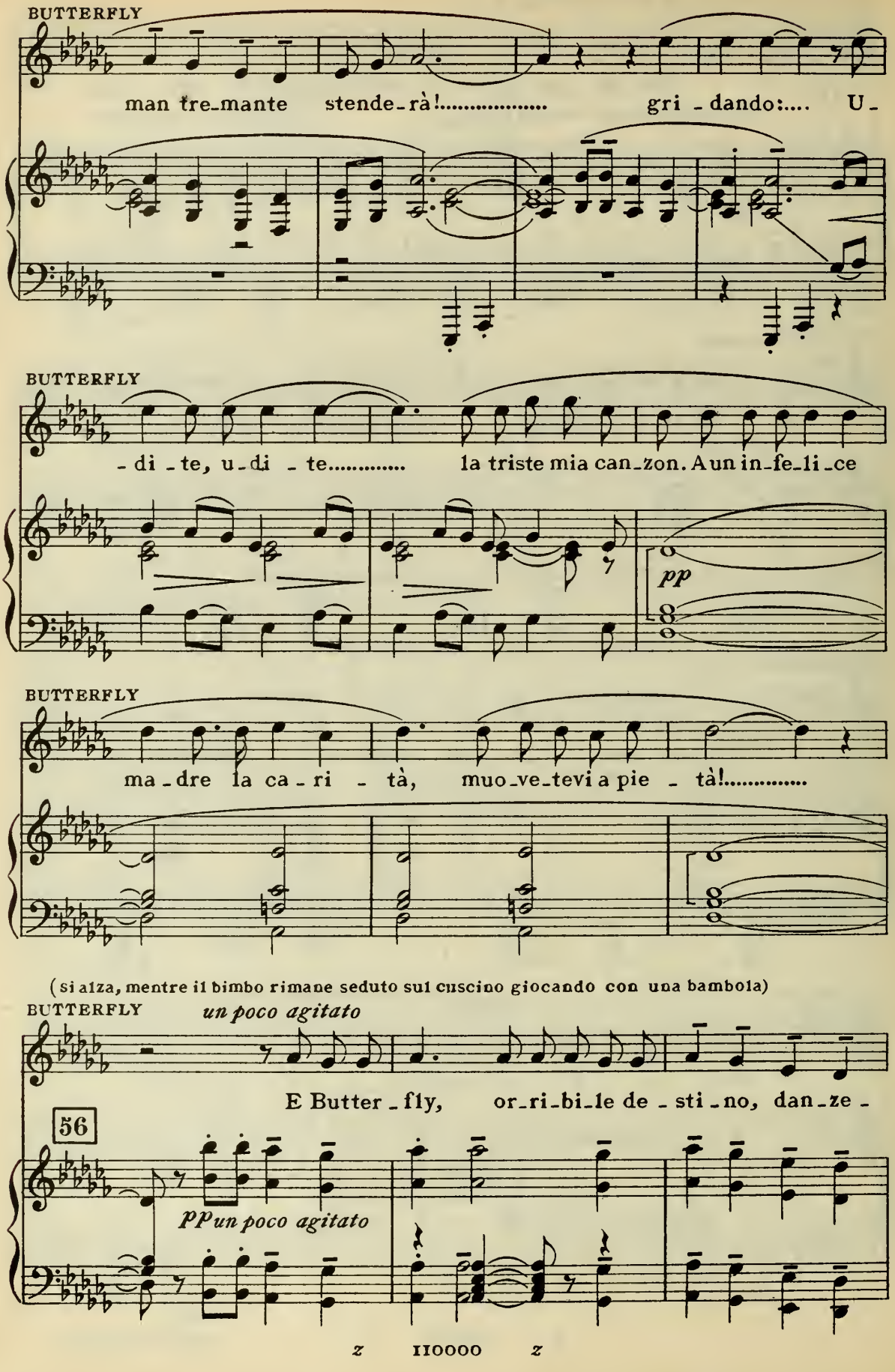
a tempo

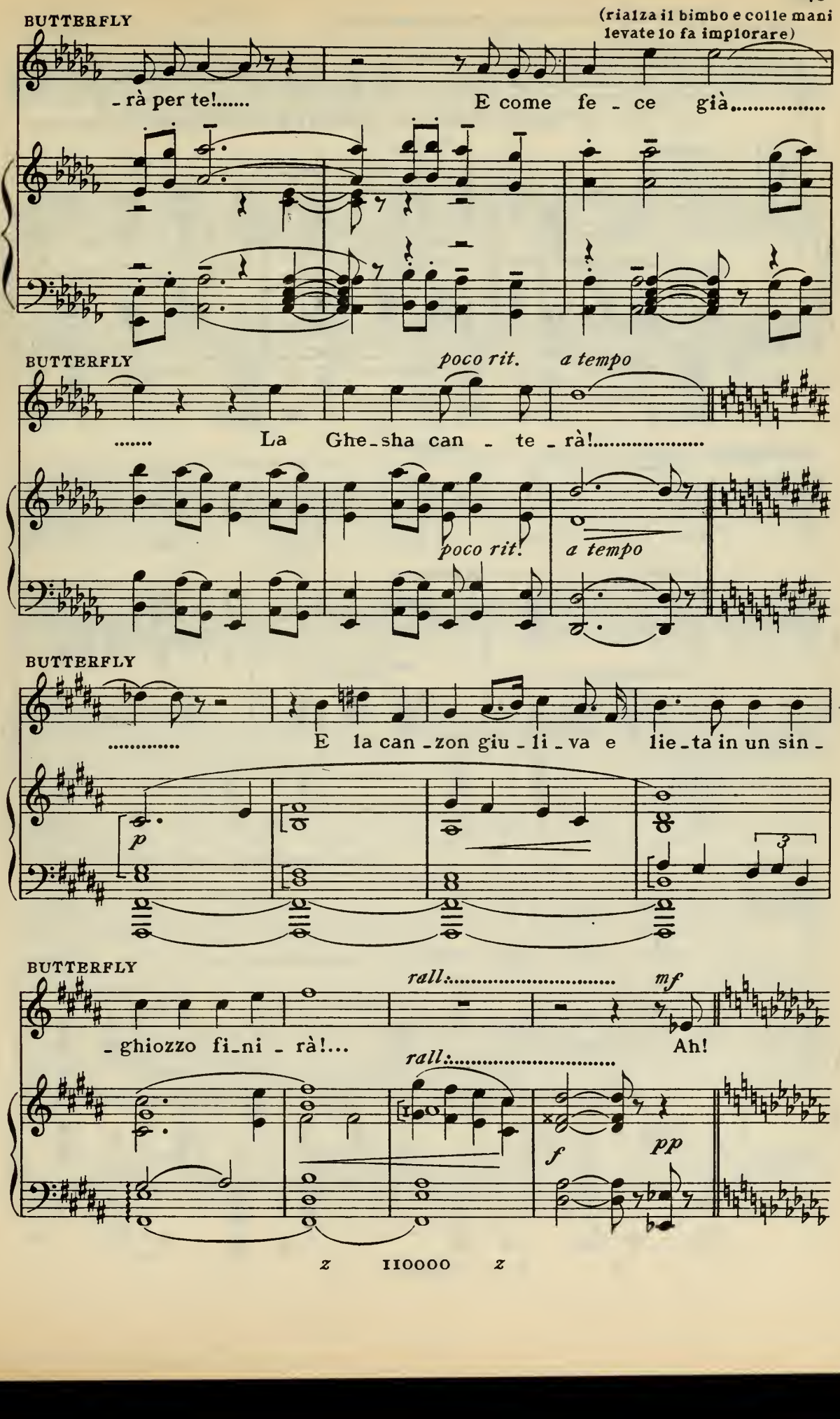
_men - to. Ed alle impie_to_si - te gen_ti,..... la

a tempo *pp*

ppp

u IIOOOO *u* *appena toccato*


BUTTERFLY
man tre-mante stende-rà!..... gri-dando:.... U-
BUTTERFLY
-di-te, u-di-te..... la triste mia can-zon. A un in-fe-li-ce
pp
BUTTERFLY
ma-dre la ca-ri-tà, muo-ve-tevi a pie-tà!.....
(si alza, mentre il bimbo rimane seduto sul cuscino giocando con una bambola)
BUTTERFLY un poco agitato
E Butter-fly, or-ri-bi-le de-sti-no, dan-ze-
56
PP un poco agitato
z IIOOOO z


BUTTERFLY
(rialza il bimbo e colle mani levate lo fa implorare)
-rà per te!.....
E come fe - ce già.....
BUTTERFLY
poco rit.
a tempo
.....
La Ghe-sha can - te-rà!.....
poco rit.
a tempo
BUTTERFLY
.....
E la can-zon giu-li-va e lie-ta in un sin-
p
BUTTERFLY
rall:.....
mf
-ghiozzo fi-ni-rà!...
Ah!
rall:.....
f
pp
z IIOOOO z

(buttandosi a' ginocchi davanti a Sharpless)

BUTTERFLY *Mosso*

no.....no! questo mai!..... questo me_stier che al di_so_nore

57 *Mosso*

mf

BUTTERFLY *rit.* *a tempo*

por_ _ta! Mor_ta! mor_ta!

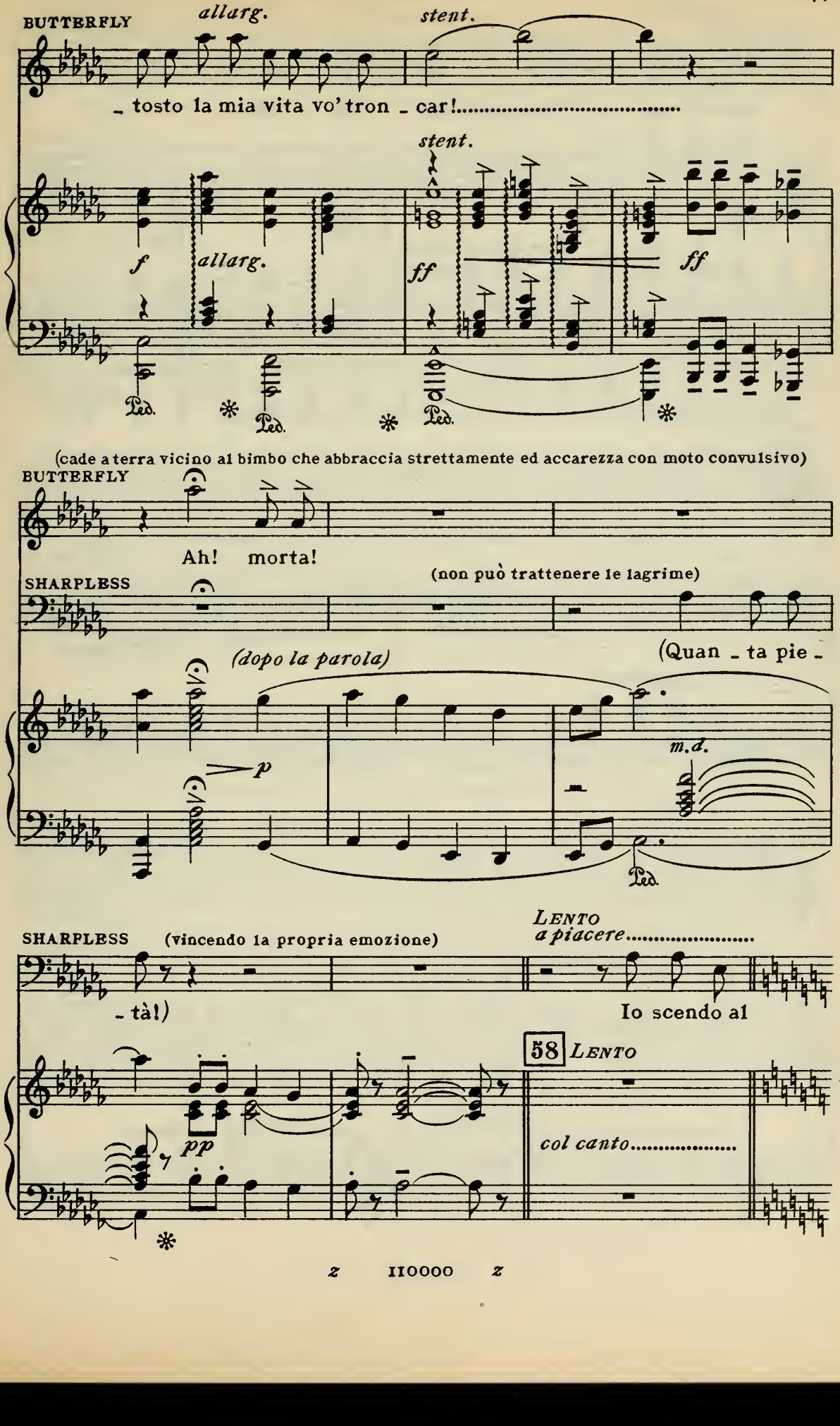
rit. *a tempo*

BUTTERFLY

Mai più dan_zar!..... Piut_

cres.

z 110000 z


BUTTERFLY
allarg.
stent.
_ tosto la mia vita vo' tron _ car!.....
stent.
f
allarg.
ff
ff
Ped.
Ped.
Ped.
(cade a terra vicino al bimbo che abbraccia strettamente ed accarezza con moto convulsivo)
BUTTERFLY
Ah! morta!
SHARPLESS
(non può trattenere le lagrime)
(Quan _ ta pie _
(dopo la parola)
p
m.d.
Ped.
SHARPLESS
(vincendo la propria emozione)
LENTO
a piacere.....
_ tà!)
Io scendo al
58 LENTO
pp
col canto.....
z IIOOOO z

MODERATO

SHARPLESS

(Butterfly con atto gen.

pia - no. Mi per - do - na - te?..

MODERATO

p

tile dà la mano a Sharpless che la stringe nelle sue con effusione)

BUTTERFLY

BUTTERFLY

(volgendosi al bimbo gli

A

prende una mano e la mette in quella di Sharpless)

BUTTERFLY

ANDANTE

te,..... da - gli la ma - no: *poco rit:.....*

SHARPLESS

I bei ca - pel - li

59

ANDANTE

p *poco rit:.....*

BUTTERFLY (al bimbo, con grazia infantile) *poco rall:.....*

a tempo

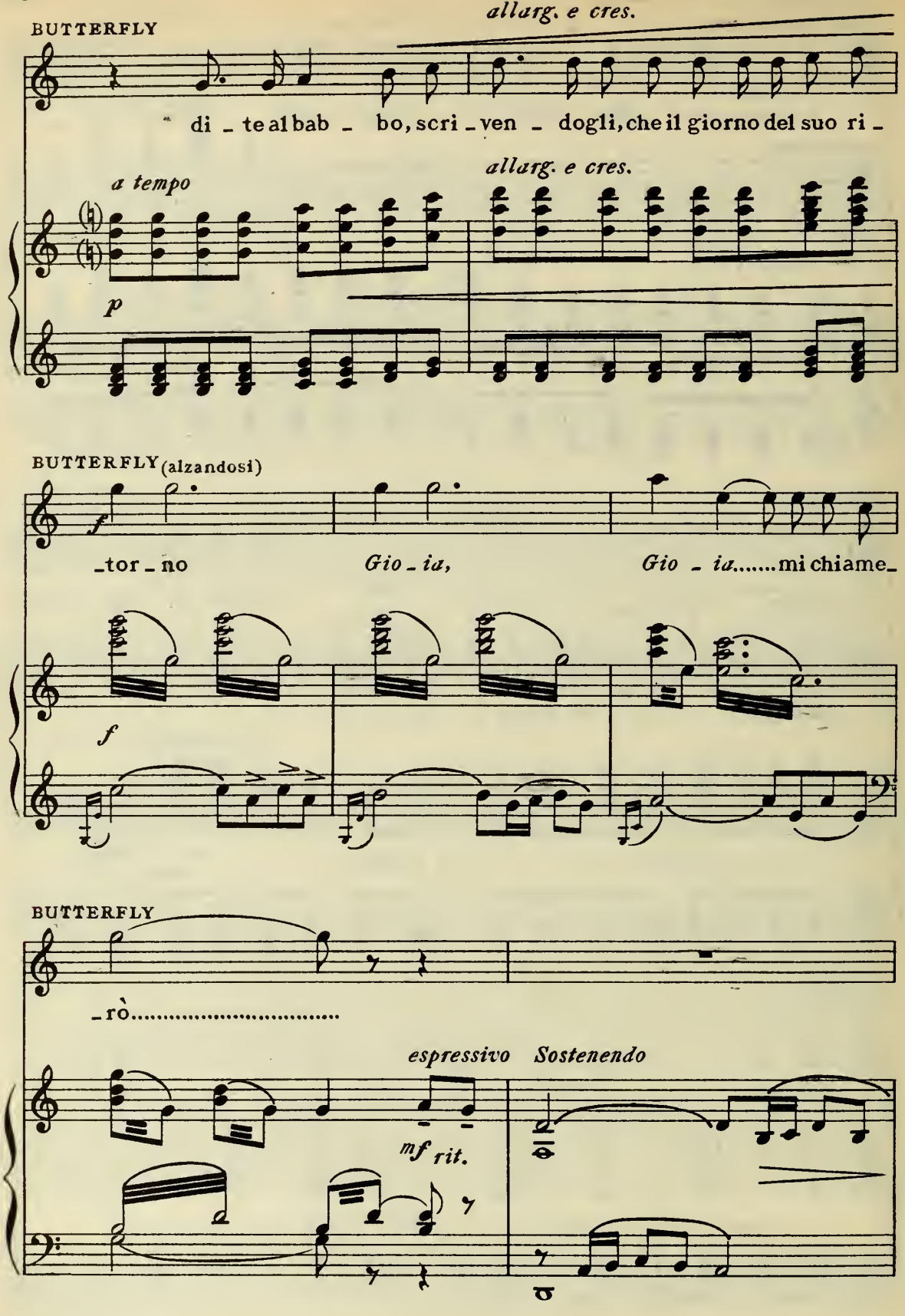
SHARPLESS (lo bacia) Rispondi: Og - gi il mio

bion - di! Ca - ro: come ti chiamano?

dim. *a tempo* *poco rall:.....*

BUTTERFLY

no - me è *Do - lo - re.* Pe - rò


BUTTERFLY
allarg. e cres.
di - te al bab - bo, scri - ven - dogli, che il giorno del suo ri -
a tempo
allarg. e cres.
p
BUTTERFLY (alzandosi)
f
- tor - no
Gio - ia,
Gio - ia.....mi chiame -
f
BUTTERFLY
- rò.....
espressivo
Sostenendo
mf rit.

SHARPLESS

molto rall: . . . . . (fa un saluto a

Tuo padre lo sa - prà, te lo promet-to....

molto rall: . . . . . .

p

Butterfly, ed esce rapidamente dalla porta di destra)

ALL°. VIVO ♩=200

LENTO

60

f *ff*

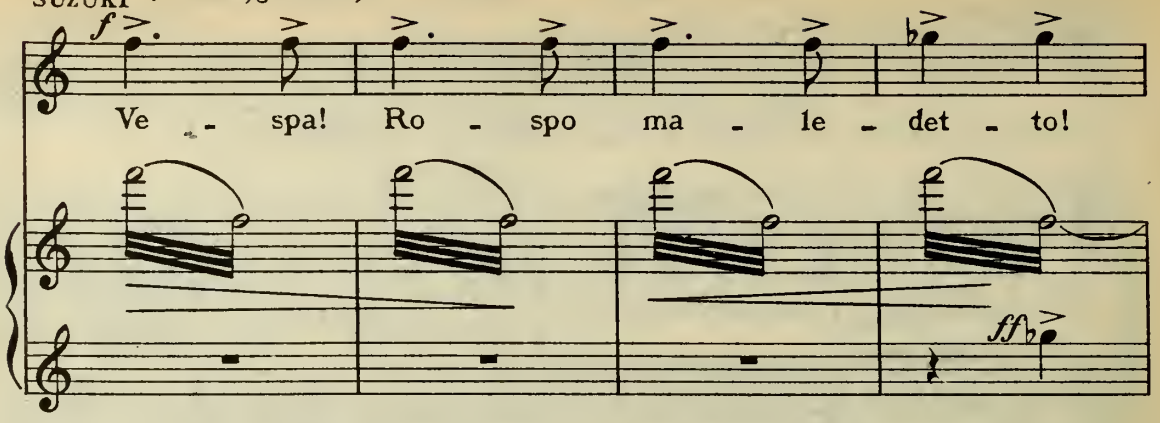
f

61

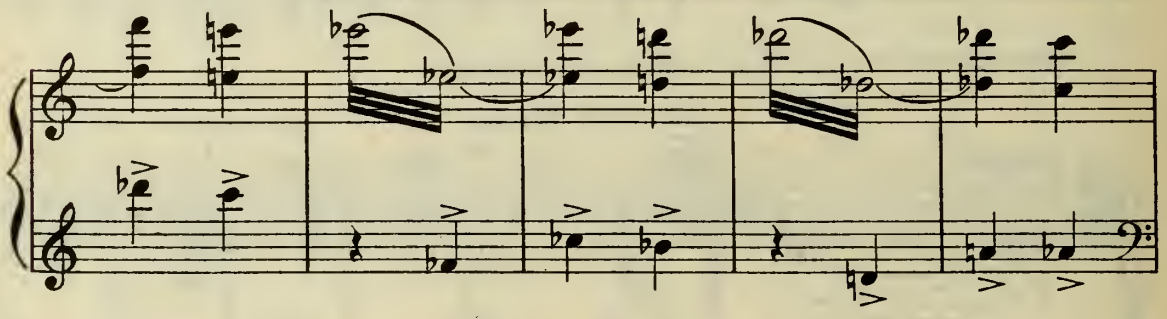
ff

r 110000 *r*

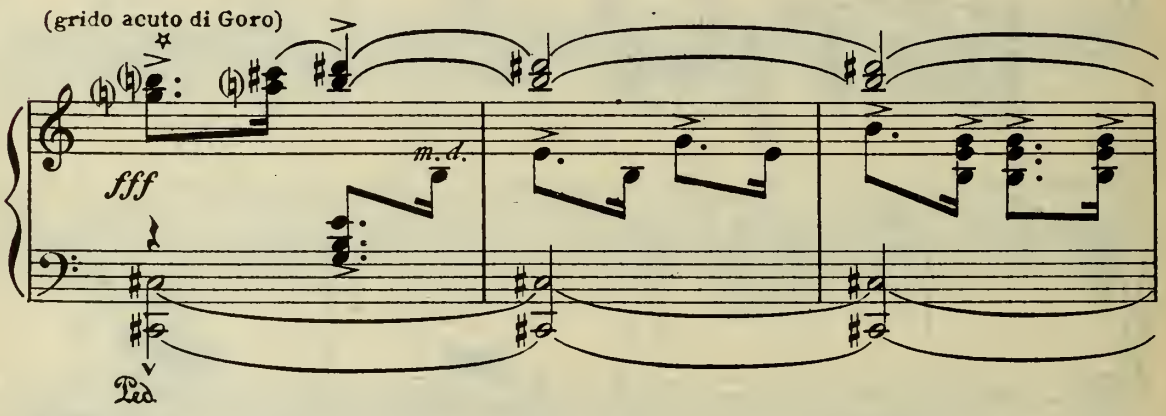
SUZUKI (di fuori, gridando)



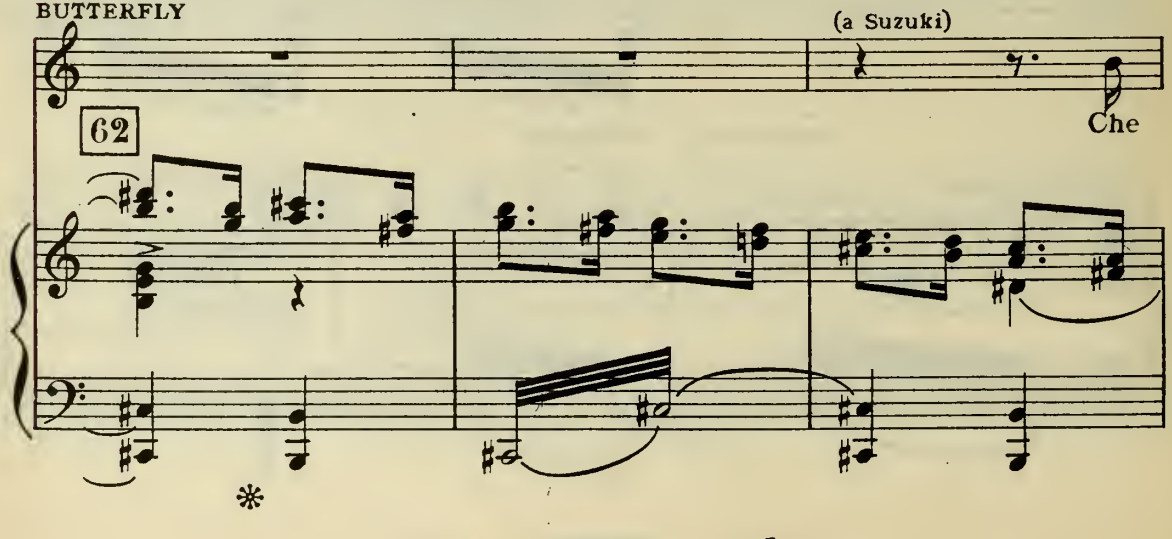
(Suzuki entra trascinando con violenza Goro che tenta inutilmente di sfuggirle)

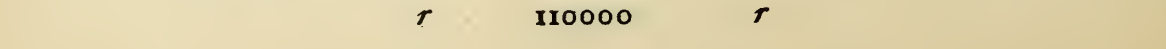


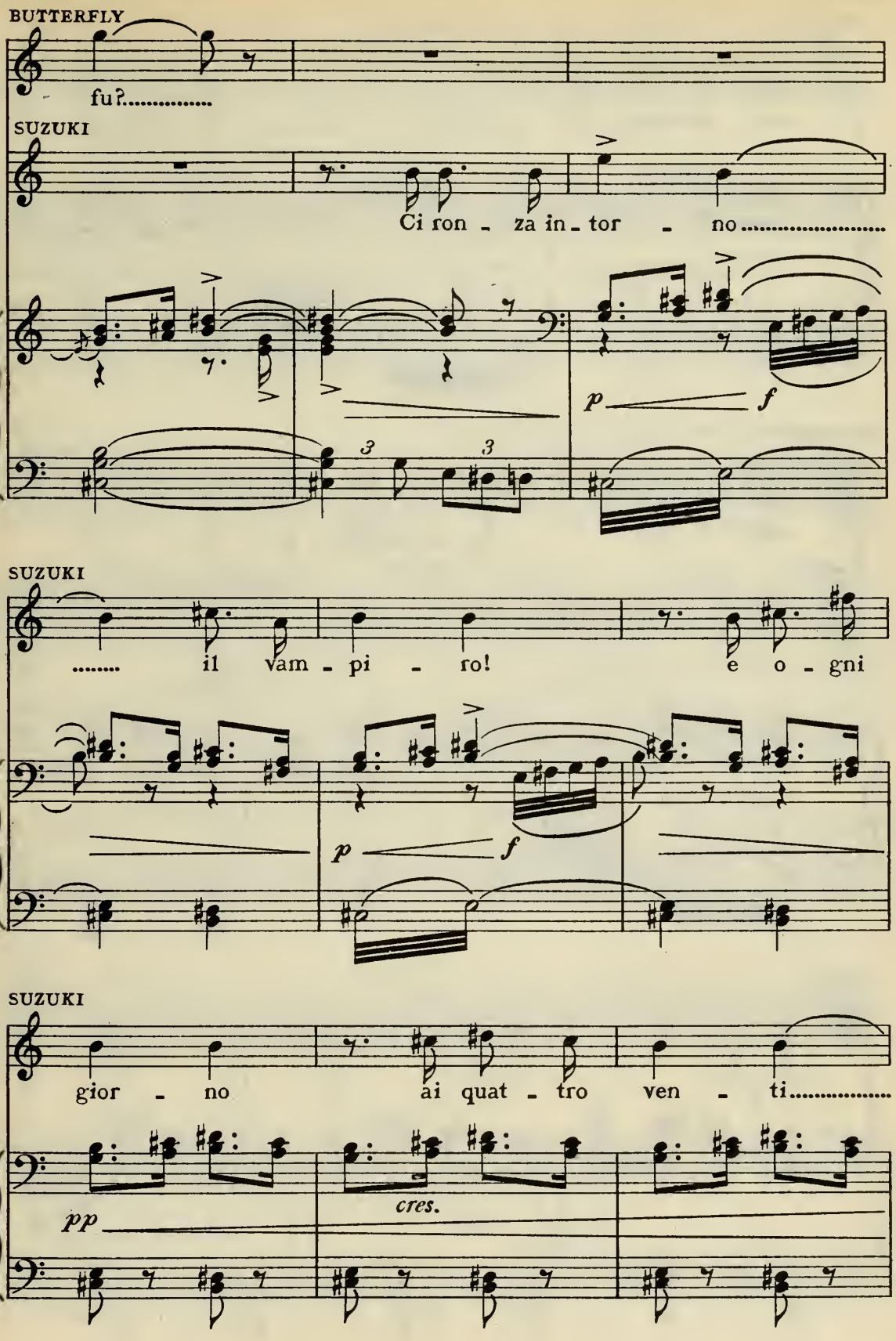
(grido acuto di Goro)



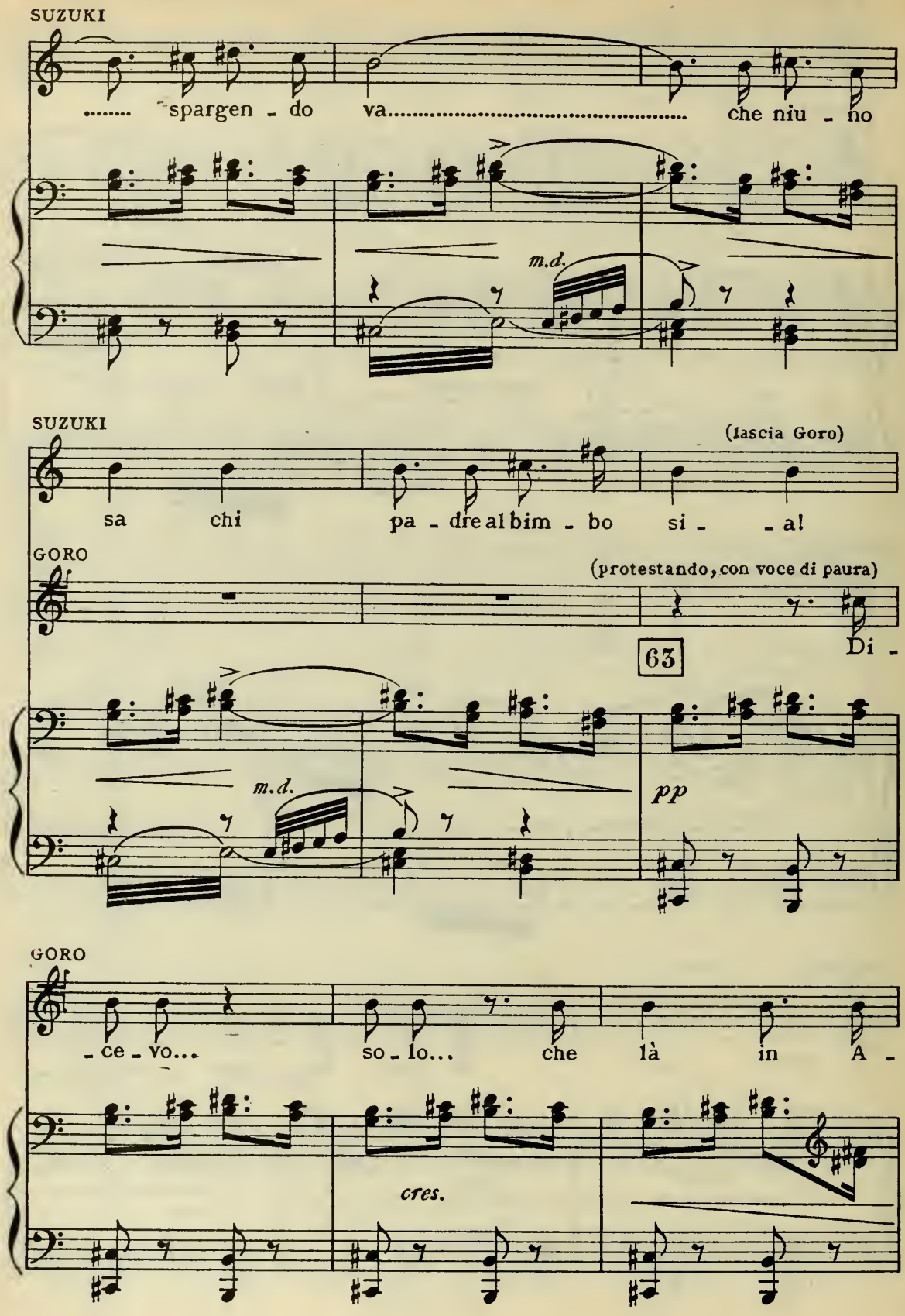
BUTTERFLY (a Suzuki)

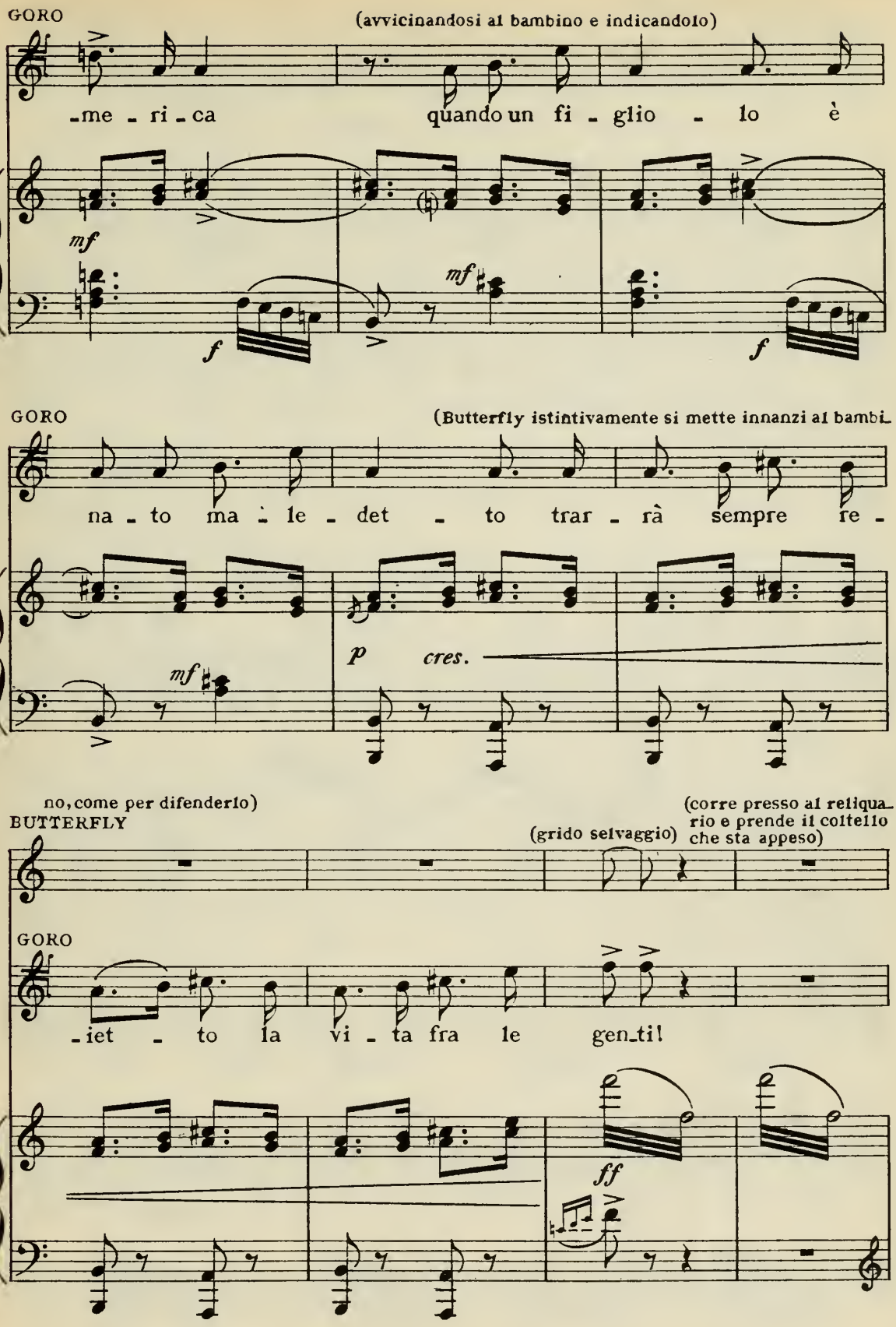





BUTTERFLY
fu?.....
SUZUKI
Ci ron - za in - tor - no.....
p
f
SUZUKI
..... il vam - pi - ro! e o - gni
p
f
SUZUKI
gior - no ai quat - tro ven - ti.....
pp
cres.

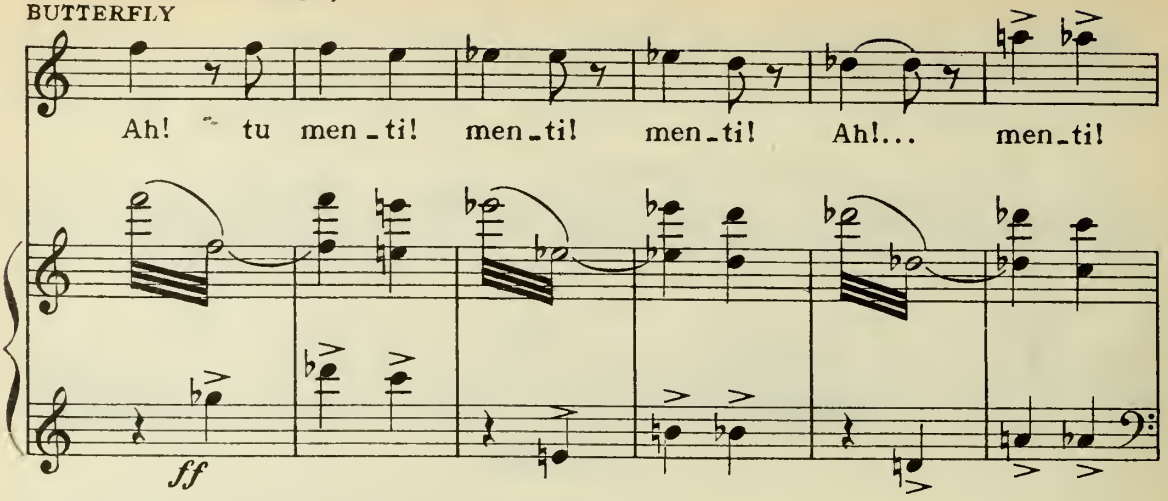
r IIOOOO r


SUZUKI
..... spargen - do va..... che niu - no
m.d.
SUZUKI
(lascia Goro)
sa chi pa - dre al bim - bo si - - a!
GORO
(protestando, con voce di paura)
63
Di -
m.d.
pp
GORO
- ce - vo... so - lo... che là in A -
cres.
r IIOOOO r

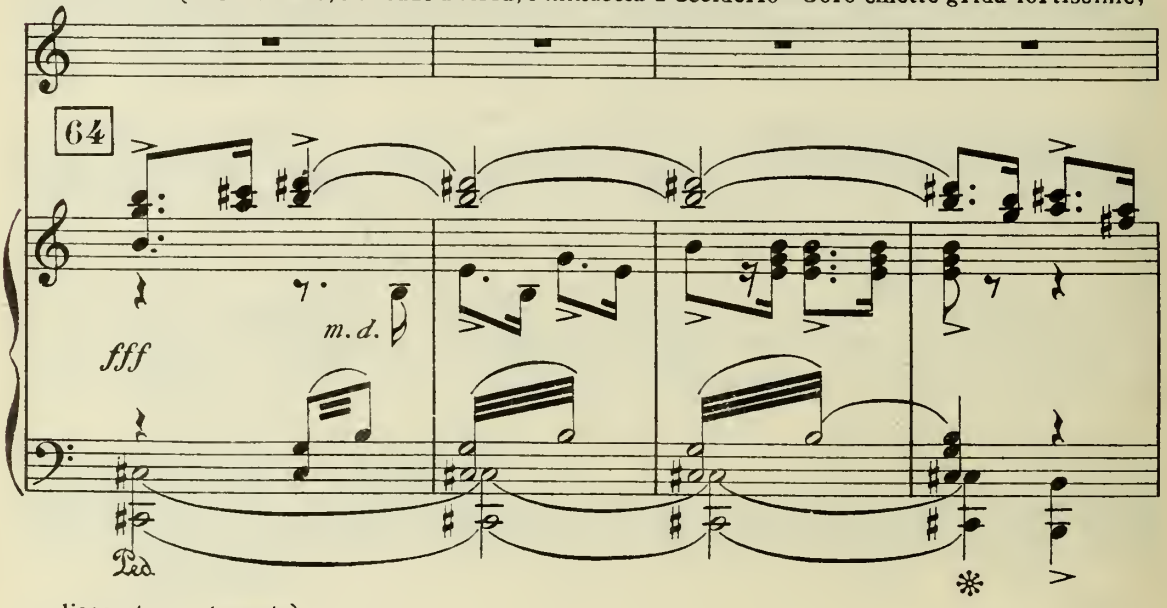

GORO
(avvicinandosi al bambino e indicandolo)
-me - ri - ca
quando un fi - glio - lo è
mf
f
mf
f
GORO
(Butterfly istintivamente si mette innanzi al bambi-
na - to ma - le - det - to trar - rà sempre re -
mf
p
cres.
no, come per difenderlo)
BUTTERFLY
(grido selvaggio)
(corre presso al reliquario e prende il coltello che sta appeso)
GORO
-iet - to la vi - ta fra le gen-ti!
ff

(con voce selvaggia)

BUTTERFLY

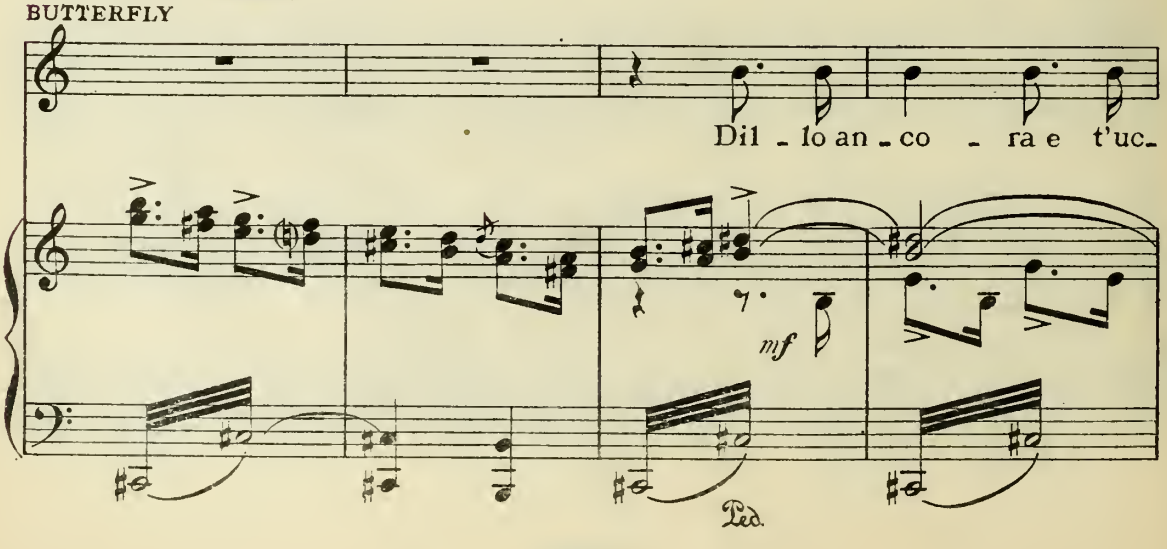


BUTTERFLY (afferra Goro, che cade a terra, e minaccia d'ucciderlo - Goro emette grida fortissime,



disperate, prolungate)

BUTTERFLY



BUTTERFLY

(presa da disgusto

- ci - - do!..

SUZUKI. (intromettendosi; poi, spaventata a tale scena, prende il bambino e lo porta nella stanza a sinistra)

No!

calando e dim.

BUTTERFLY (lo respinge col piede)

(Goro fugge)

Va vi - a!

p

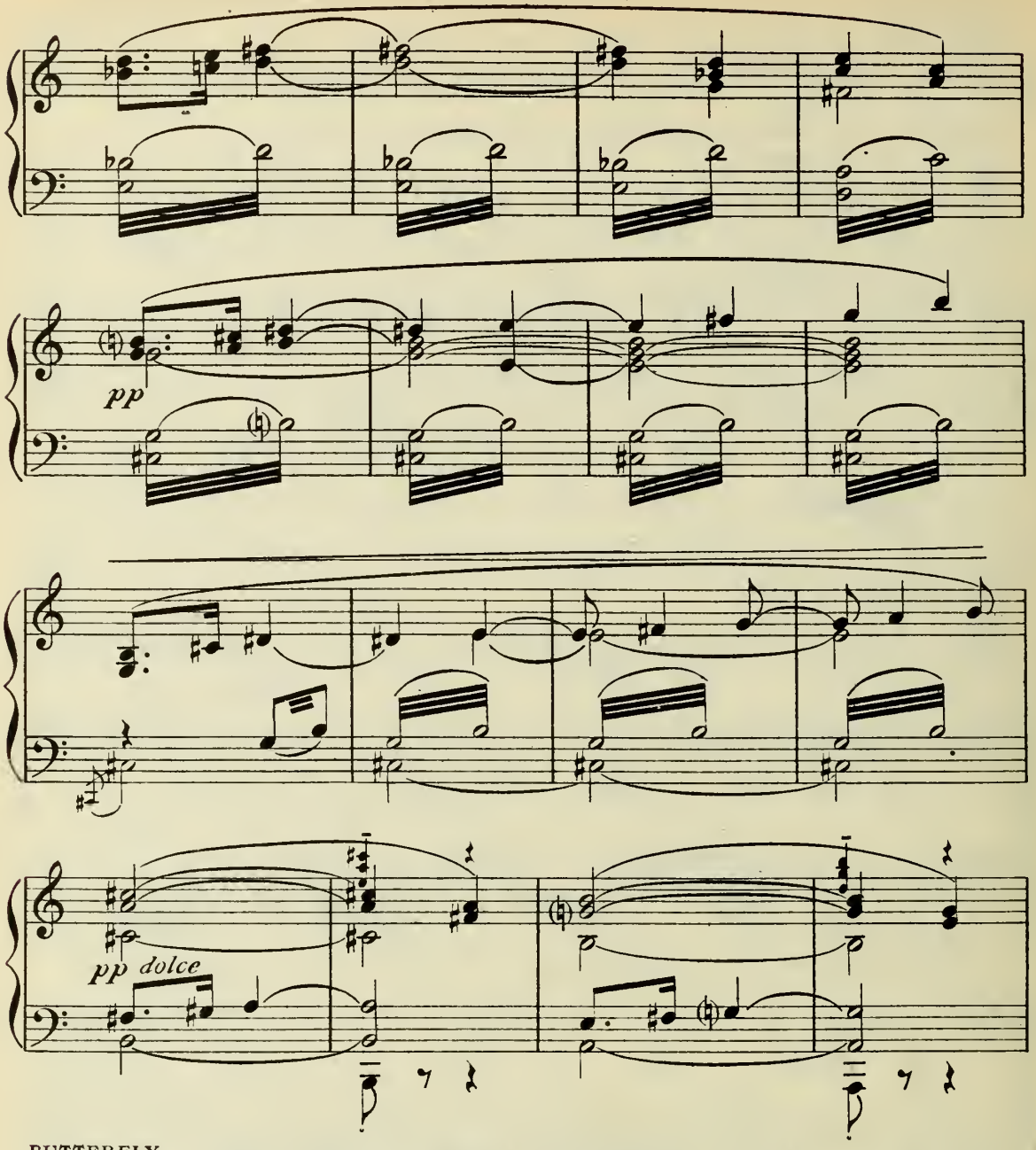
(Butterfly rimane immobile come impietrita)

p

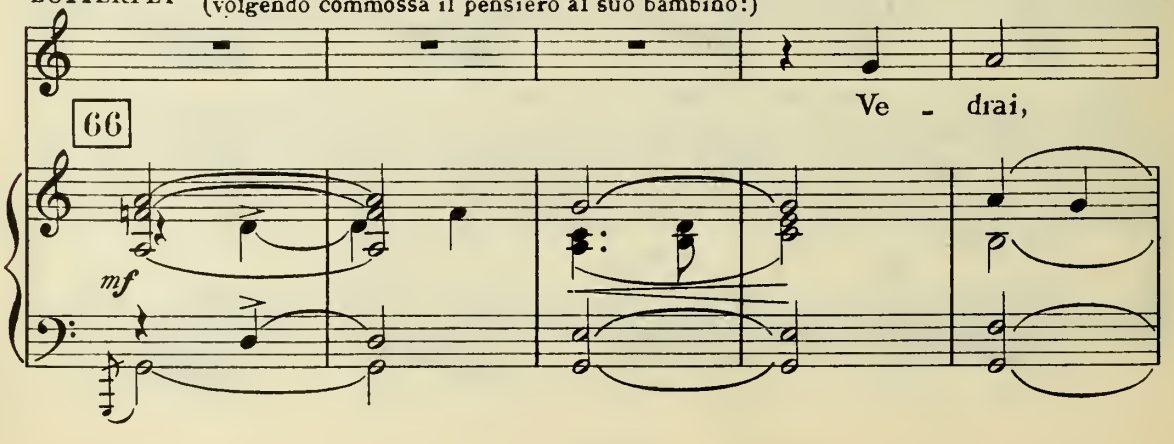
65

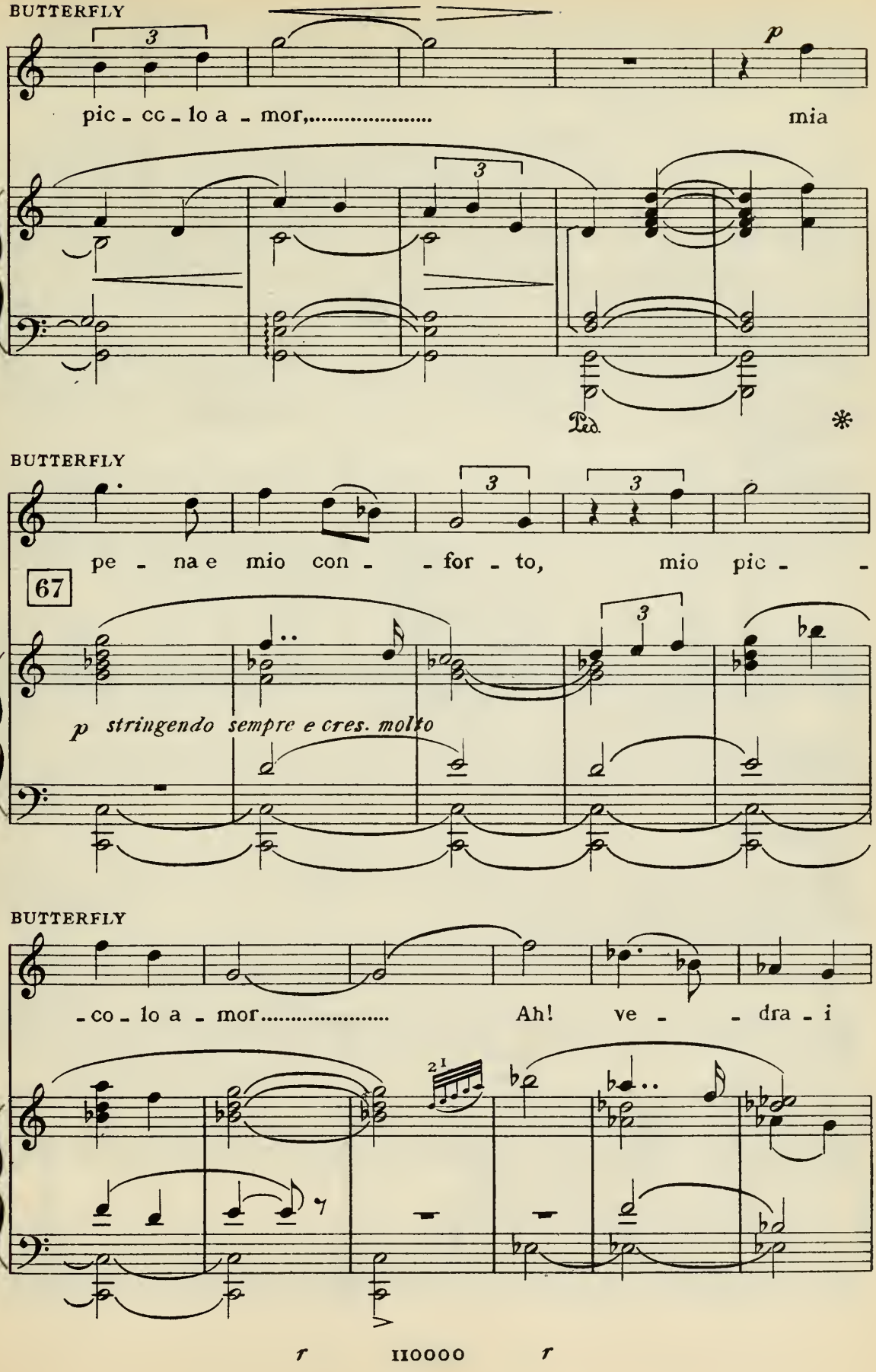
pp

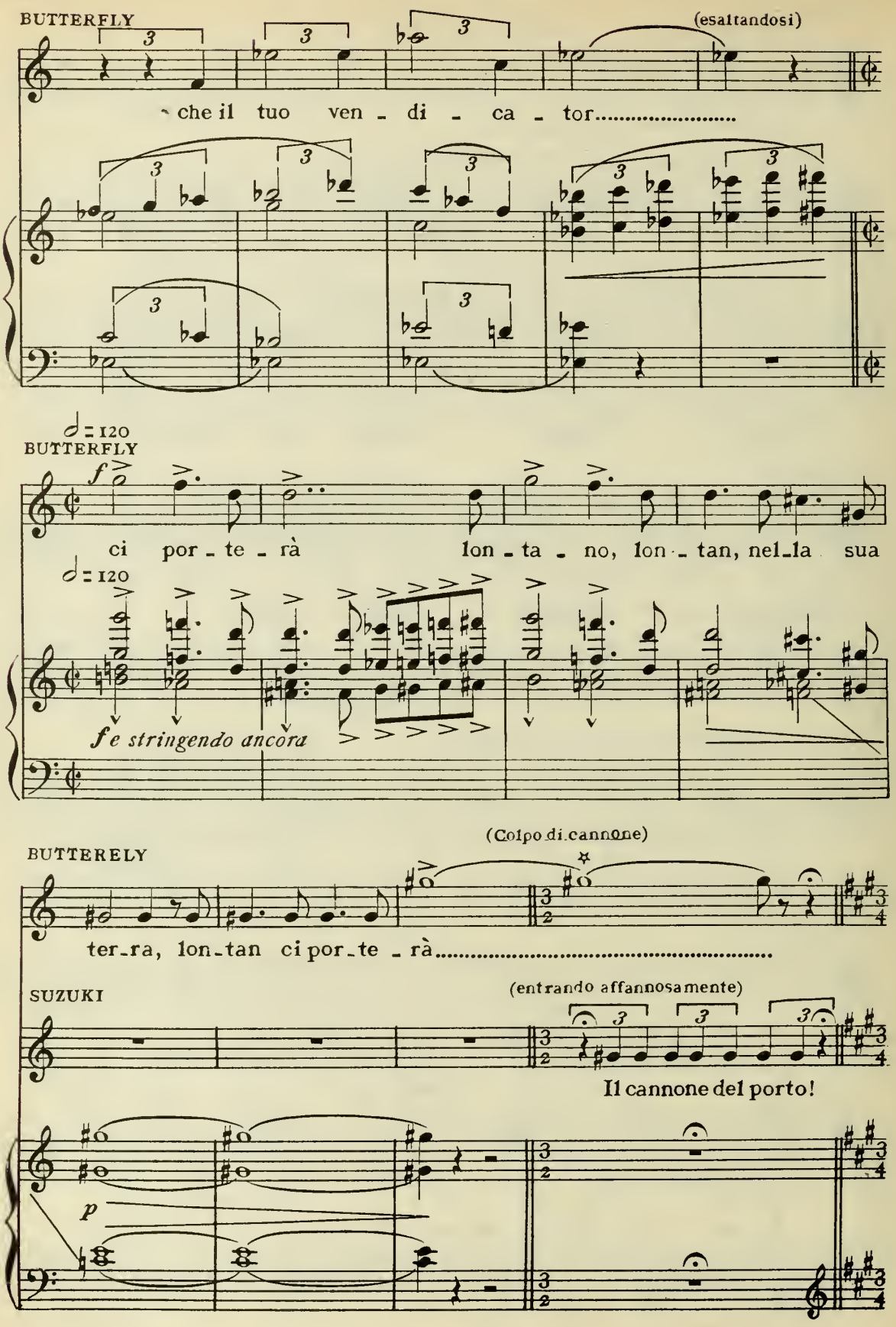
(Poi si scuote a poco a poco e va a riporre il coltello)

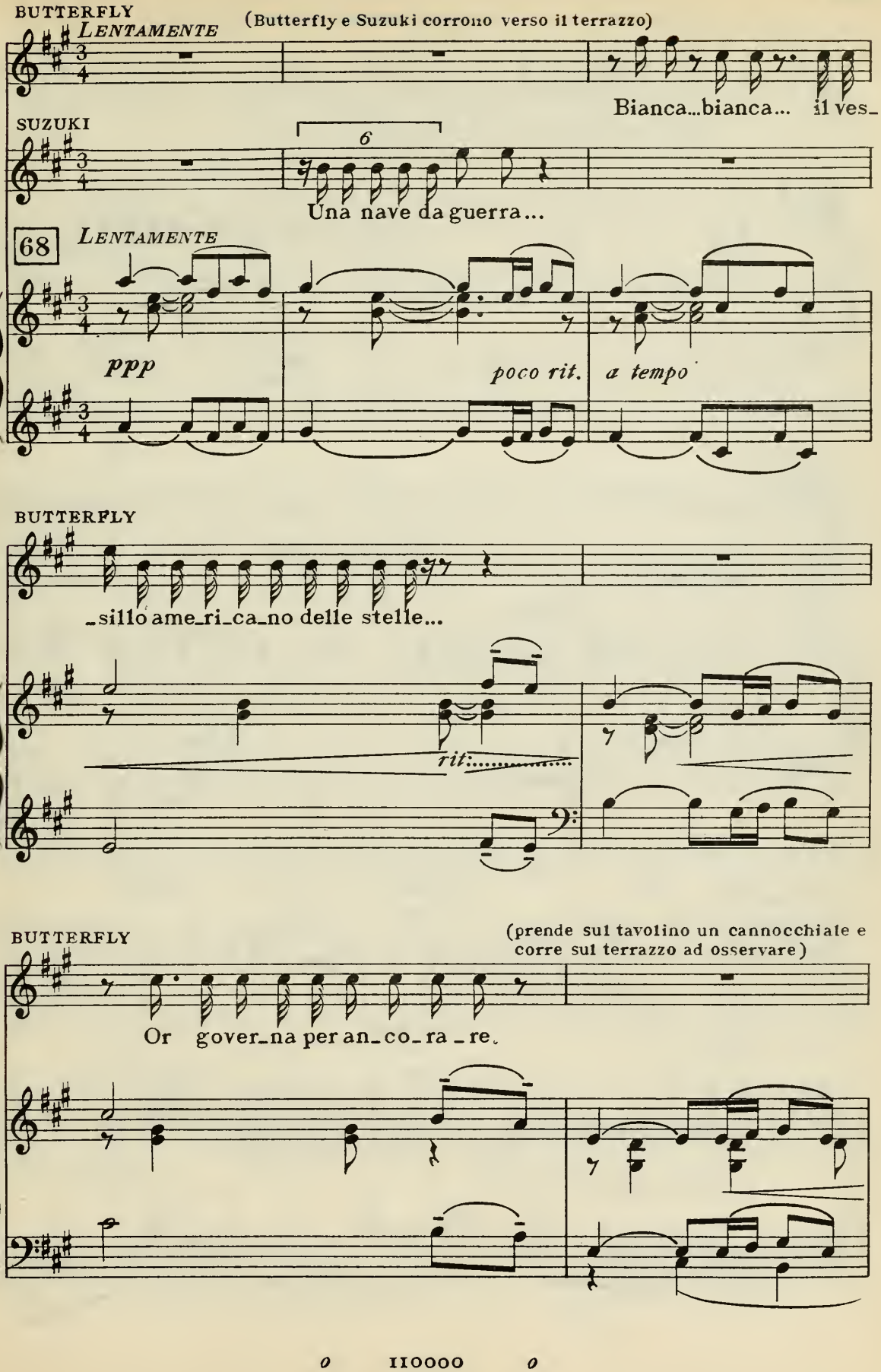


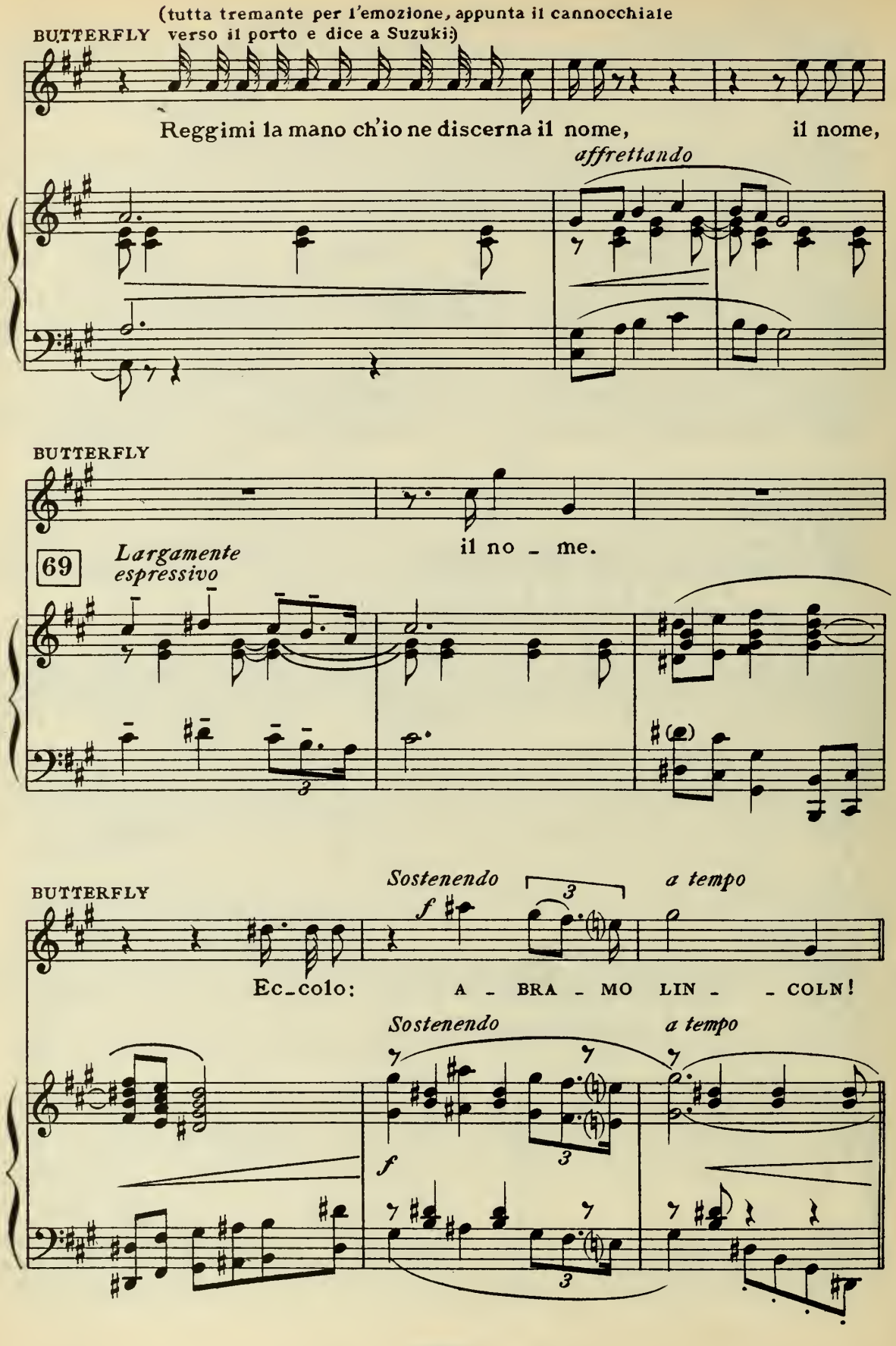
BUTTERFLY (volgendo commossa il pensiero al suo bambino:)




BUTTERFLY
pic - cc - lo a - mor,..... mia
p
Ped.
*
BUTTERFLY
pe - na e mio con - - for - to, mio pic - -
67
p stringendo sempre e cres. molto
BUTTERFLY
- co - lo a - mor..... Ah! ve - - dra - i
21


BUTTERFLY
(esaltandosi)
che il tuo ven - di - ca - tor.....
♩= 120
BUTTERFLY
f
ci por - te - rà lon - ta - no, lon - tan, nel - la sua
♩= 120
f e stringendo ancora
(Colpo di cannone)
BUTTERELY
ter - ra, lon - tan ci por - te - rà.....
SUZUKI
(entrando affannosamente)
Il cannone del porto!
p


BUTTERFLY
LENTAMENTE
(Butterfly e Suzuki corrono verso il terrazzo)
Bianca...bianca... il ves-
SUZUKI
6
Una nave da guerra...
68
LENTAMENTE
ppp
poco rit.
a tempo
BUTTERFLY
-sillo ame-ri-ca-no delle stelle...
rit.
BUTTERFLY
(prende sul tavolino un cannocchiale e corre sul terrazzo ad osservare)
Or gover-na per an-co-ra-re.


(tutta tremante per l'emozione, appunta il cannocchiale
BUTTERFLY verso il porto e dice a Suzuki:)
Reggimi la mano ch'io ne discerna il nome, il nome,
affrettando
BUTTERFLY
il no - me.
69
Largamente
espressivo
BUTTERFLY
Sostenendo
a tempo
Ec-colo: A - BRA - MO LIN - - COLN!
Sostenendo
a tempo

(dà il cannocchiale a Suzuki e rientra nella stanza in preda a una grande esaltazione)

BUTTERFLY

Mosso

Tut_ti han men - ti - to! tut - ti!.. tut - ti!..

Mosso

f

BUTTERFLY

allargando.....

sol io lo sa - pe - vo..... sol io che

allargando.....

f

BUTTERFLY

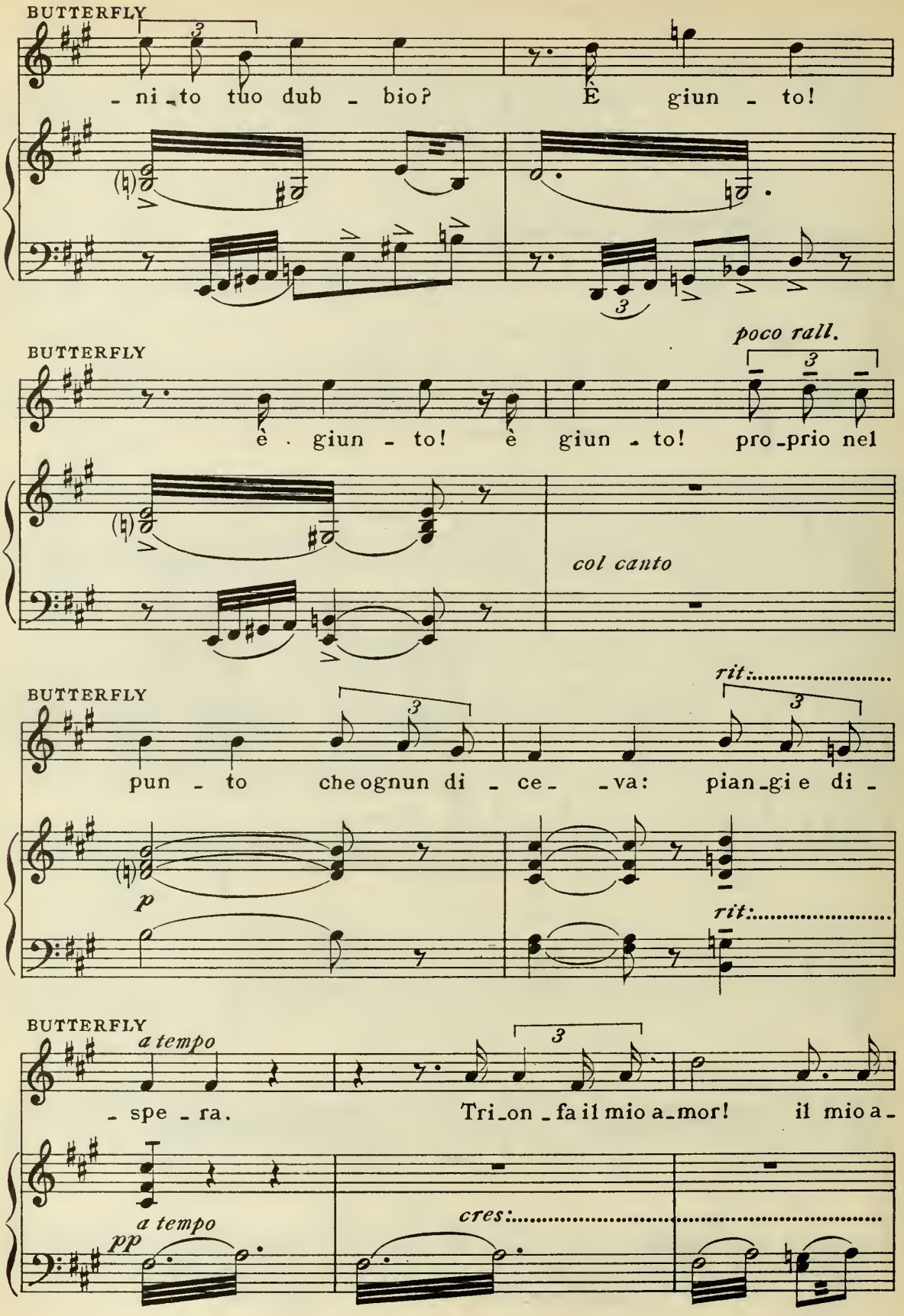
a tempo

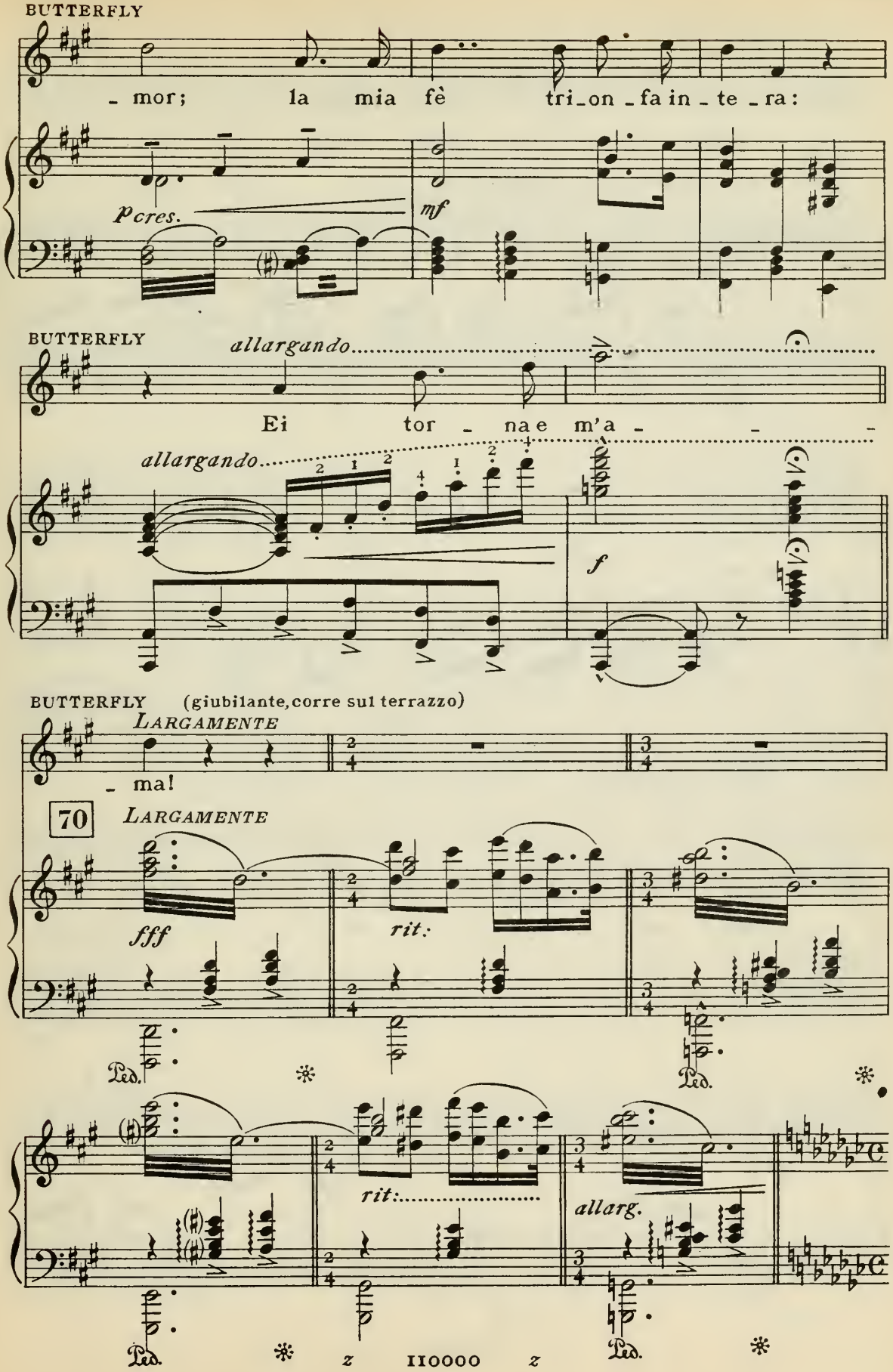
(a Suzuki)

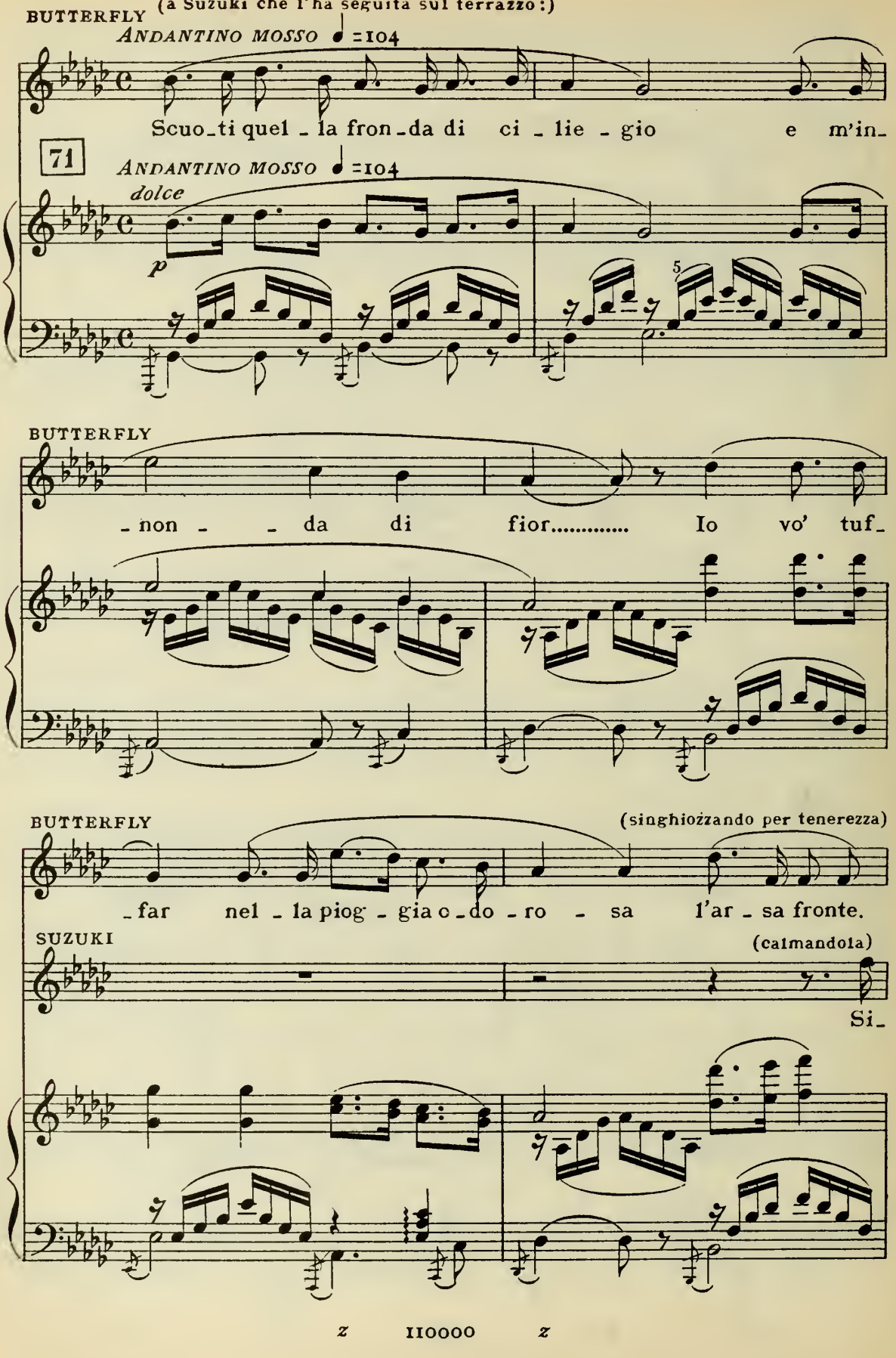
l'a - - mo. Ve - - di lo sci - mu -

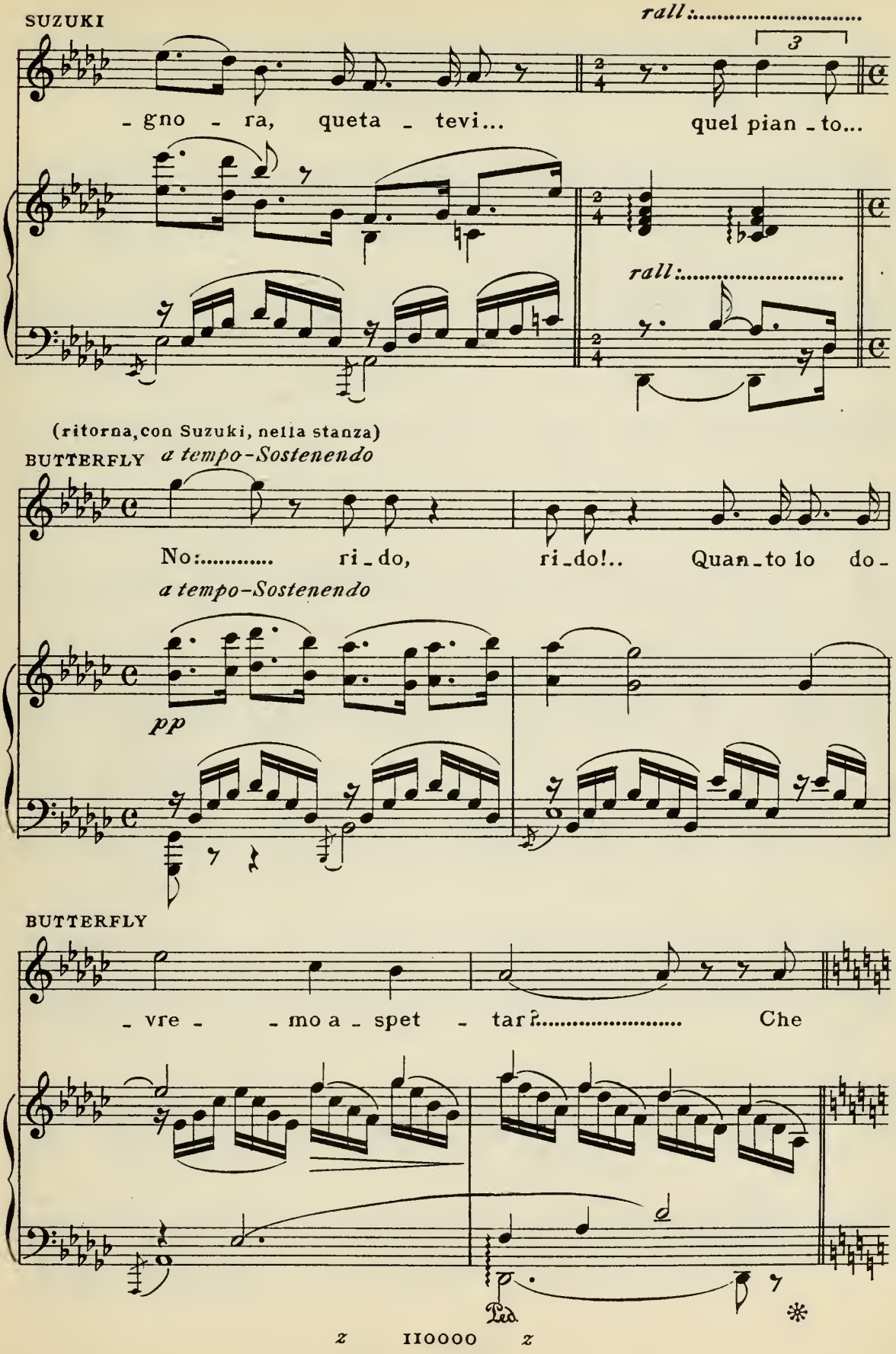
a tempo

f

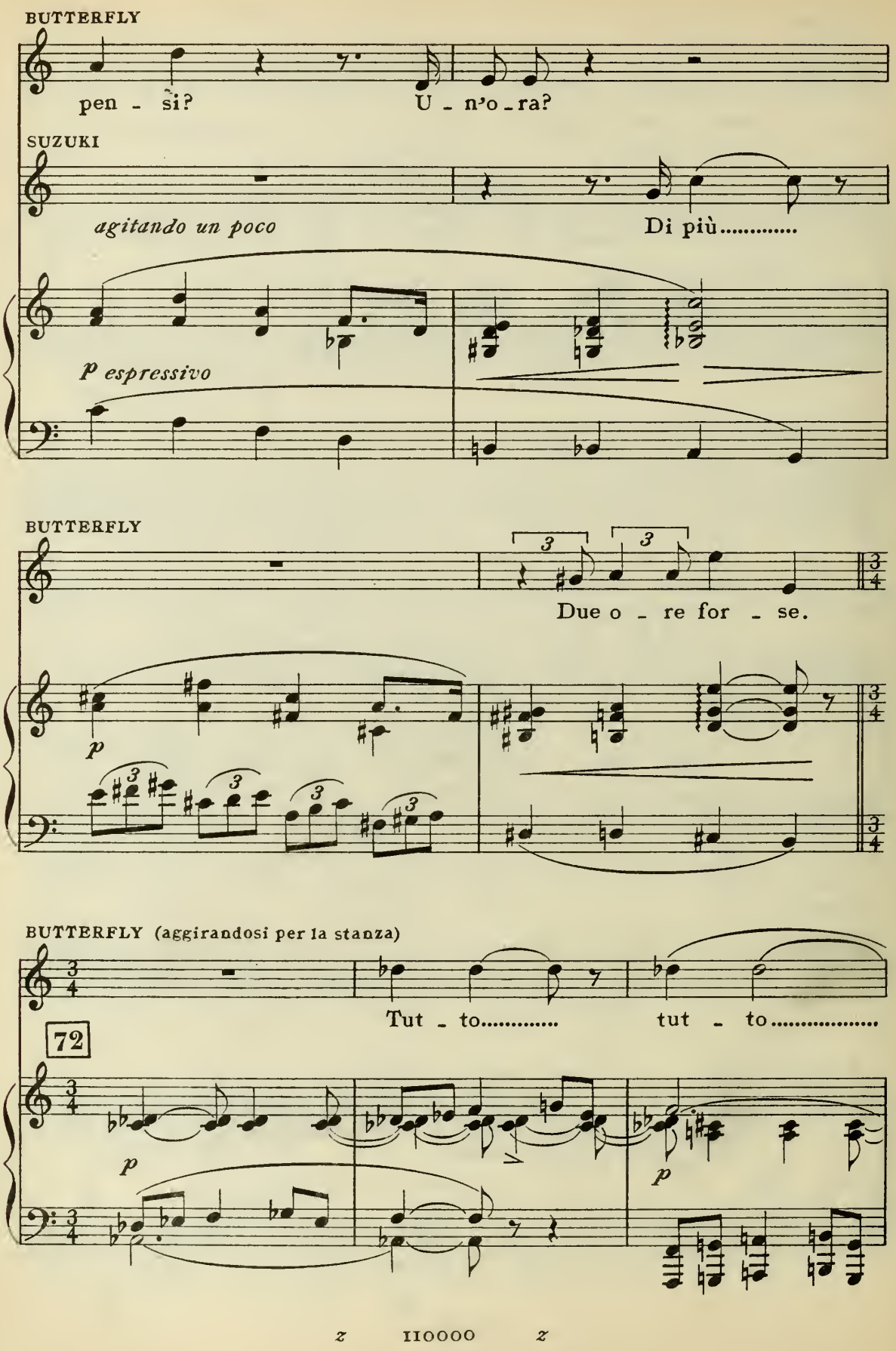

BUTTERFLY
- ni - to tuo dub - bio? È giun - to!
BUTTERFLY
poco rall.
è giun - to! è giun - to! pro - prio nel
col canto
BUTTERFLY
rit:
pun - to che ognun di - ce - va: pian - gi e di -
p
rit:
BUTTERFLY
a tempo
- spe - ra. Tri - on - fa il mio a - mor! il mio a -
a tempo
pp
cres:

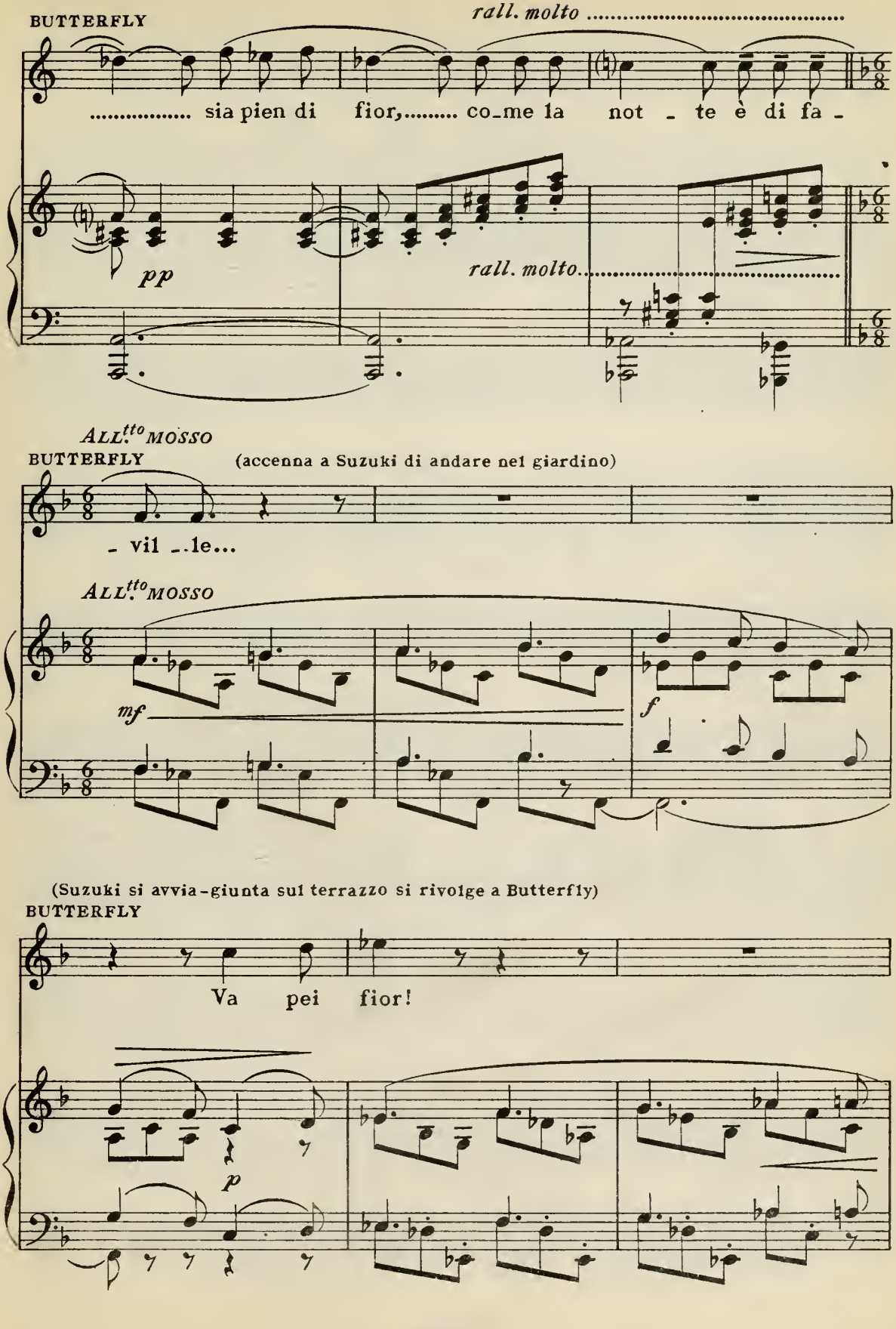

BUTTERFLY
- mor; la mia fè tri-on-fa in-te-ra:
p cres.
mf
BUTTERFLY
allargando
Ei tor - na e m'a - - -
allargando
f
BUTTERFLY (giubilante, corre sul terrazzo)
LARGAMENTE
- ma!
70
LARGAMENTE
fff
rit.
Ped.
rit.
allarg.
Ped.
Ped.
z
IIOOOO
z

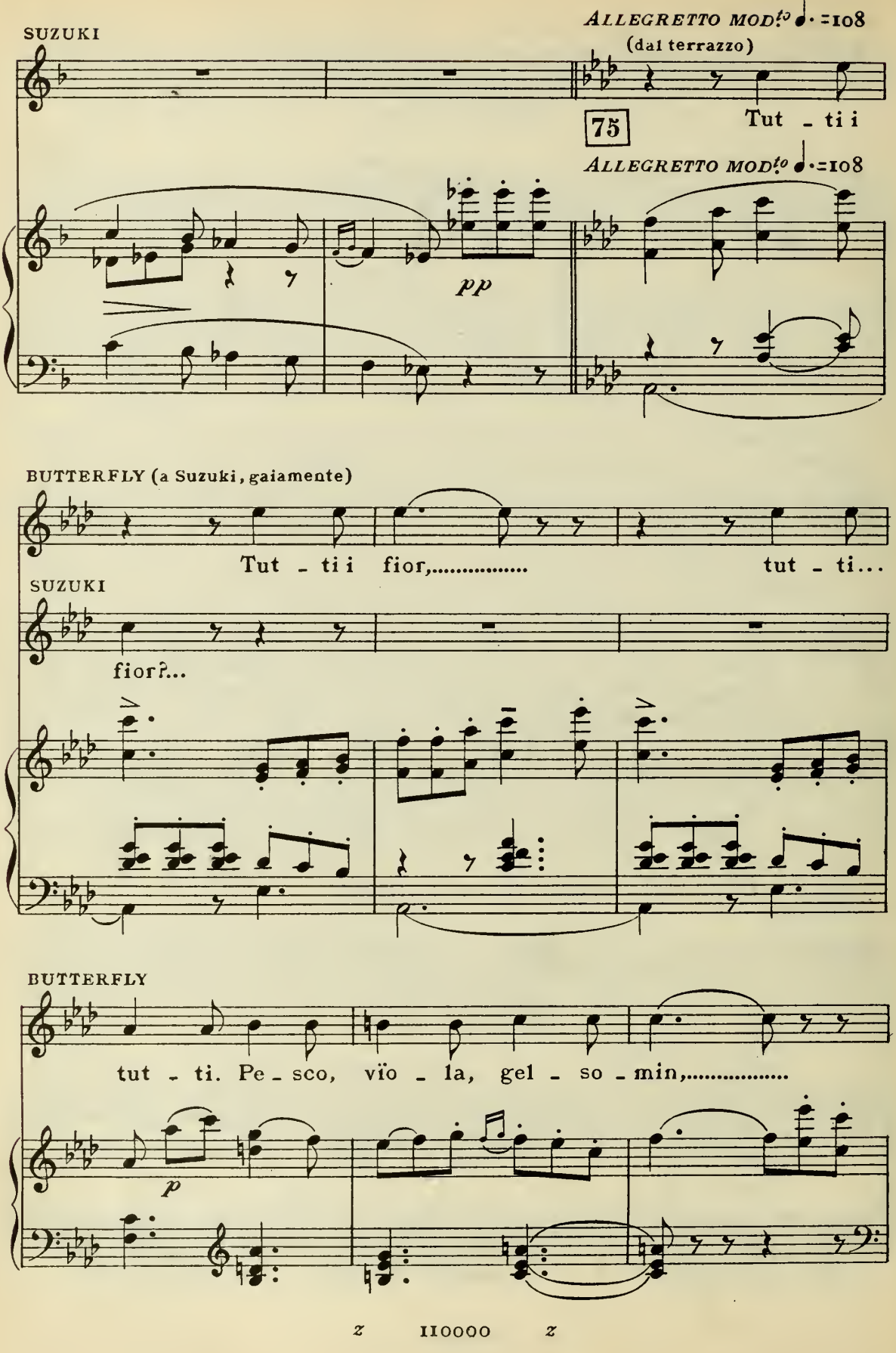

BUTTERFLY
(a Suzuki che l'ha seguita sul terrazzo:)
ANDANTINO MOSSO ♩=104
Scuo_ti quel _ la fron_da di ci _ lie _ gio e m'in_
71
ANDANTINO MOSSO ♩=104
dolce
p
5
BUTTERFLY
_non _ _ da di fior..... Io vo' tuf_
BUTTERFLY
(singhiozzando per tenerezza)
_far nel _ la piog _ gia o_do _ ro _ sa l'ar _ sa fronte.
SUZUKI
(calmandola)
Si_

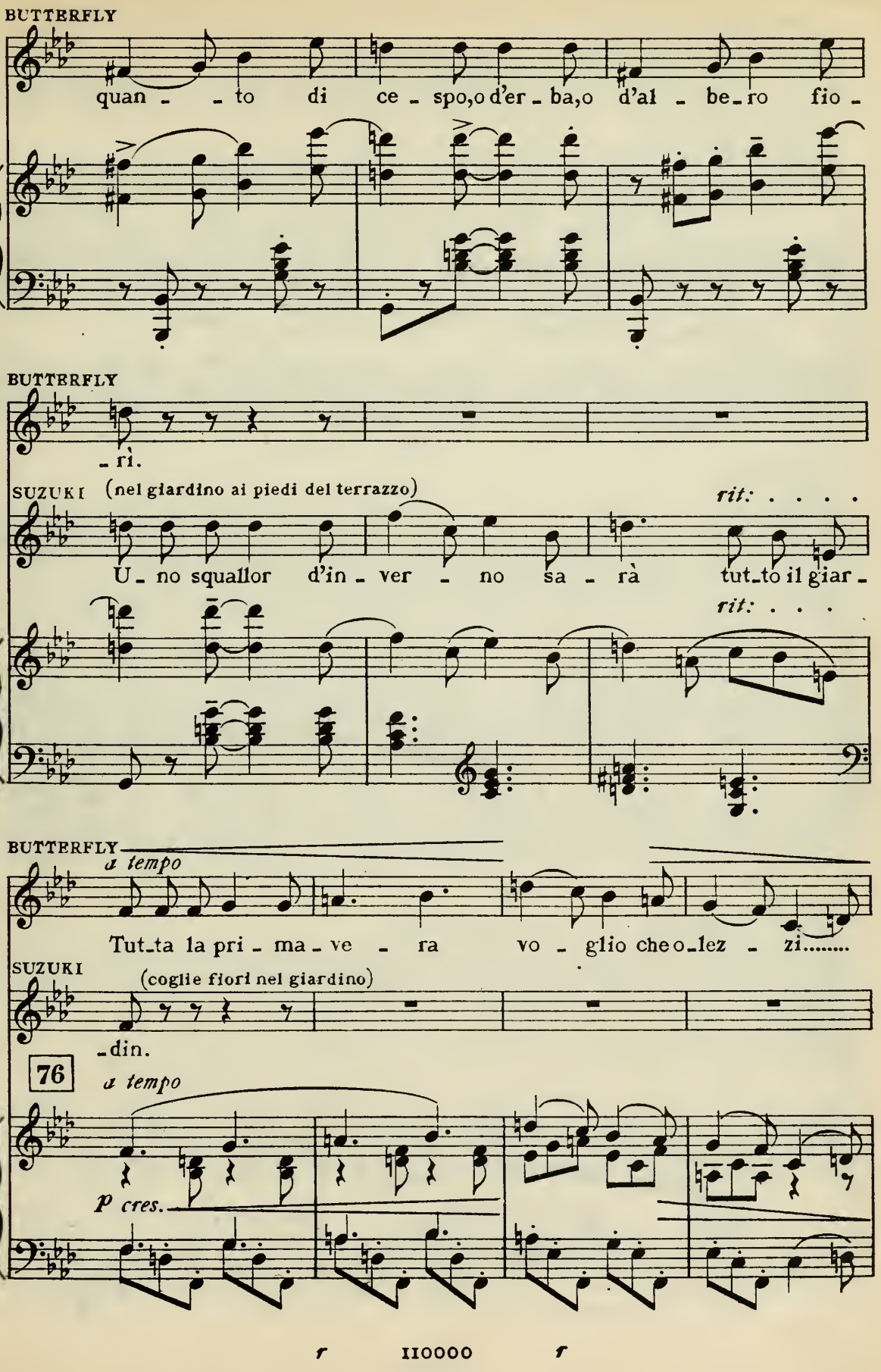

SUZUKI
rall:.....
3
- gno - ra, queta - tevi... quel pian - to...
rall:.....
(ritorna, con Suzuki, nella stanza)
BUTTERFLY a tempo-Sostenendo
No:..... ri - do, ri - do!.. Quan - to lo do -
a tempo-Sostenendo
pp
BUTTERFLY
- vre - - mo a - spet - tar?..... Che
Ped.
*

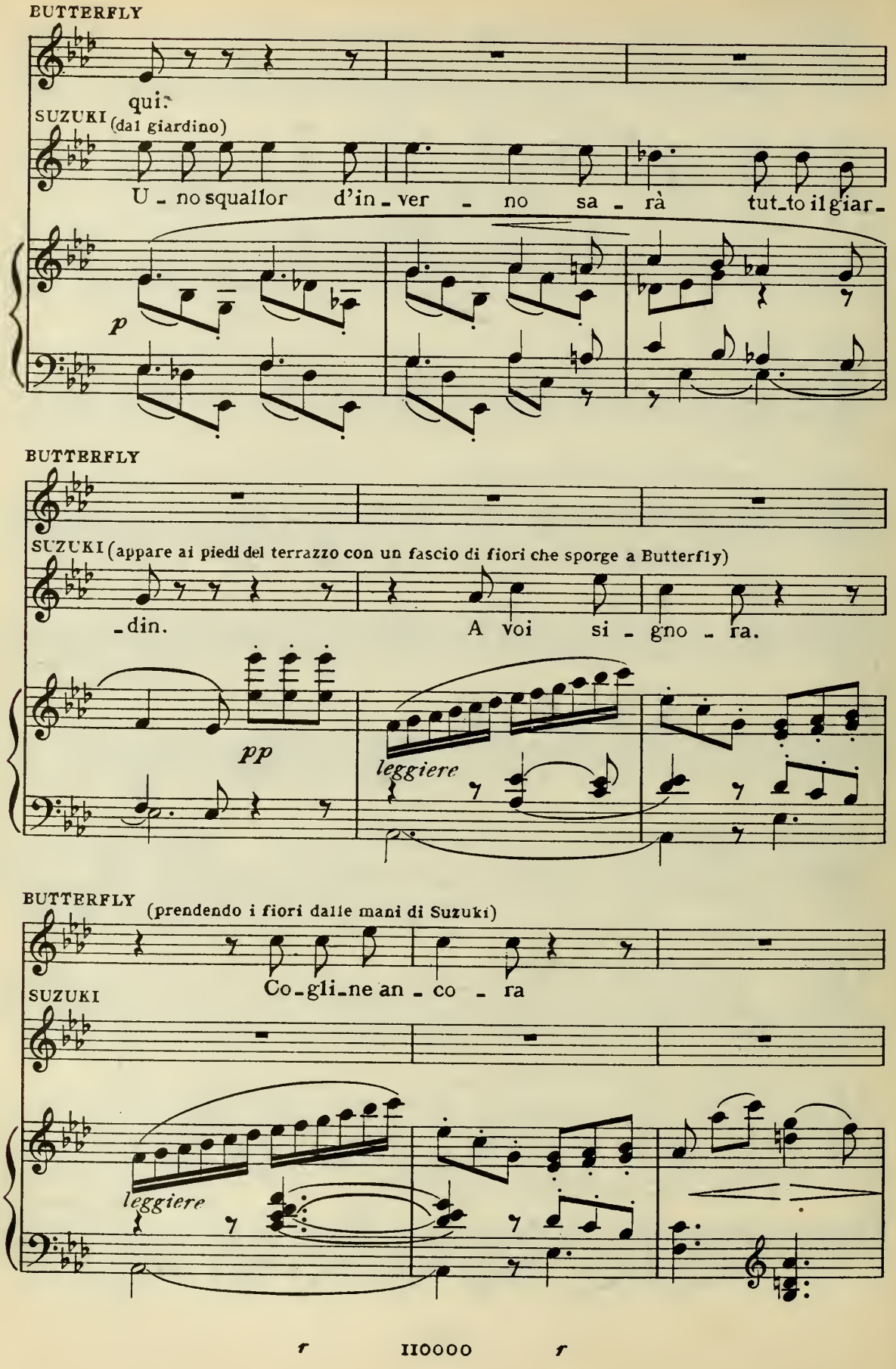
z IIOOOO z


BUTTERFLY
pen - si?
U - n'o - ra?
SUZUKI
agitando un poco
Di più.....
p espressivo
BUTTERFLY
Due o - re for - se.
p
BUTTERFLY (aggirandosi per la stanza)
Tut - to.....
tut - to.....
72
p
p


BUTTERFLY
rall. molto .....
..... sia pien di fior,..... co-me la not - te è di fa -
pp
rall. molto.....
ALL.tto MOSSO
BUTTERFLY
(accenna a Suzuki di andare nel giardino)
- vil -le...
ALL.tto MOSSO
mf
f
(Suzuki si avvia-giunta sul terrazzo si rivolge a Butterfly)
BUTTERFLY
Va pei fior!
p

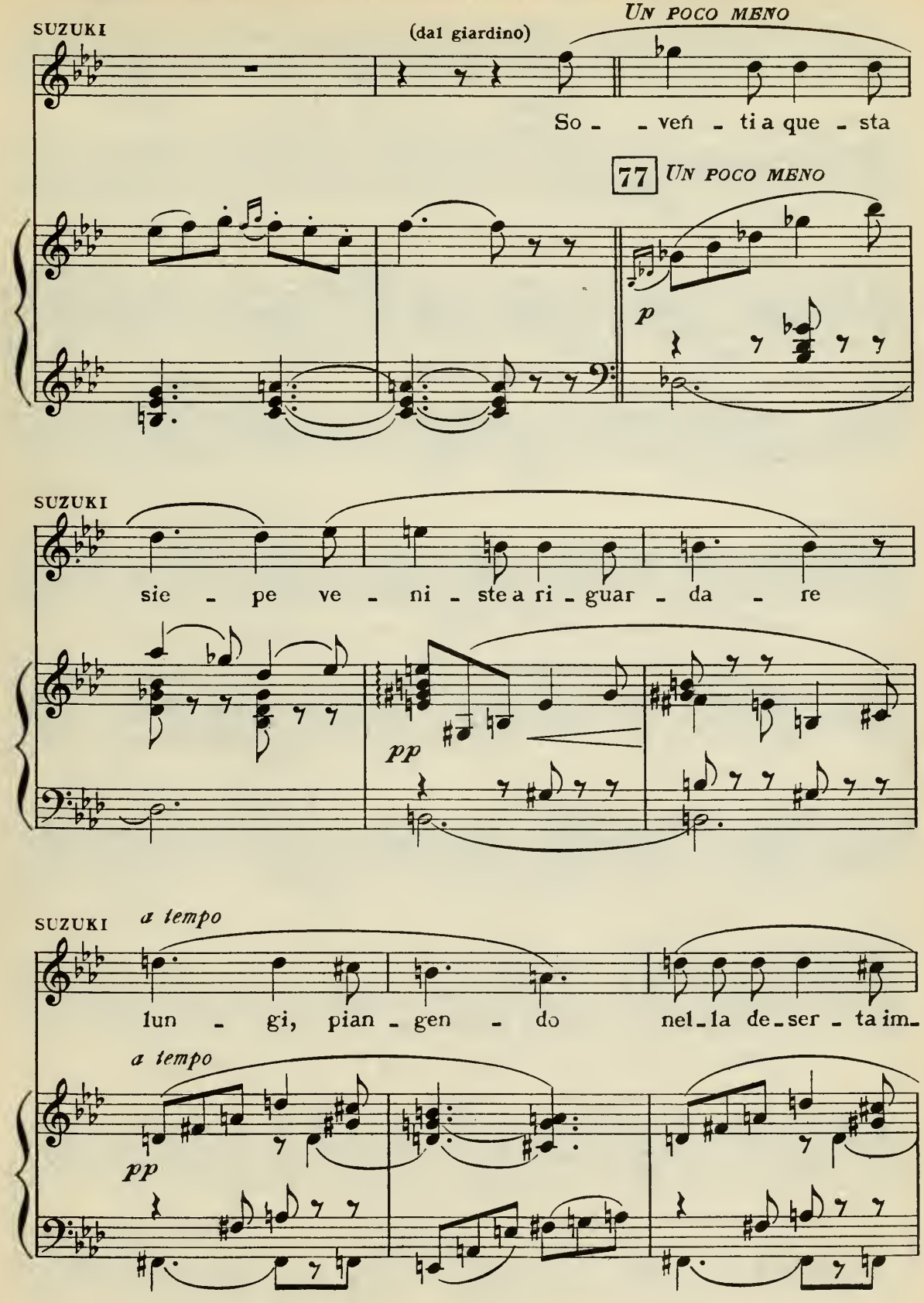

SUZUKI
ALLEGRETTO MOD.to ♩. =108
(dal terrazzo)
75
Tut - ti i
ALLEGRETTO MOD.to ♩. =108
pp
BUTTERFLY (a Suzuki, gaiamente)
Tut - ti i fior,.....
tut - ti...
SUZUKI
fior?...
BUTTERFLY
tut - ti. Pe - sco, vïo - la, gel - so - min,.....
p

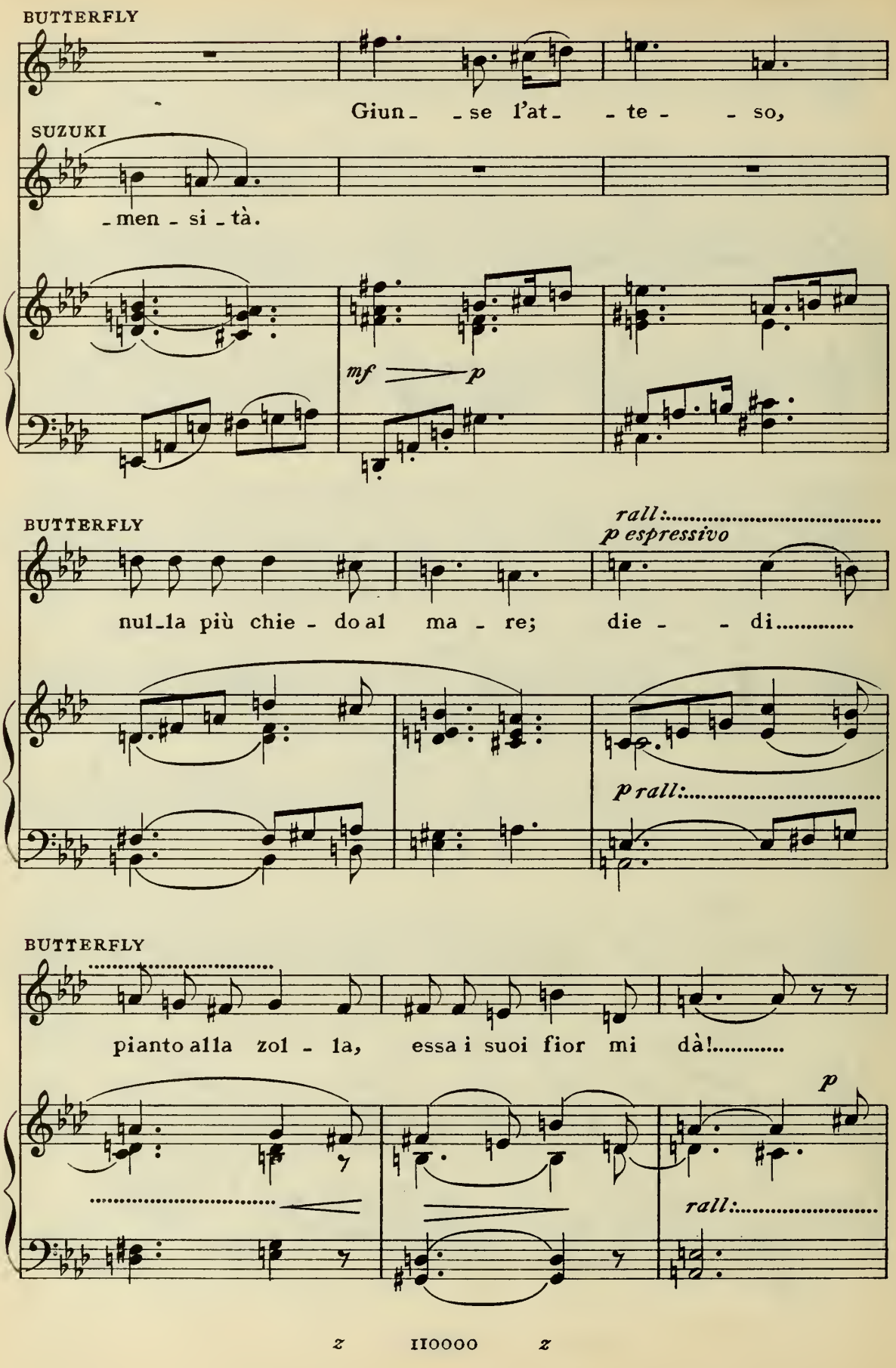

BUTTERFLY
quan - - to di ce - spo,o d'er - ba,o d'al - be - ro fio -
BUTTERFLY
- rì.
SUZUKI (nel giardino ai piedi del terrazzo)
rit: . . . .
U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar -
rit: . . .
BUTTERFLY
a tempo
Tut - ta la pri - ma - ve - ra vo - glio che o - lez - zi.....
SUZUKI
(coglie fiori nel giardino)
- din.
76
a tempo
p cres.
f
f

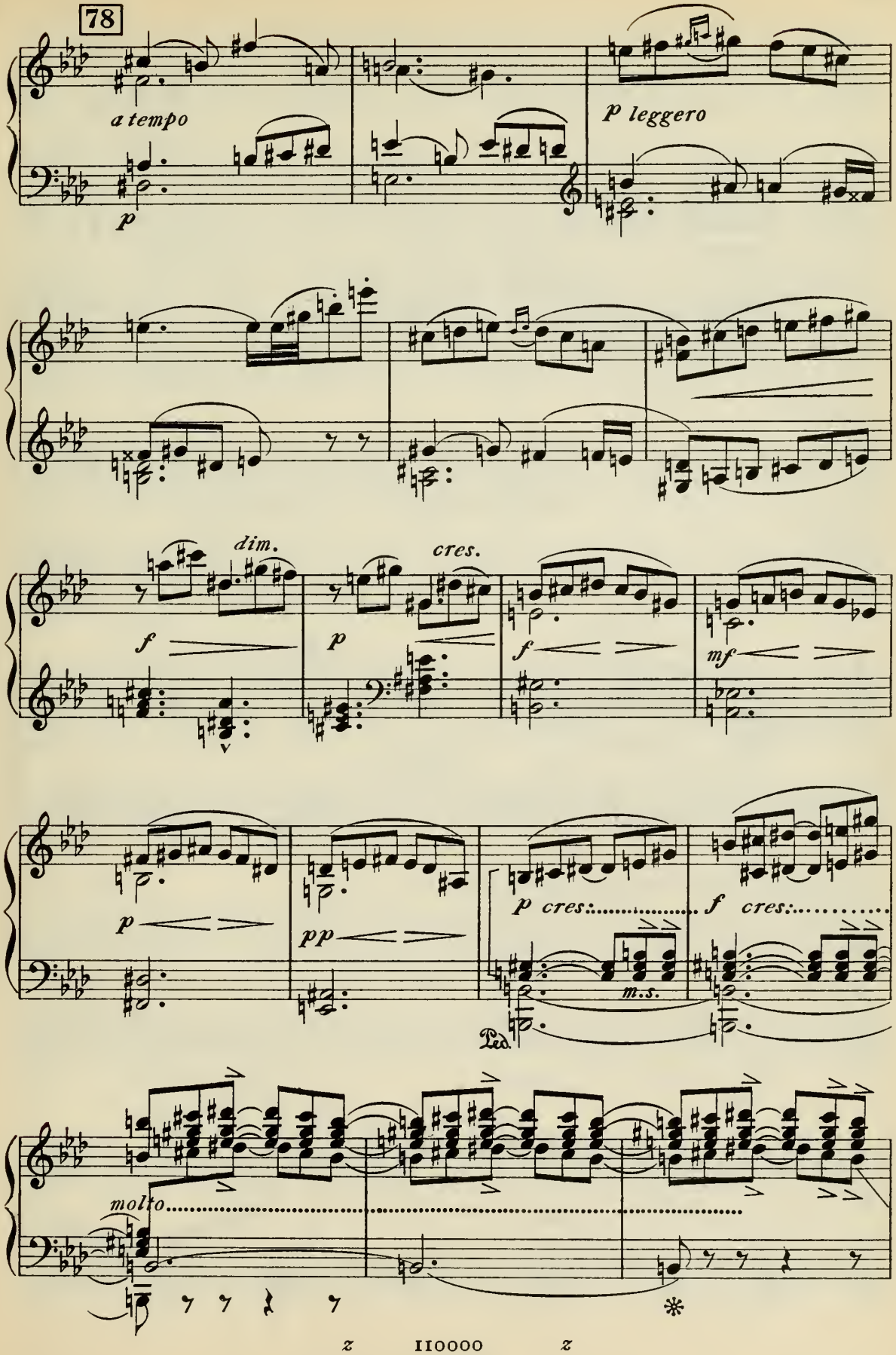

BUTTERFLY
qui.
SUZUKI (dal giardino)
U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut_to il giar -
p
BUTTERFLY
SUZUKI (appare ai piedi del terrazzo con un fascio di fiori che sporge a Butterfly)
-din. A voi si - gno - ra.
pp
leggiere
BUTTERFLY (prendendo i fiori dalle mani di Suzuki)
Co_gli_ne an - co - ra
SUZUKI
leggiere

r IIOOOO r

(Butterfly dispone i fiori nei vasi, mentre Suzuki scende ancora nel giardino)




BUTTERFLY
Giun_ _se l'at_ _te_ _so,
SUZUKI
_men_si_tà.
mf
p
BUTTERFLY
rall:.....
p espressivo
nul_la più chie_do al ma_re; die_ _di.....
p rall:.....
BUTTERFLY
pianto alla zol_la, essa i suoi fior mi dà!.....
p
rall:.....


78
a tempo
p
p leggero
dim.
cres.
f
p
f
mf
p
pp
p cres.
f cres.
m.s.
Ped.
molto
z
IIOOOO
z

(appare nuovamente sul terrazzo colle mani piene di fiori)

SUZUKI

I°tempo

Spoglio è l'or_to.

I°tempo

sf *p*

rall.

BUTTERFLY

Spoglio è l'or_to? Vien, m'a_iu_ta.

SUZUKI

Rose al

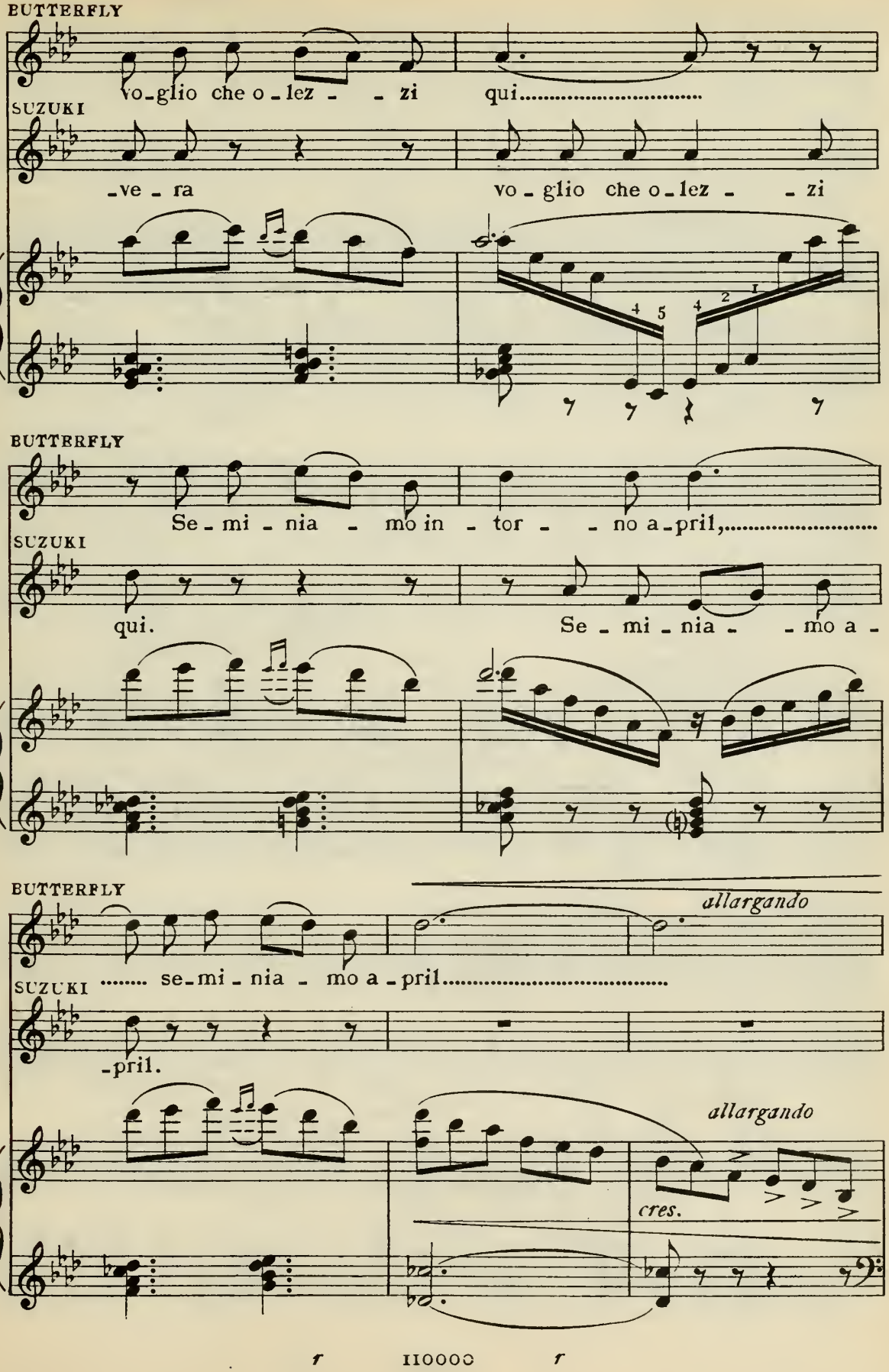
BUTTERFLY (Butterfly e Suzuki spargono fiori ovunque)

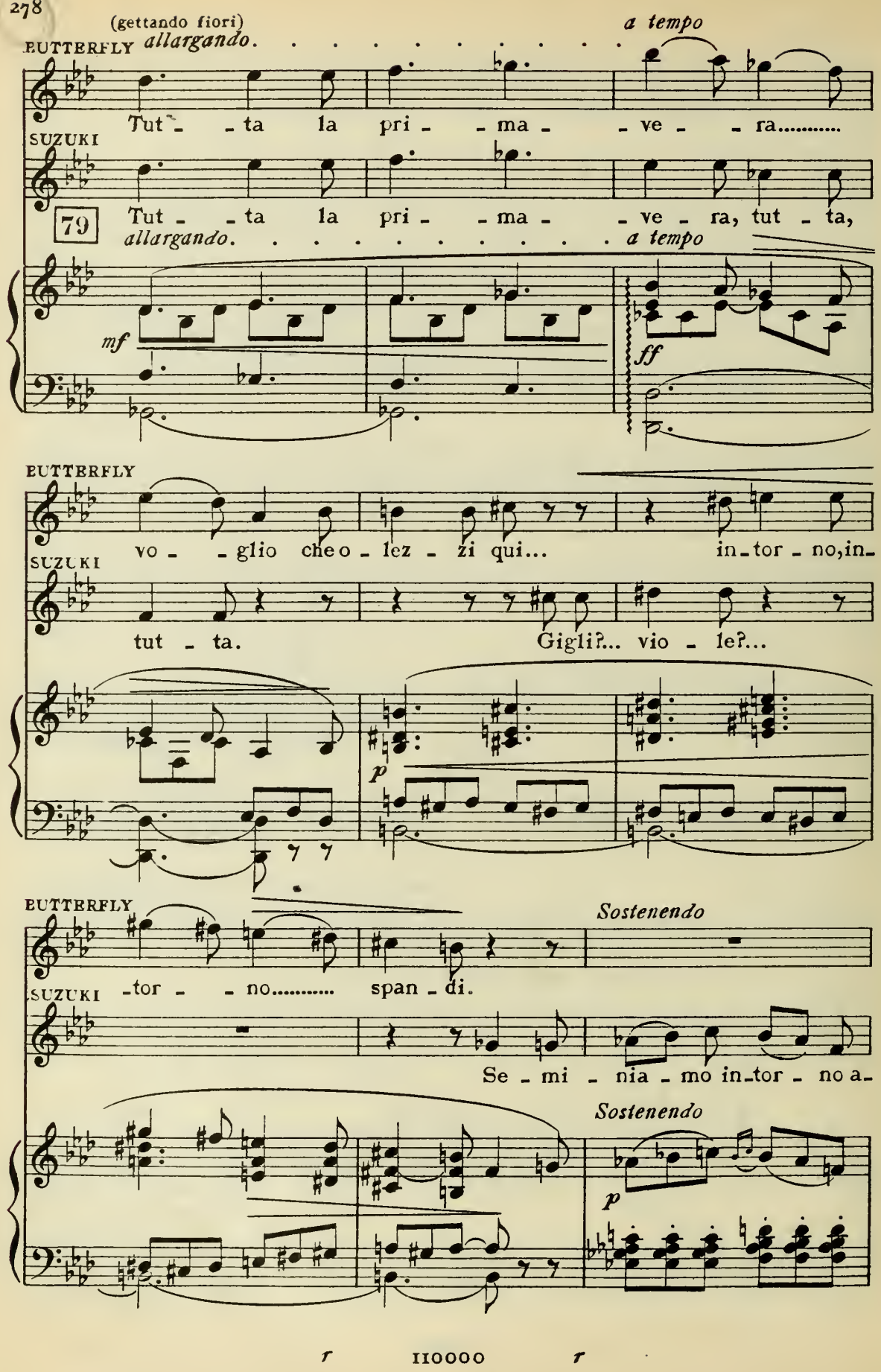
Tutta la pri_ma_ve_ra

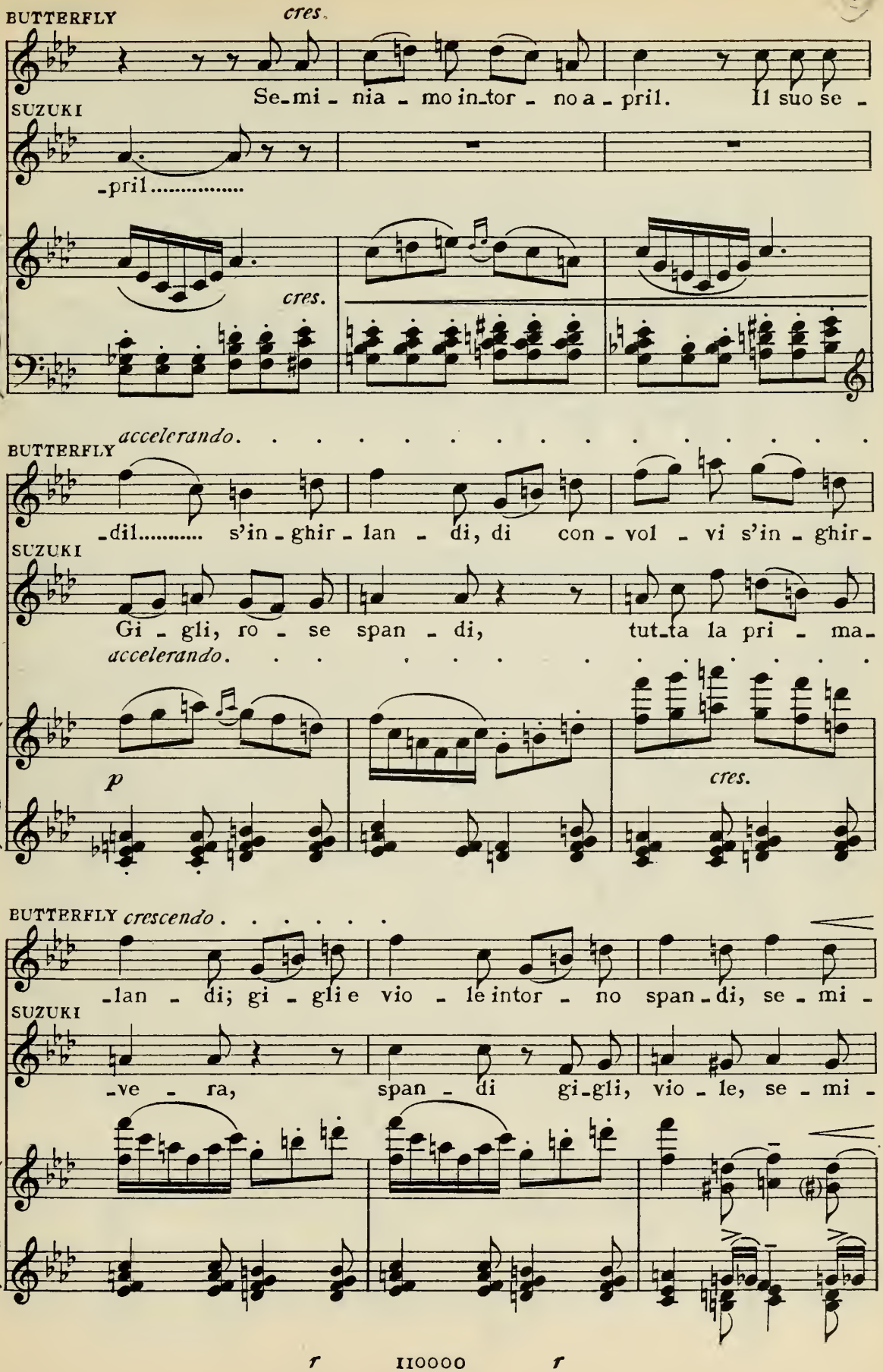
SUZUKI

var_co del_la soglia. Tutta la pri_ma_

p


BUTTERFLY
vo-glio che o-lez- -zi qui.....
SUZUKI
-ve-ra vo-glio che o-lez- -zi
BUTTERFLY
Se-mi-nia- -mo in-tor- -no a-pril,.....
SUZUKI
qui. Se-mi-nia- -mo a-
BUTTERFLY
allargando
..... se-mi-nia- mo a-pril.....
SUZUKI
-pril.
allargando
cres.
f
f


(gettando fiori)
BUTTERFLY
allargando.
a tempo
Tut - - ta la pri - - ma - - ve - - ra.....
SUZUKI
Tut - - ta la pri - - ma - - ve - ra, tut - ta,
79
allargando.
a tempo
mf
ff
BUTTERFLY
vo - - glio che o - lez - zi qui... in - tor - no, in -
SUZUKI
tut - ta. Gigli?... vio - le?...
p
BUTTERFLY
Sostenendo
-tor - - no..... span - di.
SUZUKI
Se - mi - nia - mo in - tor - no a -
Sostenendo
p


BUTTERFLY
cres.
Se-mi-nia-mo in-tor-no a-pril. Il suo se-
SUZUKI
-pril.....
cres.
BUTTERFLY accelerando. . . . . .
-dil..... s'in-ghir-lan-di, di con-vol-vi s'in-ghir-
SUZUKI
Gi-gli, ro-se span-di, tut-ta la pri-ma-
accelerando. . . . . .
p
cres.
BUTTERFLY crescendo . . . . . .
-lan-di; gi-gli e vio-le intor-no span-di, se-mi-
SUZUKI
-ve-ra, span-di gi-gli, vio-le, se-mi-
r IIOOOO r

(gettando fiori mentre colla persona se-

UN POCO MENO

Sostenendo

BUTTERFLY

-nia-mo intor-no a-pril..... Get-tiamo a ma-ni pie-ne

SUZUKI

-nia-mo intor-no a-pril! Get-tiamo a ma-ni pie-ne

UN POCO MENO

ten. f Sost. ff 80 p

guono il ritmo con un blando ondeggiare di danza)

a tempo, ma sempre un po' sostenendo

BUTTERFLY

mammo-le e tu-be-ro-se, co-rol-le di ver-

SUZUKI

mammo-le e tu-be-ro-se, co-rol-le di ver-

a tempo, ma sempre un po' sostenendo

pp

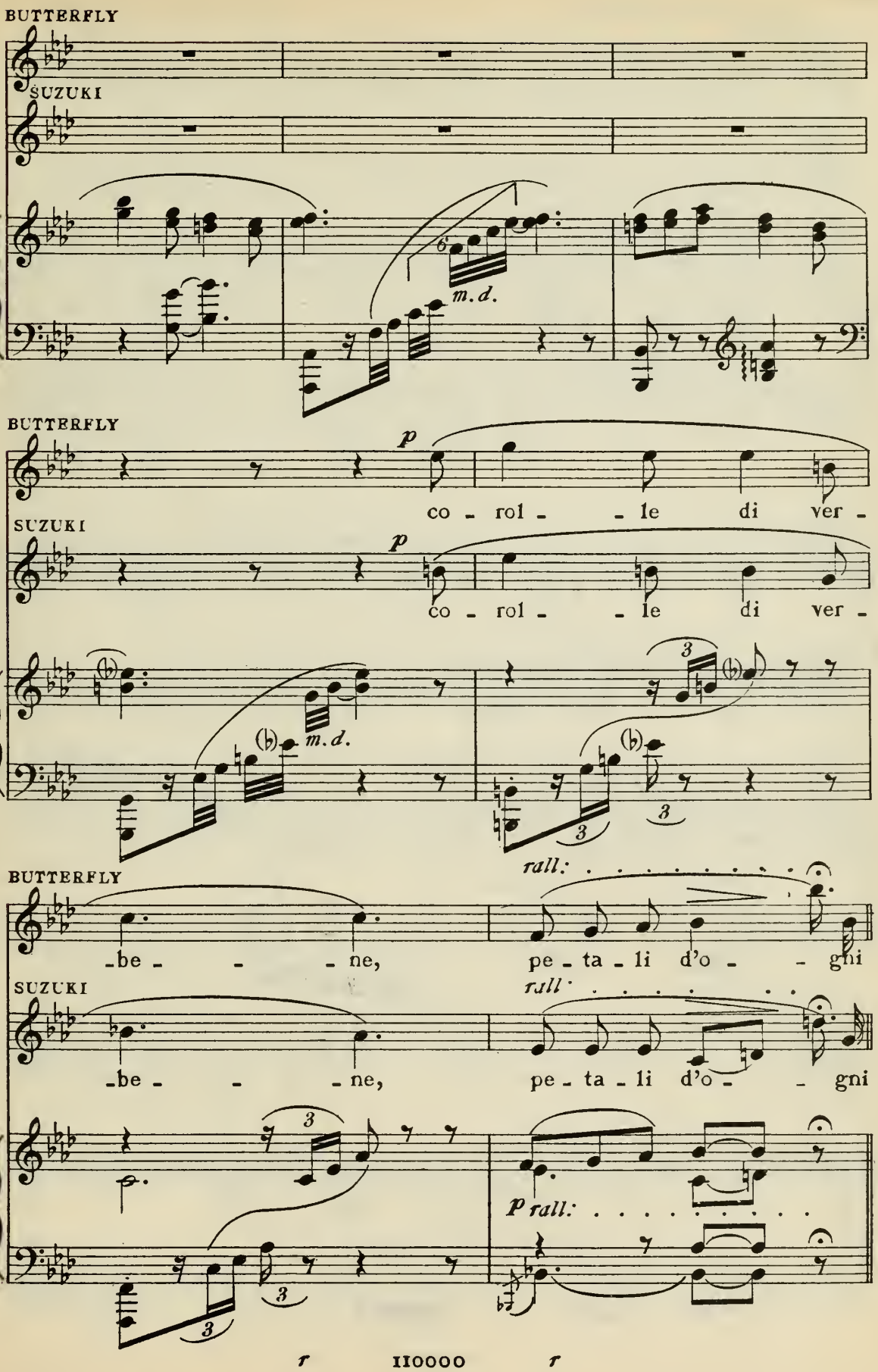
BUTTERFLY

-be-ne, pe-ta-li d'o-gni fior!.....

SUZUKI

-be-ne, pe-ta-li d'o-gni fior!.....

pp


BUTTERFLY
SUZUKI
m.d.
BUTTERFLY
p
co - rol - - le di ver -
SUZUKI
p
co - rol - - le di ver -
m.d.
rall:
BUTTERFLY
-be - - - ne,
pe - ta - li d'o - - gni
SUZUKI
rall:
-be - - - ne,
pe - ta - li d'o - - gni
p rall:
r
IIOOOO
r

a tempo, ma Sostenendo

BUTTERFLY

fior !.....

SUZUKI

fior !.....

81 *a tempo, ma Sostenendo*

mp con espressione *f*

p *accel.* *mf* *P rall.*

82 *AND.^no SOST.^to*

(Suzuki dispone due lampade vicino alla toeletta dove si accoscia Butterfly)

p

Ped. *

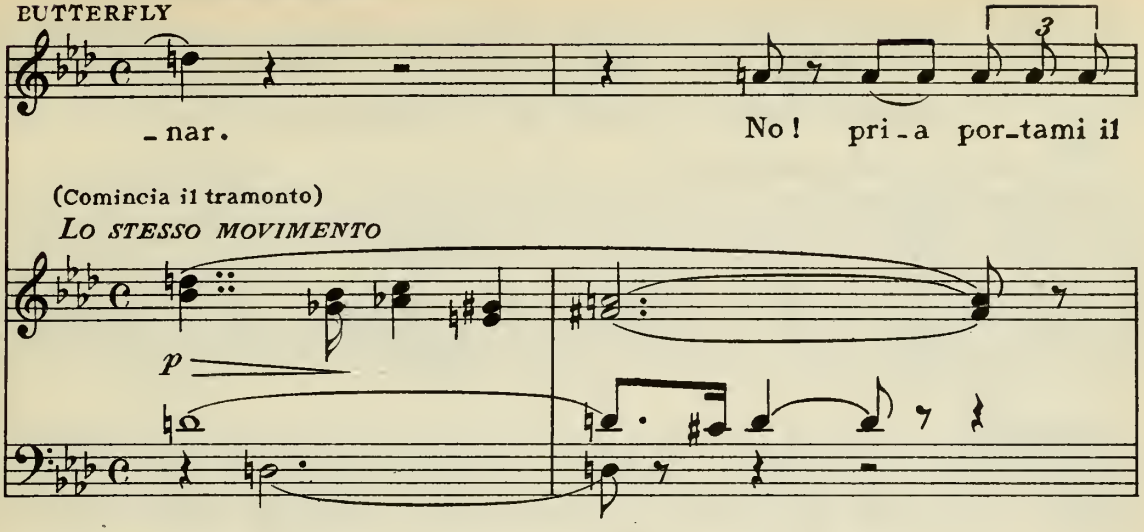
BUTTERFLY

(a Suzuki)

Or vien - mi ad a - dor -

Lo stesso movimento

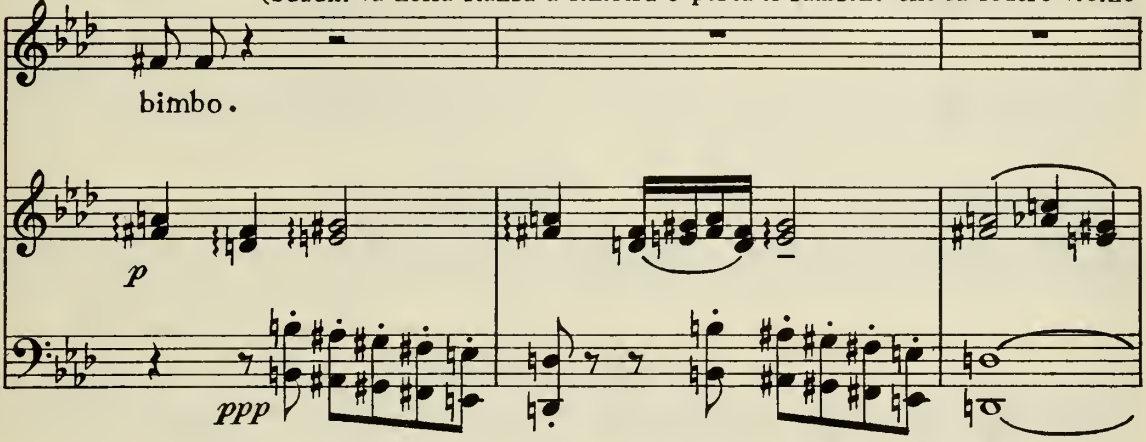
BUTTERFLY



(Comincia il tramonto)

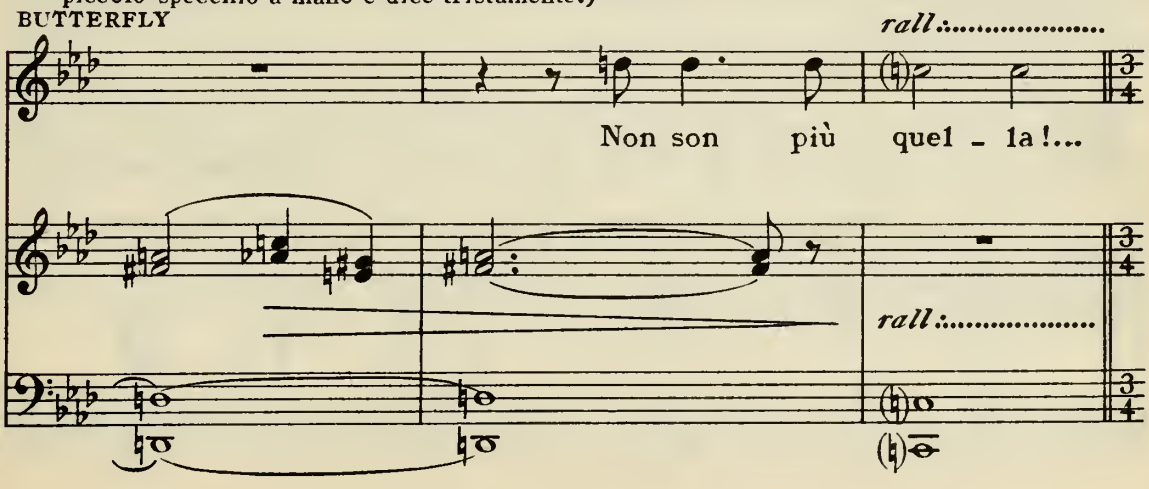
Lo stesso movimento

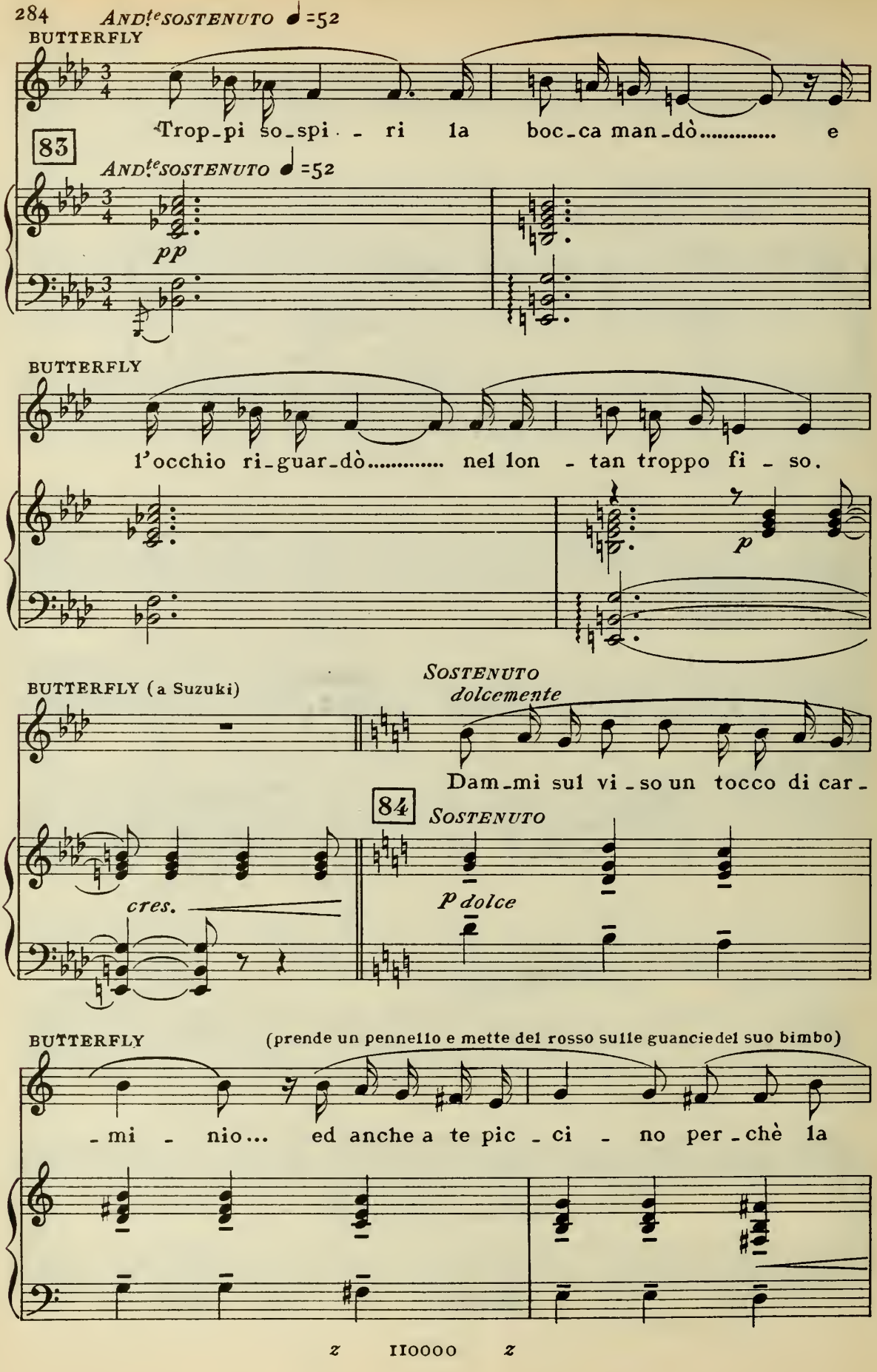
BUTTERFLY (Suzuki va nella stanza a sinistra e porta il bambino che fa sedere vicino



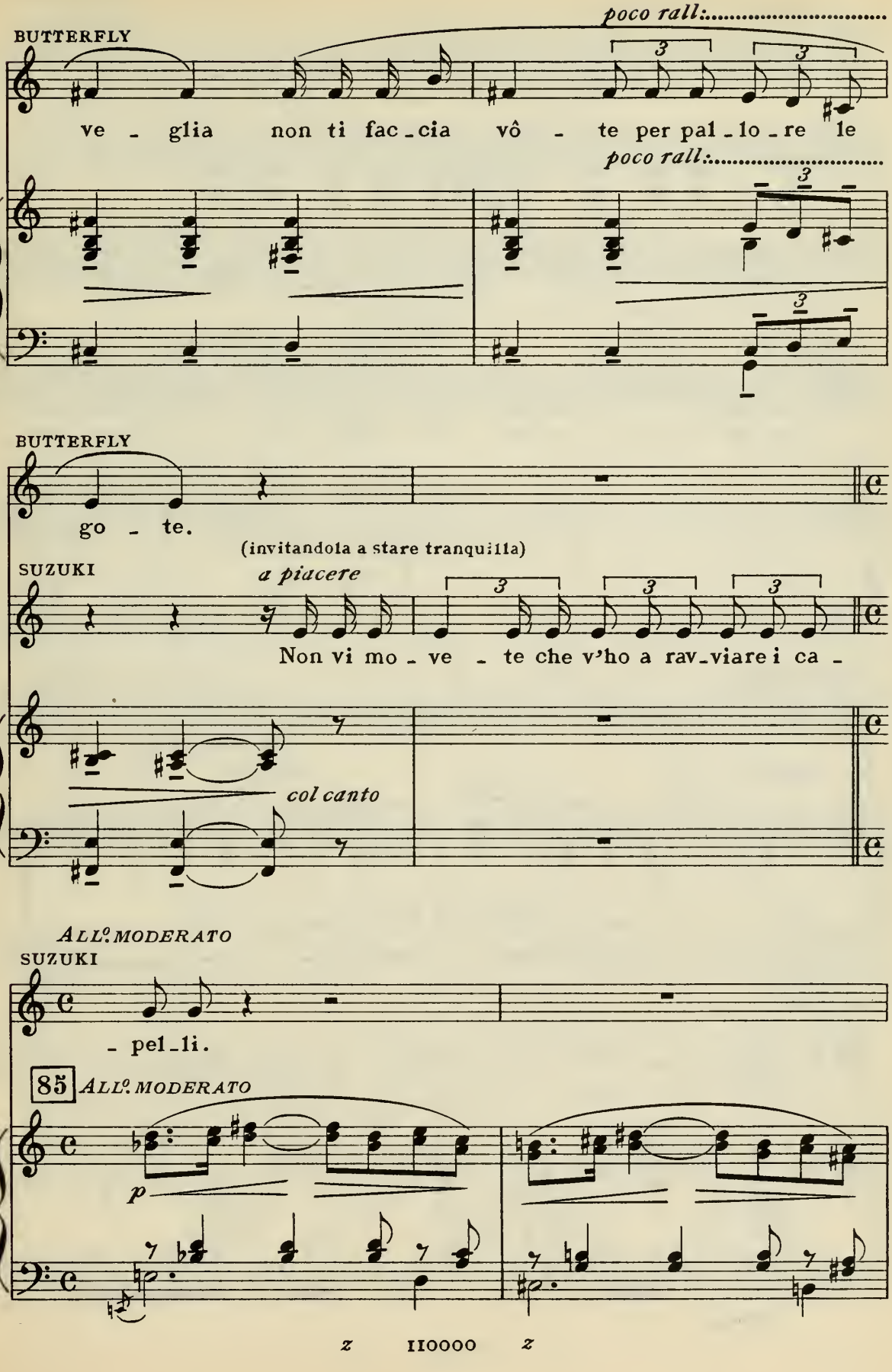
a Butterfly, mentre questa si guarda in un piccolo specchio a mano e dice tristamente:)

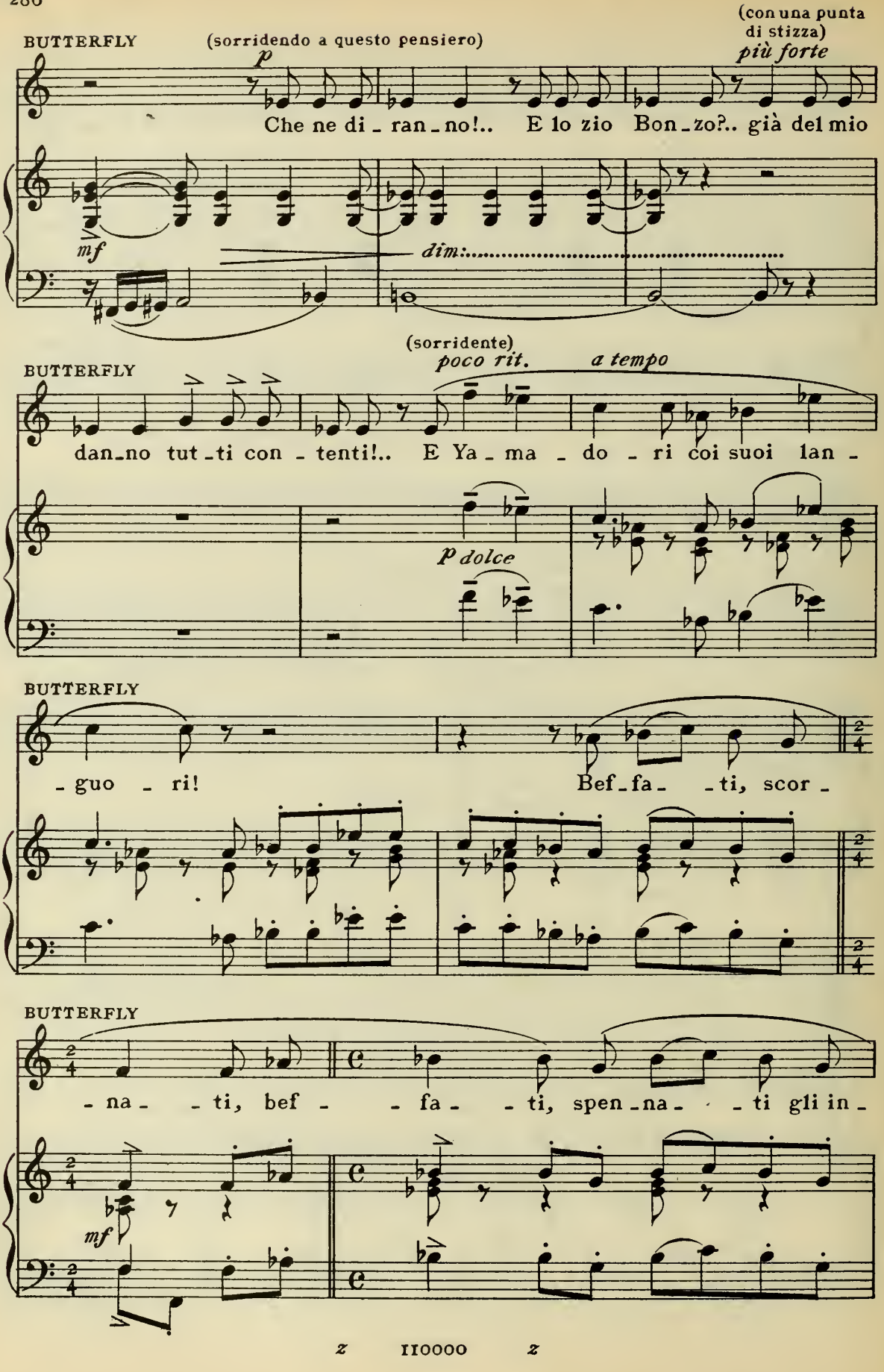
BUTTERFLY

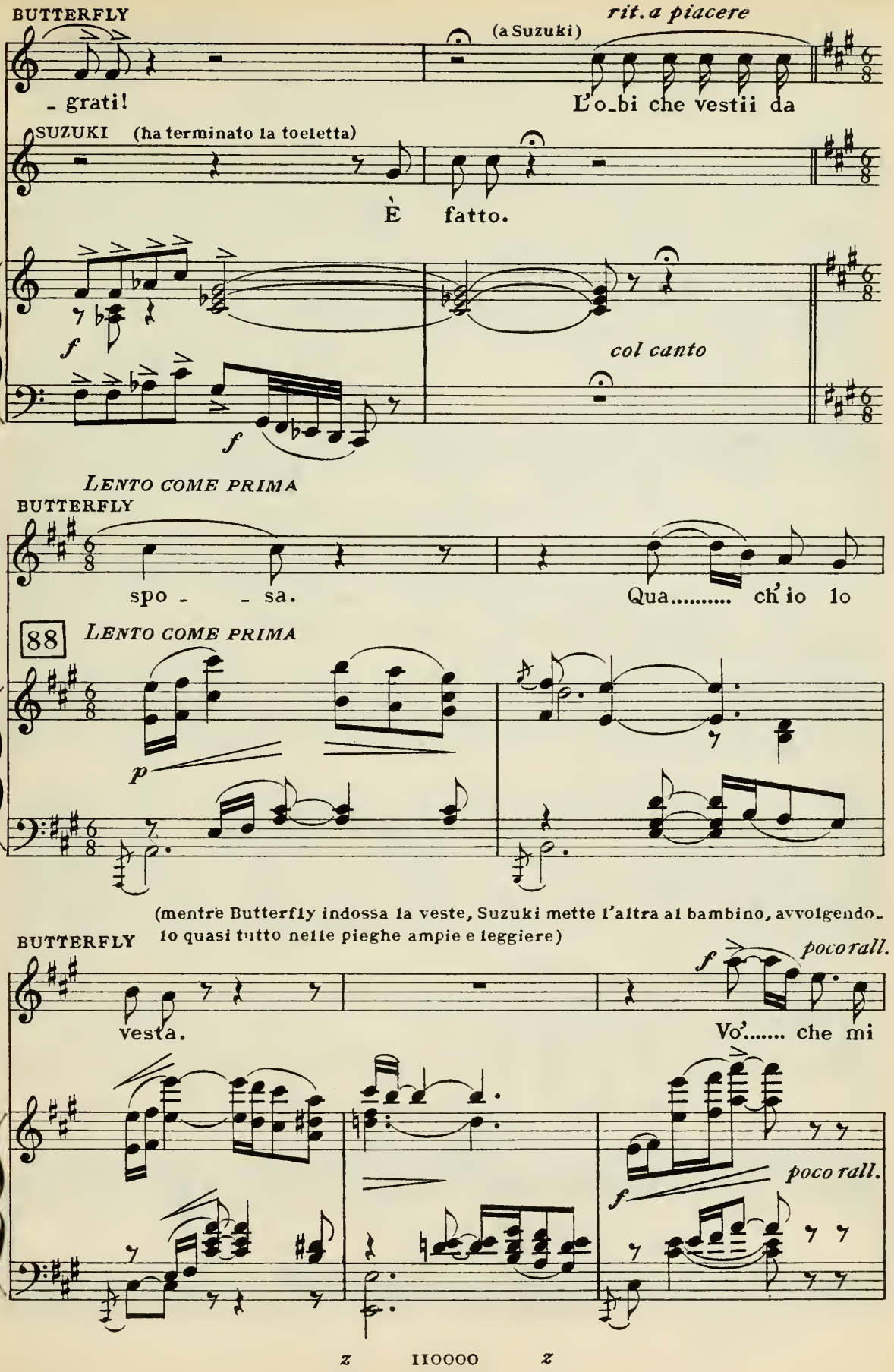



AND.te SOSTENUTO ♩=52
BUTTERFLY
Trop-pi so-spi - ri la boc-ca man-dò..... e
83
AND.te SOSTENUTO ♩=52
pp
BUTTERFLY
l'occhio ri-guar-dò..... nel lon - tan troppo fi - so.
p
BUTTERFLY (a Suzuki)
SOSTENUTO
dolcemente
Dam-mi sul vi-so un tocco di car-
84
SOSTENUTO
cres.
p dolce
BUTTERFLY
(prende un pennello e mette del rosso sulle guanciedel suo bimbo)
-mi - nio... ed anche a te pic-ci - no per-chè la

z IIOOOO z


poco rall:.....
BUTTERFLY
ve - glia non ti fac-cia vô - te per pal-lo-re le
poco rall:.....
BUTTERFLY
go - te.
(invitandola a stare tranquilla)
SUZUKI
a piacere
Non vi mo - ve - te che v'ho a rav-viare i ca -
col canto
ALL.º MODERATO
SUZUKI
- pel-li.
85
ALL.º MODERATO
p


BUTTERFLY
(sorridendo a questo pensiero)
p
(con una punta di stizza)
più forte
Che ne di - ran - no!.. E lo zio Bon - zo?.. già del mio
mf
dim:
BUTTERFLY
(sorridente)
poco rit.
a tempo
dan - no tut - ti con - tenti!.. E Ya - ma - do - ri coi suoi lan -
p dolce
BUTTERFLY
- guo - ri!
Bef - fa - - ti, scor -
BUTTERFLY
- na - - ti, bef - - fa - - ti, spen - na - - ti gli in -
mf


BUTTERFLY
rit. a piacere
(a Suzuki)
- grati!
L'o_bi che vestii da
SUZUKI (ha terminato la toeletta)
È fatto.
f
f
col canto
LENTO COME PRIMA
BUTTERFLY
spo - - sa.
Qua..... ch'io lo
88
LENTO COME PRIMA
p
(mentre Butterfly indossa la veste, Suzuki mette l'altra al bambino, avvolgendo_lo quasi tutto nelle pieghe ampie e leggiere)
BUTTERFLY
vesta.
f
poco rall.
Vo'..... che mi
f
poco rall.

BUTTERFLY

ritard.

ve - da indos - - so il vel del pri - - - mo

col canto

BUTTERFLY

(a Suzuki, che ha finito d'abbigliare il bambino)

dì..... E un pa-pa - ve-ro ros-so nei ca-

dolce

p

(Suzuki punta il fiore nei capelli di Butterfly, che se ne compiace)

BUTTERFLY

rall:.....

(con grazia infantile fa

- pel-li... Co - sì. Nel-lo

rall. col canto.....

(cenno a Suzuki di chiudere lo *shosi*)

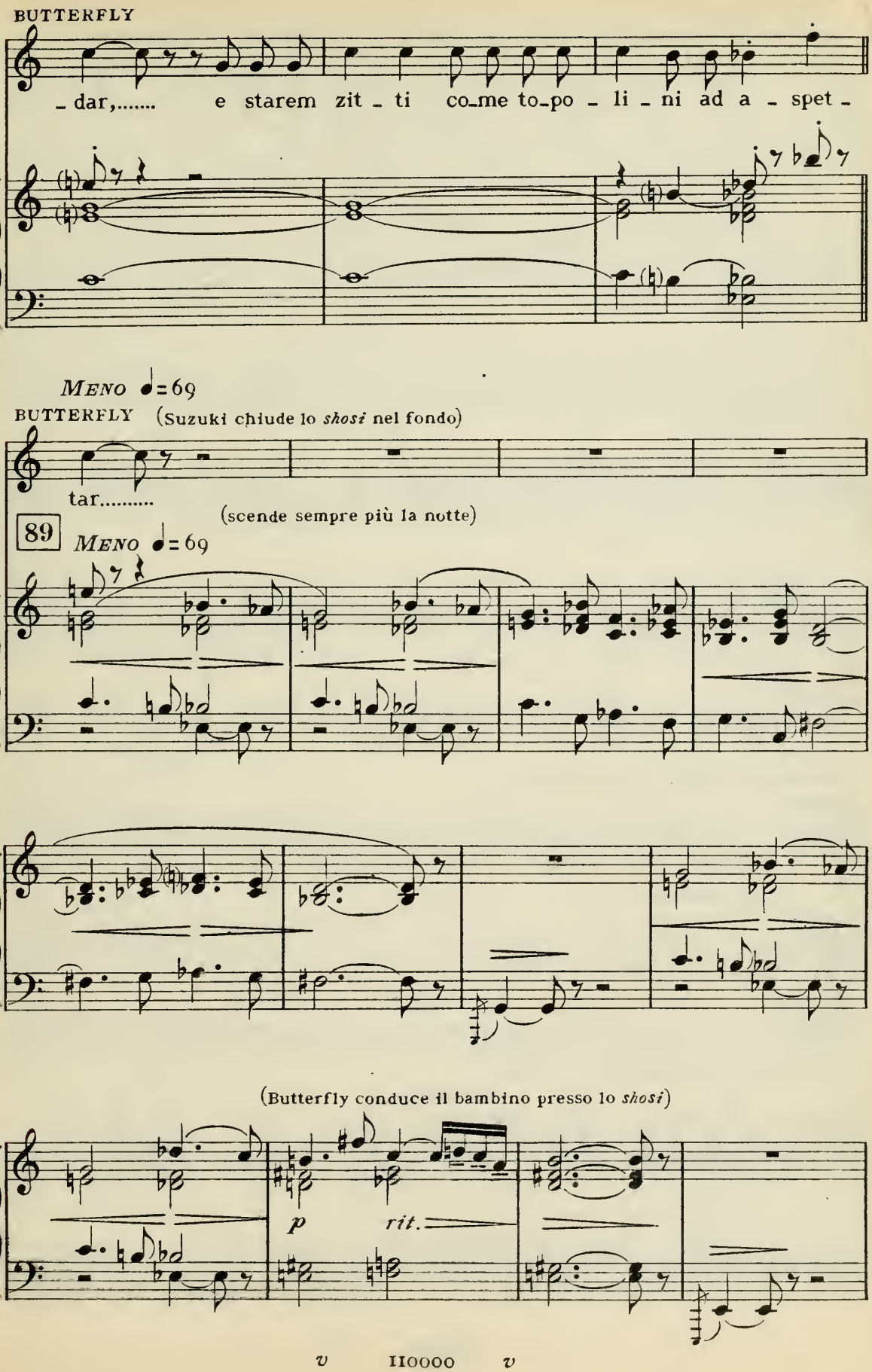
BUTTERFLY

MODERATO ♩ = 92 (È sera)

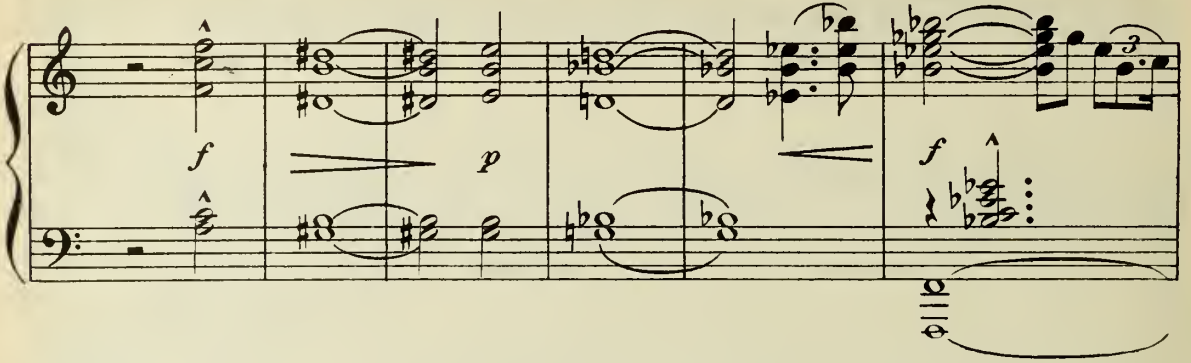
sho - si or fa-rem tre fo-rel - li - ni per ri - guar -

MODERATO ♩ = 92

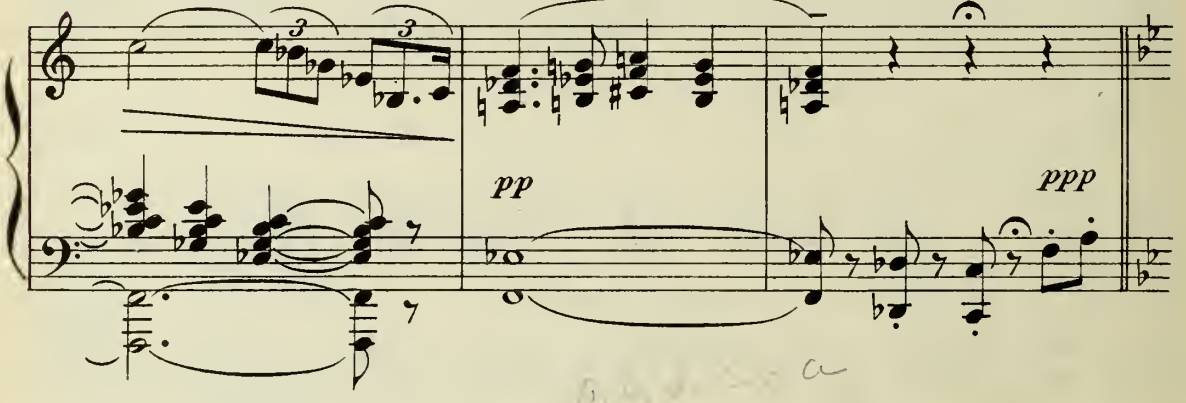
pp


BUTTERFLY
- dar,..... e starem zit - ti co-me to-po - li - ni ad a - spet -
MENO ♩= 69
BUTTERFLY (Suzuki chiude lo shosi nel fondo)
tar.....
(scende sempre più la notte)
89
MENO ♩= 69
(Butterfly conduce il bambino presso lo shosi)
p
rit.

(Butterfly fa tre fori nello *shosi*: uno alto per sè, uno più basso per Suzuki ed il terzo ancor più basso pel bimbo, che fa sedere su di un cuscino, accennandogli di guardare attento fuori



del foro preparatogli. Suzuki dopo aver portato le due lampade vicino allo *shosi*, si accoscia e spia essa pure all'esterno: Butterfly si pone innanzi al foro più alto e spiando da esso rimane immobile, rigida come una statua; il bimbo, che sta fra la madre e Suzuki, guarda fuori curiosamente) *rall:* . . . . . .



Moderatamente mosso ♩ = 100

Soprani

(a bocca chiusa)

p

(interno, lontano)

Tenori

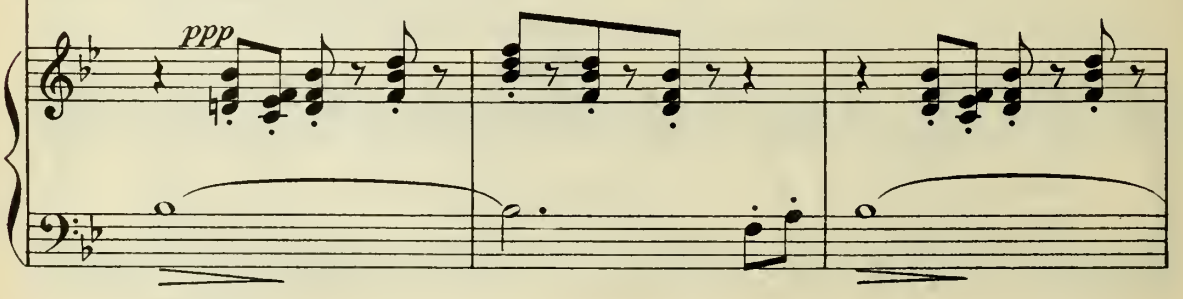
(a bocca chiusa)

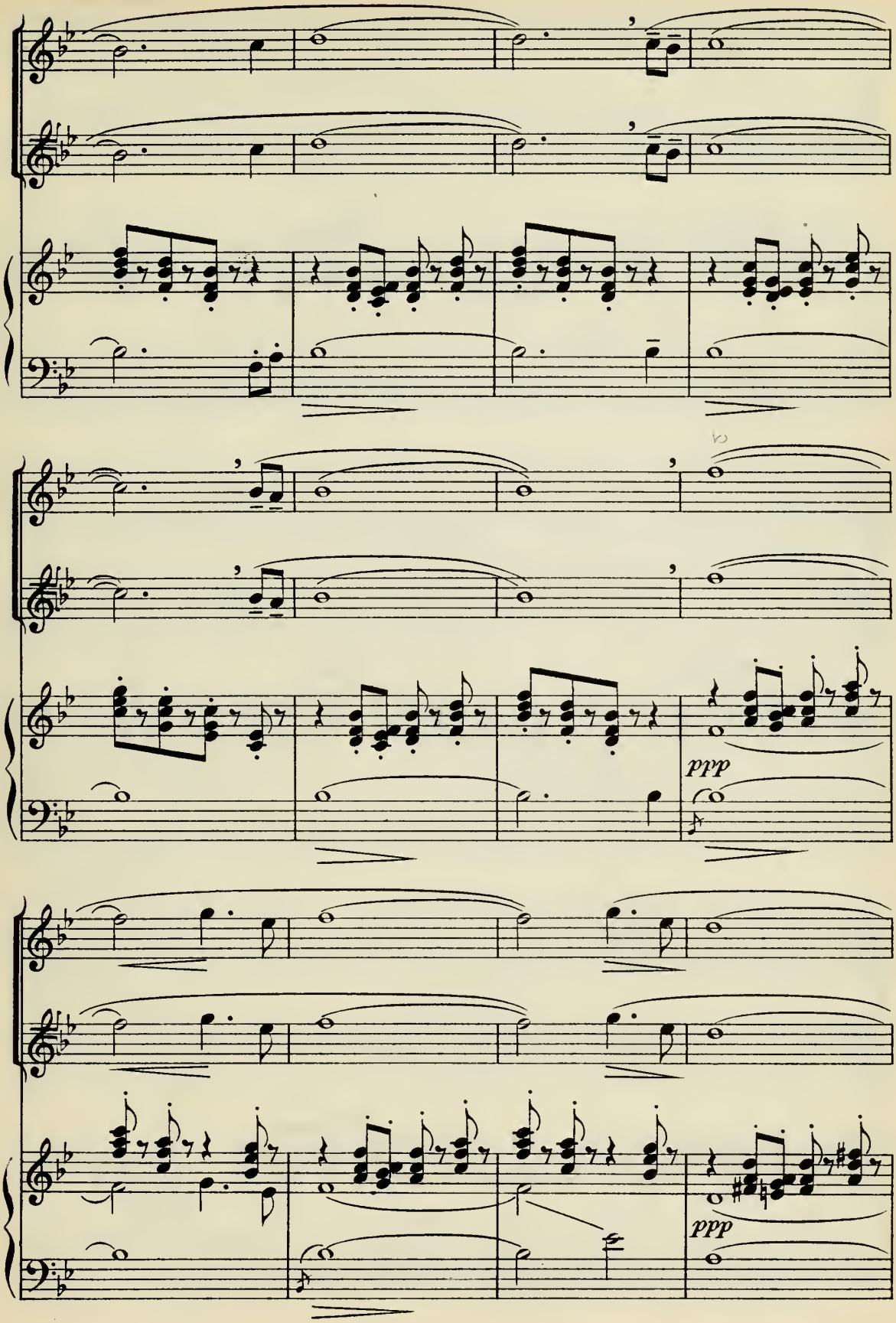
p

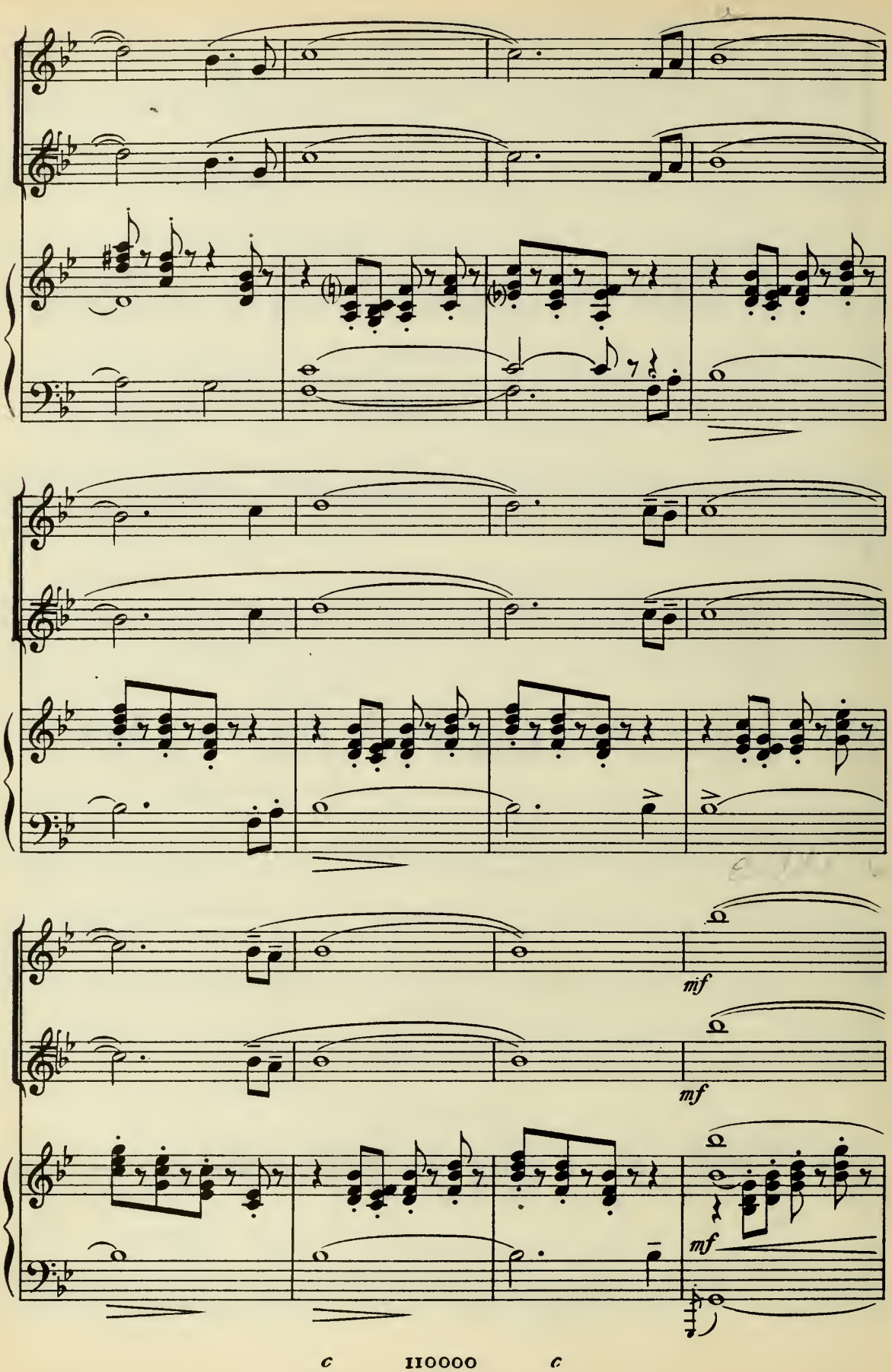
90

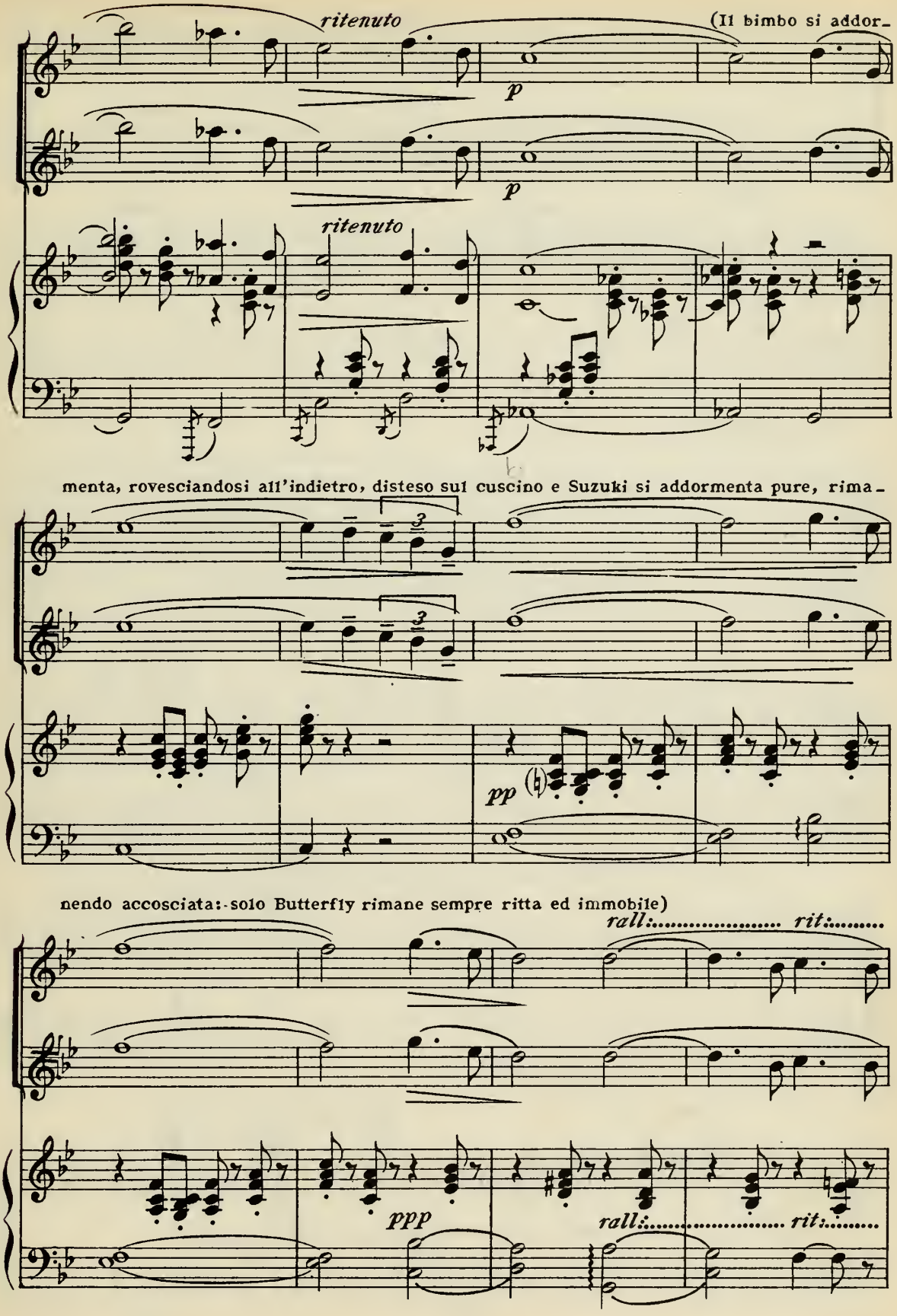
(È notte; i raggi lunari illuminano dall'esterno lo *shosi*)

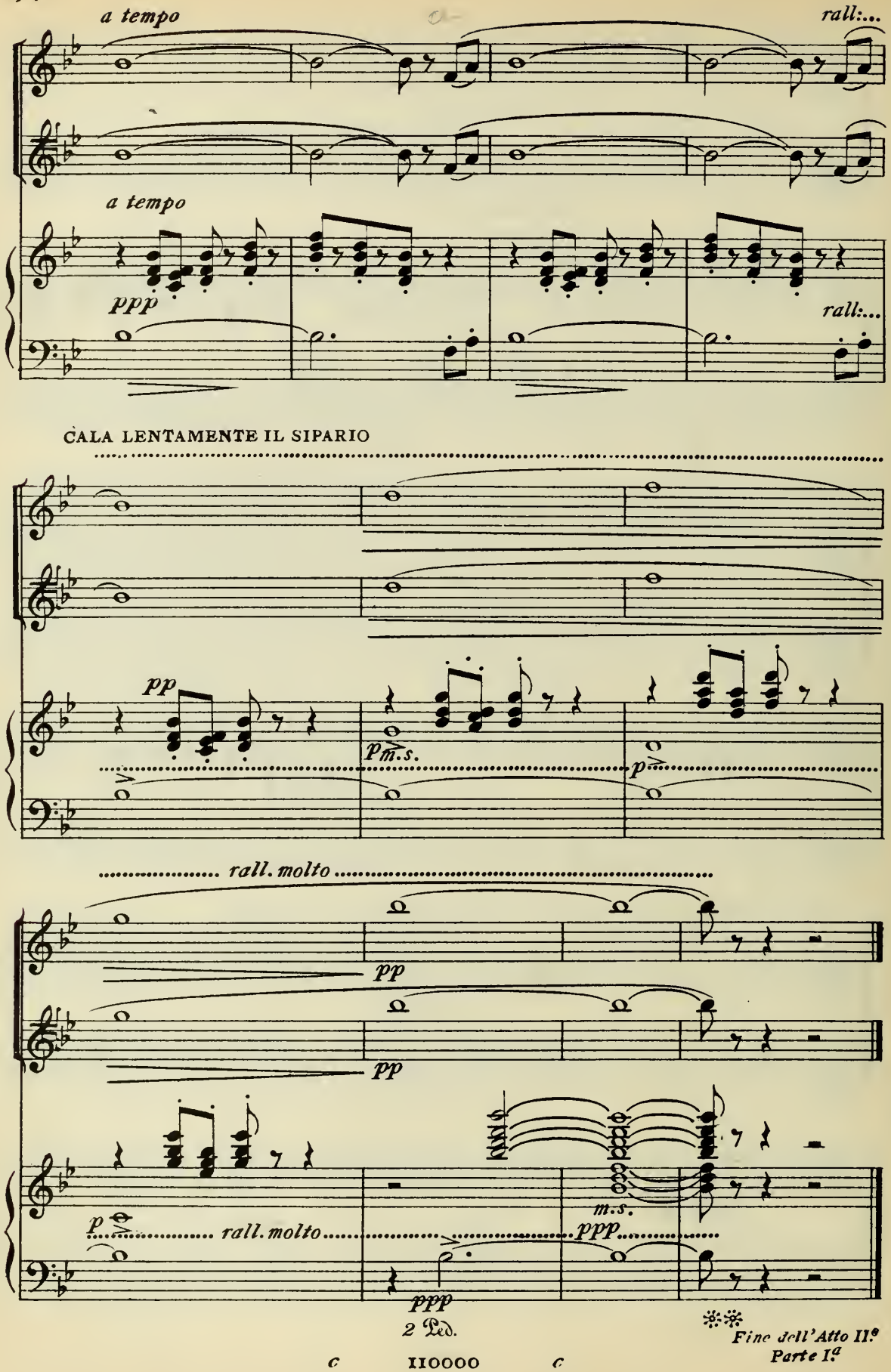
Moderatamente mosso ♩ = 100




ppp
ppp

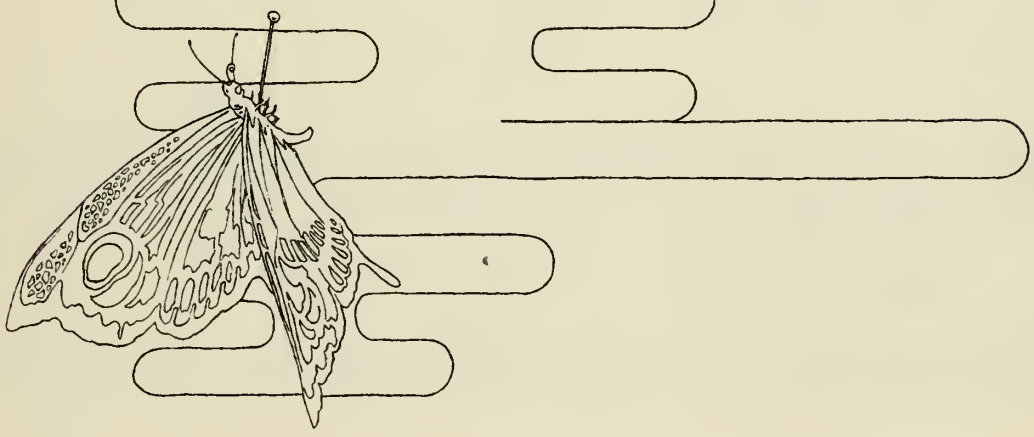

mf
mf
mf


ritenuto
(Il bimbo si addor-
p
p
ritenuto
menta, rovesciandosi all'indietro, disteso sul cuscino e Suzuki si addormenta pure, rima-
pp
nendo accosciata:-solo Butterfly rimane sempre ritta ed immobile)
rall:..... rit:.....
ppp
rall:..... rit:.....


a tempo
rall:...
a tempo
ppp
rall:...
CALA LENTAMENTE IL SIPARIO
pp
p m.s.
p
rall. molto
pp
pp
p
rall. molto
m.s.
ppp
ppp
2 Ped.
Fine dell'Atto II.º
Parte I.ª

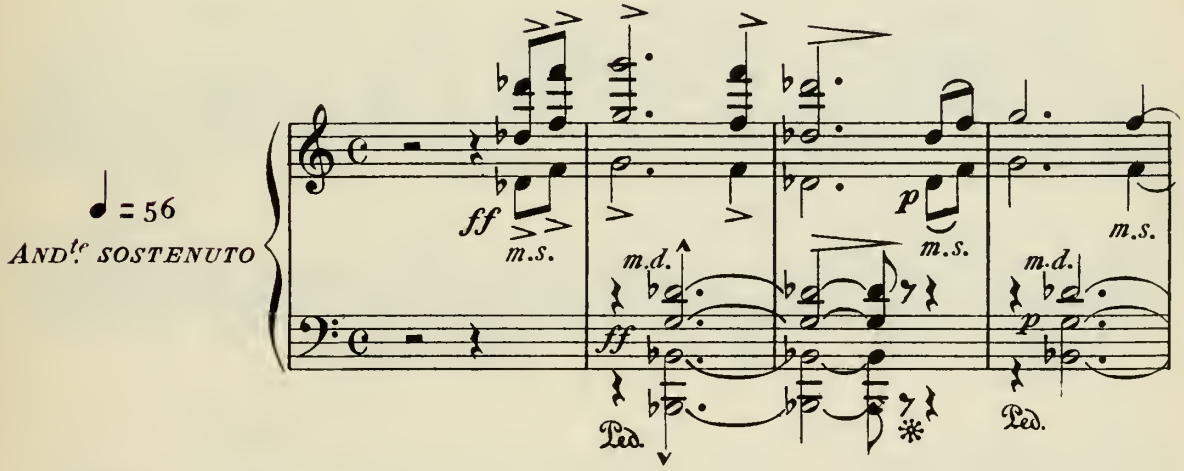
ATTO SECONDO

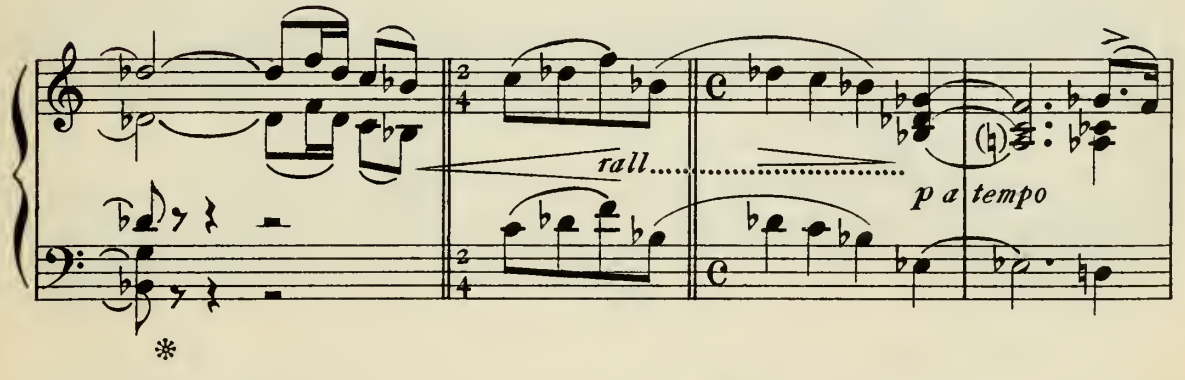
• PARTE SECONDA •

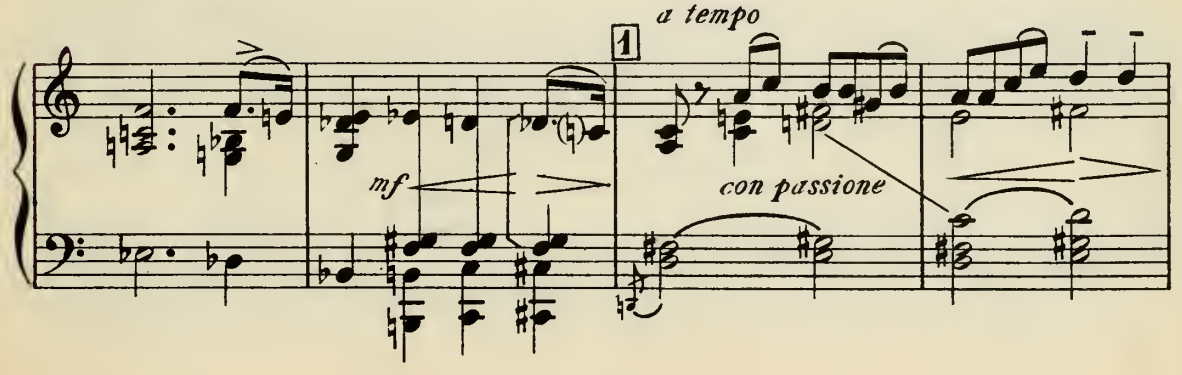


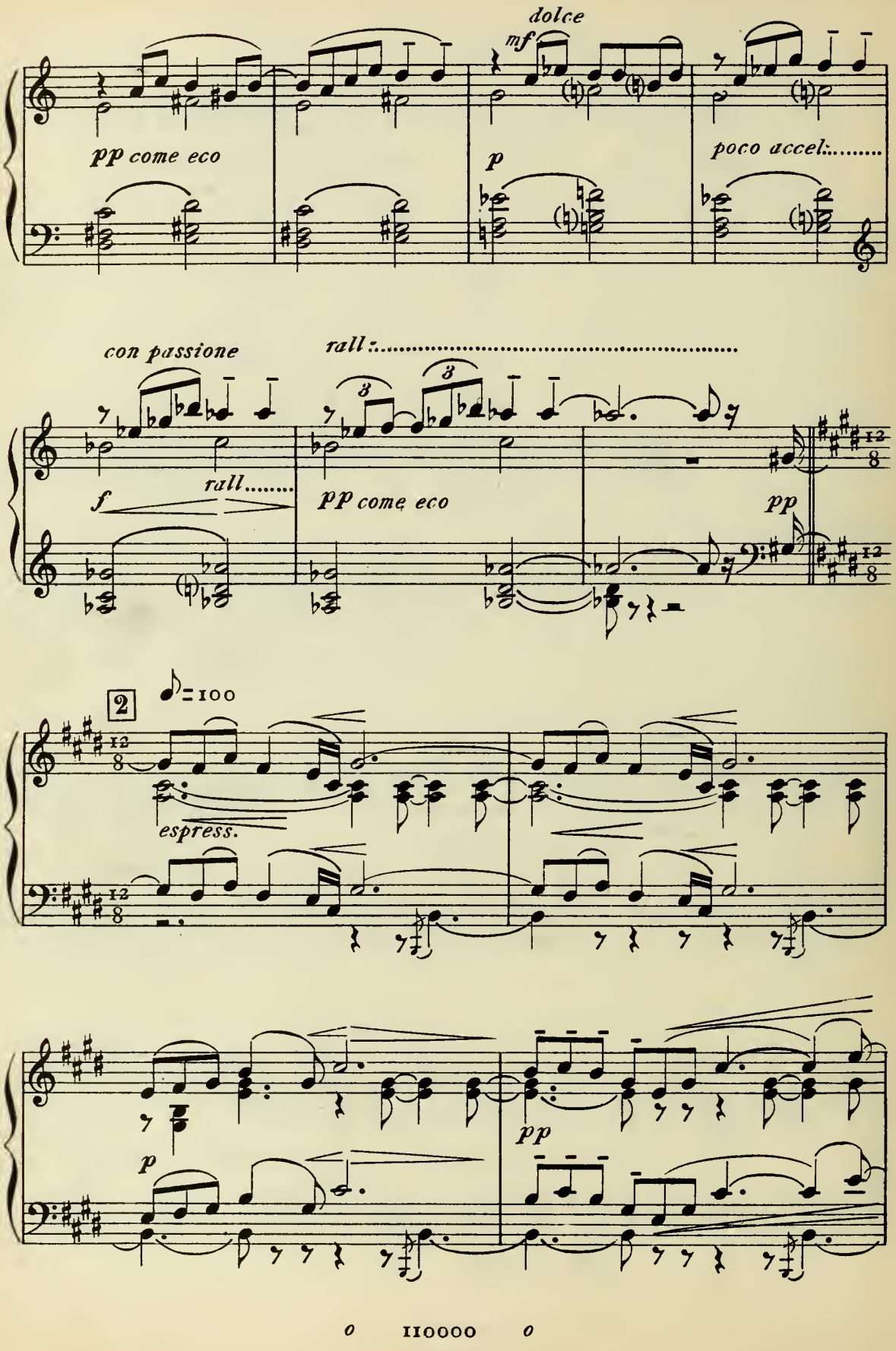
ATTO SECONDO

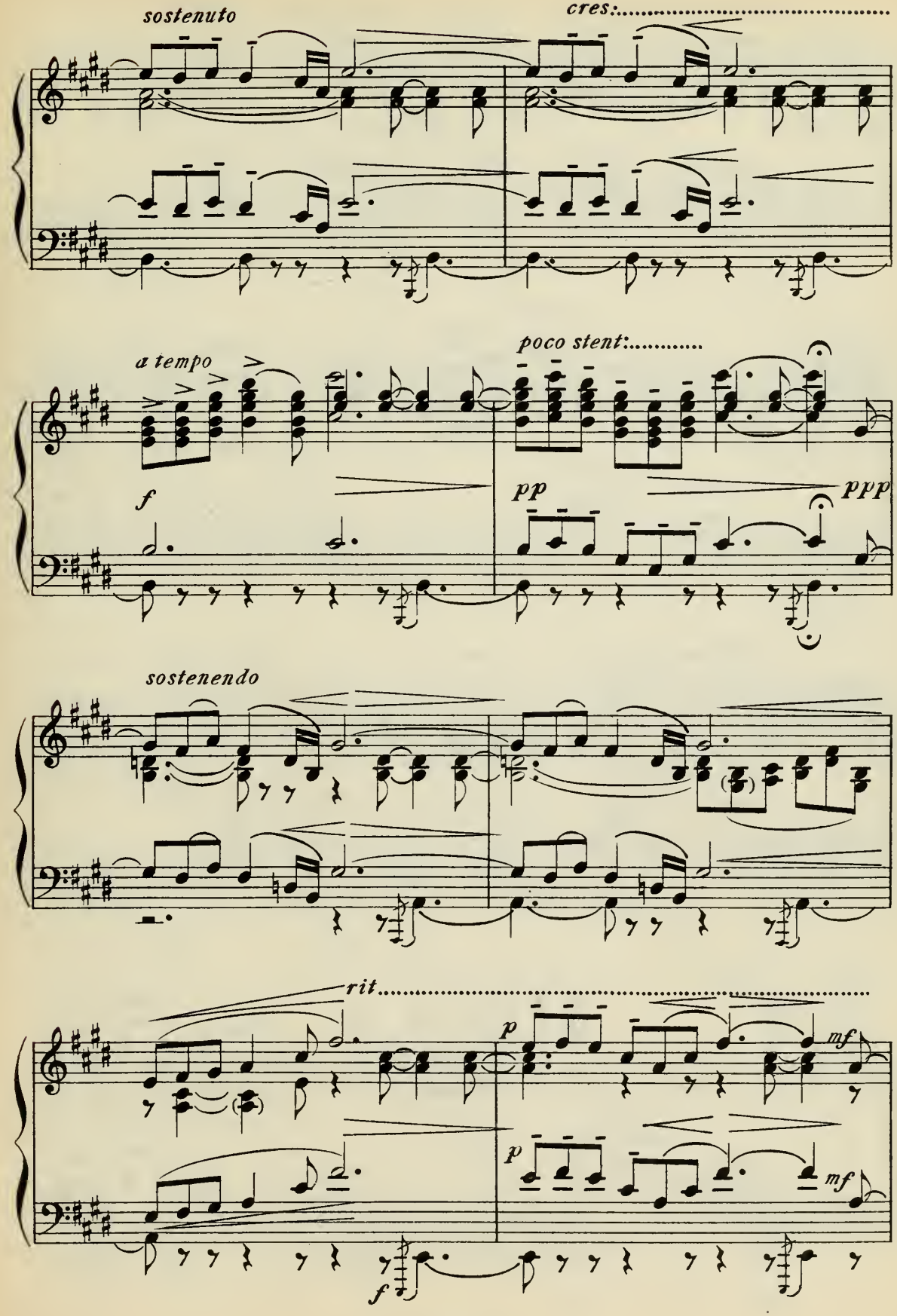
PARTE SECONDA

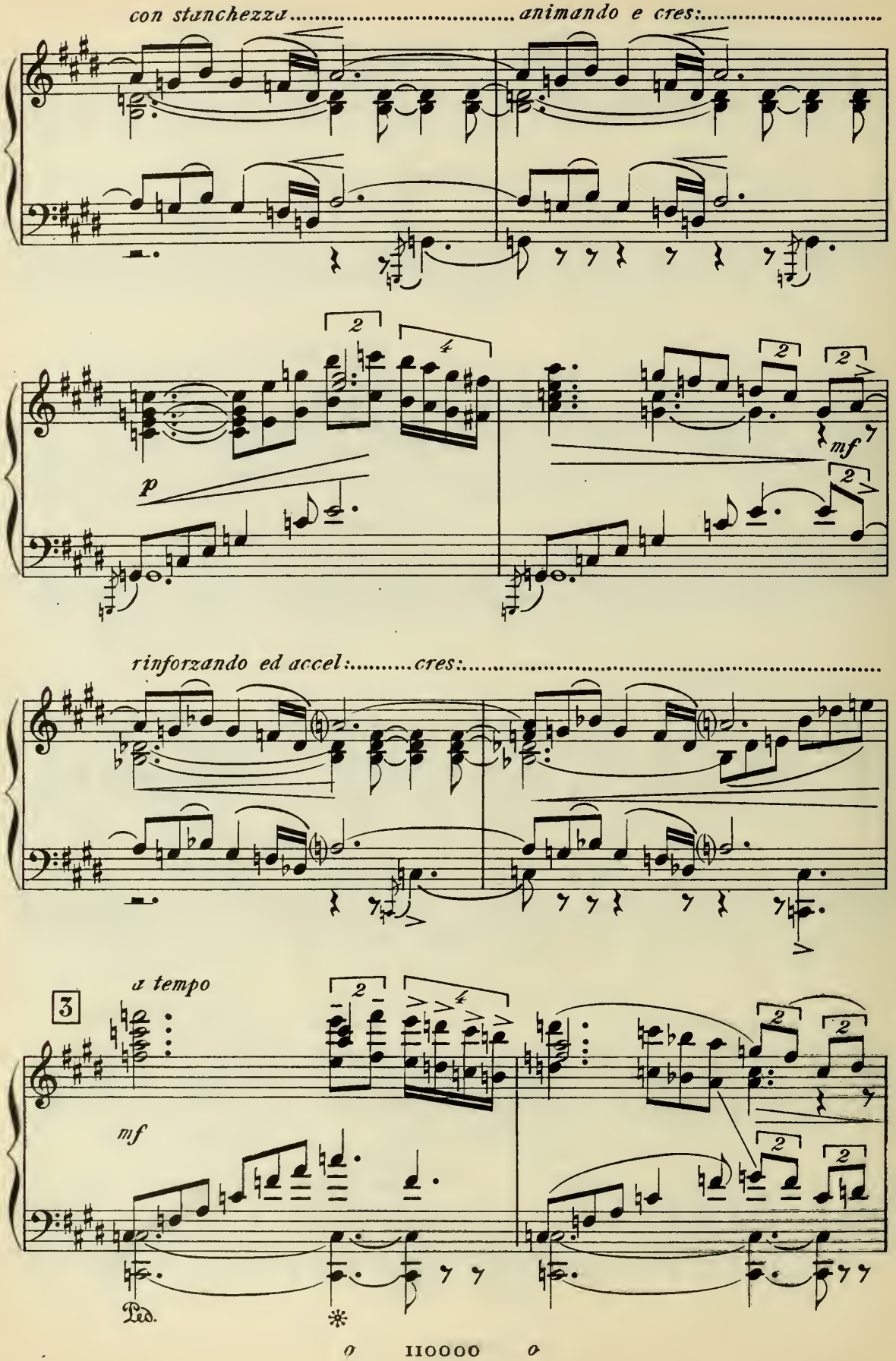


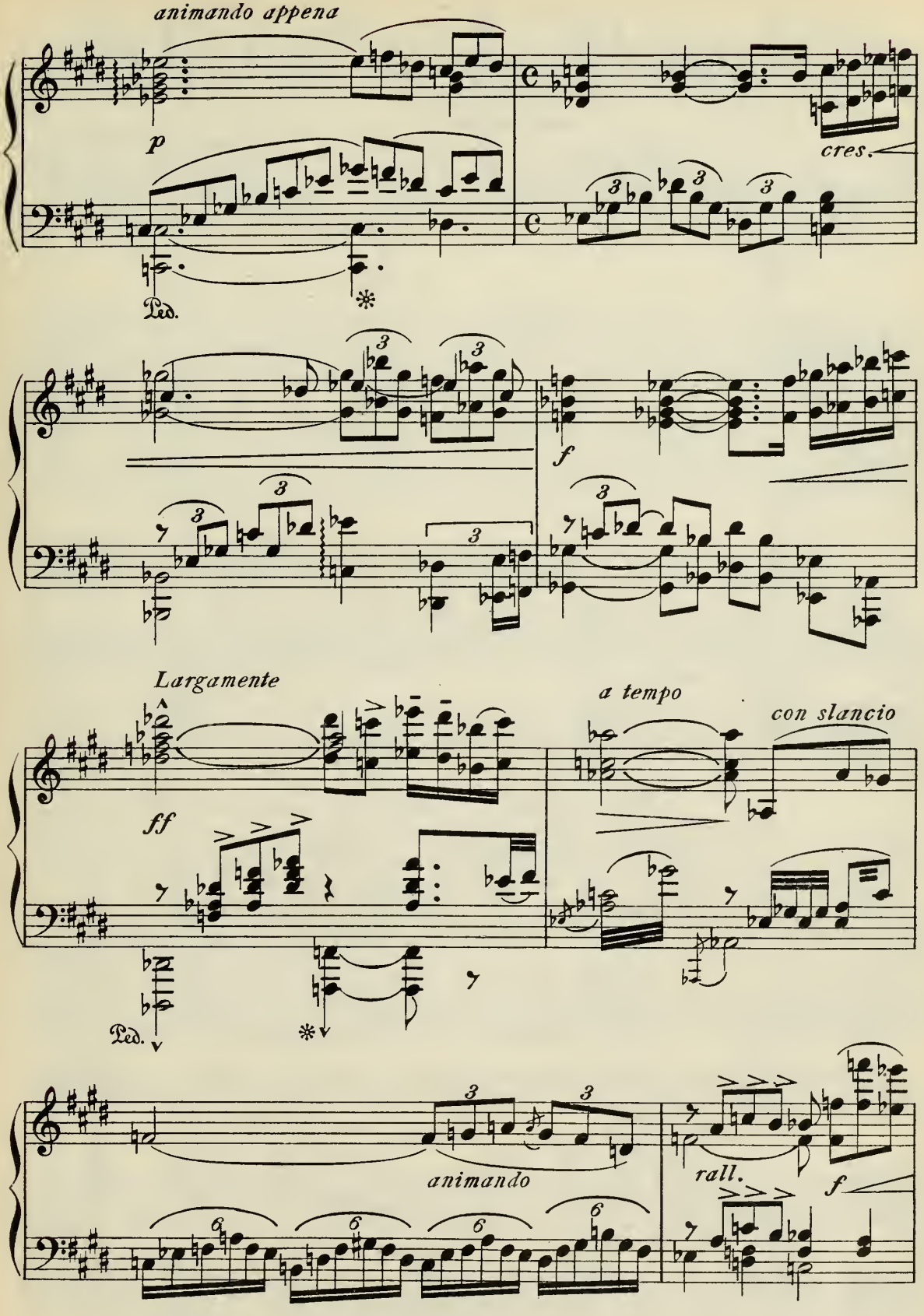


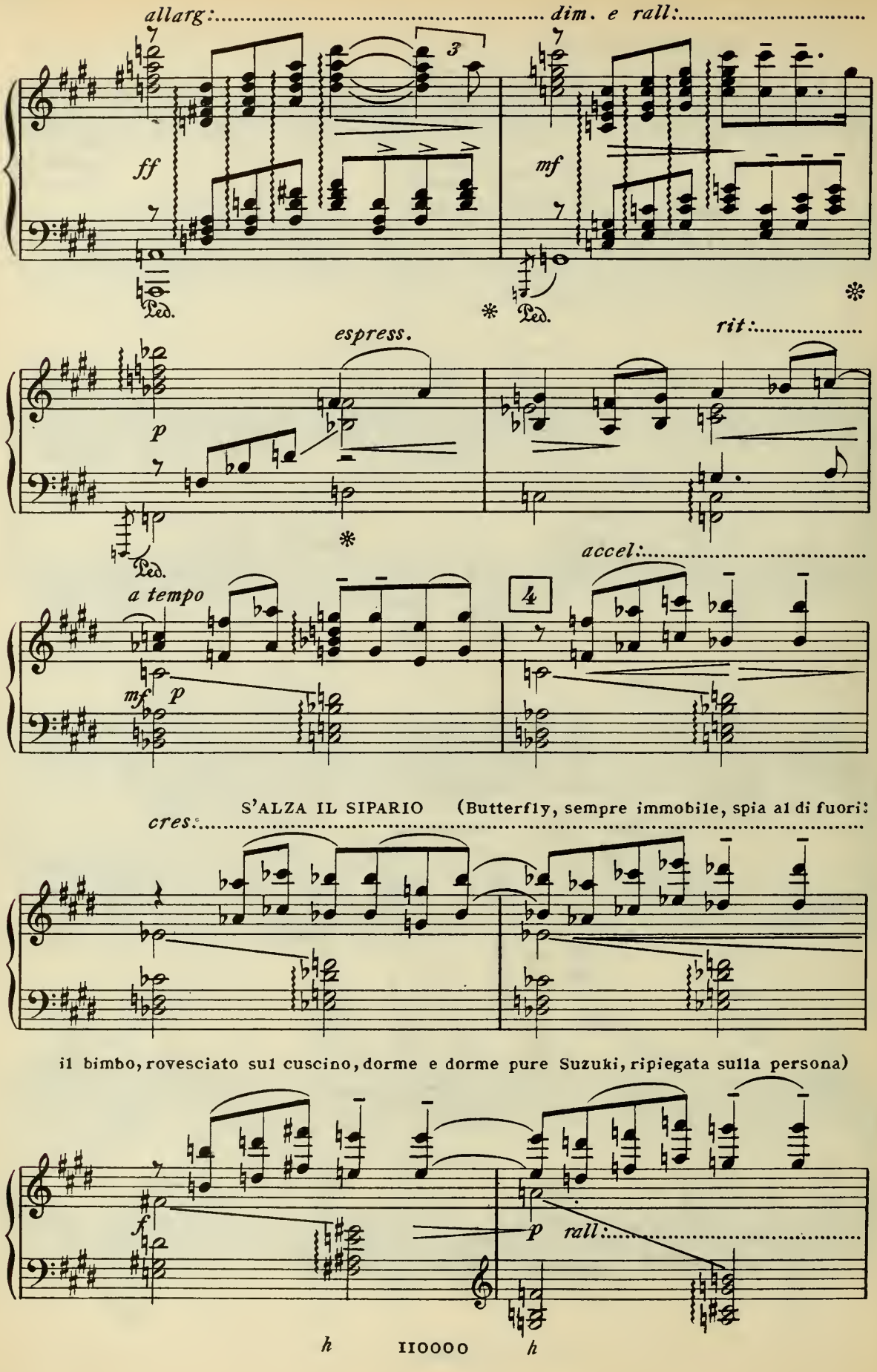


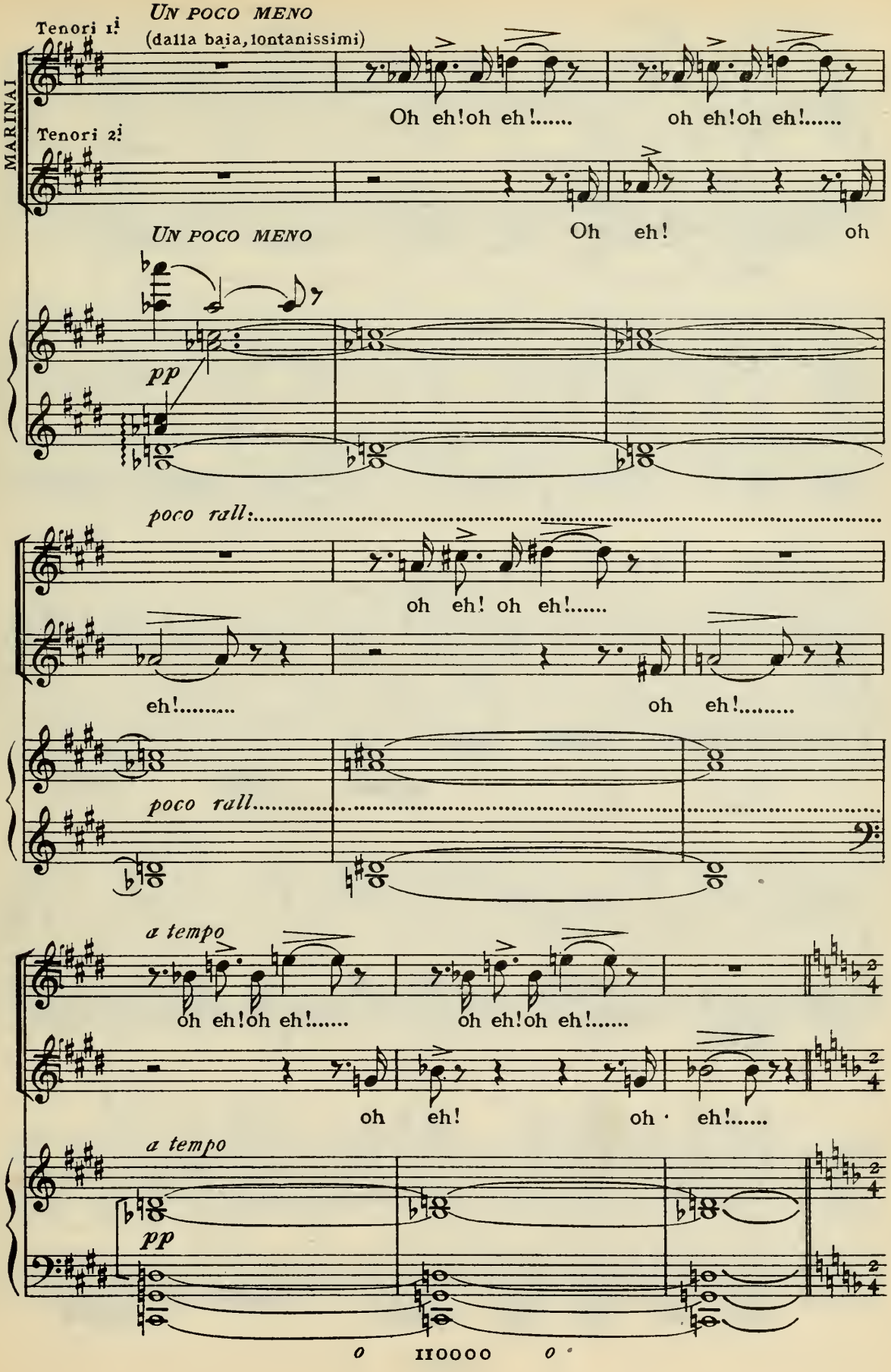

dolce
mf
pp come eco
p
poco accel:.....
con passione
rall:.....
f
rall.....
pp come eco
pp
2
♪=100
espress.
p
pp

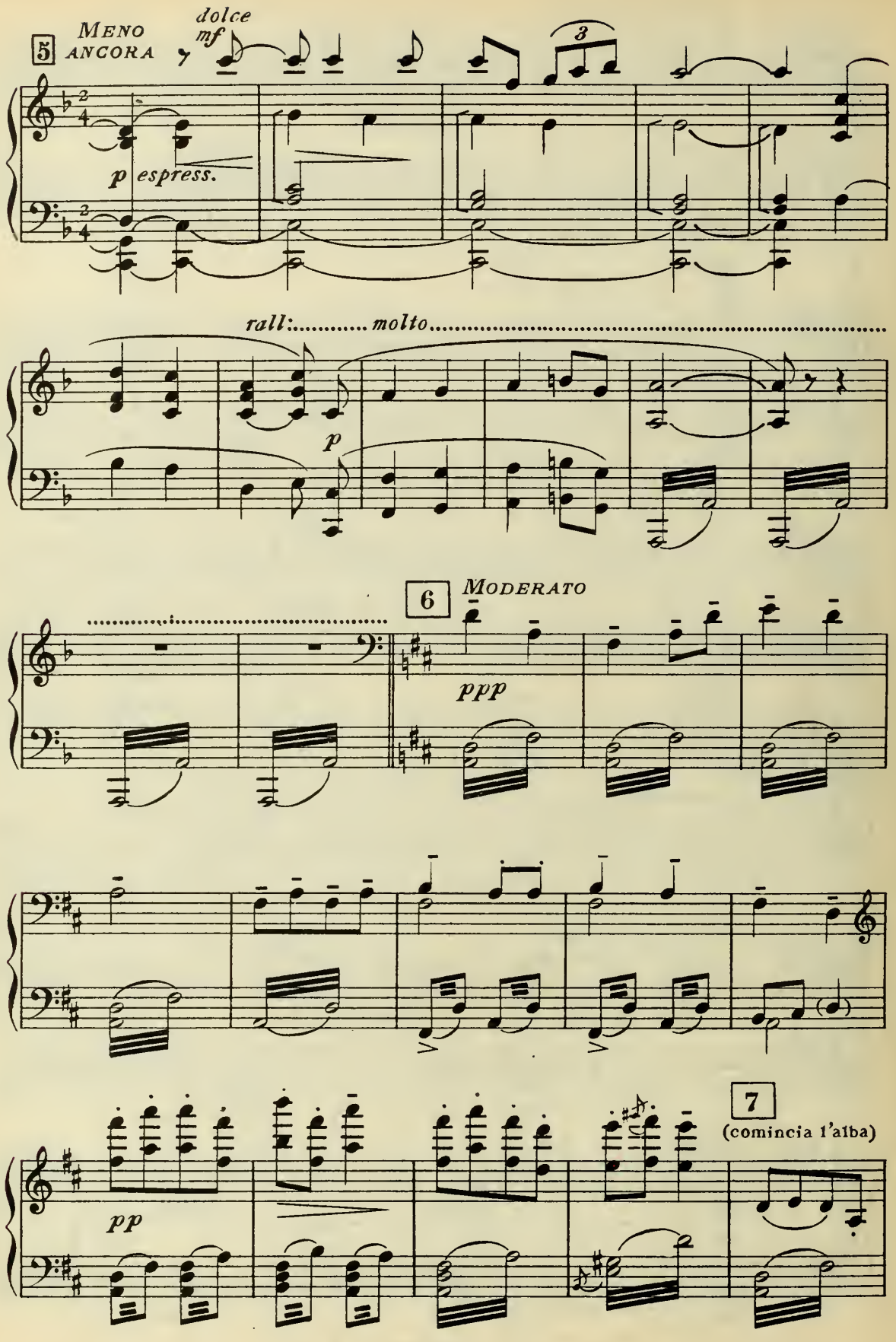

sostenuto
cres:.....
a tempo
poco stent:.....
f
pp
ppp
sostenendo
rit.....
p
mf
p
mf
f

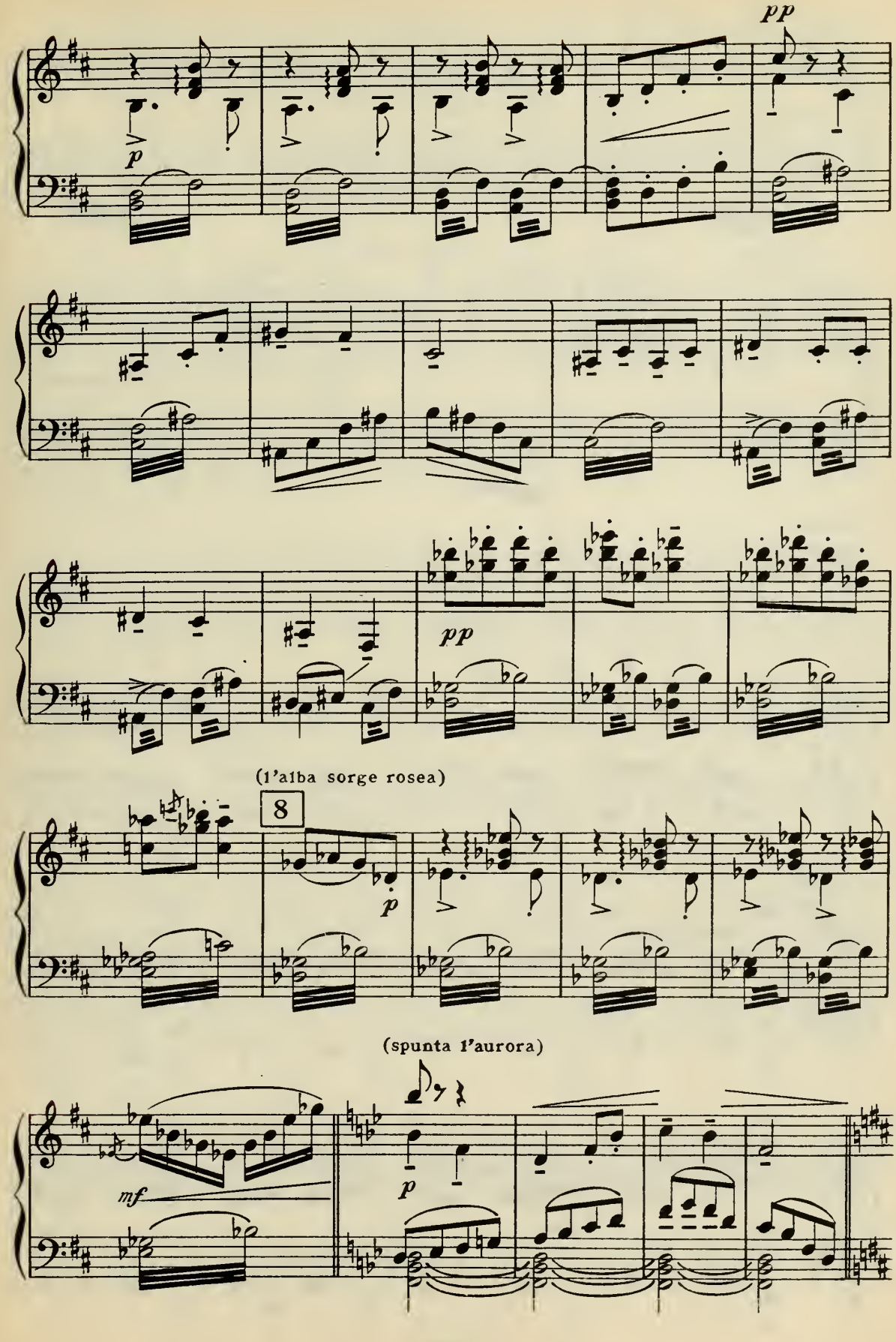

con stanchezza
animando e cres:
p
mf
rinforzando ed accel:
cres:
a tempo
3
mf
Ped.
*

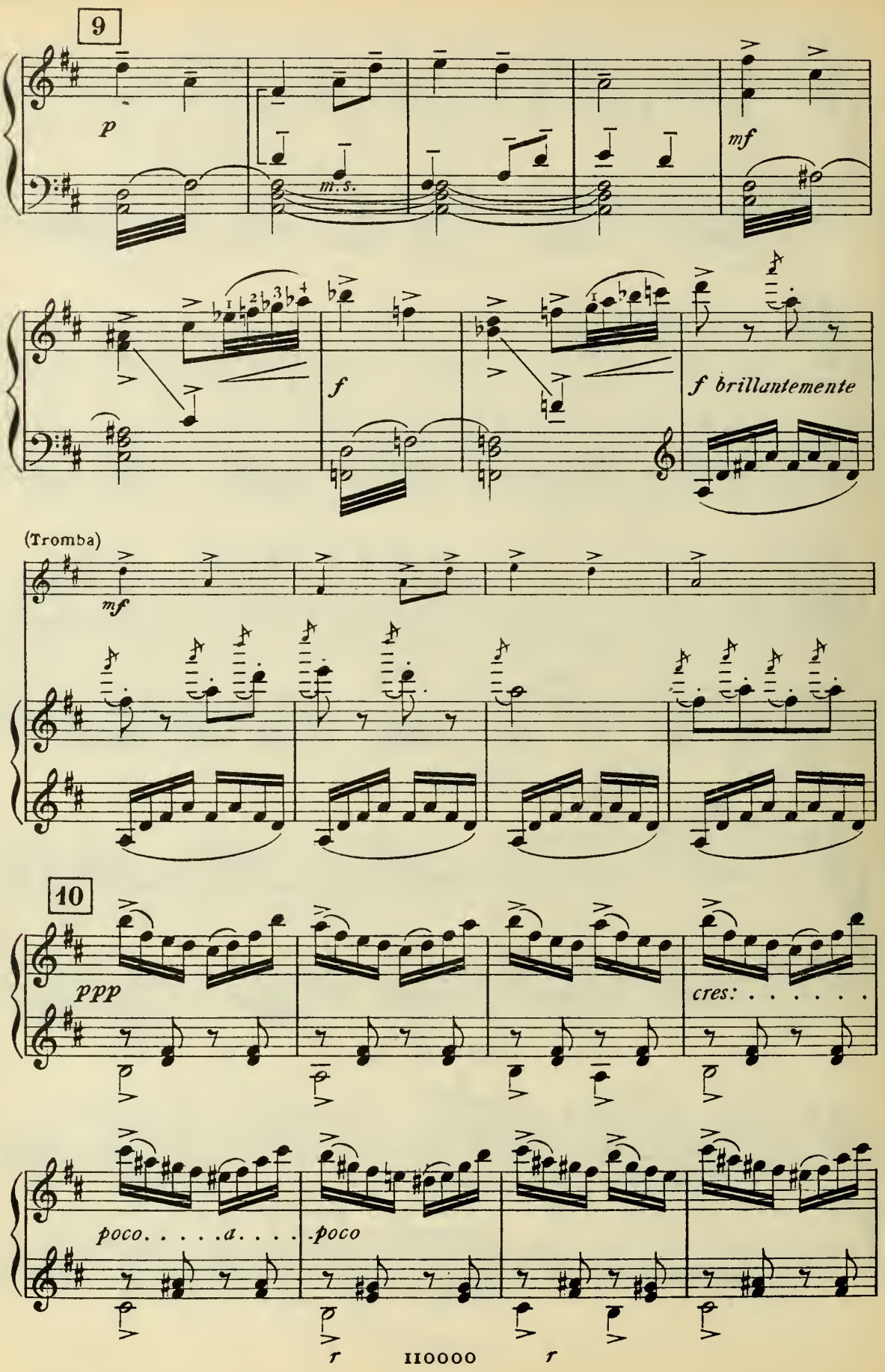

animando appena
p
cres.
Ped.
f
Largamente
ff
a tempo
con slancio
Ped.
animando
rall.
f

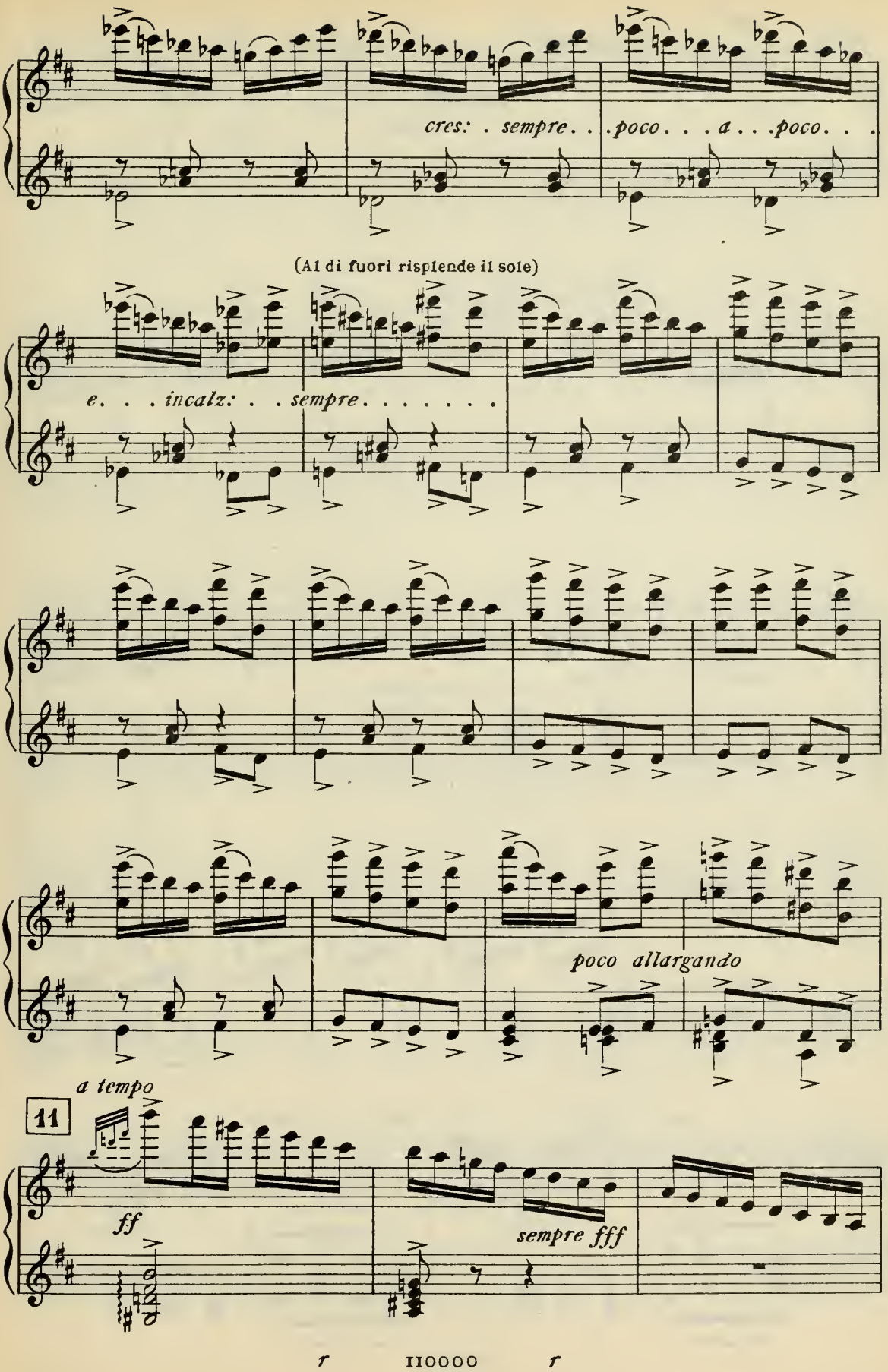

allarg:
dim. e rall:
ff
mf
Ped.
espress.
rit:
p
accel:
a tempo
mf
p
4
S'ALZA IL SIPARIO (Butterfly, sempre immobile, spia al di fuori:
cres.
il bimbo, rovesciato sul cuscino, dorme e dorme pure Suzuki, ripiegata sulla persona)
f
p
rall:

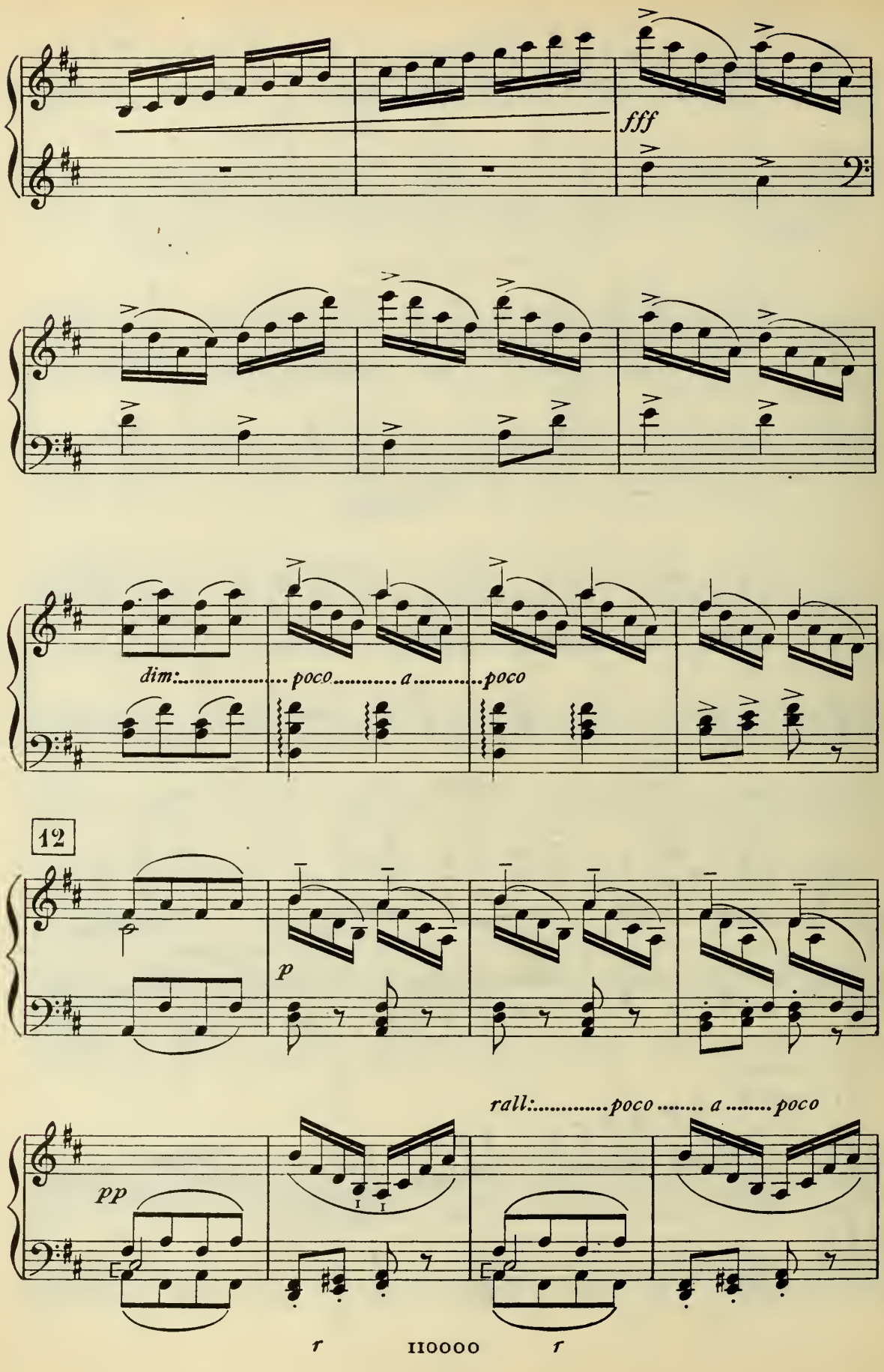

MARINAI
Tenori 1i
UN POCO MENO
(dalla baia, lontanissimi)
Oh eh! oh eh!..... oh eh! oh eh!.....
Tenori 2i
Oh eh! oh
UN POCO MENO
pp
poco rall:.....
oh eh! oh eh!.....
eh!..... oh eh!.....
poco rall.....
a tempo
oh eh! oh eh!..... oh eh! oh eh!.....
oh eh! oh eh!.....
a tempo
pp

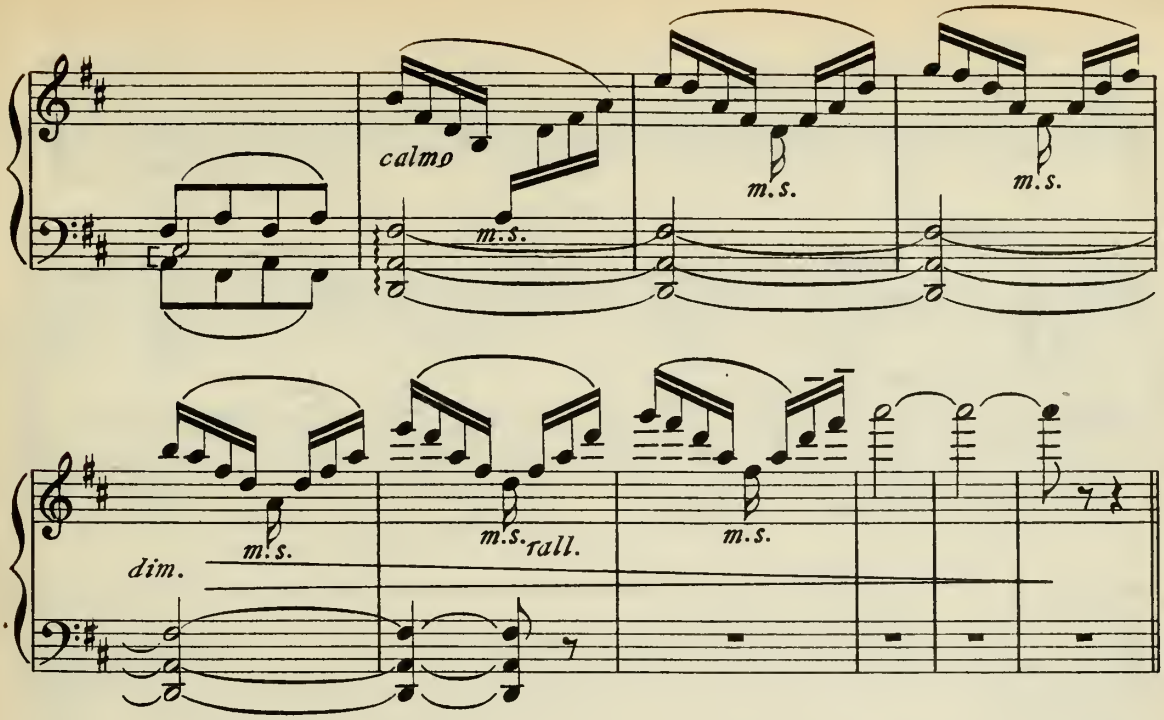

5
MENO ANCORA
dolce
mf
3
p espress.
rall:..... molto.....
p
6
MODERATO
ppp
7
(comincia l'alba)
pp


pp
p
pp
(l'alba sorge rosea)
8
p
(spunta l'aurora)
mf
p

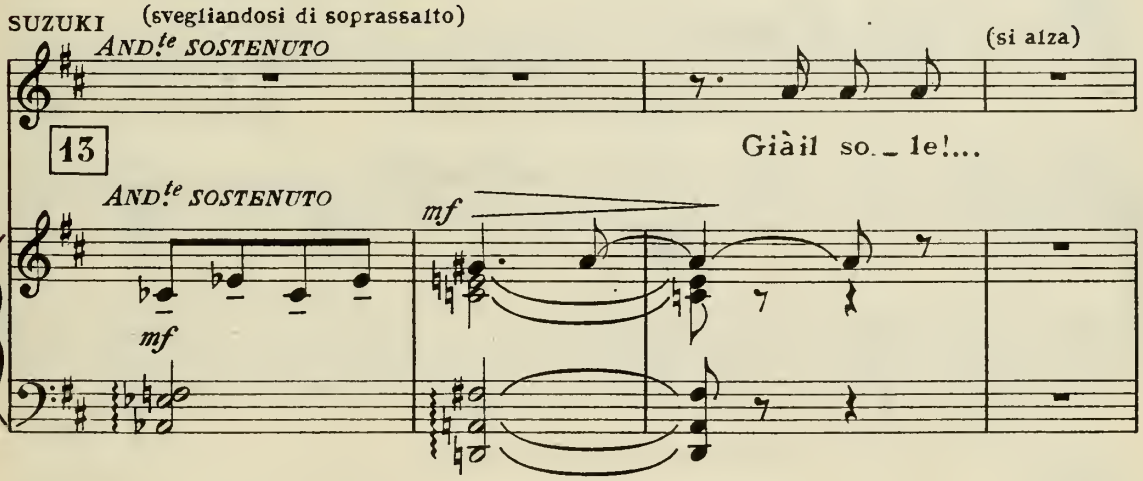

9
p
m.s.
mf
f
f brillantemente
(Tromba)
mf
10
ppp
cres:
poco. . . . . a. . . . . poco
r
r


cres: . sempre. . .poco. . . a . . .poco. . .
(Al di fuori risplende il sole)
e. . . incalz: . . sempre. . . . . .
poco allargando
a tempo
11
ff
sempre fff
r
r

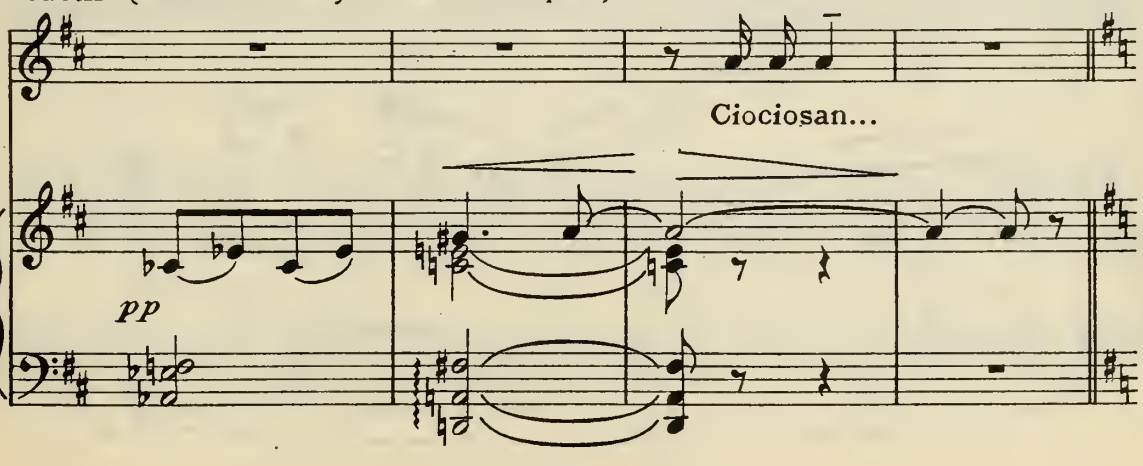

fff
dim:..... poco ..... a ..... poco
12
p
pp
rall:..... poco ..... a ..... poco
r
r



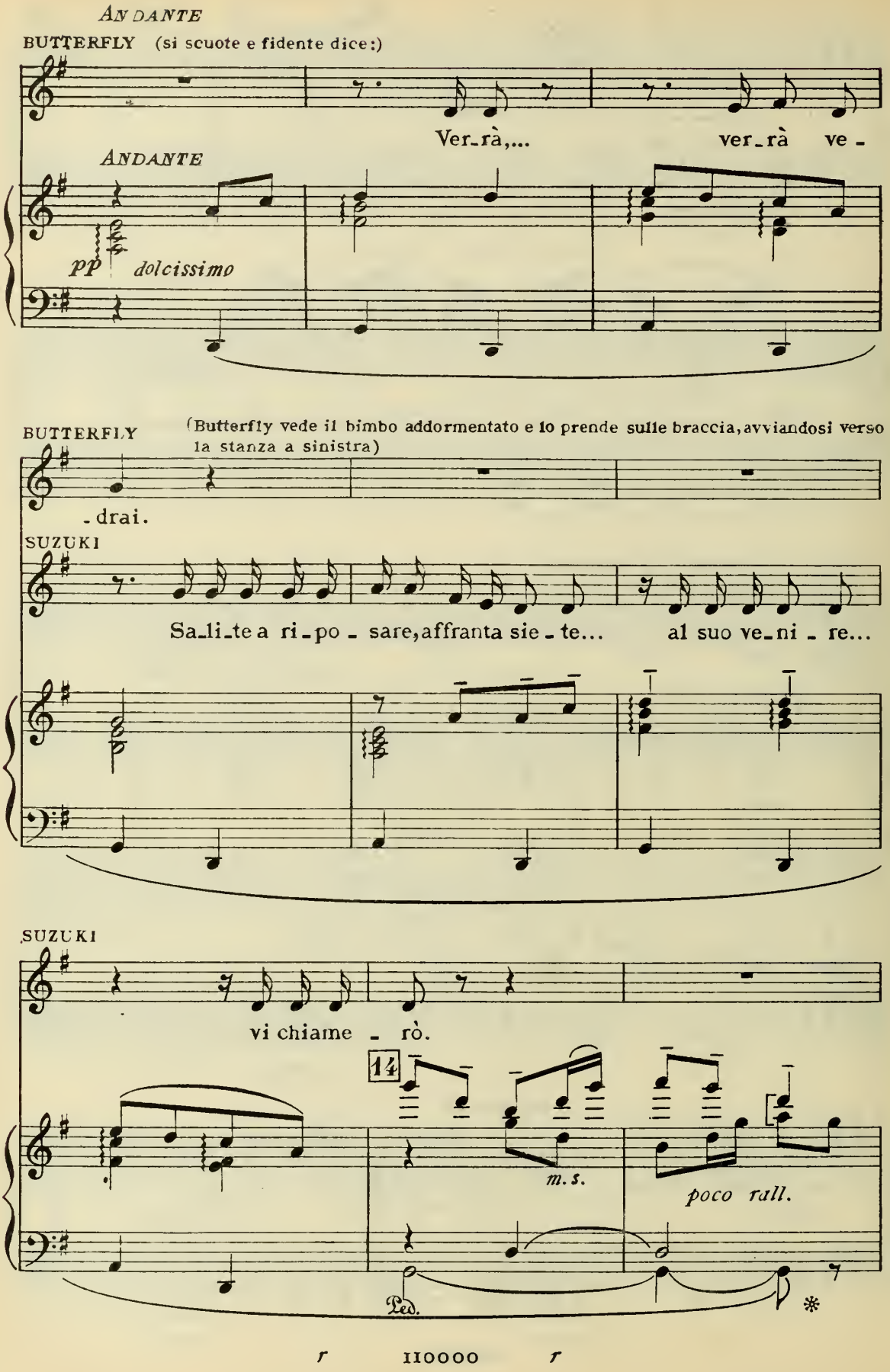
SUZUKI (svegliandosi di soprassalto)

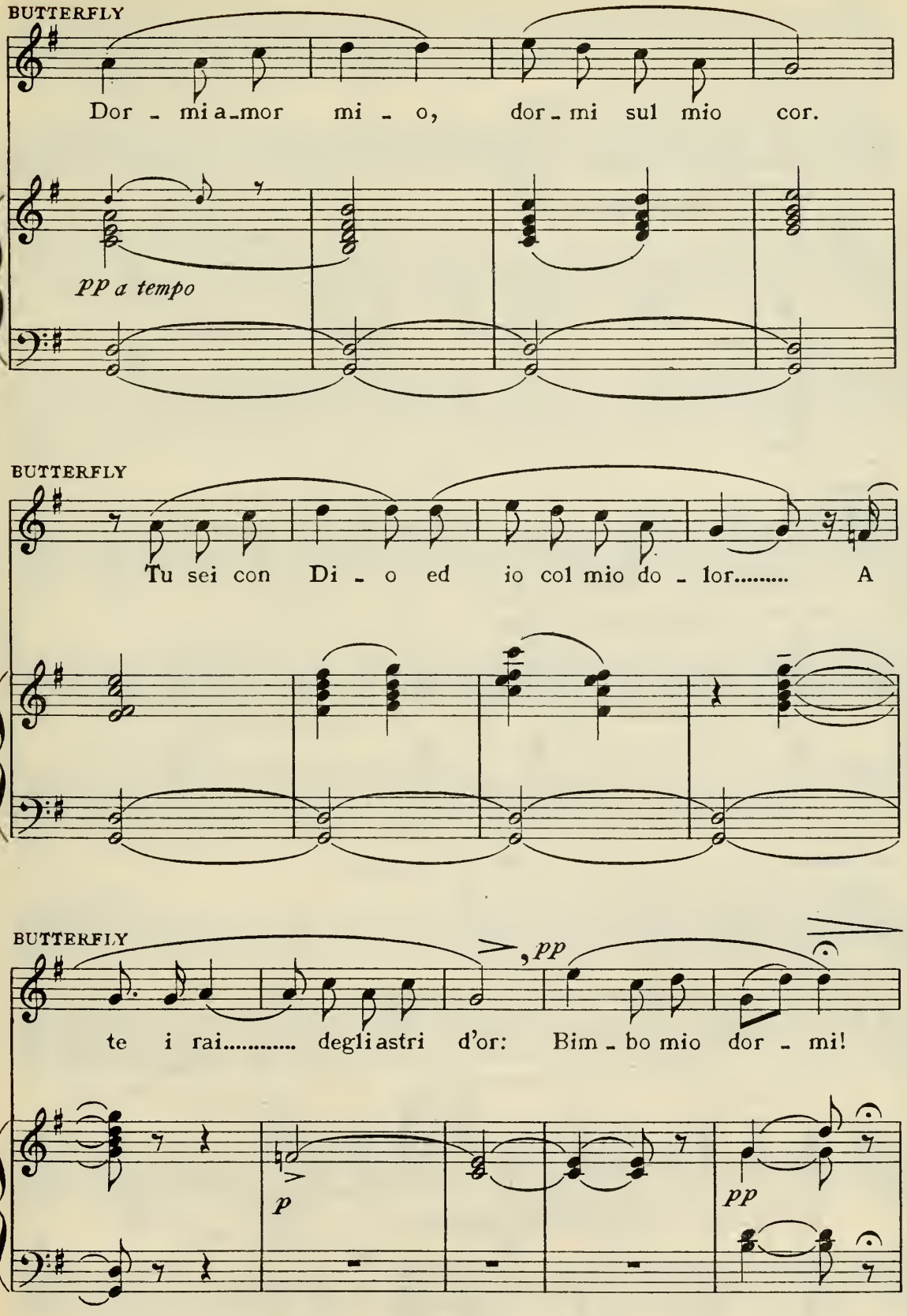


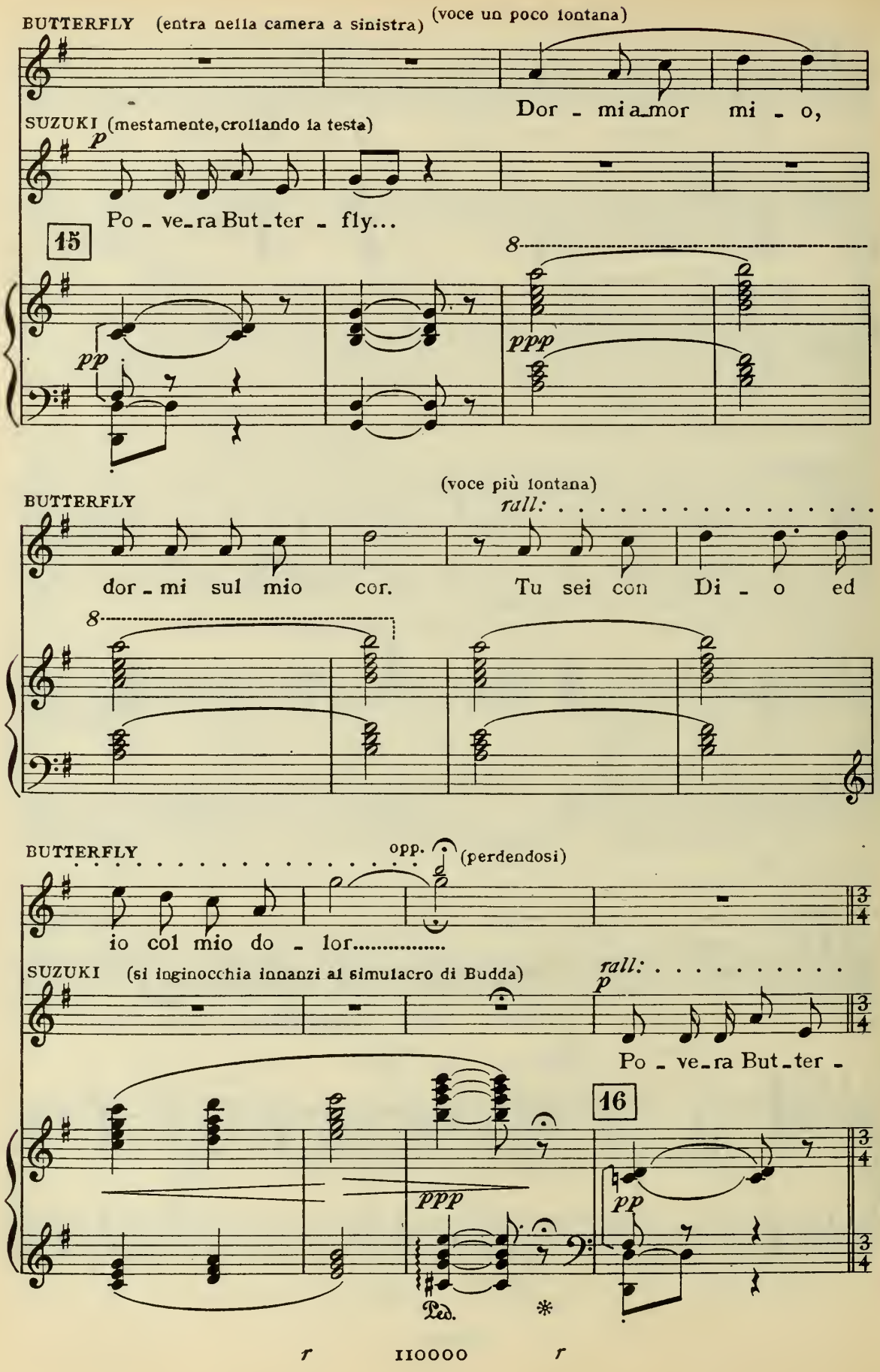
SUZUKI (va verso Butterfly e le batte sulla spalla)

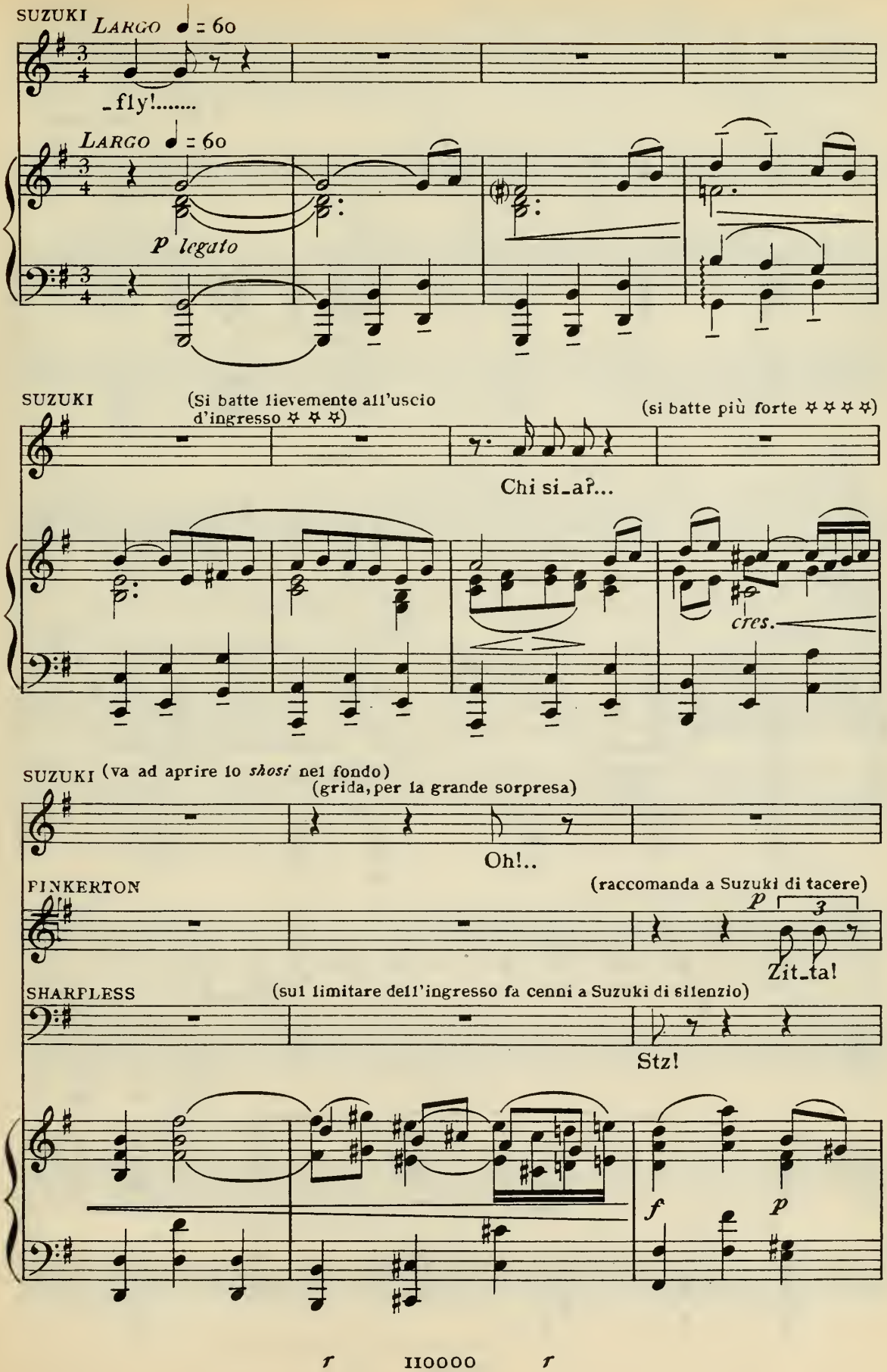


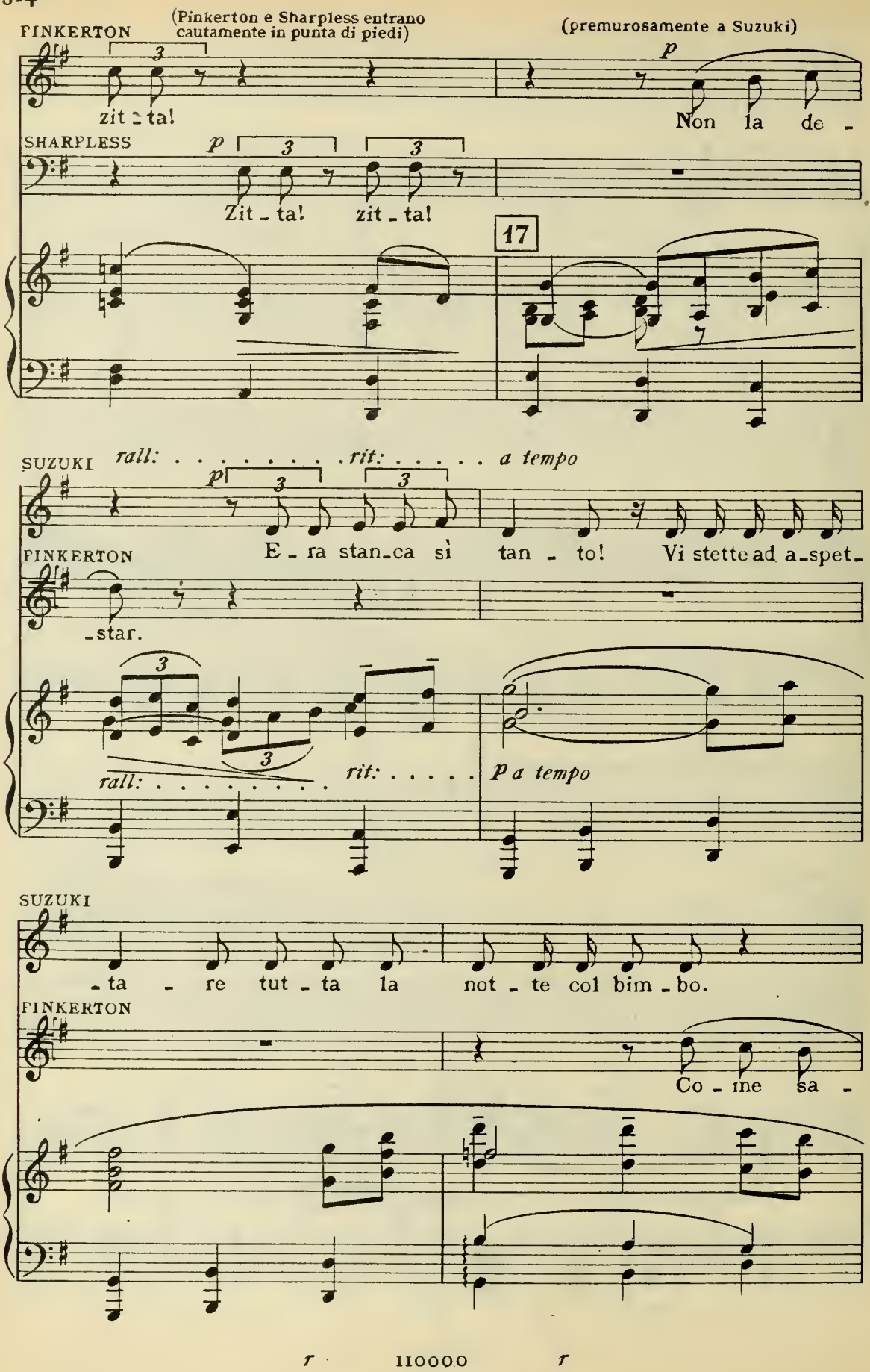
f IIOOOO f

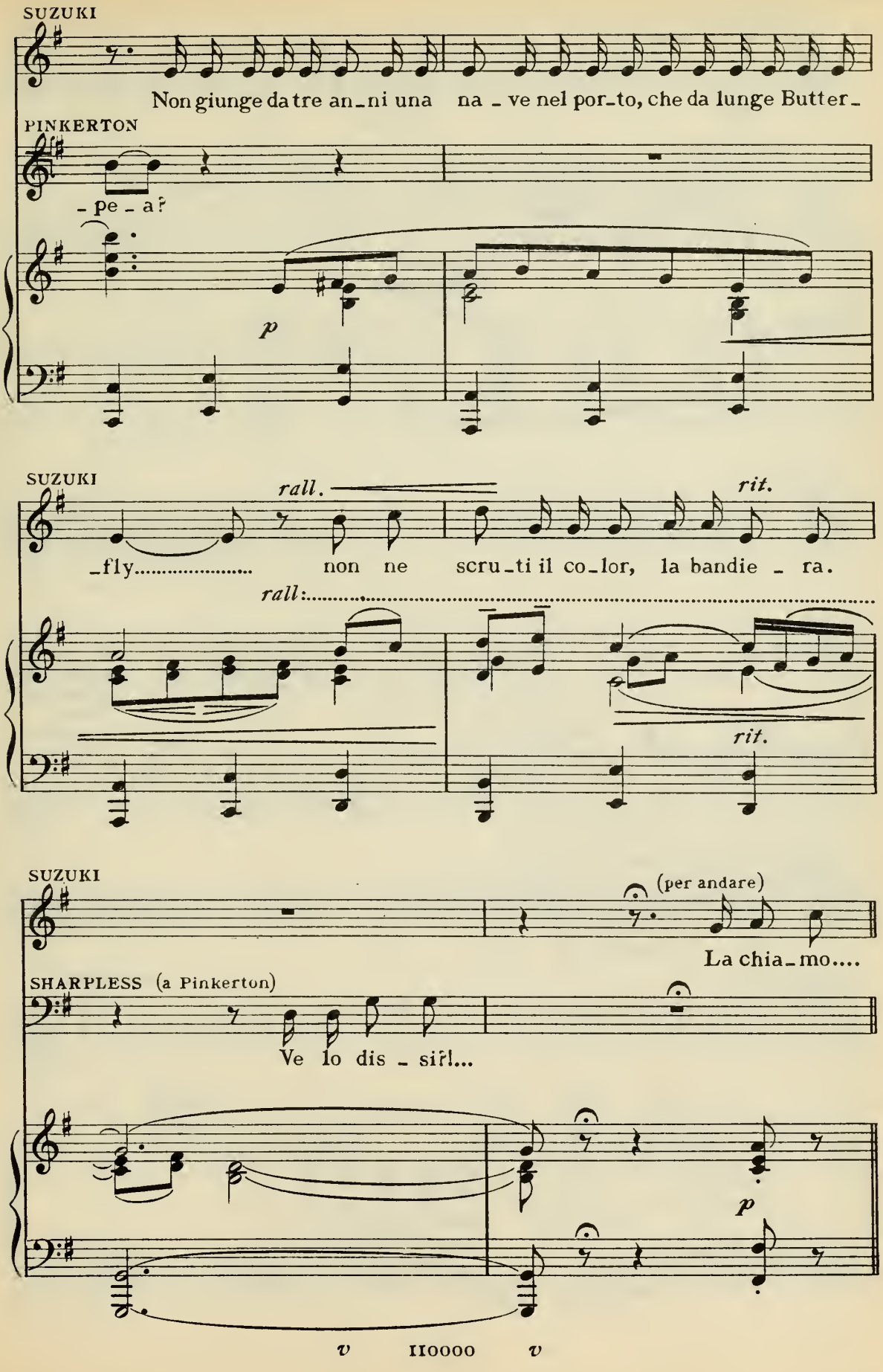

ANDANTE
BUTTERFLY (si scuote e fidente dice:)
Ver-rà,... ver-rà ve-
ANDANTE
pp dolcissimo
BUTTERFLY (Butterfly vede il bimbo addormentato e lo prende sulle braccia, avviandosi verso la stanza a sinistra)
-drai.
SUZUKI
Sa-li-te a ri-po-sare, affranta sie-te... al suo ve-ni-re...
SUZUKI
vi chiame-rò.
14
m.s.
poco rall.
Ped.
*
r IIOOOO r

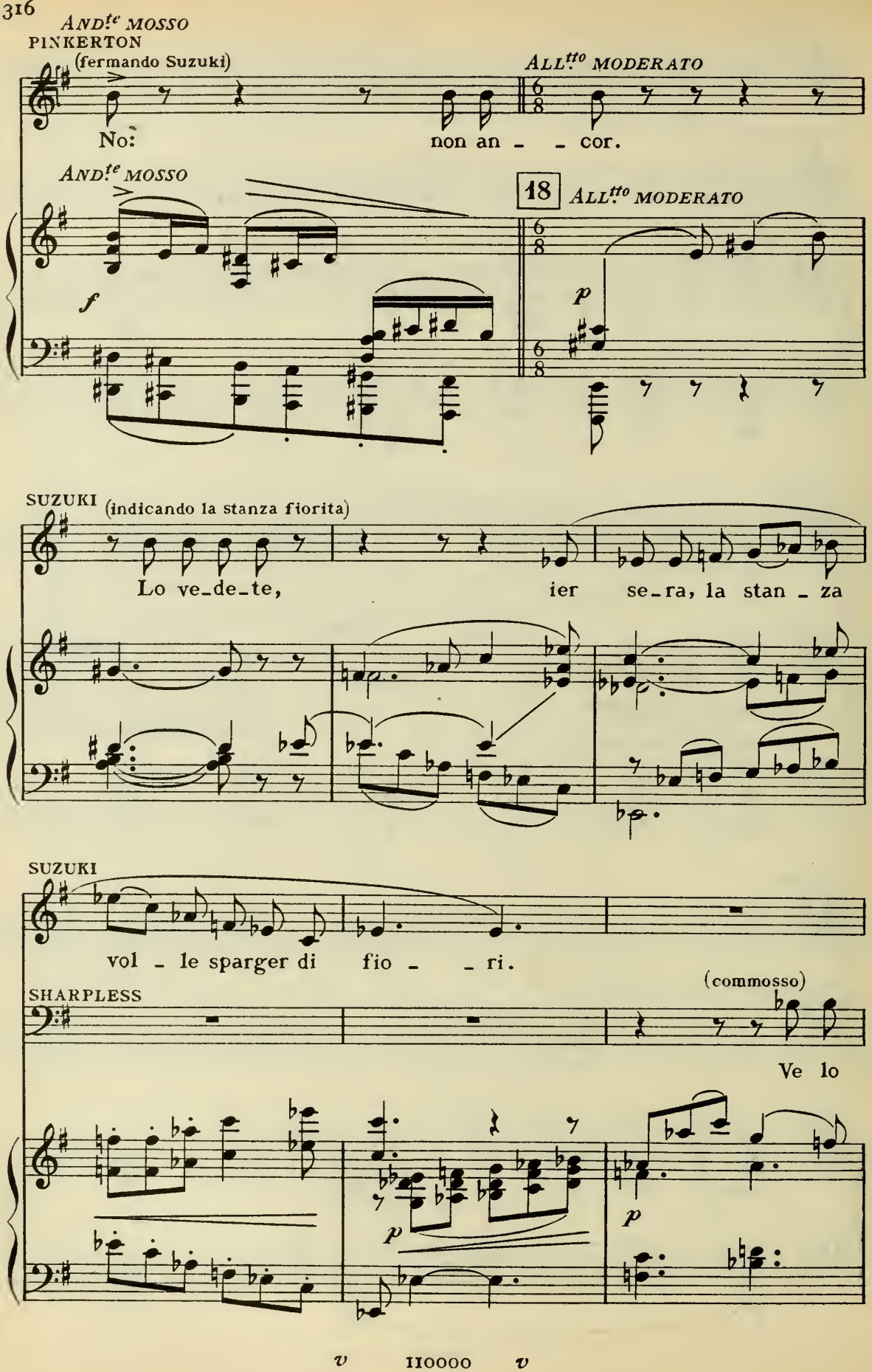

BUTTERFLY
Dor - mi a-mor mi - o, dor - mi sul mio cor.
pp a tempo
BUTTERFLY
Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor..... A
BUTTERFLY
te i rai..... degli astri d'or: Bim - bo mio dor - mi!
pp
p
pp


BUTTERFLY (entra nella camera a sinistra)
(voce un poco lontana)
Dor - mi a_mor mi - o,
SUZUKI (mestamente, crollando la testa)
p
Po - ve_ra But_ter - fly...
15
8
pp
ppp
BUTTERFLY
(voce più lontana)
rall:
dor_mi sul mio cor.
Tu sei con Di - o ed
8
BUTTERFLY
opp.
(perdendosi)
io col mio do - lor.....
SUZUKI (si inginocchia innanzi al simulacro di Budda)
rall:
p
Po - ve_ra But_ter -
16
ppp
pp
Ped.
*


SUZUKI
LARGO ♩ = 60
_fly!.....
LARGO ♩ = 60
p legato
SUZUKI
(Si batte lievemente all'uscio d'ingresso ✡ ✡ ✡)
(si batte più forte ✡ ✡ ✡ ✡)
Chi si_a?...
cres.
SUZUKI (va ad aprire lo shosi nel fondo)
(grida, per la grande sorpresa)
Oh!..
PINKERTON
(raccomanda a Suzuki di tacere)
p
3
Zit_ta!
SHARPLESS
(sul limitare dell'ingresso fa cenni a Suzuki di silenzio)
Stz!
f
p
r
IIOOOO
r


PINKERTON
(Pinkerton e Sharpless entrano cautamente in punta di piedi)
(premurosamente a Suzuki)
zit - ta!
Non la de -
SHARPLESS
Zit - ta! zit - ta!
17
SUZUKI
rall: . . . . . rit: . . . . . a tempo
E - ra stan - ca sì tan - to! Vi stette ad a - spet -
PINKERTON
- star.
rall: . . . . . rit: . . . . .
p a tempo
SUZUKI
- ta - re tut - ta la not - te col bim - bo.
PINKERTON
Co - me sa -


SUZUKI
Non giunge da tre an_ni una na _ ve nel por_to, che da lunge Butter_
PINKERTON
_pe _ a?
p
SUZUKI
rall.
rit.
_fly..... non ne scru_ti il co_lor, la bandie _ ra.
rall:.....
rit.
SUZUKI
(per andare)
La chia_mo....
SHARPLESS (a Pinkerton)
Ve lo dis _ si?!...
p
v IIOOOO v


AND.te MOSSO
PINKERTON
(fermando Suzuki)
No:
ALL.tto MODERATO
non an - - cor.
AND.te MOSSO
18
ALL.tto MODERATO
f
p
SUZUKI (indicando la stanza fiorita)
Lo ve-de-te,
ier se-ra, la stan - za
SUZUKI
vol - le sparger di fio - - ri.
SHARPLESS
(commosso)
Ve lo
p
p

v IIOOOO v

SUZUKI (sente rumore nel giardino, va a guardare fuori ed esclama con meraviglia:)

Chi c'è là

PINKERTON (turbato)

Che pe - na!

SHARPLESS

dis - si?...

SUZUKI *Mosso*

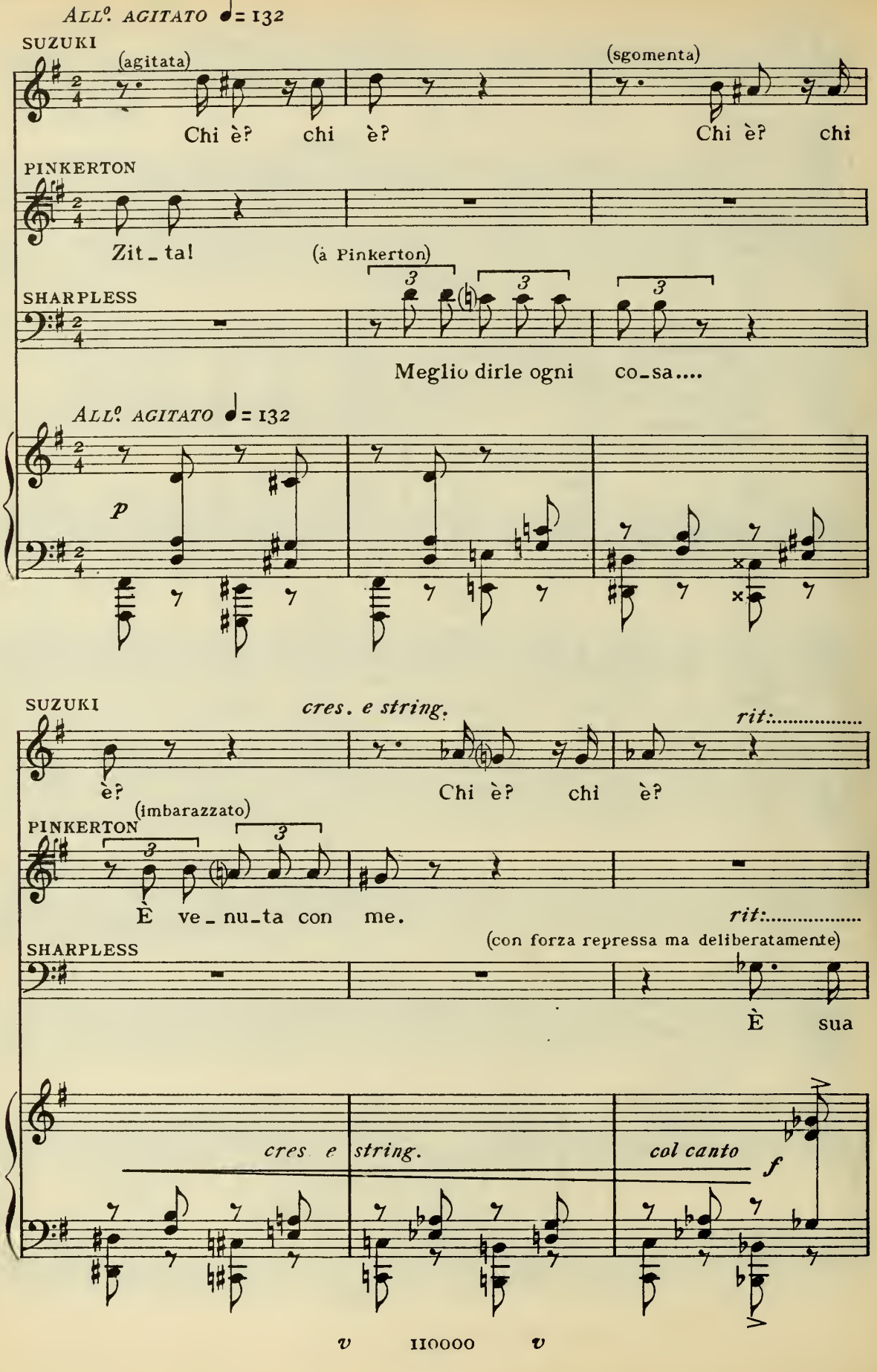
fuo - ri nel giardi - no?... U - na don - na!!..

19

Mosso

f

PINKERTON (va da Suzuki e la riconduce sul davanti, raccomandandole di parlare sottovoce)


ALL°. AGITATO ♩= 132
SUZUKI
(agitata)
Chi è? chi è?
(sgomenta)
Chi è? chi
PINKERTON
Zit_ta!
(á Pinkerton)
SHARPLESS
Meglio dirle ogni co_sa....
ALL°. AGITATO ♩= 132
p
SUZUKI
cres. e string.
rit:.....
è?
Chi è? chi è?
PINKERTON
(imbarazzato)
È ve_nu_ta con me.
rit:.....
SHARPLESS
(con forza repressa ma deliberatamente)
È sua
cres e string.
col canto
f

(sbalordita, alza le braccia al cielo, poi si precipita in ginocchio colla faccia a terra)

SUZUKI

a tempo

A - - ni-me san - te de - gli a - -

SHARPLESS

moglie!

a tempo

ff

SUZUKI

rall:.....

- vi! Alla pic - ci - na s' è spento il sol,..... s' è spento il

col canto.....

SUZUKI

a tempo

sol!.....

(calma Suzuki e la solleva da terra)

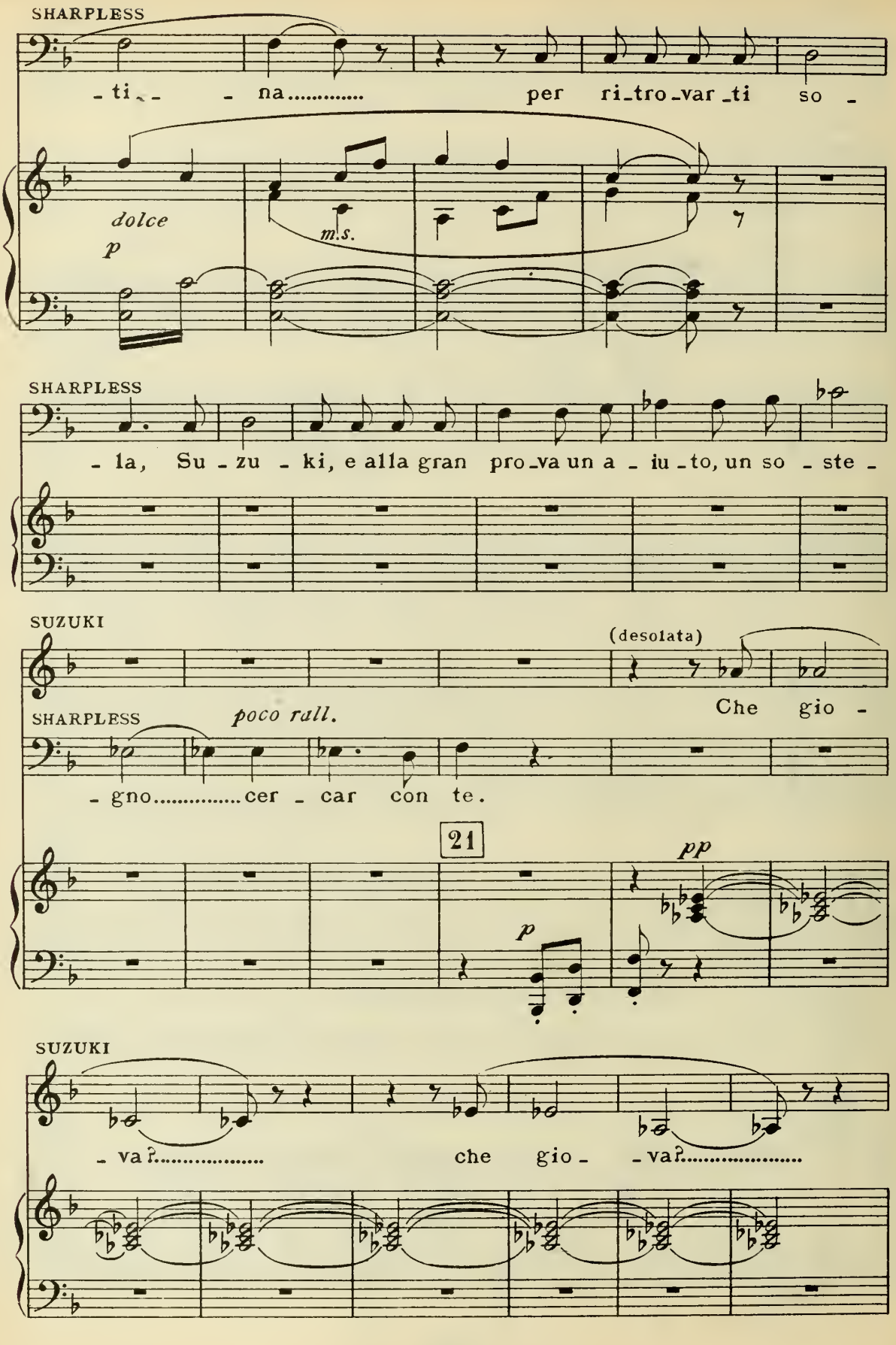
SHARPLESS

p

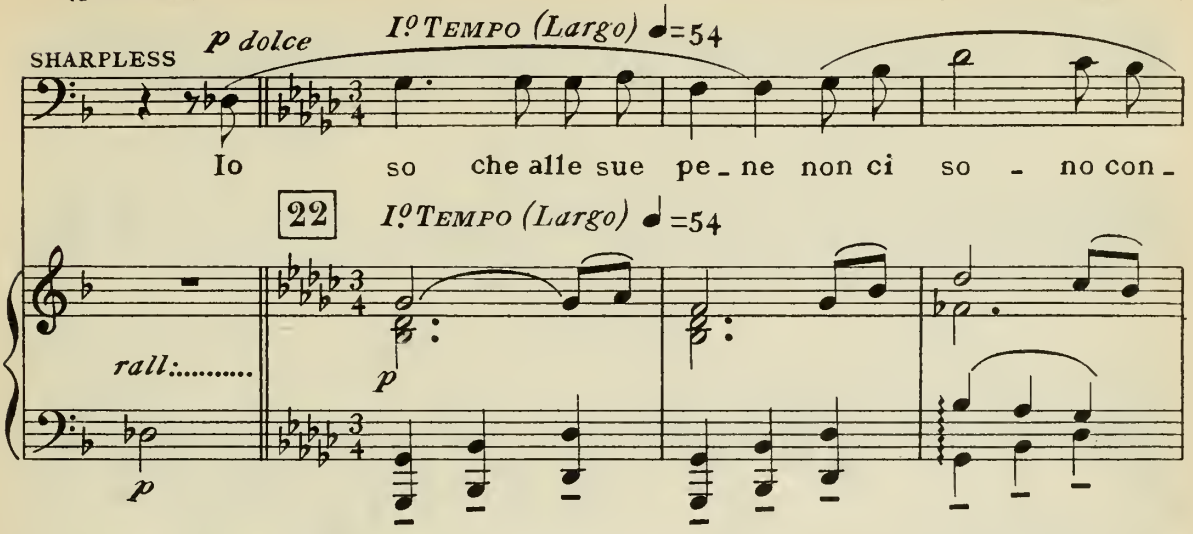
Sce - gliem - mo que - st'o-ra mattu -

20

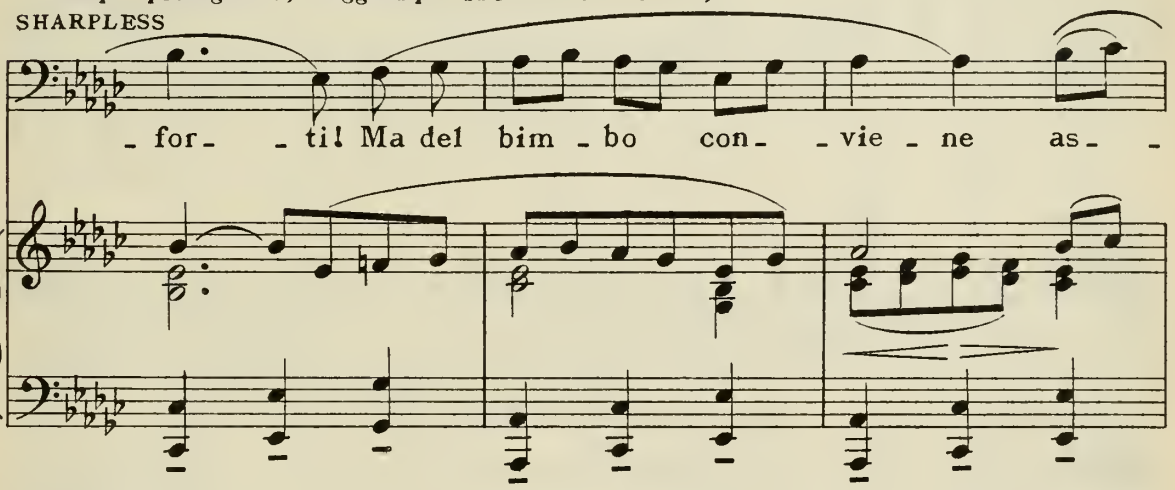
a tempo

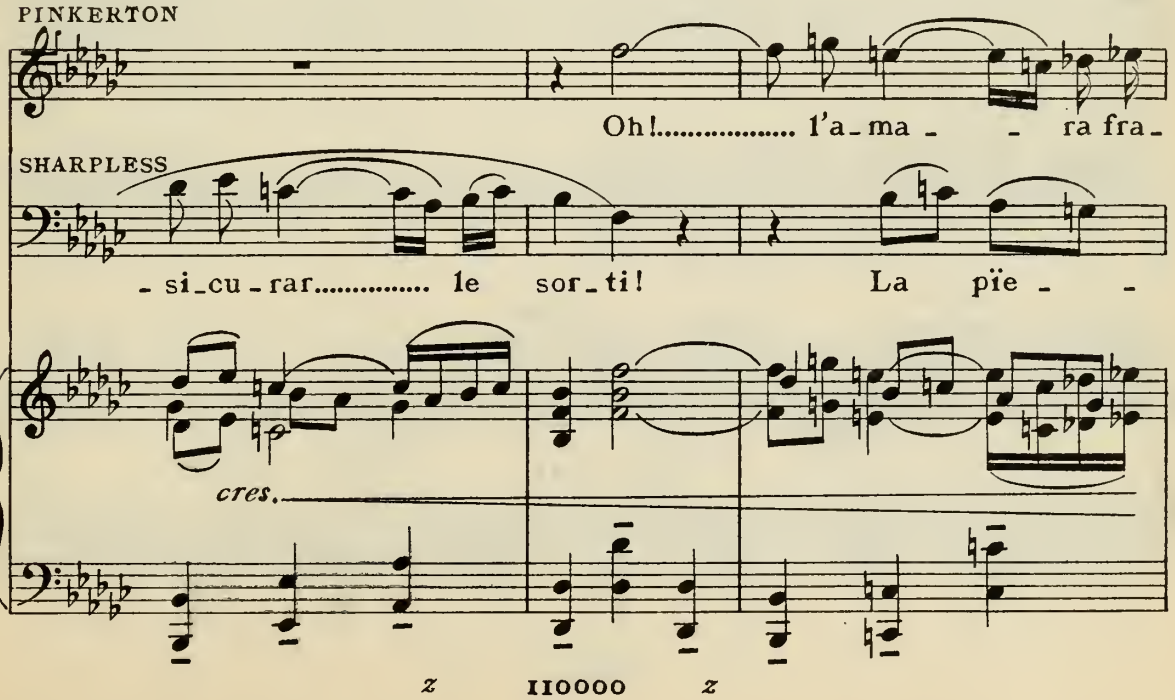

SHARPLESS
- ti - na..... per ri-tro-var-ti so -
dolce
p
m.s.
SHARPLESS
- la, Su - zu - ki, e alla gran pro-va un a - iu-to, un so - ste -
SUZUKI
(desolata)
Che gio -
SHARPLESS
poco rall.
- gno.....cer - car con te.
21
pp
p
SUZUKI
- va?..... che gio - - va?.....

(prende a parte Suzuki e cerca colla persuasione di averne il consenso, mentre Pinkerton,

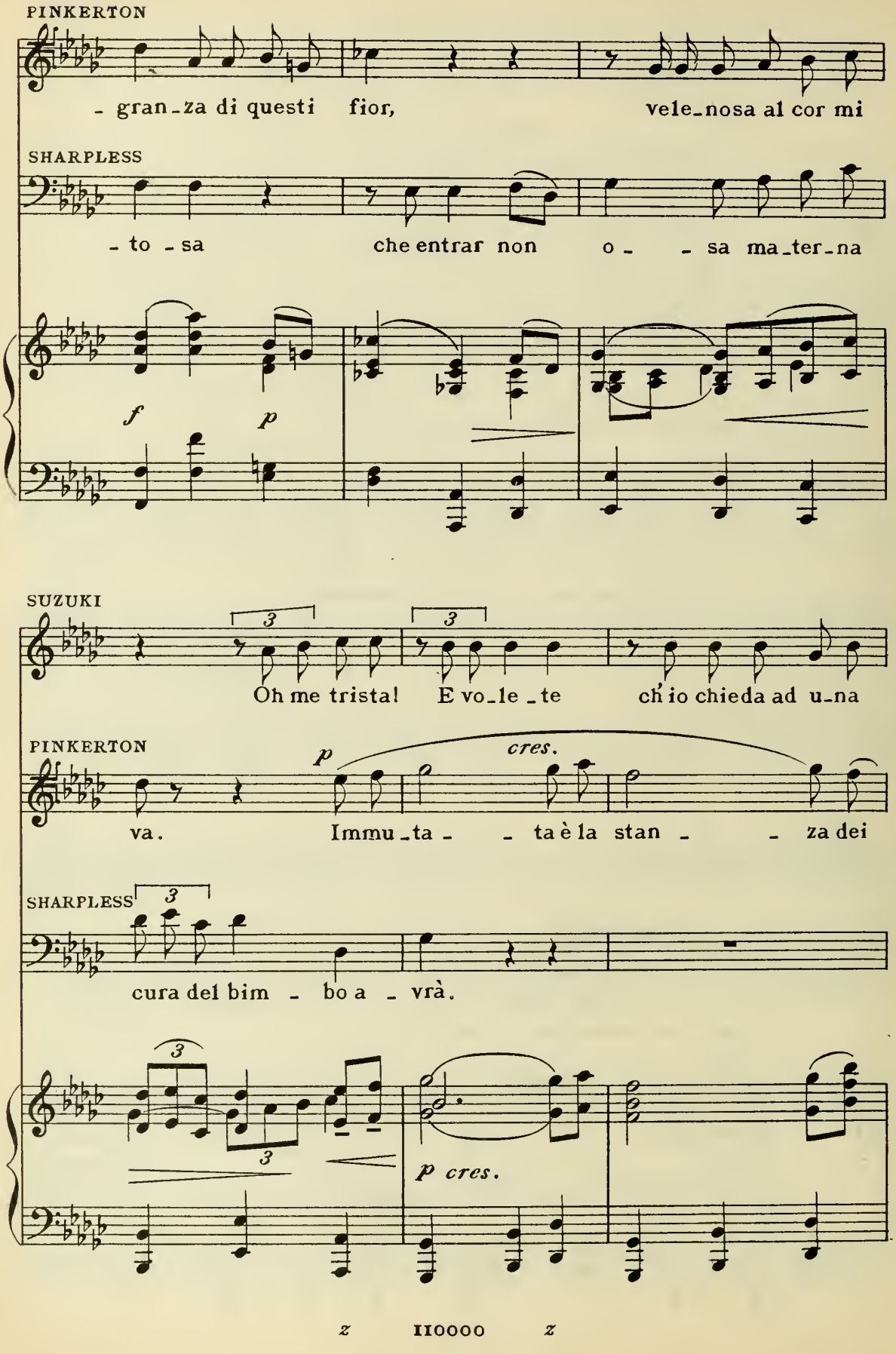


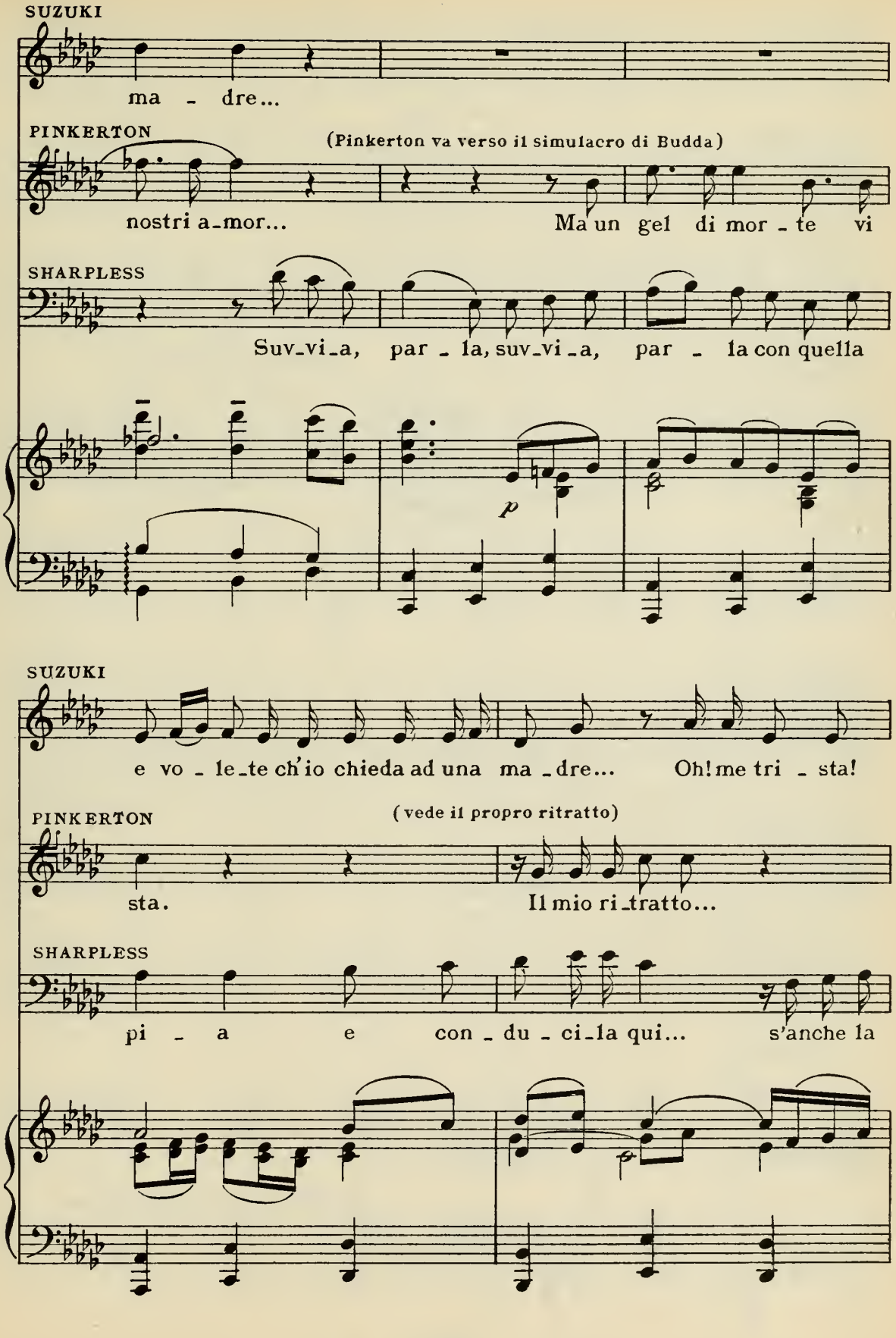
sempre più agitato, si aggira per la stanza ed osserva)

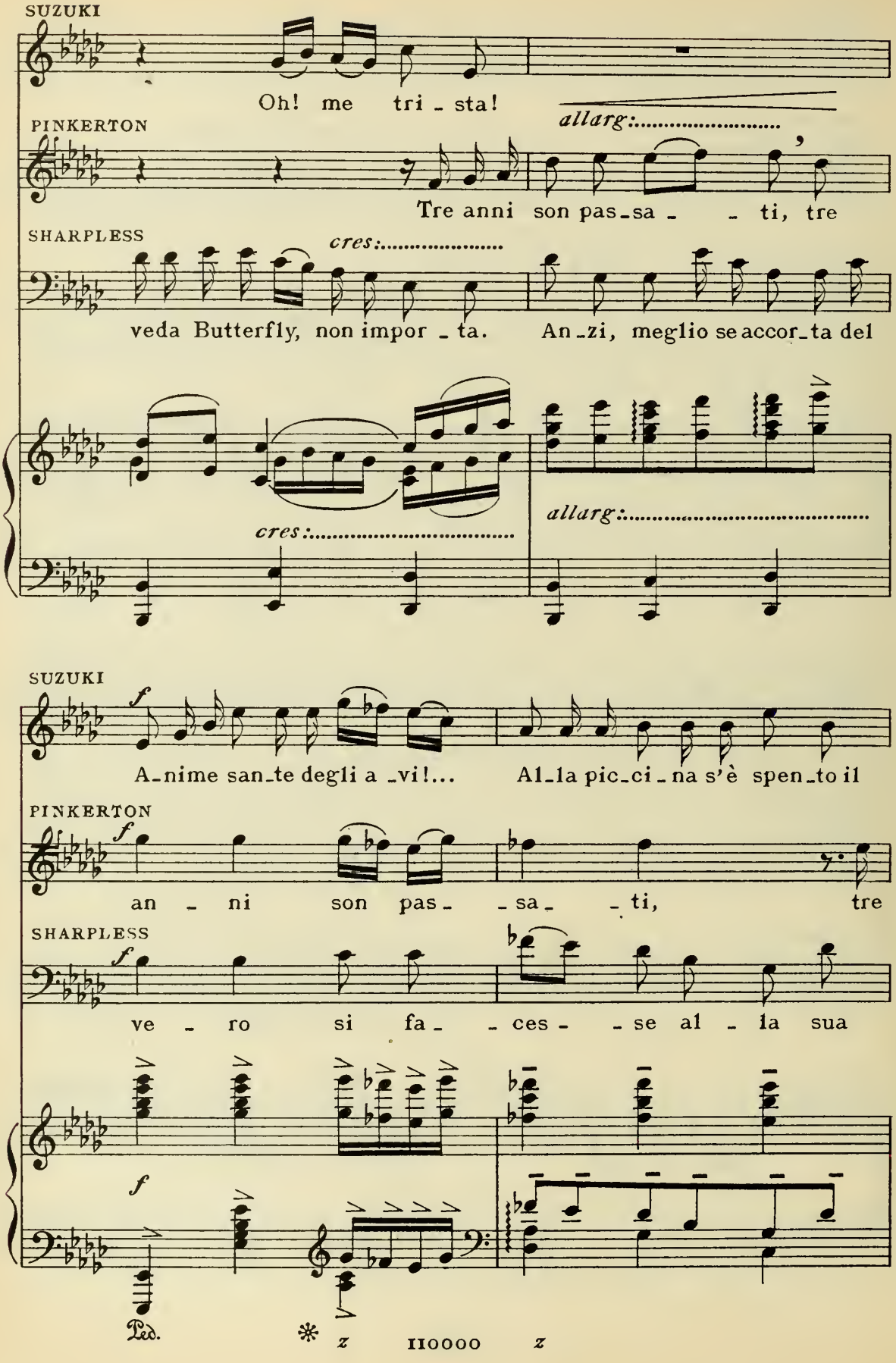


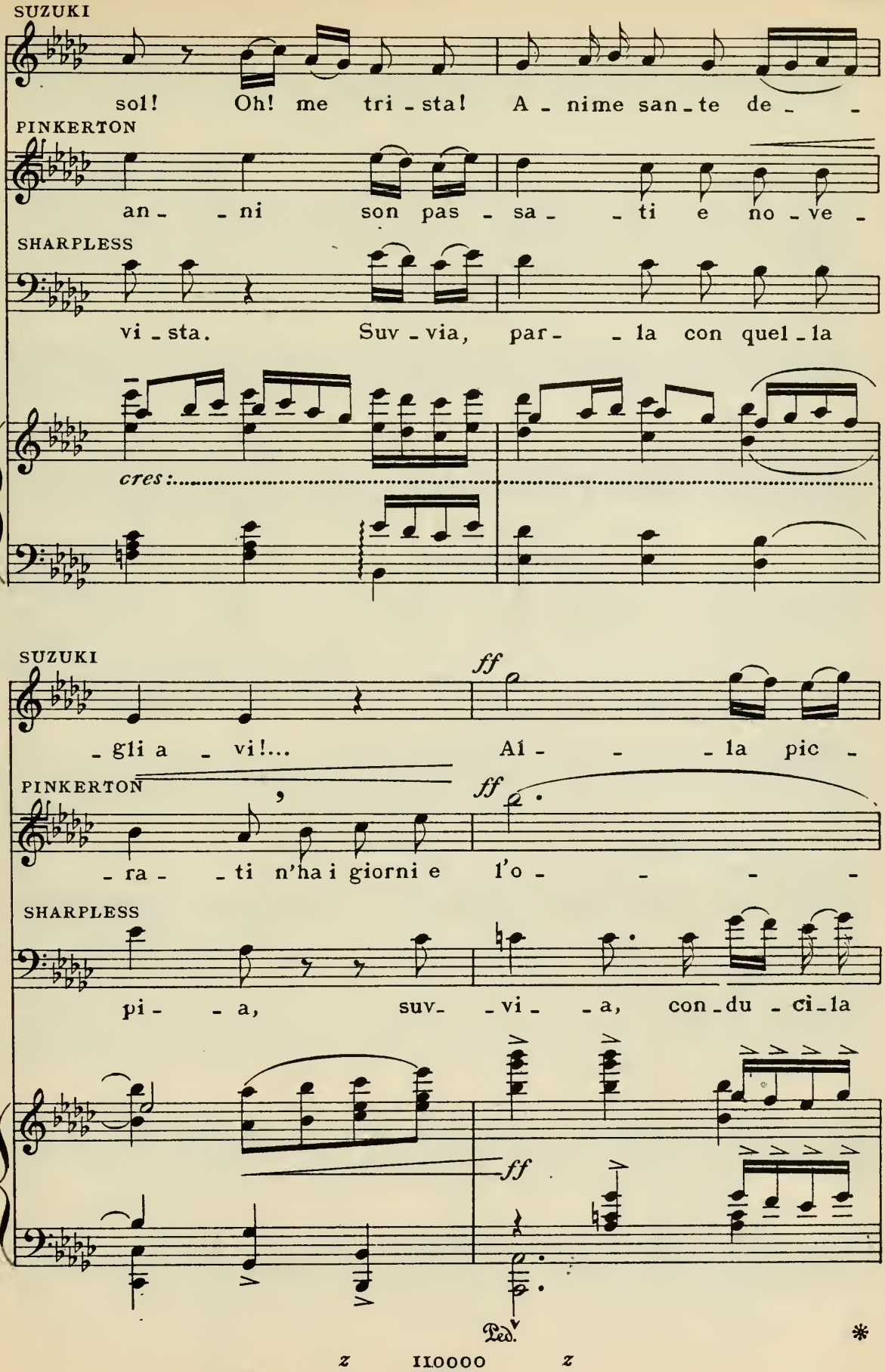


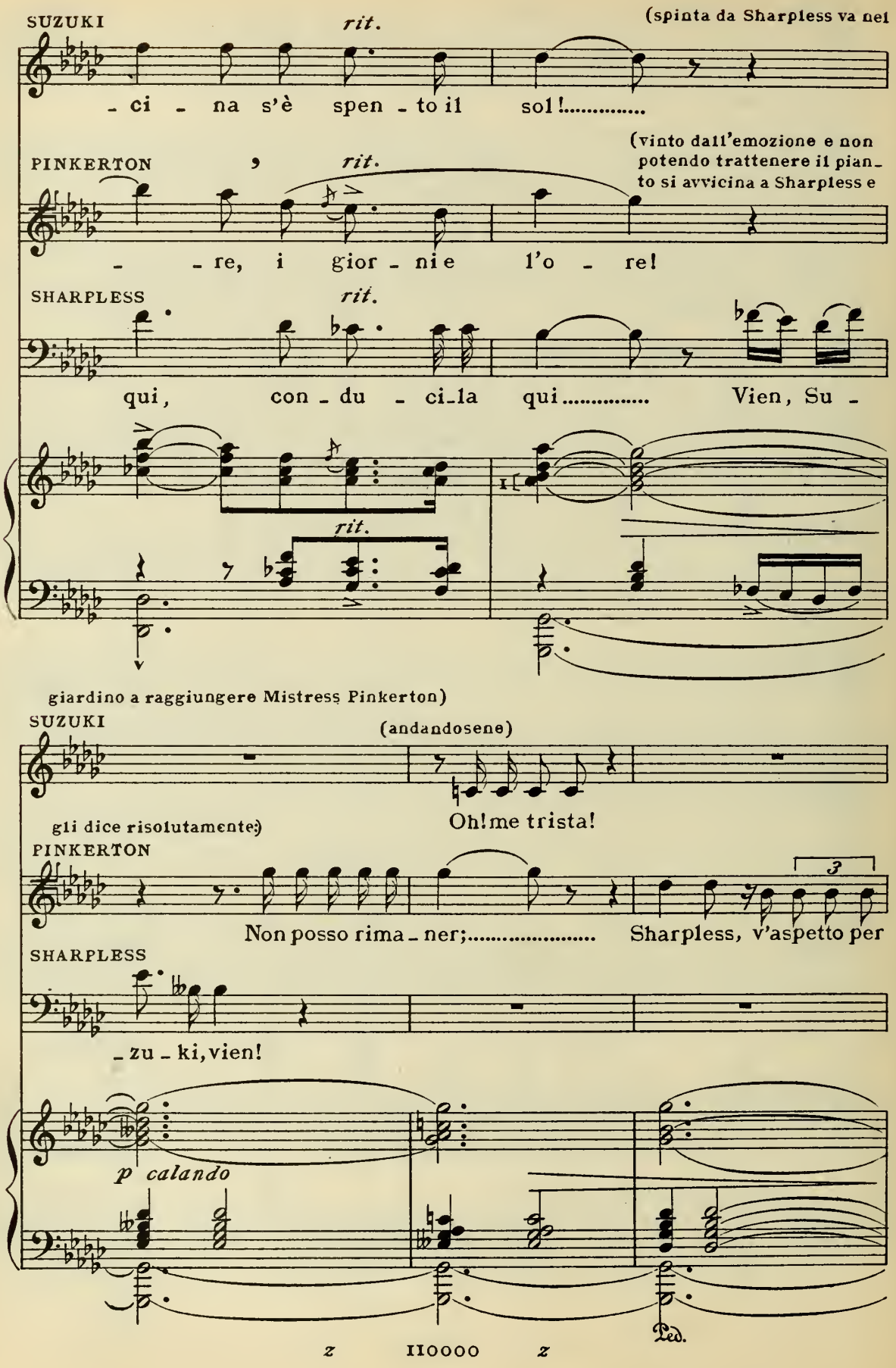
z IIOOOO z


PINKERTON
- gran-za di questi fior, vele-nosa al cor mi
SHARPLESS
- to - sa che entrar non o - - sa ma-ter-na
f p
SUZUKI
3 3
Oh me trista! E vo-le-te ch'io chieda ad u-na
PINKERTON
p cres.
va. Immu-ta - - ta è la stan - - za dei
SHARPLESS 3
cura del bim - bo a - vrà.
3 3
p cres.


SUZUKI
ma - dre...
PINKERTON
(Pinkerton va verso il simulacro di Budda)
nostri a-mor... Ma un gel di mor - te vi
SHARPLESS
Suv-vi-a, par - la, suv-vi-a, par - la con quella
p
SUZUKI
e vo - le-te ch'io chieda ad una ma-dre... Oh! me tri - sta!
PINKERTON
(vede il propro ritratto)
sta. Il mio ri-tratto...
SHARPLESS
pi - a e con - du - ci-la qui... s'anche la


SUZUKI
Oh! me tri - sta!
allarg:
PINKERTON
Tre anni son pas-sa - - ti, tre
SHARPLESS
cres:
veda Butterfly, non impor - ta. An-zi, meglio se accor-ta del
cres:
allarg:
SUZUKI
f
A-nime san-te degli a-vi!... Al-la pic-ci-na s'è spen-to il
PINKERTON
f
an - ni son pas - - sa - - ti, tre
SHARPLESS
f
ve - ro si fa - - ces - - se al - la sua
f
Ped.
*
z
IIOOOO
z


SUZUKI
sol! Oh! me tri - sta! A - nime san - te de - -
PINKERTON
an - - ni son pas - sa - - ti e no - ve -
SHARPLESS
vi - sta. Suv - via, par - - la con quel - la
cres:
SUZUKI
ff
- gli a - vi!... Al - - - la pic -
PINKERTON
ff
- ra - - ti n'ha i giorni e l'o - - - -
SHARPLESS
pi - - a, suv - - vi - - a, con - du - ci - la
ff
Ped.
*


SUZUKI
rit.
(spinta da Sharpless va nel
- ci - na s'è spen - to il sol!.....
PINKERTON
rit.
(vinto dall'emozione e non potendo trattenere il pian- to si avvicina a Sharpless e
- - re, i gior - ni e l'o - re!
SHARPLESS
rit.
qui, con - du - ci - la qui..... Vien, Su -
rit.
giardino a raggiungere Mistress Pinkerton)
SUZUKI
(andandosene)
Oh! me trista!
gli dice risolutamente)
PINKERTON
Non posso rima - ner;..... Sharpless, v'aspetto per
SHARPLESS
- zu - ki, vien!
p calando
Ped.
z IIOOOO z

PINKERTON

ALL°. AGITATO

vi_a... Da_te_le vo_i

SHARPLESS

Non ve l'a_vevo detto?

23 *ALL°. AGITATO*

f

PINKERTON

qual_che soc_cor_so... mi strug_go dal ri_

f

PINKERTON

rall:.....

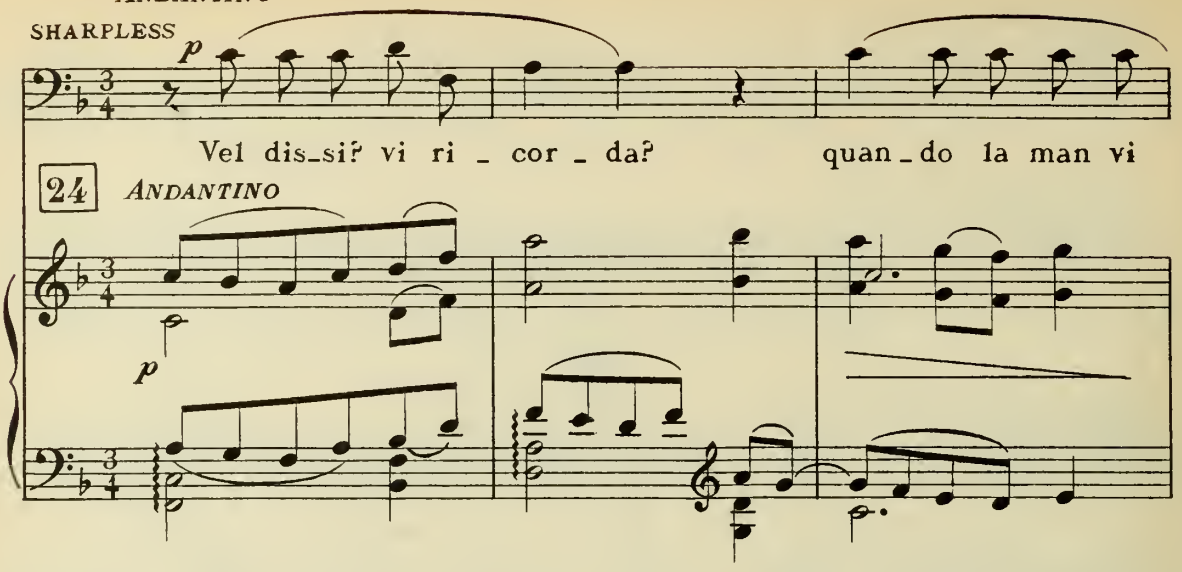
_mor_so, mi strug_go dal ri_mor_so.....

rall:.....

p

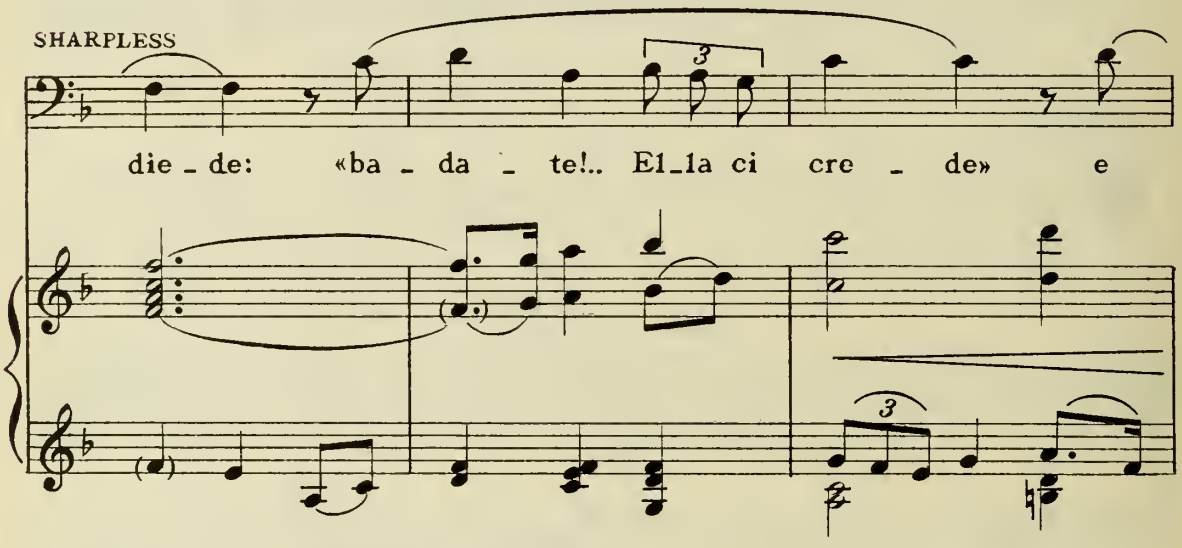
ANDANTINO

SHARPLESS

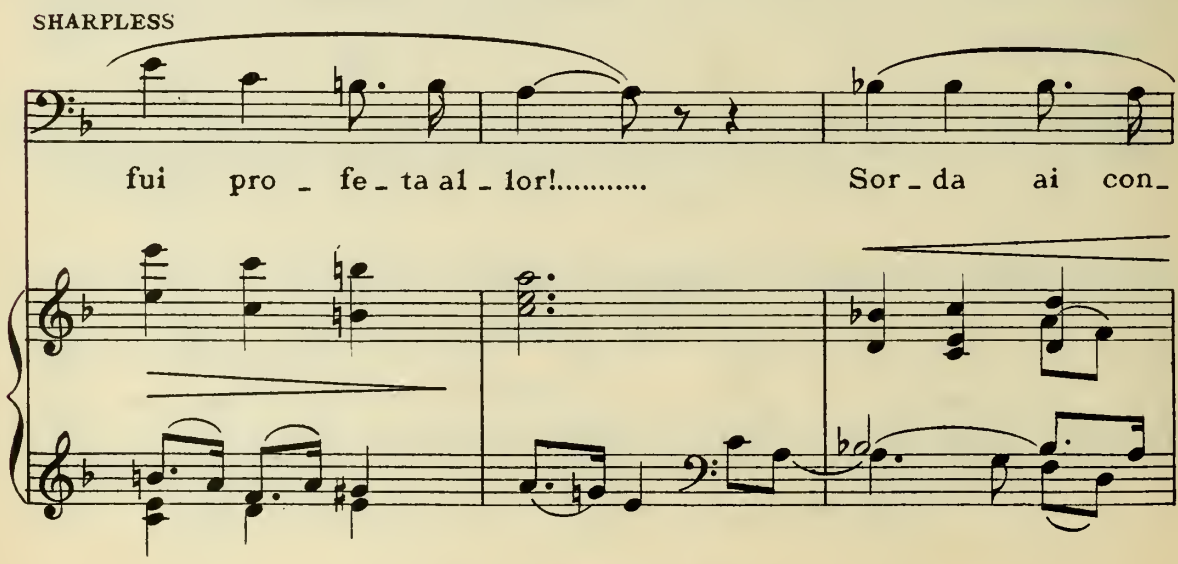


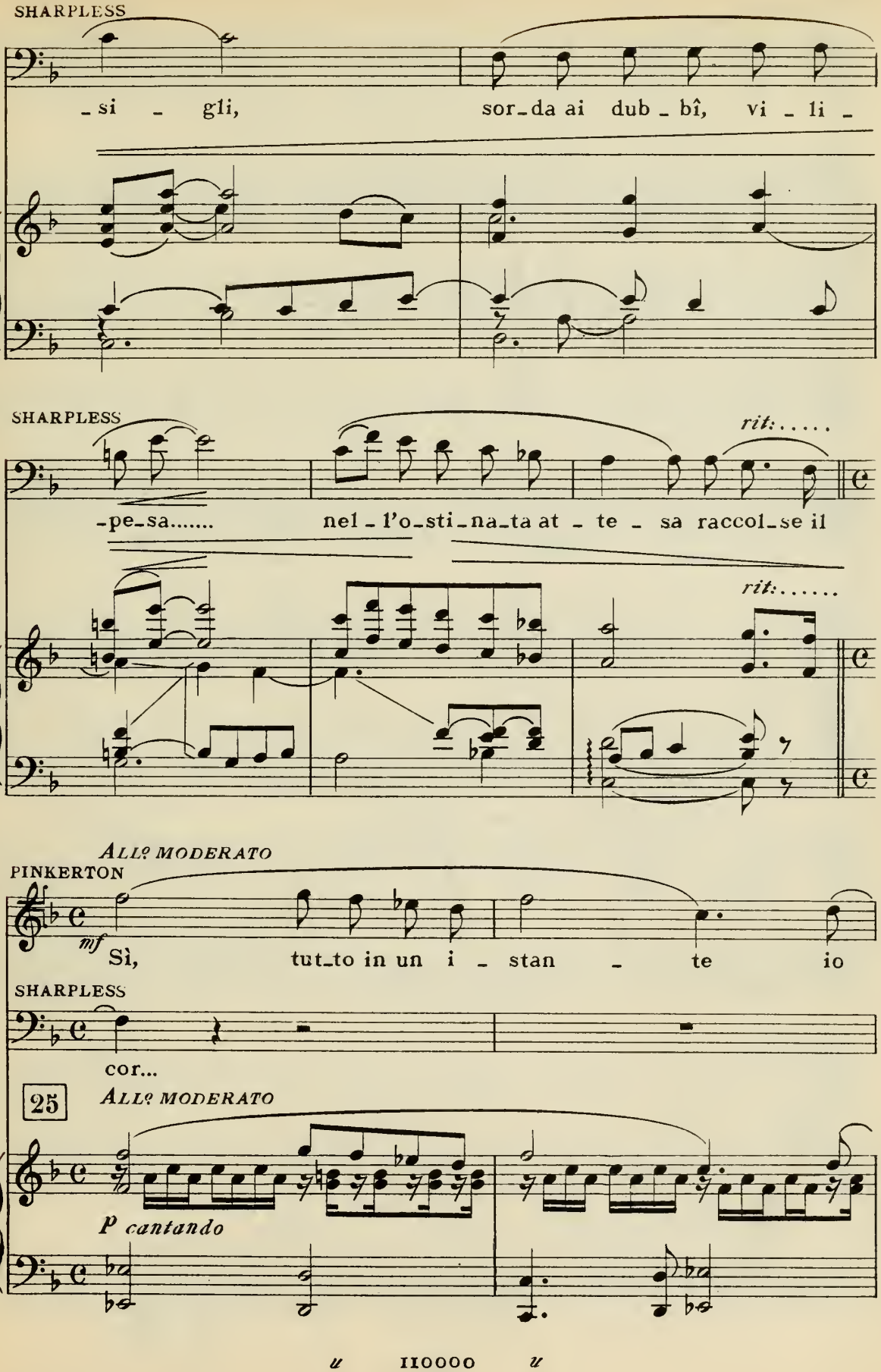
24 *ANDANTINO*

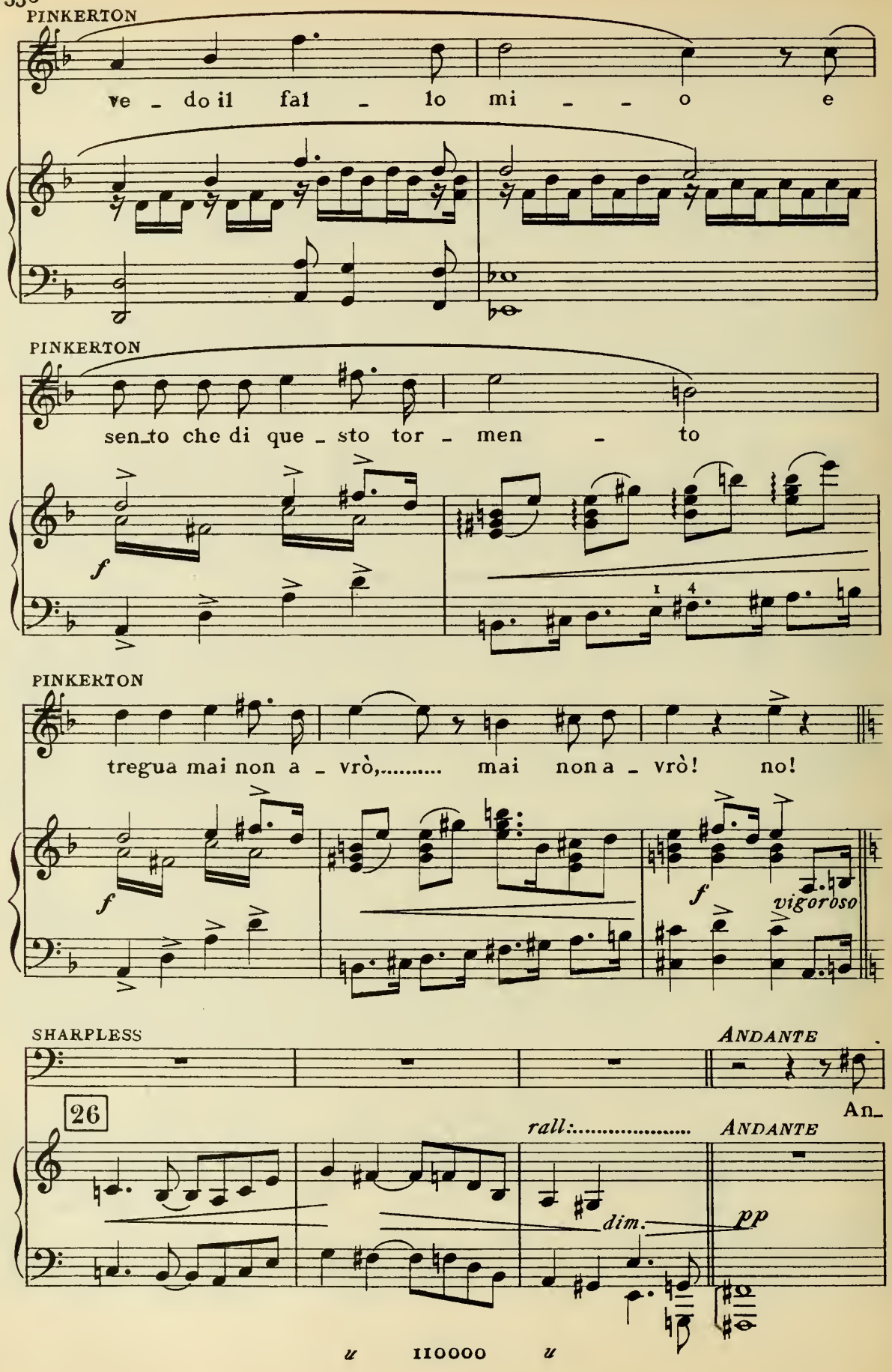
SHARPLESS

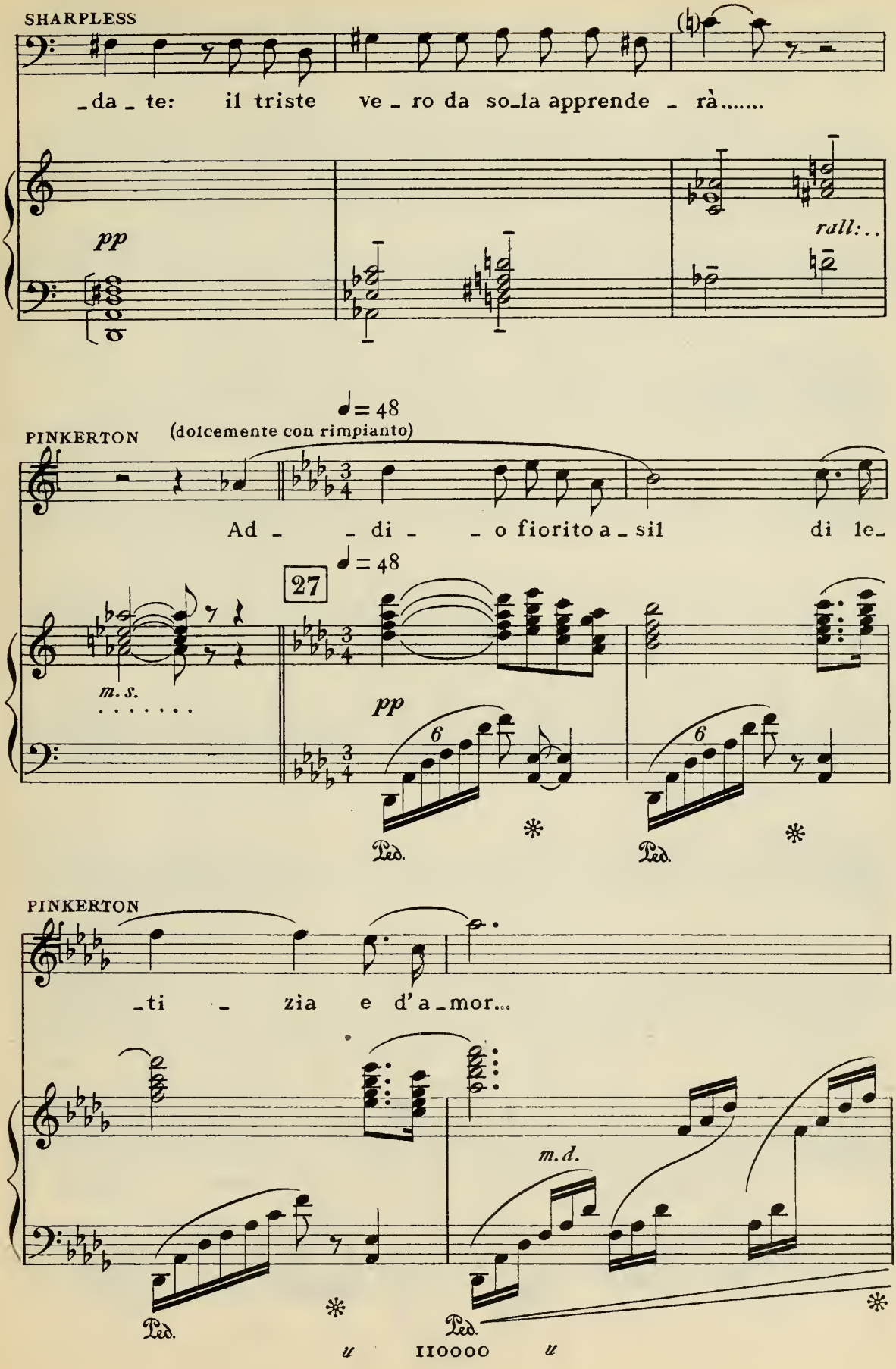


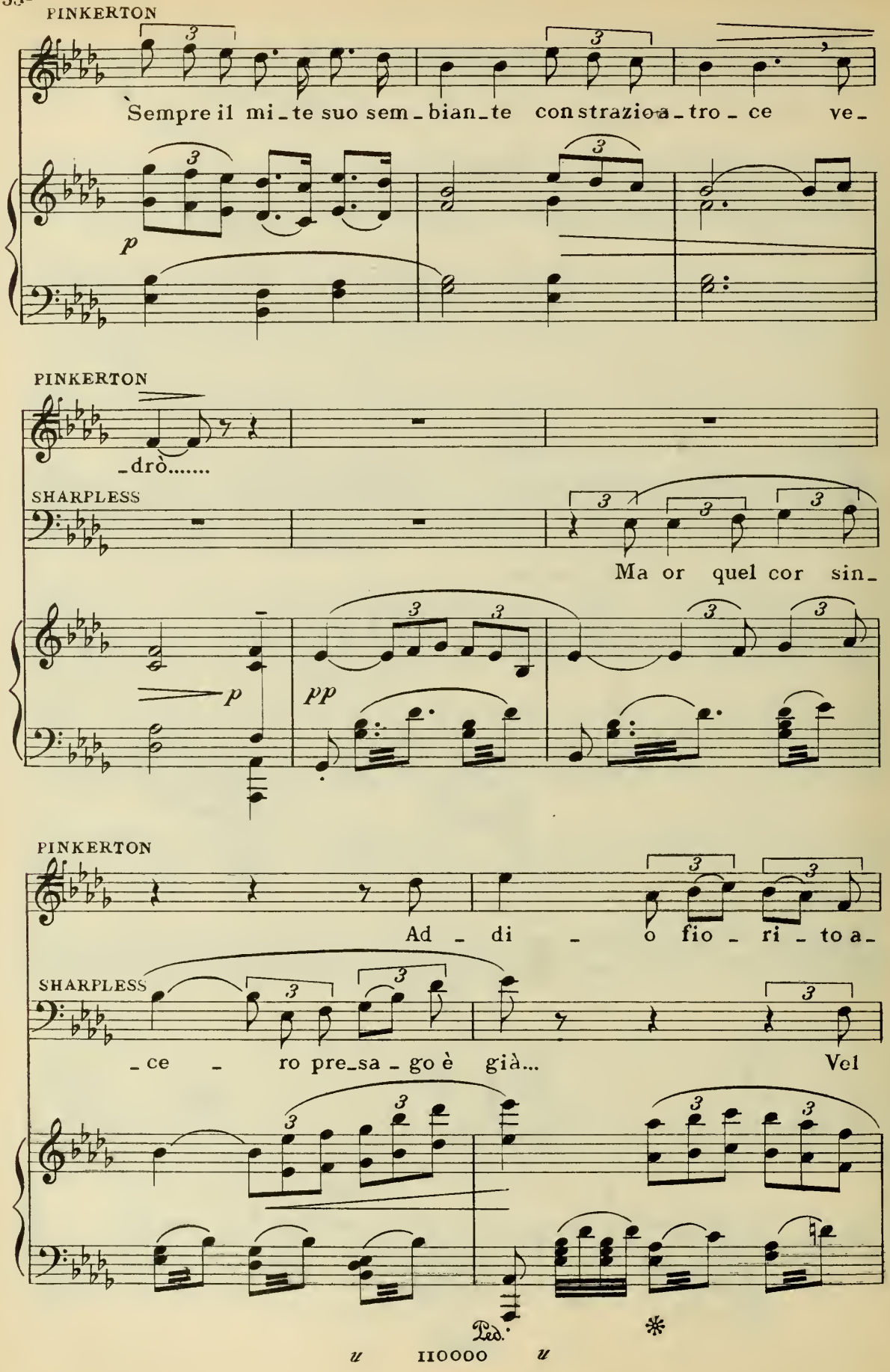
SHARPLESS

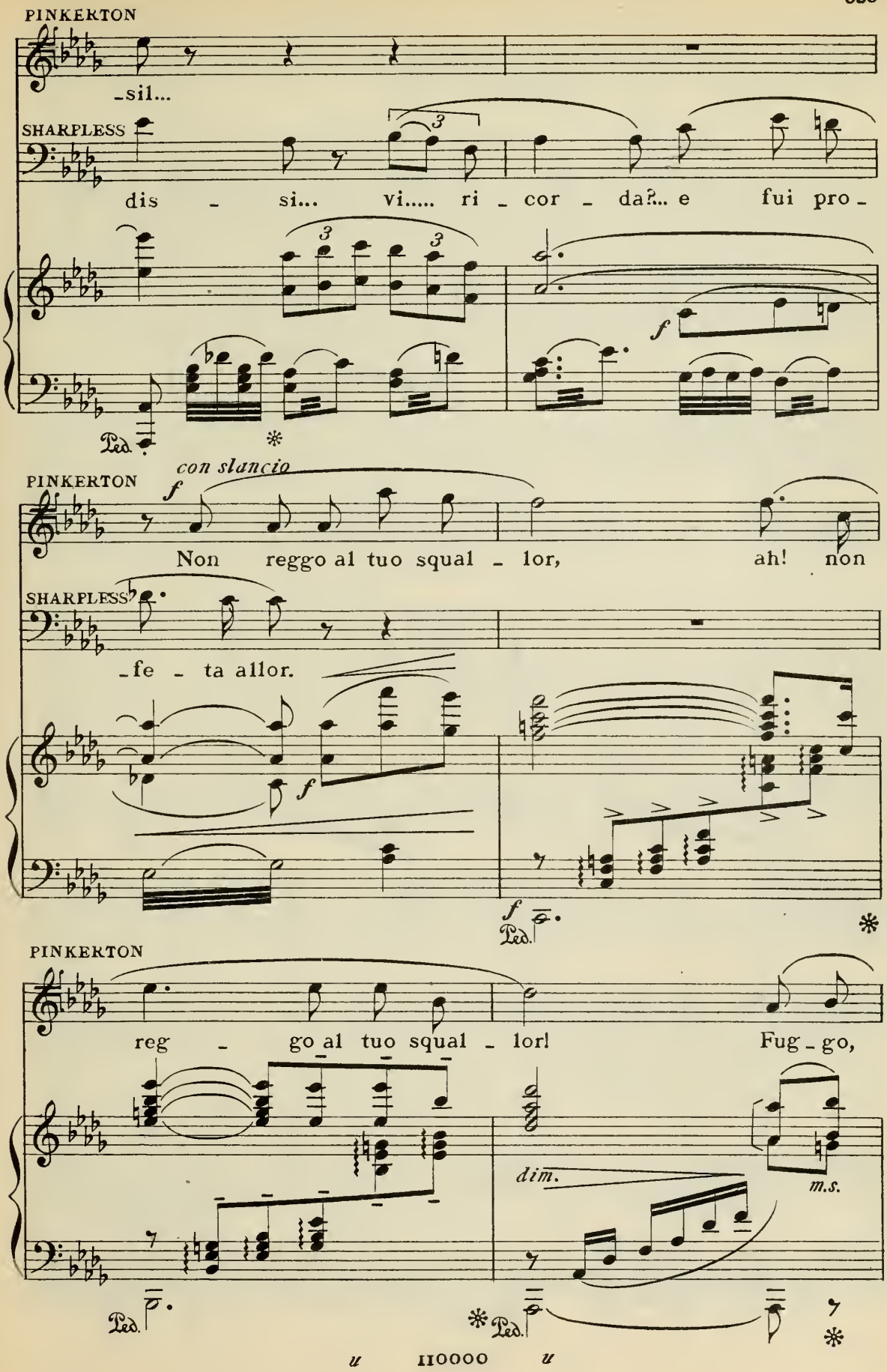


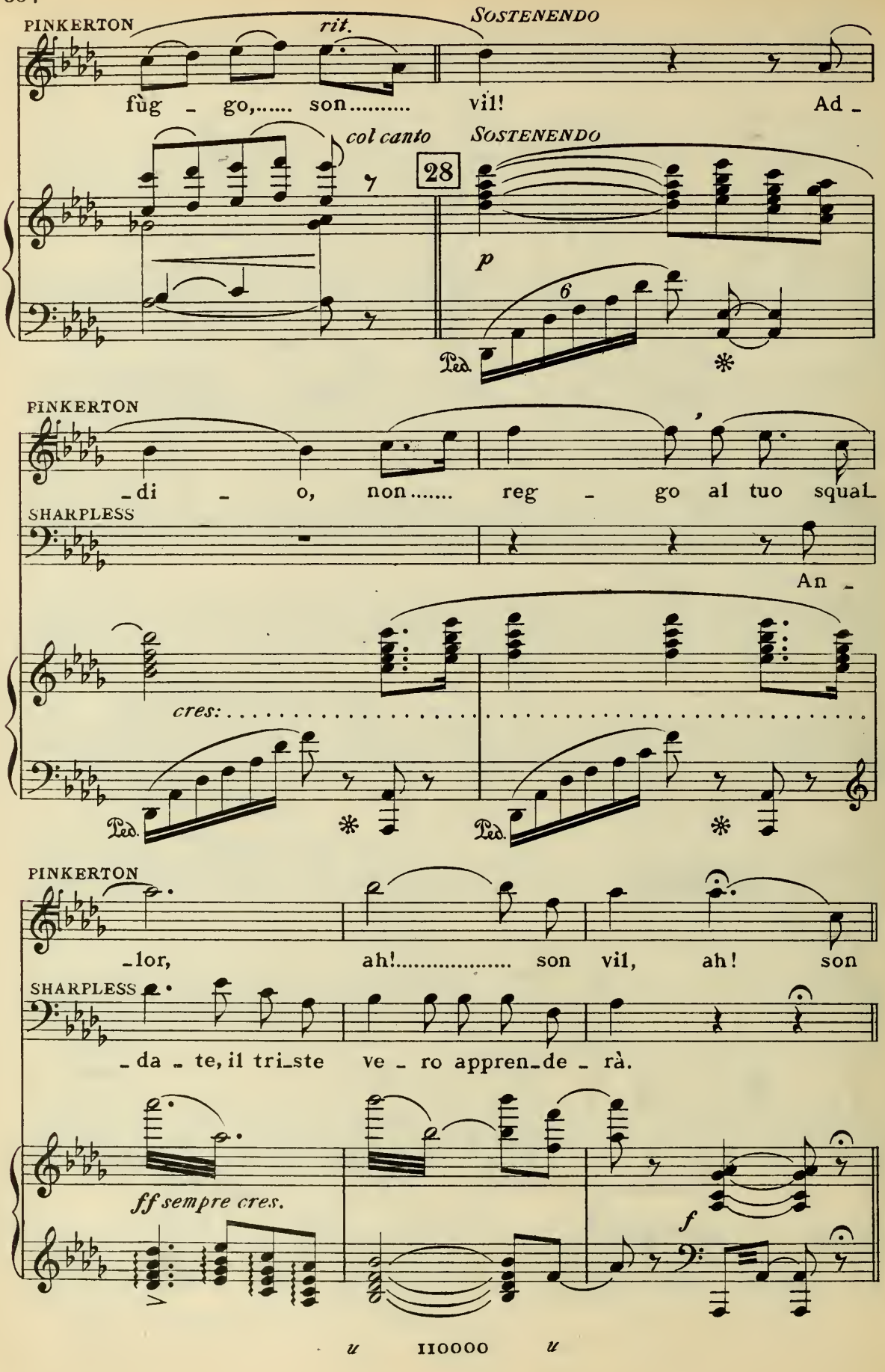

SHARPLESS
-si - gli, sor-da ai dub-bî, vi-li-
SHARPLESS
rit:.....
-pe-sa..... nel-l'o-sti-na-ta at-te-sa raccol-se il
rit:.....
ALL° MODERATO
PINKERTON
mf
Sì, tut-to in un i-stan-te io
SHARPLESS
cor...
25
ALL° MODERATO
p cantando


PINKERTON
ve - do il fal - lo mi - - o e
PINKERTON
sen_to che di que - sto tor - men - to
PINKERTON
tregua mai non a - vrò,..... mai non a - vrò! no!
vigoroso
SHARPLESS
ANDANTE
An_
26
rall:.....
ANDANTE
dim.
pp


SHARPLESS
_da _ te: il triste ve _ ro da so_la apprende _ rà.....
pp
rall:..
♩= 48
(dolcemente con rimpianto)
PINKERTON
Ad _ _ di _ _ o fiorito a _ sil di le_
27
♩= 48
m. s.
pp
6
6
Ped.
Ped.
PINKERTON
_ti _ zia e d' a _ mor...
m. d.
Ped.
Ped.
u IIOOOO u

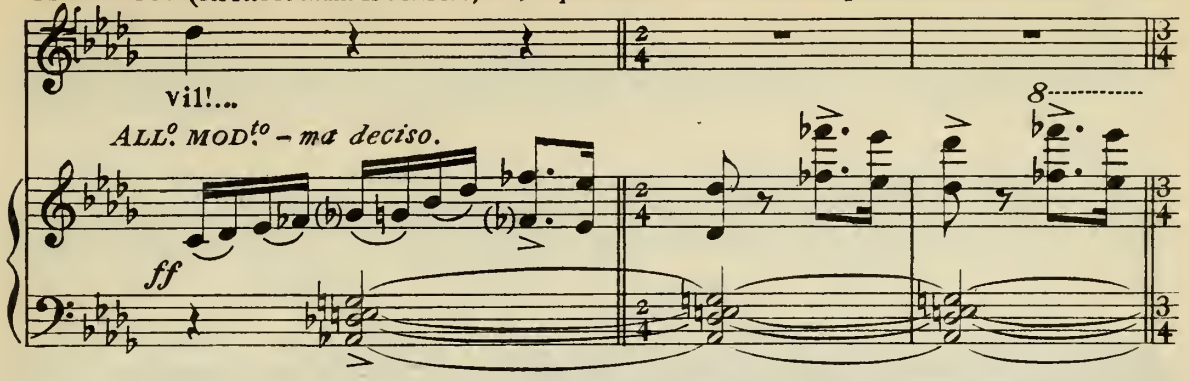

PINKERTON
Sempre il mi_te suo sem_bian_te con strazio a_tro_ce ve_
p
PINKERTON
_drò.....
SHARPLESS
Ma or quel cor sin_
p
pp
PINKERTON
Ad _ di _ o fio _ ri _ to a_
SHARPLESS
_ce _ ro pre_sa_go è già... Vel
Ped.
*
u IIOOOO u


PINKERTON
-sil...
SHARPLESS
dis - si... vi..... ri - cor - da?... e fui pro -
Ped.
PINKERTON
con slancio
Non reggo al tuo squal - lor, ah! non
SHARPLESS
-fe - ta allor.
Ped.
PINKERTON
reg - go al tuo squal - lor! Fug - go,
dim.
m.s.
Ped.
Ped.

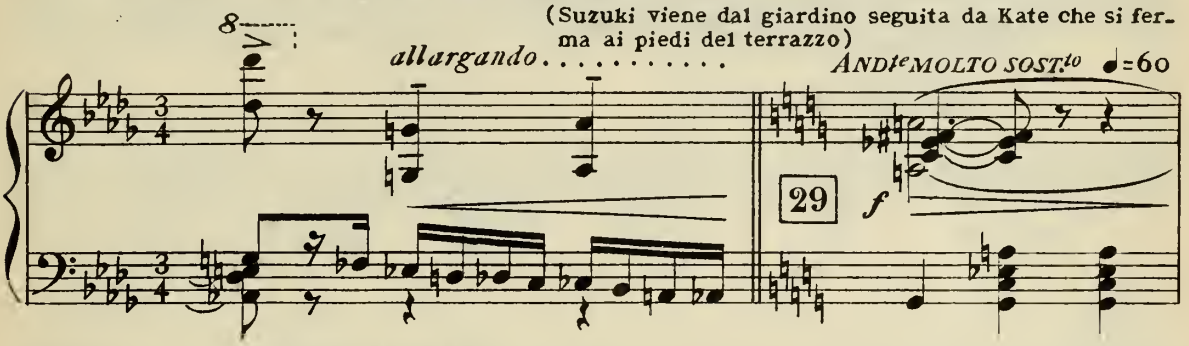

PINKERTON
rit.
SOSTENENDO
fùg - go,..... son..... vil! Ad -
col canto
SOSTENENDO
28
p
6
Ped.
*
PINKERTON
-di - o, non..... reg - go al tuo squal-
SHARPLESS
An -
cres:
Ped.
*
Ped.
*
PINKERTON
-lor, ah!..... son vil, ah! son
SHARPLESS
-da - te, il tri-ste ve - ro appren-de - rà.
ff sempre cres.
f

ALL.° MOD.to – ma deciso.

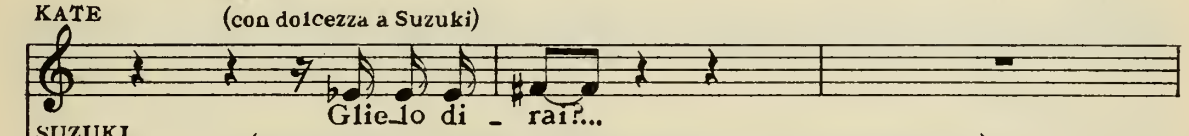
PINKERTON (strette le mani al Console, esce rapidamente dal fondo: Sharpless crolla tristamente il capo)



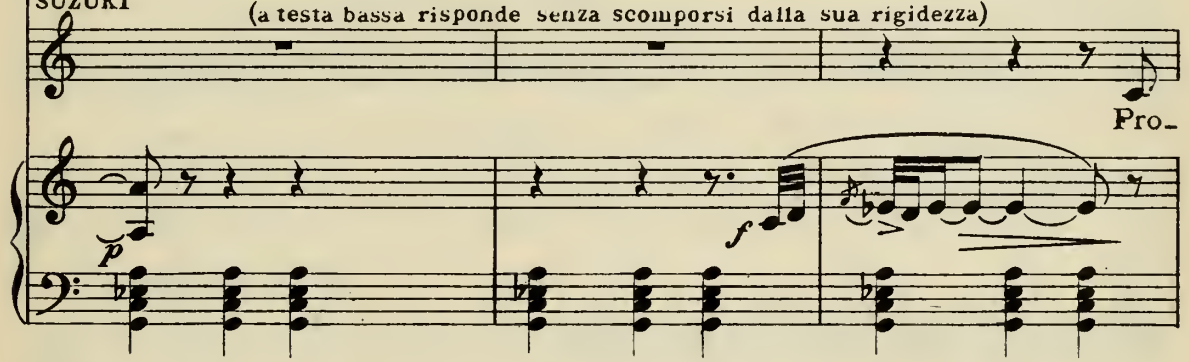
(Suzuki viene dal giardino seguita da Kate che si ferma ai piedi del terrazzo)



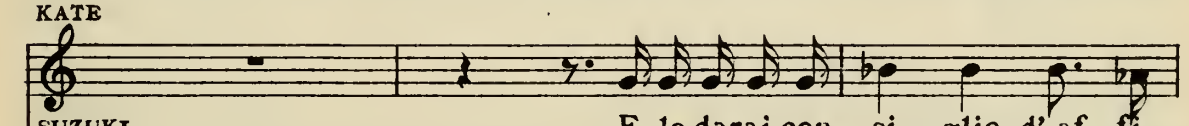
KATE (con dolcezza a Suzuki)



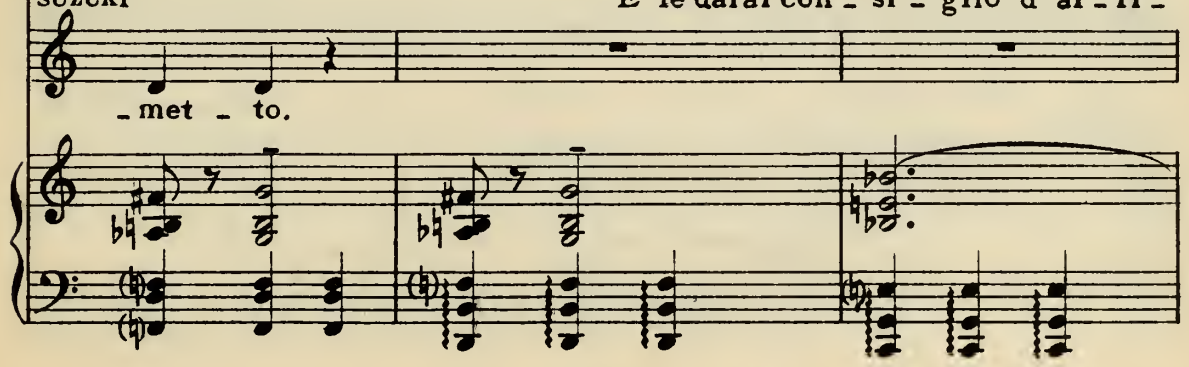
SUZUKI (a testa bassa risponde senza scomporsi dalla sua rigidezza)

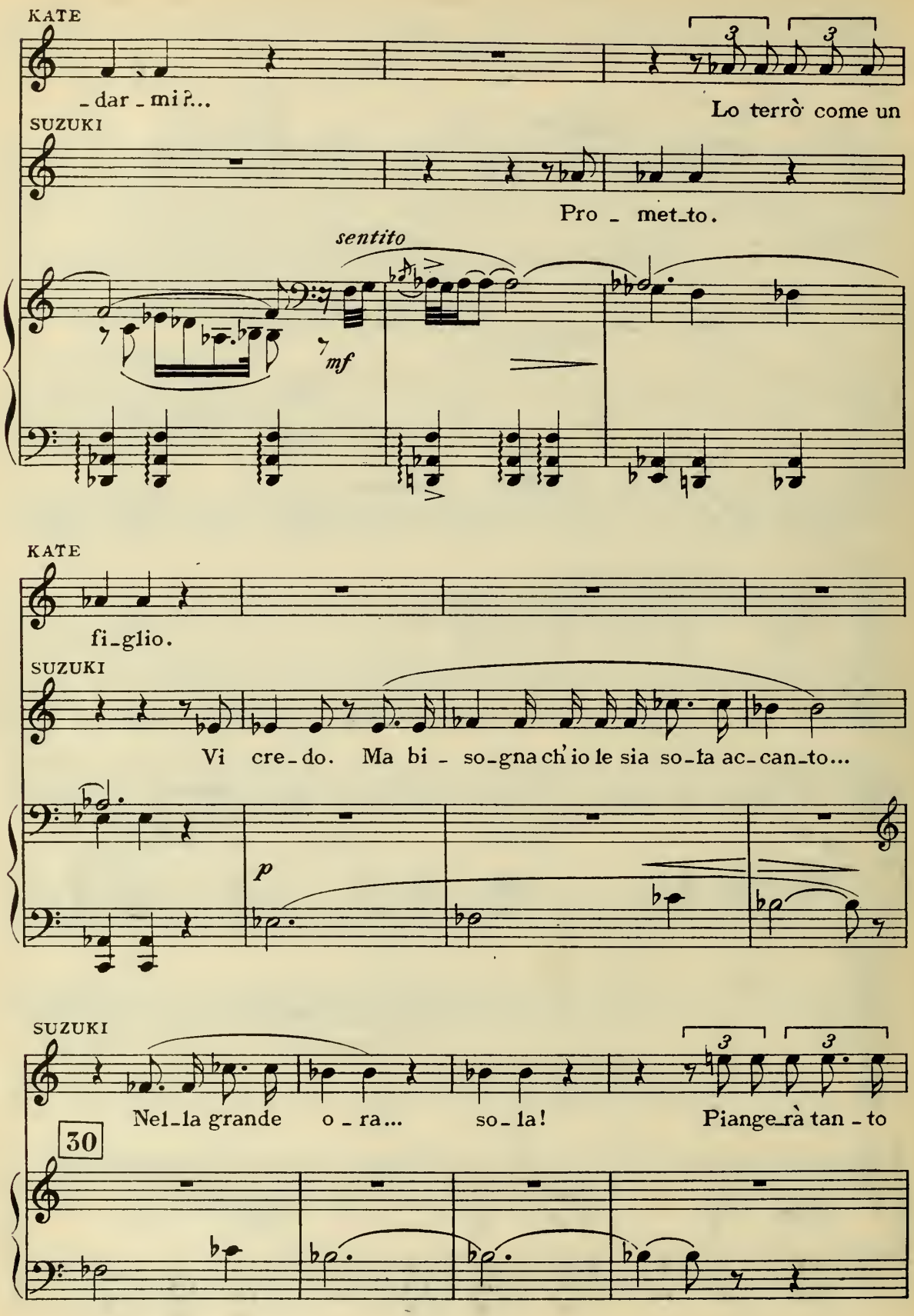


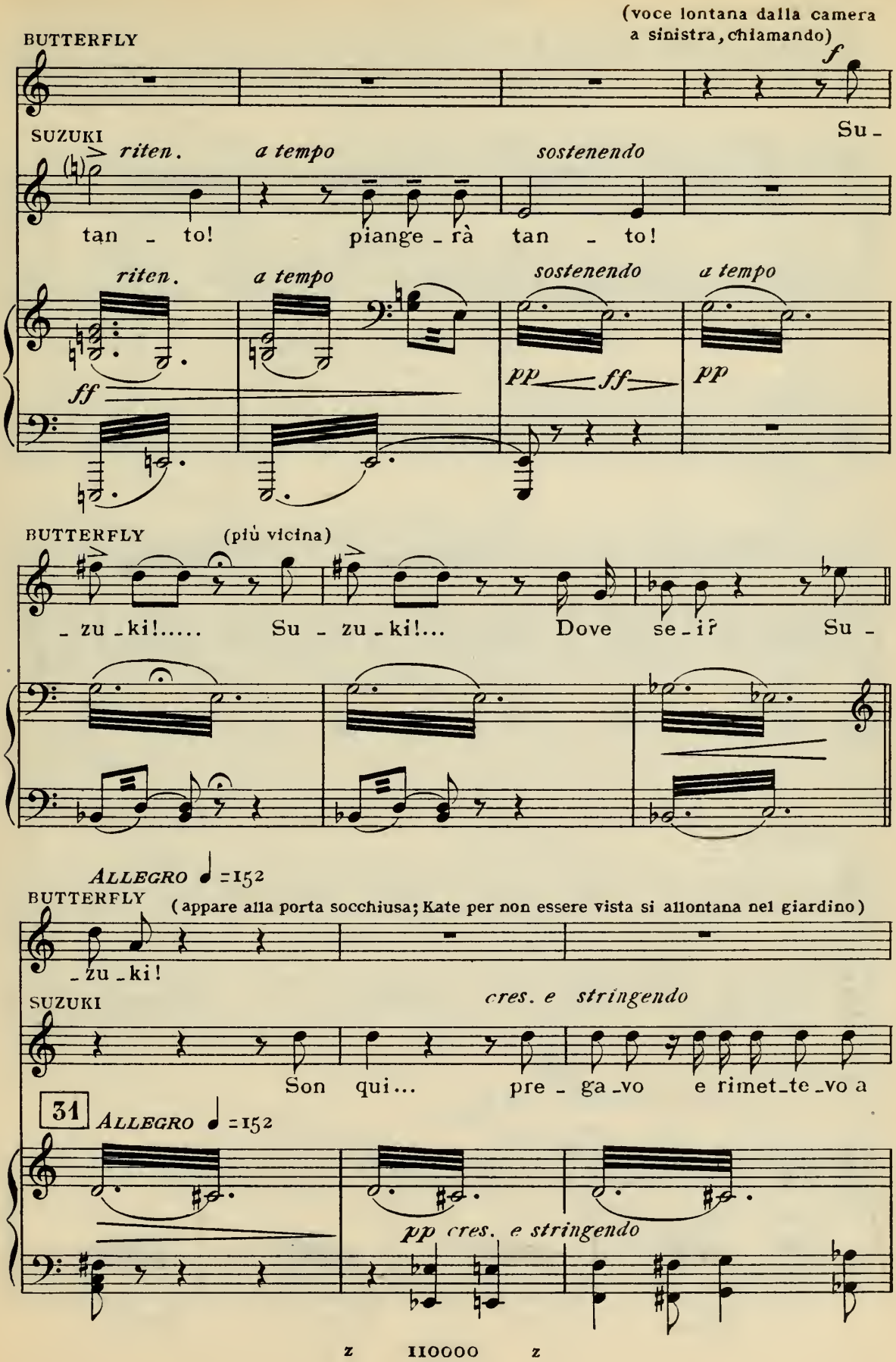
KATE

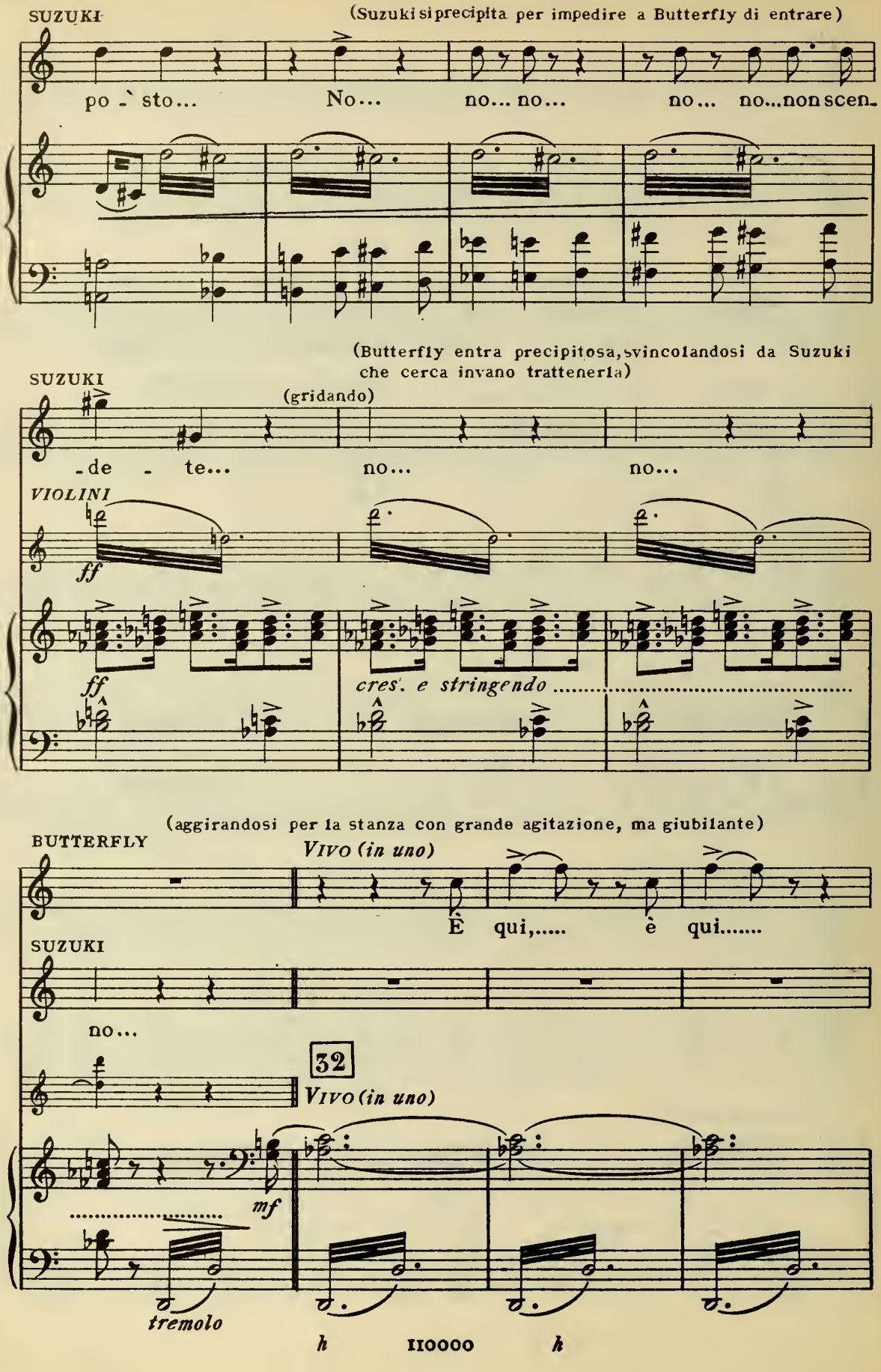


SUZUKI




KATE
-dar-mi?...
Lo terrò come un
SUZUKI
Pro-met-to.
sentito
mf
KATE
fi-glio.
SUZUKI
Vi cre-do. Ma bi-so-gna ch'io le sia so-la ac-can-to...
p
SUZUKI
Nel-la grande o-ra... so-la! Piange-rà tan-to
30


(voce lontana dalla camera a sinistra, chiamando)
BUTTERFLY
f
Su -
SUZUKI
riten.
a tempo
sostenendo
tan - to!
piange - rà
tan - to!
riten.
a tempo
sostenendo
a tempo
ff
pp
ff
pp
BUTTERFLY
(più vicina)
- zu - ki!.....
Su - zu - ki!...
Dove se - i?
Su -
ALLEGRO ♩=152
BUTTERFLY
(appare alla porta socchiusa; Kate per non essere vista si allontana nel giardino)
- zu - ki!
SUZUKI
cres. e stringendo
Son qui...
pre - ga - vo
e rimet - te - vo a
31
ALLEGRO ♩=152
pp cres. e stringendo


SUZUKI
(Suzuki si precipita per impedire a Butterfly di entrare)
po - sto...
No...
no... no...
no... no...non scen-
(Butterfly entra precipitosa, svincolandosi da Suzuki che cerca invano trattenerla)
SUZUKI
(gridando)
-de - te...
no...
no...
VIOLINI
ff
ff
cres. e stringendo
(aggirandosi per la stanza con grande agitazione, ma giubilante)
BUTTERFLY
VIVO (in uno)
È qui,..... è qui.....
SUZUKI
no...
32
VIVO (in uno)
mf
tremolo
h
h

BUTTERFLY (scorgendo Sharpless)

do - ve è na - scosto? è qui,... è qui.... Ecco il

f

BUTTERFLY (sgomenta, cercando Pinkerton)

Conso - le... e... do - ve?...

f *dim.*

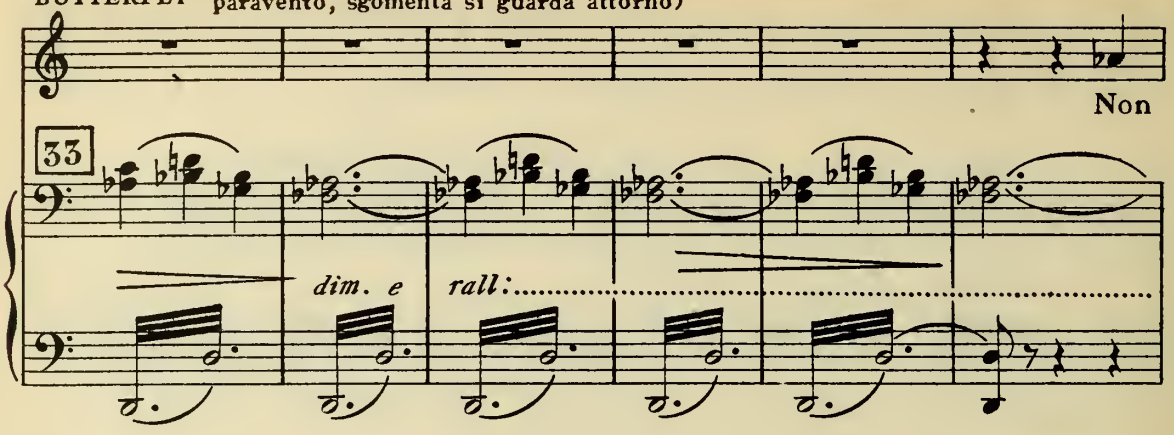
BUTTERFLY

do - ve?...

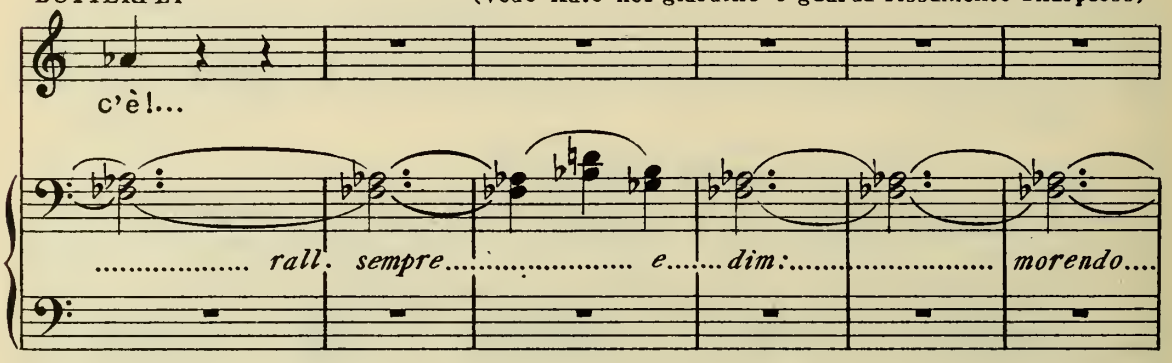
meno forte *dim.*

molto cres.

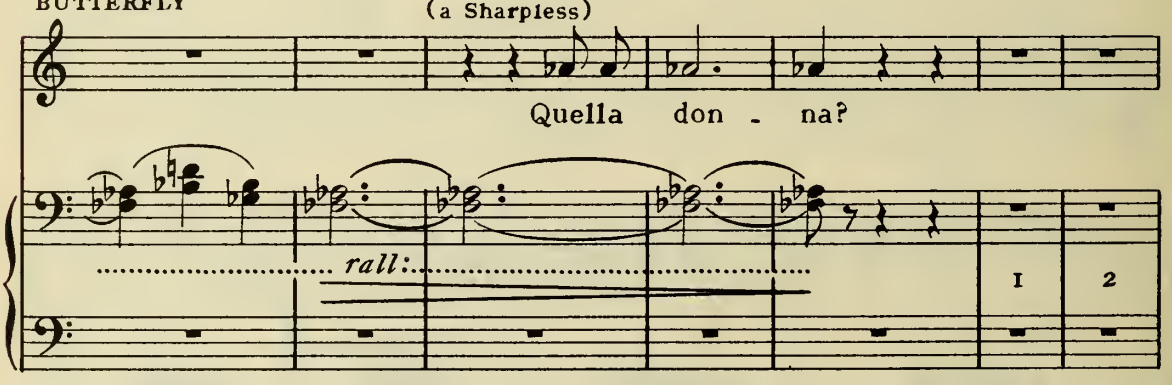
BUTTERFLY (dopo aver guardato da per tutto, in ogni angolo, nella piccola alcova e dietro il paravento, sgomenta si guarda attorno)



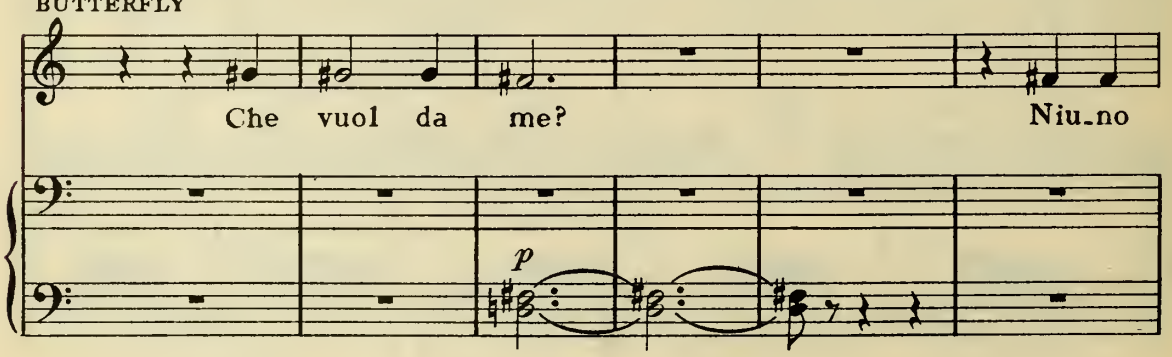
BUTTERFLY (Vede Kate nel giardino e guarda fissamente Sharpless)



BUTTERFLY (a Sharpless)



BUTTERFLY



BUTTERFLY

(Suzuki piange silenziosamente)

par- -la!...

34

rall. ancora.....

(Sharpless si avvicina a Butterfly

BUTTERFLY

(sorpresa)

Per- chè pian - ge - te? No: non di-temi

pp

per parlarle; questa teme di capire e si fa piccina come una bimba paurosa)

BUTTERFLY

nul-la... nul-la... for- se po-

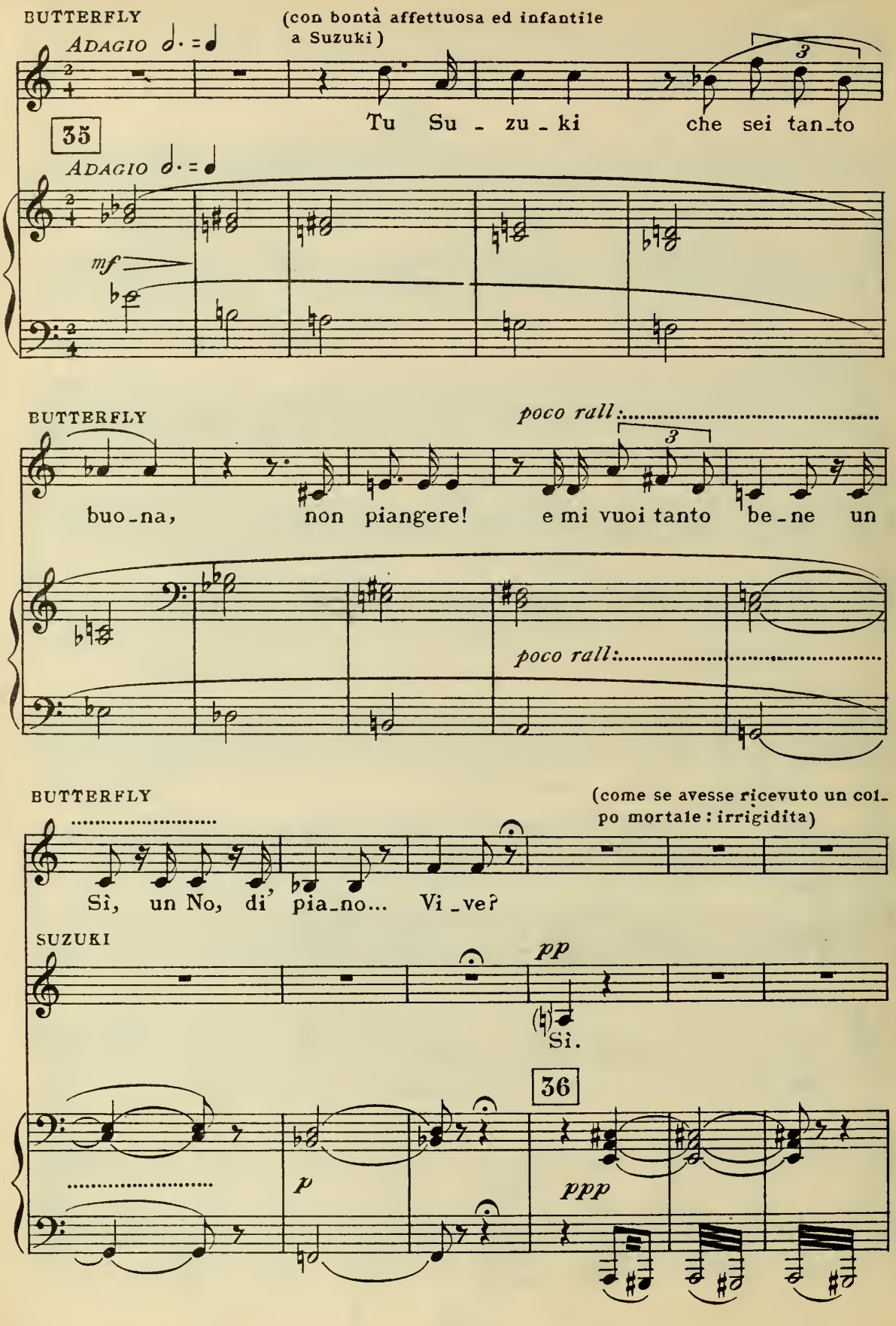
ppp

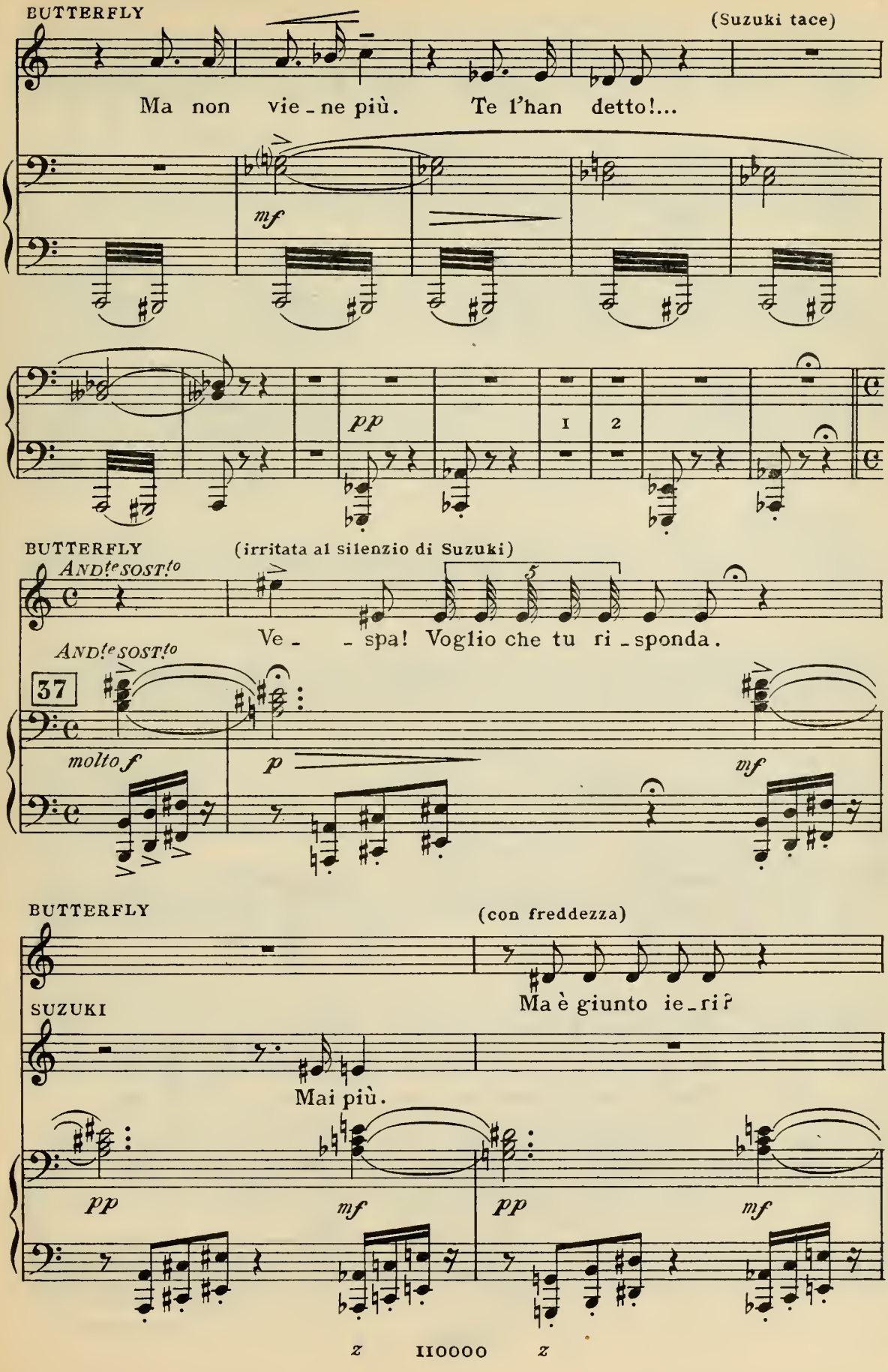
BUTTERFLY

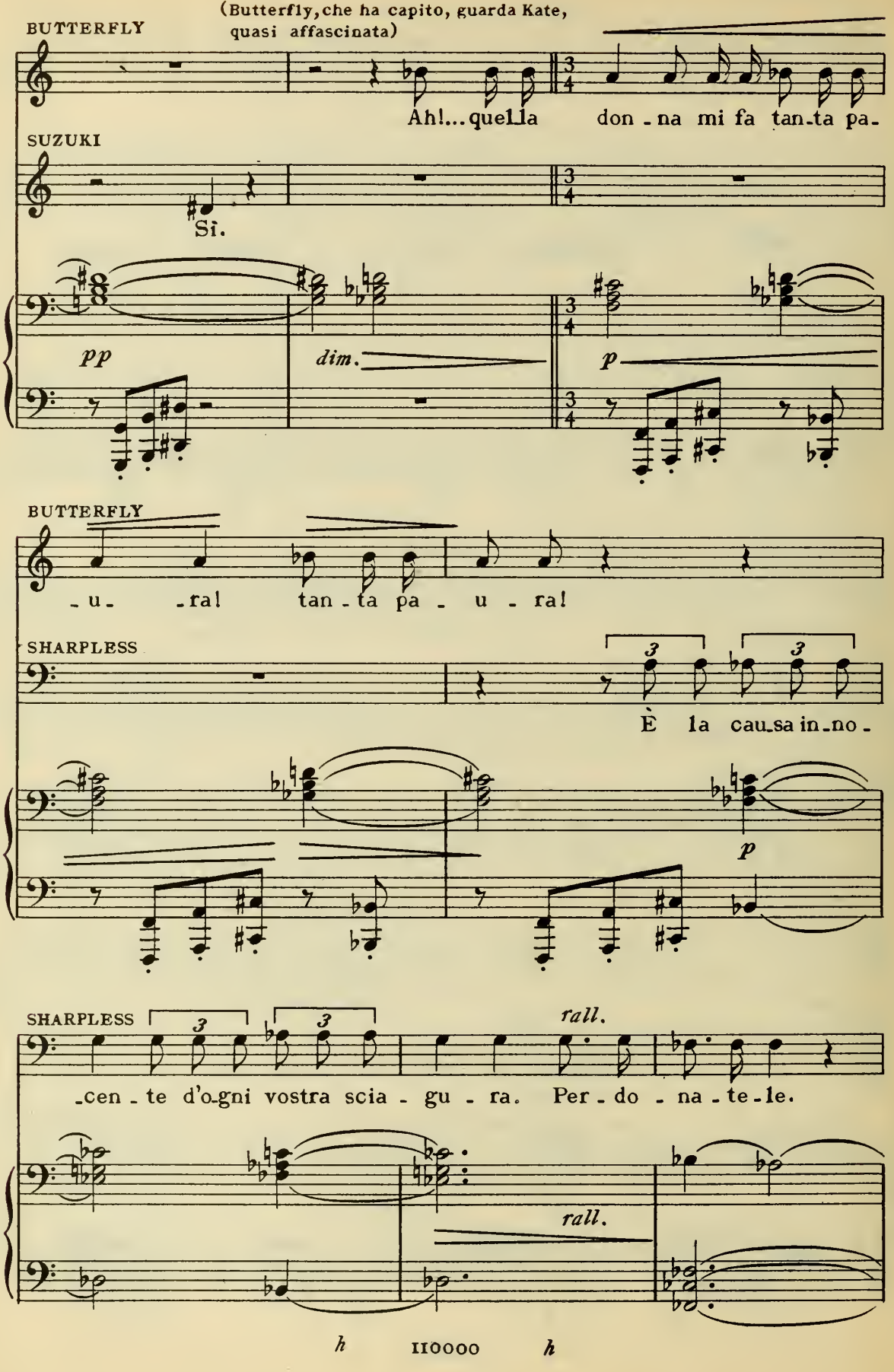
-trei ca-der morta sul - l'at-ti-mo...

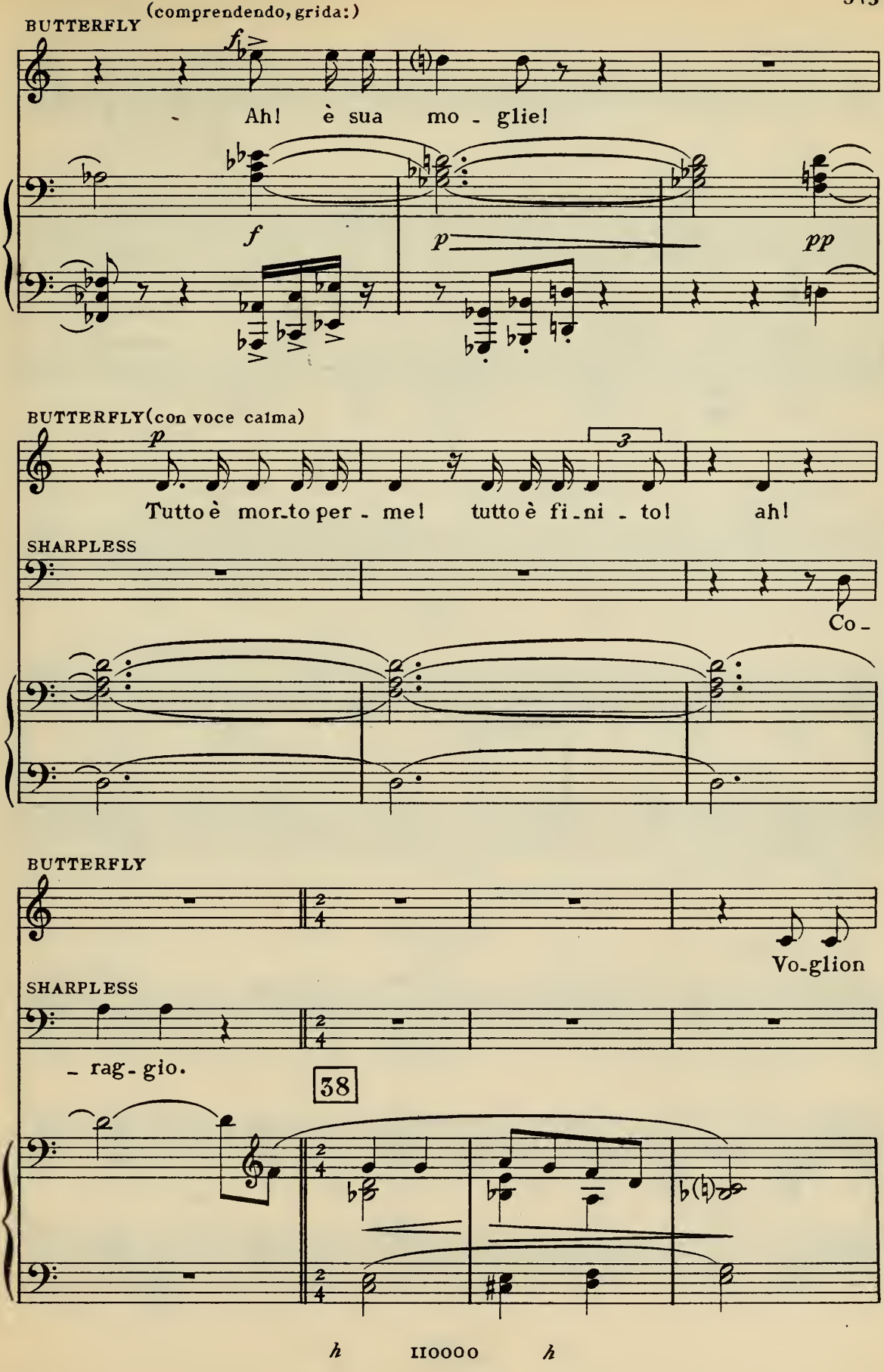
ppp

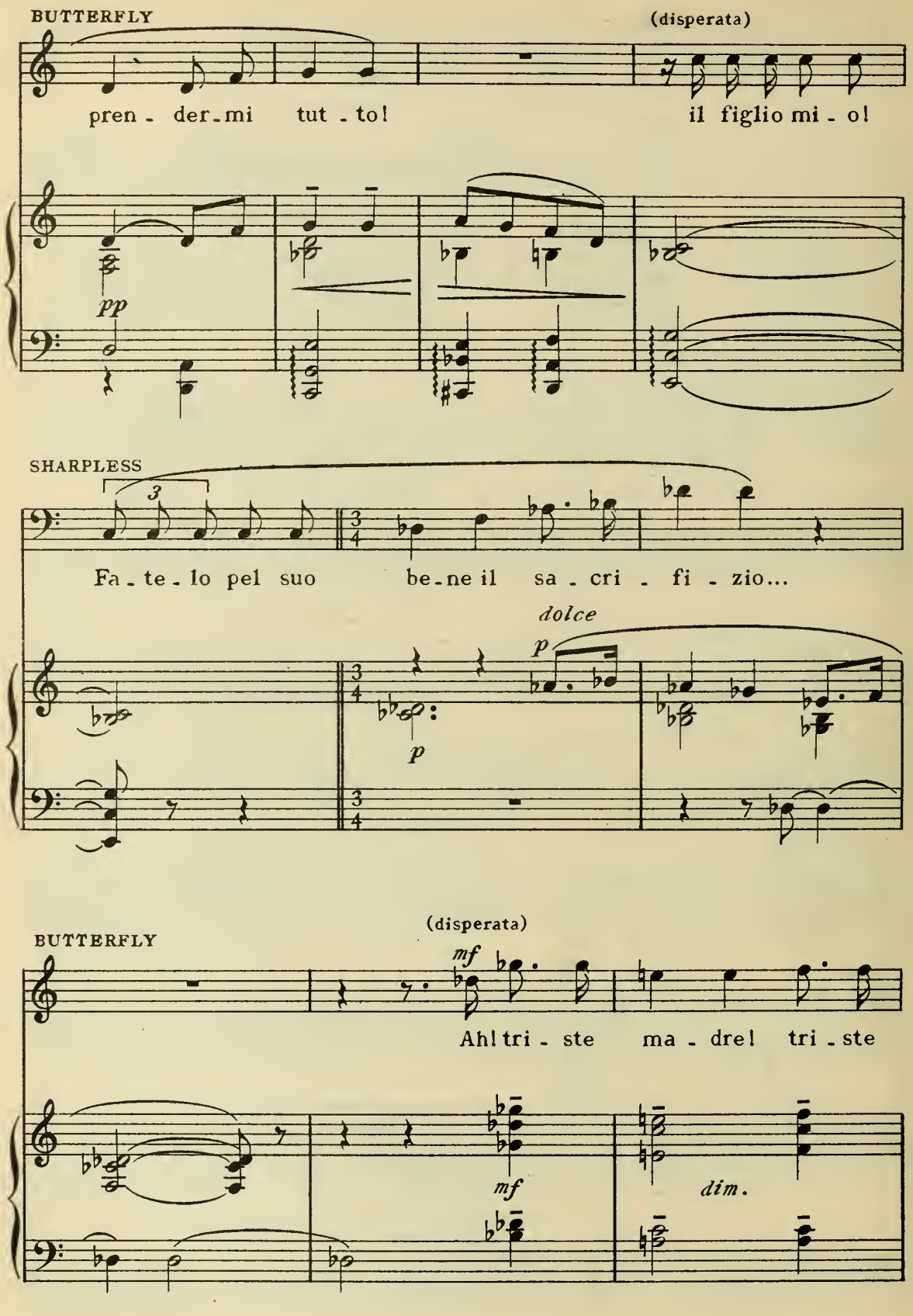
h IIOOOO *h*


BUTTERFLY
(con bontà affettuosa ed infantile a Suzuki)
ADAGIO
Tu Su - zu - ki che sei tan-to
35
ADAGIO
mf
BUTTERFLY
poco rall:
buo-na, non piangere! e mi vuoi tanto be-ne un
poco rall:
BUTTERFLY
(come se avesse ricevuto un colpo mortale: irrigidita)
Sì, un No, di' pia-no... Vi-ve?
SUZUKI
pp
Sì.
36
p
ppp

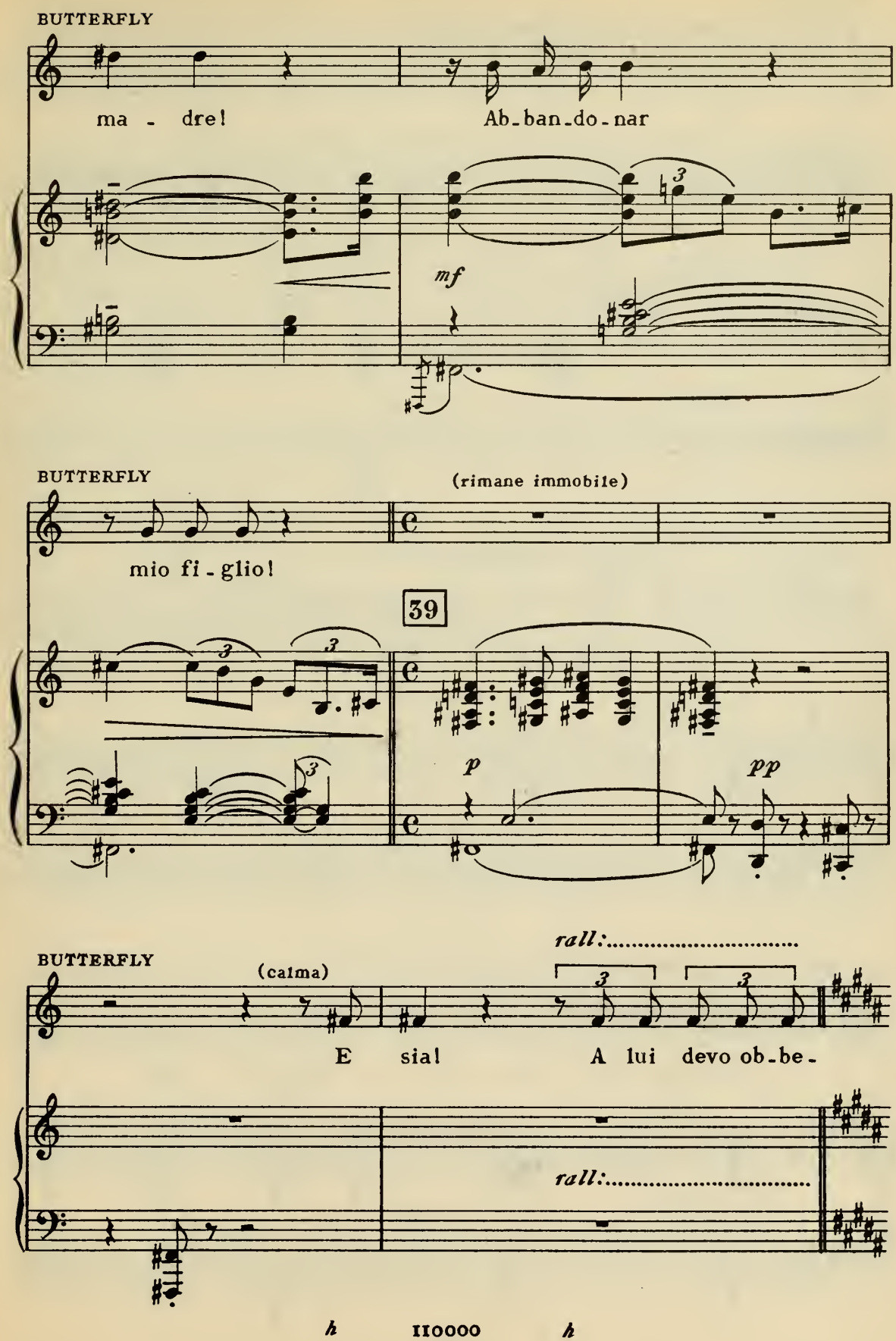

BUTTERFLY
(Suzuki tace)
Ma non vie - ne più. Te l'han detto!...
mf
pp
1
2
BUTTERFLY
(irritata al silenzio di Suzuki)
AND.te SOST.to
Ve - - spa! Voglio che tu ri - sponda.
AND.te SOST.to
37
molto f
p
mf
BUTTERFLY
(con freddezza)
Ma è giunto ie - ri?
SUZUKI
Mai più.
pp
mf
pp
mf

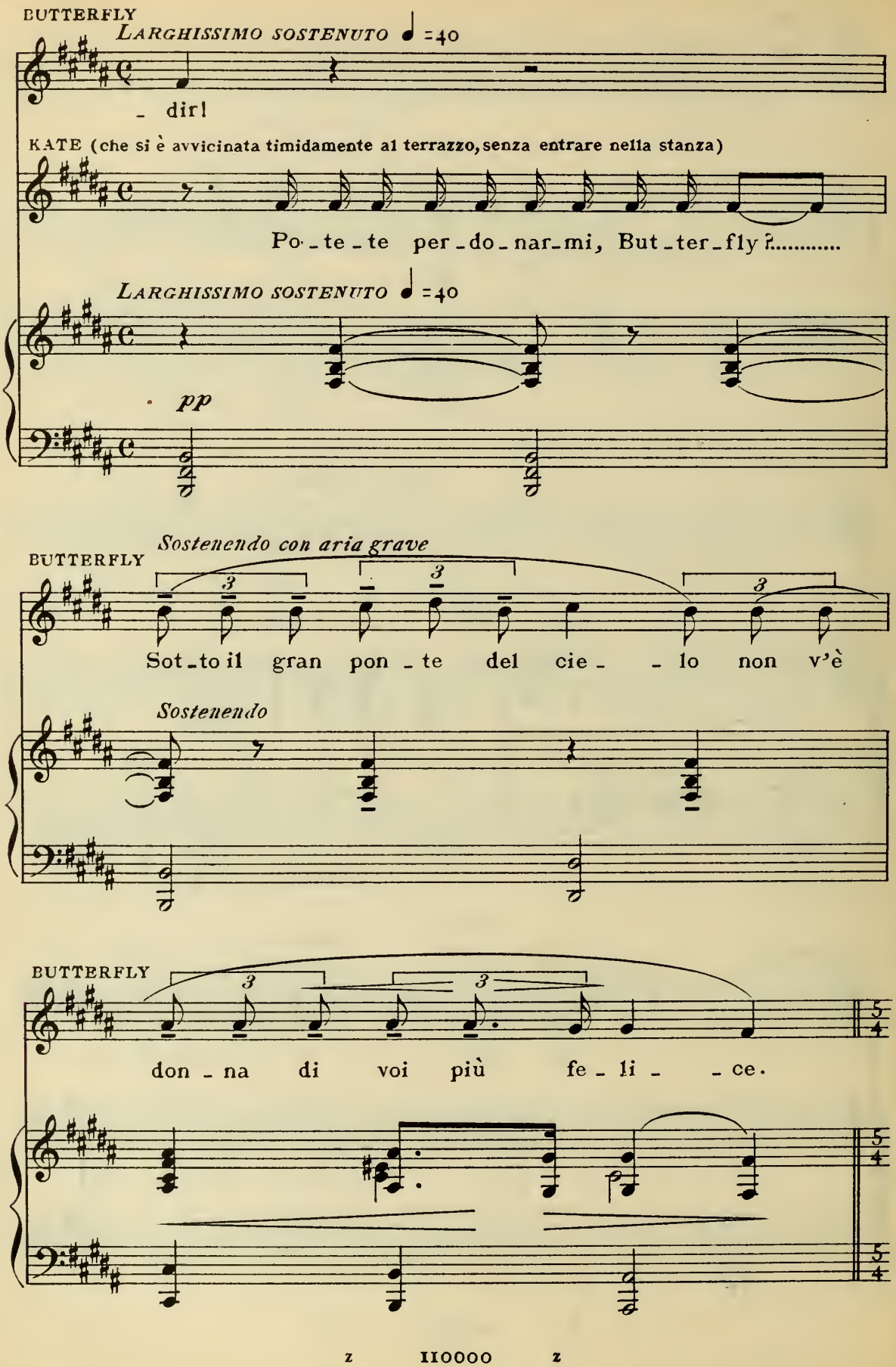

(Butterfly, che ha capito, guarda Kate, quasi affascinata)
BUTTERFLY
Ah!... quella don - na mi fa tan - ta pa -
SUZUKI
Sì.
pp
dim.
p
BUTTERFLY
- u - ra! tan - ta pa - u - ra!
SHARPLESS
È la cau - sa in - no -
p
SHARPLESS
rall.
- cen - te d'o - gni vostra scia - gu - ra. Per - do - na - te - le.
rall.

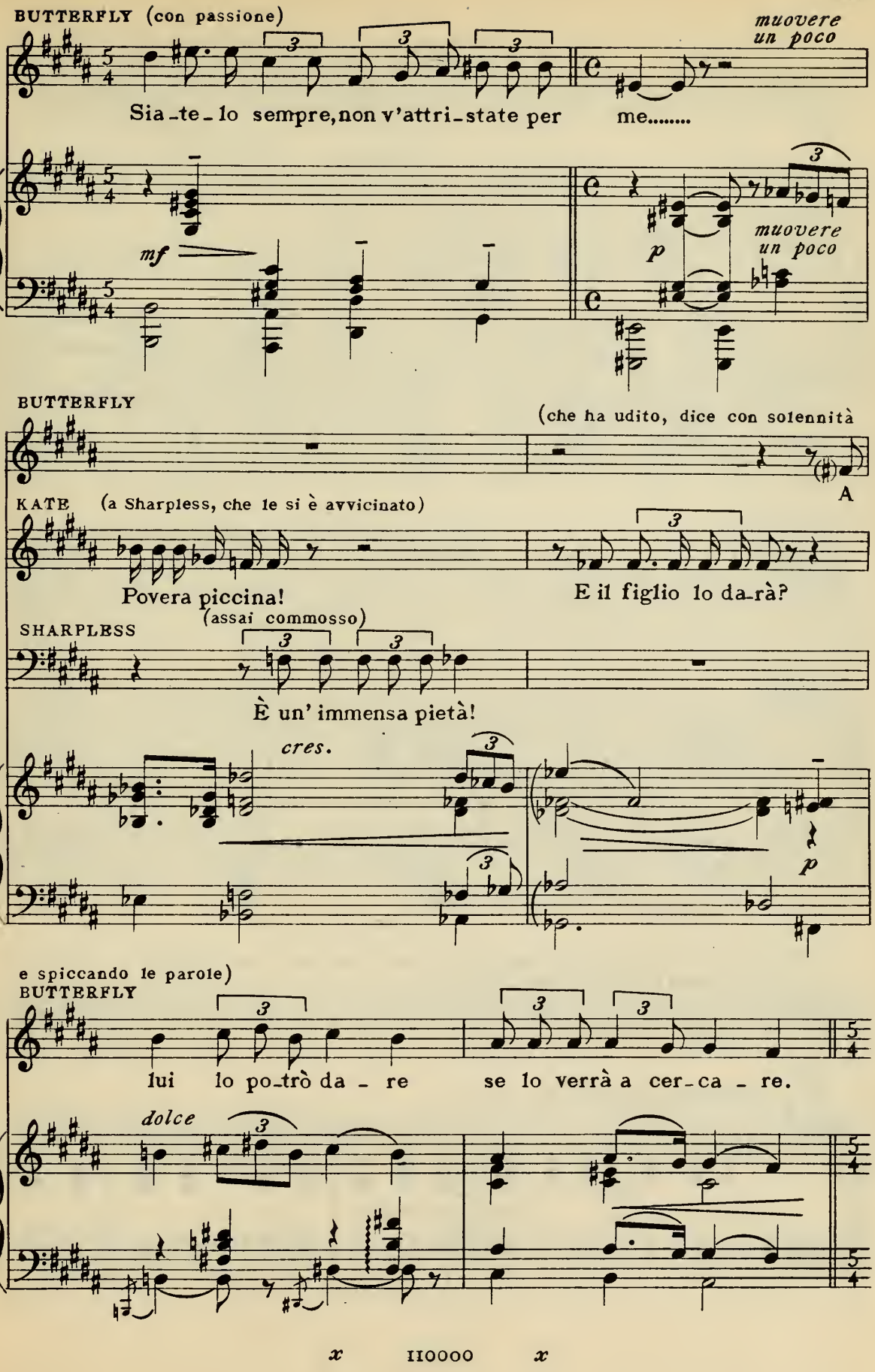

BUTTERFLY (comprendendo, grida:)
Ah! è sua mo - glie!
BUTTERFLY (con voce calma)
Tutto è mor-to per - me! tutto è fi-ni - to! ah!
SHARPLESS
Co -
BUTTERFLY
Vo-glion
SHARPLESS
- rag - gio.
38

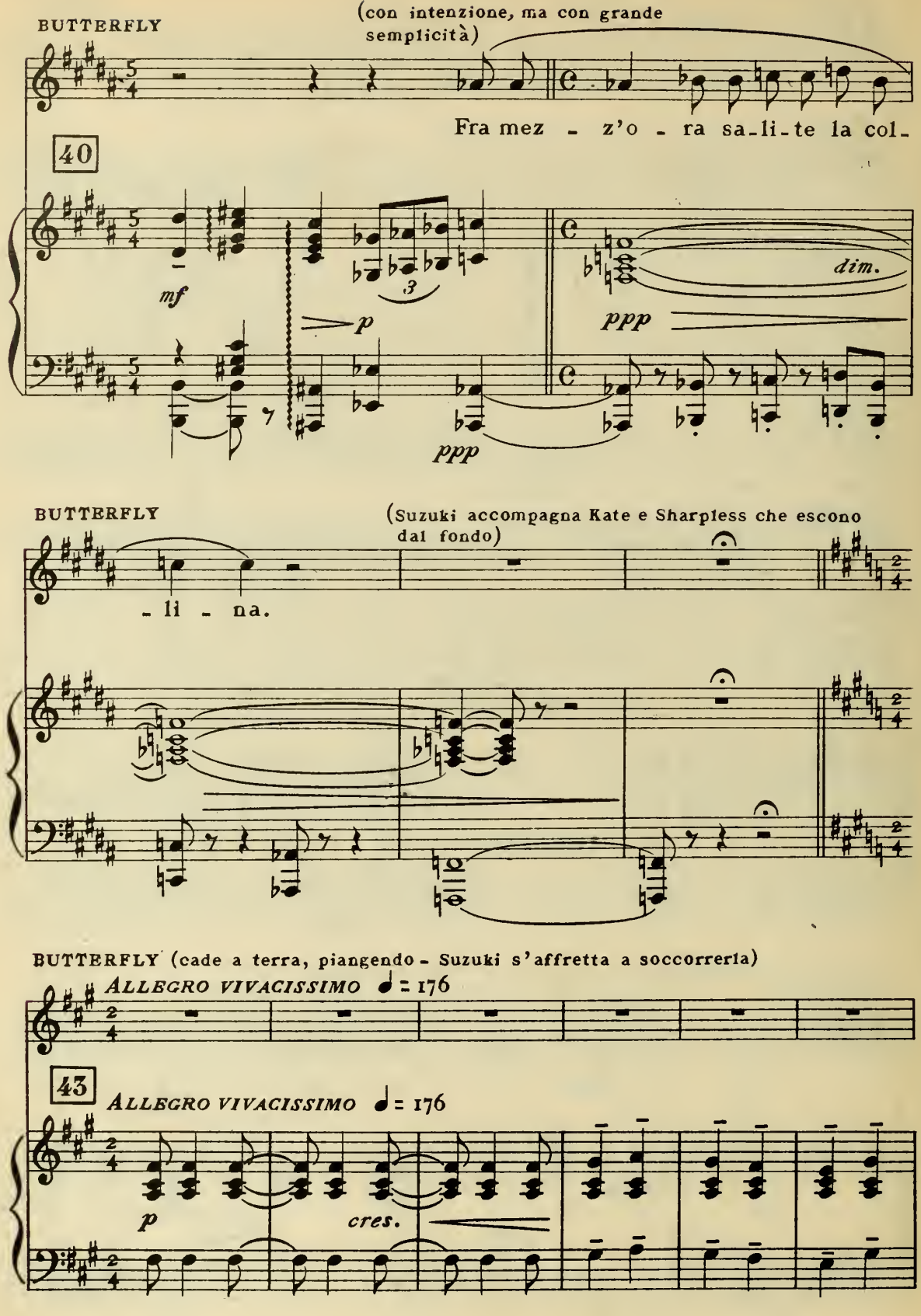

BUTTERFLY
(disperata)
pren - der - mi tut - to!
il figlio mi - o!
pp
SHARPLESS
3
Fa - te - lo pel suo be - ne il sa - cri - fi - zio...
dolce
p
p
BUTTERFLY
(disperata)
mf
Ah! tri - ste ma - dre! tri - ste
mf
dim.

h IIOOOO h

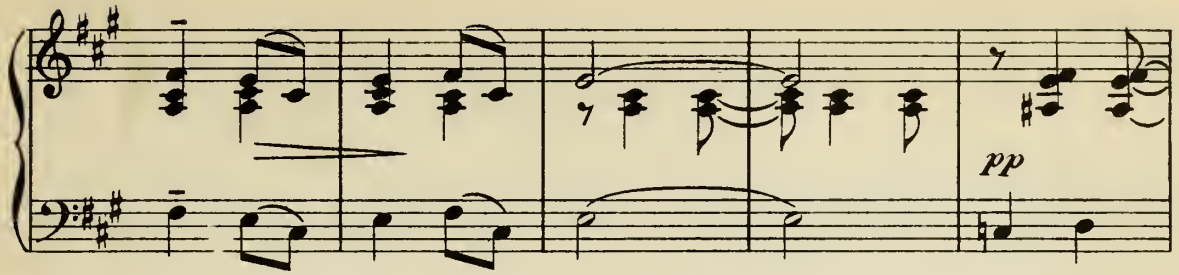

BUTTERFLY
ma - dre!
Ab-ban-do-nar
mf
BUTTERFLY
(rimane immobile)
mio fi-glio!
39
p
pp
BUTTERFLY
(calma)
rall:.....
E sia!
A lui devo ob-be-
rall:.....

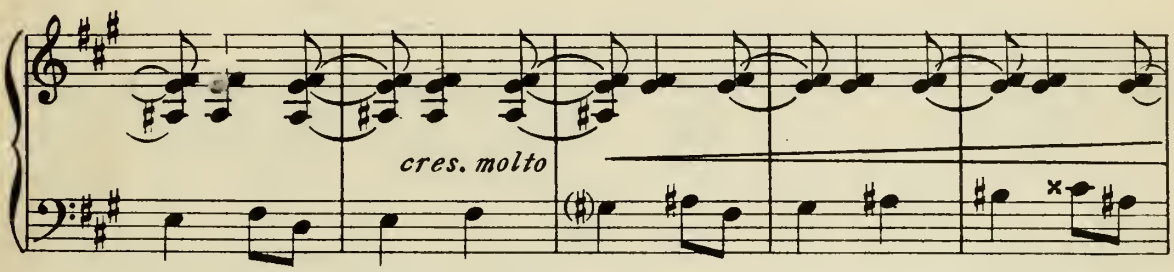

BUTTERFLY
LARGHISSIMO SOSTENUTO ♩=40
- dir!
KATE (che si è avvicinata timidamente al terrazzo, senza entrare nella stanza)
Po - te - te per - do - nar - mi, But - ter - fly?.....
LARGHISSIMO SOSTENUTO ♩=40
pp
BUTTERFLY
Sostenendo con aria grave
Sot - to il gran pon - te del cie - - lo non v'è
Sostenendo
BUTTERFLY
don - na di voi più fe - li - - ce.


BUTTERFLY (con passione)
muovere un poco
Sia-te-lo sempre, non v'attri-state per me.....
mf
p
muovere un poco
BUTTERFLY
(che ha udito, dice con solennità
A
KATE (a Sharpless, che le si è avvicinato)
Povera piccina!
E il figlio lo da-rà?
SHARPLESS
(assai commosso)
È un' immensa pietà!
cres.
p
e spiccando le parole)
BUTTERFLY
lui lo po-trò da - re se lo verrà a cer-ca - re.
dolce


BUTTERFLY
(con intenzione, ma con grande semplicità)
Fra mez - z'o - ra sa-li-te la col-
40
mf
p
ppp
dim.
ppp
BUTTERFLY
(Suzuki accompagna Kate e Sharpless che escono dal fondo)
- li - na.
BUTTERFLY (cade a terra, piangendo - Suzuki s'affretta a soccorrerla)
ALLEGRO VIVACISSIMO ♩ = 176
43
ALLEGRO VIVACISSIMO ♩ = 176
p
cres.

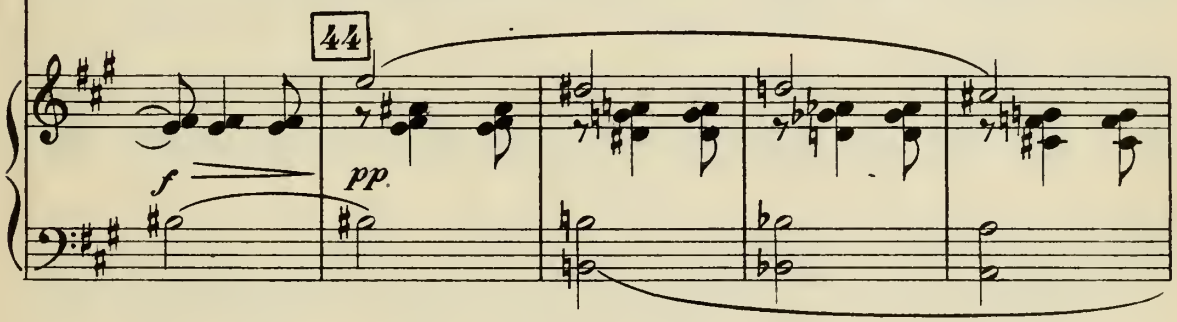
x IIOOOO x





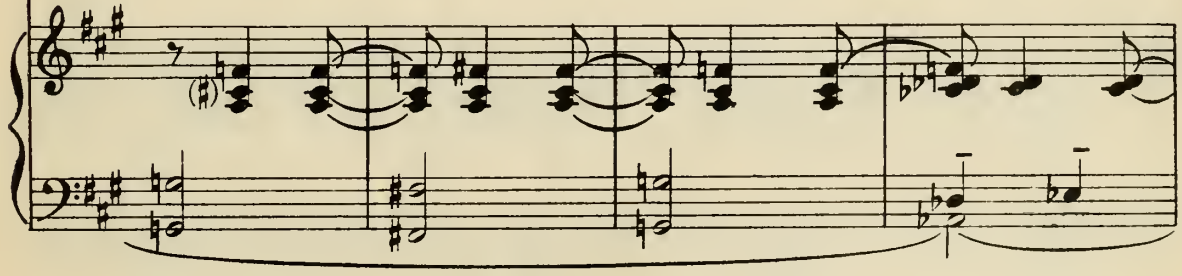
SUZUKI (mettendo una mano sul cuore a Butterfly)

Co - me u-na mo - sca pri - gio - nie - ra



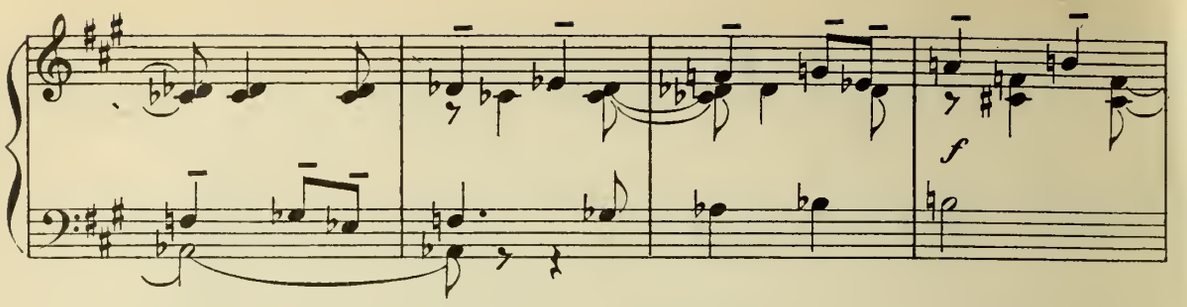
SUZUKI

l'a - li bat - te il pic - co - lo cuor!

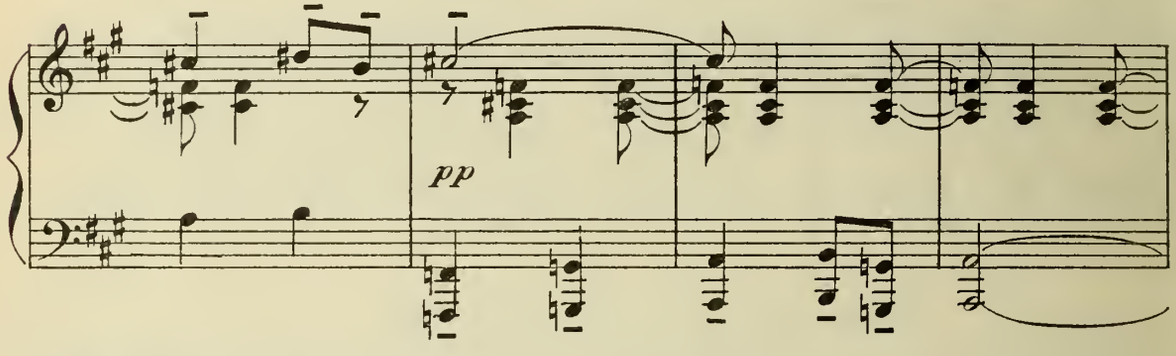


x IIOOOO x

(Butterfly

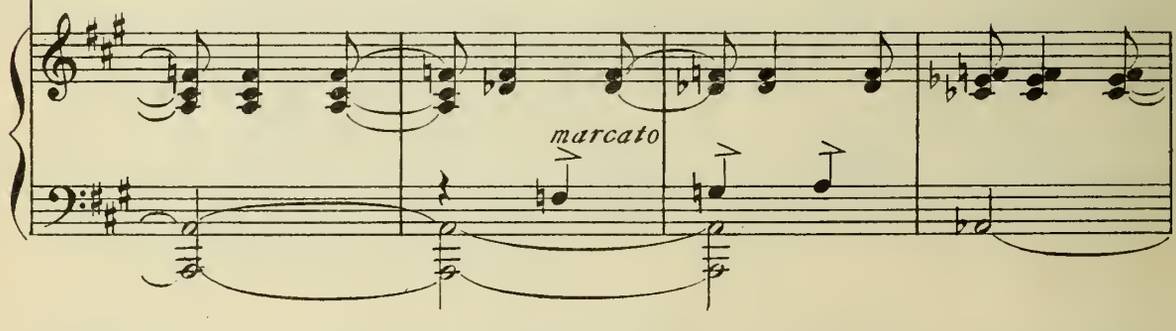


si rinfranca poco a poco: vedendo che è giorno fatto, si scioglie da Suzuki, e le dice:)



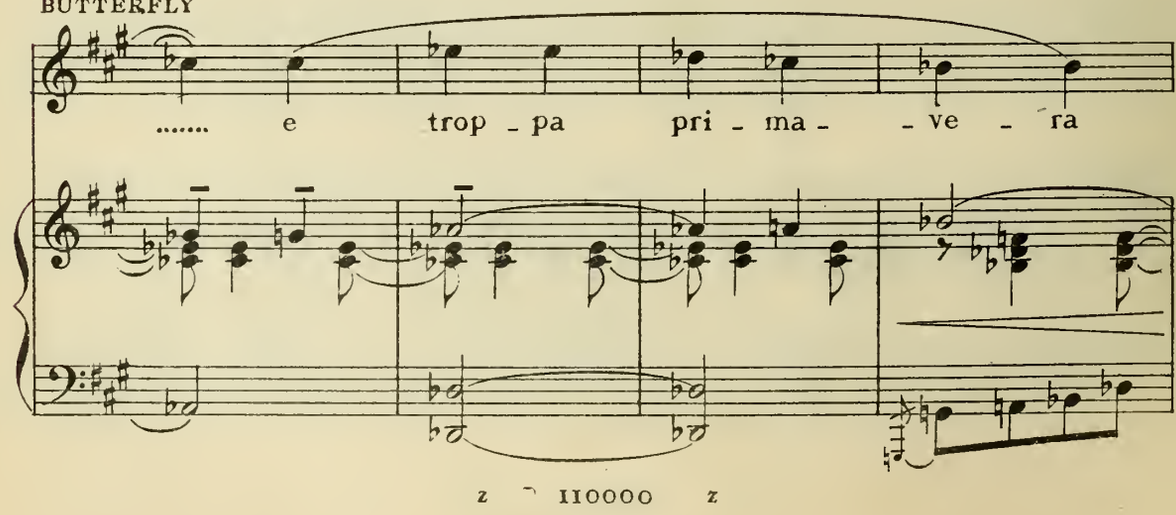
BUTTERFLY

Trop - pa lu - - ce è di fuor,.....



BUTTERFLY

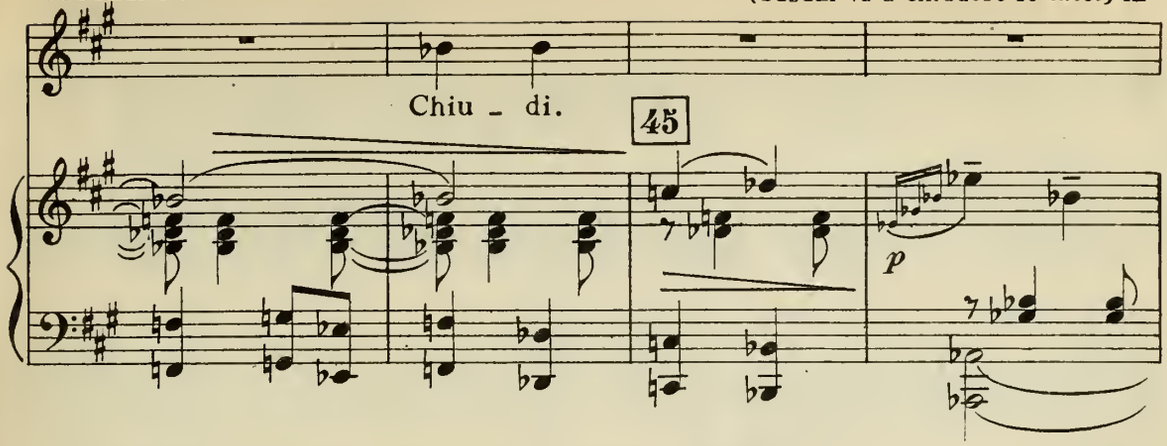
..... e trop - pa pri - ma - - ve - ra



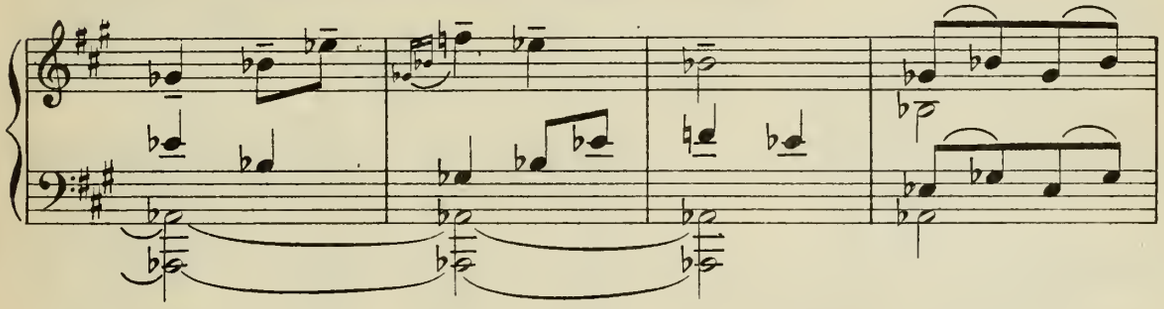
z IIOOOO z

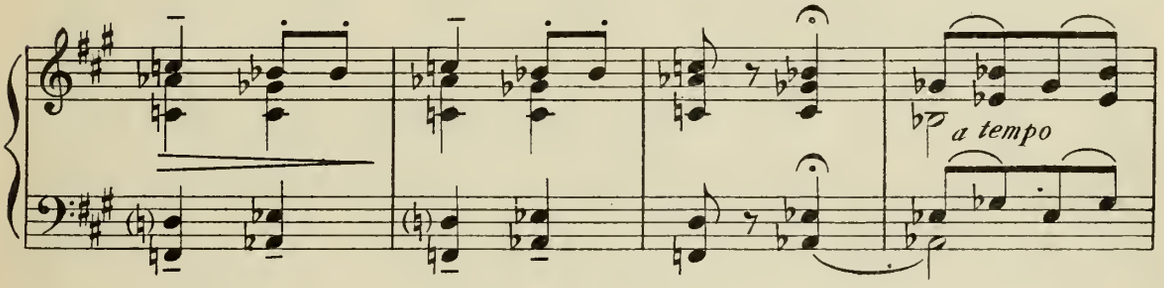
BUTTERFLY

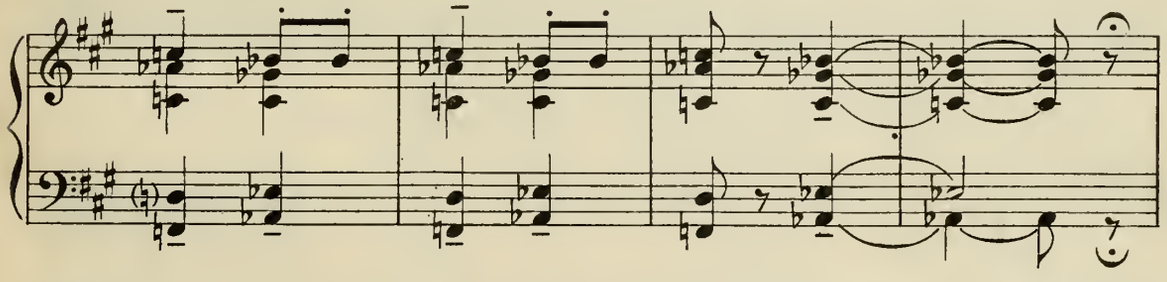
(Suzuki va a chiudere lo *shosi*, in

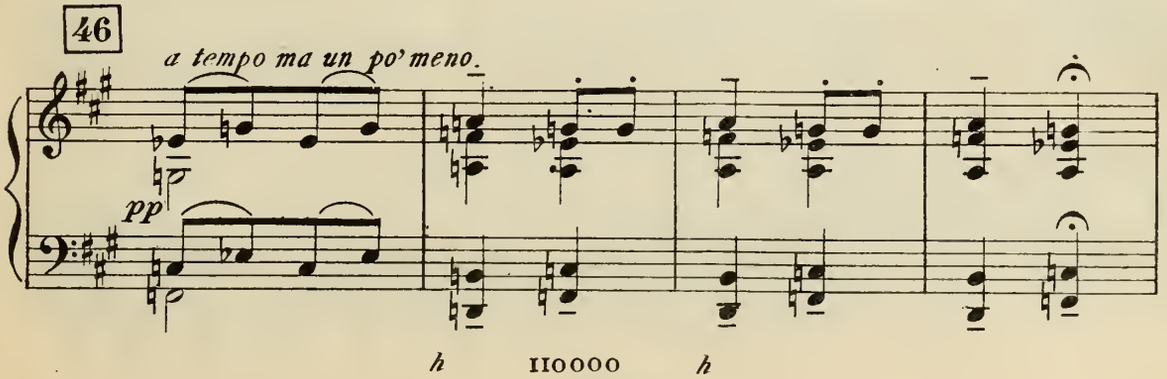


modo che la camera rimane quasi in completa oscurità)

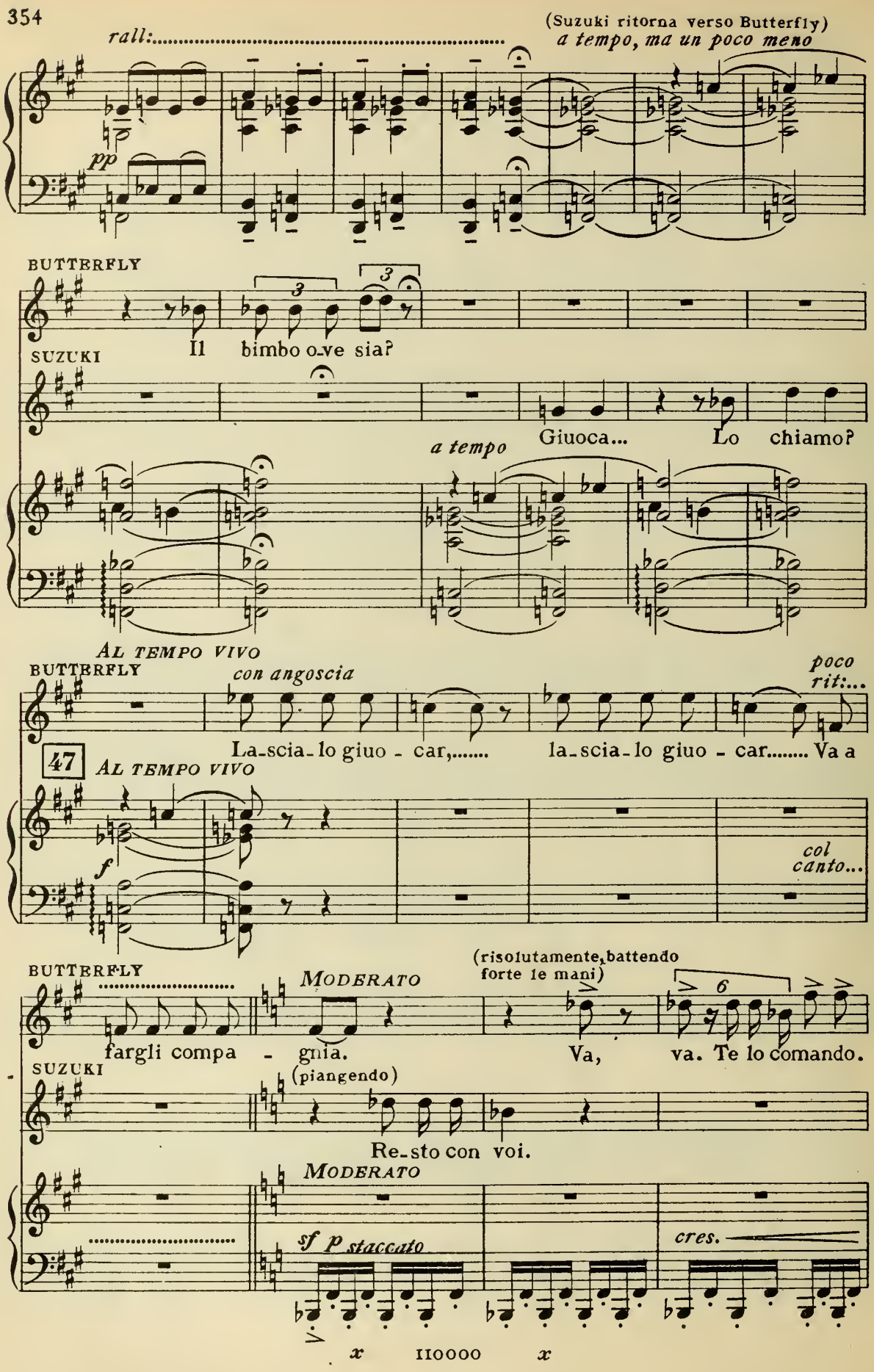








h IIOOOO h


(Suzuki ritorna verso Butterfly)
rall:
a tempo, ma un poco meno
pp
BUTTERFLY
Il bimbo o-ve sia?
SUZUKI
Giuoca... Lo chiamo?
a tempo
AL TEMPO VIVO
BUTTERFLY
con angoscia
poco rit:...
La-scia-lo giuo - car,..... la-scia-lo giuo - car..... Va a
47
AL TEMPO VIVO
f
col canto...
BUTTERFLY
MODERATO
(risolutamente, battendo forte le mani)
fargli compa - gnia. Va, va. Te lo comando.
SUZUKI
(piangendo)
Re-sto con voi.
MODERATO
sf p staccato
cres.

(fa alzare Suzuki, che piange disperatamente, e la spinge fuori dell'uscio di sinistra)

(Butterfly si inginocchia davanti all'im-

50

ff *Largamente*

rall.

pppstentato

magine di Budda)

51 (Butterfly rimane immobile assorta in doloroso pen-

Meno

p appassionato

pp

siero - ancora si odono i singhiozzi di Suzuki, i quali vanno a poco a poco affievolendosi)

(Butterfly ha un moto di spasimo)

allarg.

f

(Butterfly va allo stipo e ne leva il velo bianco, che getta attraverso il paravento - poi prende il coltello, che chiuso in un astuccio

p

di lacca, sta appeso alla parete presso il simulacro di Budda.)

x IIOOOO *x*

(Butterfly ne bacia religiosamente la lama, tenendola colle due mani per la punta e per l'impugnatura)

52

ff

BUTTERFLY (legge a voce bassa le parole che vi sono incise)

*Con o_nor muo_re chi non può ser_bar vi_ta con o_*

dim.

BUTTERFLY

(si punta il coltello lateralmente alla gola)

_no _re.

ppp

53

(s'apre la porta di sinistra e vedesi il braccio di Suzuki che spinge il bambino verso la madre: questi entra correndo colle manine alzate: Butterfly lascia cadere il coltello-

ALLEGRO

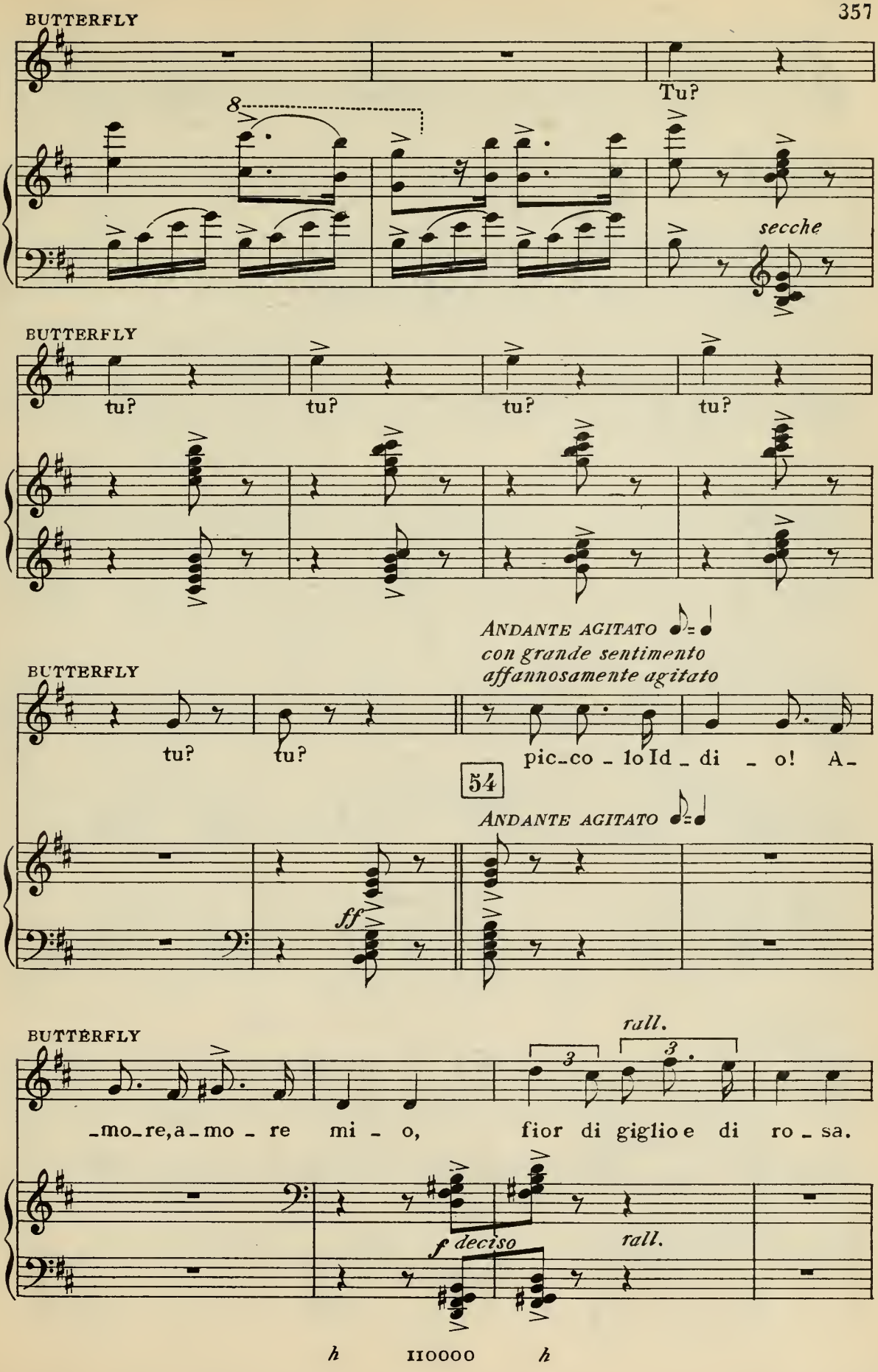
p

cres.

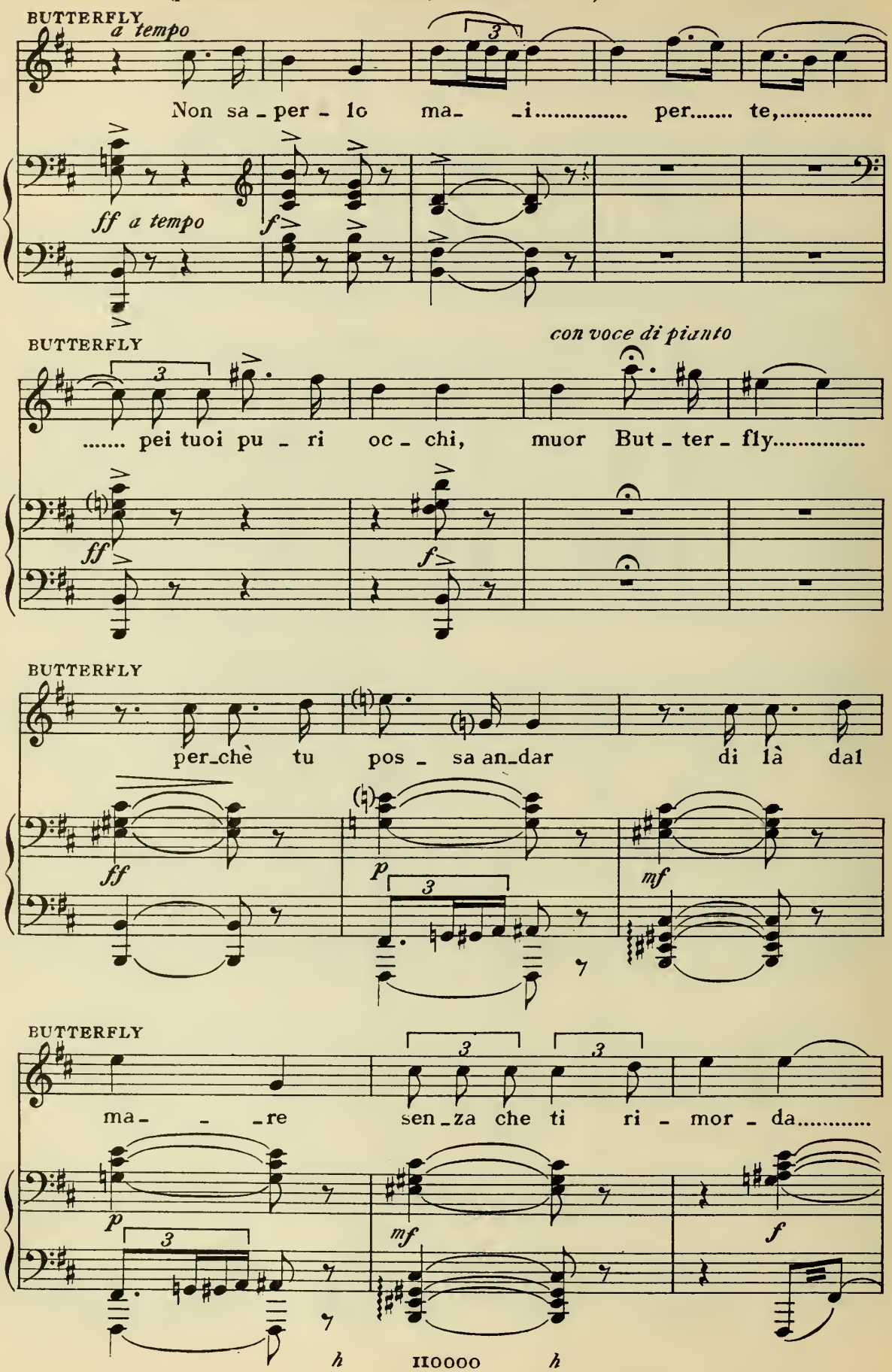
si precipita verso il bambino, lo abbraccia e lo bacia quasi a soffocarlo)

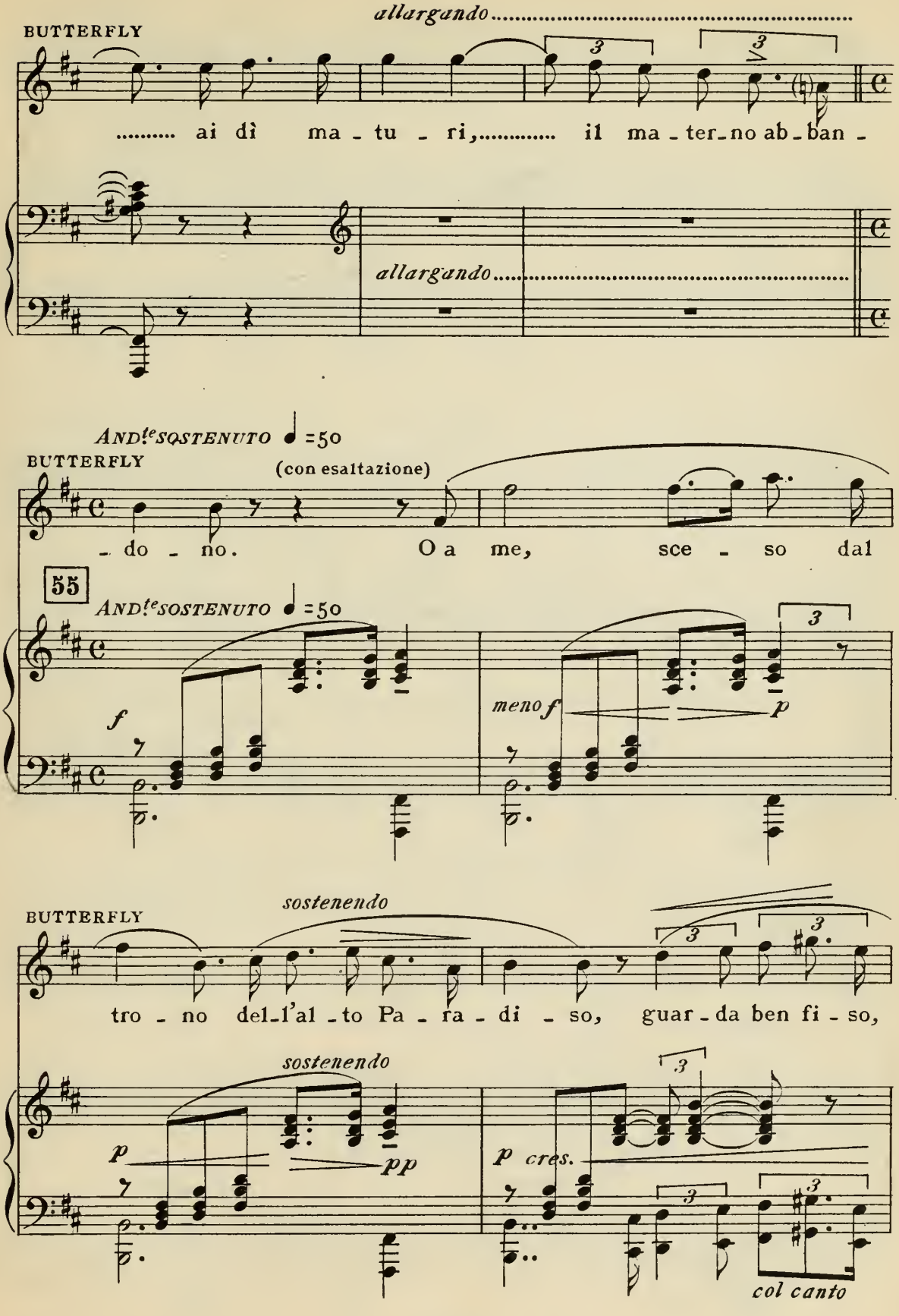
8

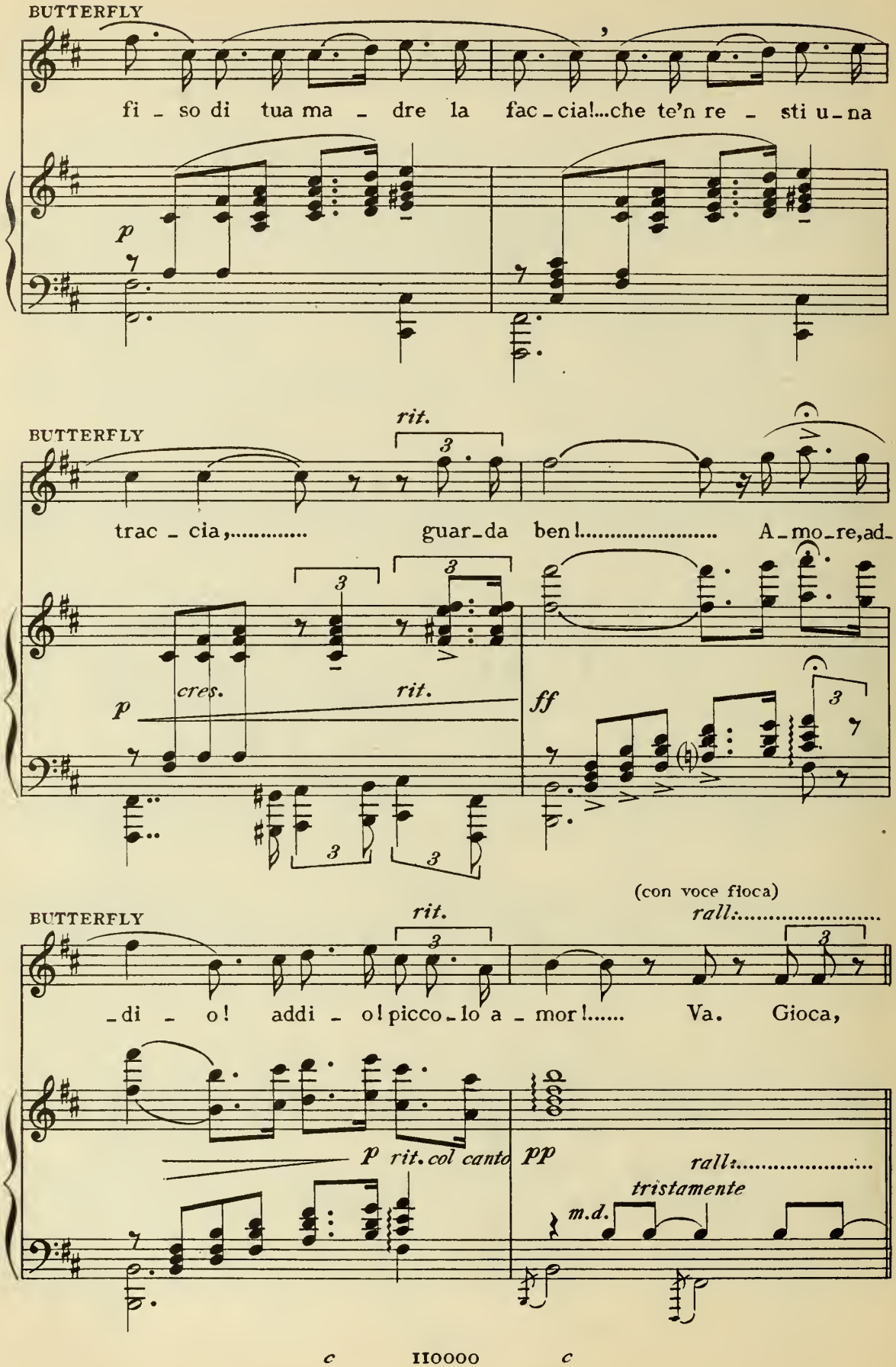
string. e cres.


BUTTERFLY
Tu?
8
secche
BUTTERFLY
tu?
tu?
tu?
tu?
ANDANTE AGITATO
con grande sentimento
affannosamente agitato
BUTTERFLY
tu?
tu?
pic_co _ lo Id _ di _ o! A_
54
ANDANTE AGITATO
ff
BUTTERFLY
rall.
3
3
_mo_re,a_mo _ re mi _ o, fior di giglio e di ro _ sa.
f deciso
rall.
h
IIOOOO
h

(prendendo la testa del bimbo, accostandola a sè)

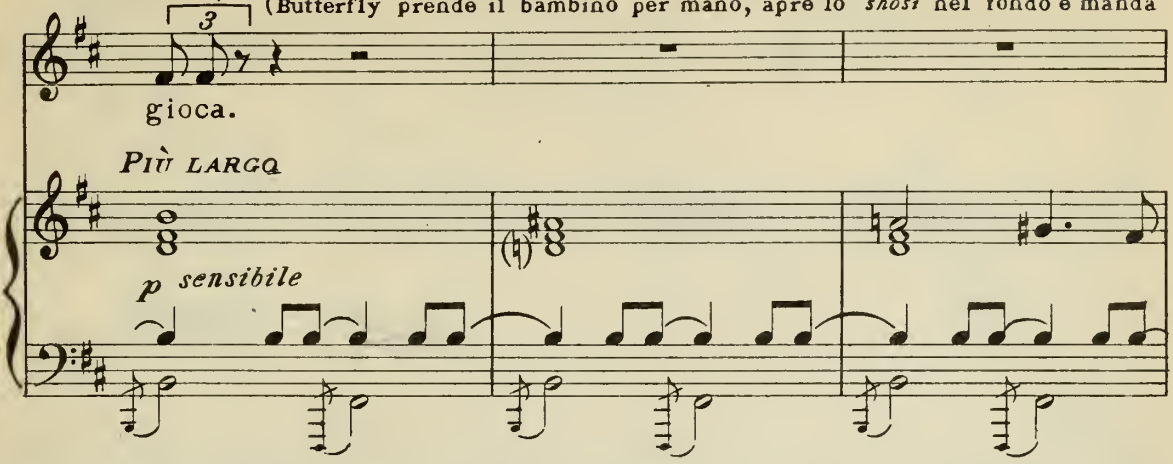



allargando
BUTTERFLY
..... ai dì ma - tu - ri,..... il ma - ter - no ab - ban -
allargando
AND.te SOSTENUTO ♩=50
BUTTERFLY
(con esaltazione)
- do - no. O a me, sce - so dal
55
AND.te SOSTENUTO ♩=50
f
meno f
p
sostenendo
BUTTERFLY
tro - no del - l'al - to Pa - ra - di - so, guar - da ben fi - so,
sostenendo
p
pp
p cres.
col canto

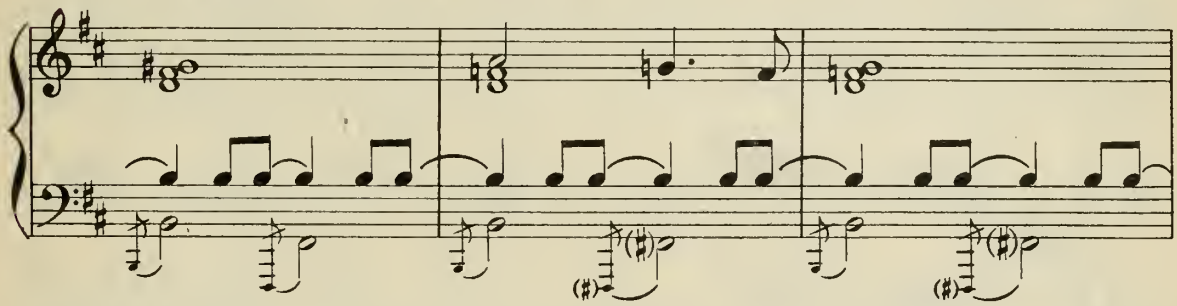

BUTTERFLY
fi - so di tua ma - dre la fac - cia!...che te'n re - sti u - na
p
BUTTERFLY
rit.
trac - cia,..... guar - da ben!..... A - mo - re,ad -
cres.
rit.
p
ff
(con voce fioca)
BUTTERFLY
rit.
rall:.....
- di - o! addi - o! picco - lo a - mor!..... Va. Gioca,
p rit. col canto
pp
rall:.....
tristamente
m.d.

PIÙ LARGO (NB: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)

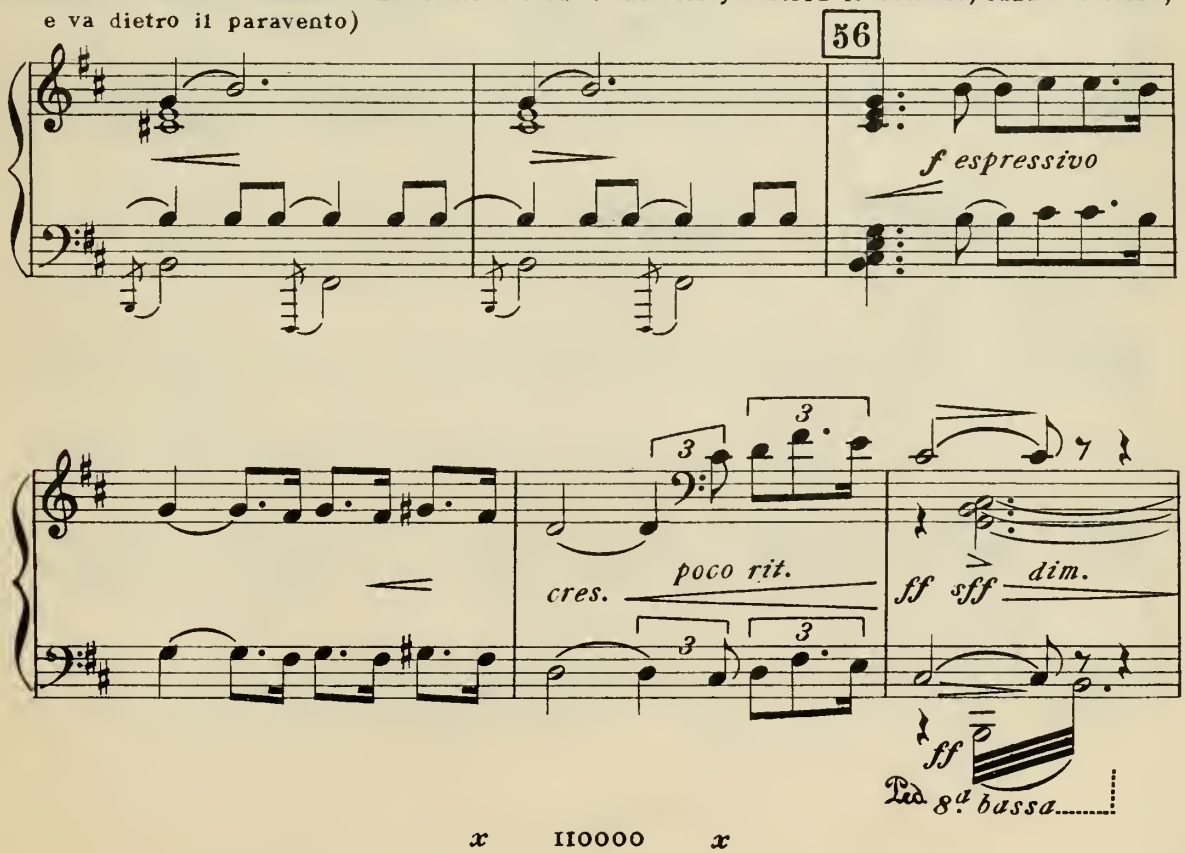
BUTTERFLY (Butterfly prende il bambino per mano, apre lo *shosi* nel fondo e manda



il bimbo nel giardino. Un raggio di luce entra nella camera. Richiude lo *shosi* e pone i chia-

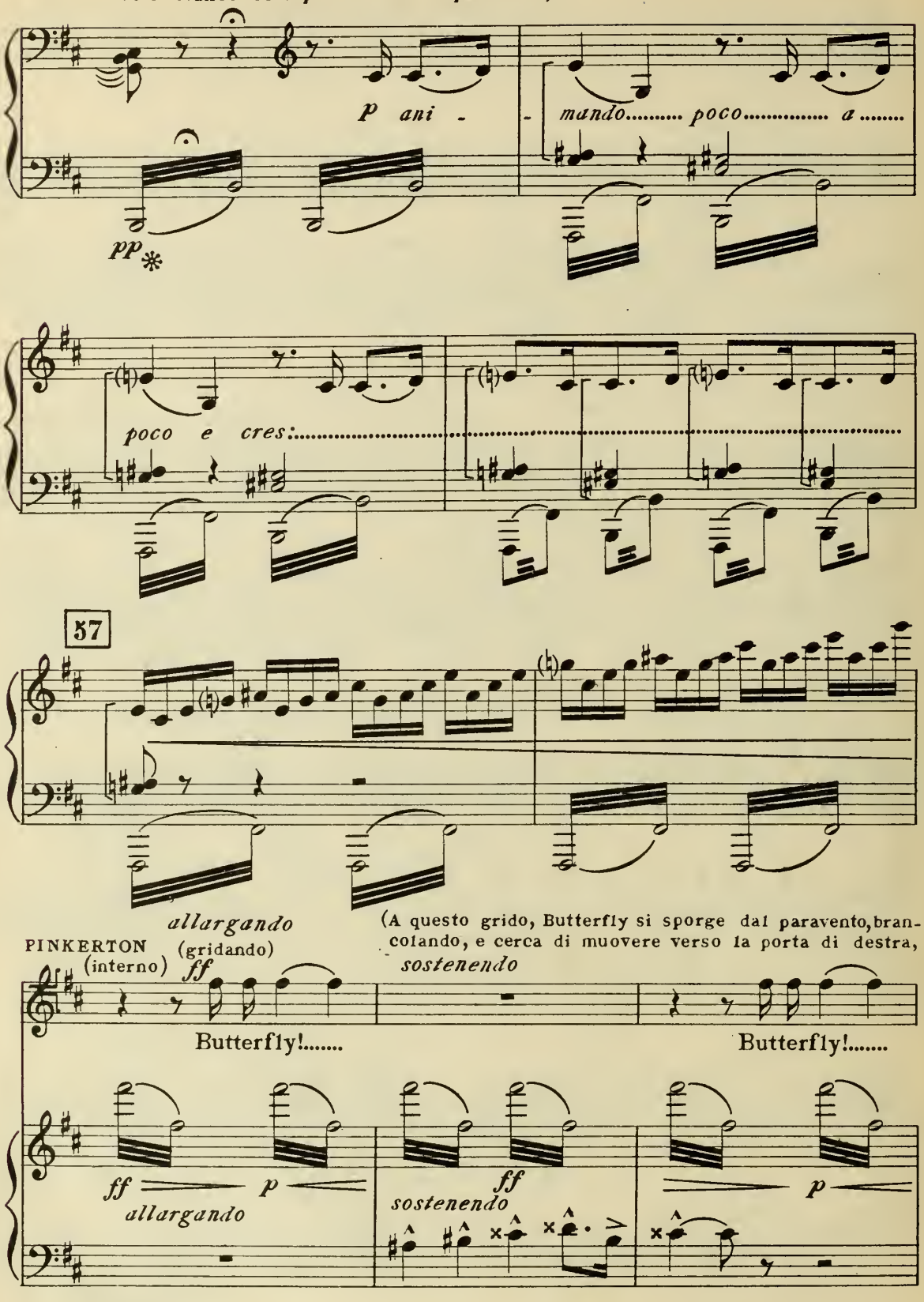


vistelli a tutte le entrate. La camera è buia: Butterfly afferra il coltello, caduto a terra, e va dietro il paravento)



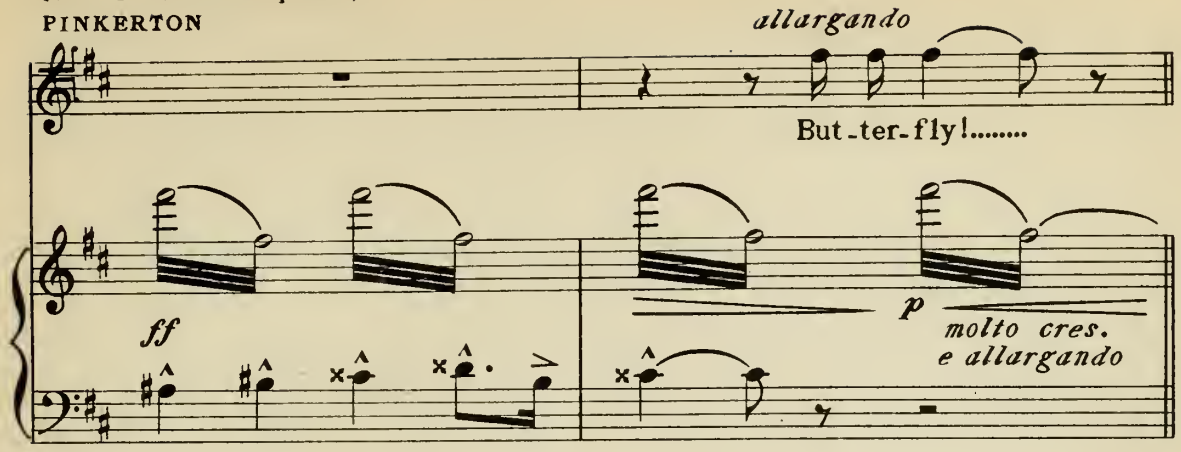
x IIOOOO x

(Si ode cadere a terra il coltello, e il gran velo bianco scompare dietro al paravento)



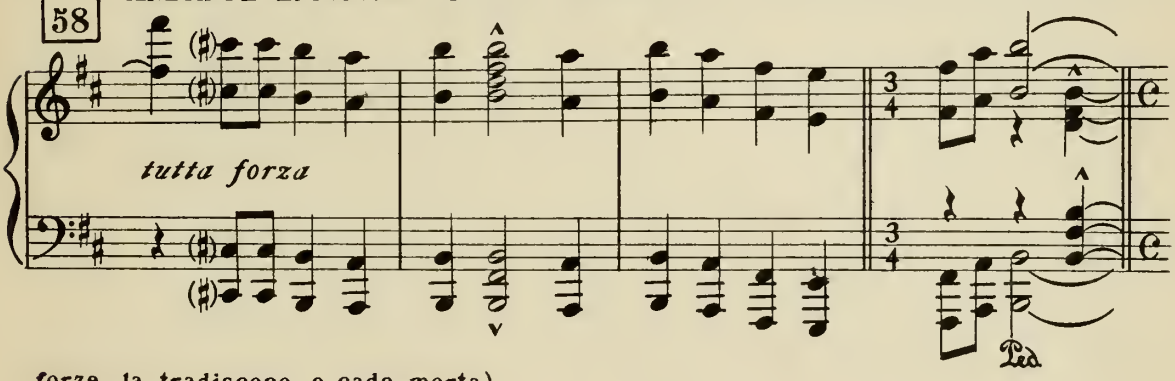
come se volesse aprirla)

PINKERTON

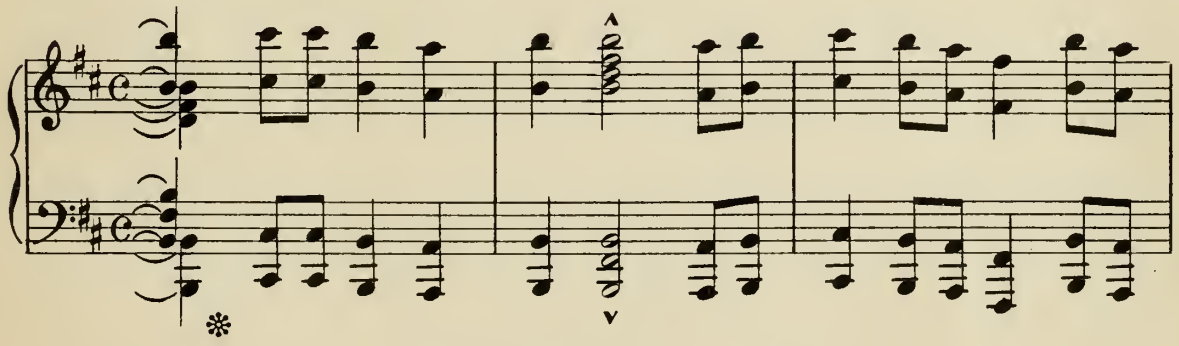


58

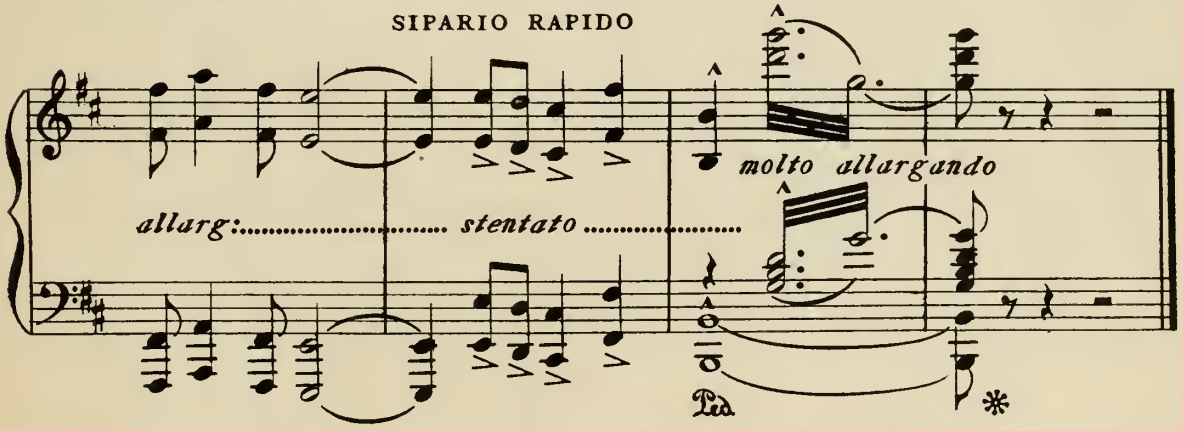
ANDANTE ENERGICO ♩= 88 (Butterfly si trascina verso la porta, ma le



forze la tradiscono e cade morta)



SIPARIO RAPIDO



x IIOOOO x

3 1197 00375 1846

DATE DUE

DEC 3 1 REC'D
NOV 1 2 1980
JAN 1 4 1982
DEC 1 0
APR 2 1
MAR 1 3
DEC 2 3
JAN 2
DEC 1 0
AUG 2 8 1987
AUG 3 1 1987
DEC 2 8
NOV 2 3

DEMCO 38-297